




3 1761 11971860 9





Digitized by the Internet Archive  
in 2023 with funding from  
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119718609>













Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## Social Affairs, Science and Technology

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

---

Wednesday, February 12, 1997

---

Issue No. 21

**Eleventh and final meeting on:**  
Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act,  
the Family Orders and Agreements Enforcement  
Assistance Act, the Garnishment, Attachment and  
Pension Diversion Act and the  
Canada Shipping Act

---

INCLUDING:  
THE THIRTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-41)

---

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

---

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

---

Le mercredi 12 février 1997

---

Fascicule n° 21

**Onzième et dernière réunion concernant:**  
Le projet de loi C-41, Loi modifiant la  
Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution  
des ordonnances et des ententes familiales, la  
Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et  
la Loi sur la marine marchande du Canada

---

Y COMPRIS:  
LE TREIZIÈME RAPPORT DU  
COMITÉ (projet de loi C-41)

---





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Haidasz, P.C.
Bonnell	Jessiman
Cohen	LeBreton
Cools	Losier-Cool
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	* Lynch-Staunton
Forest	Milne

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Phillips (*February 10, 1997*).

The name of the Honourable Senator Carney substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*February 10, 1997*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (*February 10, 1997*).

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*February 11, 1997*).

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Carney (*February 11, 1997*).

The name of the Honourable Senator Milne substituted for that of the Honourable Senator Pearson (*February 11, 1997*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Haidasz, c.p.
Bonnell	Jessiman
Cohen	LeBreton
Cools	Losier-Cool
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	* Lynch-Staunton
Forest	Milne

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Phillips (*le 10 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Carney substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 10 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (*le 10 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 11 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Carney (*le 11 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Milne substitué à celui de l'honorable sénateur Pearson (*le 11 février 1997*).



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, February 12, 1997

(34)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day, in Room 505, Victoria Building, at 12:08 p.m., the Chair, the Honourable Senator Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Graham, Haidasz, Jessiman, Losier-Cool, Lynch-Staunton, Milne. (10)

*Other senators present:* The Honourable Senators Maheu and Pearson. (2)

*In attendance:* Kate Dunkley, Research Officer, Research Branch of the Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, November 28, 1996, the committee continued its consideration of Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act. (See Issue No. 15, Wednesday, December 4, 1996, for full text of Order of Reference.)

The Chair presented the following report:

WEDNESDAY, February 12, 1997

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## SECOND REPORT

Your Subcommittee notes that, since the meeting of the Committee on January 29, 1997, further discussions have taken place between members of the Committee and the Department of Justice.

Your Subcommittee therefore recommends that the clause-by-clause study of Bill C-41 be recommenced at clause 1.

Respectfully submitted,

Mabel M. DeWARE

Chair

It was moved by the Honourable Senator DeWare — THAT the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology be adopted.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Cools made an observation on procedural tactics.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 12 février 1997

(34)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 12 h 08, dans la pièce 505 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, Cohen, Cools, DeWare, Graham, Haidasz, Jessiman, Losier-Cool, Lynch-Staunton et Milne. (10)

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Maheu et Pearson. (2)

*Également présente:* Kate Dunkley, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 28 novembre 1996, le comité poursuit son étude du projet de loi C-41, Loi modifiant la loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada. (*Le texte complet de l'ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 15 des délibérations du mercredi 4 décembre 1996.*)

La présidente présente le rapport suivant:

Le MERCREDI 12 février 1997

Le Sous-comité du programme et de la procédure du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## DEUXIÈME RAPPORT

Le sous-comité fait remarquer que, depuis la réunion du comité le 29 janvier dernier, des membres du comité ont eu des discussions avec des représentants du ministère de la Justice.

C'est pourquoi le Sous-comité recommande que l'étude article par article du projet de loi C-41 soit reprise à l'article 1.

Respectueusement soumis,

La présidente,

Mabel M. DeWARE

L'honorable sénateur DeWare propose — QUE le deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie soit adopté.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Cools fait une observation à propos de tactiques procédurales.



The Chair, in accordance with the adoption of the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, proceeded to recommence clause-by-clause consideration of the Bill at Clause 1.

It was moved by the Honourable Senator Jessiman — THAT Bill C-41 be amended in Clause 1, on page 2, by striking out lines 9 and 10 and substituting the following:

“of illness, disability or other cause, to with —”

The question being put on the motion, it was agreed.

The question being put to carry Clause 1, as amended, it was agreed.

It was moved by the Honourable Senator Cools — THAT Bill C-41 be amended in Clause 2, on page 6, by striking out line 15 and substituting the following:

“marriage, unless the conduct is so unconscionable as to constitute an obvious and gross repudiation of the relationship.”

After debate,

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 4; nays: 4.

The question being put to carry Clause 2, unamended, it was agreed.

It was agreed — THAT Clauses 3 to 10 be carried.

The question being put to carry Clause 11, the Honourable Senator Jessiman moved — THAT Bill C-41 be amended in Clause 11, on page 13, by striking out line 40 and substituting the following:

“(2) The guidelines shall be based on the principle that spouses have a joint financial obligation to maintain the children of the marriage in accordance with their relative abilities to contribute to the performance of that obligation.

(3) In subsection (1), “order for child”

The question being put on the motion, it was agreed.

The question being put to carry Clause 11, as amended, it was agreed.

It was agreed — THAT Clauses 12 to 21 be carried.

It was moved by the Honourable Senator Cools — THAT Bill C-41 be amended in Clause 22,

(a) on page 17, by adding after line 38 the following:

“access order” means an order or judgment relating to a right of access to or visitation of a child that is enforceable under provincial law.

“access provision” means a provision in an agreement relating to a right of access to or visitation of a child that is enforceable under provincial law.”;

Pour faire suite à l'adoption du deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, la présidente reprend l'étude article par article du projet de loi à l'article 1.

L'honorable sénateur Jessiman propose — QUE le projet de loi C-41, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 2, de ce qui suit:

«die ou d'invalidité cessé d'être»

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 1, ainsi modifié.

L'honorable sénateur Cools propose — QUE le projet de loi C-41, à l'article 2, soit modifié par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit:

«relativement au mariage à moins que sa conduite ne soit si inadmissible qu'elle constitue un mépris clair et flagrant de l'union.»

Après débat,

la question, mise aux voix, est rejetée à main levée, par quatre voix contre quatre.

Il est convenu d'adopter l'article 2, sans amendement.

Il est convenu d'adopter les articles 3 à 10.

Au moment du vote sur l'adoption de l'article 11, l'honorable sénateur Jessiman propose — QUE le projet de loi C-41, à l'article 11, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 13, de ce qui suit:

Principes

«(2) Les lignes directrices doivent être fondées sur le principe que l'obligation financière de subvenir aux besoins des enfants à charge est commune aux époux et qu'elle est répartie entre eux selon leurs ressources respectives permettant de remplir cette obligation.

Définition de «ordonnance pour les aliments d'un enfant»

(3) pour l'application du paragraphe (1),»

La question, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu d'adopter l'article 11, ainsi modifié.

Il est convenu d'adopter les articles 12 à 21.

L'honorable sénateur Cools propose — QUE le projet de loi C-41, à l'article 22, soit modifié:

a) à la page 18,

(i) par adjonction, après la ligne 13 de ce qui suit:

«disposition familiale» Ordonnance alimentaire, disposition alimentaire, ordonnance relative à un droit d'accès ou disposition relative à un droit d'accès.

«disposition relative à un droit d'accès» Disposition d'une entente relative à un droit d'accès à un enfant ou à un droit de visite de celui-ci, exécutoire en vertu du droit provincial.»



(b) on page 18, by adding after line 2 the following:

“defaulter” means a debtor or a person who denies a right granted in an access order or an access provision.

“family provision” means a support order, a support provision, an access order or an access provision.”;

(c) on page 19,

(i) by replacing lines 1 to 5 with the following:

“64. The purpose of this Part is to help provincial enforcement services enforce family provisions by providing for the denial of certain licences to debtors who are in persistent arrears, and to persons who deny a right granted in an access order or an access provision for at least three visits.”,

(ii) by replacing lines 16 to 20 with the following:

“67.(1) Where a debtor is in persistent arrears under a support order or a support provision, or where a person has denied another a right granted in an access order or an access provision for at least three visits, a provincial enforcement service may apply to the Minister that the following actions be taken against the defaulter:

(a) that no new schedule licences be issued to the defaulter;

(b) that all schedule licences held by the defaulter be suspended; and

(c) that schedule licences held by the defaulter not be renewed.”,

(iii) by replacing lines 30 and 31 with the following:

“(a) the identity of the defaulter; and

(b) the family provision.”, and

(iv) by replacing line 38 with the following:

“is satisfied, in the case of a debtor, that the debtor is in persistent”;

(d) on page 20,

(i) by replacing line 2 with the following:

“support provision and, in the case of a person who denies a right granted in an access order or an access provision, that the person has denied the right for at least three visits.”;

(ii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit:

«ordonnance relative à un droit d'accès» Ordonnance ou jugement relatif à un droit d'accès à un enfant ou à un droit de visite de celui-ci, exécutoire en vertu du droit provincial.

«personne défaillante» Débiteur ou personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès.»;

b) à la page 19,

(i) par substitution, aux lignes 1 à 6, de ce qui suit:

«64. La présente partie prévoit, en vue d'aider les autorités provinciales à exécuter les dispositions familiales, des mesures en matière de refus d'autorisation visant les débiteurs qui sont en défaut de façon répétée et les personnes qui ne respectent pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès, ou dans une disposition relative à un droit d'accès à l'égard d'au moins trois visites.»;

(ii) par substitution, aux lignes 17 à 20, de ce qui suit:

«67.(1) L'autorité provinciale peut demander au ministre que les mesures suivantes soient prises contre un débiteur qui en défaut de façon répétée à l'égard d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire ou contre une personne qui a refusé à une autre personne un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès à l'égard d'au moins trois visites.»;

(iii) par substitution, à la ligne 29, de ce qui suit:

«l'identité de la personne défaillante.»;

(iv) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit:

«la disposition familiale»;

(v) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit:

«le débiteur est en défaut de façon répétée ou que la personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès, a refusé un tel droit à l'égard d'au moins trois visites.»;

c) à la page 20,

(i) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit:

«d'exécuter la disposition familiale.»;



(ii) by replacing line 5 with the following:

“family provision”,

(iii) by replacing lines 9 and 10 with the following:

“has sent a notice to the defaulter, at the defaulter’s last known address,”,

(iv) by replacing line 13 with the following:

“believe, in the case of a debtor, that the debtor is in persistent”,

(v) by replacing line 15 with the following:

“provision and, in the case of a person who denies a right granted in an access order or an access provision, that the person has denied the right for at least three visits,”,

(vi) by replacing line 19 with the following:

“defaulter,”,

(vii) by replacing line 20 and 21 with the following:

“(iii) informing the defaulter of the consequences to the defaulter of a licence denial”,

(viii) by replacing lines 23 to 31 with the following:

“(iv) advising the defaulter that a licence denial application will not be made,

(A) in the case of a debtor, if the debtor enters into a payment plan that is acceptable to the provincial enforcement service or satisfies the provincial enforcement service that the debtor is unable to pay the amount in arrears and that the making of the application is not reasonable in the circumstances, and

(B) in the case of a person who denies a right granted in an access order or an access provision, if the person satisfies the provincial enforcement service that the person was unable to grant the right for the relevant period and that the making of the application is not reasonable in the circumstances.”,

(ix) by replacing line 35 with the following:

“the defaulter.”, and

(x) by replacing lines 37 and 38 with the following:

“deemed to have been received by a defaulter ten days after it is sent to the defaulter.”;

(ii) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit:

«c) l’autorité provinciale a envoyé à la personne défaillante, à sa dernière adresse connue, un avis:»,

(iii) par substitution, aux lignes 9 et 10, de ce qui suit:

«raisonnables de croire que la personne défaillante était, dans le cas d’un débiteur, en défaut de façon répétée, à l’égard des ordonnances alimentaires et des dispositions alimentaires ou que la personne, dans le cas d’une personne qui ne respecte pas un droit d’accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d’accès ou dans une disposition relative à un droit d’accès, avait refusé un tel droit à l’égard d’au moins trois visites;»,

(iv) par substitution à la ligne 13, de ce qui suit:

«sation la visant;»,

(v) par substitution, aux lignes 16 à 22, de ce qui suit:

«(iv) l’informant:»

(A) dans le cas d’un débiteur, qu’une telle demande ne sera pas présentée s’il conclut un accord en matière de paiement que l’autorité provinciale juge acceptable, ou s’il la convainc qu’il ne peut acquitter les arriérés et qu’il n’est pas raisonnable de présenter une telle demande, en l’espèce,

(B) dans le cas d’une personne qui ne respecte pas un droit d’accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d’accès ou dans une disposition relative à un droit d’accès, qu’une telle demande ne sera pas présentée si elle convainc l’autorité provinciale qu’il était impossible pour elle d’accorder ce droit pour la période en cause et qu’il ne serait pas raisonnable de présenter une telle demande;»

(vi) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit:

«trente jours après la réception de l’avis par la personne défaillante.»,

(vii) par substitution à la ligne 26, de ce qui suit:

«(5) la personne défaillante est présumée avoir reçu l’avis»,

(viii) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit:



(e) on page 21,

(i) by replacing line 1 with the following:

“determine whether the defaulter to whom the”,

(ii) by replacing line 5 with the following:

“denial application in respect of a defaulter, an”,

(iii) by replacing line 7 with the following:

“mine whether the defaulter is the holder of a”,

(iv) by replacing line 11 with the following:

“that a defaulter is the holder of a schedule”,

(v) by replacing lines 16 to 18 with the following:

“action under subsection (2) against a defaulter shall send the defaulter a notice in writing informing the defaulter that the action has been”, and

(vi) by replacing lines 22 and 23 with the following:

“respect of a defaulter shall refuse to issue a schedule licence to the defaulter.”;

(f) on page 22,

(i) by adding the following after line 13:

“(1.1) A provincial enforcement service shall immediately request that all actions taken under this Part in respect of a person who denies a right granted in an access order or an access provision be terminated where

(a) the provincial enforcement service is satisfied that the person

(i) is no longer denying any right that has been enforced by a licence denial application, or

(ii) is unable to grant the right and that the application of this Part against the person is not reasonable in the circumstances; or

(b) the provincial enforcement service ceases to enforce all access orders or access provisions that have been enforced by a licence denial application.”, and

(ii) by replacing line 14 with the following:

“(2) A request under subsection (1) or (1.1) must be”;

(g) by replacing line 27 with the following:

“of the defaulter solely on the basis of this Part.”; and

(h) by replacing line 30 with the following:

“to the defaulter solely on the basis of this Part.”.

«si la personne défaillante en cause est titulaire d'autorisa-»;

d) à la page 21,

(i) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:

«vérifie si la personne défaillante est titulaire d'autorisa-»,

(ii) par substitution à la ligne 5, de ce qui suit:

«(2) si la personne défaillante est titulaire d'autorisations»,

(iii) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit:

«(3) le ministre envoie à la personne défaillante un avis l'informant des mesures prises en»,

(iv) par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit:

«de délivrer toute autorisation visée à la personne défaillante»;

e) à la page 22,

(i) par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit:

«(1.1) l'autorité provinciale demande sans délai qu'il soit mis fin aux mesures prises au titre de la présente partie à l'égard de la personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès, si, selon le cas

a) elle est convaincue

(i) soit que la personne ne refuse plus aucun droit visé par une demande de refus d'autorisation la touchant,

(ii) soit que la personne est incapable d'accorder le droit en cause et qu'une demande fondée sur la présente partie n'est pas raisonnable dans les circonstances;

b) elle n'exécute plus les ordonnances relatives aux droits d'accès et les dispositions relatives aux droits d'accès dont l'application avait été exigée en vertu d'une demande de refus d'autorisation.»;

(ii) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit:

«(2) la demande formulée en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) doit être présentée au».

After debate,

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 4; nays: 4.

It was moved by the Honourable Senator Cools — THAT Bill C-41 be amended in Clause 22:

- (a) on page 18, by replacing lines 4 and 5 with the following:  
“care or an authorization of any kind, but does not include a passport within the meaning of sec—”.
- (b) on page 19, by deleting lines 13 to 15.
- (c) on page 22, by
  - (i) deleting the title immediately preceding line 36, and
  - (ii) deleting lines 36 to 46; and
- (d) on pages 19 to 24, by renumbering sections 67 to 82 as 66 to 80, and any cross-references thereto accordingly.

After debate,

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 4; nays: 4.

The question being put to carry Clause 22, unamended, it was agreed.

It was agreed — THAT clauses 23 to 42 carry.

It was agreed — THAT the Schedule carry.

It was — THAT the Title carry.

It was agreed — THAT Bill C-41, as amended carry.

The Chair read into the record correspondence received from Mr. George Thomson, Deputy Minister of Justice; the Honourable Allan Rock, Minister of Justice; and the Honourable Joyce Fairbairn, Leader of the Government in the Senate.

It was agreed — THAT the above-noted letters be attached to the Report as appendices.

It was moved by the Honourable Senator Cools — THAT Bill C-41, as amended, with appendices, be reported to the Senate.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 1:13 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Après débat,

la question, mise aux voix, est rejetée à main levée, par quatre voix contre quatre.

L'honorable sénateur Cools propose — QUE le projet de loi C-41, à l'article 22, soit modifié:

- a) à la page 17, par substitution à la ligne 39, de ce qui suit:  
«cence ou un certificat, à l'exclusion d'un passeport au»;
- b) à la page 19, par suppression des lignes 13 à 16;
- c) à la page 22:
  - (i) par suppression de l'intertitre après la ligne 26,
  - (ii) par suppression des lignes 27 à 36;
- d) aux pages 19 à 24, par substitution, aux numéros d'articles 67 à 82, des numéros d'articles 66 à 80 respectivement et par les autres changements de désignation numérique dans les renvois qui en découlent.

Après débat,

la question, mise aux voix, est rejetée à main levée, par quatre voix contre quatre.

Il est convenu d'adopter l'article 22, sans amendement.

Il est convenu d'adopter les articles 23 à 42.

Il est convenu d'adopter l'annexe.

Il est convenu d'adopter le titre.

Il est convenu d'adopter le projet de loi C-41, ainsi modifié.

La présidente lit pour le compte rendu les lettres envoyées par M. George Thomson, sous-ministre de la Justice; par l'honorable Allan Rock, ministre de la Justice; et par l'honorable Joyce Fairbairn, leader du gouvernement au Sénat.

Il est convenu d'annexer les lettres susmentionnées au rapport.

L'honorable sénateur Cools propose — Qu'il soit fait rapport au Sénat du projet de loi C-41, ainsi modifié et accompagné des annexes.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 13 h 13, le comité suspend ses travaux jusqu'à prochaine convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*Le greffier par intérim du comité,*

Blair Armitage

*Acting Clerk of the Committee*



## REPORT OF THE COMMITTEE

Wednesday, February 12, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## THIRTEENTH REPORT

Your Committee, to which was referred Bill C-41, An Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, has, in obedience to the Order of Reference of Thursday, November 28, 1996, examined the said Bill and now reports the same with the following amendments:

1. *Page 2, clause 1*: strike out lines 9 and 10 and substitute the following:

“of illness, disability or other cause, to with-”

2. *Page 13, clause 11*: strike out line 40 and substitute the following:

“(2) The guidelines shall be based on the principle that spouses have a joint financial obligation to maintain the children of the marriage in accordance with their relative abilities to contribute to the performance of that obligation.

- (3) In subsection (1), “order for child”

The Committee received three letters which were read into the record and are appended to this report.

The Minister of Justice and Attorney General of Canada, the Honourable Allan Rock, in his letter of February 12 1997 to the Chair of the Committee confirmed that the “government will take the steps necessary to introduce a motion in this session to establish a Joint Senate-House of Commons Committee to study issues related to custody and access under the *Divorce Act*. The government is offering this commitment in response to concerns raised by some Senators, on behalf of non-custodial parents, who believe that this issue should be re-examined.”

The Deputy Minister of Justice, Mr. George Thomson, confirmed that the following amendment will be made to Section 9 of the January draft of the Federal Child Support Guidelines.

## Shared Custody

Replace section 9 of the January 22, 1997 draft Federal Child Support Guidelines with the following:

9. Where a spouse exercises a right of access to, or has physical custody of, a child for not less than 40% of the time over the course of a year, the amount of the child support order shall be determined by taking into account

(a) the amounts set out in the applicable tables for each of the spouses;

(b) the increased costs of shared custody arrangements; and

## RAPPORT DU COMITÉ

Le mercredi 12 février 1997

Le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## TREIZIÈME RAPPORT

Votre Comité, auquel a été déferé le Projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, a, conformément à l'ordre de renvoi du jeudi 28 novembre 1996, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport avec les amendements suivants:

1. *Page 2, article 1*: remplacer les lignes 7 et 8 par ce qui suit:

« die ou d'invalidité cesser d'être »

2. *Page 13, article 11*: remplacer la ligne 40 par ce qui suit:

« (2) Les lignes directrices doivent être fondées sur le principe que l'obligation financière de subvenir aux besoins des enfants à charge est commune aux époux et qu'elle est répartie entre eux selon leurs ressources respectives permettant de remplir cette obligation.

- (3) Pour l'application du paragraphe (1), »

Le Comité a reçu trois lettres qui ont été portées au compte rendu et qui sont annexées au présent rapport.

Le ministre de la Justice et procureur général du Canada, l'honorable Allan Rock, dans sa lettre du 12 février 1997 à la présidente du Comité, confirme que « le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour déposer une motion cette session-ci afin d'établir un comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'étudier les aspects de la garde et du droit de visite en vertu de la *Loi sur le divorce*. Le gouvernement offre cet engagement en réponse aux préoccupations soulevées par certains sénateurs, au nom des parents qui n'ont pas la garde de leur enfant, qui considèrent que cette question doit être revue.»

Le sous-ministre de la Justice, M. George Thomson, a confirmé que l'amendement ci-après sera apporté à l'article 9 de la version de janvier des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour les enfants.

## Garde partagée

Remplacer l'article 9 de l'ébauche du 22 janvier 1997 des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires avec ce qui suit:

9. Si un époux exerce son droit d'accès auprès d'un enfant, ou en a la garde physique, pour au moins 40% du temps au cours d'une année, le montant de l'ordonnance alimentaire est déterminé en tenant compte:

a) des montants figurant dans les tables applicables à l'égard de chaque époux;

b) des coûts plus élevés associés à la garde partagée;

(c) the conditions, means, needs and other circumstances of each spouse and of any child of the marriage for whom support is sought.

In his letter, Mr. Thomson stated that "This amendment will be included in the Guidelines which we hope will be in effect on May 1, 1997 (depending on the date that Bill C-41, receives Royal Assent) and will remain in effect for a period of time thereafter sufficient to allow it to be evaluated."

The Honourable Leader of the Government in the Senate, Senator Joyce Fairbairn, by her letter confirmed her support for "a motion to ask your Committee to monitor the implementation and application of Bill C-41, and its associated guidelines."

Respectfully submitted,

*La présidente*

MABEL M. DeWARE

*Chair*

*(Text of correspondence is attached as Appendix A)*

c) des ressources, des besoins ou, d'une façon générale, de la situation de l'un ou l'autre des époux ou de l'enfant.

Dans sa lettre, M. Thomson déclare que cet «amendement sera incorporé aux lignes directrices qui, nous l'espérons, seront en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997 (selon la date à laquelle le projet C-41 reçoit la sanction royale) et le resteront assez longtemps pour en permettre l'évaluation.»

L'honorable leader du gouvernement au Sénat, le sénateur Joyce Fairbairn, confirme dans sa lettre qu'elle appuie le dépôt d'«une motion visant à charger votre comité de surveiller la mise en vigueur et l'application du projet de loi C-41 et des lignes directrices connexes.»

Respectueusement soumis,

*(Le texte de la correspondance apparaît à l'annexe A)*



## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, February 12, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-41, to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act, met this day at 12:08 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare (Chair)** in the Chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, I call this meeting to order and welcome you all back. Since we are now into our meeting, I would please ask the photographers to shut off their cameras.

Senators, as we begin, I should like to read a report.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## FIRST REPORT

Your Subcommittee notes that, since the meeting of the Committee on January 29, 1997, further discussions have taken place between members of the Committee and the Department of Justice.

Your Subcommittee therefore recommends that the clause-by-clause study of Bill C-41 be recommenced at clause 1.

This is signed by myself on behalf of the members of the steering committee.

Do I have your agreement on this, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** We will proceed with reading clause 1.

**Senator Cools:** Before we proceed into clause-by-clause: We have not reconvened on this issue subsequently. The manoeuvre Senator Bosa used to halt the proceedings during the last attempt at clause-by-clause study was novel and somewhat unusual. At some point in time we should have a debate on its procedural propriety and the propriety of it from the point of view of Parliament's privileges. I am not proposing that we do that now because I am mindful that raising it as an issue would divert us from the major issue before us, which is to determine whether we can come to certain agreements. I have consulted quite widely on the subject matter, even including with the Clerk of the Senate of Australia, who informs me that the technique is so devious that even they have never thought of it. I simply mention that at some point in time we should look back at that to determine if we could come to a conclusion as to whether that is a fitting parliamentary practice to be employed by anyone else at a future date in history.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 12 février 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel est renvoyé le projet de loi C-41, Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrest et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada, se réunit aujourd'hui à 12 h 08 pour en faire l'étude.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Chers collègues, la séance est ouverte et je tiens à vous souhaiter la bienvenue. Je demanderais aux photographes de bien vouloir fermer leurs appareils photos.

J'aimerais commencer par vous lire un rapport.

Le sous-comité du programme et de la procédure du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de vous soumettre son

## PREMIER RAPPORT

Votre sous-comité note que depuis la réunion du 29 janvier dernier, des membres du comité ont eu des discussions avec le ministère de la Justice.

Votre sous-comité recommande donc que l'étude article par article du projet de loi C-41 soit reprise à l'article 1.

J'ai signé ce rapport au nom des membres du comité de direction.

Est-ce que vous approuvez ce rapport, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Nous passerons à la lecture de l'article 1 du projet de loi.

**Le sénateur Cools:** Avant de procéder à l'étude article par article: nous ne nous sommes pas réunis pour débattre de cette question par la suite. La manoeuvre utilisée par le sénateur Bosa pour mettre fin aux délibérations lors de la dernière tentative d'étude article par article était inusitée et quelque peu inhabituelle. Nous devrions à un certain moment débattre de la justesse de cette procédure et de sa justesse par rapport aux privilèges du Parlement. Je ne propose pas que nous le fassions maintenant car je sais que cela nous détournerait de la tâche importante qui nous attend, à savoir déterminer si nous pouvons nous entendre sur certaines choses. J'ai consulté beaucoup de gens à ce sujet, jusqu'au greffier du Sénat de l'Australie qui m'informe que cette technique est tellement tortueuse qu'ils n'y avaient même pas songé. Je tiens simplement à mentionner qu'il faudra à un certain moment que nous revenions sur cette question pour déterminer s'il s'agit d'un usage parlementaire convenable auquel quelqu'un d'autre pourrait recourir à l'avenir.

I was about to make the recommendation that our Committee on Privileges, Standing Rules and Orders should study the issue. At some point in time, this will arise again. I would not like it to be established as a precedent that could be employed at any moment in time when someone wanted to simply halt the proceedings of a committee, especially when a motion to adjourn was defeated.

**The Chair:** We shall proceed then. Shall clause 1 carry?

**Senator Jessiman:** I should like to propose an amendment to clause 1.

I move that Bill C-41, in Clause 1, be amended by replacing lines 9 and 10 on page 2 with the following:

of illness, disability or other cause, to with-

By way of explanation, that would delete from the bill the new educational liability that the government was proposing, so the bill would now read as the act presently is. That is the effect of that amendment. I have that both in English and French, and I assume the chair has copies.

**The Chair:** All the members have copies as well, senator.

Shall the amendment to clause 1 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The amendment carries.

Shall clause 1 carry as amended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Shall clause 2 carry?

**Senator Cools:** I have an amendment to clause 2.

I move that clause 2 of Bill C-41 be amended on page 6 by replacing line 15 with the following:

marriage, unless the conduct is so unconscionable as to constitute an obvious and gross repudiation of the relationship.

This amendment was proposed to us by a lawyer from Mississauga.

**Senator Bosa:** Mr. Day.

**Senator Cools:** Would you like to speak to the amendment?

**Senator Bosa:** No.

**Senator Cools:** Oh, good.

Mr. Michael Day, a lawyer from Mississauga, west of Toronto, brought before us what I thought was compelling evidence. He put before us several examples of case law, but the particular example he brought to us was especially compelling. A man's behaviour throughout the relationship with his ex-wife had been quite pristine, while his spouse's behaviour was quite violent, in truth and in fact. The particular case which he brought to us, about

J'allais recommander que notre comité des privilèges, du Règlement et de la procédure étudie la question car elle finira par revenir sur le tapis. Je n'aimerais pas que cette technique devienne un précédent susceptible d'être utilisé à tout bout de champ par quelqu'un qui cherche simplement à interrompre les délibérations d'un comité surtout lorsqu'une motion d'ajournement a été rejetée.

**La présidente:** Poursuivons donc. L'article 1 du projet de loi est-il adopté?

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais proposer un amendement à l'article 1.

Je propose que le projet de loi C-41, à l'article 1, soit modifié par substitution, aux lignes 7 et 8, page 2 de ce qui suit:

«die ou d'invalidité cessé d'être»

Cet amendement vise à supprimer du projet de loi la nouvelle responsabilité en ce qui concerne les études, proposée par le gouvernement. Cette disposition du projet de loi est donc désormais identique à celle prévue par la loi actuelle. C'est l'objet de cet amendement. J'en ai des copies en anglais et en français et je suppose que la présidence en a des copies.

**La présidente:** Tous les membres en ont des copies également, sénateur.

L'amendement apporté à l'article 1 du projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'amendement est adopté.

L'article 1, tel que modifié, est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** Adopté.

L'article 2 est-il adopté?

**Le sénateur Cools:** J'ai un amendement à l'article 2.

Je propose que l'article 2 du projet de loi C-41 soit modifié par substitution, à la ligne 16, page 6, de ce qui suit:

«relativement au mariage à moins que sa conduite soit si inadmissible qu'elle constitue un mépris clair et flagrant de l'union.»

Cet amendement nous a été proposé par un avocat de Mississauga.

**Le sénateur Bosa:** M. Day.

**Le sénateur Cools:** Aimeriez-vous commenter l'amendement?

**Le sénateur Bosa:** Non.

**Le sénateur Cools:** Oh, très bien.

M. Michael Day, un avocat de Mississauga à l'ouest de Toronto, nous a présenté ce que j'ai considéré comme des arguments probants. Il nous a présenté plusieurs exemples de jurisprudence dont un particulièrement convaincant. Durant son union avec son ex-épouse, un homme avait fait preuve d'un comportement pratiquement irréprochable alors que celui de son épouse était assez violent. Il nous a décrit en particulier un



which there was no dispute, described the occasion where this ex-spouse drove a butcher's knife six inches into his chest.

The part of the Divorce Act this amendment is seeking to correct, or to give judges certain leverage, is the area to do with spousal support, not child support. Let us just make that clear. The section of the bill is before us, so it is quite in order procedurally.

In the instance of Mr. Day's client, the gentleman's name was Mr. Toby Mutka. Mr. Mutka is locked into a situation with his ex-wife where he has to pay her spousal support in the amount of \$1,500 on a monthly basis. I would submit to honourable senators that there are not too many instances in law anywhere in this country where any human being is compelled to pay substantial amounts of money of support to their assailant.

The proposed amendment is already part of the family law. It is a clause in the current Family Law Act of Ontario. Mr. Day proposed to us that the Divorce Act, which constitutionally always takes pre-eminence over family law provincial legislation, adopt the exact same words from the provincial Family Law Act. There is nothing novel or new about this from a legal point of view or from a practitioner's point of view. He is proposing to harmonize family law in the divorce courts with family law in the provincial situation.

We are speaking here about grossly unconscionable conduct. We are not talking about morality, and we are not talking about two spouses who are quarrelling because one had a love affair with someone else. We are talking about conduct which is so grossly unconscionable as to repudiate entitlement to spousal support. There is a great deal of history on this which I can bring forward at some point in time. The point is that it is grossly unconscionable.

Another example could be two ex-spouses who are locked into spousal payments and one spouse kills the child of the other one. The conduct is grossly unconscionable.

Perhaps Senator Bosa would like to second this amendment.

**Senator Jessiman:** Madam Chair, I do not think the senator explained this amendment to my satisfaction. This is about spousal support, but it is more about the fact that the act now provides that the conduct of the parties is not to be taken into consideration when getting a divorce and trying to determine spousal support. In the old days, your conduct could be grounds for a divorce, but that was taken out.

The senator is now suggesting that, under some circumstances such as those she mentioned, conduct should be taken into account. It seems reasonable to me, and I support the motion.

**Senator Bosa:** Madam Chair, since Senator Cools invited me to second the motion, which is not required, I wish to say a few words.

incident, qui n'est d'ailleurs pas contesté, où l'ex-épouse a enfoncé un couteau de boucher dans la poitrine de son mari jusqu'à une profondeur de six pouces.

La disposition de la Loi sur le divorce que cet amendement vise à corriger pour donner une certaine marge de manoeuvre aux juges, concerne la pension alimentaire versée au profit d'un époux et non d'un enfant. Je pense qu'il faut le préciser. Nous avons cet article du projet de loi devant nous. Il n'y a donc rien à y redire sur le plan procédural.

En ce qui concerne le client de M. Day, le nom du monsieur en question était M. Toby Mutka. M. Mutka se voit obligé de verser à son ex-épouse une pension alimentaire de 1 500 \$ par mois. Il doit être assez rare au Canada que les tribunaux obligent un être humain à verser une somme considérable pour entretenir son agresseur.

L'amendement proposé fait déjà partie du droit familial. C'est une disposition qui se trouve dans la Loi ontarienne sur le droit de la famille. M. Day a proposé que la Loi sur le divorce qui, sur le plan constitutionnel, a primauté sur le droit familial provincial, adopte exactement le même libellé que la Loi provinciale sur le droit de la famille. Il n'y a rien d'inédit ou de nouveau à propos de cet amendement sur le plan juridique. Il propose d'harmoniser le droit de la famille en vigueur dans les tribunaux de divorce avec le droit de la famille en vigueur au niveau provincial.

Nous sommes en train de parler de conduite inadmissible. Nous ne parlons pas de moralité, ni de deux conjoints qui se querellent parce que l'un d'entre eux a eu une aventure avec quelqu'un d'autre. Nous parlons d'une conduite tellement inadmissible qu'elle annule le droit du conjoint à une pension alimentaire. Il existe de nombreux antécédents à ce sujet que je pourrai vous présenter plus tard. Le fait est qu'il s'agit d'une conduite inadmissible.

Un autre exemple serait celui d'un ex-époux obligé de verser une pension alimentaire à son conjoint qui par la suite tue l'enfant de l'autre. Il s'agit d'une conduite inadmissible.

Le sénateur Bosa aimerait peut-être appuyer cet amendement.

**Le sénateur Jessiman:** Madame la présidente, l'explication donnée par le sénateur au sujet de cet amendement ne me satisfait pas. Il est effectivement question de la pension alimentaire versée à un conjoint mais le fait est qu'à l'heure actuelle, la loi prévoit que le tribunal ne doit pas tenir compte de la conduite des parties pour accorder le divorce et tâcher de déterminer s'il y a lieu de verser une pension alimentaire à un époux. Auparavant, la conduite des époux pouvait être un motif de divorce mais cet aspect a été supprimé.

Le sénateur propose maintenant que dans certaines circonstances comme celles qu'elle a mentionnées, le tribunal tienne compte de cette conduite. Cela me semble raisonnable et j'appuie la motion.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, comme le sénateur Cools m'a invité à appuyer la motion, ce qui n'est pas nécessaire, j'aimerais dire quelques mots.

First, I am very sympathetic to this case. When Mr. Day appeared before the committee, I was the first one to say that I was shocked at the case he related to us. I am on record as having said that. Senator Cools followed me by saying that she felt the same way. My feelings have not changed.

However, I took it a step further. I went to Mr. Thompson, the Deputy Minister of Justice, because I am not a lawyer. I wished to obtain his advice on the effects of accepting such an amendment.

First, this bill is not about the situation that Senator Cools has presented; this bill is about child support.

Second, I am told — and I have no reason to dispute it — that making an amendment such as this to the present bill will have other repercussions on other cases. Therefore, he suggested that we did not deal with this matter.

It is not a question of obeying civil servants, et cetera, but I think we are obligated to accept their advice because they are the experts. We intend to do so.

There are other ways in which Senator Cools can focus attention on this issue. She can present a Private Members' bill.

**Senator Cools:** You do not have to tell me.

**Senator Bosa:** I am sure I do not have to lecture her on these other ways because she knows more than I. Having said that, I will not support this amendment.

**Senator Cohen:** Senator Bosa, did Mr. Thompson give you any examples of other areas which would constitute unconscionable conduct?

**Senator Bosa:** He did not give me specific examples, but he did say it would have repercussions in other areas, because then you must define what is "unconscionable" and what is "grossly unconscionable". There are degrees of interpretation to the word "unconscionable". What may be unconscionable to me may not be unconscionable to you. Consequently, it leads to legal disputes. This is not the time or place to deal with something like that.

**Senator Cools:** Madam Chair, we have before us a clause of the bill which is open to us for amendment. It is quite in order for us to bring such an amendment.

I would like to put one question only — well, maybe more — to Senator Bosa. He searched his advice from the Deputy Minister, Mr. George Thompson. Would he share with us what Mr. George Thompson had to say about the application of the Family Law Act in Ontario, where the clause sits quite comfortably and is used.

**Senator Bosa:** Madam Chair, Senator Cools makes two points.

Tout d'abord, je compatis de tout coeur à la situation dans laquelle se trouve cet homme. Lorsque M. Day a comparu devant le comité, j'ai été le premier à dire à quel point je trouvais cette situation épouvantable. Je l'ai déclaré publiquement. Le sénateur Cools a ensuite dit qu'elle était du même avis. Mon opinion n'a pas changé.

Je suis toutefois allé plus loin. Je suis allé voir M. Thompson, le sous-ministre de la Justice, parce que je ne suis pas avocat. Je voulais obtenir son avis sur les conséquences qu'entraînerait l'adoption d'un tel amendement.

Tout d'abord, ce projet de loi ne concerne pas la situation que nous a exposée le sénateur Cools; il concerne la pension alimentaire pour enfants.

Deuxièmement, j'ai appris — et je n'ai aucune raison d'en douter — que le fait d'apporter un tel amendement au projet de loi aura d'autres répercussions sur d'autres cas. Par conséquent, il a indiqué qu'il serait préférable que nous ne traitions pas de cette question.

Il ne s'agit pas d'obéir à des fonctionnaires, mais je crois que nous sommes obligés d'accepter leur avis parce que ce sont les spécialistes. C'est ce que nous avons l'intention de faire.

Il existe d'autres façons dont le sénateur Cools peut attirer l'attention sur cette question. Elle peut présenter un projet de loi d'initiative parlementaire.

**Le sénateur Cools:** Vous n'avez pas à me le dire.

**Le sénateur Bosa:** Je suis sûr que je n'ai rien à lui apprendre à ce sujet. Cela dit, je n'appuierai pas cet amendement.

**Le sénateur Cohen:** Sénateur Bosa, est-ce que M. Thompson vous a donné des exemples d'autres cas possibles de conduite inadmissible?

**Le sénateur Bosa:** Il ne m'a pas donné d'exemples précis mais il a indiqué que cela aurait des répercussions dans d'autres domaines parce qu'il faut alors définir ce qu'on entend par «inadmissible» et par «si inadmissible». L'interprétation de l'adjectif «inadmissible» peut varier. Une conduite qui à mes yeux est inadmissible ne l'est pas forcément pour vous. Par conséquent, cela peut donner lieu à des différends juridiques. Ce n'est ni le moment ni le lieu de traiter d'une telle chose.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, nous avons devant nous un article du projet de loi que nous pouvons modifier. Nous sommes tout à fait en droit de présenter un tel amendement.

J'aimerais poser une seule question — ou peut-être plus — au sénateur Bosa. Il a demandé conseil auprès du sous-ministre, M. George Thompson. Pourrait-il nous indiquer ce que M. George Thompson lui a dit à propos de l'application de la Loi ontarienne sur le droit de la famille, où cette disposition existe déjà et est utilisée?

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, le sénateur Cools soulève deux questions.



First, I am not disputing the validity of her amendment. We have a bill before us. Clause-by-clause study is the appropriate time for her to be proposing amendments. I am not disputing that.

Second, when I spoke to Mr. Thompson, I did not revisit the whole gamut of the law having to do with divorce or child support. I asked him that question specifically, and I was satisfied that he gave me a valid answer.

**Senator Cools:** Honourable senators, as I said before, we have made enormous advances in this country in the field of domestic violence. Before us is a serious policy issue about which the final decision rests with Parliament. I would hope that any amendment we would make to this bill would have serious repercussions because it is obviously making a change, and that is the intention. A change is obviously intended to have a repercussion.

I would rest my case, honourable senators, in the sincere belief that the Divorce Act should send a strong message that it will not countenance violence of such a degree as to void contractual obligations. It would not happen in any other contract.

**The Chair:** Would you put your amendment again, please?

**Senator Cools:** I move:

That Clause 2 of Bill C-41 be amended, on page 6, by replacing line 15 with the following:

“marriage, unless the conduct is so unconscionable as to constitute an obvious and gross repudiation of the relationship.”

Obviously attempted murder is a strong and obvious repudiation of an obligation.

**The Chair:** Honourable senators, shall the amendment to clause 2 carry?

All those in favour?

All those against?

The motion is tied. I declare the amendment defeated.

Shall clause 2 carry unamended?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clause 2 carries.

Shall clause 3 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Bosa:** Are you going clause by clause now?

**Senator Jessiman:** We are having copies made of Senator Cools' amendment. There were not sufficient copies. I have asked the clerk, and five minutes ago she said she would get copies so we could all have a copy.

**The Chair:** To which clause are you referring, senator?

**Senator Jessiman:** I am talking about the amendments Senator Cools has provided to you and me, but not everyone has a copy.

Premièrement, je ne conteste pas la validité de l'amendement qu'elle propose. Nous avons un projet de loi devant nous et l'étude article par article est l'occasion tout indiquée pour elle de proposer des amendements. Je ne le conteste pas.

Deuxièmement, lorsque j'ai parlé à M. Thompson, je n'ai pas abordé toutes les questions de droit ayant trait au divorce ou aux pensions alimentaires pour enfants. Je lui ai posé une question précise et je considère qu'il m'a donné une réponse valable.

**Le sénateur Cools:** Chers collègues, comme je l'ai déjà dit, notre pays a fait d'énormes progrès en ce qui concerne la violence familiale. Nous avons devant nous une importante question de fond sur laquelle le Parlement doit se prononcer. J'espère que les amendements que nous apporterons à ce projet de loi auront d'importantes répercussions parce que l'objet du projet de loi est de toute évidence d'apporter un changement. Tout changement a forcément des répercussions.

J'aimerais conclure, chers collègues, en exprimant ma conviction profonde que la Loi sur le divorce doit bien faire comprendre qu'elle ne tolérera aucune violence dont la gravité est telle qu'elle annule toute obligation contractuelle. Cela ne se produirait pas dans le cadre de tout autre contrat.

**La présidente:** Pourriez-vous présenter votre amendement à nouveau, je vous prie?

**Le sénateur Cools:** Je propose:

Que l'article 2 du projet de loi C-41 soit modifié, à la page 6, par substitution, à la ligne 16, de ce qui suit:

«relativement au mariage à moins que sa conduite ne soit si inadmissible qu'elle constitue un mépris clair et flagrant de l'union.»

Manifestement, une tentative de meurtre est un refus violent et flagrant d'honorer une obligation.

**La présidente:** Honorables sénateurs, l'amendement à l'article 2 est-il adopté?

Quels sont ceux qui sont pour?

Quels sont ceux qui sont contre?

Il y a égalité des voix. Je déclare que l'amendement a été rejeté.

L'article 2 est-il adopté, sans amendement?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 2 est adopté.

L'article 3 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Bosa:** Procédons-nous maintenant article par article?

**Le sénateur Jessiman:** Nous sommes en train de faire des copies de l'amendement proposé par le sénateur Cools: nous n'en avons pas suffisamment. J'ai demandé à la greffière et il y a cinq minutes elle nous a dit qu'elle nous en obtiendrait des copies.

**La présidente:** De quel article parlez-vous, sénateur?

**Le sénateur Jessiman:** Je parle des amendements que le sénateur Cools vous a fournis à vous et à moi. Certains sénateurs n'en avaient pas de copies.

**The Chair:** I am asking for the next clause that she wishes to amend.

**Senator Jessiman:** I cannot tell you because I do not have it in front of me. I have given it to the clerk. I am asking you to hold proceedings for a moment or two until we get the copies made.

**The Chair:** We are at clause 3.

**Senator Cools:** I think we should be mindful that all of this is being done in a rather rushed way. We did not have ample time to prepare. In point of fact, I just received some of this material barely an hour ago. I think we could just slow it down a bit and move it slowly so that we can cover the ground we need to cover and make the necessary copies.

**The Chair:** Senator Cools, I would think that if you had been preparing amendments for a week or so, you would know what clauses you wanted to amend.

**Senator Cools:** I was responding to Senator Jessiman.

**The Chair:** Honourable senators, shall clause 3 to clause 10 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clauses 3 to 10 carry.

Shall clause 11 carry?

**Senator Jessiman:** I have an amendment to propose to clause 11. It reads as follows:

That Bill C-41, Clause 11, be amended by replacing line 40 on page 13 with the following:

Principles

(2) The guidelines shall be based on the principle that spouses have a joint financial obligation to maintain the children of the marriage in accordance with their relative abilities to contribute to the performance of that obligation.

Following that is:

Definition of "order for child support"

(3) In subsection (1), "order for child"

Clause 11 of the bill says:

11. The Act is amended by adding the following after section 26:

26.1 (1) The Governor in Council may establish guidelines respecting the making of orders for child support, including, but without limiting the generality of the foregoing guidelines...

Then it sets out the guidelines and goes on to principles. These words are taken from sections 15(8) and 17(8) of the act. Section 15(8) dealt with orders in the first instance. Section 17(8) dealt with amending orders. The bill would have deleted both subsections 15(8) and 17(8). It has now been agreed to leave in the act that the guidelines will be drawn with those principles involved.

It is important that this amendment pass.

**La présidente:** Je demande quel est le prochain article qu'elle souhaite modifier.

**Le sénateur Jessiman:** Je ne peux pas vous le dire parce que je ne l'ai pas devant moi. Je l'ai donné à la greffière. Je vous demande de suspendre les délibérations un instant jusqu'à ce que les photocopies soient faites.

**La présidente:** Nous sommes à l'article 3.

**Le sénateur Cools:** Il ne faut pas oublier que tout s'est fait plutôt à la hâte. Nous n'avons pas eu suffisamment de temps pour nous préparer. En fait, j'ai reçu une partie des documents il y a à peine une heure. Nous pourrions peut-être ralentir un peu pour pouvoir traiter de tout ce dont nous devons traiter et faire les copies nécessaires.

**La présidente:** Sénateur Cools, il me semble que si vous préparez des amendements depuis environ une semaine, vous devriez savoir les articles que vous voulez modifier.

**Le sénateur Cools:** Je répondais au sénateur Jessiman.

**La présidente:** Honorables sénateurs, les articles 3 à 10 sont-ils adoptés?

**Des voix:** Adoptés.

**La présidente:** Les articles 3 à 10 sont adoptés.

L'article 11 est-il adopté?

**Le sénateur Jessiman:** J'ai un amendement à proposer à l'article 11. Il se lit comme suit:

Que le projet de loi C-41, à l'article 11, soit modifié par substitution, à la ligne 40, page 13, de ce qui suit:

Principes

(2) Les lignes directrices doivent être fondées sur le principe que l'obligation financière de subvenir aux besoins des enfants à charge est commune aux époux et qu'elle est répartie entre eux selon leurs ressources respectives permettant de remplir cette obligation.

Puis:

Définition de «ordonnance pour les aliments d'un enfant»

(3) Pour l'application du paragraphe (1),

L'article 11 du projet de loi se lit comme suit:

11. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 26, de ce qui suit:

26.1 (1) Le gouverneur en conseil peut établir des lignes directrices à l'égard des ordonnances pour les aliments des enfants, notamment pour...

Puis on y précise les lignes directrices et on passe aux principes. Ces dispositions proviennent des paragraphes 15(8) et 17(8) de la loi. Le paragraphe 15(8) traitait des ordonnances rendues en première instance. Le paragraphe 17(8) traitait des ordonnances modificatives. Ce projet de loi aurait supprimé ces deux paragraphes. Il a maintenant été convenu de conserver dans la loi la disposition prévoyant que les lignes directrices seront fondées sur les principes en question.

Il est important que cet amendement soit adopté.



**The Chair:** Shall the amendment to clause 11 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 11, as amended, carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clause 11, as amended, carries.

Shall clauses 12 to 21 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clauses 12 to 21 carry.

**Senator Cools:** Honourable senators, I wish to move an amendment to clause 22. The amendment is simple but lengthy because the provision itself is lengthy.

I have consulted widely on this rather troublesome business of invoking the Royal Prerogative without Parliament's knowledge or agreement to confiscate, suspend or take people's passports for offences which are not related to a violation of the use of a passport. I have done a fair amount of research on this. Obviously, those speeches will be given in the Senate chamber.

From what I have been able to glean in today's community, especially with the advent of the Charter of Rights in 1982, even in the instance of persons who are convicted of criminal offences, passports are rarely suspended or taken away. There are certain sections of the Charter which guarantee mobility rights across this country.

I have personally taken an interest in that. I understand that many senators were a little cautious about touching the passport issue. My research has shown me that it is unprecedented, but the door is then open for invading Canadian citizenship rights. From there forward, this technique can be used as a government will see fit.

Bill C-41 invokes this censure as a penalty for defaulting payers. Since withholding, revoking or suspending of a passport is to be used in the instance of persons who violate court orders in divorce cases, I thought we should be even-handed. If we are take it from the gander, let us take it from the goose.

I move:

THAT clause 22 of Bill C-41 be amended

(a) on page 17, by adding after line 38 the following:

“access order“ means an order or judgment relating to a right of access to or visitation of a child that is enforceable under provincial law.

“access provision” means a provision in an agreement relating to a right of access to or visitation of a child that is enforceable under provincial law.

(b) on page 18, by adding after line 2 the following:

**La présidente:** L'amendement à l'article 11 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 11, tel que modifié, est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 11, tel que modifié, est adopté.

Est-ce que les articles 12 à 21 sont adoptés?

**Des voix:** Adoptés.

**La présidente:** Les articles 12 à 21 sont adoptés.

**Le sénateur Cools:** Chers collègues, j'aimerais proposer un amendement à l'article 22. Cet amendement est simple mais long parce que la disposition même est longue.

J'ai consulté de nombreuses personnes à propos de cette histoire assez compliquée d'invoquer la prérogative royale sans que le Parlement en ait connaissance ou sans son accord pour confisquer, suspendre ou prendre les passeports de personnes ayant commis des infractions n'ayant rien à voir avec l'utilisation illégale d'un passeport. J'ai fait beaucoup de recherches là-dessus. Manifestement, ce sont des allocutions que je réserve au Sénat.

D'après les renseignements que j'ai réussi à recueillir aujourd'hui, depuis en particulier l'avènement de la Charte des droits en 1982, il est rare que l'on suspende ou que l'on confisque les passeports des citoyens, même dans le cas de personnes reconnues coupables d'infractions criminelles. La Charte garantit entre autres la liberté de circulation et d'établissement partout au pays.

Je me suis personnellement intéressée à cette question. Je sais que de nombreux sénateurs hésitaient à aborder la question des passeports. Mes recherches m'ont permis de constater qu'il n'existe aucun précédent mais que cela ouvre la porte à la violation des droits qui se rattachent à la citoyenneté canadienne. Désormais, cette technique pourra être utilisée par un gouvernement comme bon lui semblera.

Le projet de loi C-41 invoque cette censure pour punir les débiteurs en défaut. Comme le refus d'accorder un passeport, la révocation ou la suspension d'un passeport peuvent être utilisés contre une personne qui enfreint une ordonnance du tribunal dans des cas de divorce, j'ai pensé que nous devrions être équitables. Si nous voulons prendre à l'un, prenons aussi à l'autre.

Je propose:

QUE l'article 22 du projet de loi C-41 soit modifié

a) à la page 18,

(i) par adjonction, après la ligne 13 de ce qui suit:  
«disposition familiale» Ordonnance alimentaire, disposition alimentaire, ordonnance relative à un droit d'accès ou disposition relative à un droit d'accès.

«disposition relative à un droit d'accès» Disposition d'une entente relative à un droit d'accès à un enfant ou à un droit de visite de celui-ci, exécutoire en vertu du droit provincial.

(ii) par adjonction, après la ligne 31, de ce qui suit:

“defaulter” means a debtor or a person who denies a right granted in an access order or an access provision.

“family provision” means a support order, a support provision, an access order or an access provision.;

(c) on page 19,

(i) by replacing lines 1 to 5 with the following:

**64.** The purpose of this Part is to help provincial enforcement services enforce family provisions by providing for the denial of certain licences to debtors who are in persistent arrears, and to persons who deny a right granted in an access order or an access provision for at least three visits.;

(ii) by replacing lines 16 to 20 with the following:

**67.(1)** Where a debtor is in persistent arrears under a support order or a support provision, or where a person has denied another a right granted in an access order or an access provision for at least three visits, a provincial enforcement service may apply to the Minister that the following actions be taken against the defaulter:

(a) that no new schedule licences be issued to the defaulter;

(b) that all schedule licences held by the defaulter be suspended; and

(c) that schedule licences held by the defaulter not be renewed.;

(iii) by replacing lines 30 and 31 with the following:

(a) the identity of the defaulter; and  
the family provision.;

and (iv) by replacing line 38 with the following:

is satisfied, in the case of a debtor, that the debtor is in persistent;

(d) on page 20,

(i) by replacing line 2 with the following:

support provision and, in the case of a person who denies a right granted in an access order or an access provision, that the person has denied the right for at least three visits;

«ordonnance relative à un droit d'accès» Ordonnance au jugement relatif à un droit d'accès à un enfant ou à un droit de visite de celui-ci, exécutoire en vertu du droit provincial.

«personne défaillante» Débiteur ou personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès;

b) à la page 19,

(i) par substitution, aux lignes 1 à 6, de ce qui suit:

«**64.** La présente partie prévoit, en vue d'aider les autorités provinciales à exécuter les dispositions familiales, des mesures en matière de refus d'autorisation visant les débiteurs qui sont en défaut de façon répétée et les personnes qui ne respectent pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès à l'égard d'au moins trois visites;»,

(ii) par substitution, aux lignes 17 à 20, de ce qui suit:

«**67.(1)** L'autorité provinciale peut demander au ministre que les mesures suivantes soient prises contre un débiteur qui est en défaut de façon répétée à l'égard d'une ordonnance alimentaire ou d'une disposition alimentaire ou contre une personne qui a refusé à une autre personne un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès à l'égard d'au moins trois visites:»,

(iii) par substitution, à la ligne 29 de ce qui suit:

«l'identité de la personne défaillante;»,

(iv) par substitution, aux lignes 31 et 32, de ce qui suit:

«la disposition familiale;»,

(v) par substitution, à la ligne 38, de ce qui suit:

«le débiteur est en défaut de façon répétée ou que la personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès, a refusé un tel droit à l'égard d'au moins trois visites;»

c) à la page 20,

(i) par substitution, aux lignes 4 et 5, de ce qui suit:

«d'exécuter la disposition familiale;»,



(ii) by replacing line 5 with the following:

family provision;

(iii) by replacing lines 9 and 10 with the following:

has sent a notice to the defaulter, at the defaulter's last known address,;

(iv) by replacing line 13 with the following:

believe, in the case of a debtor, that the debtor is in persistent;

(v) by replacing line 15 with the following:

provision and, in the case of a person who denies a right granted in an access order or an access provision, that the person has denied the right for at least three visits,;

(vi) by replacing line 19 with the following:

defaulter,;

(vii) by replacing line 20 and 21 with the following:

(iii) informing the defaulter of the consequences to the defaulter of a licence denial,;

(viii) by replacing lines 23 to 31 with the following:

(iv) advising the defaulter that a licence denial application will not be made,

(A) in the case of a debtor, if the debtor enters into a payment plan that is acceptable to the provincial enforcement service or satisfies the provincial enforcement service that the debtor is unable to pay the amount in arrears and that the making of the application is not reasonable in the circumstances, and

(B) in the case of a person who denies a right granted in an access order or an access provision, if the person satisfies the provincial enforcement service that the person was unable to grant the right for the relevant period and that the making of the application is not reasonable in the circumstances.;

(ix) by replacing line 35 with the following:

the defaulter.;

and (x) by replacing lines 37 and 38 with the following:

deemed to have been received by a defaulter ten days after it is sent to the defaulter.;

(e) on page 21,

(ii) par substitution, aux lignes 6 et 7, de ce qui suit:

«c) l'autorité provinciale a envoyé à la personne défaillante, à sa dernière adresse connue, un avis:»,

(iii) par substitution, aux lignes 9 et 10 de ce qui suit:

«raisonnables de croire que la personne défaillante était, dans le cas d'un débiteur, en défaut de façon répétée à l'égard des ordonnances alimentaires et des dispositions alimentaires ou que la personne, dans le cas d'une personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès, avait refusé un tel droit à l'égard d'au moins trois visites;»,

(iv) par substitution à la ligne 13, de ce qui suit:

«sation la visant;»,

(v) par substitution, aux lignes 16 à 22, de ce qui suit:

«(iv) l'informant:

(A) dans le cas d'un débiteur, qu'une telle demande ne sera pas présentée s'il conclut un accord en matière de paiement que l'autorité provinciale juge acceptable ou s'il la convainc qu'il ne peut acquitter les arriérés et qu'il n'est pas raisonnable de présenter une telle demande, en l'espèce,

(B) dans le cas d'une personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès, qu'une telle demande ne sera pas présentée si elle convainc l'autorité provinciale qu'il était impossible pour elle d'accorder ce droit pour la période en cause et qu'il ne serait pas raisonnable de présenter une telle demande;

(vi) par substitution, aux lignes 24 et 25, de ce qui suit:

«30 jours après la réception de l'avis par la personne défaillante.»,

(vii) par substitution à la ligne 26, de ce qui suit:

«(5) la personne défaillante est présumée avoir reçu l'avis»,

(viii) par substitution, à la ligne 33, de ce qui suit:

«si la personne défaillante en cause est titulaire d'autorisa-»;

d) à la page 21,

- (i) by replacing line 1 with the following:  
determine whether the defaulter to whom the;
- (ii) by replacing line 5 with the following:  
denial application in respect of a defaulter, an;
- (iii) by replacing line 7 with the following:  
mine whether the defaulter is the holder of a;
- (iv) by replacing line 11 with the following:  
that a defaulter is the holder of a schedule;
- (v) by replacing lines 16 to 18 with the following:  
action under subsection (2) against a defaulter shall  
send the defaulter a notice in writing informing the  
defaulter that the action has been;
- and (vi) by replacing lines 22 and 23 with the following:  
respect of a defaulter shall refuse to issue a schedule  
licence to the defaulter.;
- (f) on page 22,
  - (i) by adding the following after line 13:  
(1.1) A provincial enforcement service shall immediately request that all actions taken under this Part in respect of a person who denies a right granted in an access order or an access provision be terminated where
    - (a) the provincial enforcement service is satisfied that the person
    - (i) is no longer denying any right that has been enforced by a licence denial application, or
    - (ii) is unable to grant the right and that the application of this Part against the person is not reasonable in the circumstances; or
    - (b) the provincial enforcement service ceases to enforce all access orders or access provisions that have been enforced by a licence denial application.;
  - and (ii) by replacing line 14 with the following:  
(2) A request under subsection (1) or (1.1) must be;
- (g) by replacing line 27 with the following:  
of the defaulter solely on the basis of this Part;
- and (h) by replacing line 30 with the following:  
to the defaulter solely on the basis of this Part.

Honourable senators, the government has told us that their wish is to use this extremely and, I believe, Draconian, vindictive, vengeful — whatever terminology we wish to use — measure to take a passport from a Canadian. That would deny Canadians their mobility rights and, I would add, even their Charter rights.

My response would be, "Very well. If we feel compelled to use such a drastic measure to send a message to delinquent parents that the government will not tolerate delinquency, then let us send

- (i) par substitution, à la ligne 3, de ce qui suit:  
«vérifier si la personne défaillante est titulaire d'autorisa-»,
- (ii) par substitution à la ligne 5, de ce qui suit:  
«(2) si la personne défaillante est titulaire d'autorisations»,
- (iii) par substitution, aux lignes 8 et 9, de ce qui suit:  
«(3) le ministre envoie à la personne défaillante un avis l'informant des mesures prises en»,
- (iv) par substitution, à la ligne 13, de ce qui suit:  
«de délivrer toute autorisation visée à la personne défaillante»;

e) à la page 22,

- (i) par adjonction, après la ligne 6, de ce qui suit:  
«(1.1) l'autorité provinciale demande sans délai qu'il soit mis fin aux mesures prises au titre de la présente partie à l'égard de la personne qui ne respecte pas un droit d'accès accordé dans une ordonnance relative à un droit d'accès ou dans une disposition relative à un droit d'accès, si, selon le cas
  - a) elle est convaincue
  - (i) soit que la personne ne refuse plus aucun droit visé par une demande de refus d'autorisation la touchant,
  - (ii) soit que la personne est incapable d'accorder le droit en cause et qu'une demande fondée sur la présente partie n'est pas raisonnable dans les circonstances;
  - b) elle n'exécute plus les ordonnances relatives aux droits d'accès et les dispositions relatives aux droits d'accès dont l'application avait été exigée en vertu d'une demande de refus d'autorisation.»
- (ii) par substitution, à la ligne 7, de ce qui suit:  
«(2) la demande formulée en vertu du paragraphe (1) ou (1.1) doit être présentée au».

Chers collègues, le gouvernement nous a indiqué son intention d'utiliser cette mesure que je considère extrêmement draconienne pour confisquer le passeport d'un Canadien. Cela priverait les Canadiens de leur liberté de circulation et d'établissement et même des droits que leur garantit la Charte.

Ma réaction serait: «Très bien. Si nous jugeons nécessaire de recourir à une mesure aussi draconienne pour faire bien comprendre aux parents délinquants que le gouvernement ne



a message to all delinquents that the government will not accept and tolerate delinquency.”

Therefore, to the extent that the Bill C-41 proposes that passports be removed or suspended from individuals who violate certain court orders, let us use it for those individuals who violate other court orders. In other words, if we are to use the removal of passports as a penalty for violating a court order, let us go across the board and use it for all violations of court orders.

If I could summarize, Bill C-41 proposes that a debtor or a payer who is in default of three payments can be determined to be a persistent debtor and the government will take his passport. I propose to add to the legislation this initiative that if any spouse denies another spouse access to the children of the marriage for three visits, then the passport of that person be taken as well.

**Senator Bosa:** Madam Chair, again, I must say that the bill before us has to do with child support and not access.

Before I say anything else, I should like to state for the record that we are not confronting one another here. This is not a Liberal or a Conservative issue; this is an issue with respect to which the government is trying to come to grips with some sad situations. It is not meant to deprive children of maintenance. It is not designed to make life difficult for couples who have decided to divorce and who are in a child support situation. We are breaking new ground because the guidelines are something new in Canada.

Therefore, I would not want anyone to think that just because we sit on this side and other senators are sitting on the other side that this is a partisan confrontation. We all have one thing in common in that we want to be fair. We want to devise a system which alleviates the things that are presently wrong with the divorce law.

We have a letter from the minister recognizing that the next step is to deal with access because there have been many abuses. The letter states that he will move that a joint Senate and House of Commons committee be constituted for the purpose of looking at all the issues related to access and custody. This is in writing. We all have copies of the letter.

**Senator Cools:** That is out of order.

**Senator Jessiman:** Should we agree to have the letter put on the record at some point?

**The Chair:** It will be put on the record.

**Senator Cools:** It will be; but we have to discuss it.

**Senator Bosa:** We are familiar with the negotiations which have gone on. I do not see how you can deal with this topic without referring to the negotiations which have taken place.

**Senator Cools:** That is a slightly different matter. We are dealing with a section of Bill C-41 which is entitled “Licence denial”. I am not dealing with the issue of access here. I am not

tolérer aucune délinquance, faisons alors comprendre à tous les délinquants que le gouvernement n’acceptera ni ne tolérera la délinquance.»

Par conséquent, dans la mesure où le projet de loi C-41 propose la confiscation des passeports des personnes qui enfreignent certaines ordonnances des tribunaux, utilisons cette mesure contre ceux qui enfreignent d’autres types d’ordonnances des tribunaux. En d’autres mots, si nous avons l’intention de recourir à la confiscation des passeports comme sanction en cas d’infraction à une ordonnance du tribunal, allons-y carrément et utilisons cette sanction pour toutes les infractions aux ordonnances des tribunaux.

Pour résumer, le projet de loi C-41 prévoit qu’un débiteur ou un payeur qui est en défaut de trois paiements peut être qualifié de débiteur récidiviste, ce qui autorise le gouvernement à confisquer son passeport. Je propose d’ajouter au projet de loi une disposition prévoyant qu’un conjoint qui refuse à son conjoint l’accès aux enfants du mariage à l’égard de trois visites devrait également se voir confisquer son passeport.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, je dois répéter que le projet de loi dont nous sommes saisis porte sur la pension alimentaire pour enfants et non sur le droit d’accès.

Avant d’ajouter quoi que ce soit, j’aimerais dire, aux fins du procès-verbal, que nous ne sommes pas en situation de confrontation. Il ne s’agit pas d’une question libérale ou conservatrice; en fait, le gouvernement essaye de remédier à certaines situations malheureuses. Il ne s’agit pas de priver des enfants de la pension alimentaire. Il ne s’agit pas de compliquer la vie des couples qui ont décidé de divorcer et qui doivent régler la question de la pension alimentaire. Nous faisons oeuvre de pionniers, car les lignes directrices sont une nouveauté au Canada.

Par conséquent, je ne voudrais pas que quiconque puisse penser qu’il s’agit d’une lutte sectaire, sous prétexte que nous sommes de ce côté et que d’autres sénateurs sont de l’autre. Nous avons une chose en commun: nous voulons être justes. Nous voulons concevoir un système qui permette de remédier à ce qui ne va pas dans l’actuelle Loi sur le divorce.

Dans la lettre qu’il nous a envoyée, le ministre reconnaît qu’il va falloir s’occuper de la question des droits de visite, en raison des nombreux abus à ce sujet. Il va proposer la création d’un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d’examiner toute la question relative aux droits de visite et à la garde. C’est par écrit et nous avons tous copie de cette lettre.

**Le sénateur Cools:** C’est irrecevable.

**Le sénateur Jessiman:** Pourrions-nous accepter que cette lettre figure dans le compte-rendu?

**La présidente:** Cela sera fait.

**Le sénateur Cools:** C’est entendu, mais il faut en débattre.

**Le sénateur Bosa:** Nous sommes au courant des négociations qui ont eu lieu. Je ne vois pas comment nous pourrions aborder cette question sans en parler.

**Le sénateur Cools:** C’est une question légèrement différente. Nous traitons d’un article du projet de loi C-41 qui est intitulé: «Refus d’autorisation». Je ne traite pas ici de la question des droits

proposing that a judge should order a certain amount of access. We are dealing here with what we, as a government, consider to be suitable punishment or penalty for disobedience of court orders.

**Senator Losier-Cool:** However, you are including access in it.

**Senator Cools:** Senator Losier-Cool, it is an access order. Bill C-41 says that we can take passports away from people who violate court orders.

**Senator Losier-Cool:** Which includes access and visitation of a child.

**Senator Cools:** No, it is an order. The issue is order. In other words, the bill indicates that we should take a passport from an individual who violates a court order.

Let us differentiate between penalty and wrongdoing. This penalty is for violating a court order. I am not saying we should tell a judge to compel anyone to give more visits or more access or more visitation. I am saying that the censure that is applied for the violation of a court order should also be employed for the violation of another court order.

**Senator Bosa:** I wish to make one additional point. Senator Cools states that the suspension of a passport is denying a person his or her rights of citizenship. With this amendment, she would extend the measure to deny the custodial parent their citizenship rights.

That is not a point with which we should be dealing. We have an amendment before us. I stated previously that access will be dealt with at a future date. Having said that, we should put the matter to a vote.

**Senator Cohen:** I do not have a legal background, as do many of my colleagues. However, I bring to the attention of the committee that there was a letter to the editor in today's paper signed by Elizabeth Beattie, one of our committee witnesses who has been almost an ad hoc member of this committee.

**Senator Haidasz:** Which paper?

**Senator Cohen:** Ms Beattie suggests an answer to your question about sauce for the goose and sauce for the gander.

**Senator Jessiman:** Which paper?

**Senator Cohen:** It was in this morning's *Globe and Mail*.

Ms Beattie advises that if a custodial parent wilfully denies access, the non-custodial parent has a remedy in section 127(1) of the Criminal Code of Canada, which deals with disobeying a court order. The laying of a criminal charge would permit the revocation or cancellation of a custodial parent's passport.

This is something of which I was not aware.

de visite. Je ne propose pas qu'un juge fixe les droits de visite. Nous parlons ici de ce que nous, en tant que représentants du gouvernement, jugeons être une peine adaptée en cas d'infraction aux ordonnances d'un tribunal.

**Le sénateur Losier-Cool:** Toutefois, vous y englobez les droits de visite.

**Le sénateur Cools:** Sénateur, il s'agit d'une ordonnance de droit de visite. D'après le projet de loi C-41, il est possible de retirer le passeport à ceux qui ne respectent pas les ordonnances d'un tribunal.

**Le sénateur Losier-Cool:** Ce qui englobe les droits de visite.

**Le sénateur Cools:** Non, c'est une ordonnance. Nous parlons ici d'ordonnance. En d'autres termes, le projet de loi indique qu'il faut retirer le passeport à un particulier qui enfreint l'ordonnance d'un tribunal.

Il serait bon de faire la distinction entre peine et faute. Cette peine est imposée en cas d'infraction à l'ordonnance d'un tribunal. Je ne dis pas qu'il faut demander à un juge d'obliger qui que ce soit à user davantage de ses droits de visite. Je dis que la peine prévue pour infraction à l'ordonnance d'un tribunal devrait être aussi appliquée en cas d'infraction à toute autre ordonnance d'un tribunal.

**Le sénateur Bosa:** J'aimerais ajouter un point. D'après le sénateur Cools, le fait de retirer un passeport équivaut à priver la personne visée de ses droits de citoyen. Cet amendement permettrait de priver le parent qui a la garde de l'enfant de ses droits de citoyen.

Ce n'est pas une question qu'il convient de débattre ici. Nous sommes saisis d'un amendement. J'ai dit plus tôt que la question des droits de visite sera traitée à une date ultérieure. Ceci étant dit, nous devrions passer au vote.

**Le sénateur Cohen:** Je n'ai pas de formation juridique, comme beaucoup de mes collègues. Toutefois, j'aimerais indiquer au comité qu'une lettre au rédacteur a paru dans le journal d'aujourd'hui; elle est signée par Elizabeth Beattie, l'un de nos témoins qui a pratiquement été membre ad hoc de ce comité.

**Le sénateur Haidasz:** De quel journal parlez-vous?

**Le sénateur Cohen:** Mme Beattie propose une réponse à la question que vous avez posée au sujet de ce qui est bon pour l'un l'est aussi pour l'autre.

**Le sénateur Jessiman:** De quel journal parlez-vous?

**Le sénateur Cohen:** Du *Globe and Mail* de ce matin.

Mme Beattie indique que si un parent qui a la garde de l'enfant refuse volontairement les droits de visite, le parent qui n'a pas la garde peut se prévaloir du recours prévu au paragraphe 127(1) du Code criminel du Canada, qui traite de la désobéissance à l'ordonnance d'un tribunal. Le fait de porter une accusation criminelle permettrait le retrait ou l'annulation du passeport du parent qui a la garde de l'enfant.

C'est quelque chose que je ne savais pas.



**Senator Cools:** The issue here is not access. Senator Bosa is dragging a red herring. The issue is not access; the issue is penalties for the disobedience of court orders. That is the bottom line.

**Senator Jessiman:** I wish to reiterate in a different way what Senator Cools is saying. It has nothing to do with access per se. Senator Cools is saying that we have a bill indicating that if you have a defaulter as far as payments to a custodial parent are concerned, then that defaulter can have his passport taken. She is saying they also make orders in courts ordering that certain people have access. When certain custodial parents deny access, they are committing a breach of that order.

Senator Cools' amendment is suggesting that if they have committed three breaches of that order, they should also have the same penalty imposed upon them. It makes sense, and I am in favour of the motion.

**The Chair:** Honourable senators, shall the amendment to clause 22 carry?

All those in favour?

Those against?

We have a tie; therefore, the amendment is defeated.

**The Chair:** Honourable senators, shall clause 22 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Did you have another motion?

**Senator Cools:** I had another motion on clause 22.

**The Chair:** It is later, page 18, clause 22.

**Senator Cools:** I proposed to the government that if they were taking passports from some, then should take them from all violators of custody orders. In the failure of that, I shall try for the premise to take them from no one.

**The Chair:** Senator Cools, I have a procedural problem here. We just agreed that clause 22 shall carry. I would have to ask the committee to reopen it.

**Senator Jessiman:** I would think we should.

**Senator Bosa:** We have no objections.

**Senator Cools:** I thought it was the amendment.

**The Chair:** Perhaps I moved a little too quickly.

**Senator Cools:** Yes.

**The Chair:** It is agreed that we agree that we reopen clause 22?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cools:** I thank you for that.

Since we will not take away passports evenly, I propose that we not take away passports from anyone.

I move that clause 22 of Bill C-41 be amended:

**Le sénateur Cools:** La question que nous traitons ici n'est pas celle des droits de visite. Le sénateur Bosa fait une habile diversion. La question n'est pas celle des droits de visite, mais celle des peines en cas de désobéissance à une ordonnance d'un tribunal. C'est ce dont il s'agit ici.

**Le sénateur Jessiman:** J'aimerais reprendre d'une autre façon les propos du sénateur Cools. Cela n'a rien à voir avec les droits de visite en tant que tels. Le sénateur Cools dit simplement que nous avons ici un projet de loi qui prévoit que si une personne est défaillante, c'est-à-dire qu'elle ne verse pas les sommes qu'elle doit à un parent qui a la garde d'un enfant, elle peut se voir retirer son passeport. Elle dit également que les tribunaux prennent des ordonnances accordant des droits de visite à certaines personnes. Les parents qui ont la garde de l'enfant et qui refusent ces droits de visite désobéissent à cette ordonnance.

Par son amendement, le sénateur Cools propose que le fait de désobéir à une telle ordonnance à trois reprises entraîne la même peine. C'est logique et je suis en faveur de la motion.

**La présidente:** Honorables sénateurs, l'amendement à l'article 22 est-il adopté?

Tous ceux pour?

Tous ceux contre?

Nous avons l'égalité des voix; l'amendement est donc rejeté.

**La présidente:** Honorables sénateurs, l'article 22 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Aviez-vous une autre motion?

**Le sénateur Cools:** J'avais une autre motion au sujet de l'article 22.

**La présidente:** C'est plus loin, à la page 17 de l'article 22.

**Le sénateur Cools:** Je propose au gouvernement que si l'on retire le passeport à certains, on devrait le retirer à tous ceux qui ne respectent pas les ordonnances relatives à la garde; sinon, je parlais du principe qu'on ne peut retirer les passeports à qui que ce soit.

**La présidente:** Sénateur, nous avons un problème de procédure. Nous venons juste de dire que l'article 22 est adopté. Il faudrait que je demande au comité de le reprendre.

**Le sénateur Jessiman:** Je crois que nous devrions le faire.

**Le sénateur Bosa:** Nous n'avons pas d'objections.

**Le sénateur Cools:** Je croyais que c'était l'amendement.

**La présidente:** Peut-être suis-je allée un peu trop vite.

**Le sénateur Cools:** Oui.

**La présidente:** Êtes-vous d'accord de reprendre l'article 22?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Je vous remercie.

Étant donné que nous n'allons pas retirer les passeports de façon uniforme, je propose que nous ne retirions les passeports à personne.

Je propose que le projet de loi C-41, à l'article 22, soit modifié:

- (a) on page 18, by replacing lines 4 and 5 with the following:  
care or an authorization of any kind, but does not include a passport within the meaning of sec-;
- (b) on page 19, by deleting lines 13 to 15.
- (c) on page 22, by
  - (i) deleting the title immediately preceding line 36, and
  - (ii) deleting lines 36 to 46; and
- (d) on pages 19 to 24, by renumbering sections 67 to 82 as 66 to 80, and any cross-references thereto accordingly.

Honourable senators, there is an addendum to that motion because the word "passport" is also mentioned in the schedule.

**The Chair:** We shall do that when we get to the schedule.

**Senator Cools:** Do you prefer to do it then?

**The Chair:** By agreement, you can move it now.

**Senator Cools:** It would be better, because it fits together.

**The Chair:** All right.

**Senator Cools:** I move that the schedule of Bill C-41 be amended on page 33 by deleting the title "Canadian Passport Order" and the item "passport/passeport" thereunder.

Watch all the civil libertarians come to the fore.

**The Chair:** Honourable senators, we have before us an amendment to clause 22. We also have an amendment relating to the schedule. Shall these amendments to clause 22 in the schedule carry?

**Senator Jessiman:** Madam Chair, I think the senator said she wanted to speak.

**The Chair:** She sat back, and I thought she was finished.

**Senator Cools:** I should like to say clearly that I speak as a Liberal. I speak as a member of the Liberal caucus. I also belong to the group of people who in this country who feel an enormous concern that the Government of Canada has wandered into an area which is unprecedented.

I feel significant disappointment that my colleagues on the other side have not seen fit to support this initiative. I feel encouraged and enlightened that conservative senators are standing for civil liberties.

In closing, a door has been opened in this country of assaulting Canadian citizenship. We shall hear more about it in the future. The record will show that this committee attempted to amend the bill in this regard and that we shall live to see the day when many of us will regret that we did not stand strongly enough on the issue

(a) à la page 17, par substitution à la ligne 39, de ce qui suit:  
cance ou un certificat, à l'exclusion d'un passeport au;

(b) à la page 19, par suppression des lignes 13 à 16;

(c) à la page 22:

(i) par suppression de l'intertitre après la ligne 26,

(ii) par suppression des lignes 27 à 36;

(d) aux pages 19 à 224, par substitution, aux numéros d'articles 67 à 82, des numéros d'articles 66 à 80 respectivement et par les autres changements de désignation numérique dans les renvois qui en découlent.

Honorables sénateurs, il y a un addendum à cette motion, le mot «passeport» figurant également à l'annexe.

**La présidente:** Nous allons nous en occuper lorsque nous arriverons à l'annexe.

**Le sénateur Cools:** Préférez-vous le faire à ce moment-là?

**La présidente:** Si tout le monde est d'accord, vous pouvez le proposer maintenant.

**Le sénateur Cools:** Cela vaudrait mieux, car c'est le même sujet.

**La présidente:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Je propose que l'annexe du projet de loi C-41 soit modifiée, à la page 33, par suppression de l'intertitre «Décret sur les passeports canadiens» et de l'article «Passeport/Passport» qui le suit.

Les défenseurs des libertés civiles ne vont pas manquer de protester.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous sommes saisis d'un amendement à l'article 22. Nous avons également un amendement relatif à l'annexe. Les amendements à l'article 22 et à l'annexe sont-ils adoptés?

**Le sénateur Jessiman:** Madame la présidente, je crois que le sénateur a dit qu'elle voulait parler.

**La présidente:** Comment elle s'était calée sur son siège, j'ai pensé qu'elle avait terminé.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais dire clairement que je parle en tant que libérale. Je parle en tant que membre du caucus libéral. J'appartiens également au groupe de ceux qui, dans ce pays, s'inquiètent énormément du fait que le gouvernement du Canada s'aventure sur un terrain tout à fait nouveau.

Je suis vraiment déçue que mes collègues de l'autre côté n'aient pas jugé bon d'appuyer cette initiative. Je suis agréablement surprise de voir que les sénateurs conservateurs défendent les libertés civiles.

Pour terminer, je dirais qu'il est maintenant possible dans notre pays de porter atteinte à la citoyenneté canadienne. Nous allons en entendre davantage parler dans l'avenir. Il sera indiqué dans le procès-verbal que ce comité a tenté de modifier le projet de loi à cet égard et nous nous apercevrons bien un jour que beaucoup



of assailing and undermining the issue of Canadian citizenship in this country.

**The Chair:** Shall clause 22 carry as amended and shall the schedule as amended carry? All those in favour, please.

**Senator Jessiman:** What is the motion?

**The Chair:** The motion is: Shall the amendment dealing with clause 22 and an amendment dealing with the schedule carry?

All those in favour?

All those against?

The motion is defeated. The amendment does not carry. I shall ask once again: Shall clause 22 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clause 22 is carried.

We will continue with clauses 23 through to 42. Shall clauses 23 to 42 carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Clauses 23 to 42 carry. Shall the schedule carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. Shall the title of the bill carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. Shall the bill as amended carry?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. We have before us three documents with which we should deal at this point. They shall be read into the record.

The first one is a letter from George Thomson, the deputy minister, dealing with Bill C-41, the amendment to the federal child support guidelines. This would be attached as an appendix; correct?

**Senator Cools:** No, it is not an appendix. It is a full part of the report. It is a part of the report which, once adopted, is included and then becomes an order of the Senate.

**The Chair:** I shall read it into the record:

Re Bill C-41 — Amendment to the Federal Child Support Guidelines

Please find enclosed an amendment to Section 9 of the January draft of the Federal Child Support Guidelines. This amendment will be included in the Guidelines which we hope will be in effect on May 1, 1997 (depending on the date that Bill C-41 receives Royal Assent) and will remain in effect for a period of time thereafter sufficient to allow it to be evaluated.

Yours truly,

George Thomson.

d'entre nous regretteront de n'avoir pas pris parti, comme il l'aurait fallu, au sujet de l'atteinte portée à la citoyenneté canadienne dans ce pays.

**La présidente:** L'article 22 est-il adopté tel qu'amendé et l'annexe, telle qu'amendée, est-elle adoptée? Tous ceux pour, s'il vous plaît.

**Le sénateur Jessiman:** Quelle est la motion?

**La présidente:** La motion est la suivante: L'amendement relatif à l'article 22 et l'amendement relatif à l'annexe sont-ils adoptés?

Tous ceux pour?

Tous ceux contre?

La motion est rejetée. La motion n'est pas adoptée. Je le demande une autre fois: l'article 22 est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** L'article 22 est adopté.

Nous allons continuer par les articles 23 à 42. Les articles 23 à 42 sont-ils adoptés?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Les articles 23 à 42 sont adoptés. L'annexe est-elle adoptée?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté. Le titre du projet de loi est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté. Le projet de loi tel qu'amendé est-il adopté?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté. Nous sommes saisis de trois documents que nous devons maintenant aborder. Ils seront lus aux fins du procès-verbal.

Le premier est une lettre de George Thomson, sous-ministre, à propos du projet de loi C-41, de la modification aux Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires. Cette lettre sera jointe en annexe, n'est-ce pas?

**Le sénateur Cools:** Non, ce n'est pas une annexe. Elle fait partie intégrante du rapport, lequel, une fois adopté, est inclus et devient alors une ordonnance du Sénat.

**La présidente:** Je la lis aux fins du procès-verbal:

Objet: Projet de loi C-41 — Modifications aux Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires

Veuillez trouver ci-joint une modification à l'article 9 de l'ébauche des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires. Cette modification sera incluse dans les Lignes directrices qui, nous l'espérons, entreront en vigueur le 1er mai 1997 (sous réserve de la date à laquelle le projet de loi C-41 recevra la sanction royale) et le resteront suffisamment longtemps pour permettre leur évaluation.

Veuillez agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Georges Thomson

This relates to so-called shared custody, and it replaces section 9 of the January 22, 1997 draft federal child support guidelines with the following:

9. Where a spouse exercises a right of access to, or has physical custody of, a child for not less than 40% of the time over the course of a year, the amount of the child support order shall be determined by taking into account

(a) the amounts set out in the applicable tables for each of the spouses;

the increased costs of shared custody arrangements; and  
the conditions, means, needs and other circumstances of each spouse and of any child of the marriage for whom support is sought.

**Senator Cools:** My clear understanding is that the minister, through his deputy, has committed that the guidelines — which are not before us as statute but only in an enabling clause — will include section 9 in the form just read. Are we all agreed that that is what is happening here?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Senator Cools:** Very well. We fought very hard to get this. As this goes forward as a part of the committee report, it then carries the full force of the Senate. Any violation of that means we can bring any person who violates it before us in a contempt of Parliament.

I move that this letter be included in the report and form part of the body of the report of this committee to the Senate.

**The Chair:** It would be in the report if it was an appendix to the report.

**Senator Cools:** No, it is the report. This document can be an appendix, but the report must show very clearly that the bill was reported in the following way with these items. It must be in the body of the report of the Senate.

**The Chair:** Whatever we report must be the words of the senators. These are not our words; they are the words of the deputy minister.

**Senator Cools:** We have a commitment. I will word it so that we have it in my words.

**The Chair:** We must refer to it in the Senate report.

**Senator Cools:** No, the Senate report must show very clearly that the guidelines will say this.

**The Chair:** It will, but it is a question of format. What the senators say goes into the report. What someone else says, such as this letter from Mr. Thomson, is not our words.

**Senator Cools:** The letter is attached, but the report can say that the letter came and it says such and such a thing, and, furthermore, that the guidelines will include these words. Then you can also attach the letter itself. The report can easily indicate that the letter was received, dated, and stating et cetera. That is very much in order.

Cet article porte sur ce que l'on appelle la garde partagée et remplace l'article 9 de l'ébauche du 22 janvier 1997 des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires, avec ce qui suit:

9. Si un époux exerce son droit d'accès auprès d'un enfant, ou en a la garde physique, pour au moins 40 p. 100 du temps au cours d'une année, le montant de l'ordonnance alimentaire est déterminé en tenant compte:

a) des montants figurant dans les tables applicables à l'égard de chaque époux;

b) des coûts plus élevés associés à la garde partagée;

c) des ressources, des besoins, ou, d'une façon générale, de la situation de l'un ou l'autre des époux ou de l'enfant.

**Le sénateur Cools:** Si je comprends bien, le ministre, par l'entremise de son sous-ministre, s'engage à ce que les Lignes directrices — dont nous ne sommes pas saisis en tant que loi, mais seulement sous forme d'article habilitant — comprennent l'article 9 sous la forme qui vient d'être lue. Sommes-nous tous d'accord à cet égard?

**Des voix:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Très bien. Nous nous sommes battus pour l'obtenir. Le fait que cela fasse partie du rapport du comité signifie que toute personne qui ne le respecte pas peut-être accusée d'outrage au Parlement.

Je propose que cette lettre soit incluse dans le rapport et fasse partie du rapport du comité au Sénat.

**La présidente:** Elle figurerait dans le rapport si elle y était annexée.

**Le sénateur Cools:** Non, c'est le rapport. Ce document peut être une annexe, mais le rapport doit indiquer très clairement que l'on a ainsi fait rapport du projet de loi avec ces documents. Cela doit faire partie intégrante du rapport du Sénat.

**La présidente:** Tout rapport que nous présentons doit refléter les propos des sénateurs. Ce ne sont pas nos propos, ce sont ceux du sous-ministre.

**Le sénateur Cools:** Nous avons un engagement. Je vais le formuler de manière que ce soit dans mes propres termes.

**La présidente:** Nous devons y faire référence dans le rapport du Sénat.

**Le sénateur Cools:** Non, le rapport du Sénat doit montrer très clairement que les lignes directrices doivent se lire ainsi.

**La présidente:** Certainement, mais c'est une question de mode de présentation. Ce que disent les sénateurs figure dans le rapport. Ce que dit un tiers, comme c'est le cas de la lettre de M. Thomson, par exemple, ne reflète pas nos propos.

**Le sénateur Cools:** La lettre est jointe, mais le rapport peut indiquer que cette lettre nous est parvenue et que les mots qui y sont employés vont en plus figurer dans les lignes directrices. Vous pouvez ensuite annexer la lettre elle-même. Il est facile d'indiquer dans le rapport la teneur de la lettre qui a été reçue, datée, et cetera. C'est tout à fait conforme au Règlement.



**The Chair:** I need permission to format this letter and add it to the report.

**Senator Cools:** Absolutely. We are all watching you.

**The Chair:** Does everyone approve of including the letter and the intent of the letter and that it be attached?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. The next letter I will read is from Senator Joyce Fairbairn, Leader of the Government in the Senate:

This is to confirm that I would support a motion to ask your committee to monitor the implementation and application of Bill C-41, and its associated guidelines.

Sincerely,

Joyce Fairbairn.

**Senator Jessiman:** Will that motion be made in the Senate, or will it be made in the committee and become a part of our report?

**The Chair:** In the Senate —

**Senator Cools:** It will be both. We must say in the report that we have received such a letter, and that this is what the letter says.

**The Chair:** Then a motion must be made in the Senate.

**Senator Cools:** Otherwise, it is not in the report.

**Senator Jessiman:** Do we have such a motion drafted?

**The Chair:** Yes, we do.

**Senator Jessiman:** May we see a copy of that?

**Senator Cools:** That is later, but let us finish the report before we miss the opportunity.

Could I also thank Senator Fairbairn very publicly? This is obviously Senator Fairbairn's initiative. Quite frankly, she has acted magnificently and responsibly. I commend her for that, and I thank her profoundly. This initiative of Senator Fairbairn allows those of us who have raised these concerns to bring those guidelines and the implementation and the monitoring of the bill into our purview. It will allow us to call witnesses, to look at it, to examine what is happening, and to formulate recommendations. Very publicly here, I thank Senator Fairbairn. I have known Senator Fairbairn for many years, and I intend to know her for many more.

**Senator Cohen:** I should like to add my name to that commendation.

**The Chair:** May we deal with this letter in the same format as Mr. Thomson's?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The third letter is from the Honourable Mr. Rock:

**La présidente:** Je dois demander l'autorisation de présenter cette lettre et de l'ajouter au rapport.

**Le sénateur Cools:** Absolument, c'est ce que nous attendons tous de votre part.

**La présidente:** Est-ce que vous êtes d'accord que l'on inclut la lettre et son objet et qu'on l'annexe?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté. La prochaine lettre que je vais lire est celle du sénateur Joyce Fairbairn, leader pour le gouvernement au Sénat:

Je confirme par la présente que j'appuie une motion visant à demander à votre comité de contrôler la mise en oeuvre et l'application du projet de loi C-41 et de ses lignes directrices connexes.

Veuillez agréer l'expression de mes salutations distinguées.

Joyce Fairbairn

**Le sénateur Jessiman:** Cette motion sera-t-elle présentée au Sénat, ou au comité pour faire ensuite partie de notre rapport?

**La présidente:** Au Sénat...

**Le sénateur Cools:** Dans les deux endroits. Nous devons dire dans le rapport que nous avons reçu une telle lettre et en indiquer la teneur.

**La présidente:** Une motion doit alors être présentée au Sénat.

**Le sénateur Cools:** Sinon, elle ne figure pas dans le rapport.

**Le sénateur Jessiman:** Avons-nous une telle motion?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Jessiman:** Pouvons-nous en avoir une copie?

**Le sénateur Cools:** Pas tout de suite; terminons la question du rapport avant qu'il ne soit trop tard.

Puis-je également remercier officiellement le sénateur Fairbairn? De toute évidence, c'est une initiative de sa part. Très franchement, elle a agi de façon très responsable. Je la félicite et l'en remercie de tout coeur. L'initiative du sénateur Fairbairn permet à ceux d'entre nous qui ont soulevé ces points de faire en sorte que ces lignes directrices, la mise en vigueur et le contrôle du projet de loi relèvent de notre compétence. Nous pourrions ainsi convoquer des témoins, examiner la situation et formuler des recommandations. Très officiellement, je remercie le sénateur Fairbairn que je connais depuis de nombreuses années et que je souhaite connaître encore longtemps.

**Le sénateur Cohen:** J'aimerais également lui adresser mes félicitations.

**La présidente:** Traitons-nous cette lettre de la même façon que celle de M. Thomson?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La troisième lettre est signée de l'honorable M. Rock:

I am writing further to discussions that have taken place over the past days with respect to Bill C-41, the government's child support initiative.

Please accept this letter as confirmation that this government will take the steps necessary to introduce a motion in this session to establish a Joint Senate-House of Commons Committee to study issues related to custody and access under the Divorce Act. The government is offering this commitment in response to concerns raised by some Senators, on behalf of non-custodial parents, who believe that this issue should be re-examined.

I would be grateful if you could convey this information to all members of your committee. Thank you for your assistance with this matter.

It is signed by Allan Rock.

I ask the committee's permission to follow the same format.

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cools:** The committee report should show clearly that such a letter was received by us, as well as indicating the contents, that we agreed to it, that we wanted it in the report, and that the letter itself can be appended as needed.

**The Chair:** Correct.

**Senator Cools:** Also, I take it that the minister or the government will be acting swiftly to introduce such a motion establishing such a joint committee.

I think I speak for many colleagues here. We are all mindful that the Parliamentary clock is ticking and that this session may be drawing to a dramatic close with the issue of a writ. This committee should now indicate its wish that if and when such a joint committee is established, and if its powers are ended or terminated by the issue of a writ, that it would be the will of this committee and of senators that immediately after a new Parliament, the joint committee be up and running again.

In other words, it would be nice if the minister can make his commitment not just to this Parliament but into the future.

**The Chair:** Honourable senators, shall I report the bill, as amended, to the Senate, with appendices?

**Senator Cools:** The motion should say we report the bill as amended with all of the agreements that we have made here and the appendices.

**The Chair:** Is it agreed, honourable senators?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The motion is carried. Honourable senators, I thank you very much for your patience with the Chair.

**Senator Losier-Cool:** I should like to thank the Chair for her patience.

La présente fait suite aux discussions qui ont eu lieu ces derniers jours à propos du projet de loi C-41, l'initiative du gouvernement au sujet des pensions alimentaires.

Je confirme que le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour présenter une motion au cours de la présente session en vue de créer un comité mixte du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'examiner les questions relatives à la garde et aux droits de visite prévues par la Loi sur le divorce. Le gouvernement offre cet engagement en réponse aux points de préoccupation soulevés au nom de parents qui n'ont pas la garde de leurs enfants par certains sénateurs qui pensent qu'il faut se pencher de nouveau sur la question.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir transmettre cette information à tous les membres de votre comité et vous remercie de votre appui à cet égard.

Cette lettre est signée par Allan Rock.

Je demande au comité l'autorisation de suivre le même mode de présentation.

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Le rapport du comité devrait indiquer clairement que nous avons reçu une telle lettre, ainsi que la teneur de cette lettre, que nous avons exprimé notre accord à cet égard, que nous voulons qu'elle figure dans le rapport, et que la lettre elle-même peut-être annexée si nécessaire.

**La présidente:** C'est exact.

**Le sénateur Cools:** Si je comprends bien, le ministre — ou le gouvernement — agira rapidement pour présenter une telle motion en vue de la création de ce comité mixte.

Je pense parler au nom de nombreux de mes collègues. Nous savons tous que la législature actuelle arrive à son terme et que cette session risque d'être subitement interrompue par le déclenchement d'élections. Si un tel comité mixte est créé et si son mandat est suspendu en raison du déclenchement des élections, ce comité et les sénateurs devraient indiquer dès maintenant qu'ils souhaitent que le comité mixte reprenne ses travaux tout de suite après le début de la nouvelle législature.

En d'autres termes, il serait bon que le ministre prenne cet engagement non seulement devant cette législature, mais aussi pour la suivante.

**La présidente:** Honorables sénateurs, dois-je faire rapport du projet de loi, tel qu'amendé, au Sénat, avec les annexes?

**Le sénateur Cools:** La motion devrait indiquer que nous faisons rapport du projet de loi tel qu'amendé, avec tous les accords exprimés ici, et les annexes.

**La présidente:** Est-ce d'accord, honorables sénateurs?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion est adoptée. Honorables sénateurs, je vous remercie beaucoup de la patience que vous avez manifestée à l'égard de la présidence.

**Le sénateur Losier-Cool:** J'aimerais remercier la présidente pour sa patience.



**The Chair:** I did feel that the concerns expressed by the Canadian public required that this bill be vented the way it was, and I appreciate your time and effort on our study.

The committee adjourned.

**La présidente:** J'avais le sentiment que les préoccupations soulevées par les Canadiens exigeaient que ce projet de loi soit examiné de cette façon et je vous remercie de votre temps et de vos efforts.

La séance est levée.

---





## APPENDIX A



Deputy Minister of Justice and  
Deputy Attorney General of Canada      Sous-ministre de la Justice et  
sous-procureur général du Canada

Ottawa, Canada  
K1A 0H8

February 11, 1997

Senator Mabel M. DeWare  
Chair  
Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology  
Parliament Buildings  
Wellington Street  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Dear Senator DeWare:

**Re: Bill C-41 - Amendment to Federal Child Support Guidelines**

Please find enclosed an amendment to Section 9 of the January draft of the Federal Child Support Guidelines. This amendment will be included in the Guidelines which we hope will be in effect on May 1, 1997 (depending on the date that Bill C-41 receives Royal Assent) and will remain in effect for a period of time thereafter sufficient to allow it to be evaluated.

Yours truly,

A handwritten signature in dark ink, appearing to read "G. Thomson".

George Thomson

Enclosure

### **Shared Custody**

**Replace section 9 of the January 22, 1997 draft Federal Child Support Guidelines with the following:**

9. Where a spouse exercises a right of access to, or has physical custody of, a child for not less than 40% of the time over the course of a year, the amount of the child support order shall be determined by taking into account
- (a) the amounts set out in the applicable tables for each of the spouses;
  - (b) the increased costs of shared custody arrangements; and
  - (c) the conditions, means, needs and other circumstances of each spouse and of any child of the marriage for whom support is sought.

-----

### **Garde partagée**

**Remplacer l'article 9 de l'ébauche du 22 janvier 1997 des Lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires avec ce qui suit:**

9. Si un époux exerce son droit d'accès auprès d'un enfant, ou en a la garde physique, pour au moins 40% du temps au cours d'une année, le montant de l'ordonnance alimentaire est déterminé en tenant compte:
- a) des montant figurant dans les tables applicables à l'égard de chaque époux;
  - b) des coût plus élevés associés à la garde partagée;
  - c) des ressources, des besoins ou, d'une façon générale, de la situation de l'un ou l'autre des époux ou de l'enfant.



Minister of Justice  
and Attorney General of Canada



Ministre de la Justice  
et Procureur général du Canada

The Honourable/L'honorable Allan Rock

Ottawa, Canada K1A 0H6

Senator Mabel DeWare  
Chairperson  
Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology  
Senate of Canada  
Ottawa, Ontario, K1A 0A4

Dear Honourable Senator DeWare:

I am writing further to discussions that have taken place over the past days with respect to Bill C-41, the government's child support initiative.

Please accept this letter as confirmation that this government will take the steps necessary to introduce a motion in this session to establish a Joint Senate - House of Commons Committee to study issues related to custody and access under the Divorce Act. The government is offering this commitment in response to concerns raised by some Senators, on behalf of non-custodial parents, who believe that this issue should be re-examined.

I would be grateful if you could convey this information to all members of your Committee. Thank you for your assistance with this matter.

Yours very truly,

Allan Rock

Canada

Leader of the Government  
in the Senate and  
Minister with special responsibility  
for Literacy



Leader du gouvernement  
au Sénat et  
Ministre responsable  
de l'alphabétisation

Ottawa, Canada K1A 0A4  
(613) 996-4382 Fax: (613) 996-3223

February 12, 1997

Senator Mabel DeWare  
Chairperson  
Senate Committee on Social Affairs,  
Science and Technology  
Senate of Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

This is to confirm that I would support a motion to ask your Committee to monitor the implementation and application of Bill C-41, and its associated guidelines.

Sincerely,

Joyce Fairbairn

Canada



## ANNEXE A

[Traduction]

Le 11 février 1997

Sénateur Mabel M. DeWare  
Présidente du Comité sénatorial des affaires sociales,  
des sciences et de la technologie  
Édifices du Parlement, rue Wellington  
OTTAWA (Ontario) K1A 0A4

Objet : Projet C-41 – Modification des lignes directrices fédérales

Sénateur,

Veillez trouver ci-joint un amendement à l'article 9 de l'ébauche de janvier des lignes directrices fédérales sur les pensions alimentaires pour enfants. Le changement sera incorporé aux lignes directrices qui, nous l'espérons, seront en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1997 (selon la date à laquelle le projet C-41 reçoit la sanction royale) et le resteront assez longtemps pour en permettre l'évaluation.

Veillez agréer, sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

George Thomson

p.j.

[Traduction]

Sénateur Mabel DeWare  
Présidente  
Comité sénatorial des affaires sociales,  
des sciences et de la technologie  
Le Sénat du Canada  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A4

Honorable sénateur,

Je donne suite au débat qui s'est tenu ces derniers jours au sujet du projet de loi C-41, la mesure d'initiative gouvernementale touchant les pensions alimentaires pour enfants.

Veuillez considérer cette lettre comme une confirmation que le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour déposer une motion cette session-ci afin d'établir un comité conjoint du Sénat et de la Chambre des communes chargé d'étudier les aspects de la garde et du droit de visite en vertu de la Loi sur le divorce. Le gouvernement offre cet engagement en réponse aux préoccupations soulevées par certains sénateurs, au nom des parents qui n'ont pas la garde de leur enfant, qui considèrent que cette question doit être revue.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir communiquer cette information à tous les membres du Comité.

Vous remerciant de votre collaboration, je vous prie d'agréer, honorable sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Allan Rock



[Traduction]

Le 12 février 1997

Sénateur Mabel DeWare  
Présidente  
Comité sénatorial des affaires sociales,  
des sciences et de la technologie  
Le Sénat du Canada  
Ottawa, Ontario  
K1A 0A4

La présente a pour but de confirmer que j'appuierais une motion visant à charger votre comité de surveiller la mise en vigueur et l'application du projet de loi C-41 et des lignes directrices connexes.

Veuillez agréer, sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Joyce Fairbairn









*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

A-1  
226  
551



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

---

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

---

Tuesday, March 11, 1997

Le mardi 11 mars 1997

Tuesday, March 18, 1997

---

Le mardi 18 mars 1997

---

Issue No. 22

Fascicule n° 22

**Fourth and fifth meetings on:**  
Bill S-5, An Act to restrict the manufacture, sale,  
importation and labelling of tobacco products.

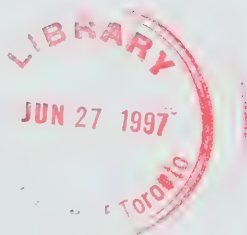
---

**Quatrième et cinquième réunions concernant:**  
Le projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication,  
la vente, l'importation et l'étiquetage  
des produits du tabac.

---

WITNESSES:  
(see back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)





## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Haidasz, P.C.
Bonnell	LeBreton
Cohen	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault
Forest	Phillips

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in Membership of the Committee*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the Committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Phillips substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (*February 18, 1997*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (*February 18, 1997*).

The name of the Honourable Senator Haidasz substituted for that of the Honourable Senator Milne (*March 7, 1997*).

The name of the Honourable Senator Doyle substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*March 11, 1997*).

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Doyle (*March 12, 1997*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Haidasz, c.p.
Bonnell	LeBreton
Cohen	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault
Forest	Phillips

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Phillips substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (*le 18 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (*le 18 février 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Haidasz substitué à celui de l'honorable sénateur Milne (*le 7 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Doyle substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 11 mars 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Doyle (*le 12 mars 1997*).

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Tuesday, March 11, 1997.

(35)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day, in Room 256-S, Centre Block, at 9:30 a.m., the Chair, Honourable Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, DeWare, Doyle and Forest (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament, Grant Purves and Kate Dunkley, Research Officers.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 21, 1996, the committee resumed its consideration of Bill S-5, An Act to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products (for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee dated October 1, 1996, Issue No. 11).

The Honourable Senator Haidasz's eight proposed amendments to Bill S-5 were distributed to the members.

The Honourable Senator Bosa moved that a letter from Raymond L. Du Plessis, Q.C., former Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel, be tabled for consideration at a future meeting.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 9:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

**ATTEST:**

OTTAWA, Tuesday, March 18, 1997.

(36)

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day, in Room 356-S, Centre Block, at 10:35 a.m., the Chair, Honourable Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bosa, DeWare, Cools, Forest, Losier-Cool and Haidasz (6).

*Other senator present:* The Honourable Senator Doyle.

**WITNESSES:**

*From the Ottawa Roman Catholic Separate School Board:*

Dennis Nolan, Director of Education;

Elder Marques, Student Representative to the Board of Trustees;

Julian Ovens, Chairperson, Joint Student Council;

Jennifer Hopkins, Vice-Chairperson, Joint Student Council.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le mardi 11 mars 1997

(35)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 30, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, DeWare, Doyle et Forest (5).

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement, Grant Purves et Kate Dundley, attachés de recherche.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 21 mars 1996, le comité reprend l'étude du projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation et l'étiquetage des produits du tabac (le texte complet de l'ordre de renvoi figure aux Délibérations du comité, datées du 1er octobre 1996, fascicule n° 11).

Les huit amendements proposés au projet de loi S-5 par l'honorable sénateur Haidasz sont distribués aux membres.

L'honorable sénateur Bosa propose qu'une lettre de Raymond L. Du Plessis, c.r., ancien légiste et conseiller parlementaire du Sénat, soit déposée pour examen lors d'une prochaine réunion.

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 9 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

**ATTESTÉ:**

OTTAWA, le mardi 18 mars 1997

(36)

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 35, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bosa, DeWare, Cools, Forest, Losier-Cool et Haidasz (6).

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Doyle.

**TÉMOINS:**

*Du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa:*

Dennis Nolan, directeur de l'enseignement;

Elder Marques, représentant étudiant au conseil d'administration;

Julian Ovens, président, Conseil étudiant mixte;

Jennifer Hopkins, vice-présidente, Conseil étudiant mixte.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 21, 1996, the Committee resumed its consideration of Bill S-5, An Act to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products (for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee dated October 1, 1996, Issue No. 11).

Dennis Nolan, Julian Ovens, Jennifer Hopkins and Elder Marques made opening statements and answered questions.

The Chairman advised the committee of proposed witnesses for the meeting to be held on April 8<sup>th</sup>.

At 11:35 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 21 mars 1996, le comité reprend l'étude du projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation et l'étiquetage des produits du tabac (pour le texte intégral de l'ordre de renvoi, voir les délibérations du comité du 1<sup>er</sup> octobre 1996, fascicule n° 11).

Dennis Nolan, Julian Ovens, Jennifer Hopkins et Elder Marques font des déclarations et répondent aux questions.

Le président fait part aux membres du comité de la liste des témoins proposés pour la séance du 8 avril.

À 11 h 35, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, March 11, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill S-5, to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products, met this day at 9:30 am to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** I will turn the microphone over to Senator Bosa.

**Senator Bosa:** I have been informed that Senator Haidasz will be here in about 10 minutes and that Senator Cools will be here shortly.

I am told that the purpose for this morning's meeting was to present the amendments so that the witnesses who will appear at future meetings will be acquainted with what has been presented in our committee.

Senator Haidasz also wanted to table a letter from the former clerk Mr. Duplessis. The letter is in both English and French. The members of the committee will then have the benefit of his views after his analysis of the bill.

**The Chair:** You are proposing to table Mr. Duplessis's letter in both languages?

**Senator Bonnell:** Are there copies for everybody?

**Senator Bosa:** I am asking that they be distributed now. I also have the amendments.

**The Chair:** Everyone has received a copy of the amendments. I have received Mr. Duplessis' letter in both languages and we have tabled the draft of the amendments in both languages. Can you make a motion to that effect?

**Senator Bosa:** I have another comment before I put the motion.

**The Chair:** Can we agree to table these first?

**Senator Bonnell:** Make the motion and then comment on your motion. That is the proper way to do it.

**Senator Bosa:** I move that Mr. Duplessis' letter, as received from Senator Haidasz's executive assistant, be tabled to be considered at a future meeting.

**The Chair:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

**Senator Bosa:** Senator Haidasz said he has nothing new to present today. He will be available only to answer questions if we have any. The logical question to ask ourselves, having just received these amendments, is whether or not we are in a position to ask any questions of the witness. If not, perhaps we could adjourn until committee members have had an opportunity to

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 11 mars 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation et l'étiquetage des produits du tabac, se réunit aujourd'hui, à 9 h 30, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Je passe le micro au sénateur Bosa.

**Le sénateur Bosa:** On m'a dit que le sénateur Haidasz serait ici dans environ 10 minutes et que le sénateur Cools est sur le point d'arriver.

On me dit que l'objet de la séance de ce matin est de présenter des amendements afin que les témoins que nous recevrons aux séances futures puissent savoir ce que notre comité a présenté.

Le sénateur Haidasz voulait aussi déposer une lettre de l'ancien greffier, M. Duplessis. La lettre est dans les deux langues, anglais et français. Les membres du comité pourront donc savoir ce que ce dernier pense du projet de loi, après analyse.

**La présidente:** Vous proposez de déposer la lettre de M. Duplessis dans les deux langues?

**Le sénateur Bonnell:** Y en a-t-il des copies pour tout le monde?

**Le sénateur Bosa:** Je demande qu'on les distribue maintenant. J'ai aussi les amendements.

**La présidente:** Tout le monde a reçu une copie des amendements. J'ai reçu la lettre de M. Duplessis dans les deux langues, et nous avons déposé la version préliminaire des amendements dans les deux langues. Pouvez-vous présenter une motion à cette fin?

**Le sénateur Bosa:** J'ai une autre observation à formuler avant de présenter la motion.

**La présidente:** Pouvons-nous nous entendre pour en faire d'abord le dépôt?

**Le sénateur Bonnell:** Présentez la motion et faites ensuite vos observations sur la motion. C'est ainsi que nous devons procéder.

**Le sénateur Bosa:** Je propose que la lettre de M. Duplessis, telle que reçue par l'adjoint administratif du sénateur Haidasz, soit déposée pour examen à une séance ultérieure.

**La présidente:** Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adoptée.

**Le sénateur Bosa:** Le sénateur Haidasz dit qu'il n'a rien de nouveau à présenter aujourd'hui. Il sera disponible pour répondre aux questions, si nous en avons. La question qui se pose, logiquement, puisque nous venons juste de recevoir ces amendements, c'est si nous sommes en mesure de poser des questions au témoin. Si ce n'est pas le cas, nous pourrions

analyze these amendments. We could then meet with the witness, meaning Senator Haidasz, and with other witnesses whom the committee may wish to call.

**The Chair:** Some of the members may feel that Senator Haidasz should be given the opportunity to explain these amendments to us.

**Senator Bonnell:** It seems to me that, last week, in the House of Commons, they passed a tobacco bill.

**The Chair:** That is correct.

**Senator Bonnell:** Here we are talking about another tobacco bill. Does this tobacco bill that we now have before us say anything that is controversial compared to the other tobacco bill which came before the Senate last night?

**The Chair:** I do not believe we have that information before us yet.

**Senator Bonnell:** The bill was given first reading last night.

**The Chair:** Senator Haidasz has asked to have an independent analysis of both bills to find out whether the bills overlap. He said that report would be available within two weeks.

**Senator Bonnell:** I would hate to think that we are naive enough to pass one bill one day by saying one thing and another bill another day by saying another thing. We should find out whether the bills agree in principle and complement each other, or we should reject one of them. We should not approve both of them.

I do not think we should go any further with this bill until the decisions are made on the House of Commons bill which may become the law of the land. We do not want to be passing this bill if it is contradictory to the law of the land.

**Senator Forest:** Perhaps I am a bit naive as a rookie, but I wondered why this committee would receive one tobacco bill and another committee would receive the other tobacco bill.

**Senator Bonnell:** They did not receive it yet.

**Senator Forest:** However, it will go to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs.

**Senator Bonnell:** We have the information on all the tars and they have to get information on all the laws.

**The Chair:** The bill is to be sent to the Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs to ensure that the bill does not contravene the Charter of Rights and Freedoms and the Constitution. That is why they have received that bill, rather than us.

We could ask the legal committee to look at this bill in conjunction with the other bill and have the witnesses come forward, but I do not think that would be fair. We must decide what to do with this bill in this committee.

peut-être ajourner jusqu'à ce que les membres du comité aient eu la chance d'étudier les amendements. Nous pourrions alors rencontrer le témoin, c'est-à-dire le sénateur Haidasz, et tout autre témoin que le comité désire convoquer.

**La présidente:** Certains membres du comité croient peut-être qu'on devrait permettre au sénateur Haidasz de nous expliquer ces amendements.

**Le sénateur Bonnell:** Il me semble que, la semaine dernière, la Chambre des communes a adopté un projet de loi sur le tabac.

**La présidente:** C'est exact.

**Le sénateur Bonnell:** Nous parlons actuellement d'un autre projet de loi sur le tabac. Le projet de loi dont nous sommes saisis comporte-t-il quoi que ce soit qui puisse entrer en contradiction avec l'autre projet de loi sur le tabac qui a été présenté au Sénat hier soir?

**La présidente:** Je ne crois pas que nous ayons cette information pour le moment.

**Le sénateur Bonnell:** Le projet de loi a été lu à l'étape de la première lecture hier soir.

**La présidente:** Le sénateur Haidasz a demandé une étude indépendante des deux projets de loi dans le but de vérifier si les mesures se recoupent. Il a dit que le rapport serait disponible d'ici deux semaines.

**Le sénateur Bonnell:** Je n'aime pas penser que nous puissions être assez naïfs pour adopter un jour un projet de loi qui dit une chose et, un autre jour, un projet de loi qui dit le contraire. Nous devrions vérifier si les projets de loi vont dans le même sens et se complètent mutuellement; si ce n'est pas le cas, il faut en rejeter un. Nous ne devons pas les approuver tous les deux.

Je ne crois pas que nous devons faire davantage au sujet de ce projet de loi tant qu'aucune décision n'aura été prise sur le projet de loi de la Chambre des communes, qui pourrait être adopté. Nous ne voulons pas adopter ce projet de loi s'il contrevient à la loi.

**Le sénateur Forest:** C'est peut-être parce que je suis nouvelle que je ne comprends pas, mais je me demandais pourquoi notre comité serait saisi d'un projet de loi sur le tabac tandis qu'un autre comité est saisi de l'autre projet de loi sur le tabac.

**Le sénateur Bonnell:** Il ne l'a pas encore reçu.

**Le sénateur Forest:** Mais il sera renvoyé au comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles.

**Le sénateur Bonnell:** Nous avons toute l'information voulue sur le charbon, et l'autre comité doit avoir l'information nécessaire sur toutes les lois.

**La présidente:** Le comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles sera chargé de vérifier que le projet de loi n'entre pas en contradiction avec la Charte des droits et libertés et la Constitution. C'est la raison pour laquelle ce projet de loi est soumis à ce comité plutôt qu'au nôtre.

Nous pourrions demander au comité des affaires juridiques d'examiner ce projet de loi parallèlement à l'autre et de convoquer les témoins, mais je ne crois pas que ce serait juste. C'est notre comité qui doit décider quoi faire de ce projet de loi.



**Senator Bonnell:** As you just suggested, we could say that these two tobacco bills must be examined by the legal committee to ensure that the bills do not contradict each other. Therefore, we should send this bill to that committee as well.

**The Chair:** Legally, I am not sure how to do that. I do not think we could do that. We would have to report back to the house and then have the Senate do it.

**Senator Bosa:** For the benefit of other senators, the steering committee met and debated the very question that you have raised.

**Senator Bonnell:** Where is the report of the steering committee?

**Senator Bosa:** We were planning to put into effect the decisions of the steering committee in today's meeting.

**Senator Bonnell:** Where are those decisions?

**Senator Bosa:** The steering committee does not make a report whenever it meets.

**Senator Bonnell:** The steering committee makes a report and it must be approved by the full committee; otherwise, you may as well stay home. That is what a steering committee does. If you have a report from the steering committee, it would save a lot of time in the full committee if we all decide to agree with it. We simply adopt the steering committee's report.

**Senator Bosa:** In any event, the discussions of the steering committee were to the effect that we would have these amendments presented to us. We would then listen to the witnesses, namely, Senator Haidasz and other witnesses suggested by him. We would then call the officials of the Department of Justice for an opinion on precisely what you have described, namely, to see whether this bill is in harmony with or in contradiction to Bill C-71, which received first reading last night in the Senate.

**The Chair:** A comparison report is being done. I suggest that this committee adjourn until such time as we have the report. We will know, then, if this bill is in conflict with Bill C-71.

**Senator Bosa:** I think that is a good idea, Madam Chair.

**Senator Bonnell:** I should like to get one thing straight, since Senator Bosa brought it up. The steering committee has met and has done this and done that. The steering committee, in my view of Parliament, has no authority unless their view is brought before the full committee and is accepted by the full committee.

**Senator Bosa:** That is not what we are doing.

**Senator Bonnell:** In the mean time, you must bring the report to the full committee. If you do not have a report, you might as well say you did not meet. If you have a report, you should bring it here and we can say if we agree or disagree with it.

**Le sénateur Bonnell:** Comme vous le disiez, nous pourrions décider que ces deux mesures sur le tabac doivent être soumises au comité des affaires juridiques, pour nous assurer que les deux projets de loi ne se contredisent pas l'un l'autre. Nous devrions donc renvoyer aussi ce projet de loi à ce comité.

**La présidente:** Légalement, je ne sais trop comment nous devrions nous y prendre pour le faire. Je ne crois pas que ce soit possible. Nous devrions en faire rapport à la Chambre et le Sénat pourrait ensuite s'en charger.

**Le sénateur Bosa:** Pour le bénéfice des autres sénateurs, je précise que le comité directeur s'est réuni et a justement débattu de cette question.

**Le sénateur Bonnell:** Où est le rapport du comité directeur?

**Le sénateur Bosa:** Nous avons l'intention d'adopter les décisions du comité directeur à la réunion d'aujourd'hui.

**Le sénateur Bonnell:** Où sont ces décisions?

**Le sénateur Bosa:** Le comité directeur ne rédige pas un rapport chaque fois qu'il se réunit.

**Le sénateur Bonnell:** Le comité directeur rédige un rapport qui doit être approuvé par l'ensemble des membres du comité. Autrement, autant rester chez vous. C'est le rôle d'un comité directeur. S'il y avait un rapport du comité directeur et que le comité l'approuvait en assemblée plénière, il épargnerait beaucoup de temps. Il nous suffirait d'adopter le rapport du comité directeur.

**Le sénateur Bosa:** De toute façon, les discussions du comité directeur ont porté sur le fait que ces amendements allaient nous être présentés. Il a été convenu que nous entendrions ensuite les témoins, soit le sénateur Haidasz et les autres qu'il nous suggérera de convoquer. Nous devons ensuite recevoir les représentants du ministère de la Justice pour obtenir leur opinion, précisément sur ce que vous expliquiez, à savoir si le projet de loi respecte ou contredit le projet de loi C-71, adopté à l'étape de la première lecture au Sénat, hier soir.

**La présidente:** Un rapport établissant une comparaison est en cours de rédaction. Je propose que le comité ajourne jusqu'à ce que nous ayons ce rapport. Nous saurons alors si ce projet de loi contredit le projet de loi C-71.

**Le sénateur Bosa:** Je pense que c'est une bonne idée, madame la présidente.

**Le sénateur Bonnell:** Je veux préciser une chose, puisque le sénateur Bosa a soulevé l'affaire. Le comité directeur s'est réuni et a fait ceci et cela. Selon ma conception des travaux parlementaires, le comité directeur n'a aucun pouvoir tant que son point de vue n'a pas été présenté à tous les membres du comité et accepté.

**Le sénateur Bosa:** Ce n'est pas ce que nous faisons.

**Le sénateur Bonnell:** Entre-temps, vous devez présenter le rapport à l'assemblée plénière du comité. Si vous n'avez pas de rapport, aussi bien dire que vous ne vous êtes pas réunis. Si vous avez un rapport, vous devez nous l'apporter afin que nous



**The Chair:** The report was that we agreed to entertain Senator Haidasz's amendments. The idea was that he would come before us this morning to explain the amendments to us.

**Senator Bonnell:** But he is not here.

**The Chair:** There are two officials here from the Department of Justice but they are not on our agenda.

**Senator Bonnell:** I move that we adjourn.

**The Chair:** Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Tuesday, March 18, 1997.

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill S-5, to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products, met this day at 9:30 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** We are here this morning in consideration of Bill S-5, An Act to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products.

With us today is Dennis Nolan, Director of Education. We welcome you to the committee. Please introduce the students that you have with you today and then proceed with your presentation.

We look forward to what you have to say to us on this bill this morning.

**Mr. Dennis Nolan, Director of Education, Ottawa Roman Catholic Separate School Board:** It is a real pleasure to be here this morning and to have an opportunity to participate with you in the deliberations you are undertaking on this bill.

I wish to make a comment about the three people who will actually be making the presentation. With me today are the student senior leaders from our school system. We have three high schools in our system. Among those 2,500 or 2,600 students, there is an elected student government at each school. From among those leaders a joint leadership group is formed, which is unique in the Catholic school system in Ontario and, perhaps, in Canada.

With me today from the Ottawa Roman Catholic Separate School Board are Elder Marques, Student Representative to the Board of Trustees; Jennifer Hopkins, Vice-chairman, Joint Student Council; and Julian Ovens, the first student trustee in any Catholic school system in Ontario. Mr. Ovens is now the chairman of the

puissions dire si nous sommes d'accord ou non avec vos décisions.

**La présidente:** Le rapport, c'est que nous avons accepté d'examiner les amendements du sénateur Haidasz. L'idée, c'est qu'il devait venir nous expliquer ses amendements ce matin.

**Le sénateur Bonnell:** Mais il n'est pas ici.

**La présidente:** Il y a ici deux représentants du ministère de la Justice, mais leur témoignage n'était pas prévu à l'ordre du jour.

**Le sénateur Bonnell:** Je propose que nous ajournions.

**La présidente:** Plaît-il aux sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix:** D'accord.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le mardi 18 mars 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel est renvoyé le projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation et l'étiquetage des produits du tabac, se réunit aujourd'hui à 9 h 30 pour en faire l'étude.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Nous sommes ici ce matin pour étudier le projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation et l'étiquetage des produits du tabac.

Nous avons avec nous aujourd'hui Dennis Nolan, directeur de l'enseignement. Nous vous souhaitons la bienvenue au comité. Veuillez présenter les étudiants qui vous accompagnent après quoi vous pourrez présenter votre exposé.

Nous avons hâte d'entendre ce que vous avez à nous dire ce matin sur ce projet de loi.

**M. Dennis Nolan, directeur de l'enseignement, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa:** Je suis très heureux d'être des vôtres ce matin et d'avoir l'occasion de participer à vos délibérations sur ce projet de loi.

J'aimerais vous parler des trois personnes qui feront la présentation. Je suis accompagné aujourd'hui des principaux chefs de file étudiants de notre système scolaire. Nous avons trois écoles secondaires dans notre système. Les 2 500 ou 2600 étudiants qui en font partie élisent, dans chaque école, un gouvernement étudiant dont les membres forment un conseil étudiant mixte qui est unique dans le système scolaire catholique en Ontario et peut-être même au Canada.

Je suis accompagné aujourd'hui d'Elder Marques, représentant étudiant au conseil d'administration du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa; de Jennifer Hopkins, vice-présidente du Conseil étudiant mixte et de Julian Ovens qui est le premier conseiller scolaire étudiant du système scolaire

Joint Student Council. We have the three pre-eminent leaders of our school system here.

It is rather timely that you have invited us to make comments on this subject because at our most recent Joint Student Council meeting, the students discussed some of the troubles with respect to the control of tobacco products on school property, and so on. This is a welcome opportunity for us.

Our three students have prepared the brief that is before you and they will present it to you now.

I will have done my "thing" by now being silent, which is something that Mr. Ovens and Mr. Marques enjoy me doing at board meetings when they get to vote and I do not.

**Mr. Julian Ovens, Chairman, Joint Student Council:** It is a pleasure to have the opportunity to speak to you today.

As young people, we are here to address the specific impact of Bill S-5 on young Canadians. As smoking continues to be a serious problem among young people in Canada, Health Canada statistics indicate a serious problem. They indicate a 25-per-cent increase in teenage smoking since 1991. We applaud Bill S-5 for its activist approach to the problem. The effects of the reduction of cigarette taxes in 1994 have been alarming as consumption among young people has increased and as yet shows no signs of reduction.

By regulating the content of tobacco products, the government would send a strong message to the public about the dangers that tobacco poses. By ensuring that only cigarettes with a lower nicotine content are available, the government also ensures that fewer young Canadians will become physically addicted to smoking. For those who do smoke, the effects of their habit would be less harmful because of the presence of fewer cancer-causing tars. Considering that, according to Health Canada, about 85 per cent of smokers begin before the age of 16, the government would be wise to target young people in the campaign to reduce smoking in the general population.

Few factors affect youth smoking more than the image of the cigarette, its price and its availability. Smoking is seen by many young people as a socially acceptable and often desirable activity. The influence of friends has been cited as the most common reason for starting to smoke, and the influence of peers is perhaps the strongest in the teenage years. Despite these strong social factors, we have seen that teenagers will only go so far to have access to affordable cigarettes.

During the smuggling crisis of 1993-94, our experience was that young people in our community were generally not involved in the purchase of less expensive smuggled cigarettes. This is not to say that Canadian youth are unwilling to take advantage of illegally obtained cigarettes — the widespread popularity of marijuana is evidence that they are — but it is important to note

catholique en Ontario. M. Ovens est maintenant président du Conseil étudiant mixte. Nous avons donc avec nous aujourd'hui trois importants chefs de file de notre système scolaire.

L'invitation que vous nous avez transmise de faire connaître nos vues sur ce projet de loi tombe à point nommé car à notre dernière réunion du Conseil étudiant mixte, les étudiants ont discuté de certains problèmes concernant le contrôle des produits du tabac dans les écoles. Nous sommes donc heureux d'avoir l'occasion de le faire.

Nos trois étudiants ont préparé le mémoire qui est devant vous. Ils vont vous le présenter.

Je vais maintenant me taire, ce que M. Ovens et M. Marques apprécient aux réunions du conseil lorsqu'ils peuvent voter et moi pas.

**M. Julian Ovens, président, Conseil étudiant mixte:** Je suis très heureux de comparaître devant vous aujourd'hui.

Nous sommes ici pour représenter les jeunes et parler des répercussions particulières du projet de loi S-5 sur les jeunes Canadiens. Le tabagisme continue d'être un problème grave chez les jeunes au Canada, ce que corroborent d'ailleurs les statistiques de Santé Canada. Selon ces statistiques, le tabagisme chez les adolescents a augmenté de 25 p. 100 depuis 1991. Nous sommes très heureux de constater que le projet de loi S-5 propose des mesures fermes pour remédier à cette situation. La diminution des taxes sur les cigarettes en 1992 a eu des conséquences alarmantes puisqu'elle a entraîné une hausse de l'usage du tabac chez les jeunes et qu'on ne constate aucun signe de diminution.

En réglementant la teneur des produits du tabac, le gouvernement transmettrait un puissant message au public sur les dangers du tabac. En veillant à ce que les seules cigarettes disponibles sur le marché soient celles ayant une faible teneur en nicotine, le gouvernement s'assurerait également que moins de jeunes Canadiens développent une accoutumance à la cigarette. Pour ceux qui fument, l'usage du tabac leur serait moins nocif puisque les cigarettes contiendraient moins de substances cancérogènes. Selon Santé Canada, environ 85 p. 100 des fumeurs commencent à fumer avant l'âge de 16 ans. Le gouvernement aurait donc intérêt à cibler les jeunes dans la campagne qu'il lance pour réduire le tabagisme dans la population générale.

L'image que l'on associe à la cigarette, son prix et sa disponibilité sont autant de facteurs qui influent sur le tabagisme chez les jeunes. Bien des jeunes considèrent que fumer est une activité socialement acceptable et souvent souhaitable. C'est surtout à cause de l'influence des amis que les jeunes commencent à fumer et c'est sans doute durant l'adolescence que l'influence des pairs est la plus marquée. Malgré l'importance de ces facteurs sociaux, nous avons constaté que les adolescents ne sont pas prêts à franchir certaines limites pour avoir accès à des cigarettes abordables.

Au plus fort de la contrebande en 1993-1994, nous avons constaté que ce n'étaient en général pas les jeunes de notre milieu qui achetaient les cigarettes de contrebande, vendues meilleur marché. Cela ne veut pas dire que les jeunes Canadiens hésitent à profiter de la contrebande de cigarettes — la popularité répandue de la marijuana prouve le contraire — mais il est important de



that the nature of tobacco products make them generally unappealing to the average teenager who would consider buying them on the black market. Smuggled cigarettes would probably be sold by the carton and this bulky format would pose the first problem to the teenager involved in smuggling or selling illegal cigarettes.

Also, the availability of lower nicotine and lower tar cigarettes on the market means that young people would, for the most part, not feel the need to buy smuggled cigarettes since they could satisfy their desire to be associated with smoking without taking the unnecessary physical and legal risks involved with smuggling.

We feel that the average teenager who smokes in order to be "cool" would be just as satisfied with a Canadian nicotine- and tar-reduced cigarette as with an illegal American one. Already, many young people smoke the lighter cigarettes which are currently available on the market.

In the end, the problems of an increase in smuggling pale in comparison to the 40,000 annual deaths in Canada that are caused by tobacco use. Through the passage of the bill, the number of those deaths could be significantly reduced.

**Ms Jennifer Hopkins, Vice-Chairperson, Joint Student Council, Ottawa Roman Catholic Separate School Board:** The effects of price on tobacco use, especially among young people, are well known. From 1981 to 1990, tobacco use among Canadian youth dropped from a rate of 40 per cent to about 20 per cent. Government statistics show that in the years from 1985 to 1991, the total price of a carton of cigarettes jumped from \$19.50 to \$47.06. A Canadian study notes that a 10-per-cent increase in the relative price of cigarettes resulted in a 40-per-cent decrease in smoking among 15 to 19 year olds.

Since price is such an important variable in teenage smoking, we feel that the legislation should go one step further. Tobacco products that have nicotine and tar levels that are just low enough to be legal in Canada under the proposed regulations should be taxed at a higher rate than those which are significantly lower than the government's imposed threshold. This would encourage teenagers to switch to even lower nicotine and lower tar cigarettes and help those smokers who are trying, or who have tried in the past, to quit.

Health Canada statistics indicate that 80 per cent of young smokers have seriously thought of quitting, and 80 per cent of those have at least at one time seriously attempted to do so. For these people, lower taxes for less addictive and less harmful cigarettes would be one more incentive to change their smoking habits. For money-conscious teens, more expensive, higher nicotine and higher tar cigarettes also become much less attractive.

Consequently, we recommend that, along with the regulation of tobacco products, the government adopt a tax strategy that

signaler qu'en général la nature des produits du tabac fait que l'adolescent moyen n'est pas intéressé à les acheter sur le marché noir. Les cigarettes de contrebande lui seraient probablement vendues en cartouches et ce format encombrant constituerait le premier problème pour l'adolescent qui participe à la contrebande ou à la vente de cigarettes illégales.

Par ailleurs, l'existence sur le marché de cigarettes à plus faible teneur en nicotine et en goudron signifie que les jeunes n'éprouveraient pas, pour la plupart, le besoin d'acheter des cigarettes de contrebande puisqu'ils pourraient satisfaire leur besoin de fumer sans courir les risques physiques et légaux inutiles que comporte la contrebande.

Nous estimons que l'adolescent moyen qui fume pour être «cool» serait tout aussi satisfait de fumer une cigarette à teneur réduite en nicotine et en goudron, fabriquée au Canada qu'une cigarette illégale venant des États-Unis. Il y a déjà de nombreux jeunes qui fument les cigarettes légères disponibles sur le marché.

Au bout du compte, les problèmes que représente l'augmentation de la contrebande ne sont rien comparativement aux 40 000 décès annuels au Canada, causés par le tabagisme. L'adoption de ce projet de loi permettrait de réduire considérablement le nombre de décès.

**Mlle Jennifer Hopkins, vice-présidente, Conseil étudiant mixte, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa:** On connaît bien l'influence du prix sur l'usage du tabac, surtout chez les jeunes. De 1981 à 1990, l'usage du tabac chez les jeunes Canadiens a diminué, passant de 40 p. 100 à environ 20 p. 100. Les statistiques gouvernementales indiquent que, de 1985 à 1991, le prix total d'une cartouche de cigarettes a grimpé de 19,50 \$ à 47,06 \$. Une étude canadienne indique qu'une augmentation de 10 p. 100 du prix relatif des cigarettes a entraîné une diminution de 40 p. 100 du tabagisme chez les jeunes de 15 à 19 ans.

Comme le prix est une variable si importante du tabagisme chez les adolescents, nous estimons que ce projet de loi devrait aller plus loin. Les produits du tabac qui contiennent des taux de nicotine et de goudron juste assez faibles pour être légaux au Canada en vertu du règlement proposé, devraient être frappés d'une taxe plus élevée que les produits dont la teneur en nicotine et en goudron est nettement inférieure au seuil imposé par le gouvernement. Cela encouragerait les adolescents à fumer plutôt des cigarettes dont la teneur en nicotine et en goudron est encore plus faible et aiderait les fumeurs qui essayent ou qui ont déjà essayé de cesser de fumer.

Selon les statistiques de Santé Canada, 80 p. 100 des jeunes fumeurs ont sérieusement songé à cesser et 80 p. 100 d'entre eux ont essayé au moins une fois sérieusement de le faire. Des taxes moins élevées sur les cigarettes moins nocives et moins susceptibles d'engendrer une accoutumance inciteraient ces jeunes à modifier leurs habitudes de fumer. Pour les adolescents qui n'ont pas beaucoup d'argent, les cigarettes plus chères et à plus forte teneur en nicotine et en goudron deviennent également moins intéressantes.

Par conséquent, nous recommandons qu'en plus de réglementer les produits du tabac, le gouvernement impose des taxes plus



imposes higher cigarette taxes on products which do not have nicotine and tar levels that are significantly lower than those levels mandated by law.

In the event that Bill S-5 does not become law, we recommend that the government adopt a staggered tax system under the existing nicotine regulations by taxing light and mild cigarettes at a lower level than regular ones.

**Mr. Elder Marques, Student Representative to the Board of Trustees, Ottawa Roman Catholic Separate School Board:** The introduction of regulated cigarettes into the Canadian market would be a positive development because tobacco products would be less addictive and less harmful and therefore safer to the consumer. However, we fear that tobacco companies would take advantage of the new "safer" status of their product to market them in a different way. We fear that unless strict controls are imposed on tobacco advertisement for the newly regulated cigarettes, rates of smoking experimentation among youth, especially preteens, could increase.

For that reason, we recommend that strict guidelines be created with regard to the labelling of tobacco products, especially the use of the words "light", "mild" and any variation of the word "safe".

Further, we recommend that the government continue its vigorous opposition to lifestyle advertising of cigarettes.

We also feel that with effective campaigns against smoking throughout Canada, the message that newly regulated cigarettes are not safe, only less harmful, can be spread effectively. According to Health Canada, 91 per cent of youth believe that tobacco is addictive. This indicates that certain current smoking awareness campaigns have proven to be effective. In the future, continued campaigns can and should be undertaken to ensure that the dangers of regulated tobacco are understood by young people.

In conclusion, we urge you to support the innovative approach of Bill S-5 toward tobacco use in Canada. We recognize that one of the purposes of the bill is to protect young Canadians and we applaud this strategy to combat youth smoking. We are all well aware that in most cases smoking starts at a young age. Clearly, any steps taken to lower the chance of nicotine addiction and reduce the harmful effects of tobacco are welcomed.

Smoking has far-reaching implications for Canadian society in both health care dollars and personal tragedies. We hope our views have been helpful and we hope you will give serious consideration to our recommendations.

Thank you for giving young people such as ourselves the opportunity to contribute to the decision-making process surrounding issues that affect us.

élevées sur les produits du tabac dont la teneur en nicotine et en goudron n'est pas nettement inférieure à celle exigée par la loi.

Si le projet de loi S-5 n'est pas adopté, nous recommandons que le gouvernement adopte un système d'échelonnement des taxes en vertu des règlements actuels sur la nicotine en imposant des taxes moins élevées sur les cigarettes légères et douces que sur les cigarettes ordinaires.

**M. Elder Marques, représentant étudiant au conseil d'administration, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa:** Le lancement de cigarettes réglementées sur le marché canadien serait une mesure positive parce que ces produits du tabac seraient moins nocifs et moins susceptibles d'engendrer une accoutumance et seraient par conséquent plus sûrs pour le consommateur. Nous craignons toutefois que les compagnies de tabac profitent du fait que leurs produits soient désormais considérés «plus sûrs» pour modifier leur mise en marché. À moins que la publicité entourant les nouvelles cigarettes réglementées fasse l'objet de mécanismes de contrôle stricts, nous craignons que le nombre de jeunes qui commencent à fumer, surtout les pré-adolescents, augmente.

C'est pourquoi nous recommandons la création de lignes directrices rigoureuses concernant l'étiquetage des produits du tabac, particulièrement en ce qui concerne l'utilisation des adjectifs «légères», «douces» et toute variante de l'adjectif «sûres».

De plus, nous recommandons que le gouvernement continue à s'opposer vigoureusement à la publicité des cigarettes, axée sur le style de vie.

Nous estimons également que grâce à des campagnes efficaces contre le tabagisme dans l'ensemble du Canada, il est possible de répandre effectivement le message que les nouvelles cigarettes réglementées ne sont pas sûres mais simplement moins nocives. Selon Santé Canada, 91 p. 100 des jeunes croient que le tabac engendre une accoutumance, ce qui témoigne de l'efficacité de certaines campagnes de sensibilisation aux méfaits du tabac. À l'avenir, il faudrait continuer à faire des campagnes pour s'assurer que les jeunes sont conscients des méfaits du tabac réglementé.

En conclusion, nous vous exhortons à appuyer l'approche novatrice proposée par le projet de loi S-5 en ce qui concerne l'usage du tabac au Canada. Nous reconnaissons que l'un des objets du projet de loi est de protéger les jeunes Canadiens et nous louons cette stratégie de lutte contre le tabagisme chez les jeunes. Nous sommes tous très conscients qu'on commence souvent à fumer très jeune. On ne peut que se réjouir de toute mesure destinée à diminuer les risques d'accoutumance à la nicotine et à réduire les méfaits du tabac.

Le tabagisme est lourd de conséquences pour la société canadienne tant sur le plan de l'argent consacré aux soins de santé que sur le plan des tragédies personnelles qu'il provoque. Nous espérons que nos commentaires vous auront été utiles et que vous étudierez sérieusement nos recommandations.

Nous vous remercions de donner à des jeunes comme nous l'occasion de contribuer au processus de prise de décision sur les questions qui nous touchent.

We welcome any questions you may have.

**The Chair:** You have talked about why you think young people begin to smoke. At what level of the education system do you recommend we start a campaign to make young people aware of the dangers of smoking? If we do that at the age of 9 or 10, when we know that they do start to smoke, will we only be bringing it to their attention?

**Mr. Ovens:** Young people are growing up very quickly today. Increased campaigns about the dangers of cigarette smoking would not be their first introduction to the world of cigarettes. They watch television at a very young age and see commercials and dramas with people smoking. It would not be their first exposure by any means.

I find it surprising as well that statistics show that children are starting at extremely young ages, namely, at 11, 12, 13, and even younger. My younger brother has told me of a student in grade 6 who is smoking. In grade 6 you are 10 or 11 years old.

I encourage you to seriously consider starting any campaigns at a young age. It would not be traumatic by any means and could only help.

**The Chair:** Is there a decrease in smoking among the group with which you associate?

**Mr. Ovens:** No, I have seen an increase since the price of cigarettes has decreased.

**Ms Hopkins:** I have a friend who moved to Winnipeg about one year ago. She started smoking here when prices were lower. In Winnipeg, the prices are much higher — roughly around \$8. Within the first month she was there, she was forced to quit simply because she could not afford to maintain the habit.

I took a small poll in my grade. The majority of people quit smoking when the price of cigarettes went up and started again when the prices decreased.

**Mr. Ovens:** Youth are money conscious about certain things. As we said, 80 per cent of teens have considered quitting and 80 per cent of those have tried to quit. If we are considering raising taxes, that is one more incentive to quit. It something that is considered by youth.

**Senator Haidasz:** I should like to congratulate the witnesses of this morning from the Ottawa Roman Catholic Separate School Board. You probably know that I sponsored this bill. It is my fifth in the Senate over the past 20 years.

I was struck to hear that some young people begin smoking in grade 7 when they are only about 11 years old. Where do they get those cigarettes? As you know, you cannot buy cigarettes unless you are 18 or older.

C'est avec plaisir que nous répondrons à vos questions.

**La présidente:** Vous avez parlé des raisons pour lesquelles les jeunes commencent à fumer. À quel niveau du système scolaire devrions-nous, à votre avis, commencer une campagne de sensibilisation aux méfaits du tabac auprès des jeunes? Si nous visons les jeunes de neuf ou dix ans, c'est-à-dire l'âge auquel nous savons qu'ils commencent à fumer, ne ferons-nous que susciter leur intérêt pour la cigarette?

**M. Ovens:** Les jeunes grandissent très vite de nos jours. Des campagnes accrues sur les méfaits de la cigarette ne seraient pas leur première introduction à l'existence des cigarettes. Ils regardent la télévision depuis qu'ils sont très jeunes et voient des annonces et des émissions où les gens fument. Ce ne serait pas la première fois qu'ils y seraient exposés.

Je trouve étonnant par ailleurs que les statistiques indiquent que les enfants commencent à fumer à un très jeune âge, c'est-à-dire à 11, 12 et 13 ans et même encore plus jeunes. Mon jeune frère m'a dit qu'un élève de sixième année fume. En sixième année, les élèves ont 10 ou 11 ans.

Je vous encourage à envisager sérieusement de lancer des campagnes qui s'adressent à de très jeunes enfants. Cela ne serait absolument pas traumatisant et ne peut que les aider.

**La présidente:** L'usage du tabac a-t-il diminué parmi le groupe dont vous faites partie?

**M. Ovens:** Non. J'ai constaté une augmentation depuis que le prix des cigarettes a baissé.

**Mlle Hopkins:** J'ai une amie qui a déménagé à Winnipeg il y a environ un an. Elle a commencé à fumer ici parce que les cigarettes étaient moins chères. À Winnipeg, elles sont beaucoup plus chères — environ 8 \$ le paquet. Le premier mois qui a suivi son arrivée, elle a été obligée de cesser tout simplement parce qu'elle n'avait plus les moyens de continuer à fumer.

J'ai fait un petit sondage auprès des élèves de la même année que moi. La majorité d'entre eux ont cessé de fumer lorsque le prix des cigarettes a augmenté et ont recommencé lorsque le prix a diminué.

**M. Ovens:** En ce qui concerne certaines choses, l'argent est un facteur important pour les jeunes. Comme nous l'avons dit, 80 p. 100 des adolescents ont songé à cesser de fumer et 80 p. 100 d'entre eux ont essayé de cesser. L'augmentation des taxes serait un facteur de plus qui les inciterait à cesser de fumer. C'est un facteur dont tiennent compte les jeunes.

**Le sénateur Haidasz:** J'aimerais féliciter les représentants du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa qui ont comparu ici ce matin. Vous savez sans doute que j'ai parrainé ce projet de loi. C'est le cinquième projet de loi que je parraine au Sénat depuis 20 ans.

J'ai été frappé d'apprendre que certains jeunes commencent à fumer dès la septième année, lorsqu'ils n'ont que 11 ans. Où se procurent-ils ces cigarettes? Comme vous le savez, on ne peut pas acheter de cigarettes à moins d'avoir 18 ans ou plus.



**Ms Hopkins:** You hear stories of people who steal them from their parents, if their parents smoke. I do not think it is that hard. I have seen grade 7 and grade 8 students at my school, which is Immaculata High School, smoking. I do not think it is that hard for them to obtain cigarettes, whether it be from a store or elsewhere. They always seem to find a means. We see them and they have cigarettes. They do not steal a whole packet of cigarettes from their parents. They buy them at stores. When they are as young as those in grade 6 and younger, I assume they get them from their parents.

**Mr. Marques:** Despite the regulations and all the barriers that have been placed in their way, access to cigarettes is probably the smallest problem. Certainly, price has a big effect. However, if you are a smoker throughout junior high and high school, getting the cigarettes is not usually the big problem. There are older friends, older smokers or parents, as was mentioned. Access is hardly ever a problem.

**Mr. Ovens:** Tall grade 8s have been known to be able to purchase cigarettes at corner stores.

Looking through the literature, I see that kiddy packs of smokes have been banned for several years. When I was in grade 7 and grade 8, I remember corner stores selling single cigarettes to students, which is not legal. How many illegal activities have we just mentioned?

**The Chair:** Do you think that Bill C-71, which stipulates that you must be 18 to buy cigarettes and that you must show your ID, will have an effect?

**Ms Hopkins:** There are corner stores which will not sell cigarettes. They will ask for ID at the counter. It is not hard, for example, to ask an OAC student who is a smoker to buy cigarettes. These OAC students have sympathy for a younger student because they remember the times when an older student bought cigarettes for them. They will, in turn, buy the cigarettes, pocketing a small amount of money for themselves, too.

**Mr. Marques:** It can not hurt, either. Even if it is only a little effective, that little bit could make a difference.

**Mr. Nolan:** Unknown to people of my age, it is very easy to get false age identification and to use it. My son was explaining to me yesterday how it could be done for another purpose. He is 19. He does not need to do it any more. They can do it, but most do not. If we could enforce the regulations that are coming forward, it is well worth the effort.

**Senator Haidasz:** This brings me to another question. With regard to a storekeeper who wants to see identification, is there only one piece of identification that must be shown, for example, a birth certificate? For what kind of identification do they ask?

**Mlle Hopkins:** Certains volent des cigarettes de leurs parents, si leurs parents fument. Je ne crois pas que ce soit très difficile. J'ai vu des élèves de septième et de huitième années fumer à mon école, l'école secondaire Immaculata. Je ne pense pas qu'il soit si difficile que ça de se procurer des cigarettes, que ce soit d'un magasin ou d'ailleurs. Ils semblent toujours trouver le moyen de s'en procurer. Nous les voyons fumer. Ils ne volent pas tout un paquet de cigarettes à leurs parents. Ils les achètent au magasin. Lorsqu'il s'agit d'élèves de sixième année, qui sont très jeunes, je suppose que ce sont les cigarettes de leurs parents.

**M. Marques:** Malgré les règlements et tous les obstacles imposés, l'accès aux cigarettes est probablement le moindre de leur problème. Il ne fait aucun doute que le prix a une grande influence. Cependant, ceux qui fument au primaire et au secondaire n'ont habituellement pas tellement de difficulté à se procurer des cigarettes. Ils peuvent s'en procurer d'amis plus âgés, de fumeurs plus âgés ou de leurs parents, comme on l'a mentionné. L'accès n'est pratiquement jamais un problème.

**M. Ovens:** Il paraît que les élèves de huitième année qui sont grands pour leur âge peuvent acheter des cigarettes aux magasins du coin.

Dans la documentation sur le sujet, on constate que les petits paquets de cigarettes ont été interdits pendant plusieurs années. Je me souviens lorsque j'étais en septième ou en huitième année, les magasins du coin vendaient des cigarettes à la pièce aux élèves, ce qui est illégal. Combien d'activités illégales venons-nous de mentionner?

**La présidente:** À votre avis, le projet de loi C-71, qui prescrit qu'il faut avoir 18 ans pour acheter des cigarettes et qu'il faut présenter une carte d'identité sera-t-il efficace?

**Mlle Hopkins:** Certains magasins du coin refusent de vendre des cigarettes aux jeunes et demanderont la carte d'identité. Il n'est pas difficile par exemple de demander à un étudiant plus âgé qui fume d'acheter des cigarettes. Ces étudiants sont indulgents envers les plus jeunes, parce qu'ils se souviennent de l'époque où un étudiant plus âgé leur achetait des cigarettes. C'est ce qu'ils feront eux aussi en empochant un petit peu d'argent pour leur service.

**M. Marques:** Ce projet de loi ne peut pas causer de tort, non plus. Même s'il n'est que légèrement efficace, il pourrait faire changer les choses.

**M. Nolan:** Les gens de mon âge l'ignorent peut-être, mais il est très facile d'obtenir et d'utiliser de fausses cartes d'identité pour tricher sur son âge. Mon fils m'expliquait hier à quoi d'autres elles pouvaient servir. Comme il a 19 ans, il n'a plus à le faire. C'est une possibilité même si la plupart des jeunes n'y ont pas recours. Si nous arrivons à faire appliquer les mesures proposées, cela en vaudra réellement la peine.

**Le sénateur Haidasz:** À ce sujet, j'aimerais savoir quelle pièce d'identité peut demander le commerçant. Y a-t-il seulement une pièce d'identité à présenter, comme le certificat de naissance? Quel papier d'identité demande-t-on?



**Mr. Owens:** I am sure they are supposed to show picture ID. With regard to the whole issue of asking for identification from young people, if Bill C-71 goes through — I do not know the details of the bill — and if it contains strict guidelines about asking for identification from young people, then that is great. You would have to see some strict enforcement and some major changes in the way that things are carried out now.

When you walk into a corner store, you see a big sign that says "19" with an "X" through it. Sometimes, they do not ask anyone for identification. Presently, I do not think youth have any respect for that because it is not often enforced. However, sometimes it is enforced.

I have a young-looking 27-year-old boss who has been asked for identification at a store. That shows someone who is being extra careful. Usually people can pass by it.

**Senator Haidasz:** Let us conclude, then, that the enforcement procedures are lax. People just do not carry them out.

In view of the fact that students begin to smoke in grade 7, and in view of the harmful effect of cigarettes causing many chronic diseases and, finally, if one smokes a lot of cigarettes for 20 years or more, one can eventually die of some tobacco-related disease, are there in the Ottawa school boards any special classes or lectures which deal specifically with the necessity to stop smoking? Are there classes which teach about the effects of tobacco and deal with the laws that exist at the present time and the statistics from the health department on how bad the effects of tobacco smoking are? Are there any special courses in your board of education?

**Mr. Owens:** There are two points that I can make. First, every high school student must take one physical and health education class before they graduate. Often involved in that class, or in grade 7 and 8 which is not part of high school, there are health units which deal with issues such as sexual health, illicit drug use, smoking, alcohol, and so on. Those issues were dealt with between grades 7 and 9, which involves students who are approximately 11 to 15 years of age.

Second, public health nurses — at least in Ottawa — are assigned to schools. You are all aware of the budgetary restraints of municipalities. As a result, one public health nurse is assigned to approximately 12 schools. That spreads him or her out quite a bit.

We did have the Quit for Life program, which is sponsored by the federal government, which the nurse tried to start up in our school. I am not sure of its success rate. I remember one activity was, along with other things, trading your cigarettes in for a chance at winning CDs and various things like that. There was a contest. There are some activities out there.

**Mr. Marques:** Education has been pretty successful. Most young people understand the risks that they are taking. For whatever reason, I guess mainly social factors, they choose to ignore them. You can tell coming out of elementary school. For

**M. Owens:** Je suis sûr qu'il faut produire une carte d'identité avec photo. Pour ce qui est de demander aux jeunes de fournir une pièce d'identité, si le projet de loi C-71 est adopté — je n'en connais pas les détails — et s'il renferme des lignes directrices rigoureuses qui exigent que l'on demande aux jeunes de produire une pièce d'identité, alors c'est formidable. Il faudrait que ces dispositions soient rigoureusement respectées et que d'importants changements soient apportés à la façon dont on procède à l'heure actuelle.

Lorsque vous entrez dans un magasin du coin, vous voyez un gros écriteau avec le chiffre «19» barré par un «X». Parfois, on ne demande pas de pièce d'identité. À l'heure actuelle, je ne crois pas que les jeunes respectent vraiment cette interdiction parce qu'elle n'est pas souvent appliquée. Il arrive qu'elle le soit.

Mon patron qui a 27 ans et qui paraît jeune s'est déjà vu demander ses papiers d'identité. C'est un exemple de vigilance exagérée, puisque généralement, aucune question n'est posée.

**Le sénateur Haidasz:** Cela nous permet donc de conclure que les mesures d'application sont relâchées, voire même inexistantes.

Étant donné que les élèves commencent à fumer en septième année, étant donné l'effet nuisible des cigarettes qui peuvent causer de nombreuses maladies chroniques et, enfin, étant donné que si l'on fume beaucoup de cigarettes pendant 20 ans ou plus, on peut finir par mourir d'une maladie liée à la consommation du tabac, propose-t-on dans les conseils scolaires d'Ottawa des cours ou des conférences traitant expressément de la nécessité d'arrêter de fumer? Y a-t-il des cours portant sur les effets du tabac où on explique les lois actuelles et présente les statistiques du ministère de la Santé démontrant les effets nocifs du tabac? Des cours particuliers sont-ils offerts dans votre conseil scolaire?

**M. Owens:** J'aimerais faire deux remarques. Premièrement, tous les élèves de l'école secondaire doivent suivre un cours d'éducation physique et de santé avant d'obtenir leur diplôme. Souvent dans ce cours — ou en septième et huitième années, avant le niveau secondaire —, on traite de questions comme la santé sexuelle, les drogues illégales, l'usage du tabac, la consommation de l'alcool, et cetera. Ces questions abordées entre la septième et la neuvième années s'adressent donc aux élèves âgés de 11 à 15 ans environ.

Deuxièmement, des infirmières de la santé publique — du moins à Ottawa — sont affectées dans les écoles. Vous êtes bien sûr au courant des restrictions budgétaires des municipalités. Par conséquent, une infirmière de la santé publique est affectée dans près de 12 écoles. Son travail est donc bien éparpillé.

Nous avons eu le programme «Une vie 100 fumer», parrainé par le gouvernement fédéral, que l'infirmière a essayé d'implanter dans notre école. Je ne sais pas vraiment s'il a porté fruit. Je me souviens qu'une des activités proposées consistait à échanger des cigarettes contre la possibilité de gagner des CD et autres objets du genre. Il y a eu un concours. Des activités sont donc organisées.

**M. Marques:** La sensibilisation a donné d'assez bons résultats. La plupart des jeunes comprennent les risques qu'ils prennent. Pour quelque raison que ce soit — j'imagine, des facteurs sociaux essentiellement —, ils choisissent de ne pas en tenir compte. Ils

example, I have a little brother in elementary school and he thinks smoking is pretty horrible. They are indoctrinated at a fairly young age, which I think is pretty successful. That is probably the biggest difference from the current situation to, perhaps, 10 years ago or longer. Education has worked. It is important that we take a look at why, despite successful awareness campaigns, teens still light up.

**Mr. Owens:** Young people at 10 or 11 go up to a mother, a father, or a friend's mother, and say, "Why are you smoking?" Sometimes the person will become defensive. Sometimes it will be a bit of a reminder that, "Oh, there is a young person in the house." They are well aware. Approximately 91 per cent of teens are aware that cigarette smoking is addictive. However, there are other factors present.

**Senator Haidasz:** Can we say that smoking is forbidden in the grounds and in the buildings of all of the schools in Ottawa?

**Mr. Nolan:** Yes. A statute in Ontario requires us to have smoking off premises, and that includes both the grounds and the buildings. We enforce that. We have 31 schools and we enforce it, I hope well, across the system.

That creates a problem. As I indicated in the introduction, when you force people off the grounds, you force them onto some other person's property. They are either on the street or standing on the roads with cars going by or crossing the street. The neighbours have a hard time with that. Certainly, from the perspective of the location of smoking, there is a prohibition. Some kids must then walk through that corridor of smoke on the way into school, and that is another problem. However, there is an enforcement. It is as vigorously applied as each of our principals is able to manage.

**Senator Haidasz:** Thank you for your answers and your brief. Thank you also for the novel idea of a staggered tax related to the level of content of nicotine.

**Senator Losier-Cool:** Thank you for being here. I congratulate you on your brief. My question is related to what Senator Haidasz said about effective programs.

Yesterday, I was talking to a group of 100 students from different schools across Canada who had come to the Terry Fox Centre. They talked about Bill C-71 and the question of tobacco. For the most part, they said that more programs in education were needed. I told them that we need youth, the younger generation, on our side if we are to become a smokeless society. Statistics show that that is when people start smoking.

In addition to what you said to Senator Haidasz — and looking also at page 5 of your brief — there is no such thing as a safe cigarette. You stress that. Students seem to know the difference between a light and a mild cigarette, as you say in your brief. They know about mild cigarettes and, if that is what they want,

sont pourtant sensibilisés dès le niveau primaire. Par exemple, j'ai un petit frère à l'école élémentaire qui pense que fumer est quelque chose d'affreux. L'endoctrinement se fait donc dès le plus jeune âge, ce qui donne à mon avis des résultats assez positifs. C'est probablement la plus grande différence qui existe entre la situation actuelle, et celle d'il y a 10 ans ou plus. La sensibilisation a donné des résultats. Il est important d'examiner pourquoi, malgré des campagnes réussies de sensibilisation, les adolescents continuent à fumer.

**M. Owens:** Des enfants de 10 ou 11 ans demandent à leur mère, à leur père ou à l'ami de leur mère pourquoi ils fument. Parfois, cette personne se met sur la défensive. Parfois cela lui rappelle qu'effectivement il y a des enfants dans la maison. Les jeunes ont parfaitement conscience du problème. Près de 91 p. 100 des adolescents savent que la cigarette crée un phénomène d'accoutumance. Toutefois, d'autres facteurs entrent en ligne de compte.

**Le sénateur Haidasz:** Pouvons-nous dire qu'il est interdit de fumer sur les terrains et dans les édifices de toutes les écoles d'Ottawa?

**M. Nolan:** Oui. En vertu d'une loi ontarienne, il est interdit de fumer à l'école, ce qui englobe autant les terrains que les édifices. Nous appliquons cette loi. Nous avons 31 écoles et j'espère que la loi y est bien appliquée.

Cela crée un problème. Comme je l'ai dit dans l'introduction, lorsque vous forcez les jeunes à sortir de l'école, vous les forcez à aller sur la propriété d'autrui. Ils se retrouvent dans la rue, en plein milieu de la circulation ou à traverser les rues. Les voisins ont du mal à le supporter. Il y a donc effectivement interdiction de fumer dans certains endroits. Certains jeunes doivent traverser ce couloir de fumée lorsqu'ils vont à l'école et cela pose un autre problème. Chacun de nos directeurs s'emploie à appliquer la loi du mieux qu'il le peut.

**Le sénateur Haidasz:** Merci pour vos réponses et pour votre mémoire. Merci également pour votre idée originale relative à une taxe échelonnée en fonction de la concentration en nicotine.

**Le sénateur Losier-Cool:** Merci d'avoir répondu à notre invitation. Je vous félicite pour votre mémoire. Ma question se rapporte à ce qu'a dit le sénateur Haidasz au sujet de programmes efficaces.

J'ai parlé hier à un groupe de 100 élèves de diverses écoles de tout le Canada qui étaient au Centre Terry Fox. Ils ont parlé du projet de loi C-71 et de la question du tabac. En général, ils ont dit qu'il faudrait proposer davantage de programmes de sensibilisation. Je leur ai dit que si nous voulons une société où personne ne fume, nous avons besoin de l'aide de la jeune génération et de celle de jeunes comme eux. D'après les statistiques, c'est à l'adolescence que les gens commencent à fumer.

Outre ce que vous avez dit au sénateur Haidasz — et si l'on se rapporte également à la page 5 de votre mémoire — des cigarettes sans risques, cela n'existe pas. Vous le soulignez. Les élèves semblent faire la différence entre une cigarette légère et une cigarette douce, comme vous le dites dans votre mémoire. Ils



they go for a mild cigarette. If smoking is social, a mild cigarette will do.

Is the price the most effective tool to stop student smoking? I asked a young girl yesterday, "What will make you stop smoking?" She was aware of everything, but she just will not stop smoking. Is price the determinative factor?

**Ms Hopkins:** I believe the thing that will be most effective is the price. Most teenagers do not have excessive amounts of money. If they do, they have an allowance or a part-time job. It does not matter how long you try and how long you say, "Smoking is bad for you", and how young you start to teach them that smoking is bad. Even in kindergarten, they know that smoking is not good for you. I know of a family with an eight-year-old and his big wish at Christmas was for his mom to stop smoking. He brought her the pamphlets on how smoking is unhealthy.

Among teens, those who smoke know that it is bad for them. I believe that the price will stop them. It forces them to stop smoking if they cannot afford it.

**Senator Losier-Cool:** If we are to go with a program of awareness, as we are in certain cases, is there something else we can add in a education program? Statistics show that young girls smoke because they want to do what the boys are doing or they want to feel more important. Should we take a social value approach? Should we stress that?

**Ms Hopkins:** Another aspect is that many girls smoke because they think it will suppress their appetite and keep them nice and thin like the models. If you look at any fashion magazine, you will most likely see one of the most famous models with a cigarette in her hand, if not several of them. I would say the majority of girls do it to be social, and, as well, they believe it will keep them thin and suppress their appetite.

**Senator Losier-Cool:** Therefore, the question of societal values is very important.

**Mr. Nolan:** The young people here have mentioned Quit for Life and a variety of other programs. We speak from the Ontario perspective, but both the Canadian and the Ontario government have had programs of some kind over the years in order to target smoking. The students are right. Kids do come home at early ages and tell their parents they want them to stop smoking because, at early ages, the school, or the health department, or a combination of both, with or without some provincial or federal support, present to them the dangers of smoking. The kids see some horrible specimens and slides and that kind of thing.

The problem with those programs — and I would characterize them as the healthy lifestyle kinds of programs — is that they are temporal. No one seems to want to sustain them in education. Someone will come along with a great program for three years or so, and if the school board will pay some of the money we will

connaissent l'existence des cigarettes douces et si c'est ce qu'ils veulent, c'est ce qu'ils vont choisir. Si fumer est un acte social, une cigarette douce suffit.

Le coût des cigarettes est-il le facteur le plus dissuasif pour les jeunes? J'ai demandé hier à une jeune ce qui l'inciterait à arrêter de fumer? » Tout en étant au courant de tout, elle ne veut tout simplement pas arrêter. Le coût est-il le facteur déterminant?

**Mlle Hopkins:** Je crois que le coût serait le facteur le plus déterminant. La plupart des adolescents n'ont pas beaucoup d'argent. S'ils en ont, c'est parce qu'ils reçoivent une allocation ou qu'ils ont un emploi à temps partiel. Peu importe que vous leur disiez que fumer est mauvais et que vous leur inculquiez pareille notion dès leur plus jeune âge. Même à la maternelle, les élèves savent que fumer n'est pas bon. Je connais un enfant de huit ans qui, pour Noël, voudrait que sa mère cesse de fumer. Il lui a apporté toutes sortes de brochures sur l'effet nocif du tabac.

Les adolescents qui fument savent que c'est mauvais pour eux. Je crois que le coût est ce qui les forcerait à arrêter. En effet, s'ils ne peuvent plus se payer de cigarettes, ils seront bien obligés de cesser de fumer.

**Le sénateur Losier-Cool:** Si nous optons pour un programme de sensibilisation, comme nous le faisons dans certains cas, pourrions-nous y ajouter d'autres éléments? D'après les statistiques, les jeunes filles fument parce qu'elles veulent imiter les garçons ou parce qu'elles veulent se donner plus d'importance. Faudrait-il mettre l'accent sur les valeurs sociales?

**Mlle Hopkins:** Si beaucoup de filles fument, c'est aussi parce qu'elles pensent que cela coupe l'appétit, ce qui leur permet d'être minces comme les mannequins. Il suffit de feuilleter des magazines de mode pour voir que plusieurs des mannequins les plus célèbres sont présentés une cigarette à la main. Je dirais que la majorité des filles fument pour des raisons sociales et aussi parce qu'elles pensent que cela coupe l'appétit et leur permet donc de garder la ligne.

**Le sénateur Losier-Cool:** Les valeurs sociales sont donc très importantes.

**M. Nolan:** Les jeunes gens ont parlé ici du programme «Une vie 100 fumer» et de divers autres programmes. Nous nous plaçons ici dans une perspective ontarienne, mais autant le gouvernement canadien que le gouvernement ontarien ont offert des programmes au fil des ans pour lutter contre l'usage du tabac. Les élèves ont raison. Très jeunes, les enfants disent à leurs parents qu'ils ne veulent plus les voir fumer, parce que, très tôt, l'école ou le ministère de la Santé — ou une combinaison des deux — avec ou sans appui provincial ou fédéral, leur présente les dangers du tabac. Ces enfants voient des exemples et des diapositives horribles.

Le problème que posent ces programmes — et je les qualifie-rais de programmes favorisant de saines habitudes de vie —, c'est qu'ils sont temporaires. Personne ne semble vouloir les implanter véritablement dans les programmes d'enseignement. On peut avoir un excellent programme pendant trois ans; le conseil



pay some for a few years, and then you are supposed to keep it on and do 50 other things.

**Senator Losier-Cool:** They are the first ones to suffer the cuts.

**Mr. Nolan:** That is right. A program that is a program and not some kind of a passing-through type of thing would be better.

**Mr. Ovens:** We have shown today, and we all seem well aware, that smoking is caused by a combination of factors. As Ms Hopkins said, young women think of being healthy as being thin. We then need to talk about health as being a complete package. For example, it is important to have good body weight and not to smoke.

At the same time, we can go back to the cigarette vendors. If you have these regulations saying, "You are not allowed to sell to those under the age of 19". If you are the proprietor of a small store that is suffering economically because of various reasons, then you will say, "Survival of the fittest. Either my store goes under or young people smoke."

**Senator Losier-Cool:** To summarize, you say the bill we have in front of us, Bill S-5, would be one way to reduce tobacco consumption. It is not the way, but it could be one means to accomplish that in our effective smokeless program.

**Mr. Marques:** To add to that, the approach taken in this bill would also imply that awareness campaigns would be stepped up. There is a fear — and we discussed this at length — that if you produce a cigarette that is not safe but safer, you remove a bit of that fear that has been ingrained into the minds of young people. If we are to force cigarettes to have a certain low nicotine or tar level, then it is clear that these are not safe cigarettes and that these are not a healthy alternative to not being a smoker. That is the point that we made at the end of our brief. The way they are marketed must be strictly regulated so that suddenly not every cigarette is called "lite". Player's Light, the healthy choice.

**The Chair:** Or safe.

**Mr. Marques:** Yes.

**Senator Losier-Cool:** That is a dangerous area.

**Senator Doyle:** Thank you for coming. Extending this business of how you advertise, or how you communicate, or how you get your message across, is there not an element here of a negative kind of attraction, that those who smoke are more daring, more sophisticated, more worldly or more adult, or which ever one of those words apply?

**Mr. Ovens:** A big part of it is the social pressure. One of the factors for girls is that, yes, they think it makes them thin, but for guys and for girls, it is still something cool to do. It is acceptable. People do not think it is dirty. They are not nagging on them that it is unsafe. I do not know if "worldly" or "sophisticated" is the

scolaire peut être prêt à le financer pendant quelques années et ensuite vous êtes censés continuer à l'offrir tout en faisant 50 000 mille autres choses.

**Le sénateur Losier-Cool:** Ce sont les premiers programmes à être touchés par les compressions.

**M. Nolan:** C'est exact. Il vaudrait mieux un programme bien établi qu'un programme temporaire.

**M. Ovens:** Nous avons montré aujourd'hui — et il semble que nous en soyons tous conscients — que l'usage du tabac est causé par une combinaison de facteurs. Comme l'a dit Mme Hopkins, les jeunes femmes pensent qu'il faut être mince pour être en bonne santé. Il faut donc aborder la santé de façon globale. Par exemple, il est important d'avoir le poids corporel qui convient et de ne pas fumer.

En même temps, nous pouvons revenir aux vendeurs de cigarettes. Si des règlements stipulent que les jeunes de moins de 19 ans n'ont pas le droit de fumer, que vous êtes propriétaire d'un petit magasin et que vous avez des problèmes économiques pour diverses raisons, vous allez en arriver à la conclusion suivante: «C'est une question de survie, soit je fais faillite, soit je vends des cigarettes aux jeunes.»

**Le sénateur Losier-Cool:** Pour résumer, vous dites que le projet de loi dont nous sommes saisis, le projet de loi S-5, représente un moyen, parmi tant d'autres, de diminuer la consommation du tabac dans le cadre d'un bon programme de lutte antitabac.

**M. Marques:** J'ajouterais que l'approche prise dans ce projet de loi sous-entend une intensification des campagnes de sensibilisation. Nous craignons — et nous en avons parlé longuement — que si l'on arrive à fabriquer une cigarette qui n'est pas sans risques, mais qui présente moins de risques, on supprime une partie de la peur qui a été inculquée chez les jeunes. Si l'on prend des mesures imposant une certaine concentration peu élevée de nicotine ou de goudron, il est clair qu'il ne s'agit pas de cigarettes sans risques et qu'elles ne représentent pas un choix de santé par opposition au fait de ne pas fumer du tout. C'est ce que nous soulignons à la fin de notre mémoire. La commercialisation des cigarettes doit être strictement réglementée de manière que toutes ne soient pas tout à coup qualifiées de «légères».

**La présidente:** Ou sans risques.

**M. Marques:** Oui.

**Le sénateur Losier-Cool:** C'est risqué.

**Le sénateur Doyle:** Merci d'avoir répondu à notre invitation. J'en reviens à la question de la publicité. N'y a-t-il pas là un attrait négatif, à savoir que ceux qui fument semblent plus audacieux, plus raffinés, ont davantage l'expérience du monde ou sont plus adultes, et cetera?

**M. Ovens:** Le problème découle en grande partie des pressions sociales. Pour les filles, l'un des facteurs c'est que, effectivement, elles pensent que fumer leur permet de garder la ligne, mais pour les garçons comme pour les filles, fumer est toujours quelque chose de «cool». C'est acceptable. Ce n'est pas quelque chose de

right word but, yes, it is a "cool" thing to do. That is often the way it is perceived.

**Ms Hopkins:** If you were to go to our school and take the OACs and grade 12 students, those who are smoking now started smoking in grade 7, 8 or 9 at the very latest. I cannot think of one person who started smoking past grade 10. Those who do not smoke now are very health conscious and do not appreciate smokers around them.

If they go to a restaurant, the younger people will usually ask, "Do you mind if I smoke," because they know that others do not want to inhale second-hand smoke. It is the older people who will just light up. The teenagers will think twice because they are aware of the health factors because, every day, they hear them over and over again. They start young because when you are 13 years old, you want to be 16 years old and you think you look older if you smoke.

**Mr. Ovens:** You will also hear comments about needing to get through a big exam and needing to smoke to settle down and calm the nerves. It is not said explicitly.

**Mr. Marques:** There is a certain attraction there. It may seem a bit silly, but there are many teens who feel adult if they can say, "Oh, I am so stressed. I need an extra-large coffee in the morning and a good smoke." There is a certain appeal. "Life is tough and I need to smoke to make it okay for me."

That is something that is hard to attack and hard to change. Price is something that takes all those factors and says, "Well, if you cannot afford them, you cannot afford them."

Concerning smuggled cigarettes, from our experience, the smuggling problem was overblown.

**The Chair:** For young people, it was overblown?

**Mr. Marques:** For sure. Price is the one thing that will change all those factors. You cannot do much about the idea of the rebellious smoker. Awareness is one thing, but it is difficult to really change that. Price is certainly effective.

**Ms Hopkins:** Another good thing about the bill is that you are forcing them to have no choice but to smoke the lighter cigarettes. If they want to smoke and if the only cigarettes in the store are lighter than those that are there now, they have no choice but to take those. Do you understand what I am trying to get across? Even if you make them more expensive and the standards are forced to be lighter, the smokers will smoke whether or not you want them to smoke.

**Senator Doyle:** In the last couple of years, I have become more conscious of the evils of smoking for reasons that you may have noticed. When I go to the movies, 90 per cent of the time the people up there on the screen are falling away. The younger they are, the more they are smoking. It may be banned in the theatre; no one can smoke there anymore. However, the role models — that is, to the extent that movies are still exceedingly popular with

sale. On ne les harcèle pas sans cesse en leur disant que c'est dangereux. Je ne sais pas si les expressions «qui ont l'expérience du monde» ou «qui sont raffinés» sont les bonnes, mais, effectivement, c'est «cool» de fumer. C'est souvent la façon dont c'est perçu.

**Mlle Hopkins:** Dans notre école, les élèves du CPO ou de 12<sup>e</sup> année qui fument, ont commencé à fumer en 7<sup>e</sup>, 8<sup>e</sup> ou 9<sup>e</sup> année au plus tard. Je ne connais personne qui ait commencé à fumer après la 10<sup>e</sup> année. Ceux qui ne fument pas maintenant sont très sensibilisés aux questions de santé et n'aiment pas que l'on fume autour d'eux.

Au restaurant, les jeunes demandent habituellement s'ils peuvent fumer, car ils savent que d'autres ne veulent pas respirer leur fumée. Ce sont les personnes plus âgées qui allument leur cigarette sans rien demander. Les adolescents y pensent à deux fois, parce qu'ils ont conscience des problèmes de santé, puisqu'on leur en parle tous les jours. Ils commencent à fumer jeunes, car lorsque l'on a 13 ans, on veut en avoir 16 et on pense avoir l'air plus âgé si l'on fume.

**M. Ovens:** Il arrive aussi que des élèves laissent entendre que comme ils ont un examen, ils doivent fumer pour se calmer. Cela n'est pas dit de manière explicite.

**M. Marques:** Cela donne une certaine importance. Cela peut sembler ridicule, mais beaucoup d'adolescents se sentent adultes lorsqu'ils disent: «Je suis tellement stressé ce matin, j'ai besoin d'un grand café et d'une bonne cigarette.» Cela présente un certain attrait. «La vie est difficile, et j'ai besoin de fumer pour la supporter.»

C'est quelque chose qu'il n'est pas facile de contrer et de changer. Le coût est certainement un facteur dissuasif: «Si je ne peux pas me payer de cigarettes, autant m'en passer.»

Au sujet des cigarettes de contrebande, d'après notre expérience, le problème de contrebande a été exagéré.

**La présidente:** Il a été exagéré dans le cas des jeunes?

**M. Marques:** Absolument. Le coût est ce qui permettra de tout changer. On ne peut pas faire grand-chose pour les fumeurs rebelles. La sensibilisation est une chose, mais il est difficile de vraiment changer cette réalité. Le facteur coût est certainement ce qu'il y a de plus dissuasif.

**Mlle Hopkins:** Un autre bon élément du projet de loi, c'est qu'il force les jeunes à ne pas avoir d'autre choix que de fumer les cigarettes plus légères. S'ils veulent fumer et si les seules cigarettes vendues sont plus légères que celles qui sont vendues actuellement, ils n'auront pas d'autre choix que d'acheter celles-ci. Comprenez-vous ce que je veux dire? Même si elles sont plus coûteuses et plus légères pour respecter les normes établies, les fumeurs vont fumer, que vous le vouliez ou non.

**Le sénateur Doyle:** Ces dernières années, j'ai pris davantage conscience des effets nocifs du tabac pour les raisons que vous avez décrites. Dans les films présentés, 90 p. 100 du temps, les acteurs fument. Plus ils sont jeunes, plus ils fument. Il peut être interdit de fumer au cinéma, mais les modèles de comportement — dans la mesure où les films continuent d'être très populaires auprès des jeunes — semblent constamment être présentés avec



young audiences — seem to be constantly either with cigarette in hand or in mouth and it seems to be associated with everything from drama to pleasure.

I do not go to rock concerts, so I do not know what happens there and I do not dare speculate. You are missionaries in what you are doing. How do you find your own message is perceived among your peers?

**Mr. Ovens:** As Elder Marques mentioned, it is very hard to change the perception of what smoking is. You named the reason. It is prevalent in the media, in movies, and so on. It will take more than a few bills to change that perception. Who knows if that will ever change.

As for us, you are the first to hear our message. We are not an anti-smoking lobby group. We are a group of young people who are taking our first look at smoking legislation and smoking policy. We have a council of student leaders from our school board. At our last meeting, we spoke about one of the board and provincial regulations which disallows smoking on school property. We had a lot of trouble deciding whether we should ask for that to be changed. We did not want to show that smoking was a good thing, that it was acceptable and it was condoned by the board or by the school. At the same time, we were looking at issues of safety where students were smoking on the road and issues of public image where our school appears on the news every time they need a background for some smoking issue. Those were the things we were looking at. This our first go at the smoking issue.

**Mr. Nolan:** The activity in movies and on television programs is something that we cannot stop. As you well know, most of that comes across a border or two before it gets here. No legislation that our government could pass could deal with that very effectively. You could imagine the hue and cry if we tried to remove the cigarettes from all the people in all the movie studios.

In education these days, more than before, we are trying to ensure that the young people understand what they are actually seeing when they are looking at a movie; that a movie is not just a movie. A movie has drama, but it has other activities in it. When I watch a movie these days, I can see that every drink consumed in the movie is Coke and I wonder how much Coke paid to sponsor that movie. Every cigarette may be a certain brand. People know that those kinds of insidious things are there.

In our media classes these days, we teach students as consumers of that product — that is, the movie — to understand what they are seeing and what it is doing to them. That alone cannot possibly undo the challenge of the model. If it is some wonderful person that you want to look like or be like who is doing this, then it is “cool” and that is that. However, there are efforts made in education in that regard.

une cigarette à la main ou à la bouche, et fumer semble être associé à toutes les situations, qu’elles soient dramatiques ou agréables.

Je ne vais pas à des concerts rock, si bien que je ne sais pas ce qui s’y passe et je n’ose pas l’imaginer. Vous êtes des missionnaires. Comment votre message est-il reçu par vos pairs?

**M. Ovens:** Comme l’a dit Elder Marques, il est très difficile de changer la perception relative aux cigarettes. Vous dites que cette habitude est popularisée dans les médias, au cinéma, et cetera. Il faudra bien plus que quelques projets de loi pour changer cette perception. Qui sait d’ailleurs s’il ne sera jamais possible de la changer?

Quant à nous, vous êtes les premiers à entendre notre message. Nous ne sommes pas un groupe de pression antitabac. Nous sommes un groupe de jeunes gens qui examinent pour la première fois les lois et politiques relatives à l’usage du tabac. Nous avons un conseil étudiant au conseil scolaire. À notre dernière réunion, nous avons parlé de l’un des règlements du conseil et de la province qui interdit de fumer à l’école. Nous avons eu beaucoup de mal à décider s’il fallait demander que l’on modifie la politique. Nous ne voulions pas montrer que fumer est une bonne chose, que c’est acceptable et que le conseil ou l’école ferme les yeux sur ce problème. En même temps, nous examinons des questions de sécurité — puisque les étudiants fument dans la rue —, et des questions d’image auprès du public, puisque notre école apparaît aux nouvelles chaque fois que les journalistes ont besoin d’un arrière-plan pour parler de l’usage du tabac. Ce sont les points qui ont retenu notre attention. C’est la première fois que nous nous attaquons à la question du tabac.

**M. Nolan:** Nous ne pouvons pas mettre un terme à ce qui se passe au cinéma et à la télévision. Vous n’êtes pas sans savoir que la plupart de ces programmes viennent de l’étranger. Aucune loi que notre gouvernement pourrait adopter serait en mesure de régler efficacement ce problème. Vous pouvez imaginer la clameur publique si l’on essayait d’interdire l’usage du tabac dans tous les studios de cinéma.

De nos jours plus que jamais, nous essayons, dans le domaine de l’enseignement, de faire en sorte que les jeunes comprennent ce qu’ils voient véritablement lorsqu’ils vont au cinéma; la portée du film dépasse le film lui-même. On y voit des situations dramatiques, mais aussi d’autres activités. Lorsque je regarde un film aujourd’hui, je m’aperçois que les acteurs ne boivent que du Coke et je me demande combien Coke a payé pour commanditer ce film. Chaque cigarette doit être d’une marque particulière. Tout le monde connaît l’existence de ces messages insidieux.

Dans nos cours de média, nos élèves sont considérés comme des consommateurs du produit — c’est-à-dire du film — et nous leur apprenons à comprendre ce qu’ils voient, ainsi que les conséquences de telles images sur eux. Une telle approche ne permet pas, à elle seule, de mettre le modèle en question. S’il s’agit d’une personne merveilleuse à laquelle vous voulez ressembler, il est alors «cool» d’agir comme elle, un point c’est tout. Toutefois, des efforts sont faits à cet égard dans le domaine de l’enseignement.



**Senator Forest:** If this is your first foray into the political field because of this, I congratulate you. It is an issue that students should be aware of and I think you handled it very well.

I think you are right that younger children having got the message. We all have our stories. Coming in from the airport yesterday, my regular driver was ecstatic because he had not had a cigarette for three weeks and it was because of his children. That is very important. I congratulate you for what you are doing.

Have you had the opportunity or the expertise to go through the bill itself? Was there anything in the specific clauses to which you had any response, or is your presentation more generally that it is good to have a lower content of the cancer-causing agents and also the lower price?

**Mr. Marques:** We did go through the bill. That is what we used as the basis for our brief. We went through it and we were encouraged by what we saw. We thought it was certainly a step in the right direction. The other issues that we raised came from our discussions around the bill. It started there.

After going over everything twice, we conclude that this is a good bill. Regulating the nicotine content in cigarettes and regulating the tar levels in cigarettes is a good idea. We urge you to support it.

We have gone over the issues more than once. There were times when we were not sure and we talked it out, thought about it and came back to it. In the end, with our recommendations, we support it completely.

**Senator Forest:** Having been involved in school boards, and so on, were these discussions held at a student council meeting? In what forum were these items discussed? Was it your executive, or at the school board level, or in class?

**Mr. Ovens:** We had approximately two weeks' notice for this presentation, one of which was our March spring break. Unfortunately, we could not gather together all of our student council and joint student leaders.

We did talk about smoking at our last meeting and there was definite consensus about broad issues such as not wanting to condone smoking when we were talking about smoking on school property. However, we did not bring the bill before the committee. We are the executive. Thus, we spoke about it together.

Regarding your first question, we went through the bill clause by clause. We are not experts on the sections dealing with punishment, but we certainly looked at clauses relating to advertisements and labelling and at the regulations in relation to nicotine and cancer-causing agents.

**Le sénateur Forest:** Si c'est cette question qui vous permet de faire votre première incursion dans le domaine politique, je vous félicite. C'est une question dont les élèves devraient avoir conscience et je pense que vous l'avez très bien traitée.

Je pense que vous avez raison, lorsque vous dites que les jeunes enfants comprennent ce qu'on leur dit au sujet du tabac. Nous avons tous des histoires à raconter. Lorsque je suis revenue hier de l'aéroport, mon chauffeur s'extasiait de ne pas avoir fumé de cigarette depuis trois semaines et cela, grâce à ses enfants. C'est très important. Je vous félicite pour ce que vous faites.

Avez-vous eu l'occasion ou la possibilité d'examiner le projet de loi lui-même? Y a-t-il dans des dispositions particulières des points que vous aimeriez soulever ou votre exposé indique-t-il généralement qu'il serait bon que la concentration d'agents cancérogènes soit moins élevée et que le facteur coût entre en ligne de compte?

**M. Marques:** Nous avons examiné le projet de loi, lequel a servi de base à notre mémoire. Nous l'avons examiné en détail et ses dispositions nous ont encouragés. Selon nous, il s'agit certainement d'un pas dans la bonne direction. Les autres questions que nous soulevons découlent de nos discussions au sujet du projet de loi.

Après avoir tout examiné de près, nous en concluons qu'il s'agit d'un bon projet de loi. Réglementer la concentration de nicotine et de goudron dans les cigarettes est une bonne idée. Nous vous encourageons donc à appuyer le projet de loi.

Nous avons examiné les divers points à plusieurs reprises et en avons discuté à fond. Au bout du compte, nous appuyons complètement le projet de loi avec nos recommandations.

**Le sénateur Forest:** J'ai déjà participé à des réunions de conseil scolaire, et cetera; ces discussions se sont-elles déroulées dans le cadre d'une réunion du conseil étudiant? Dans quel forum ces points ont-ils été discutés? À l'exécutif, au conseil scolaire ou en classe?

**M. Ovens:** Nous avons eu un préavis d'environ deux semaines pour cet exposé, l'une des deux correspondant à notre congé du mois de mars. Malheureusement, nous n'avons pas pu réunir tous les membres des conseils étudiants.

La question de la cigarette a été abordée à notre dernière réunion et nous sommes arrivés à un consensus au sujet de vastes questions comme par exemple l'attitude à adopter au sujet de l'usage du tabac sur les terrains et dans les édifices scolaires. Toutefois, nous n'avons pas discuté du projet de loi devant le comité. Nous sommes l'exécutif. Par conséquent, nous en parlons en tant qu'exécutif.

Au sujet de votre première question, nous avons examiné le projet de loi article par article. Nous ne sommes pas spécialistes en ce qui concerne les sanctions, mais nous avons certainement examiné les articles relatifs à la publicité et à l'étiquetage, ainsi que les règlements relatifs à la nicotine et aux agents cancérogènes.

There should be a few more additions to the bill in regard to being specific about the labelling, to ensure that we do not have people saying they are light, mild or safe. We also have one suggestion about the staggered tax strategy.

**Senator Bosa:** I wish to echo the remarks of my colleagues and congratulate the students. I also extend my congratulations to Mr. Nolan. I am sure he has had something to do with the students appearing before us today.

Have any of you smoked in the past? Do not be afraid to say so. I used to smoke like a chimney. There is no shame. I must be going to different movies than Senator Doyle, because I do not see young people being glamorized on the screen because they smoke.

When I was a teenager, I would go to the movies and the things that I saw induced me to smoke. For example, Errol Flynn and all these heroes, all the good guys, were smoking, and the beautiful countesses had cigarette holders. They were very appealing. The bad guys were chewing tobacco, by the way. That was an inducement to start smoking.

What induces young people to smoke today, with all the information at their finger tips proving the ill-effects of smoking? The advertising that is taking place from time to time on TV would have affected me terribly when I was younger. If I had seen an advertisement such as when you kiss a person who smokes it is like kissing an ashtray, it would have made me cringe.

Does this type of advertising not instil in teenagers the desire to not be associated with anyone like that?

**Mr. Marques:** I have never been a smoker myself. In our group of friends, there are certainly smokers.

I am not sure about the idea of glamorization. Smoking does not need to be glamorized at all.

With regard to the effect of advertising, teens are not that easy to convince any more. It is a symptom of our media-driven society that just as it is easy to give too much credit to having smoking on the big screen causing smoking or violence on television causing violence, young people are not given enough credit within society.

The influence of television has been slowed down because we have access to so much media and we see so much. Our generation is perhaps more media literate than past generations or even just a few years ago. "Generation" sounds a little dramatic, but even in the past few years. My younger brother, who will probably be exposed to more media images, more advertisements and Internet sites than I ever will, will probably be less affected by it all because he has seen so much.

Being more media literate means that when you see someone smoking on television you might not want to smoke, but when you see an advertisement against smoking you might not be swayed either. We are smarter than that.

Il faudrait ajouter quelques articles au projet de loi pour qu'il soit plus précis en matière d'étiquetage. Ainsi, personne ne pourra dire que telle ou telle cigarette est légère, douce ou sans risques. Nous proposons également une taxe échelonnée.

**Le sénateur Bosa:** J'aimerais faire écho aux remarques de mes collègues et féliciter les élèves. Je félicite également M. Nolan, car je suis sûr que c'est en partie grâce à lui que les élèves comparaissent devant nous aujourd'hui.

L'un de vous a-t-il déjà fumé? N'ayez pas peur de le dire. J'ai déjà fumé comme une cheminée. Il n'y a rien de honteux à ce sujet. Les films que je vois ne sont sans doute pas les mêmes que ceux que voit le sénateur Doyle, car d'après moi, les jeunes acteurs n'y sont pas idéalisés uniquement parce qu'ils fument.

Lorsque j'étais adolescent, ce que je voyais au cinéma m'incitait à fumer. Par exemple, Errol Flynn et tous ces héros, tous les bons, fumaient, tandis que les belles comtesses avaient des porte-cigarettes. Tous ces personnages étaient très séduisants; les mauvais, quant à eux, chiquaient du tabac, soit dit en passant. On était ainsi encouragé à commencer à fumer.

Qu'est-ce qui motive les jeunes gens à fumer aujourd'hui, compte tenu de toute l'information relative aux effets nocifs du tabac à laquelle ils ont accès? La publicité qui passe de temps à autre à la télévision m'aurait considérablement influencé à un jeune âge. Si j'avais vu une publicité démontrant qu'embrasser une personne qui fume équivaut à embrasser un cendrier, cela m'aurait refroidi.

Ce genre de publicité n'incite-t-elle pas les adolescents à ne pas vouloir ressembler à de telles personnes?

**M. Marques:** Je n'ai moi-même jamais fumé, mais dans notre groupe d'amis, il y a certainement des fumeurs.

Je ne suis pas convaincu au sujet de cette notion d'idéalisation. Il ne sert à rien d'idéaliser l'usage du tabac.

En ce qui concerne l'effet de la publicité, il n'est plus aussi facile de convaincre les adolescents. Dans notre société dominée par les médias, il est courant de dire que le fait de voir des acteurs fumer incite à faire de même ou que le fait de voir des scènes de violence à la télévision pousse à la violence; la société ne fait pas assez confiance aux jeunes.

L'influence de la télévision a pris du recul, car nous avons accès à énormément de médias et voyons beaucoup de choses. Notre génération est peut-être davantage initiée aux médias que les générations précédentes ou même par rapport à il y a quelques années seulement, le mot «génération» semblant un peu trop pompeux. Mon petit frère, qui sera probablement exposé à plus d'images médiatiques, plus de publicité et plus de sites Internet que moi, sera probablement moins touché, parce qu'il aura vu énormément de choses.

Une plus grande initiation aux médias signifie que vous n'allez pas nécessairement vous mettre à fumer lorsque vous voyez quelqu'un fumer à la télévision; cela signifie aussi qu'une publicité antitabac ne va pas non plus vous inciter à cesser de fumer. Nous sommes plus intelligents que cela.



**Mr. Ovens:** Also, if you look at cigarette smoking now, it has become so ingrained that it is not as obvious. It is kind of below the surface. It does not appear that the star is always there smoking, but it is kind of present in the movie and people accept it. It does not stand out.

Again, 91 per cent of youth know that cigarette smoking is addictive. They know it is bad for them.

**The Chair:** I was going to bring that up because we had not used that phrase "addictive". I live with a husband who smokes. He knows better. He is a dentist and he has had health problems, but he is still smoking. Why? Because he is addicted. When you say children start smoking in grade 8 and they are still smoking in grade 12, the reason they are doing that is because they are addicted.

**Mr. Ovens:** It is a physical addiction. Young people are realizing that it is addictive and dangerous. However, many things are dangerous. That is why young people have been given the label throughout history as being rebellious, and so on. For example, more young people speed and they are involved in more traffic accidents. They do things that are more dangerous.

**Senator Bosa:** I have a difference of opinion with you when you say that young people are influenced by what they see and that they do not believe what they see on television because it is repetitive, and so on. What about their feelings now? Smoking is banned in restaurants and in public buildings. Do they not feel like lepers or like they are being ostracised by society because they must smoke outside a building even though it is freezing? We see some of these poor people — and I might have been in the same situation myself 20 years ago — smoking outside and freezing. Is that not a very tough and productive message?

**Mr. Ovens:** We walked into one of our favourite restaurants with a bunch of our friends the other day. Plastered on the door was the following: "This establishment will adopt a non-smoking policy as of April 1." The smoker in the group was dejected, to say the least, but I do not know what was going through his head. I do not know whether it was, "Boy, this means that I am kind of an outsider. I am no longer the norm." Somehow, I do not think he felt that way. I think that is what they are trying to do with all these by-laws. However, I do not know if it is working.

**Ms Hopkins:** For the majority of teens that are smoking, they have not been smoking long enough. They cannot smoke in the Rideau Centre, or wherever, but that has only been the case for the last year or so. They have only been smoking for three or four years, so it is not a big thing for them. They were never allowed to smoke in school, where they spend 80 per cent of their time; or in their homes. Half the time they smoke outside anyway.

**Mr. Ovens:** They grew up with it and they do not know anything else.

**Ms Hopkins:** Yes, they grew up smoking outside. They have not known a time when they could light up in the school or elsewhere.

**M. Ovens:** Il faut dire aussi que fumer la cigarette est devenu si banal que l'on n'y fait pas vraiment attention. Ce n'est pas aussi important. Le spectateur tient pour acquis que les acteurs fument, même s'ils ne fument pas constamment.

Je le répète, 91 p. 100 des jeunes savent que la cigarette crée un phénomène d'accoutumance. Ils savent que ce n'est pas bon pour eux.

**La présidente:** J'allais soulever ce point, car nous n'avons pas parlé d'accoutumance. J'ai un mari qui fume, alors qu'il devrait bien savoir ce que cela représente. Il est dentiste et il a eu des problèmes de santé, mais il continue de fumer. Pourquoi? Parce qu'il est drogué. Lorsque vous dites que les enfants commencent à fumer en 8<sup>e</sup> année et qu'ils continuent de le faire en 12<sup>e</sup> année, c'est parce qu'ils sont dépendants.

**M. Ovens:** C'est une accoutumance physique. Les jeunes gens se rendent compte que la cigarette crée un tel phénomène et que c'est dangereux. Toutefois, beaucoup de choses présentent des risques. C'est la raison pour laquelle les jeunes semblent toujours rebelles aux yeux de la société. Par exemple, beaucoup de jeunes gens conduisent vite et ont plus d'accidents de la circulation. Ils prennent plus de risques.

**Le sénateur Bosa:** Je ne suis pas d'accord avec vous lorsque vous dites que les jeunes sont influençables et qu'ils ne croient pas tout ce qu'ils voient à la télévision, sous prétexte que c'est répétitif, et cetera. Que pensent-ils de la situation actuelle? Il est interdit de fumer dans les restaurants et dans les édifices publics. N'ont-ils pas l'impression de passer pour des lépreux ou d'être mis au ban de la société, étant donné qu'ils doivent fumer à l'extérieur, même s'il fait très froid? Nous voyons ces pauvres gens — et j'aurais pu me retrouver dans la même situation il y a 20 ans — fumer à l'extérieur et se geler. N'est-ce pas là un message très direct et productif?

**M. Ovens:** L'autre jour, nous sommes allés dans l'un de nos restaurants préférés avec plusieurs de nos amis. Sur une affiche à la porte du restaurant, on pouvait lire: «Cet établissement adoptera une politique antitabac à compter du 1<sup>er</sup> avril.» Le fumeur de notre groupe s'est senti abattu, c'est le moins qu'on puisse dire, mais je ne sais pas ce qu'il a vraiment pensé. Je ne sais pas s'il s'est dit: «Cela veut dire que je suis comme un étranger, que je ne réponds plus à la norme.» Je ne crois pas qu'il ait raisonné de la sorte. Or, c'est selon moi l'objectif visé par tous ces règlements. Toutefois, je ne sais pas si cela fonctionne.

**Mlle Hopkins:** La majorité des adolescents qui fument ne fument pas depuis assez longtemps. Depuis un an environ, ils ne peuvent plus fumer au Centre Rideau ou dans d'autres lieux publics. Ils ne fument que depuis trois ou quatre ans, si bien que la situation n'est pas catastrophique pour eux. Ils n'ont jamais pu fumer à l'école où ils passent 80 p. 100 de leur temps, ni chez eux. La moitié du temps, ils fument à l'extérieur.

**M. Ovens:** Ils n'ont toujours connu que cette réalité.

**Mlle Hopkins:** Oui, ils ont toujours fumé à l'extérieur. Ils n'ont jamais connu l'époque où l'on pouvait fumer dans l'école ou ailleurs.

**The Chair:** I also want to commend you for your brief. You should look at Bill C-71 as well. That committee would probably like to hear from you also.

I should also like to look at students who are actively involved in sports. Do you find that students who are keen on sports such as football, baseball, basketball, and so on, are not smokers?

**Ms Hopkins:** I would say that half of them quit during the season last year. Our basketball captain quit for our season. A lot of them quit during the season so that they can run faster because they know that it makes a difference. When we do our runs around the school, the smokers are usually at the back and they say, "It is because I am a smoker." They laugh about it. In fact, they think it is funny. I would not say that the athletes are less prone to smoking unless they are serious about their chosen sport or activity.

**Senator Losier-Cool:** Would 50 per cent of the athletes be smokers?

**Ms Hopkins:** No.

**Mr. Ovens:** It depends on their level of participation.

**Ms Hopkins:** Yes, and how dedicated they are to their chosen sport.

**Mr. Ovens:** We have one friend who is a serious and talented participant at an international level. This person is health conscious about everything and does not smoke. However, I played on a recreational hockey team. It was a house league. These people know that they will not make the NHL. Hockey is not their life. They can play in that type of setting anyway and they do not care.

**The Chair:** Is it possible that some of our Olympic champions or some of our students who have done well in their chosen sports fields could be used as role models within the education system in the schools? In other words, they could do a school blitz — not just once, but as role models. Do you think that could happen?

**Ms Hopkins:** I think so, especially for the athletes. For example, if Donovan Bailey told them how his running time would be altered by smoking, and so on, it would definitely have a greater impact. It would hold more weight to hear from one of their role models about how bad smoking is for them. I think it would have a stronger effect than having their teachers stand in front of them at the class telling them that smoking is bad for them.

**Mr. Ovens:** Yes, especially when that person has a cigarette package in his or her pocket.

**Senator Forest:** Surely not!

**Mr. Ovens:** Yes, that has happened.

**La présidente:** J'aimerais également vous féliciter pour votre mémoire. Vous devriez examiner aussi le projet de loi C-71. Le comité qui s'en occupe souhaitera probablement entendre votre témoignage.

J'aimerais également que l'on parle des élèves qui font beaucoup de sport. Pensez-vous que les élèves qui aiment le sport comme le football, le base-ball, le basket-ball, et cetera, ne fument pas?

**Mlle Hopkins:** Je dirais que la moitié d'entre eux ont cessé de fumer l'année dernière pendant la saison. Notre chef d'équipe de basket-ball a abandonné pendant notre saison. Beaucoup abandonnent pendant la saison de manière à pouvoir courir plus rapidement, car ils savent que cela fait une différence. Lorsque nous courons autour de l'école, les fumeurs se retrouvent habituellement en queue et disent que c'est parce qu'ils fument. Ils en rient. En fait, cela leur semble comique. Je ne dirais pas que les athlètes soient moins enclins à fumer à moins qu'ils ne prennent au sérieux le sport ou l'activité de leur choix.

**Le sénateur Losier-Cool:** Peut-on dire que 50 p. 100 des athlètes sont des fumeurs?

**Mlle Hopkins:** Non.

**M. Ovens:** Cela dépend de leur niveau de participation.

**Mlle Hopkins:** Oui, et aussi de l'importance qu'ils attachent au sport qu'ils ont choisi.

**M. Ovens:** Nous avons un ami qui s'entraîne avec beaucoup de sérieux et de talent au niveau international. Il fait attention à sa santé et ne fume pas. Quant à moi, j'ai déjà fait partie d'une équipe de hockey, dans le cadre d'une ligue locale. On savait bien qu'on n'allait jamais jouer pour la ligue nationale de hockey. Le hockey n'est pas tout dans la vie. On peut jouer dans de telles ligues locales juste pour le plaisir.

**La présidente:** Certains de nos champions olympiques ou de nos élèves qui ont eu de bons résultats sportifs pourraient-ils servir de modèles de comportement dans les écoles? En d'autres termes, ils pourraient faire des campagnes-éclaircs dans les écoles — comme modèles de comportement. Pensez-vous que cela pourrait se faire?

**Mlle Hopkins:** Je pense que oui, surtout en ce qui concerne les athlètes. Par exemple, si Donovan Bailey leur disait qu'il ne ferait pas le même temps s'il fumait, et cetera, cela aurait certainement beaucoup plus d'impact. Le fait que l'un de leurs modèles de comportement leur parle des effets nocifs du tabac aurait beaucoup plus de poids. Cela vaudrait beaucoup mieux, je pense, que de demander aux professeurs de dire que fumer n'est pas bon.

**M. Ovens:** Oui, surtout lorsqu'ils ont des cigarettes dans la poche.

**Le sénateur Forest:** Sûrement pas!

**M. Ovens:** Pourtant, c'est déjà arrivé.



**The Chair:** I want to thank you all for your presentations this morning. We appreciate you taking the time away from your busy studies to make this presentation to us.

The committee adjourned.

---

**La présidente:** Je tiens à vous remercier pour votre exposé de ce matin. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir pris le temps de venir témoigner devant nous malgré vos études.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**Tuesday, March 18, 1997:**

*From the Ottawa Roman Catholic Separate School Board:*

Dennis Nolan, Director of Education;  
Elder Marques, Student Representative to the Board of  
Trustees;  
Julian Ovens, Chairperson, Joint Student Council;  
Jennifer Hopkins, Vice-Chairperson, Joint Student Council.

**Mardi, 18 mars 1997:**

*Du Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa:*

Dennis Nolan, directeur de l'enseignement;  
Elder Marques, représentant étudiant au conseil d'administra-  
tion;  
Julian Ovens, président, Conseil étudiant mixte;  
Jennifer Hopkins, vice-présidente, Conseil étudiant mixte.



CAI  
Y626  
551

11



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Tuesday, April 8, 1997

Le mardi 8 avril 1997

Issue No. 23

Fascicule n° 23

**Sixth and last meeting on:**

Bill S-5, An Act to restrict the manufacture, sale,  
importation and labelling of tobacco products

**Sixième et dernière réunion concernant:**

Le projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication,  
la vente, l'importation et l'étiquetage  
des produits du tabac

WITNESS:  
(see back cover)

TÉMOIN:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	Maheu
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Perrault, P.C.
Forest	Phillips
Haidasz, P.C.	

*\* Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Change in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*April 8, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cohen	* Lynch-Staunton
Cools	Maheu
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Perrault, c.p.
Forest	Phillips
Haidasz, c.p.	

*\* Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*le 8 avril 1997*).

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 8, 1997.

(37)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met this day, in Room 356-S, Centre Block, at 10:07 a.m., the Chair, Honourable Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Cohen, Cools, DeWare, Forest, Haidasz, Losier-Cool and Maheu. (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Molly Dunsmuir and Grant Purves, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESS:

Dr. Rick Frecker, Ph.D. Psychopharmacology; Associate Dean, Undergraduate Medical Education, University of Toronto; Chief, Medical Services, Addiction Research Foundation.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Thursday, March 21, 1996, the committee resumed its consideration of Bill S-5, An Act to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee dated October 1, 1996, Issue No. 11*).

Doctor Frecker made an opening statement and answered questions.

At 10:45 a.m., the Honourable Senator Losier-Cool assumed the Chair.

The Honourable Senator Cohen moved adoption of the budget of the Subcommittee on Post-Secondary Education for the fiscal year ending March 31, 1998, adopted by the subcommittee on March 20, 1997, as follows:

Professional and Special Services	\$ 3,000
Transportation and Communications	15,000
All Other Expenditures	<u>0</u>
	\$18,000

At 11:02 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair. The question being put on the motion, it was agreed.

ATTEST:

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 8 avril 1997.

(37)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 07, dans la pièce 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Cohen, Cools, DeWare, Forest, Haidasz, Losier-Cool et Maheu. (7)

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Molly Dunsmuir et Grant Purves, attachés de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOIN:

Dr Rick Frecker, Ph.D., Psychopharmacologie; doyen associé de l'Enseignement médical universitaire, Université de Toronto; chef, Services médicaux, Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 21 mars 1996, le comité reprend son étude du projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation, l'étiquetage des produits du tabac (*pour le texte intégral de l'ordre de renvoi voir les délibérations du comité du 1er octobre 1996, fascicule n° 11*).

Le Dr Frecker fait une déclaration et répond aux questions.

À 10 h 45, l'honorable sénateur Losier-Cool occupe le fauteuil.

L'honorable sénateur Cohen propose l'adoption du budget du sous-comité de l'enseignement postsecondaire pour l'exercice se terminant le 31 mars 1998, adopté par le sous-comité le 20 mars 1997:

Services professionnels et spéciaux	3 000 \$
Transports et communications	15 000 \$
Toutes les autres dépenses	<u>0 \$</u>
	18 000 \$

La question, mise aux voix, est adoptée.

À 11 h 02, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:



## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 8, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill S-5, to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products, met this day at 10:07 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, we are dealing with Bill S-5. This morning we have with us Dr. Richard Frecker. He is a full professor in the Institute of Biomedical Engineering in the Department of Pharmacology at the University of Toronto, and he is the chief medical staff at the Addiction Research Foundation.

His primary research interests have been in the development of new pharmacological treatments of tobacco addiction. His main clinical interest lies in the evaluation and dissemination of office-based approaches of smoking cessation.

His smoking treatment clinic at the Addiction Research Foundation provides clinical training for students, residents and community physicians.

Dr. Frecker has been the recipient of some \$2.5 million in career research awards and has authored or co-authored over 150 scientific compositions or reports.

His busy schedule did not permit him to prepare a brief for us today. He will make a few opening remarks prior to welcoming questions from the members of the

Dr. Frecker, considering your busy schedule, we welcome you here this morning. Thank you for attending before the committee. Please proceed.

**Dr. Rick Frecker, Associate Dean, Undergraduate Medical Education, University of Toronto and Chief, Medical Services, Addiction Research Foundation:** Madam Chair and honourable senators, it is my pleasure to be here. I did not prepare a formal brief because I thought the greatest value might be to be available to answer questions which can be as free-ranging as you think necessary.

Thank you for inviting me to appear here as you consider Bill S-5. I do not come as an official representative of the University of Toronto or of the Addiction Research Foundation, but clearly my associations there are relevant, as your Chair has pointed out.

I am a physician. I have a Ph.D. in psychopharmacology. Until my appointment in 1974 as Associate Dean of Medicine at the University of Toronto, I was an active biomedical researcher whose primary interest was in the clinical pharmacology of nicotine and of tobacco smoking.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 8 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 07 pour étudier le projet de loi S-5, Loi restreignant la fabrication, la vente, l'importation et l'étiquetage des produits du tabac.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous sommes saisis du projet de loi S-5. Nous accueillons ce matin le Dr Richard Frecker. Il est professeur titulaire à l'Institut de Biomedical Engineering du Département de pharmacologie de l'Université de Toronto et il est également chef des Services médicaux à la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie.

Ses travaux de recherche sont surtout orientés vers la mise au point de nouveaux traitements pharmacologiques pour lutter contre la tabacomanie. Sur le plan clinique, il s'intéresse surtout à l'évaluation et à la dissémination de méthodes destinées aux travailleurs de bureau pour les aider à cesser de fumer.

Sa clinique de traitement du tabagisme à la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie offre de la formation clinique aux étudiants, aux résidents et aux médecins de ville.

Les bourses de recherche que le Dr Frecker s'est méritées totalisent environ 2,5 millions de dollars et il est auteur ou coauteur de plus de 150 articles ou rapports scientifiques.

À cause de son horaire chargé, il n'a pas pu préparer un mémoire pour nous aujourd'hui. Il nous présentera quelques observations liminaires et ensuite il sera heureux de répondre aux questions des membres du comité.

Docteur Frecker, sachant à quel point vous êtes une personne occupée, nous sommes heureux de vous accueillir ici ce matin. Nous vous remercions d'avoir accepté de comparaître devant le comité. Vous avez la parole.

**Dr Rick Frecker, doyen associé, Enseignement médical universitaire, Université de Toronto, et chef, Services médicaux, Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie:** Madame la présidente et honorables sénateurs, je suis heureux d'être parmi vous. Je n'ai pas préparé de mémoire officiel parce que j'ai pensé que je vous serais sans doute plus utile si je répondais à vos questions, qui peuvent toucher à n'importe quel thème qui vous intéresse.

Je vous remercie de m'avoir invité à témoigner pendant votre étude du projet de loi S-5. Je ne suis pas ici à titre de représentant officiel de l'Université de Toronto ni de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie, mais mes liens avec ces entités sont certainement évidents et votre présidente en a d'ailleurs fait état.

Je suis médecin. J'ai un doctorat en psychopharmacologie. Avant d'accepter le poste de doyen associé de l'Enseignement médical à l'Université de Toronto en 1974, j'ai été chercheur dans le domaine de la science biomédicale et je m'intéressais surtout à la pharmacologie clinique associée à la nicotine et au tabagisme.

My particular expertise, if I can lay claim to any, is in the pharmacological aspects of treatment for tobacco users who wish to control their use. In the vast majority of cases, this control actually means achieving and maintaining abstinence from all forms of tobacco use and from the use of nicotine in other forms.

Perhaps it is important to note that, for equivalent doses, nicotine in pure form is less hazardous than nicotine delivered as cigarette smoke. While not without its own risks, its main danger lies in the fact that it is addictive. This underlies the repeated self-administration of carcinogens and other substances known to be harmful to health. As is well known to this committee, some 40,000 Canadian deaths per year are attributable to the use of tobacco.

For those unfortunate enough to become addicted to nicotine, effective treatments are needed. However, from my perspective as a physician, treatment is a secondary approach. From a public health perspective, it is clearly of most advantage to society to prevent the occurrence of nicotine addiction in the first place.

I am therefore strongly supportive of present efforts to control availability of tobacco to young people. Among these, I believe that the control of advertising, progressive increases in real cost and placing restrictions on availability to minors are all important measures, especially when employed together. This is not to diminish the importance of education relating to the hazards of smoking, of course.

Madam Chair, I would be happy to answer any questions as I am able.

**The Chair:** Dr. Frecker, we had the Joint Student Council of the Ottawa Roman Catholic Separate School Boards before us. We found their brief to be very encouraging. We asked them why young people start to smoke at an early age. From your research, could you give us some ideas of why they start at the age of 9 or 11 years old?

**Dr. Frecker:** I think the youth were probably more credible witnesses than I. However, I do have children and they do attend school. They are in these age brackets. In my opinion, the initiation of smoking is multi-factorial. Probably the most important influence is peer influence. Coming from a family of smokers certainly has an effect, but short of having a peer group where smoking is normative or, indeed, encouraged, I believe teenagers are less apt to take up smoking. Indeed, it is not just teenagers, as you point out. Children as young as 8 will smoke.

The motives vary from rebellion or wanting to assert independence because it is a proscribed activity in most of society in that it is no longer sanctioned or thought to be cool by society at large. However, as far as finding ways to assert independence, smoking is obviously one.

Mon domaine de compétence concerne les aspects pharmacologiques du traitement des fumeurs qui désirent maîtriser leur usage du tabac. Dans la grande majorité des cas, cette maîtrise correspond en fait aux situations où la personne parvient à s'abstenir de toutes formes de consommation de produits du tabac et de nicotine.

Il importe sans doute de savoir que dose pour dose, la nicotine pure est moins dangereuse pour la santé que la nicotine provenant de la cigarette. Il est vrai que cette substance présente elle-même des dangers, mais elle est surtout néfaste à cause de l'accoutumance qu'elle crée. C'est ainsi que la personne en vient à consommer régulièrement des cancérrogènes et d'autres substances dont on sait qu'elles sont nocives. Le comité n'est pas sans savoir qu'on attribue au tabagisme le décès d'une quarantaine de milliers de Canadiens par année.

Des traitements efficaces sont nécessaires pour les personnes qui ont malheureusement acquis une dépendance à la nicotine. Toutefois, du point de vue médical, le traitement survient en second lieu. Du point de vue de la santé publique, il est manifestement plus avantageux pour la société de prévenir dès le départ la dépendance à la nicotine.

Voilà pourquoi j'applaudis sincèrement aux efforts que l'on déploie à l'heure actuelle pour contrôler l'accessibilité des jeunes aux produits du tabac. Selon moi, parmi ces efforts, la publicité, des augmentations progressives des coûts réels et l'établissement de restrictions visant l'accessibilité pour les mineurs sont tous des mesures importantes, surtout lorsque celles-ci sont harmonisées. Par ailleurs, je ne veux certainement pas minimiser l'importance de l'éducation relative aux dangers de la cigarette.

Madame la présidente, je serai heureux de répondre aux questions au mieux de mes connaissances.

**La présidente:** Docteur Frecker, des représentants du Conseil mixte des étudiants des conseils scolaires des écoles séparées romaines catholiques d'Ottawa sont venus témoigner. Nous avons trouvé leur mémoire très encourageant. Nous leur avons demandé pourquoi les jeunes commencent à fumer à bas âge. D'après vos travaux de recherche, pour quelles raisons un jeune commencerait-il à fumer dès 9 ou 11 ans?

**Dr Frecker:** Les jeunes pourraient sans doute vous en dire plus long là-dessus que moi. N'empêche que j'ai moi aussi des enfants d'âge scolaire. Selon moi, il y a plusieurs facteurs qui expliquent pourquoi ces jeunes commencent à fumer. Le plus important de ces facteurs est sans doute l'influence des camarades. Le fait que d'autres membres de la famille fument a certainement une influence, mais j'estime que les adolescents sont moins portés à commencer à fumer si leurs amis ne fument pas ou s'ils n'encouragent pas cette habitude. De plus, le phénomène n'est pas limité aux adolescents, comme vous l'avez fait remarquer. Des enfants commencent à fumer dès l'âge de huit ans.

Ils le font pour toutes sortes de raisons mais surtout pour défier l'autorité ou pour affirmer leur indépendance, car il s'agit d'une activité interdite dans presque toute la société en ce sens qu'elle n'est plus approuvée ou considérée comme étant cool par la plupart des gens. Néanmoins, pour ceux qui cherchent à trouver



There is a twist for young female smokers in that those who are fighting to control their weight have heard, and have sometimes seen demonstrated, the value of nicotine as an appetite controller, so they can maintain the figures that God did not give them in an attempt to be Vogue-like models. That is a potent influence for females.

Price is a modulator or controller of acquisition in that, if prices are high, it is less likely that students will start because they are very sensitive to price.

In sum, the motives would be peer influence, a desire to rebel and, of course, availability. Later, there are the satisfactions which come from smoking, but I see these very much as a secondary effect because the initial experiences are not always pleasurable.

**Senator Haidasz:** Madam Chair, I, too, would formally welcome Dr. Frecker. I had the pleasure of listening to him in Toronto at different seminars on tobacco and its damaging effects.

Being a physician, my main concern is that smoking cigarettes especially is strongly addictive. Can you tell us something about the nature of the addiction? I have heard several times that it is, perhaps, as strong an addiction as one to heroin and that it is very difficult to kick the habit. I will ask for the different and better methods of controlling the tobacco smoking habit.

We attribute tobacco smoking as a cause of various diseases. My subject will be also the danger of the various tars which are emitted from a smoking cigarette. There is a real danger, too, from second-hand smoke.

Could you address some of these points for us, please, Dr. Frecker?

**Dr. Frecker:** I would be happy to try to address your questions, senator. You asked about the nature of addiction. Put in simplest terms, an addiction is a habit that you would like to give up and cannot. There are many pharmacological aspects which we can go over in some detail. The essential nature is a relationship, if you will, that is formed between a substance and an individual where the use of that substance gives perceived benefit; it could be pleasure or the relief of discomfort from withdrawal. That is coupled with regular use and the preparedness to exert work to obtain the drug. Work could be going to legitimate work or it could be getting out of bed at night in a snowstorm to get the supply of tobacco.

des moyens d'affirmer leur indépendance, la cigarette en est certainement un.

Les adolescentes qui fument présentent un cas particulier en ce sens que celles qui se débattent pour maîtriser leur poids entendent dire, ou même ont pu voir parfois elles-mêmes, que la nicotine peut être utile pour étouffer l'appétit, leur permettant ainsi de conserver la belle taille que Dieu ne leur a pas donnée, parce qu'elles veulent ressembler aux mannequins qui remplissent les pages des revues de mode. Voilà quelque chose qui peut exercer une grande influence dans le cas des femmes.

Le prix est un autre facteur qui intervient car, plus il est élevé, moins les étudiants seront portés à s'acheter des cigarettes, parce qu'ils sont très sensibles au prix.

En résumé, un jeune peut commencer à fumer à cause de l'influence des camarades, du désir de défier l'autorité et, bien sûr, de l'accessibilité. Plus tard, la cigarette peut procurer certaines satisfactions, mais, selon moi, ce sont là des facteurs très secondaires car les expériences initiales ne sont pas toujours très agréables.

**Le sénateur Haidasz:** Madame la présidente, je tiens moi aussi à souhaiter la bienvenue au Dr Frecker. J'ai eu le plaisir de l'entendre à Toronto à différents séminaires sur le tabagisme et sur ses effets néfastes.

Comme je suis moi aussi médecin, la cigarette m'inquiète surtout parce qu'elle crée une accoutumance fort difficile à secouer. Pourriez-vous nous expliquer un peu la nature de cette accoutumance? J'ai entendu dire ici et là que la cigarette crée une dépendance qui est peut-être aussi forte que celle de l'héroïne et qu'il est très difficile de se défaire de cette habitude. Je cherche à savoir s'il y a d'autres méthodes différentes et meilleures de lutter contre le tabagisme.

Nous disons que la cigarette provoque diverses maladies. Je voudrais parler également des dangers que présentent les différentes sortes de goudrons qui sont produites lorsqu'on fume une cigarette. De plus, la fumée secondaire présente elle aussi un vrai danger.

Que pensez-vous de ces aspects, docteur Frecker?

**Dr Frecker:** Je serai heureux de vous en parler, sénateur. Vous voulez en savoir plus sur la nature de l'accoutumance. Pour vous donner une définition très simple, une accoutumance est une habitude qu'on aimerait abandonner, mais on n'y parvient pas. Il y a de nombreux aspects pharmacologiques que nous pourrions examiner en détail. Au cœur du problème il y a le lien qui se crée, si vous me permettez l'expression, entre la substance et la personne, qui se dit qu'il y a des avantages à consommer cette substance; il peut s'agir d'un plaisir ou du soulagement qui est ressenti lorsque l'elle se soustrait aux effets du sevrage. S'ajoutent à ces facteurs la consommation régulière et la détermination à prendre des mesures pour obtenir la drogue. Il peut s'agir de mesures légitimes comme le travail ou encore de la volonté de s'arracher du lit au milieu de la nuit pendant une tempête de neige pour aller se chercher des cigarettes.



The salient feature, the *sine qua non* of addiction, in my view, is that it becomes involuntary in that even people who have strong motivation to quit find it exceedingly difficult to do so. You mentioned heroin. You could also have mentioned cocaine. The similarity of addiction to tobacco and heroin and cocaine lies largely in the similarity of difficulty that regular users have in quitting use. It is such that, at the end of one year of 100 people who attempt to quit the use of tobacco without special help, perhaps 3 per cent to 5 per cent will still be abstinent after one year. These statistics are worse than those for heroin or cocaine.

The literature, over the years, suggests that the rate of uptake of use for tobacco and nicotine, and for alcohol in the case of alcoholics, is very similar. They do not show markedly different patterns of relapse.

The social consequences are very different. They are different in time and in population, but without getting into that, they are very similar because they are equally hard to give up and to avoid once one has relinquished the habit in the first instance.

You talk about control of the habit. I am not sure if you are intending to imply that it might be possible to use tobacco in a controlled manner. I do not take that inference. Rather, in attempting to quit, what are the techniques which might be most successful or pertinent to individuals who want to quit. From my point of view, there is a singular criterion; that is the motivation to quit.

Without motivation to quit, clients whom I see in my clinic have a very poor prognosis in the first instance. The first part of treatment for these people becomes exploring possible reasons why they might want to quit through providing knowledge and through an analysis of the role that the drug plays in their lives. Motivation is the number one determinant of success. There are others, and I would be happy to go into detail if you wish.

You asked me to talk about disease. As you know, the excess mortality attributed to smoking in Canada accounts for 40,000 deaths per year. There is a total of some 200,000 deaths per year in Canada, so that is an enormous proportion of the total death toll from all causes in Canada.

In the case of cigarette smoking, because of the inhalation of tar particularly, some 83 per cent of cancer mortality is attributable to smoking. Some 90 per cent of deaths from chronic obstructive pulmonary disease and approximately one-third of deaths from cardiovascular disease are excess mortality attributable to smoking.

Selon moi, la caractéristique prédominante, la condition *sine qua non* de la dépendance, est le fait qu'elle devient involontaire, en ce sens que même les personnes qui tiennent beaucoup à se défaire de cette habitude trouvent qu'elles ont beaucoup de difficultés à y arriver. Vous avez parlé de l'héroïne. Vous auriez pu tout aussi bien mentionner la cocaïne. La ressemblance qu'il y a entre la dépendance à la cigarette et la dépendance à l'héroïne et à la cocaïne tient surtout au fait qu'il est tout aussi difficile dans un cas comme dans l'autre de cesser de consommer ces substances lorsque l'on en fait un usage régulier. La difficulté est telle qu'au bout d'un an, sur les 100 personnes qui ont essayé de cesser de fumer sans recourir à de l'aide particulière, peut-être 3 à 5 p. 100 réussissent encore à s'abstenir. Ces chiffres sont pires que dans les cas de l'héroïne et de la cocaïne.

D'après les documents qui ont été publiés au cours des années, les chiffres sont très semblables en ce qui concerne le nombre de personnes qui commencent à fumer ou qui acquièrent une dépendance à la nicotine et le nombre de personnes qui se mettent à boire, dans le cas des alcooliques. Ces chiffres ne présentent pas de différences énormes lorsqu'on les aborde sous l'angle de la rechute.

Les conséquences sociales sont très différentes. Elles diffèrent sur les plans chronologique et démographique, mais abstraction faite de ces aspects, ces accoutumances se ressemblent beaucoup parce que les personnes ont autant de difficulté à s'en défaire dans un cas comme dans l'autre et à éviter ces substances une fois qu'elles ont réussi à les abandonner.

Vous avez parlé de la maîtrise de l'habitude. Je ne suis pas certain si vous voulez laisser entendre par là qu'il est possible de consommer des produits du tabac d'une manière contrôlée. Je suppose que ce n'est pas ce que vous voulez dire. Il s'agit plutôt de savoir, dans le cas d'une personne qui cherche à abandonner la cigarette, quelles sont les techniques qui peuvent lui être le plus utiles. À mes yeux, il y a un critère qui se distingue de tous les autres, et c'est le désir profond de cesser de fumer.

S'il n'y a pas ce désir profond, le pronostic est tout de suite très peu favorable dans le cas des clients qui se présentent à ma clinique. La première partie du traitement pour ces gens consiste à démêler les raisons qu'elles pourraient avoir pour cesser de fumer en mettant à leur disposition des renseignements et en procédant à une analyse du rôle que la drogue joue dans leur vie. La motivation est le principal déterminant du succès. Il y en a d'autres, et je serai heureux de vous en parler plus en détail si c'est ce que vous désirez.

Vous m'avez demandé d'aborder la question des maladies. Comme vous le savez, au Canada, on attribue à la cigarette 40 000 décès par année. Il y a en tout au Canada environ 200 000 décès par année, et c'est donc là une proportion énorme du nombre total de décès au Canada, toutes causes confondues.

Dans le cas de la cigarette, à cause surtout de l'ingestion de goudrons, environ 83 p. 100 des décès par le cancer sont attribuables au tabagisme. Environ 90 p. 100 des décès des suites de maladies obstructives respiratoires et environ un tiers des décès des suites de maladies cardiovasculaires correspondent à une surmortalité attribuable à la cigarette.

Tar is also a subject that we might want to discuss. As you know, tar is a gummy substance collected in machines which smoke tobacco. Tar has many constituents, some of which are known carcinogens. Others have effects on lung tissue and so forth that we can also talk about. Carbon monoxide is produced by smoke as well. It is not considered part of the tar burden, but has ill effects on people with heart disease.

You asked about second-hand smoke. It is fair to say that about 10 per cent of the mortality that one would attribute to smoking in active smokers would occur in the case of an individual who was exposed chronically to high levels of passive smoke or second-hand smoke. The health of others is affected when they are in the presence of smokers.

Perhaps you would like to ask some questions at this point, as I have gone over scantily the points you have made.

**Senator Haidasz:** Dr. Frecker, at a meeting in Washington sponsored by the American Medicine Addiction Society, some researchers mentioned a substance called mecamlamine as a possible suppressant of nicotine craving. Has that been proven? Is it used? How effective is it?

**Dr. Frecker:** Mecamlamine is a compound which has been explored for its use. It is similar to nicotine in the receptors that it attaches to in the brain.

Jack E. Henningfield, for example, of the American National Institute on Drug Abuse recently conducted some studies showing that, in small doses, mecamlamine does help and that used with the nicotine patch, mecamlamine may have reasonably good impact. It would not be considered by me to be a major therapeutic advance in the treatment of cigarette smoking. Of the agents available to us, other than behavioural treatments, which are important and should always be an adjunct to pharmacology, the nicotine replacement treatments are probably the most powerful treatments we have at the moment.

Much of my research has to do with chemicals that affect mechanisms in the brain which we now believe to underlie commonly addictive behaviours. We could talk about these, if you wish, as well. They are largely experimental and none have been shown yet to be worth marketing, if I may, for that purpose. There are compounds which are being investigated. In the next decade they may prove to be much more effective than mecamlamine and even more effective than nicotine replacement therapies such as nicotine gum, patch, sprays and so forth.

Il convient sans doute également de parler du goudron. Comme vous le savez, le goudron est une substance gommeuse et il est possible d'en obtenir des quantités au moyen de machines qui consomment des produits du tabac. Les éléments constitutifs du goudron sont nombreux et certains sont des cancérrogènes connus. D'autres attaquent le tissu pulmonaire et ainsi de suite, nous pourrions en parler longuement. De plus, la fumée produit du monoxyde de carbone. On dit que cette substance ne fait pas partie du goudron qui s'accumule, mais elle a des effets nocifs dans le cas de personnes ayant des problèmes cardiovasculaires.

Vous avez parlé de la fumée secondaire. Il est juste de dire qu'environ 10 p. 100 des décès attribuables à la cigarette correspondent aux cas de personnes qui sont exposées constamment à des concentrations élevées de fumée passive ou de fumée secondaire. Là où il y a des fumeurs, il y a des effets sur la santé des autres.

Vous avez peut-être d'autres questions à ce sujet, car je n'ai abordé les points que vous avez soulevés que très superficiellement.

**Le sénateur Haidasz:** Docteur Frecker, à une réunion tenue à Washington et parrainée par l'American Medicine Addiction Society, certains chercheurs ont parlé d'une substance appelée mecamlamine en la décrivant comme étant peut-être un calmant pour ceux qui souffrent d'un état de besoin créé par l'absence de nicotine. L'a-t-on confirmé? Utilise-t-on cette substance? Est-elle efficace?

**Dr Frecker:** La mecamlamine est un composé dont on examine les usages possibles. Elle ressemble à la nicotine si l'on prend les récepteurs où elle vient se loger dans le cerveau.

Par exemple, Jack E. Henningfield, de l'American National Institute on Drug Abuse, a effectué des travaux dernièrement qui ont démontré qu'à petites doses, la mecamlamine a bel et bien des effets bénéfiques et que si on l'utilise en même temps que les timbres à la nicotine, elle peut donner des résultats assez encourageants. Je ne dirais pas qu'elle constitue une grande percée sur le plan thérapeutique qui pourrait aider au traitement du tabagisme. Parmi les agents dont nous disposons, autres que ceux qui servent au traitement du comportement — qui sont importants et qui devraient toujours servir à compléter la pharmacologie — les traitements permettant de remplacer la nicotine sont sans doute ceux qui sont les plus efficaces à l'heure actuelle.

Une grande partie de mes travaux de recherche porte sur les produits chimiques influençant les mécanismes du cerveau qui, d'après ce que nous savons aujourd'hui, sont à la base de comportements ordinairement à l'origine de l'accoutumance. Si c'est ce que vous souhaitez, nous pourrions également approfondir ces questions. Il s'agit de produits qui sont surtout expérimentaux et personne n'a encore démontré qu'il valait la peine de les commercialiser à cette fin. Il y a des composés que l'on étudie aujourd'hui. Il est possible que l'on constate au cours des 10 prochaines années, qu'ils sont beaucoup plus efficaces que la mecamlamine ou même encore plus efficaces que les thérapies de remplacement de la nicotine, comme la gomme à mâcher, les timbres et les pulvérisateurs à la nicotine et ainsi de suite.



**Senator Haidasz:** Dr. Frecker, the object of my bill is to make cigarettes as harmless as possible. In my bill, after consulting with clinicians in Ottawa, I indicate that no cigarette should be manufactured which would give more than 0.3 milligrams of nicotine and no more than 1 milligram of tar.

Would you comment about the safety of these levels and whether it is a practical solution to our concern for the addiction and, of course, the carcinogenic effects of tar?

**Dr. Frecker:** As I read the bill, senator, 0.3 milligrams of nicotine, or equivalent, per gram of tobacco, is that how it is intended?

**Senator Haidasz:** Yes.

**Dr. Frecker:** Given that there could be 5 grams to 10 grams of tobacco, and there could be somewhat more than that, of course, the general notion of producing a cigarette with less nicotine and tar is laudable. There are some difficulties that arise, however.

On the positive side, if a cigarette contains sufficiently little nicotine, it appears not to be attractive to smokers. Teenage smokers do not smoke the lighter brands. There is some evidence that if a cigarette delivers less than 0.4 milligrams of nicotine it is unattractive to the established or would-be smoker. That is a positive thing.

The more tar is reduced, the less damage accrues through the use of cigarettes. In looking at clause 4 of the bill, I have a couple of questions which I might later ask about. However, in general, to produce a cigarette which is less addictive and, if used, less harmful, is a positive thing.

**Senator Cohen:** Dr. Frecker, in talking about youth and why they get into cigarette smoking, you mentioned peer influence, desire to rebel and women smoking to keep thin, which is one that I experienced myself many years ago. I want to ask you about advertising. We are reading a lot about advertising and tobacco.

Do you feel that advertising increases smoking in youth, especially advertising in sporting arenas and concert halls? Do you feel it is a major proponent to the increase of tobacco smoking like peer pressure and rebellion?

**Dr. Frecker:** My opinion is that it is important. It is not as important as price, for example. However, I personally have no doubt that the presence of logos associated with a healthy lifestyle, risk-taking and exciting events like car racing and so forth, or even culturally acceptable things like classical music or jazz, associate the use of tobacco, no matter how implicitly, with a positive effect rather than revulsion, which should be the response.

In my opinion, and I am no expert in this area, I can assure you, first, it is hard to imagine that advertising is not attractive when you see it and one's own eye is caught; and, second, that the

**Le sénateur Haidasz:** Docteur Frecker, l'objet de mon projet de loi est de rendre la cigarette la moins nocive possible. Dans mon projet de loi, et après avoir consulté des cliniciens à Ottawa, je dis qu'il devrait être interdit de fabriquer une cigarette qui produit plus de 0,3 mg de nicotine et plus de 1 mg de goudrons.

Que pensez-vous de l'innocuité de ces concentrations et diriez-vous qu'il s'agit-là d'une solution pratique au problème que présente l'accoutumance et bien sûr les effets cancérigènes des goudrons?

**Dr Frecker:** D'après ce que je peux voir dans le projet de loi, sénateur, 0,3 mg de nicotine, ou l'équivalent, par gramme de tabac, est-ce ainsi qu'il faut interpréter les dispositions?

**Le sénateur Haidasz:** Oui.

**Dr Frecker:** Étant donné qu'il pourrait y avoir cinq grammes ou 10 grammes de tabac et qu'il pourrait bien sûr y en avoir une quantité plus considérable, l'idée de produire une cigarette qui contient moins de nicotine et de goudrons est louable. Il y a toutefois des difficultés qui se présentent.

Quant aux aspects positifs, si une cigarette contient assez peu de nicotine, les fumeurs ne semblent pas en vouloir. Les fumeurs adolescents n'achètent pas les marques dites légères. Il y a des faits qui démontrent que si une cigarette produit moins de 0,4 mg de nicotine, le fumeur invétéré ou en puissance ne sera pas intéressé à en consommer. Cela est un aspect positif.

Plus les goudrons sont réduits, moins la consommation de cigarettes produira des effets nocifs. J'ai deux ou trois questions que je pourrais poser plus tard au sujet de l'article 4 du projet de loi. Toutefois, en général, fabriquer une cigarette qui crée moins d'accoutumance et qui est moins nocive si elle est consommée est une bonne chose.

**Le sénateur Cohen:** Docteur Frecker, en parlant des jeunes et des choses qui peuvent les pousser à commencer à fumer, vous avez mentionné l'influence des camarades, le désir de défier l'autorité et les femmes qui fument pour rester minces, raison que j'ai connue moi-même il y a de nombreuses années. J'aurais une question au sujet de la publicité. Nous lisons souvent des choses à propos de la publicité et de la cigarette.

À votre avis, la publicité encourage-t-elle le tabagisme chez les jeunes, surtout celle que l'on retrouve dans les centres sportifs et les salles de concert? Pensez-vous qu'il s'agit-là d'un important facteur pouvant faire augmenter le tabagisme, au même titre que l'influence des camarades et le désir de défier l'autorité?

**Dr Frecker:** Je pense que c'est un facteur important. Il n'est pas aussi important que le prix, par exemple. Je suis convaincu néanmoins que la présence de logos associés à des modes de vie sains, à l'aventure et à des événements trépidants comme des courses automobiles et ainsi de suite, ou même à des choses acceptables sur le plan culturel comme la musique classique ou le jazz, crée un lien, aussi implicite puisse-t-il être, entre la consommation du tabac et un effet positif, tandis que la réaction devrait être la répugnance.

À mon avis — et je ne suis pas un expert en la matière —, on peut difficilement croire en la voyant que la publicité n'est pas accrocheuse; et, deuxièmement, l'industrie ne consacrerait pas



industry would not spend as much money on advertising if it were to no effect. These are cost-conscious folks who are experienced. The evidence that they spend money on advertising is probably the primary evidence that they at least see a value in it. I am sure they have done the appropriate market research.

**Senator Cohen:** In a question submitted to us by the Canadian Cancer Society, they say that Player's Light has 13 milligrams of tar. How can a cigarette with 13 milligrams of tar be considered light?

**Dr. Frecker:** The word "light" has no meaning.

**Senator Cohen:** It is like diet foods; it is the same thing.

**Dr. Frecker:** It is not a regulated term. It has no attributes which it has to meet to be used. Ultra light, light, smooth and silky are words used to connote in the last analysis reduced hazard to health or attractiveness. It has no meaning in law and no meaning, indeed, by convention.

**Senator Cools:** Neither do these words have any meaning in science.

**Dr. Frecker:** Certainly.

**Senator Cohen:** There should be some type of law that prevents the use of the word "light" on any product, be it diet, food or cigarettes. Its use gives the wrong impression to the Canadian buying public.

**Dr. Frecker:** I must agree. In fact, not only am I compelled to agree, I should like to agree.

**Senator Cools:** Senator Cohen touched on a subject-matter which is larger even than this particular issue, that is, the content of advertising and the use of flattering and attractive terminology in advertising and, perhaps, at some time in the future this committee could spend some time looking at the social impact of advertising and the delusion and illusion to seduce people into believing they are buying products that are less harmful to themselves.

I will tell you why. The whole phenomenon of advertising and regulations of products and protection of consumers is enormous. I understand, for example, in advertising and directions on food products, one must be careful. If it is written on a package, "products of orange" or "orange products," if you are trying to buy orange juice, then you may be buying Tang. One has to be careful.

Senator Cohen has hit on an important subject-matter. I put it on the record because at some point in time we should return to it in order to study it.

**The Chair:** I do not think there is a person in this room who has not received a letter in the mail from *Reader's Digest* or somebody else telling us that we are an instant millionaire.

autant d'argent à la publicité si elle n'avait pas d'effets. Ce sont là des gens qui sont sensibles aux coûts et qui s'y connaissent. Le fait qu'ils dépensent de l'argent pour la publicité est sans doute ce qui prouve qu'ils y voient au moins quelque chose d'efficace. Je suis sûr qu'ils ont procédé aux études de marché qui s'imposaient.

**Le sénateur Cohen:** Lorsque la Société canadienne du cancer s'est adressée à nous, elle a fait remarquer que la marque Player's Light contient 13 mg de goudrons. Comment peut-on dire d'une cigarette qui possède 13 mg de goudrons qu'elle est légère?

**Dr Frecker:** Le mot «léger» ne veut rien dire.

**Le sénateur Cohen:** C'est comme les aliments de régime; c'est la même chose.

**Dr Frecker:** Ce n'est pas un terme réglementé. On peut s'en servir sans avoir de critères à respecter. Ultra léger, léger, doux et soyeux sont des mots dont on se sert pour laisser entendre que les dangers pour la santé ne sont pas si élevés ou pour éveiller l'intérêt. Ils ne veulent rien dire sur le plan de la loi et personne ne s'entend non plus sur le sens à leur donner.

**Le sénateur Cools:** Ces mots ne veulent rien dire non plus sur le plan scientifique.

**Dr Frecker:** Absolument.

**Le sénateur Cohen:** Il devrait y avoir une loi qui interdit l'emploi du mot «léger» pour caractériser un produit, que ce soit un produit de régime, un aliment ou une cigarette. C'est un mot trompeur pour le consommateur canadien.

**Dr Frecker:** Vous avez raison.

**Le sénateur Cools:** Le sénateur Cohen a abordé un thème qui déborde même le sujet à l'étude, et c'est celui du contenu de la publicité et de l'utilisation d'expressions flatteuses et accrocheuses dans la publicité et même parfois dans celle qui peut toucher à d'autres domaines. Néanmoins, à l'occasion de travaux futurs du comité, nous pourrions peut-être nous pencher sur tout le phénomène des répercussions sociales de la publicité et des illusions employées pour amener les gens à croire qu'ils achètent des produits qui sont moins nocifs pour eux.

Je m'explique. Tout le phénomène de la publicité et de la réglementation des produits et la protection des consommateurs est immense. Je me rends compte par exemple, que dans le cas de la publicité et des instructions visant les produits alimentaires, il faut être prudent. Si l'on voit sur un emballage l'expression «produits d'oranges» ou «produits à l'orange», si c'est du jus d'orange que vous voulez acheter, il se peut bien que vous tombiez sur du Tang. Il faut être vigilant.

Le sénateur Cohen a soulevé une question importante. Je tiens à le dire publiquement parce qu'à un moment donné, nous devrions nous pencher là-dessus.

**La présidente:** Chaque personne dans cette pièce a sans doute déjà reçu une lettre de *Reader's Digest* ou de quelqu'un d'autre l'informant qu'elle était millionnaire.

**Senator Cools:** It is a critical thing. I am amazed. You see diet salad dressings and diet this and that. Maybe diet chocolates are on the market but I do not know about them.

**Dr. Frecker:** I agree with what you are saying, senator. We have a lesson to learn from the regulators, especially south of the border, of foods and package labelling for food. Whether or not you call a particular cereal high in fibre or a cookie low in fat, at least the measure per unit mass is given on the package. It then becomes a matter of education as to what the implications of so many grams of fat are. I have an interest in nutrition. I totally resonate with what you say.

**Senator Forest:** You make the point, doctor, that if people could be persuaded to use tobacco products with less nicotine and tar in them, it would be a positive thing. On the other hand, we hear from the tobacco industry that these types of cigarettes are so unattractive that consumers will go into the black market to get the kind of cigarettes with the kick, if you will, that they want out of them. What is your response to that?

**Dr. Frecker:** First, to use a less hazardous product is one thing; to use it less hazardedly is another. Light cigarettes can be smoked in a manner to make them equivalent to heavy cigarettes, which you notice are not advertised as such. The ventilation systems used in cigarettes and the manner of smoking can adjust the delivery, which is important from the nicotine point of view, of a cigarette up to the level that gives satiety to the user. It is only when you get down to cigarettes that are able to deliver less than 0.3 or 0.4 milligrams of nicotine that they truly become unattractive and people do not wish to smoke them, either to start or to maintain an established habit. Eight hundred micrograms to 1 milligram of nicotine seems to be the amount that is comfortable for most people to obtain from their cigarettes.

As to the second part of your question, that is, if we forced the industry to produce only light cigarettes, there would develop a black market in heavier cigarettes, I have no doubt that might happen, as happened before the legislation in 1994. To me, that is a matter of regulation and having the will to prevent smuggling. To say that we have smuggling, for example, and that is justification for lowering taxation, about which I have strong feelings, is to say we do not know how to regulate export or to put excise taxes on tobacco going out of the country. That is a political question I should be careful to not get into in detail here. It is an equation where you have to balance availability, cost, alternate availability, and satiety. It is not a simple question. It is easy to play with one of the variables, neglecting the others.

**Le sénateur Cools:** C'est une chose importante. Je n'en reviens pas. On voit partout des vinaigrettes de régime et toutes sortes d'aliments de régime. Il y a peut-être des chocolats de régime qui se vendent, mais je ne suis pas au courant.

**Dr Frecker:** Vous avez raison, sénateur. Les responsables de la réglementation des aliments et de l'emballage des aliments ont des choses à nous apprendre, surtout nos voisins du Sud. On a beau dire d'une céréale de petit déjeuner qu'elle contient beaucoup de fibres ou d'un biscuit qu'il contient peu de matières grasses, au moins on peut voir sur l'emballage le poids par unité de mesure. Tout le reste est une question d'éducation si l'on veut savoir quelles sont les répercussions de la consommation de telle ou telle quantité de matières grasses. Je m'intéresse à la nutrition. J'approuve entièrement ce que vous dites.

**Le sénateur Forest:** Vous dites, docteur, que si l'on peut amener les gens à consommer des produits du tabac qui contiennent moins de nicotine et de goudron, ce serait une bonne chose. Par contre, nous apprenons des fabricants de tabac que les consommateurs aiment si peu ces types de cigarettes qu'ils sont prêts à avoir recours au marché noir pour obtenir les marques de cigarettes qui donnent un coup de fouet, si vous me permettez l'expression. Que pensez-vous de cette situation?

**Dr Frecker:** Premièrement, il y a une différence entre un produit moins dangereux et l'utilisation d'un produit d'une manière moins dangereuse. Les cigarettes légères peuvent être consommées d'une manière qui en fait l'équivalentes de cigarettes lourdes, dont on n'entend jamais parler dans la publicité, si vous l'avez remarqué. Le système de ventilation utilisé dans les cigarettes et la manière de les consommer peuvent influencer sur l'ingestion, importante du point de vue de la nicotine, d'une quantité qui procure à l'utilisateur la satisfaction qu'il recherche. Ce n'est que lorsque la cigarette produit moins de 0,3 ou 0,4 milligrammes de nicotine qu'elle cesse vraiment d'intéresser les gens et qu'ils refusent de la fumer, qu'il s'agisse de personnes qui veulent fumer pour la première fois ou de fumeurs invétérés. La quantité de nicotine que la plupart des gens semblent vouloir obtenir de leur cigarette se situe entre 800 microgrammes et un milligramme.

En ce qui concerne la deuxième partie de votre question, où vous parliez d'obliger l'industrie à produire seulement des cigarettes légères, un marché noir apparaîtrait pour les cigarettes plus lourdes, j'en suis à peu près convaincu, car c'est ce qui s'est produit avant les mesures adoptées en 1994. Selon moi, c'est une question de réglementation et de volonté pour réprimer la contrebande. Par exemple, affirmer qu'il y a de la contrebande et qu'il faut à cause de cela abaisser les taxes, mesure sur laquelle j'ai une opinion bien arrêtée, c'est affirmer que nous ne savons pas comment réglementer les exportations ou comment imposer une taxe d'accise sur les produits du tabac qui quittent le pays. Il s'agit d'une question politique que je me garde d'aborder en détail ici. Plusieurs facteurs entrent en ligne de compte: accessibilité, prix, autres possibilités d'accès et satiété. La question n'est pas simple. On peut facilement s'attarder sur l'une des variables et négliger les autres.



**The Chair:** A few years ago I had the opportunity to accompany a patient with a liquor addiction to Homewood in Guelph, Ontario. I could not believe the amount of smoking there was there. It was incredible. Whether their problem was with drugs or liquor, they all were heavy smokers and, of course, it was allowed. Sometimes at the meetings the air was absolutely blue. In your clinic, do you find that the same thing applies?

**Dr. Frecker:** There is a very high association between the abuse of alcohol and smoking. I think it is fair to say that virtually 100 per cent of alcoholics — and we may not want to use that term except in inverted commas — smoke. Until recently, treatment programs for people with alcohol problems permitted tobacco use.

**The Chair:** They still do.

**Dr. Frecker:** Some still do. There is literature which is contradictory as to whether giving up both at the same time or doing one and then the other is optimal. However, there is no doubt that alcoholics in recovery tend to be heavy drinkers of coffee and heavy smokers.

**Senator Cools:** Do you have data to support that?

**Dr. Frecker:** I do not personally but there is a great deal of literature on it.

**The Chair:** In the clinic with which you are associated, when you are trying to decrease the addiction to tobacco, do you use group therapy and support teams and that sort of thing?

**Dr. Frecker:** In my particular clinic, it is one-on-one, if I may use that expression, with the availability of Nicotine Anonymous and other groups for people who would benefit from it. When a client who comes to see me, because it is a smoking clinic, it would be to quit smoking so I do not have to do what a normal practitioner would have to do, which is to assess whether a person smokes and whether they would like to give it up. The presumption is they come to the clinic because they would like to quit.

The first thing I try to assess is their reasons for wanting to quit. We sit down together and try to decide whether these are sufficient to suggest success, and if not, what might be done about helping them come to a decision based on a firmer set of resolves. So the nature and the strength of the motivation, the context of their life at the time, other stresses they may be experiencing, and various reasons they might have for giving up smoking are assessed. These may be life events. They may have recently coughed up blood. A loved one may have died from a smoking-related disease. We try to find out what stage of wanting to quit they are at and then try to capitalize on the strengths they have, through previous attempts to quit, which are often present, or through the way they normally deal with changes in life. We try to match the treatment to the individual need as it changes over time during treatment.

**La présidente:** Il y a quelques années, j'ai eu l'occasion d'accompagner un patient souffrant d'alcoolisme à Homewood, à Guelph, en Ontario. Il y avait un nombre incroyable de fumeurs dans cet établissement. Que le problème soit la drogue ou l'alcool, tous les patients étaient de gros fumeurs et, bien sûr, on n'empêchait personne de fumer. Parfois, pendant les réunions, on pouvait couper la fumée au couteau. La situation est-elle la même dans votre clinique?

**Dr. Frecker:** Il y a une forte corrélation entre l'abus de l'alcool et le tabagisme. Je crois qu'il est juste de dire que presque 100 p. 100 des alcooliques — j'emploie le terme avec réserve — sont fumeurs. Jusqu'à tout dernièrement, les programmes de traitement destinés aux personnes ayant des problèmes d'alcool permettaient la consommation de produits du tabac.

**La présidente:** C'est toujours le cas.

**Dr. Frecker:** Certains programmes le permettent toujours. Les opinions divergent dans la documentation quant à savoir s'il convient d'abandonner les deux habitudes en même temps ou bien d'en abandonner une et ensuite l'autre. Néanmoins, il n'y a aucun doute que les alcooliques qui suivent des traitements ont tendance à consommer beaucoup de café et à être de gros fumeurs.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous des données qui le confirment?

**Dr. Frecker:** Pas moi personnellement, mais il y a beaucoup de documentation là-dessus.

**La présidente:** Dans la clinique où vous travaillez, pour aider les gens à combattre la tabacomanie, est-ce que vous avez recours à la thérapie de groupe et aux équipes d'entraide et aux choses de cette nature?

**Dr. Frecker:** Chez nous, les rapports sont de personne à personne, si vous me permettez l'expression, mais il y a toujours la possibilité de s'adresser à des groupes comme Nicotine Anonyme ou d'autres groupes dans le cas des personnes qui trouveraient cela utile. Lorsqu'un client vient me voir, vu qu'il s'agit d'une clinique antitabac, c'est parce qu'il veut cesser de fumer et je n'ai donc pas à employer les méthodes qu'un praticien ordinaire utiliserait, c'est-à-dire évaluer la personne pour voir si elle fume et pour voir si elle tient à renoncer à cette habitude. Nous nous disons que si les gens viennent nous voir, c'est parce qu'ils veulent cesser de fumer.

La première chose que j'essaie d'évaluer est leurs raisons de cesser de fumer. Nous avons un entretien et nous essayons de décider si ces raisons sont suffisantes pour parvenir au but recherché et, dans la négative, nous essayons de voir ce qu'il y aurait à faire pour aider la personne à prendre une décision à partir de convictions plus profondes. Il s'agit donc d'évaluer la nature et le sérieux du désir de cesser de fumer, la situation que la personne est en train de vivre, les autres facteurs de stress qu'elle peut connaître et les différentes raisons qu'elle peut avoir de cesser de fumer. Il peut être question de tournants dans la vie de la personne. Elle peut avoir récemment craché du sang. Ou une maladie liée à la cigarette a peut-être emporté un être cher. Nous essayons de déterminer où en est la personne dans sa détermination de cesser de fumer et nous essayons ensuite de mettre à profit les points forts qu'elle possède, en revenant aux



I do not have a panacea. I do not have a magic bullet. What we have is a dialogue with clients or patients, trying to assess what stage they are at, how to help them move toward cessation in a way that will assure cessation by not pushing them too hard on one hand but not being too lenient in terms of saying, "It does not matter. You can quit when you like."

**The Chair:** I suppose in all cases the client has to make a decision that that is what they want to do before it could even start, that they are ready to take that step.

**Dr. Frecker:** Before quitting, yes, but there is a process that goes on before even a firm decision to quit is made, which is exploration of the reasons why one might want to quit. Some people come in who are pressured by significant others to quit smoking, and when I find that out, it becomes necessary to look at the relationship that underlies this will to quit, and whether there are things that would bode poorly for their success because they have a smoking partner at home.

**The Chair:** That is a very interesting point. I am pleased that you brought it up because I would not have thought of that particular relationship.

**Senator Losier-Cool:** I do not know if you are the person to answer my question but you have a clinic and you are talking about people who want to quit smoking. I have been told, by those who have tried the patch, that it works, but it costs a lot of money. Are you aware of any programs, either health programs or through medicare, to help people who want to quit smoking?

**Dr. Frecker:** There are many.

**Senator Losier-Cool:** I mean programs funded by the government or free programs.

**Dr. Frecker:** Which would include the provision of nicotine patch?

**Senator Losier-Cool:** Or something like that. I am using that as an example because I have been told that it costs too much. The people start smoking again.

**Dr. Frecker:** There are programs available through the Lung Association, through various self-help groups, and through various clinics and hospitals around the country, to help people quit smoking. The cost of nicotine replacement is not borne generally by the program, and in only a limited way by private insurers. When the nicotine patch was released in Canada around 1992, the cost to Blue Cross was enormous and they removed the nicotine patch from medications that they covered. Very quickly, that was followed by other insurers. So, at most, one gets one crack, as it

mesures qu'elle aurait pu prendre autrefois pour essayer de cesser de fumer — ce qui est souvent le cas — ou en analysant sa façon d'aborder ordinairement les tournants de la vie. Nous essayons d'adapter le traitement aux besoins de chaque personne au fur et à mesure que ceux-ci évoluent pendant le traitement.

Je n'ai pas de panacée à vous proposer. Nous nous en remettons à un dialogue avec les clients ou les patients, en essayant d'évaluer où ils en sont, comment les aider à progresser vers l'abandon de l'habitude d'une manière qui fera en sorte que nous ne les bousculons pas mais aussi que nous ne sommes pas trop indulgents en disant: «Peu importe. Vous pouvez cesser de fumer quand cela vous plaira.»

**La présidente:** Je suppose que dans tous vos dossiers, il faut que le client décide que c'est ce qu'il veut faire avant même de s'y mettre, qu'il faut qu'il soit prêt à prendre cette mesure.

**Dr. Frecker:** Avant d'abandonner son habitude, oui, mais il y a un processus qui intervient avant même que le client prenne la décision ferme de cesser de fumer, et c'est l'analyse des raisons pour lesquelles il peut tenir à cesser de fumer. Il y a des gens qui se présentent chez nous parce que c'est un être cher qui veut que l'autre cesse de fumer, et lorsque je constate que c'est le cas, il faut alors examiner la relation qui est au coeur du désir de cesser de fumer et chercher à savoir s'il y a des choses qui peuvent compromettre les chances de succès, par exemple si le conjoint fume.

**La présidente:** Vous venez de soulever un point très intéressant. Je me réjouis que vous l'ayez fait parce que c'est une relation particulière à laquelle je n'avais pas songé.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je ne sais pas si c'est à vous que je devrais adresser ma question, mais vous avez une clinique et vous parlez de gens qui veulent cesser de fumer. Des personnes qui ont essayé le timbre à la nicotine m'ont dit qu'il donne les résultats voulus mais qu'il coûte très cher. Connaissez-vous des programmes, qu'ils soient associés aux services de santé ou à l'assurance-maladie, qui peuvent aider les personnes qui veulent cesser de fumer?

**Dr. Frecker:** Ces programmes sont nombreux.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je parle de programmes financés par l'État ou de programmes gratuits.

**Dr. Frecker:** Où on fournirait notamment le timbre à la nicotine?

**Le sénateur Losier-Cool:** Oui, par exemple. J'ai mentionné ce timbre parce qu'on me dit qu'il coûte trop cher. Les gens se remettent à fumer.

**Dr. Frecker:** L'Association pulmonaire offre des programmes par l'intermédiaire de divers groupes d'entraide et de cliniques et d'hôpitaux de différentes régions du pays. En général, le programme ne comprend pas le coût du remplacement de la nicotine, et les assureurs privés n'assument qu'une partie de ce coût. Lorsque le timbre à la nicotine a été mis en vente pour la première fois au Canada vers l'année 1992, le coût pour la Croix-Blanche a été énorme et ils ont supprimé le timbre à la nicotine de la liste des médicaments assurés. Les autres assureurs

were, at patch treatment, which is not necessarily enough, and the time is limited.

The patch is a modestly expensive alternative to tobacco. It used to be equivalent in price before taxation was dropped to present levels, so one could argue in treatment that smoking and patch use were equivalent, and we can go into that in more detail if you wish. With the reduction in taxation in Canada on tobacco, on cigarettes in particular, the patch became an expensive alternative. I know of no programs that provide patches for free. There is a limited number of private insurers who give unlimited access to patches.

**Senator Losier-Cool:** Perhaps I have not been clear. I know the programs exist. What I am asking is this: Are the provincial or federal governments helping in any way? I understand with the patch is covered by insurance, if you can afford insurance. However, suppose that someone has no insurance and what works for them is the patch. Can this individual go to the government for funding? Is there funding for a program like that?

**Dr. Frecker:** None that I know of provide the patch. The federal and provincial governments all have various support programs, such as Quit for Life. I stand to be corrected, but I know of none that provide pharmacological aids such as the patch, which does have modest efficacy.

**Senator Cohen:** In relation to the question just asked by my colleague, would it not be an incentive and eventually save governments money if governments made funding available to help people get away from smoking cigarettes? Down the road they would not have to deal with the long-term cases of cancer, heart disease and high blood pressure. Would it not be better to spend the money at the front as opposed to later on?

**Dr. Frecker:** I think it would be a good investment both in terms of the chronic diseases to which you refer, senator, and in terms of getting people to quit at an early enough stage that they are more amenable to quitting.

The social costs of smoking are enormous. The costs of free provision of pharmacology aids for smoking is a moot point because it is a mixture between private industry and government, and government should be involved.

Over the years, I have had many patients who I would have liked to provide a nicotine patch to free of cost because they were sincere in their desire to quit. Indeed, one of their motives for quitting was the cost of cigarettes, and the cost of the patch was prohibitive.

n'ont pas tardé à emboîter le pas. Donc, la plupart des gens peuvent se faire payer un traitement au timbre à la nicotine, mais un seul traitement ne suffit pas ordinairement et la durée de celui-ci n'est pas longue.

Le timbre remplace la cigarette et est légèrement plus cher que celle-ci. Le prix était à peu près le même avant que l'on baisse les taxes, de sorte que l'on pouvait faire valoir pendant le traitement que cela revenait au même, qu'il s'agisse de la cigarette ou du timbre, et nous pouvons en parler plus en détail si c'est ce que vous souhaitez. Lorsqu'il y a eu une baisse des taxes au Canada sur les produits du tabac, surtout sur les cigarettes, le timbre est devenu un produit de remplacement plus cher. Je ne connais aucun programme où l'on fournit gratuitement les timbres à la nicotine. Il y a un nombre limité d'assureurs privés qui remboursent sans condition le coût des timbres à la nicotine.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je ne me suis peut-être pas exprimée clairement. Je sais qu'il y a des programmes. Voici ce que je veux savoir: y a-t-il une aide quelconque qui provient des gouvernements fédéral ou provinciaux? Je comprends qu'il y a des régimes d'assurance qui remboursent le coût des timbres, pour ceux qui peuvent se payer un tel régime. Supposons toutefois qu'une personne n'a pas d'assurance et que le timbre est ce qu'il lui faut. Cette personne peut-elle s'adresser au gouvernement pour obtenir un financement? Y a-t-il un financement pour un programme de cette nature?

**Dr. Frecker:** Je ne connais aucun programme qui fournit le timbre. Les gouvernements fédéral et provinciaux offrent tous divers programmes de soutien, comme «Une vie 100 fumer». Sauf erreur, je ne connais aucun programme qui fournit des aides pharmacologiques comme le timbre, qui est assez efficace.

**Le sénateur Cohen:** Dans la même veine que la question de ma collègue, cela n'encouragerait-il pas les gens et les gouvernements ne finiraient-ils pas par faire des économies s'ils prévoyaient des sommes pour aider les gens à cesser de fumer? On n'aurait pas à s'occuper plus tard de cas chroniques de cancer, de maladies cardiovasculaires et d'hypertension artérielle. Ne vaudrait-il pas mieux mettre les sommes qu'il faut tout de suite plutôt que d'attendre à plus tard?

**Dr. Frecker:** Je crois que ce serait de l'argent bien dépensé tant sur le plan des maladies chroniques auxquelles vous faites allusion, sénateur, que sur le plan des mesures à prendre pour encourager les gens à cesser de fumer assez tôt dans leur vie lorsqu'ils sont plus disposés à le faire.

Les coûts sociaux de la cigarette sont énormes. Les coûts associés à la distribution gratuite d'aides pharmacologiques pour lutter contre le tabagisme constituent un aspect discutable parce qu'il y a amalgame des secteurs privés et public, et le gouvernement devrait intervenir.

Au cours des années, j'ai vu de nombreux patients auxquels j'aurais aimé fournir gratuitement un timbre à la nicotine parce qu'ils voulaient sincèrement cesser de fumer. En effet, une des raisons pour lesquelles ils voulaient cesser de fumer était le prix des cigarettes, et le prix du timbre est prohibitif.



When tobacco was more expensive, one could create a scenario in which it was difficult for them to argue in favour of a course of treatment for the patch when it was more or less the same price, which was limited in time. In the long run, they would save a modest amount of money.

That is a tricky question. I do not mean "tricky" in terms of tending to deceive, but it is an interesting question. Should government be involved in the provision of pharmacological aids for the treatment of any disease, such as hypertension, for example, because the ravages of the disease are well known? I am not an expert sufficient to give a meaningful opinion on the economy and the econometrics and politics of that question.

With respect to smoking, the answer seems clear, but as you extrapolate that to other diseases, it gets fairly grey.

**Senator Cohen:** Yes, it opens up a can of worms.

**Senator Rose-Marie Losier-Cool** (*Acting Chair*) in the Chair.

**Senator Cools:** At the outset of your remarks, you attempted a definition of "addiction." I think you relied on the term "involuntary." In other words, people may use these substances for comfort for whatever reasons, and eventually the cravings, need, and desire for these substances become involuntary.

Somewhere in the recesses of my memory, I remember some studies on addiction. My understanding of the definition of "addiction" was that it was even broader than that. A craving, wish, desire or need for any substance becomes an addiction when that substance had found its way into the natural bodily functions or the natural physiological and biological functioning of that person's biology organism. I do not remember, but I think the word was "homeostasis." It had become an homeostatic process. It is that process which accounts for alcoholics and drug addicts having real physiological symptoms of withdrawal.

I am a little older than many. We used to use the word "narcotics." They use "drugs" these days, but in my time we used to say "narcotics."

Could you comment on that? To what extent does cigarette addiction become part of the homeostatic condition of the user?

**Dr. Frecker:** You raise an interesting point, senator. In not addressing it directly, I did not mean to diminish its importance. Clearly, an addict takes a substance which has an impact on physiology and pharmacology.

I have in front of me a definition of "addiction" which I think covers some of the aspects you have raised. In 1989, the Royal Society of Canada asked an august committee under the chairmanship of Professor Harold Kalant to opine on what might be the best term to use with regard to cigarette use and tobacco

À l'époque où les produits du tabac coûtaient plus cher, on pouvait présenter un scénario où les gens pouvaient difficilement contester un traitement fondé sur le timbre, car le prix de celui-ci était à peu près le même que celui des cigarettes, et l'emploi du timbre allait cesser à un moment donné. À long terme, les gens finiraient par épargner un peu.

C'est une question difficile. Je sais que vous ne vouliez pas me poser une colle, mais c'est une question intéressante. Le gouvernement devrait-il participer à la distribution d'aides pharmacologiques pour le traitement d'une maladie quelconque, comme l'hypertension artérielle, parce qu'on connaît très bien les ravages que la maladie provoque? Je ne suis pas en mesure de vous donner une opinion valable sur l'économie et les aspects économétriques et stratégiques de cette question.

La réponse semble claire dans le cas de la cigarette, mais si on extrapole pour comprendre d'autres maladies, elle devient assez floue.

**Le sénateur Cohen:** En effet, on tombe dans un nid de guêpes.

**Le sénateur Rose-Marie Losier-Cool** (*présidente suppléante*) occupe le fauteuil.

**Le sénateur Cools:** Au début de vos remarques, vous avez cherché à définir «accoutumance». Je crois que vous avez employé le terme «involontaire». En d'autres mots, les gens peuvent consommer ces substances parce que cela les soulage ou que sais-je encore, et un jour, le goût, le besoin ou le désir de ces substances devient involontaire.

Loin dans mon esprit, j'ai souvenir de certaines études sur la toxicomanie. D'après ce que j'en ai retenu, la définition d'accoutumance s'étendait à des aspects encore plus vastes que cela. Le goût, le désir ou le besoin d'une substance devient une dépendance lorsque la substance en était venue à s'immiscer dans les fonctions naturelles du corps ou dans le fonctionnement naturel physiologique et biologique de l'organisme de la personne. Je ne me souviens pas très bien, mais je pense que le terme était «homéostasie». C'était devenu un processus homéostatique. C'est le processus qui explique que les alcooliques et les toxicomanes connaissent de véritables symptômes physiologiques associés au sevrage.

Il y en a beaucoup qui n'ont pas mon âge. On parlait beaucoup plus de «stupéfiants» à l'époque. De nos jours, il est question de «drogues», mais dans le temps on parlait de «stupéfiants».

Qu'en pensez-vous? Dans quelle mesure la dépendance à la cigarette s'associe-t-elle à la condition homéostatique de l'utilisateur?

**Dr Frecker:** Le point que vous soulevez est intéressant, sénateur. Si je n'en ai pas parlé directement, ce n'est pas parce que je pensais qu'il avait moins d'importance. Manifestement, un toxicomane consomme une substance qui a une répercussion sur la physiologie et la pharmacologie.

J'ai devant moi une définition d'accoutumance qui je crois s'étend à certains des aspects que vous avez soulevés. En 1989, la Société royale du Canada a demandé à un éminent comité présidé par le professeur Harold Kalant ce qui était selon lui le meilleur terme à utiliser en rapport avec le tabagisme. S'agit-il d'une



use. Is it a dependence, a moral defect, a bad habit, an addiction, et cetera? They defined "drug addiction" after a period of reflection as follows:

Drug addiction is a strongly established pattern of behaviour characterized by (1) the repeated self-administration of a drug in amounts which reliably produce reinforcing effects, and (2) great difficulty in achieving voluntary long-term cessation of such use, even when the user is strongly motivated to stop.

The society went on to give six or seven criteria, which if I were to read them would answer your question rather directly, if it is the pleasure of the chair for me to do so.

**The Acting Chair:** Certainly.

**Dr. Frecker:** The society goes on in its report to state:

Cigarette smoking can, and frequently does, meet all the criteria for the proposed definition of addiction:

I. It is used regularly (usually many times a day) by the majority of users, and most of those who experiment with cigarette smoking become regular daily smokers.

II. The amounts and patterns of use by regular smokers are in most cases sufficient to maintain pharmacologically sufficient blood levels of nicotine throughout most of the day.

III. Such nicotine levels have been shown to produce a variety of effects on the brain, altering chemical and electrophysiological aspects of brain function, and producing subjective effects that the smoker recognizes, differentiates from those of other drugs, and usually finds pleasurable.

IV. Sudden cessation of smoking gives rise to a withdrawal syndrome which can be alleviated by the administration of nicotine. Other drugs which act on nicotine receptors in the brain also modify smoking patterns.

V. In experimental studies, both laboratory animals and humans will expend considerable effort to self-inject nicotine intravenously, in a manner similar to that shown in studies of heroin, cocaine, and other drugs that are generally regarded as addicting, i.e., the effects of nicotine are clearly reinforcing.

VI. Regular cigarette smokers have great difficulty in giving up smoking, even when motivated to do so by the occurrence of respiratory, cardiovascular or other diseases caused by or aggravated by smoking. Relapse rates among those who do stop smoking are high. The urge to smoke among those who are also heavy users of alcohol or other drugs, is, in over 50 per cent of cases,

dépendance, d'une infirmité morale, d'une mauvaise habitude, d'une accoutumance, et cetera? Ils se sont penchés là-dessus et ont produit la définition suivante de «toxicomanie»:

La toxicomanie est un type de comportement fortement ancré caractérisé par (1) l'auto-administration répétée d'une drogue en quantités qui produisent inmanquablement des effets de renforcement et (2) une grande difficulté à parvenir volontairement à cesser une telle consommation, même lorsque l'utilisateur veut absolument cesser.

La société énonce ensuite six ou sept critères, et vous auriez une réponse assez directe si je les lisais, à la condition bien sûr que la présidence me le permette.

**La présidente suppléante:** Allez-y, je vous en prie.

**Dr Frecker:** La société affirme ensuite dans son rapport:

Le tabagisme peut correspondre et bien souvent correspond bel et bien à tous les critères établis pour la définition proposée de toxicomanie:

I. La substance est consommée régulièrement (ordinairement de nombreuses fois par jour) par la majorité des utilisateurs, et la plupart de ceux qui essaient la cigarette deviennent des fumeurs invétérés.

II. Les quantités consommées et les habitudes de consommation des fumeurs invétérés permettent le plus souvent de maintenir des concentrations pharmacologiquement suffisantes de nicotine dans le sang pendant la plus grande partie de la journée.

III. On sait que de telles concentrations de nicotine produisent différents effets sur le cerveau, en modifiant des aspects chimiques et électrophysiologiques de la fonction cérébrale et en produisant des effets subjectifs que le fumeur reconnaît, distingue des effets d'autres drogues et trouve ordinairement agréables.

IV. La personne qui cesse de fumer du jour au lendemain connaît un syndrome de sevrage, qui peut être atténué par l'administration de nicotine. D'autres drogues qui agissent sur les récepteurs de la nicotine dans le cerveau modifient également les habitudes du fumeur.

V. Selon des études expérimentales, aussi bien les animaux de laboratoire que les humains seront prêts à aller assez loin pour s'injecter de la nicotine dans les veines, selon des techniques qui ressemblent à celles que l'on décrit dans les études de l'héroïne, de la cocaïne et d'autres drogues dont on dit généralement qu'elles créent une accoutumance, et il est donc manifeste que les effets de la nicotine équivalent à une action de renforcement.

VI. Les fumeurs invétérés éprouvent beaucoup de difficulté à cesser de fumer, même lorsqu'ils sont motivés à le faire à cause de maladies respiratoires, cardiovasculaires ou autres provoquées ou aggravées par le tabagisme. Les taux de rechute parmi ceux qui cessent de fumer sont élevés. Le goût de fumer parmi ceux qui consomment également beaucoup d'alcool ou

as strong as, or stronger than the urge to use these other substances.

VII. Although much less evidence is available concerning other forms of tobacco use, including cigars and pipes, snuffs, and chewing tobacco, they are capable of giving rise to plasma nicotine concentrations as high as, or higher than, those achieved by cigarette smokers. Though somewhat more slowly. The risk of addiction to these forms of tobacco use therefore warrants further study.

This is a careful balance between the behaviour, the properties of the drug and the impact of the drug on the organism.

Clearly, when one has an addiction, the manifestation of that through withdrawal syndromes through a disequilibrium of a body used to having regular presence of that drug was typically the *sine qua non* and is still now an important part of what we call an addiction.

I hope that was not too wordy, but I think they are important words coming from the Royal Society.

**Senator Cools:** I will ask you to opine, doctor. There is an enormous legislative thrust to control tobacco use. Conversely, and simultaneously in society, I hear a strong urge to decriminalize the use of marijuana. I do not understand the two things happening together. Have you wrapped your mind around it at all? Do you have any opinions or musings that you could share with us?

**Dr. Frecker:** I feel as if I am on thin ice. However, I will give you an opinion.

This is not the opinion of either the university or the Addiction Research Foundation but a personal one. That is to say, the decriminalization of marijuana will lead inevitably to its provision under initially controlled government outlets similar to those for the sale of liquor. Inevitably, we will derive a tax revenue from it.

Our motivation to abate its use when we find that per gram it has the same or worse effects on lungs as does the regular use of smoking, notwithstanding that marijuana is used typically and currently in smaller amounts, would be ill advised. Against that, one still must consider the fact that it is an illegal substance and we know certain folk use it. The grey zone in which we exist is probably sociologically optimal at the present time. Therefore, I am suggesting that decriminalization is ill-advised at the moment.

d'autres drogues est, dans plus de 50 p. 100 des cas, aussi puissant ou même encore plus puissant que le goût de consommer ces autres substances.

VII. Les données sont beaucoup moins nombreuses dans le cas d'autres formes de tabagisme, par exemple le cigare et la pipe, le tabac à priser et le tabac à chiquer, mais ces produits sont capables de provoquer des concentrations de nicotine plasmatique qui sont aussi élevées ou plus élevées que celles constatées chez les fumeurs de cigarettes. L'action est cependant plus lente. Il y aurait donc lieu d'étudier plus en profondeur le risque de dépendance que créent ces formes de tabagisme.

On voit qu'il y a un équilibre délicat entre le comportement, les propriétés de la drogue et les répercussions de celles-ci sur l'organisme.

Lorsqu'une personne a acquis une dépendance, celle-ci se manifeste dans les syndromes de sevrage lorsque se crée un déséquilibre dans un organisme habitué à la présence régulière de cette drogue, et cette manifestation était considérée comme la condition *sine qua non*, et est encore considérée aujourd'hui comme étant un élément important, de ce que l'on appelle une accoutumance.

J'espère que vous n'avez pas trouvé la formulation trop lourde, mais, selon moi, ce sont là des choses importantes que la Société royale a à nous dire.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais avoir votre opinion, docteur. Il y a beaucoup de détermination à légiférer pour contrôler la consommation du tabac. Inversement, et parallèlement dans la société, je vois que l'on insiste beaucoup pour que la consommation de la marijuana soit décriminalisée. Je ne vois pas comment les deux choses pourraient se produire simultanément. Y avez-vous réfléchi? Pouvez-vous nous dire ce que vous en pensez?

**Dr Frecker:** J'ai l'impression d'être sur la sellette. Je vais vous dire néanmoins ce que j'en pense.

C'est mon opinion à moi et non pas celle de l'université ou de la Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie. Bref, la décriminalisation de la marijuana aboutira inévitablement à la distribution de cette substance à partir de points de vente qui seront contrôlés initialement par les gouvernements, à la manière de ceux où se vend l'alcool. Inévitablement, nous tirerons des recettes fiscales de ce produit.

Notre désir d'en faire baisser la consommation lorsque nous constatons que gramme pour gramme cette substance a des effets semblables ou pires pour les poumons que ceux de la consommation régulière de cigarettes — même si la marijuana est ordinairement consommée aujourd'hui dans des quantités moins importantes — serait inopportun. En revanche, il faut toujours tenir compte du fait qu'il s'agit d'une substance illégale, et nous savons que certaines personnes en consomment. La zone grise dans laquelle nous existons est probablement sociologiquement optimale en ce moment. C'est pourquoi, selon moi, la décriminalisation est contre-indiquée à l'heure actuelle.



**Senator Cools:** I thank this witness not only for his profound insight and candour but also for his exquisite turn of phrase and clear reasoning. It is wonderful to have a witness with such clarity of mind and such well-honed thoughts.

**Senator Forest:** I think we all agree that smoking is hazardous. That is beyond question at this point. Anything we can do to prevent addiction is the main thrust.

With Bill S-5, obviously that is the intention. Have you wrapped your mind around whether this bill will do the trick or help to do the trick? That is the big question. We are all agree with its intention.

**Dr. Frecker:** There is no question that the intent and the impact of the bill would be positive, if enacted, and there are certain minor changes — maybe even improvements — which could be suggested. I have one concern, namely, that it be reconciled with Bill C-71 so that they speak the same language and address the matter in complementary if not the same terms. It would be unfortunate to have on the books two forms of legislation which spoke differently around the same issue. I am sure senators are well aware of that concern. It is not a worry to me but it is an opinion.

In clause 4, the bill deals with the content of nicotine in tobacco. That is a very sensible thing to do. It is rather like labelling the grams of fat per serving in a portion of food. I wonder whether or not it might be a good idea to talk about the content and expected delivery of nicotine under standard methods, for the whole cigarette, given that nicotine can be put into almost any component of a cigarette.

The one strong suggestion I have to make to the committee is that possibly the number of grams of tobacco per cigarette should be indicated on the package so that you not only know the concentration but also the contents. You can then multiply the two and come up with the actual mass to which you might be exposed.

Stating the content is better in many ways for nicotine because it gets away from the manipulation of dose that can occur through manufacture, through intentional manufacture and through use — inadvertent and intentional.

However, there is a point in clauses 4 and 5 in which we talk about content of tar. From a scientific perspective that is a little tricky because the tar is not created until the tobacco is combusted. It might be better to talk about delivery of tar as opposed to content.

I am very strongly supportive of the bill.

**Le sénateur Cools:** Je remercie le témoin non seulement pour sa grande perspicacité et sa franchise mais aussi pour sa façon exquise de dire les choses et son raisonnement limpide. Je me réjouis d'entendre un témoin avec des idées si claires et une maîtrise si profonde du sujet.

**Le sénateur Forest:** Personne ici ne niera que fumer est dangereux. Nous n'avons pas à nous étendre là-dessus. L'idée principale est de prévenir la dépendance par tous les moyens possibles.

Voilà bien sûr l'objet du projet de loi C-5. Pensez-vous que nous pourrions y parvenir au moyen de cette mesure? Voilà la grande question. Nous nous entendons tous sur l'objet de la mesure.

**Dr Frecker:** Il n'y a pas de doute que l'objet et l'impact du projet de loi seraient positifs si celui-ci est adopté, et il y a certaines modifications secondaires — sans doute même des améliorations — qui pourraient être proposées. J'aimerais notamment que cette mesure soit harmonisée avec le projet de loi C-71 pour que la même terminologie soit employée dans les deux lois et pour que les questions soient abordées d'une manière complémentaire, sinon parallèle. Ce serait malheureux si nous avions deux mesures législatives qui abordent le même sujet dans des termes différents. Je suis persuadé que les sénateurs sont sensibles à ce problème. C'est là mon opinion, et je ne dirais pas que c'est une chose qui m'inquiète.

À l'article 4, il est question de la teneur du tabac en nicotine. C'est une façon très logique de procéder. C'est un peu comme inscrire sur les étiquettes le nombre de grammes de matières grasses par portion d'un aliment donné. Je me demande s'il ne conviendrait pas de parler de la teneur et de la production prévue de nicotine selon des méthodes normalisées, pour l'ensemble de la cigarette, étant donné que la nicotine peut être placée dans presque n'importe quelle partie d'une cigarette.

Il y a une suggestion bien précise que je tiens à faire au comité, et c'est que le nombre de grammes de tabac par cigarette soit indiqué sur l'emballage pour que la personne puisse savoir non seulement quelle est la concentration mais aussi quelles sont les teneurs. Il est possible ensuite de multiplier les deux données et d'en arriver à la masse réelle à laquelle on peut être exposé.

La description de la teneur est préférable à bien des égards dans le cas de la nicotine parce qu'il est possible d'éviter ainsi la manipulation des doses qui peut se produire au moment de la fabrication, au moment de la fabrication intentionnelle et au moment de la consommation — que ce soit de façon accidentelle ou délibérée.

Toutefois, il y a des dispositions aux articles 4 et 5 où il est question de la teneur en goudron. D'un point de vue scientifique, c'est là une question un peu délicate car il faut qu'il y ait combustion du tabac pour qu'il y ait présence de goudron. Il pourrait être préférable de parler de la production de goudron plutôt que de sa teneur.

J'estime que le projet de loi est une excellente mesure.



**Senator Haidasz:** Apart from the things that you have mentioned about the bill such as the delivery of tar, how could you control non-combustible tobacco products in this bill? For example, can you control them? I am talking about snuff, chewing tobacco, and whatever else there is.

**Dr. Frecker:** I noticed that they were not present in the bill and I thought about why that might be. I concluded that the intent of the drafters of the bill — and, I gather, Senator Haidasz, that was you to a large extent — intended to get at 90 per cent of the problem in a simple way by regulation. If one tries to make the bill a panacea or comprehensive in the extreme, it may weaken it. Although one would like to get at smokeless tobacco and other forms of delivery, I understood the intent to be to try to get to the nub of the matter and, as such, support it.

Another bill might be brought forward, based on a successful enactment of this bill, which would further refine the legislation to cover other forms of nicotine delivery. I am not strongly of one opinion or the other, but I think I understand why it was not put in this bill.

**Senator Haidasz:** That was our concern. It is difficult to include in legislation like this the so-called non-smoking tobacco products such as snuff and chewing tobacco.

You talked about the ventilation in cigarettes, that is, the holes around the filter. Do you have any comments about how we can improve the filter, for example? Can we make it law or legislate certain things contained in the tobacco paper?

**Dr. Frecker:** You could attempt to forbid the inclusion of tobacco in components of the cigarette that are not considered tobacco. For example, you must not put nicotine in cigarette paper or in filter materials, et cetera.

With respect to the ventilation holes, their intent is to design a cigarette in which it is of lower yield because the mainstream smokers dilute it by air that passes through the filters. There is good evidence that the filters are normally partially blocked. It might be interesting to require the manufacturer to state the maximum yield possible from the cigarette so that the holes are blocked before they are used in smoking machines so that you do not get nominal but maximal yield.

**The Acting Chair:** Dr. Frecker, your presentation was very interesting. Thank you for your contribution.

**Dr. Frecker:** Thank you for inviting me.

**The Acting Chair:** Next, we will deal with the budget authorization for the Subcommittee on Post-Secondary Education. We need a motion to adopt this budget. We have heard from many

**Le sénateur Haidasz:** Outre les aspects que vous avez mentionnés au sujet du projet de loi, par exemple la production de goudron, comment ce projet de loi pourrait-il permettre de contrôler les produits de tabac qui sont consommés sans qu'il y ait combustion? Par exemple, est-il possible de les contrôler? Je parle du tabac à priser, du tabac à chiquer et de toutes les autres choses de cette nature qui pourraient exister.

**Dr Frecker:** J'ai remarqué qu'il n'en était pas question dans le projet de loi et je me suis demandé pourquoi. J'ai conclu que l'équipe de rédaction du projet de loi — et je suppose, sénateur Haidasz, que vous en étiez l'essentiel — cherchait à s'attaquer à 90 p. 100 du problème par un moyen simple et en procédant par règlement. Il y aura affaiblissement du projet de loi si on cherche à en faire une panacée ou si on veut qu'il touche à tous les aspects possibles. On aimerait bien que le tabac sans fumée et les autres formes de consommation soient visés, mais j'ai compris que l'objet était de s'attaquer à la partie essentielle du problème, et c'est pourquoi j'appuie cette mesure.

Il sera toujours possible de présenter un autre projet de loi qui pourra s'inspirer de l'application efficace du présent projet de loi, et on pourra à cette occasion élargir les dispositions pour que la loi s'applique également aux autres formes de production de nicotine. Je ne suis ni pour ni contre, mais je pense comprendre pourquoi il n'en a pas été question dans le présent projet de loi.

**Le sénateur Haidasz:** C'est bel et bien ce que nous voulions faire. Il est difficile d'inclure dans une mesure législative comme celle-ci ce que l'on appelle les produits du tabac sans fumée comme le tabac à priser et le tabac à chiquer.

Vous avez parlé de ventilation dans les cigarettes, c'est-à-dire des trous autour du filtre. Y a-t-il selon vous des moyens d'améliorer le filtre, par exemple? Peut-on le préciser dans la loi ou légiférer sur certaines des matières qui composent l'enveloppe du tabac?

**Dr Frecker:** Vous pourriez essayer d'interdire la présence de tabac dans des parties de la cigarette qui ne sont pas censées être constituées de tabac. Par exemple, on pourrait défendre de mettre de la nicotine dans l'enveloppe du tabac ou dans les produits du filtre et ainsi de suite.

En ce qui concerne les trous de ventilation, l'objet est de concevoir une cigarette qui produit moins de nicotine parce que le courant de fumée central permet au fumeur de la diluer au moyen de l'air qui passe au travers des filtres. Il y a de bonnes raisons de croire que les filtres sont normalement partiellement bloqués. Il pourrait être intéressant d'obliger les fabricants à indiquer la capacité de production maximale d'une cigarette, en bouchant les trous avant de passer la cigarette dans une machine à fumer, de sorte que l'on obtient non pas la capacité nominale mais la capacité maximale.

**La présidente suppléante:** Docteur Frecker, votre exposé a été très intéressant. Nous vous remercions de votre contribution.

**Dr Frecker:** Je vous remercie de m'avoir invité.

**La présidente suppléante:** Abordons maintenant l'autorisation du budget du sous-comité de l'éducation postsecondaire. Il nous faut une motion pour adopter ce budget. Nous avons entendu de

witnesses, which is why the section on witness expenses is a little high.

**Senator Cohen:** I move its adoption, Madam Chair.

**The Acting Chair:** Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

The committee adjourned.

nombreux témoins et c'est pourquoi le poste de dépenses pour les témoins est un peu élevé.

**Le sénateur Cohen:** Je propose l'adoption de la motion, madame la présidente.

**La présidente suppléante:** Honorables sénateurs, vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix:** Adopté.

La séance est levée.











*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESS—TÉMOIN

Dr. Rick Frecker, Ph.D., Pshychopharmacology; Associate  
Dean, Undergraduate Medical Education, University of  
Toronto; Chief, Medical Services, Addiction Research  
Foundation.

Dr Rick Frecker, Ph.D., Psychopharmacologie; doyen associé  
de l'Enseignement médical universitaire à l'Université de  
Toronto; chef, Services médicaux, Fondation de recherche  
sur l'alcoolisme et la toxicomanie.



CAI  
YC26  
551

Commissaire  
Public



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

---

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

---

Tuesday, April 15, 1997

---

Le mardi 15 avril 1997

---

Issue No. 24

Fascicule n° 24

**First and only meeting on:**  
Bill S-11, An Act to amend the  
Excise Tax Act.

---

**Première et seule réunion concernant:**  
Le projet de loi S-11, Loi modifiant  
la Loi sur la taxe d'accise.

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Maheu
Forest	Perrault
Haidasz, P.C.	Phillips
Jessiman	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*April 9, 1997*).

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Maheu (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Bonnell substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*April 14, 1997*).

The name of the Honourable Senator Maheu substituted for that of the Honourable Senator Bosa (*April 15, 1997*).

The name of the Honourable Senator Jessiman substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*April 15, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cools	* Lynch-Staunton
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Maheu
Forest	Perrault
Haidasz, c.p.	Phillips
Jessiman	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*le 9 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Maheu (*le 14 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Bonnell substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 14 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Maheu substitué à celui de l'honorable sénateur Bosa (*le 15 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Jessiman substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 15 avril 1997*).

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Wednesday, February 19, 1997.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Di Nino, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, for the second reading of Bill S-11, An Act to amend the Excise Tax Act.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.  
The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Di Nino moved, seconded by the Honourable Senator Grimard, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mercredi 19 février 1997.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Di Nino, appuyée par l'honorable sénateur Beaudoin, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.  
Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Di Nino propose, appuyé par l'honorable sénateur Grimard, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*



## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997.

(38)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:38 a.m. this day in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Cools, DeWare, Forest and Losier-Cool (5).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From the Don't Tax Reading Coalition:*

David Hunt, Coordinator;

Roy MacSkimming, Consultant.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, February 19, 1997, the committee began its consideration of Bill S-11, An Act to amend the Excise Tax Act.

David Hunt made an opening statement and, together with Roy MacSkimming, answered questions.

The Honourable Senator Bonnell moved, — THAT Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission, be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Bonnell moved, — THAT the Honourable Senator Losier-Cool serve as the seventh member of the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Chair informed the Committee of plans for future business, particularly on Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts.

At 10:23 a.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

(38)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 38, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Cools, DeWare, Forest et Losier-Cool (5).

*Également présent:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Grant Purves, attaché de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De la Don't Tax Reading Coalition:*

David Hunt, coordonnateur;

Roy MacSkimming, conseiller.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 19 février 1997, le comité entame l'examen du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise.

David Hunt fait une déclaration et, avec Roy MacSkimming, répond aux questions.

L'honorable sénateur Bonnell propose — QUE le projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix, soit renvoyé au sous-comité des anciens combattants.

La question, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Bonnell propose — QUE l'honorable sénateur Losier-Cool soit désignée septième membre du sous-comité des anciens combattants.

La question, mise aux voix, est adoptée.

La présidente informe le comité des travaux futurs, notamment sur le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.

À 10 h 23, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Tuesday, April 15, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill S-11, to amend the Excise Tax Act, met this day at 9:38 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, we were able to schedule two witnesses today to speak on Bill S-11. I thank them very much for appearing on such short notice.

We welcome you. Please proceed.

**Mr. David Hunt, Coordinator, Don't Tax Reading Coalition:** Madam Chair, thank you for the opportunity to speak to the committee. We were pleased to come to Ottawa on short notice because we were afraid we might not get a chance to appear before the committee.

My name is David Hunt. I coordinate the Don't Tax Reading Coalition out of Toronto, a national coalition representing groups and associations which in turn represent retail booksellers, authors, teachers, librarians, public sector administrators, students, printers and publishers.

The number of individual Canadians represented by those groups is greater than 600,000 among the coalition. The number of individual Canadians who have become involved in one way or another in this campaign is well over a million, as reported to us by, among other people, the House of Commons mailroom staff.

This Senate is familiar with our coalition. Senators from both parties and independents have been vigorous and eloquent in attempting to avoid having the GST imposed on reading in the first place and then in attempts to have it removed. Senators from both parties have stated within the last year that this issue transcends partisan politics, that applying the GST to reading was not the right thing to do as a long-term strategy and that removing it would be a good thing for the country.

The GST was the first federal tax on reading in Canada's history. It is the only time reading has ever been taxed federally in Canada outside of wartime. The GST is the highest tax on reading material imposed by any G-7 country. It is one of the highest taxes on reading material imposed in any Organization for Economic Cooperation and Development country.

The GST as applied to reading material has caused a significant and lasting downturn in sales, particularly of books and of magazine subscriptions, in this country, which has caused serious problems for publishers and writers. We would submit it is a frightening harbinger for the country. If we are creating a country

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le mardi 15 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, qui a été saisi du projet de loi S-11, Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise, se réunit aujourd'hui à 9 h 38 pour examiner le projet de loi.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous avons pu inviter aujourd'hui deux témoins qui vont nous parler du projet de loi S-11. Je les remercie beaucoup d'avoir accepté de comparaître ici même s'ils n'ont reçu pratiquement aucun préavis.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Vous avez la parole.

**M. David Hunt, coordonnateur, Don't Tax Reading Coalition:** Madame la présidente, je vous remercie de nous donner l'occasion de nous adresser au comité. Nous sommes heureux de venir à Ottawa même sans presque aucun préavis, parce que nous craignons de ne pas avoir l'occasion de comparaître devant le comité.

Je m'appelle David Hunt. Je coordonne à partir de Toronto la Don't Tax Reading Coalition, une coalition nationale représentant des groupes et des associations qui représentent eux-mêmes des libraires détaillants, des écrivains, des enseignants, des bibliothécaires, des administrateurs du secteur public, des étudiants, des imprimeurs et des éditeurs.

Le nombre de Canadiens que représentent ces groupes dépasse les 600 000 au sein de la coalition. Le nombre de Canadiens qui se sont engagés d'une façon ou d'une autre dans cette campagne dépasse de beaucoup le million, comme nous l'a signalé, entre autres, le personnel de la salle du courrier de la Chambre des communes.

Le Sénat connaît bien notre coalition. Des sénateurs des deux partis et sans affiliation politique se sont tout d'abord opposés avec vigueur et éloquence à l'imposition de la TPS aux imprimés, puis ont essayé de la faire supprimer. Des sénateurs des deux partis ont déclaré l'année dernière que cette question transcende la politique partisane, qu'appliquer la TPS aux imprimés n'est pas une bonne stratégie à long terme et que la supprimer serait une bonne chose pour le pays.

La TPS est la première taxe fédérale sur les imprimés dans l'histoire du Canada. C'est la toute première fois au Canada que les imprimés sont taxés en temps de paix par le gouvernement fédéral. Aucun autre pays du G-7 n'impose une taxe aussi élevée sur les imprimés. C'est l'une des taxes sur les imprimés les plus élevées imposées par les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques.

La TPS frappant les imprimés a provoqué une baisse importante et durable des ventes, notamment des livres et des abonnements aux magazines, dans notre pays, ce qui a causé de sérieux problèmes aux éditeurs et aux écrivains. Nous croyons que c'est là un funeste présage pour le pays. Si nous créons un pays



which reads less, we are creating a country which will produce and compete less.

We would suggest that Canadians have made their extraordinary contribution to deficit reduction through the GST on reading material. There was an argument raised at the time that it was necessary to tax everything possible in order to bring down the deficit. We suggest that has happened and that, in fact, deficit targets are now being met and exceeded. Canadians now deserve some kind of deficit dividend. Removing the tax from reading material is one for which Canadians have loudly and forcefully asked and one which would be an important investment in Canada's future.

There are a number of countries to which we would like to compare ourselves which tried to tax reading material in the past and which ultimately removed their taxes. The most telling example is the Republic of Ireland, which applied their value-added tax to reading material when they introduced it. They removed it six months later when they discovered that it had caused a reduction in sales, and that reduction in sales of reading material was to a lesser extent than the reduction experienced in Canada. The Republic of Ireland does not currently tax reading material. In fact, the government has made a commitment that they will never again attempt to tax reading material because they consider it to be that important.

If you have been following the economic fortunes of that country, the Irish economic turnaround is being touted as one of the miracles of the new Europe. The fact is that Ireland has the greatest economic growth in Europe and is one of the most successful economies at adjusting to the new information economy and the new realities of industry. The Government of Ireland has said that one reason for that is that they took a position that they wanted to be a country that reads. To assist in that endeavour, it was decided to remove the tax from reading material when they realized that it was reducing sales of reading material.

The Liberal party repeatedly promised to remove the GST from reading material prior to the 1993 election. There was a priority policy resolution passed at the 1992 Liberal policy convention and reaffirmed at a Liberal policy convention after the election stating that the Liberal government will remove the GST from books and other reading material. I have a copy of that resolution.

That policy resolution was quoted to us in a letter from now Prime Minister Chrétien prior to the 1993 election. He said that the Liberal party had passed a resolution to remove the GST from books and other reading materials and that he would adhere to that policy.

We are nearing the end of that first Liberal term in office and we still have a reading tax. The government has made several moves to reduce the impact of the GST on reading, and we appreciate that and applaud them, as we did at the time. Tax rebates have been increased to 100 per cent for municipalities, educational institutions, schools and qualifying literacy organizations. Senator Joyce Fairbairn was actively involved in that decision and we applauded it.

qui lit moins, nous créons un pays qui sera moins productif et moins compétitif.

Selon nous, les Canadiens ont contribué d'une façon extraordinaire à réduire le déficit en payant la taxe sur les imprimés. On prétendait à l'époque qu'il fallait taxer tout ce qu'il était possible de taxer en vue de réduire le déficit. Nous disons que cela est fait, et que, en fait, nous avons atteint et dépassé nos objectifs. Les Canadiens méritent maintenant d'en toucher les dividendes. La suppression de la taxe sur les imprimés en est un que les Canadiens ont réclamé haut et fort et qui serait un investissement important dans l'avenir du Canada.

Un certain nombre de pays auxquels nous aimerions nous comparer ont essayé de taxer les imprimés par le passé, mais ont fini par supprimer leur taxe. L'exemple le plus éloquent est celui de la République d'Irlande, qui a appliqué sa taxe sur la valeur ajoutée aux imprimés quand elle l'a introduite. Elle l'a supprimée six mois plus tard après s'être rendu compte qu'elle avait provoqué une baisse des ventes, et cette baisse des ventes d'imprimés n'était pas aussi marquée que celle que connaît le Canada. La République d'Irlande ne taxe plus les imprimés. De fait, le gouvernement s'est engagé à ne plus jamais essayer de taxer les imprimés, parce qu'il les considère comme très importants.

Si vous connaissez le destin économique de ce pays, le revirement économique de l'Irlande est dépeint comme l'un des miracles de la nouvelle Europe. Le fait est que l'Irlande connaît la plus forte croissance économique en Europe et est l'une des économies qui s'adaptent le mieux à la nouvelle économie informationnelle et aux nouvelles réalités de l'industrie. Le gouvernement irlandais explique ce succès par le fait que le pays a décidé d'être un pays qui lit. Pour l'aider dans son effort, le gouvernement a supprimé la taxe sur les imprimés quand il s'est rendu compte qu'elle en faisait baisser les ventes.

Le Parti libéral a promis à maintes reprises avant les élections de 1993 de supprimer la taxe sur les imprimés. Une résolution formelle déclarant qu'un gouvernement libéral supprimerait la TPS frappant les livres et autres imprimés a été adoptée au congrès d'orientation libéral de 1992 et réaffirmée à un congrès d'orientation libéral tenu après les élections. J'ai une copie de cette résolution.

L'actuel premier ministre, M. Jean Chrétien, a cité cette résolution dans une lettre qu'il nous a fait parvenir avant les élections de 1993. Il y déclarait que le Parti libéral avait adopté une résolution en vue de supprimer la TPS frappant les livres et autres imprimés et qu'il adhérerait à cette politique.

Nous approchons de la fin du premier mandat libéral, et cette taxe est toujours en vigueur. Le gouvernement a pris plusieurs mesures pour réduire l'impact de la taxe sur les imprimés, et nous lui en savons gré et l'approuvons, comme nous l'avions fait à l'époque. Les remboursements de taxe ont été haussés à 100 p. 100 pour les municipalités, les établissements d'enseignement, les écoles et les organismes d'alphabétisation y ayant droit. Le sénateur Joyce Fairbairn a participé activement à cette décision, que nous avons fort bien accueillie.



The removal of the GST from reading material as sold to individual consumers is the last outstanding GST-related promise of which we know. It is the only commodity the current government ever promised to remove from the GST base.

We know that the government is aware that the steps taken do not go far enough. They do not satisfy the electoral commitment to remove GST from sales of reading material to the public. The Minister of Finance recognized as much in a letter to us in February. He said to us that obviously more needed to be done. He indicated that often real and lasting progress in government occurs in small, measured steps.

We are suggesting that now is the time to take the next small, measured step which, we submit, should be removing the GST from reading materials or at least books and magazine subscriptions sold to individual Canadians.

Currently, every individual Canadian who wishes to purchase reading materials pays the tax. The GST rebates announced in October apply only to institutions. That means that post-secondary students who mostly buy their own textbooks, literacy learners who mostly buy their own materials, Canadians purchasing books as gifts, and Canadians purchasing books for self-help or to further their knowledge on their own time or just for the joy of reading are still paying the tax at full rate.

In 1996, Statistics Canada did a huge adult literacy survey which again confirmed what every other study on this issue has found, that the most important single determinant of adult reading skill is the presence of reading material in the home as a child.

It has been suggested to us that the best way to address the literacy problem is through the rebates on formal literacy programs that were announced in October. However, we see that essentially as a corrective measure. If the government is serious about attempting to develop the literacy skills of Canadians, it has to address what happens in the home and recognize that sales of reading materials to individual Canadians, particularly lower-income Canadians, is where the GST has hit the hardest.

Removing the GST from reading material or even, if you choose to take it in small steps, from books and magazine subscriptions at this time, would not be an expensive measure. Deficit reduction targets are being exceeded. Tobacco tax increases are reaping unbudgeted windfall revenue. There is money available within the system to cover the GST shortfall that would be incurred by removing the GST from reading material.

You have before you our calculations of annual GST revenue on publication sales in Canada. That is actual money to the government. There is no further stream of revenue available for sale of reading material.

We have sat down with officials from the Ministry of Finance to look at these numbers, and they have had no argument with any of them. The only area where they have disagreed with our figures has been on the amount of GST that was being collected prior to

La suppression de la taxe sur les imprimés vendus aux consommateurs est la dernière grande promesse visant la TPS que nous connaissions. C'est le seul produit que le gouvernement actuel ait jamais promis de soustraire à la TPS.

Nous savons que le gouvernement est conscient du fait que les mesures qu'il a prises ne vont pas assez loin. Elles ne respectent pas son engagement électoral de supprimer la taxe sur les ventes d'imprimés au public. Le ministre des Finances l'a reconnu dans une lettre qu'il nous a envoyée en février, où il déclare qu'il faut évidemment faire davantage, et précise que souvent les progrès réels et durables au gouvernement se font à pas mesurés.

Nous disons que le temps est venu de faire un autre petit pas qui, selon nous, devrait permettre de soustraire à la TPS les imprimés, ou au moins les livres et les abonnements aux magazines vendus aux Canadiens.

À l'heure actuelle, tout Canadien qui désire acheter un imprimé paie la taxe. Les remboursements de TPS annoncés en octobre ne s'appliquent qu'aux institutions. Cela signifie que les étudiants du niveau postsecondaire qui, pour la plupart, achètent leurs manuels, les analphabètes apprenants, dont la majorité achètent leurs bouquins, les Canadiens qui achètent des livres pour en faire cadeau, et ceux qui en achètent pour s'instruire ou se cultiver, ou tout simplement pour le plaisir de lire, payent toujours la taxe intégralement.

En 1996, Statistique Canada a mené une vaste enquête sur le taux d'analphabétisme des adultes qui a confirmé encore une fois ce que toutes les autres études semblables avaient démontré: les adultes qui savent lire sont d'abord ceux qui ont grandi dans un foyer où il y avait des livres et autres imprimés.

On nous a dit que les meilleurs moyens de s'attaquer au problème de l'analphabétisme, ce sont les remboursements de taxe visant les programmes officiels d'alphabétisation qui ont été annoncés en octobre. Toutefois, nous voyons cela essentiellement comme une mesure corrective. S'il veut vraiment développer les capacités de lecture et d'écriture des Canadiens, le gouvernement doit se préoccuper de ce qui se passe dans les foyers et reconnaître que la TPS a frappé durement les ventes d'imprimés aux Canadiens, notamment aux Canadiens à faible revenu.

Soustraire à la TPS les imprimés, ou même, si vous décidez d'y aller à petits pas, les livres et les abonnements aux magazines cette fois-ci, ne coûterait pas cher. Les objectifs de réduction du déficit ont été dépassés. Les hausses de la taxe sur le tabac rapportent des recettes inattendues, non prévues au budget. Il y a assez d'argent dans le système pour compenser le manque à gagner qui résulterait de la suppression de la taxe sur les imprimés.

Nous vous avons remis un document où nous avons calculé les recettes annuelles de la TPS découlant des ventes de publications au Canada. Cela représente effectivement une rentrée d'argent pour le gouvernement, qui ne peut plus compter sur d'autres sources de recettes dans ce domaine.

Nous avons examiné ces chiffres avec des fonctionnaires du ministère des Finances, qui n'en ont contesté aucun. Le seul chiffre qu'ils ont mis en doute, c'est le montant de la TPS qui était perçu avant octobre sur les ventes aux organismes du secteur

October on sales to public sector bodies; that is, the amount of GST that was being collected and then not committed. However, that is a moot point now that those rebates have been increased to 100 per cent. Essentially, these are figures that the coalition, the industry, Canadians and the Department of Finance agree upon. This is the net GST revenue on sales of those materials.

We have done some calculations in the industry and looked at academic-economic models done in Britain when the Chancellor of the Exchequer was considering taxing reading material. We concluded that if the tax were removed from those items, more than 25 per cent of that revenue would continue to flow back into the government through offsetting tax increases, principally corporate income tax from publishers and personal income tax from people employed in the entire reading industry, if you will, and from authors, editors, designers, printers and book store staff.

The printing and publishing industry is highly labour-intensive. It is the second largest industrial employer in Canada, according to the Canadian Banker's Association, and the ratio of employees to sales is higher than in any other industrial sector. That means that if the tax is removed and sales go up, which we certainly anticipate, the industry response would be to take on more staff. Those individuals would be paying personal income tax and there would be increased corporate income taxes from the publishers, the printers and so on.

One model we looked at concluded that the most conservative estimate of how much of that tax revenue would begin to flow back to the government as a result of removing the GST from reading material would be 25 per cent. Less conservative estimates go as high as 40 per cent. However, sticking with the most conservative estimate of 25 per cent, we are talking about a \$60 million annual investment in Canadian reading skills.

It must be stressed again that this is not a government expenditure program. We are talking about removing a tax which everyone seems to agree should never have been imposed in the first place, except as a deficit reduction measure or as a means to get the GST through. A number of senators said at the time that they absolutely supported removing reading material from the GST base, but would vote against doing so because they felt the GST was the right tax at the right time. That is certainly the opinion of individual Canadians. Even among Canadians who support the GST as a tax, 75 per cent say that it should not apply to reading material.

Magazines tend to be left out of the GST debate. Canada's 7 per cent tax on magazines was already the highest of any G-7 country. By increasing the rate to 15 per cent under tax harmonization in the Atlantic provinces and Quebec, the rate is more than double that charged by our closest competitors. Most countries within the OECD and the G-7 have favourable tax rates for both books and magazines, and in most cases that favourable rate is 0 per cent.

public, c'est-à-dire le montant de la TPS qui était perçu, mais non engagé. Maintenant, que ces remboursements de taxe aient été haussés à 100 p. 100, c'est discutable. Essentiellement, ce sont des chiffres sur lesquels la coalition, l'industrie, les Canadiens et le ministère des Finances s'entendent. Il s'agit là des recettes nettes de la TPS tirées des ventes de ces produits.

Nous avons fait des calculs dans l'industrie et examiné des modèles économiques théoriques faits en Grande-Bretagne quand le chancelier de l'Échiquier envisageait de taxer les imprimés. Nous avons conclu que si ces articles étaient soustraits à la taxe, plus de 25 p. 100 de ces recettes reviendraient dans les coffres du gouvernement grâce à une hausse compensatoire, entre autres, des rentrées d'impôt sur le revenu des éditeurs et des employés de l'industrie de l'édition, si vous voulez, et des auteurs, des rédacteurs, des dessinateurs, des imprimeurs et du personnel des librairies.

Les imprimeurs et les éditeurs emploient beaucoup de main-d'oeuvre. Cette industrie est le deuxième grand employeur au Canada, selon l'Association des banquiers canadiens, et le rapport employé-vente est plus élevé que dans tout autre secteur industriel. Cela signifie que si la taxe est supprimée et que les ventes grimpent, ce que nous prévoyons bien sûr, l'industrie n'aura d'autre choix que d'embaucher davantage de personnel. Ces gens paieraient de l'impôt, de même que les éditeurs, les imprimeurs, et cetera, qui, eux, en paieraient davantage.

Un modèle que nous avons examiné conclut que, selon l'estimation la plus prudente, 25 p. 100 de ces recettes fiscales reviendraient dans les coffres du gouvernement à la suite de la suppression de la taxe sur les imprimés. Selon une estimation moins prudente, ce chiffre pourrait même monter jusqu'à 40 p. 100. Mais si l'on s'en tient aux 25 p. 100, on parle d'environ 60 millions de dollars investis annuellement dans le développement de la capacité de lecture des Canadiens.

Il faut rappeler encore qu'il ne s'agit pas d'un programme de dépenses gouvernementales. Nous parlons de supprimer une taxe qui — et tout le monde semble s'entendre là-dessus — n'aurait jamais dû être imposée premièrement, sauf comme mesure de réduction du déficit ou comme moyen de mettre la TPS en marche. Un certain nombre de sénateurs ont déclaré à l'époque qu'ils appuyaient absolument l'idée de soustraire les imprimés à la TPS, mais qu'ils voteraient contre parce que, selon eux, la TPS était une taxe qui arrivait à point nommé. C'est certainement là l'opinion des Canadiens. Mais même parmi les Canadiens qui appuient la TPS, 75 p. 100 disent qu'elle ne devrait pas s'appliquer aux imprimés.

On a tendance à écarter les magazines du débat sur la TPS. La taxe canadienne de 7 p. 100 sur les magazines était déjà la plus élevée parmi tous les pays du G-7. En haussant le taux à 15 p. 100 par suite de l'harmonisation de la taxe dans les provinces atlantiques et au Québec, on obtient une taxe qui est plus de deux fois supérieure à celle qu'imposent nos concurrents les plus sérieux. La majorité des pays de l'OCDE et du G-7 ont des taux avantageux pour les livres et les magazines, et dans la plupart des cas ce taux est de 0 p. 100.



Magazines based and published in Canada are particularly dependent on subscription sales. Canadian published magazines dominate subscriptions sales in this country, although not news-stand sales, and that is the lifeblood of Canadian periodical publishers. Magazine subscriptions have proven to be the most price sensitive segment of the entire reading material industry. The drop in sales of magazine subscriptions statistically has been far greater than the drop in book sales or magazine news-stand sales.

**The Chair:** Do you have those figures?

**Mr. Hunt:** I do not have them with me, however I could get them to you by this afternoon.

The GST on magazine subscriptions gives an unfair advantage to foreign-based periodicals. The majority of U.S. magazine publishers, by number, are still not charging the GST on subscriptions, and Revenue Canada has been forced to abandon efforts to convince them to do so because there is no mechanism of collection.

I want to emphasize that I am saying "the majority of publications", not the bulk of magazines coming into the country, because the largest of those magazines have, in fact, registered and are collecting. However, among specialized publications and special interest publications there are literally thousands of magazines published in North America for specific audiences, such as, horse lovers, dog lovers, chess players, book review periodicals and so on. It is those smaller, specialized magazines that are not collecting the GST and are, therefore, being given a price advantage over their Canadian counterparts, specifically the Canadian magazines which can least afford to face a tilted playing field because they are specialized and, by their nature, have a smaller audience base.

We have tried in good faith for six years to help Revenue Canada to collect that tax. We said, even before the GST was brought in, that we would fight vigorously against it being applied to reading material, but that at the same time we would work vigorously to ensure that, if it were applied to reading material, there would be a level playing field and it would be charged on imported periodical subscriptions. That has not been the case. There is no mechanism.

The only mechanism Revenue Canada can come up with is that, in theory, the Post Office is empowered to check whether an individual copy of a magazine contains a GST registration number and, if it does not, the Post Office is empowered to hold that magazine and send a postcard to the subscriber telling them to come to the Post Office and pay the GST plus a \$5 handling charge. I have never heard of a single case since the GST was implemented where that has happened. It does happen in the case of books, because books are larger objects and the GST owing is therefore larger, but Canada Post does not have the staff to flip through a magazine looking for the GST registration number, and everyone knows that. However, Revenue Canada continues to present that as the solution to the problem of the tilted playing field.

Les magazines conçus et publiés au Canada dépendent particulièrement des ventes d'abonnements. Les magazines canadiens dominent dans le secteur des ventes d'abonnements dans notre pays, bien qu'il ne s'agisse pas de ventes en kiosque, et c'est là l'élément vital des éditeurs de périodiques canadiens. Le secteur des abonnements s'est révélé le secteur le plus sensible aux prix de toute l'industrie de l'édition. Statistiquement, la chute des ventes d'abonnements a été bien plus prononcée que la chute des ventes de livres ou des ventes de magazines en kiosque.

**La présidente:** Avez-vous ces chiffres?

**M. Hunt:** Je ne les ai pas avec moi, mais je pourrais vous les faire parvenir cet après-midi.

En frappant les abonnements aux magazines, la TPS donne un avantage injuste aux périodiques étrangers. La majorité des éditeurs de magazines américains ne prélèvent toujours pas la TPS sur les abonnements, et Revenu Canada a dû renoncer à les convaincre de le faire parce qu'il n'y a aucun mécanisme de perception.

Je veux souligner que je dis «la majorité des publications», et non pas l'ensemble des magazines importés ici, parce que les plus importants de ces magazines se sont en fait inscrits et perçoivent la taxe. Toutefois, il y a littéralement des milliers de magazines spécialisés publiés en Amérique du Nord à l'intention de clientèles bien précises, comme les amateurs de chevaux, les mordus des chiens, les joueurs d'échecs, les amants de la littérature, et cetera. Ce sont ces petits magazines spécialisés qui ne perçoivent pas la TPS et jouissent par conséquent d'un avantage par rapport à leurs concurrents canadiens, précisément ces magazines canadiens qui peuvent le moins s'exposer à des règles du jeu inégales parce qu'ils sont spécialisés et, de par leur nature, ont une clientèle plus restreinte.

Pendant six ans, nous avons essayé de bonne foi d'aider Revenu Canada à percevoir cette taxe. Nous avons dit, même avant son adoption, que nous nous opposerions vigoureusement à ce que la TPS s'applique aux imprimés, mais qu'en même temps nous nous assurerions scrupuleusement que, si elle s'appliquait aux imprimés, les règles du jeu seraient équitables et que la taxe frapperait les abonnements aux périodiques importés. Ce qui n'a pas été le cas. Il n'y a aucun mécanisme.

Le seul mécanisme que Revenu Canada peut proposer, c'est que, en théorie, la Société canadienne des postes a le pouvoir de vérifier si tel ou tel exemplaire d'un magazine porte un numéro d'inscription aux fins de la TPS; si ce n'est pas le cas, la Société peut retenir ce magazine et expédier à l'abonné une carte lui demandant de se présenter au bureau de poste pour y payer la TPS, plus des frais de manutention de 5 \$. À ma connaissance, cela ne s'est jamais produit depuis l'adoption de la taxe. Par contre, on ne peut pas en dire autant pour les livres, parce que les livres sont des objets plus gros et plus lourds, et la TPS est calculée en conséquence, mais la Société des postes n'a pas le personnel voulu pour feuilleter les magazines à la recherche du numéro d'inscription aux fins de la TPS, et tout le monde sait cela. Toutefois, Revenu Canada continue à présenter cela comme la solution au problème de l'inégalité des règles du jeu.



Essentially, Revenue Canada has admitted that there is a tilted playing field which adversely affects Canadian publishers, and particularly affects the more specialized publishers who can least afford it, but they wash their hands of it because there is no logical way to perform collections. We agree that there is no logical way to collect it. That is the conclusion that has been reached by every other country with a value-added tax that does not have a unique language.

The only countries in the world which attempt to tax subscriptions are countries with unique languages. There is a good statistic for you. American magazine publishers do not collect sales tax on subscriptions for other states. States which have attempted to apply state sales tax to magazine subscriptions have given up. Most notably and recently, California and Florida attempted to put a tax on magazine subscriptions and gave up because they realized that American publishers in other states were refusing to collect it. There was no mechanism to force them to do it. It was putting their own domestic publishers at a competitive disadvantage.

I wish to reiterate our key themes. Taxing reading is wrong. It is damaging to the country. If there was ever any doubt about that fact, it has now been dispelled. The statistics are available.

We have done the experiment. It is now time to end it and do what every other country which has done this experiment has done; that is, remove the tax from reading material.

Removing the tax from reading material is a specific, repeated, written and ironclad government promise. It was promised before, during and after the 1993 election campaign. There was a specific promise to remove the GST from books and other reading material during the first term in office. We suggest that now is the time to do that. It will not amount to much money. The country can afford to do it. We are no longer in a position where we must take this extraordinary step of taxing reading material to bring down the deficit because we have met and exceeded those targets. Canadians now deserve to have the promise fulfilled.

**Mr. Roy MacSkimming, Consultant, Association of Canadian Publishers:** Madam Chair, I am a writer who has written five books.

**Senator Bonnell:** Do you support what Mr. Hunt has said?

**Mr. MacSkimming:** Yes, 100 per cent. He stated the issues clearly and eloquently.

**Senator Bonnell:** Since there is a harmonized sales tax in three of the Atlantic provinces, will the passage of this bill affect that tax? Will it affect the income of provinces? Will the measure be accepted by the provinces?

**Mr. Hunt:** We believe it would be accepted by the provinces. It would not affect the income of provinces at all with regard to books. I say that because the provinces have taken the leadership position that sales tax should not apply to books. They have

Essentiellement, Revenu Canada a admis que ces règles du jeu inégales nuisent aux éditeurs canadiens, et notamment aux éditeurs de magazines spécialisés, qui sont plus vulnérables, mais ils s'en lavent les mains parce qu'il n'y a aucun moyen logique de percevoir la taxe, ce qui est vrai. C'est la conclusion à laquelle en sont arrivés tous les pays multilingues qui perçoivent une taxe sur la valeur ajoutée.

Les seuls pays au monde qui essaient de taxer les abonnements sont les pays unilingues. Il y a une statistique qui peut vous intéresser. Les éditeurs de magazines américains ne perçoivent pas la taxe de vente sur les abonnements pour d'autres États. Les États qui ont essayé d'appliquer leur taxe de vente aux abonnements y ont renoncé. Les exemples les plus récents et les plus connus, sont ceux de la Californie et de la Floride qui ont essayé d'imposer une taxe sur les abonnements aux magazines, mais y ont renoncé parce qu'ils se sont rendu compte que les éditeurs américains dans les autres États refusaient de la percevoir. Il n'y avait aucun mécanisme pouvant les obliger à le faire. Cette mesure désavantageait leurs propres éditeurs sur le plan de la concurrence.

J'aimerais réitérer nos grands thèmes. On a tort de taxer les livres. Cela nuit au pays. Si quelqu'un en a jamais douté, ce doute a maintenant été dissipé. Les statistiques sont disponibles.

Nous avons fait l'expérience. Il est maintenant temps d'y mettre fin et de suivre l'exemple de tous les autres pays qui sont passés par là: nous devons cesser de taxer les imprimés.

La suppression de la taxe sur les imprimés est une promesse du gouvernement précise, répétée, écrite et en béton armé. Le gouvernement a fait cette promesse avant, pendant et après la campagne électorale de 1993. Il s'est engagé spécifiquement, au cours de son premier mandat, à soustraire à la TPS les livres et les autres imprimés. Nous disons qu'il est maintenant temps de passer à l'action. Cela ne coûtera pas cher. Le pays peut se le permettre. Nous ne sommes plus dans une position où il nous faut prendre cette mesure extraordinaire qui consiste à taxer les imprimés pour réduire le déficit parce que nous avons respecté et dépassé ces objectifs. Les Canadiens méritent maintenant qu'on remplisse cette promesse.

**M. Roy MacSkimming, conseiller, Association of Canadian Publishers:** Madame la présidente, j'ai écrit cinq livres.

**Le sénateur Bonnell:** Êtes-vous d'accord avec ce qu'a dit M. Hunt?

**M. MacSkimming:** Oui, tout à fait. Il a énoncé les problèmes clairement et de façon éloquente.

**Le sénateur Bonnell:** Comme une taxe de vente harmonisée existe dans trois des provinces de l'Atlantique, l'adoption de ce projet de loi aura-t-elle un effet sur cette taxe? Aura-t-elle un effet sur les revenus des provinces? La mesure sera-t-elle acceptée par les provinces?

**M. Hunt:** Nous croyons qu'elle serait acceptée par les provinces. Elle n'aurait aucun effet sur leurs revenus en ce qui concerne les livres. Je dis cela parce que les provinces ont indiqué que la taxe de vente ne serait pas appliquée aux livres. Elles ont

voluntarily relinquished having the provincial component apply to books. They have accepted that that would not affect their equalization payment from the federal government. They have accepted that they would give up that revenue without compensation.

The provinces asked that all reading material be kept out of the harmonized sales tax base. Essentially, it was the federal government which negotiated the compromise that books and some magazine subscriptions would be kept out of the provincial component.

The precedent is there. The provinces took the leadership position. Our feeling is that they would breathe a sigh of relief if the federal government were to implement this promise. It would not affect compensation.

In terms of volume of money, magazine subscriptions amount to less than one-third of the volume of book sales. That proportion holds for the Atlantic provinces as well. They have already given up the bulk of that revenue on the provincial component with the harmonized tax.

**Senator Bonnell:** I agree with you when it comes to books. However, I wonder about the weekly and daily newspapers, along with single copies of magazines. Do they get their share of the tax from that as well?

**Mr. Hunt:** They accepted, only reluctantly, that those items would be included in the harmonized sales tax. The provinces zero-rated all those items, except for magazine single copy sales, which is news-stand sales. Other than that item, the provinces zero-rated all of the items to which you have referred under provincial sales taxes. They asked that that model be adopted for the harmonized sales tax. Their request was turned down.

Clearly, I cannot speak for the provinces. Nor can I speak to the technicalities of the compensation deal that is in the harmonized sales tax. My feeling is that the provinces have already asked for it. Therefore, they would be willing to give up the revenue.

**Senator Bonnell:** You have a feeling about it. It is one thing for you to have such a feeling; it is another thing for the provinces to sign an agreement. Do you know how many millions of dollars each province will lose if we pass this bill?

**Mr. MacSkimming:** We had an estimate which we think is high.

**Senator Bonnell:** Where did you get it from?

**Mr. Hunt:** From the Nova Scotia government. The Nova Scotia government estimated that zero-rating magazine subscriptions under the sales tax would amount to about \$600,000 in that province.

**Senator Bonnell:** Why do you not say that you just do not know?

**Mr. Hunt:** I do not know. I told you that, sir. I told you I do not work for the provinces and that you would have to check with them.

volontairement renoncé à appliquer la partie provinciale de la taxe sur les livres. Elles ont reconnu que cela n'affecterait en rien leur paiement de péréquation du gouvernement fédéral. Elles ont accepté de renoncer à ce revenu sans compensation.

Les provinces ont demandé que tous les imprimés soient exclus de l'assiette de la taxe de vente harmonisée. C'est essentiellement le gouvernement fédéral qui a négocié le compromis voulant que les livres et certains abonnements aux magazines soient exclus de l'élément provincial de la taxe.

Le précédent existe. Les provinces ont pris l'initiative. Nous avons l'impression qu'elles seraient soulagées si le gouvernement fédéral tenait sa promesse. Cela n'aurait aucun effet sur la compensation.

Sur le plan monétaire, les abonnements aux magazines représentent moins du tiers du volume de ventes des livres. Cette proportion vaut pour les provinces de l'Atlantique également. Elles ont déjà renoncé au gros de ce revenu sur la partie provinciale de la taxe harmonisée.

**Le sénateur Bonnell:** Je suis d'accord avec vous pour ce qui est des livres. Cependant, je me demande ce qui se passerait avec les hebdomadaires et les quotidiens, de même qu'avec les magazines vendus à l'unité. Obtiennent-elles leur part de la taxe de ces imprimés également?

**M. Hunt:** Elles ont accepté, quoique à contrecœur, d'inclure ces articles dans la taxe de vente harmonisée. Les provinces ont détaxé tous ces articles, sauf les ventes de magazines à l'unité, soit les ventes en kiosque. Autrement, les provinces ont détaxé tous ces articles que vous avez mentionnés aux termes de la taxe de vente provinciale. Elles ont demandé que ce modèle soit adopté pour la taxe de vente harmonisée. Leur demande a été rejetée.

Je ne peux manifestement pas parler pour les provinces. Ni d'ailleurs des détails techniques de la compensation qui figure dans la taxe de vente harmonisée. J'ai l'impression que les provinces l'ont déjà demandé. Donc, elles seraient disposées à renoncer à ce revenu.

**Le sénateur Bonnell:** C'est votre impression. Pour vous, ce n'est qu'une impression, mais c'est une autre chose, pour les provinces, que de signer une entente. Savez-vous combien de millions de dollars chaque province perdra si nous adoptons ce projet de loi?

**M. MacSkimming:** Nous avons une estimation qui, à notre avis, est élevée.

**Le sénateur Bonnell:** De qui l'avez-vous obtenue?

**M. Hunt:** Du gouvernement de la Nouvelle-Écosse. Celui-ci a estimé que détaxer les abonnements aux magazines aux termes de la taxe de vente coûterait environ 600 000 \$ à la province.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi ne pas dire tout simplement que vous ne savez pas?

**M. Hunt:** Je ne sais pas. Je vous l'ai dit, monsieur, je vous ai dit que je ne travaille pas pour les provinces et que vous devrez vérifier auprès d'elles.



Frankly, I do not know what the effect would be on the compensation payments, if that is your question.

**The Chair:** On September 13, 1996, the finance ministers of Atlantic Canada asked our federal finance minister if he would remove the tax on books. I have before me an article from *The Globe and Mail*, the final sentence of which states that the Hon. J. William Gillis, the Minister of Finance for the Province of Nova Scotia, said the federal minister did not say that he would not do it. They must feel that it is not a disadvantage to them in that they are asking the government to do it.

**Mr. Hunt:** It was not reported in the newspapers at the time, but the formal request also included magazine subscriptions.

**The Chair:** It states in the article, "reading materials".

**Senator Bonnell:** Madam Chair, I should like to support the bill with no amendments. However, before supporting such a motion, I should like to have someone from the finance department appear to give us the actual facts and not what is written in the newspaper.

**The Chair:** The Department of Finance seemed to claim that it would be cumbersome and that there may be other reasons Mr. Martin may be reluctant to free books from this tax. For one thing, it would further complicate taxes, which is already a costly headache for those who administer it and for businesses which collect it. Do you have any remarks about that statement? What do they mean by that?

**Mr. Hunt:** In fact, it would simplify administration of that tax for the businesses which collect it. I would point out that the businesses which collect it have been asking for seven years that it not be applied to reading material and have been asking for six years that it be removed. It is the booksellers and the publishers who sell directly to the public who must administer this tax, and they say, "We will gladly take on the task of segregating our revenue streams of administering if you will just do the right thing and take the tax off, as you promised you would."

The examples quoted to us by the Department of Finance of retailers who would be disadvantaged if the GST were removed from reading material are owners of grocery stores, pharmacies and gardening centres. All three of those retailers already handle zero-rated goods in addition to fully taxable goods. They will not be required to add another system. They will be required to process the books under the same system that they already process food items or prescription drugs or food product seeds, which are zero-rated as food products. The minister knows that. He knows the businesses which are collecting the taxes are the ones saying, "Do the right thing and zero-rate it."

**The Chair:** Senator Bonnell chairs a committee on post-secondary education and has been doing a study across Canada since Christmas. The students have been quite concerned about the fact that, although universities and other institutions are exempt, they are not exempt when they go out and buy a book. We must take that into consideration as well.

Honnêtement, j'ignore quel effet cela aurait sur les paiements de compensation, si c'est là votre question.

**La présidente:** Le 13 septembre 1996, les ministres des Finances du Canada atlantique ont demandé au ministre fédéral des Finances s'il retirerait la taxe sur les livres. J'ai sous les yeux un article du *Globe and Mail*, où il est dit dans la première phrase que l'honorable J. William Gillis, ministre des Finances de la Nouvelle-Écosse, a déclaré que le ministre fédéral n'a pas dit qu'il ne le ferait pas. Elles doivent penser que ce n'est pas désavantageux pour elles si elles demandent au gouvernement de le faire.

**M. Hunt:** Il n'en a pas été fait mention dans les journaux à l'époque, mais la demande officielle incluait également les abonnements aux magazines.

**La présidente:** Il est dit dans l'article «les imprimés».

**Le sénateur Bonnell:** Madame la présidente, j'appuierais le projet de loi sans amendements. Cependant, avant de donner mon appui à une telle motion, j'aimerais que quelqu'un du ministère des Finances compare devant nous pour nous exposer les faits réels et non pas ce qui est écrit dans le journal.

**La présidente:** Le ministère des Finances a semblé dire que ce serait fastidieux et il pourrait y avoir d'autres raisons pour lesquelles M. Martin pourrait hésiter à soustraire les livres à cette taxe. Premièrement, cela compliquerait davantage les taxes, qui constituent déjà un mal de tête coûteux pour ceux qui l'administrent et pour les entreprises qui la perçoivent. Qu'avez-vous à dire à ce sujet? Que veulent-ils dire par là?

**M. Hunt:** En fait, cela simplifierait l'administration de cette taxe pour les entreprises qui la perçoivent. Je dirais en outre que les entreprises qui la perçoivent demandent depuis sept ans de ne pas l'appliquer aux imprimés et demandent depuis six ans qu'on la supprime. Ce sont les libraires et les éditeurs qui vendent directement au public qui doivent administrer cette taxe et ils disent: «Nous nous chargerions avec plaisir de la tâche qui consiste à séparer les sources de revenus tirés de l'administration de cette taxe si seulement vous faisiez ce qui doit être fait et supprimiez la taxe, comme vous aviez promis de le faire».

Le ministère des Finances nous a donné des exemples de détaillants qui seraient désavantagés si les imprimés étaient soustraits à la TPS; ils ont parlé des propriétaires d'épicerie, de pharmacies et de centres de jardinage. Ces trois détaillants ont déjà en magasin des articles détaxés en plus d'articles pleinement taxables. Ils n'auront pas à ajouter un autre système. Pour les livres, ils n'auront qu'à recourir au même système qu'ils utilisent actuellement pour la nourriture ou les médicaments d'ordonnance ou les semences, qui sont détaxés à titre de produits alimentaires. Le ministre le sait. Il sait que les entreprises qui perçoivent les taxes sont celles qui réclament la détaxation.

**La présidente:** Le sénateur Bonnell préside un comité sur l'éducation postsecondaire qui procède à une étude pancanadienne depuis Noël. Les étudiants se sont dit très préoccupés du fait que bien que les universités et d'autres établissements soient exemptés, ils ne le soient pas quand ils achètent des livres. Nous devons également en tenir compte.



**Senator Forest:** You certainly make some very compelling arguments. As an avid reader and one who has long been involved in education, it makes sense to me. We have not, however, heard any arguments opposed to it. What are the arguments opposed to it, apart from the money? Is that the main one? Perhaps you are not the right people to be asking, but you must have heard the arguments.

**Mr. Hunt:** We will do our best. We will tell you what the arguments are, even if we do not agree with them. It is part of the public debate process.

**Mr. MacSkimming:** The obvious ones have been mentioned. The Department of Finance, ever since 1990, has been saying that if we remove a commodity such as reading materials from the base for GST purposes, it will cost the federal treasury money and set a precedent which will lead to calls for more goods to be exempted. As well, there is the issue that Madam Chair mentioned about complicating the process of collecting the tax.

Clearly, we are proposing to simplify the issue for retailers. If they simply were not required to charge any tax on reading material, that would do away with a tremendous amount of paperwork and administration on their part.

**Senator Forest:** If they did not go all the way and take it off the list, how would you prioritize the remaining issues?

**Mr. Hunt:** The top two priorities, if you were not to take it off the list, would be magazine subscriptions and books.

To add to what Mr. MacSkimming indicated, under tax harmonization in the Atlantic provinces, because the provinces have refused to tax books under the provincial component, there must be some kind of rebate system directly to individual consumers which will be administered at the cash register. This system will require significant paper shuffling in order to avoid collecting tax. The Canada Revenue Commission, which is funded by the federal government, will have to pay all those costs. The fact that the provinces have refused to tax books under the provincial component of the tax increases the costs of administering that tax to the federal government, and that cost could be eliminated if books were zero-rated.

**Mr. MacSkimming:** We should add, Madam Chair, that in addition to the elimination of books under the harmonized sales tax in the Atlantic region, even prior to that, the Province of Quebec had eliminated its tax on books. There is a recognition, if we want to speak about precedents, by a number of provinces, including Quebec, that, at the very least, books should not be subject to tax.

**The Chair:** Gentlemen, we need to take this into consideration. I know that the Leader of the Government in the Senate is an advocate of removing tax on books. She has mentioned it several times. She said she hoped that the Senate has the courage to take the first step and walk through the door and do so now. In all respects, I do not think there is anyone who does not agree with her. I imagine revenue is the reason the tax is on books at this point.

**Le sénateur Forest:** Vous faites certainement valoir des arguments très convaincants. Comme je lis énormément et que je m'intéresse depuis longtemps à l'éducation, cela me paraît sensé. Cependant, nous n'avons entendu aucun argument contraire. Quels arguments pourrait-on y opposer, à part l'argent? Est-ce le principal? Ce n'est peut-être pas à vous que je devrais poser la question, mais vous avez dû entendre les arguments.

**M. Hunt:** Nous ferons de notre mieux. Nous vous dirons en quoi consistent les arguments, même si nous ne sommes pas d'accord avec eux. Cela fait partie du débat public.

**M. MacSkimming:** On a mentionné les plus évidents. Depuis déjà 1990, le ministère des Finances dit que si nous supprimons un produit comme les imprimés de l'assiette fiscale pour la TPS, cela coûtera de l'argent au Trésor fédéral et créera un précédent qui conduira à des demandes d'exemption d'autres produits. De même, il y a la question que madame la présidente a mentionnée concernant la complication du processus de perception de la taxe.

De toute évidence, nous proposons de simplifier le problème pour les détaillants. S'ils n'étaient tout simplement pas tenus de taxer les imprimés, ils s'évitieraient bien du travail du côté de la papeterie et de l'administration.

**Le sénateur Forest:** Puisqu'ils ne les ont pas supprimés de la liste, quel ordre de priorité accorderiez-vous aux problèmes qui restent?

**M. Hunt:** Les deux grandes priorités, si on ne les supprimait pas de la liste, seraient les abonnements aux magazines et les livres.

J'aimerais ajouter quelque chose à ce qu'a dit M. MacSkimming. Dans le cadre de l'harmonisation de la taxe dans les provinces de l'Atlantique, comme les provinces ont refusé de taxer les livres pour leur partie de la taxe provinciale, il devra y avoir une sorte de système de remboursement direct à la caisse pour les consommateurs. Ce système nécessitera beaucoup de papeterie pour éviter de percevoir la taxe. C'est la Commission du revenu du Canada, qui est financée par le gouvernement fédéral, qui devra payer tous ces coûts. Le fait que les provinces ont refusé de taxer les livres en vertu de l'élément provincial de la taxe accroît les coûts d'administration de cette taxe pour le gouvernement fédéral, coûts qui pourraient être éliminés si les livres étaient détaxés.

**M. MacSkimming:** Nous devrions ajouter, madame la présidente, qu'en plus de l'élimination de la taxe sur les livres dans le cadre de la taxe de vente harmonisée dans la région atlantique, même avant cela, la province de Québec avait éliminé sa taxe sur les livres. Si on veut parler de précédents, plusieurs provinces, dont le Québec, ont reconnu qu'au moins les livres ne devraient pas être assujettis à la taxe.

**La présidente:** Messieurs, nous devons en tenir compte. Je sais que le leader du gouvernement au Sénat est en faveur d'une suppression de la taxe sur les livres. Elle l'a dit à plusieurs reprises. Elle a dit espérer que le Sénat ait le courage de faire les premiers pas et d'enfoncer la porte, et de le faire maintenant. À tous égards, je ne pense pas que quiconque soit en désaccord avec elle. J'imagine que c'est à cause des recettes qu'il existe une taxe sur les livres à ce moment-ci.

I thank you for attending this morning. We will take this matter into serious consideration and report back to our caucuses. You have certainly set the stage for our reflection on this particular matter.

**Senator Losier-Cool:** I have one short question about priority before the witnesses leave. When you say Quebec has eliminated all taxes on books, do you mean all books or just books in educational institutions? Is it any books in any book store in Quebec?

**Mr. Hunt:** It is all books in book stores or by mail. It is an elimination of the provincial component of the tax.

**Senator Losier-Cool:** What about France?

**Mr. Hunt:** France has no value-added tax on books or other reading material.

**The Chair:** Thank you. I appreciate your being here this morning.

Senators, as you will see on your agenda, we have other business dealing with Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal. I would appreciate it if someone could move that Bill C-300 be dealt with under the subcommittee on Veterans Affairs.

**Senator Cools:** I so move.

**Senator Bonnell:** I second it.

**The Chair:** Senator Losier-Cool, I understand the committee would like you to act on that committee.

**Senator Bonnell:** I so move.

**The Chair:** We have agreement on that point too, so I thank you.

The committee adjourned.

Je vous remercie d'être venus comparaître ce matin. Nous étudierons attentivement cette question et ferons rapport à nos caucus respectifs. Vous avez certainement planté le décor de notre réflexion sur cette question particulière.

**Le sénateur Losier-Cool:** J'ai une courte question au sujet des priorités avant que nos témoins nous quittent. Quand vous dites que le Québec a éliminé toutes les taxes sur les livres, voulez-vous dire tous les livres ou seulement les livres dans les établissements d'enseignement? Est-ce tous les livres dans les librairies du Québec?

**M. Hunt:** Il s'agit de tous les livres en librairie ou par correspondance. C'est une élimination de l'élément provincial de la taxe.

**Le sénateur Losier-Cool:** Et la France?

**M. Hunt:** La France ne perçoit aucune taxe à la valeur ajoutée sur les livres ou sur d'autres imprimés.

**La présidente:** Merci. Je vous remercie d'être venus ce matin.

Sénateurs, comme vous le verrez sur votre ordre du jour, nous avons d'autres travaux concernant le projet de loi C-300, Loi régissant la création d'une médaille et d'une agrafe du Service volontaire canadien de maintien de la paix des Nations Unies. J'aimerais que quelqu'un propose que l'étude du projet de loi C-300 soit confiée au sous-comité des affaires des anciens combattants.

**Le sénateur Cools:** Je fais la proposition.

**Le sénateur Bonnell:** Je l'appuie.

**La présidente:** Sénateur Losier-Cool, je crois comprendre que le comité aimerait que vous siégiez à ce comité.

**Le sénateur Bonnell:** Je fais la proposition.

**La présidente:** Nous sommes d'accord là-dessus aussi et je vous remercie.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

*From the Don't Tax Reading Coalition:*

David Hunt, Coordinator;

Roy MacSkimming, Consultant.

*De la Don't Tax Reading Coalition:*

David Hunt, coordonnateur;

Roy MacSkimming, conseiller.

CAI  
Y6210  
-551

Continued  
Publication



Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Social Affairs, Science and Technology

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

---

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

---

Wednesday, April 16, 1997  
Thursday, April 17, 1997

---

Le mercredi 16 avril 1997  
Le jeudi 17 avril 1997

---

Issue No. 25

Fascicule n° 25

**First and Second meetings on:**  
Bill C-66, An Act to amend the  
Canada Labour Code (Part I) and the  
Corporations and Labour Unions Returns Act and  
to make consequential amendments to other Acts

---

**Première et deuxième réunions concernant:**  
Le projet de loi C-66, Loi modifiant le  
Code canadien du travail (partie I), la  
Loi sur les déclarations des personnes morales et  
des syndicats et d'autres lois en conséquence

---

WITNESSES:  
(See back cover)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cogger	* Lynch-Staunton
Cools	(or Kinsella)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Maheu
Forest	Perrault, P.C.
Haidasz, P.C.	Phillips

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Cohen substituted for that of the Honourable Senator Jessiman (*April 17, 1997*).

The name of the Honourable Senator Cogger substituted for that of the Honourable Senator Cohen (*April 17, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cogger	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Kinsella)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Maheu
Forest	Perrault, c.p.
Haidasz, c.p.	Phillips

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Cohen substitué à celui de l'honorable sénateur Jessiman (*le 17 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Cogger substitué à celui de l'honorable sénateur Cohen (*le 17 avril 1997*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Tuesday, April 15, 1997:

Second reading of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be read the second time.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Maheu moved, seconded by the Honourable Senator Lucier, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du mardi 15 avril 1997:

Deuxième lecture du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit lu la deuxième fois.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Maheu propose, appuyée par l'honorable sénateur Lucier, que le projet de loi soit déféré au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997

(39)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 6:20 p.m. this day in Room 705, Victoria Building, the Chairman, the Honourable Senator Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Andreychuk, Bonnell, Cools, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Maheu and Perrault (8).

*Other senators present:* The Honourable Senators Cogger and Rossiter. (2).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

## WITNESSES:

*From the Department of Human Resources Development:*

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code;

Debra Robinson, Project Director, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code;

Johane Tremblay, Project Officer, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code;

Yvonne Beaupré, Senior Counsel, Legal Services;

Krishna Sahay, Assistant Director, Industrial Organization and Finance Division, Statistics Canada.

*From the Western Grain Elevator Association:*

Ed H. Guest, Executive Director;

Bonnie Dupont, Chairperson, Human Resources Standing Committee;

James Carwana, Counsel and Advisor, BCTEOA

*From the Canadian Chemical Producers Association:*

David Goffin, Vice-President, Business Development;

Claude-André Lachance, Director, Government Relations, Dow Chemical Canada Inc.

*From the Canadian Labour Congress:*

Nancy Riche, Executive Vice-President;

Murray Randall, Researcher.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 16, 1997, the committee began its consideration of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts.

Michael McDermott made an opening statement and, together with Krishna Sahay and Johane Tremblay, answered questions.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997

(39)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 18 h 20, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Andreychuk, Bonnell, Cools, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Maheu et Perrault (8).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Cogger et Rossiter (2).

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

## TÉMOINS:

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Études législatives, partie I du Code canadien du travail;

Debra Robinson, directrice de projet, Études législatives, partie I du Code canadien du travail;

Johane Tremblay, agente de projet, Études législatives, partie I du Code canadien du travail;

Yvonne Beaupré, avocate-conseil, services juridiques;

Krishna Sahay, directeur adjoint, Division de l'organisation et des finances de l'industrie, Statistique Canada.

*De Western Grain Elevator Association:*

Ed H. Guest, directeur exécutif;

Bonnie Dupont, présidente, comité permanent des ressources humaines;

James Carwana, conseiller, BCTEOA.

*De l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques:*

David Goffin, vice-président, Développement commercial;

Claude-André Lachance, directeur, Relations gouvernementales, Dow Chemical Canada Inc.

*Du Congrès du travail du Canada:*

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;

Murray Randall, chercheur.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 avril 1997, le comité entreprend son étude du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.

Michael McDermott fait une déclaration et, avec l'aide de Krishna Sahay et Johane Tremblay, répond aux questions.

At 7:10 p.m., Ed H. Guest made an opening statement and, together with Bonnie Dupont and James Carwana, answered questions.

At 8:00 p.m., David Goffin and Claude-André Lachance made opening statements and answered questions.

At 8:40 p.m., Nancy Riche made an opening statement and answered questions.

At 9:00 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997.

(40)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 2:40 p.m. this day in Room 705, Victoria Building, the Acting Chair, the Honourable Senator Jean Forest, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Beaudoin, Cogger, Cools, Forest, Haidasz, Maheu and Perrault (7).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

*From Prairie Pools Inc.:*

Ken Edie, Vice-Chairman;

Patty Townsend, Manager, Communications and Public Affairs.

*From the Canadian Bankers Association:*

David Dorward, Director, Labour Relations, Canadian Imperial Bank of Commerce;

Alan Young, Vice-President, Policy, Canadian Bankers Association;

Santo Alborino, Senior Manager, Employee and Industrial Relations, Bank of Montreal.

*From the British Columbia Maritime Employers' Association:*

Robert V. Wilds, President and Chief Executive Officer.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 16, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts. (*For complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee dated April 16, 1997, Issue No. 25.*)

In the absence of the Chair and Deputy Chair, the clerk entertained motions for appointment of an Acting Chair.

À 19 h 10, Ed H. Guest fait une déclaration et, avec l'aide de Bonnie Dupont et James Carwana, répond aux questions.

À 20 heures, David Goffin et Claude-André Lachance font des déclarations et répondent aux questions.

À 20 h 40, Nancy Riche fait une déclaration et répond aux questions.

À 21 heures, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997.

(40)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 14 h 40, dans la pièce 705 de l'édifice Victoria, sous la présidence de l'honorable sénateur Jean Forest (*présidente par intérim*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Beaudoin, Cogger, Cools, Forest, Haidasz, Maheu et Perrault (7).

*Également présente:* June Dewetering, attachée de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

*De Prairie Pools Inc.:*

Ken Edie, vice-président;

Patty Townsend, gérante, Communications et affaires publiques.

*De l'Association des banquiers canadiens:*

David Dorward, directeur, Relations de travail, Banque canadienne impériale de commerce;

Alan Young, vice-président des politiques, Association des banquiers canadiens;

Santo Alborino, directeur général, Relations de travail et industrielles, Banque de Montréal.

*De la British Columbia Maritime Employers' Association:*

Robert V. Wilds, président-directeur général.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 avril 1997, le comité reprend l'étude du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur la déclaration des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence. (*Voir les délibérations du comité datées du 16 avril 1997, fascicule n° 25 pour le texte complet de l'ordre de renvoi.*)

En l'absence de la présidente et du vice-président, le greffier reçoit des propositions pour la nomination d'un président par intérim.



It was moved by the Hon. Senator Maheu that the Hon. Senator Forest serve as Acting Chair.

The question being put on the motion, it was agreed.

Ken Edie made an opening statement and, together with Patty Townsend, answered questions.

At 3:20 p.m., Alan Young made an opening statement and, together with David Dorward and Santo Alborino, answered questions.

At 4:05 p.m., Robert V. Wilds made an opening statement and answered questions.

At 4:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

*ATTEST:*

L'honorable sénatrice Maheu propose que l'honorable sénatrice Forest soit nommée présidente par intérim.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ken Edie fait une déclaration, puis répond aux questions avec l'aide de Patty Townsend.

À 15 h 20, Alan Young fait une déclaration, puis répond aux questions avec l'aide de David Dorward et Santo Alborino.

À 16 h 05, Robert V. Wilds fait une déclaration et répond aux questions.

À 16 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Wednesday, April 16, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 6:00 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, I call the meeting to order. This is our first meeting on our study of Bill C-66. Our first witnesses will be officials who will explain the amendments that the government has decided to make to this particular bill. From the Department of Human Resources Development we have Michael McDermott, Debra Robinson, Johane Tremblay, Yvonne Beaupré, and Krishna Sahay. Please proceed.

**Mr. Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Department of Human Resources Development:** I should like to make a correction to the list of witnesses. Krishna Sahay is from Statistics Canada. Part of this bill affects the Corporations and Labour Unions Returns Act, and he has some intimate knowledge of that statute.

It is a pleasure and a privilege to be invited here this evening. For two years, we have been carrying on a departmental review of the Labour Code. That review led to the proposals that you find in Bill C-66. The issues were somewhat complex and controversial, and the Minister of Labour of the day, Madam Robillard, appointed a task force of outside experts who held meetings across the country.

The members of the task force were appointed at the end of June, 1995. You may already have heard their names: Andrew Sims, a labour lawyer and arbitrator from Edmonton, Alberta; Paula Knopf, an arbitrator from Toronto; and Rodrigue Blouin, a professor of industrial relations and labour law at Laval University and also an arbitrator. They met over a period of about six or seven months. They toured the country and met the parties who work under the code, the people who are affected by the code, and academic and legal experts, and they brought forward a report entitled "Seeking A Balance" — "Vers L'Équilibre" in French.

I should point out that in the course of their work the task force invited a labour-management group to discuss, and seek consensus on, issues of mutual interest. This resulted in agreement on major issues, such as the structure, powers and procedures of the Canada Labour Relations Board, which under this bill will be the Canada Industrial Relations Board, and the streamlining of the conciliation process.

The consensus group really did work hard and agreed on two very thorny issues that often are the cause for prolonging labour disputes once all the substantive issues have been settled. They

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mercredi 16 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui, à 18 heures, dans le but d'examiner le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, je déclare la séance ouverte. Nous tenons notre première réunion sur le projet de loi C-66. Nous allons entendre comme premiers témoins des représentants du ministère du Développement des ressources humaines, qui vont nous expliquer les modifications que le gouvernement a décidé d'apporter au projet de loi. Nous accueillons donc Michael McDermott, Debra Robinson, Johane Tremblay, Yvonne Beaupré et Krishna Sahay. Vous avez la parole.

**M. Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, ministère du Développement des ressources humaines:** J'aimerais apporter une correction à la liste des témoins. Krishna Sahay vient de Statistique Canada. Certaines dispositions du projet de loi traitent de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats, qu'il connaît très bien.

C'est un plaisir et un privilège pour moi d'être ici ce soir. Le Code canadien du travail a fait l'objet, pendant deux ans, d'une étude ministérielle qui a abouti aux propositions qui figurent dans le projet de loi C-66. Comme le sujet était quelque peu complexe et controversé, la ministre du Travail de l'époque, Mme Robillard, a mis sur pied un groupe de travail composé d'experts de l'extérieur pour tenir des consultations à l'échelle du pays.

Les membres du groupe de travail ont été nommés à la fin de juin 1995. Vous les connaissez sans doute déjà: Andrew Sims, d'Edmonton, en Alberta, qui est arbitre et avocat spécialisé en droit du travail; Paula Knopf, de Toronto, qui est arbitre; et Rodrigue Blouin, professeur en relations industrielles et en droit du travail à l'Université Laval, qui est également arbitre. Le groupe de travail s'est réuni pendant six ou sept mois. Il s'est rendu dans diverses régions du pays, a rencontré les travailleurs qui sont assujettis au Code, ainsi que des spécialistes des milieux universitaire et juridique, et a produit un rapport intitulé «Vers l'Équilibre» — «Seeking A Balance» en anglais.

Je tiens à souligner que, au cours de ses travaux, le groupe de travail a invité des représentants d'organisations patronales et syndicales à discuter de questions d'intérêt commun. Ils sont parvenus à un consensus sur un certain nombre de questions clés, dont la structure, les pouvoirs et les procédures du Conseil canadien des relations du travail qui, en vertu du projet de loi, sera désormais connu sous le nom de Conseil canadien des relations industrielles, et la simplification du processus de conciliation.

Le groupe a travaillé très fort et s'est entendu sur deux points épineux qui, souvent, ne font que prolonger les conflits de travail, une fois que toutes les questions de fond ont été réglées. Il a



agree that the right of employees to return to work after settlement of a strike or lockout, in preference to persons hired to replace them, and the right to due process for dismissal and disciplinary grievances when the collective agreement is not in effect, should be put into the code in very clear language.

In keeping with the task force's undertaking to give careful consideration to the matters agreed to by the labour-management consensus group, these agreements were generally reflected in the task force report. That report was presented to Minister Gagliano on January 31, 1996, shortly after his appointment as minister, and he made it public on February 13, 1996.

Subsequently, Minister Gagliano himself consulted with affected parties around the country and, as a result of both the task force recommendations and his own consultations, Bill C-66 was put through the policy development process and was drafted and tabled in the House of Commons on November 4 of last year.

One of the task force's key recommendations for change that has been included in the bill is a proposed representational Canada Industrial Relations Board, composed of a neutral chair and neutral vice-chairs, with experience and expertise in industrial relations. They will be appointed for terms of up to five years. In addition, there will be up to three full-time members representing employers and three full-time members representing employees, appointed for terms of up to three years. There will also be provision for the appointment of part-time representative members on a regional basis.

Representative members will be appointed by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Labour after the latter has consulted with management and labour organizations active in the federal jurisdiction. The result will be a labour board with assured expertise which will be aware of, and in touch with, the community it serves.

Under the bill, the Federal Mediation and Conciliation Service, a branch of the labour program in Human Resources Development Canada, will be given a higher profile in the statute, and its head will report directly to the Minister of Labour on dispute-settlement provisions of the code.

The conciliation process will be streamlined, with a single-stage procedure replacing the current optional two-stage process. The menu of choices among conciliation officers, commissioners and boards will remain, thus offering options which can be tailored to specific disputes.

The conciliation process will be limited to 60 days in total, but can be extended by mutual agreement of the parties. Both labour and management have criticized the current uncertainty about the duration of the conciliation process and find that it can inhibit prospects for settlement.

#### [Translation]

Mindful of the fact that a time limit has been set on conciliation procedures, we are also encouraging the collective bargaining process to be initiated earlier than currently provided for in the code. As things now stand, notice to bargain may be served on the

convenu d'enchâsser dans le Code le droit des employés de réintégrer leur poste à la fin de la grève ou du lock-out, de préférence à toute autre personne engagée pour les remplacer, et le droit des employés d'avoir accès à une procédure équitable lorsqu'ils font l'objet de mesures disciplinaires et de renvoi, une fois la convention collective expirée.

Ces points figurent de manière générale dans le rapport du groupe de travail, qui avait pour mandat de tenir compte des questions qui avaient fait l'objet d'un consensus entre les organisations patronales et syndicales. Le rapport a été remis à M. Gagliano le 31 janvier 1994, peu après sa nomination au poste de ministre, et a été rendu public le 13 février 1996.

Le ministre Gagliano a tenu ensuite à consulter lui-même les parties intéressées. Par suite des recommandations formulées par le du groupe de travail et des consultations qu'il a tenues, le projet de loi C-66 a été élaboré et déposé à la Chambre des communes le 4 novembre 1996.

Le groupe de travail a recommandé, entre autres, la création du Conseil canadien des relations industrielles qui est représentatif et qui est composé d'un président et de vice-présidents neutres connaissant bien le domaine des relations industrielles. Ces personnes seront nommées pour un mandat d'au plus cinq ans. De plus, le conseil sera composé de six membres à temps plein, dont trois représentant les employeurs et trois les employés, nommés pour une période maximale de trois ans. Le projet de loi prévoit également la nomination de membres à temps partiel qui exerceraient leurs fonctions dans les régions.

Les membres seront nommés par le gouverneur en conseil, sur la recommandation du ministre du Travail après consultation par celui-ci des organisations représentant les employés et les employeurs relevant du gouvernement fédéral. Nous aurons donc un conseil qui sera composé de spécialistes qui connaîtront bien la communauté qu'ils doivent desservir.

En vertu du projet de loi, le Service fédéral de médiation et de conciliation, qui fait partie du Programme du travail de Développement des ressources humaines Canada, assumera un plus grand rôle. Le directeur sera directement responsable envers le ministre du Travail de l'exécution de ses fonctions liées au règlement des différends.

La procédure de conciliation sera simplifiée et ne comportera plus qu'une seule étape au lieu de deux. Les parties pourront continuer d'avoir recours aux services d'un conciliateur, d'un commissaire-conciliateur ou d'une commission de conciliation, selon la nature du différend.

La durée de la conciliation ne pourra dépasser 60 jours, sauf si les parties concernées conviennent d'une période plus longue. Les organisations patronales et syndicales ont toutes deux dénoncé l'incertitude actuelle entourant la durée de la procédure de conciliation. Elles trouvent que cela peut nuire au règlement des différends.

#### [Français]

Conscients du fait qu'on a limité la durée de la conciliation, nous encourageons également que le début de la négociation collective soit entrepris un peu plus tôt que dans le code actuel. Dans le code actuel, il est prévu qu'un avis de négociation peut



other party three months prior to the expiry of an agreement. We are proposing that this period be extended from the current three to four months.

Provision has also been made for a cooling-off period upon completion of the bargaining process, before the right to strike or lockout is acquired. We are proposing that this period be extended from the current 7 days to 21 days. This would allow more time for serious bargaining at the end of the process.

[English]

In addition, before exercising legally acquired strike or lockout rights, there will be a requirement for a 72-hour notice period, to ensure an orderly curtailment of regular operations and an opportunity for contingency arrangements for perishables and the like.

For the first time, the federal statute, as is the case with most provincial statutes, will require a secret-ballot strike vote to be taken among the members of a bargaining unit before a strike can be commenced. The "shelf life" for that vote will be 60 days, which again can be extended by agreement of the parties. A similar requirement will apply to employers' organizations, whose members will have to vote before declaring a lockout.

These matters, as with almost all provisions in the bill, reflect either the labour-management consensus or the recommendations of the Sims task force. At the conclusion of Minister Gagliano's coast-to-coast consultations a year ago, labour and management representatives accepted the Sims package as a balanced one, and one with which they could live.

A number of amendments were made at committee or report stage before the bill reached the Senate. Some were in response to concerns expressed by the parties. For example, a change was made so that it is crystal clear that before ordering the production of documents outside of a hearing, the board must offer the parties an opportunity to make representations on relevancy. More substantively, the application of the provision regarding successive contracts for services was limited to airport pre-board security screening services.

My colleagues and I are at your disposal this evening or at any other time to assist by answering your questions or supplying additional information on the review process or on the contents of Bill C-66. We will, no doubt, have an opportunity to offer explanations of many provisions contained in the bill, but before concluding my opening comments, I should like to address briefly three issues raised in your debate on second reading yesterday.

The first concerns the provision regarding replacement workers. It was the only issue on which the three-member task force failed to reach consensus. Rodrigue Blouin favoured a general prohibition on the use of replacements, very much in the style of the provisions found in the Quebec and British Columbia Labour Codes. Andrew Sims and Paula Knopf jointly recommended that there should not be a general prohibition on the use of

être donné à l'autre partie dans les trois derniers mois de la négociation collective. Ce que l'on propose dans la loi, c'est d'ajouter un mois, c'est-à-dire quatre mois en tout.

Également, il y a une période à la fin du processus où l'on a complété le processus de négociation, mais cesans avoir acquis le droit de grève ou de lock-out. Actuellement, elle est de sept jours; nous proposons que ce soit 21 jours. Donc, nous donnons plus de temps aux négociations sérieuses à la fin du processus.

[Traduction]

En outre, avant d'exercer son droit de grève ou de recourir au lock-out, le syndicat devra donner un préavis d'au moins 72 heures pour assurer l'arrêt ordonné des opérations et prévoir des mesures d'urgence.

Pour la première fois, la loi fédérale, à l'instar de la plupart des lois provinciales, prévoit la tenue d'un vote au scrutin secret parmi les membres de l'unité de négociation avant le déclenchement d'une grève. La «durée de vie» de ce vote sera de 60 jours. Ce délai peut être prolongé si les parties conviennent d'une période plus longue. Les membres des organisations patronales seront soumis à la même règle. Ils devront tenir un vote avant de décréter un lock-out.

Ces propositions, tout comme la presque totalité des dispositions du projet de loi, reflètent soit le consensus qui s'est dégagé des discussions entre les organisations patronales et syndicales, soit les recommandations formulées par le groupe de travail Sils. À la suite des consultations que le ministre Gagliano a tenues, il y a un an, à l'échelle nationale, les représentants des organisations patronales et syndicales ont jugé que les recommandations du groupe Sils étaient équitables et acceptables.

Plusieurs amendements ont été apportés à l'étape de l'étude en comités ou du rapport avant que le dépôt du projet de loi au Sénat. Certains visaient à répondre aux inquiétudes des parties concernées. Par exemple, le projet de loi précise maintenant que le conseil doit, avant d'ordonner la production de documents sans tenir d'audience, donner aux parties la possibilité de présenter des arguments sur la pertinence de cette décision. De façon plus concrète, la disposition relative aux contrats successifs de fourniture de services s'appliquera uniquement aux services de sécurité à l'embarquement.

Mes collègues et moi restons à votre disposition, ce soir ou à n'importe quel autre moment, pour répondre à vos questions ou vous fournir des renseignements additionnels sur le processus d'examen ou le contenu du projet de loi C-66. Nous aurons, sans aucun doute, l'occasion de vous fournir des explications sur bon nombre des dispositions que contient le projet de loi. Toutefois, avant de conclure, j'aimerais aborder brièvement trois points qui ont été soulevés, hier, lors du débat en deuxième lecture.

Le premier concerne la disposition relative aux travailleurs de remplacement. C'est le seul point sur lequel les trois membres du groupe de travail n'ont pas été en mesure de s'entendre. Rodrigue Blouin prônait une interdiction générale, une interdiction que l'on retrouve dans le Code du travail du Québec et de la Colombie-Britannique. Andrew Sils et Paula Knopf estimaient pour leur part qu'il ne fallait pas interdire le recours aux



replacement workers during a work stoppage. However, to address those exceptional circumstances in which such workers are used for an inappropriate end, they recommended that the labour board be given discretion to order a stop to their further use if it finds that an unfair labour practice is undermining a trade union's representative capacity.

The provision in Bill C-66 expresses this majority task force recommendation. There have been claims from some quarters that the bill envisages a general prohibition or that it goes beyond the Sims report. Some have called for wording taken from the narrative of the Sims report. The statute, however, is a legal document, not a narrative piece.

The Minister of Labour is on record in the other place as stating clearly that the provision does not constitute a general prohibition on the use of replacement workers and that employers can use them to pursue legitimate bargaining objectives. They cannot, however, be used to undermine the ability of unions to represent their members. He is similarly on record indicating that suggestions that the mere presence of a replacement worker would undermine union representation are not valid and not in keeping with the intent of the bill.

In response to representations on this matter, the minister has indicated that the provision was drafted to capture the narrative of the task force majority recommendation in straightforward legislative language, capable of effective application and with an unequivocal burden of proof resting with a complainant. Additional wording would raise the prospect of more, rather than less, litigation. A statutory prohibition expresses what is not permitted; it does not need to list what is permitted. After all, what is not prohibited is allowed.

A second point concerns the fear that application of the off-site worker provision will lead to invasion of personal privacy and threats to individual security. This provision is also taken quite directly from the Sims recommendations, in this case a unanimous recommendation. I would draw your attention to the clear language of the provision. It says that in any order made the Canada Industrial Relations Board must — not “may” or “might” or “could” — include those conditions that must be met in order to ensure the protection of the privacy and safety of the affected employees and to prevent the abusive use of information.

The replacement-worker provision and the off-site worker provision will be administered and applied, as will many other provisions of the statute, by the Canada Industrial Relations Board, a quasi-judicial tribunal equipped with expertise and composed of experienced neutral heads and persons representative of both management and labour who will bring that necessary element of the practical real world to proceedings before it.

The last point I want to touch on concerns the Corporations and Labour Unions Returns Act. My colleague from Statistics Canada will be able to respond in more detail on this matter, but I should like to make a few brief comments. After careful evaluation, it

travailleurs de remplacement durant un arrêt de travail. Toutefois, ils ont recommandé que le conseil ait le pouvoir de mettre un terme à l'utilisation de travailleurs de remplacement s'il estime que le recours à leurs services équivaut à une pratique déloyale visant à miner la capacité de représentation d'un syndicat.

La disposition du projet de loi C-66 reflète la recommandation du groupe de travail. Certains ont laissé entendre que le projet de loi prévoit une interdiction générale qui va au-delà de ce que recommandait le rapport Sims. D'autres ont proposé qu'on s'inspire du libellé du rapport. Or, le projet de loi est un document juridique, non pas un texte narratif.

Le ministre du Travail a clairement laissé entendre, à l'autre endroit, que cette disposition ne constitue pas une interdiction générale pour ce qui est de l'utilisation de travailleurs de remplacement, et que les employeurs peuvent avoir recours à leurs services dans un but légitime. Toutefois, ils ne peuvent y avoir recours dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat. Le ministre a également indiqué que l'argument selon lequel la simple présence d'un travailleur de remplacement minerait la capacité de représentation d'un syndicat était non fondé et contraire à l'esprit de la loi.

En réponse aux réserves que suscite cette question, le ministre a déclaré que la disposition a été rédigée en termes clairs et simples, en tenant compte de la recommandation du groupe de travail, qu'elle peut être appliquée sans problème et qu'elle fait reposer le fardeau de la preuve, sans équivoque aucune, sur le plaignant. Un libellé plus complexe n'aurait fait qu'accroître le nombre de litiges. L'interdiction prescrite par la loi définit l'activité qui n'est pas permise. Il n'est pas nécessaire qu'elle énumère toutes les activités qui sont permises. Après tout, les activités qui ne sont pas interdites sont permises.

Le deuxième point concerne la disposition relative aux travailleurs à distance. Certains craignent qu'elle ne nuise à la protection de la vie privée et à la sécurité des travailleurs. Or, cette disposition s'inspire directement des recommandations du rapport Sims; il s'agit dans ce cas-ci d'une recommandation qui a été adoptée à l'unanimité. Je désire attirer votre attention sur le libellé précis de la disposition, qui précise que le conseil doit — et non pas «peut» ou «pourrait» —, assortir l'ordonnance des conditions à respecter de manière à assurer la protection de la vie privée et la sécurité des employés concernés et à empêcher l'utilisation abusive de renseignements.

Les dispositions relatives aux travailleurs de remplacement et aux travailleurs à distance, comme bon nombre des autres dispositions de la loi, seront administrées et appliquées par le Conseil canadien des relations industrielles, un tribunal quasi judiciaire composé de personnes expérimentées et neutres représentant les organisations patronales et syndicales, qui sauront mettre leurs connaissances à profit dans les affaires dont ils seront saisis.

Le dernier point concerne la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats. Mon collègue de Statistique Canada pourra vous donner plus de précisions à ce sujet, mais j'aimerais faire quelques brèves observations. Après examen, nous

was found that this is no longer used or useful. Repeal will, it is estimated, result in savings of around \$300,000 annually to Statistics Canada, which will be authorized to stop collecting information which subsequently collects dust because it is never requested.

With respect to union financial statements, trade unions do prepare balance sheets, and have them audited and presented to their members, usually at their conventions. Furthermore, Part I of the Canada Labour Code currently contains a provision, section 110, which requires that every trade union must provide, on request by any of its members, a copy of its financial statement to the end of the last fiscal year, forthwith and without charge.

*[Translation]*

In conclusion, I want to thank you for inviting us here this evening. We are prepared to answer all of your questions and to assist you in any way we can.

*[English]*

**The Chair:** I see that you tried to address some of the points that have been brought to our attention over the last week or so. One of them, of course, was the replacement-worker provision. You said that what was in the Sims report seemed to be acceptable, but when the bill was drafted that wording was dropped and some people cannot see a difference between the use of a replacement worker and the services of a person. Do they not mean the same thing?

**Mr. McDermott:** A replacement worker is defined, in a sense, in the statute because it says that people cannot be used to undermine representational rights of a trade union. It is in the language of a prohibition. It says you cannot do this. What some people seem to be asking for is a list of all the things that are allowed. I think our statutes would be rather cumbersome if that were done.

One does not want to be absurd on these things. Robbing banks is prohibited. I suppose if there was a specific provision in the Criminal Code, or in the Bank Act for that matter, which said you could not go into the bank for the purpose of robbing it, you would not then add "rather than cashing a cheque or making a deposit." I think some people are asking for this "rather than" to be added, and the advice we have received from people who draft and apply statutes is that you should not make that rather cumbersome addition to what is a relatively simple prohibition.

There is absolutely no doubt that employers will be able to use replacement workers, but they will not be able to use them in contravention of the code, because that would be an unfair labour practice for the purpose of undermining a union's representation rights. In perhaps plainer language, that could say they cannot use them for union busting, but that language is not very elegant, and drafters generally do not phrase things in that manner.

avons constaté que cette loi n'était plus nécessaire ou utile. Son abrogation permettra à Statistique Canada de réaliser des économies d'environ 300 000 \$ par année. Le ministère ne sera plus tenu de recueillir des données qui ne sont jamais utilisées.

En ce qui concerne les états financiers des syndicats, ceux-ci sont tenus de les préparer, de les faire vérifier et de les présenter à leurs membres, habituellement lors de leurs assemblées. De plus, la partie I du Code canadien du travail contient une disposition, l'article 110, qui précise que les syndicats sont tenus, sur demande d'un de leurs adhérents, de fournir gratuitement à celui-ci une copie de leurs états financiers à la date de clôture du dernier exercice.

*[Français]*

En terminant, je vous remercie de l'invitation qui nous a permis d'être ici ce soir. Nous sommes prêts à répondre à toutes vos questions afin de vous aider de quelque manière que ce soit.

*[Traduction]*

**La présidente:** Je vois que vous avez essayé d'éclaircir certains des points qui ont été portés à notre attention au cours des deux dernières semaines. Parmi ceux-ci figurent, bien entendu, la disposition relative aux travailleurs de remplacement. Vous avez dit que la recommandation formulée dans le rapport Sims semblait acceptable. Toutefois, lorsque le projet de loi a été rédigé, on a changé le libellé de sorte que certaines personnes ne voient aucune différence entre l'utilisation d'un travailleur de remplacement et le recours aux services de cette personne. Est-ce que ces mots veulent dire la même chose?

**M. McDermott:** La loi définit, dans un sens, ce qu'on entend par un travailleur de remplacement, puisqu'elle précise qu'on ne peut utiliser les services d'une personne dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat. Il s'agit là d'une interdiction. Vous n'avez pas le droit de faire cela. Certaines personnes voudraient qu'on énumère toutes les activités qui sont permises. Cela ne ferait qu'alourdir nos lois.

Il faut tout de même être réaliste. Effectuer un vol dans une banque n'est pas permis. Je suppose que si le Code criminel ou la Loi sur les banques précisait qu'il est interdit d'entrer dans une banque dans le but d'y commettre un vol, vous n'ajouteriez pas les mots «et non d'encaisser un chèque ou de faire un dépôt». Certaines personnes voudraient qu'on ajoute des précisions. Or, d'après les conseils que nous avons reçus des rédacteurs et des législateurs, il n'y a pas lieu d'ajouter des précisions inutiles à ce qui est perçu comme une interdiction relativement simple.

Les employeurs auront le droit d'embaucher des travailleurs de remplacement, mais ils ne pourront utiliser leurs services en contravention du Code, parce que cela constituerait une pratique de travail déloyale qui aurait pour but d'éliminer la capacité de représentation d'un syndicat. Autrement dit, les employeurs ne peuvent utiliser les services de travailleurs de remplacement dans un but antisyndical. Toutefois, comme cette expression n'est pas très élégante, les rédacteurs préfèrent ne pas utiliser ce genre de mots.



**Senator Maheu:** I was interested in hearing more about the \$300,000 savings for Statistics Canada. What have you done in the past and what will you be doing in the future to save that money?

**Mr. Krishna Sahay, Assistant Director, Industrial Organization and Finance Division, Statistics Canada:** Under the CALURA legislation, unions are required to supply fairly detailed information on their membership structure and on their financial balance sheets. The cost of running this survey, and then having the data edited, tabulated and published is roughly \$300,000.

We tried to determine, by a review of the use of those data, whether we needed the CALURA legislation. We found that there is a continuing ongoing interest in issues dealing directly with industrial relations and economic analysis, questions such as the rates of unionization, the distribution by industry, by province, and by gender. We also found that in the five-year period preceding our decision to eliminate the CALURA reporting requirement, there had been one journalistic request for the financial data.

At the same time, we were in the process of revising the way in which we collected labour statistics. We had significantly improved our method of collecting the labour force statistics, in addition to which we had a very important new survey called the Survey of Labour, Income and Dynamics, which tracks individuals and their union activities through the various positions and jobs that they held in the year.

Based on our study, we found that we could meet all of our needs for information respecting employment, unionization, industry, gender, and so on. However, we were still left in the position of wondering about the adequacy of our collection of financial data, so we consulted further. We now have a good record of who asks for our data.

Statistics Canada has a number of advisory committees. In particular, we have a labour advisory committee. These advisory committees are composed of individuals from the private sector, from governments, and from academia. The labour advisory committee is chaired by Noah Meltz, a well-known labour economist.

We consulted the labour advisory committee about this issue. We explained that we have a budget problem, and asked them whether we should eliminate the requirements for these data. They all said it would be regrettable but no one remembered ever having used them, except perhaps the industrial data. That was the basis of our decision to stop collecting the labour union information. We felt we could satisfy the needs of our users from other sources and we could do so without damaging any ongoing analytical examination of which we were aware.

**Le sénateur Maheu:** J'aimerais avoir d'autres précisions au sujet des économies de 300 000 \$ que réaliserait Statistique Canada. Quelles mesures avez-vous prises et comptez vous prendre pour réaliser des économies?

**M. Krishna Sahay, directeur adjoint, Division de l'organisation et des finances de l'industrie, Statistique Canada:** En vertu de la LDPMS, les syndicats sont tenus de fournir des renseignements détaillés sur leurs états financiers et la structure de leur organisation. Cette enquête, de même que la compilation et la publication des données, coûtent environ 300 000 \$.

Nous avons essayé de déterminer, en examinant l'usage qui est fait de ces données, si la LDPMS était nécessaire. Nous avons constaté que tout ce qui touche directement les relations industrielles et les analyses économiques, comme les taux de syndicalisation, la répartition des employés syndiqués par industrie, par province et par sexe, suscite un certain intérêt. Nous avons également constaté que, dans les cinq années qui ont précédé notre décision d'abroger les dispositions de la Loi qui ont trait à la communication de données, seul un journaliste a demandé des renseignements sur les états financiers des syndicats.

Au cours de cette période, nous avons revu la façon dont nous recueillons des statistiques sur la main-d'oeuvre. Nous avons considérablement amélioré notre méthode de compilation de données. Nous avons également entrepris une nouvelle enquête d'envergure sur la dynamique du travail et du revenu, qui vise à recueillir des données sur les travailleurs et leurs activités syndicales en analysant les diverses tâches et fonctions qu'ils ont remplies pendant l'année.

Les résultats de notre étude nous ont permis de constater que nous pouvions satisfaire tous nos besoins en matière de renseignements sur les travailleurs, le taux de syndicalisation, la répartition d'employés syndiqués par industrie, par sexe, ainsi de suite. Toutefois, comme nous avions toujours des questions au sujet de l'utilité des données financières que nous recueillons, nous avons décidé de tenir d'autres consultations. Nous avons maintenant une très bonne idée de l'utilisation qui est faite de nos données.

Statistique Canada compte un certain nombre de comités consultatifs, dont un comité consultatif syndical. Ces comités sont composés de représentants du secteur privé, du secteur public et du milieu universitaire. Le comité consultatif syndical est présidé par Noah Meltz, un économiste du travail qui est bien connu.

Nous avons consulté le comité à ce sujet. Nous lui avons expliqué que nous devions réduire notre budget, et nous lui avons demandé s'il fallait cesser de recueillir ces données. Tous les membres du comité ont dit que l'abandon de cette pratique serait regrettable; toutefois, personne ne se souvenait d'avoir utilisé ces données, sauf peut-être celles sur l'industrie. Nous avons donc décidé de ne plus recueillir de données sur les syndicats. Nous estimions pouvoir répondre aux besoins de nos utilisateurs au moyen d'autres sources, sans nuire aux enquêtes analytiques déjà en cours.

The chief statistician is constantly re-evaluating his program, and he makes decisions about specific series that he no longer feels are in demand or perhaps did not live up to the needs that they were initially designed to fill. When he makes a decision regarding a series, he has the authority under the Statistics Act to change the collection process. In this particular case, because the CALURA data are collected under an act other than the Statistics Act, we need an actual amendment to CALURA.

**Senator Maheu:** I would like to go back to the issue of replacement workers. There have been comments that this is not as strong as the "anti-scab" legislation that we have in Quebec. My understanding is that the in consultation that took place, management had one position, unions had another, and the task force settled somewhere in the middle. Is there any possibility that someone could misunderstand the clause in the bill that refers to the use of these workers? Could you explain it to us so that we will be able to respond to the comments we have been hearing?

**Mr. McDermott:** There is always a possibility that someone will not understand a statute, but I think this one is carefully drafted and I hope that it would be clear to people who work under the code. We have quite a sophisticated clientele in the jurisdiction, some of whom you will meet in the course of these hearings, and I do not think they can be under any illusion that this prohibition says you cannot use replacement workers.

In the Quebec Labour Code and in the British Columbia Labour Code, there are very clear provisions which say that replacement workers are just not allowed. The Quebec Labour Code even includes a ban on people crossing their own picket lines.

**Senator Cogger:** Could you refer us to the clauses of the bill that deal with this issue?

**Mr. McDermott:** You will find this on page 32 of the bill, in clause 42, which deals with section 94 of the code.

In the B.C. and Quebec codes, there is a very clear prohibition on the use of replacement workers in any circumstances. In British Columbia, workers do have the right to cross their own picket line, although I am told that that is a very rare occurrence. In Quebec, workers are not allowed to cross their own picket line and continue with their regular jobs.

This provision applies to people who are hired or assigned after notice of bargaining has been given, who are then used to replace people who are on legal strike or legal lockout. In recent years many of the federal labour disputes have resulted in lockouts, not strikes. Companies will be able to use these people for legitimate purposes. They will not, however, be able to use them to undermine the representation rights of a union.

Once a union gains representation rights under the model in the Canada Labour Code, which is the North American model, it has exclusive rights to represent the employees in the bargaining unit in matters of collective bargaining, such as concluding a union-management contract, a collective agreement, or in grievance matters and so on. Under this statute, if the continuing

Le statisticien en chef évalue régulièrement son programme; c'est lui qui décide quelles données ne présentent plus aucun intérêt ou s'avèrent inutiles. Lorsqu'il prend une telle décision, il peut, en vertu de la Loi sur la statistique, modifier la méthode de collecte des données. Dans ce cas-ci, comme les données sont recueillies en vertu d'une loi autre que la Loi sur la statistique, nous devons modifier la LDPMS.

**Le sénateur Maheu:** J'aimerais revenir à la question des travailleurs de remplacement. On a laissé entendre que ce projet de loi n'est pas aussi dur que la loi anti-briseurs de grève du Québec. Je crois comprendre que, au cours des consultations, la partie patronale défendait une position, et les syndicats, une autre. La position du groupe de travail, elle, se situait entre les deux. Est-il possible que la disposition relative à l'utilisation des travailleurs de remplacement soit mal interprétée? Pouvez-vous nous l'expliquer pour que nous puissions répondre aux commentaires que nous avons entendus?

**M. McDermott:** Il est toujours possible de mal interpréter une loi. Toutefois, celle-ci est bien rédigée et j'espère que les travailleurs qui sont régis par le code n'auront aucune difficulté à en saisir le sens. Les organisations assujetties au code sont relativement intelligentes, et vous aurez l'occasion d'en rencontrer certaines au cours des audiences, et je crois qu'elles vont clairement comprendre que cette disposition interdit l'utilisation de travailleurs de remplacement.

Les codes du travail du Québec et de la Colombie-Britannique comprennent des dispositions très claires qui interdisent le recours aux travailleurs de remplacement. Le Code de travail du Québec comprend même une disposition qui interdit aux travailleurs de traverser les lignes de piquetage.

**Le sénateur Cogger:** Quels sont les articles du projet de loi qui traitent de cette question?

**M. McDermott:** L'article 42, à la page 32 du projet de loi, traite de l'article 94 du code.

Les codes de la Colombie-Britannique et du Québec interdisent clairement le recours aux travailleurs de remplacement, peu importe les circonstances. En Colombie-Britannique, les travailleurs ont le droit de traverser les lignes de piquetage, bien que cela se produise rarement. Au Québec, les travailleurs n'ont pas le droit de le faire.

Ces dispositions s'appliquent aux personnes qui sont engagées ou désignées après la date de la remise de l'avis de négociation pour remplacer les employés qui sont en grève ou en lock-out. Au cours des dernières années, il y a de nombreux conflits de travail, au palier fédéral, qui ont abouti à des lock-out et non à des grèves. Les entreprises pourront continuer d'avoir recours aux services de ces travailleurs dans un but légitime. Toutefois, elles ne pourront les utiliser pour miner la capacité de représentation d'un syndicat.

Lorsqu'un syndicat obtient des droits de représentation en vertu du Code canadien du travail, qui est le modèle en vigueur en Amérique du Nord, il possède le droit exclusif de représenter les employés de l'unité de négociation dans les affaires qui font l'objet d'une négociation, comme la conclusion d'un contrat patronal-syndical, la signature d'une convention collective ou le



presence of the union is called into question and replacement workers are used to further that illegal intent — an intent contrary to the code — then the board would have discretion to order a stop to the use of replacement workers.

The provision captures the recommendation in the Sims report without using all of the narrative of the report. You can see how thick the Sims report is. It is a substantial piece of work. The code is much thinner, so it must be clear and it must be free of narrative. I do not think that provision could be any clearer. It will of course be subject to interpretation and application by a labour board — a tripartite labour board which will have labour and management expertise available.

This issue of clarity has always been a problem with labour legislation. When the duty to bargain in good faith was first put into the Labour Code, there was a great deal of argument as to what it meant. I do not think there are too many people who work in our jurisdiction these days who would ask that question now. They know what it means. You cannot go into bargaining without intending to conclude a collective agreement. You cannot merely go through the motions. There is a substantial body of jurisprudence that has put some life into that statutory language.

The same thing will happen with regard to this provision in Bill C-66. I think it is clear enough for people to understand what it means.

**Senator Cogger:** I want to follow up on that question, Mr. McDermott. The clause reads:

No employer or person acting on behalf of an employer shall use, for the purpose of undermining a trade union's representational capacity, the services of a person...

Can you give me an example where the hiring of temporary personnel would not have the effect of undermining a union's representational capacity?

**Mr. McDermott:** We have had such examples in our jurisdiction. We have had two in the airline industry over the years which would show perhaps the contrast between a purpose which is a legitimate and one which is illegitimate.

**Senator Cogger:** Who has the burden of proof?

**Mr. McDermott:** The complainant. That will be the union.

**Senator Cogger:** If the union complains that a company is hiring temporary workers, they must prove that it is done for an illegitimate purpose?

**Mr. McDermott:** Yes.

**Senator Cogger:** They must prove intent?

**Mr. McDermott:** Yes. They must prove intent.

**Senator Cogger:** The union must prove the sole intent? I ask because while the effect might be one of undermining the union, that may not be the purpose.

**Mr. McDermott:** No. The intent would be to undermine. Please allow me to refer to some cases. The first is with regard to a dispute at a major national airline some years back. The flight

règlement de griefs. En vertu de cette loi, si la présence continue du syndicat est remise en question et que des travailleurs de remplacement sont utilisés à des fins illégitimes — à l'encontre des dispositions du code —, alors le conseil a le droit d'ordonner à l'employeur de cesser d'utiliser des remplaçants.

Cette disposition reflète l'essentiel de la recommandation du rapport Sims. Vous pouvez voir à quel point le rapport Sims est volumineux. Le Code, lui, est beaucoup plus concis. Il doit donc être clair et précis. La disposition, à mon avis, est déjà très claire. Elle sera évidemment interprétée et appliquée par un conseil des relations de travail — un conseil tripartite qui sera composé de représentants patronaux et syndicaux.

La clarté de la législation du travail a toujours posé problème. Lorsque l'obligation de négocier en toute bonne foi a été enchâssée dans le code du travail, on s'est demandé ce que cela voulait dire. Il n'y a pas beaucoup de gens aujourd'hui qui se posent cette question. Tout le monde sait ce qu'on entend par cela. Vous ne pouvez pas entreprendre des négociations sans viser comme objectif la signature d'une convention collective. Vous ne pouvez pas faire semblant de négocier. La jurisprudence à cet égard est bien établie.

La même chose va se produire dans le cas de la disposition du projet de loi C-66. Elle est suffisamment claire pour que tout le monde en comprenne le sens.

**Le sénateur Cogger:** Toujours dans le même ordre d'idées, monsieur McDermott, l'article dispose que:

Il est interdit à tout employeur ou quiconque agit pour son compte d'utiliser, dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat, les services de toute personne [...]

Pouvez-vous me donner un exemple d'un cas où le recrutement d'employés temporaires n'aurait pas pour effet de miner la capacité de représentation d'un syndicat?

**M. McDermott:** Il y en a eu dans notre milieu. Il y a eu deux cas, dans l'industrie du transport aérien, qui permettraient d'illustrer la différence qui existe entre un but légitime et un but illégitime.

**Le sénateur Cogger:** À qui revient le fardeau de la preuve?

**M. McDermott:** Au plaignant. C'est-à-dire le syndicat.

**Le sénateur Cogger:** Si le syndicat se plaint du fait qu'une compagnie embauche des travailleurs temporaires, il doit prouver qu'elle le fait dans un but illégitime?

**M. McDermott:** C'est exact.

**Le sénateur Cogger:** Il doit le prouver?

**M. McDermott:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Le syndicat doit prouver l'intention de la compagnie? Si je pose cette question, c'est parce que l'embauche de travailleurs temporaires peut contribuer à miner la capacité de représentation d'un syndicat, même si ce n'est pas le but visé.

**M. McDermott:** Non. Le but serait de miner la capacité de représentation d'un syndicat. Permettez-moi de vous donner quelques exemples. Le premier a trait à un conflit qui a paralysé



attendants went on strike, replacements were hired and trained, there was a settlement, management's objectives were reached, and away went the replacement workers and it was business as usual. Obviously there is always harm and the relationship must be restored, but I do not think there was ever an intent to see that union disappear.

Another airline, a charter airline no longer in existence but located in Montreal, went through an 18-month work stoppage where one must question whether the union was ever welcome there in the first place. The certification was resisted and the sides went through a very difficult first set of negotiations. Then, in the second set of negotiations, there was a lengthy strike, during which management used what I think has become known as a "receding horizon". Whenever the union agreed to the requirements of the employer, suddenly the demands changed, the offer was no longer there.

A tribunal can assess the facts of each case to determine whether the intent is to reach a collective agreement, while keeping operations going with replacements workers, or whether what is at stake here is not to have that union or those unionized employees around any longer. I think there is a clear difference and it is a labour board that will assess these situations.

**Senator Cogger:** You are seeking on the part of the complainants proof of intent?

**Mr. McDermott:** Exactly. It is the same kind of thing that happens with allegations of bad-faith bargaining. The complainant must prove intent when it alleges that the other side is engaging in surface bargaining, for example, and has no real intention of settling, that it is just going through the motions. This is what a labour board does.

[Translation]

**Mr. McDermott:** Would you care to add something, Ms Tremblay?

**Ms Johane Tremblay, Project Officer, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code, Department of Human Resources Development:** The board will need to develop a test to ascertain the difference between surface bargaining and serious bargaining. It will have to determine, based on extrinsic evidence, whether the complainant, in this case the union, is indeed requesting a prohibition on the use of replacement workers because the hiring of such workers was done for illegitimate purposes.

[English]

**Senator Andreychuk:** What test are you using? Is it an objective standard or a subjective standard? It seems to me you are using some judicial mechanisms, some dispute-resolution mechanisms and some other mechanisms.

**Mr. McDermott:** It is an objective standard in the sense that the facts of the case will be put forward. Labour boards are already doing this on a daily basis. When there are allegations of bad-faith bargaining or unfair labour practices, the particular

les opérations d'une importante compagnie aérienne il y a quelques années. Les agents de bord ont déclenché la grève, des remplaçants ont été embauchés, le conflit a été réglé, les objectifs de la direction ont été atteints, les remplaçants ont été renvoyés et les activités ont repris. Évidemment, il faut réparer les dégâts et rétablir les rapports, mais je ne crois pas que le but de la compagnie était d'anéantir le syndicat.

Une autre compagnie aérienne, une compagnie de charter qui n'existe plus, mais qui était basée à Montréal, a fait l'objet d'un arrêt de travail pendant 18 mois. Il faut se demander si elle voulait vraiment d'abord que ses employés se syndiquent. Le processus d'accréditation a été laborieux et la première ronde de négociations a été très difficile. Ensuite, lors de la deuxième ronde, il y a eu une grève très longue au cours de laquelle la direction a adopté une stratégie de repli. Chaque fois que le syndicat accédait aux demandes de l'employeur, celui-ci changeait soudainement ses exigences. L'offre n'était plus sur la table.

Un tribunal peut être appelé à évaluer la situation afin de déterminer si le but visé est de parvenir à une entente, tout en poursuivant les activités en ayant recours à des travailleurs de remplacement, ou de se débarrasser du syndicat ou des employés syndiqués. Je crois qu'il y a une nette différence entre les deux et c'est le conseil des relations de travail qui devra trancher.

**Le sénateur Cogger:** C'est le plaignant qui doit prouver l'intention de l'employeur?

**M. McDermott:** Oui. La même chose se produit lorsqu'on accuse la partie patronale de négociier de mauvaise foi. Le plaignant doit démontrer que l'autre partie s'adonne à des négociations de façade, par exemple, qu'elle n'a pas vraiment l'intention de conclure une entente, qu'elle fait semblant de négocier. C'est là qu'intervient le conseil des relations de travail.

[Français]

**M. McDermott:** Madame Tremblay, voulez-vous ajouter quelque chose?

**Mme Johane Tremblay, agente de projet, Études législatives, partie I du Code canadien du travail, ministère du Développement des ressources humaines:** Le conseil va devoir développer un test pour déterminer la différence entre l'apparence de négociations, "surface bargaining", ou des négociations dures. À ce moment-là, tout le contexte des relations entre les parties va amener le conseil, à partir de preuves extrinsèques, à déterminer effectivement si le plaignant, le syndicat dans ce cas-ci, demande d'empêcher l'utilisation de travailleurs de remplacement et si le syndicat réussit à convaincre que la présence de cette intention est légitime.

[Traduction]

**Le sénateur Andreychuk:** Quel critère utilisez-vous? Un critère objectif ou subjectif? Vous semblez avoir à votre disposition des mécanismes judiciaires, des mécanismes de règlement des différends, ainsi de suite.

**M. McDermott:** C'est un critère objectif en ce sens que tous les faits sont présentés. Les conseils des relations de travail appliquent déjà ce critère sur une base quotidienne. Lorsqu'on soutient qu'une partie négocie de mauvaise foi ou utilise des

circumstances and facts of the case will be taken into consideration as a total and an opinion will be formed and a decision arrived at. I believe that is done objectively by quasi-judicial tribunals.

**Senator Andreychuk:** Generally, though, there is a framework of guidelines as to what those terms mean, often through customary law that has been built up in the field. In this bill we simply have an appointed board.

**Mr. McDermott:** It is appointed. The nature of the proposed board is slightly different from the one we have at present, which is non-representational. The chair and the vice-chairs will be neutral, with experience and expertise; the statute clearly says for the first time that they must have expertise in industrial relations. The members will be representative of labour and management, and the minister must consult labour and management organizations before appointing such people who must be aware of the industrial relations world and how it functions.

I keep citing the case of bad-faith bargaining. When that was first in the statute there was no framework, but over a relatively short period of time jurisprudence developed and you can now turn to legal guidebook or texts and find two or three pages which will summarize what that framework is. I would anticipate this will happen quite quickly with the provisions in Bill C-66.

**Senator Andreychuk:** There is no jurisprudence now. We are asked to put a lot of faith in the appointed members, that they will do a reasonable job and a fair job, but there seems to be no mechanism provided to check on them.

**Mr. McDermott:** There is a check, in the sense that there is always judicial review available. They cannot make patently unreasonable decisions. Judicial review is a safeguard. There is also a provision for internal reviews within the board. If one panel makes a mess of something, the whole board can sit and hear it. Jurisprudence has already developed around issues such as surface bargaining and receding horizon.

**Senator Cogger:** There is no body of jurisprudence regarding clause 42.

**Mr. McDermott:** Not under this particular clause.

**Senator Cogger:** How will these cases be determined? Is the process adversarial? What happens when a union says that something is being done contrary to clause 42? Does the board demand that the employer come and explain itself?

**Mr. McDermott:** No. The board must observe all the rules of natural justice and administrative fairness.

**Senator Cogger:** They will hear the parties?

**Mr. McDermott:** All of those Latin words that one hears thrown around are there.

**Senator Cogger:** Mr. McDermott, can you foresee a situation where temporary workers are hired and the union will not complain?

pratiques de travail déloyales, les circonstances et les faits particuliers de l'affaire sont pris en considération et une décision est prise. C'est ce que font les tribunaux quasi judiciaires, de façon objective.

**Le sénateur Andreychuk:** Habituellement, ces termes sont définis au moyen de paramètres, bien qu'il existe un ensemble de règles juridiques dans ce domaine. Dans ce projet de loi, le conseil est tout simplement formé de membres qui sont nommés.

**M. McDermott:** C'est exact. Le conseil proposé est légèrement différent de celui que nous avons à l'heure actuelle, qui, lui, n'est pas représentatif. Le président et les vice-présidents seront neutres, et ils devront avoir de l'expérience et des compétences en relations industrielles. Le projet de loi précise clairement pour la première fois qu'ils doivent avoir de l'expérience dans ce domaine. Les membres représenteront les organisations patronales et syndicales. Le ministre devra consulter ces organisations avant de désigner des personnes qui possèdent une expérience dans le domaine des relations industrielles.

Je reviens aux négociations de bonne foi. Lorsque ce principe a été enchâssé dans la loi, il n'y avait pas de paramètres sur lesquels se fonder. Toutefois, il n'a pas fallu beaucoup de temps avant que des précédents ne soient établis. Consultez n'importe quel ouvrage ou guide juridique et vous allez y trouver deux ou trois pages qui résument ces paramètres. C'est ce qui risque de ce produire très rapidement avec les dispositions du projet de loi C-66.

**Le sénateur Andreychuk:** Il n'y a pas de précédents à l'heure actuelle. On nous demande de faire confiance aux membres désignés, de croire qu'ils vont prendre des décisions justes et équitables, sauf qu'il ne semble pas y avoir de mécanisme pour surveiller ce qu'ils font.

**M. McDermott:** Il y en a un, puisqu'on peut toujours demander un examen judiciaire. Ils ne peuvent pas prendre des décisions qui sont carrément déraisonnables. Cet examen judiciaire constitue en fait une mesure de sauvegarde. Il y a également une disposition qui prévoit la tenue d'examen internes au sein du conseil. Si un membre n'exerce pas ses fonctions comme il se doit, le conseil peut être saisi de l'affaire. Il existe déjà des précédents concernant les négociations de façade et les stratégies de repli.

**Le sénateur Cogger:** Il n'y a pas de précédents concernant l'article 42.

**M. McDermott:** Pas dans ce cas-ci.

**Le sénateur Cogger:** Comment ces cas seront-ils jugés? Le processus sera-t-il accusatoire? Qu'arrive-t-il lorsque le syndicat soutient qu'une pratique viole l'article 42? Est-ce que le conseil exige que l'employeur vienne s'expliquer?

**M. McDermott:** Non. Le conseil doit observer toutes les règles de justice naturelle et d'équité administrative.

**Le sénateur Cogger:** Il va entendre les partis?

**M. McDermott:** Toutes les expressions latines qu'on a l'habitude d'entendre seront utilisées dans cette tribune.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur McDermott, est-ce qu'il est possible que des travailleurs temporaires soient embauchés sans que le syndicat ne porte plainte?



**Mr. McDermott:** Yes, I can. I do not see why they would want to waste their money on a case they know from the start will not succeed. These are expensive proceedings. They are not required to pay the board when they appear but they usually pay legal counsel, and that tends to be rather costly.

**Senator Cogger:** If a company hires temporary workers, do you think any union will say, "But we agree they are not doing that for the purpose of undermining our representative capacity"?

**Mr. McDermott:** Yes, I do think so. I suppose while jurisprudence is being established you may see people trying to determine what the limits are, but once they are established, as they have been for other parts of the statute, fighting them will be a waste of limited resources.

**Senator Cogger:** There have been concerns expressed about the privacy of off-site workers under the provision in this bill that makes lists of the names and addresses available to the unions. Have you consulted the Privacy Commissioner for his advice or for a ruling on this issue?

**Mr. McDermott:** No, not on this issue. There has been correspondence from the Privacy Commissioner on another aspect.

**Senator Cogger:** But not on this aspect?

**Mr. McDermott:** No.

**Senator Cogger:** Why not? Did no one think of it?

**Mr. McDermott:** No, it is not that at all. We all know that the Privacy Act exists and in certain circumstances it may have a relevance.

**Senator Cogger:** Under this bill, the employer will be required to make available to a union personal information relating to employees. Do you not think that should cause some concern for the Privacy Commissioner?

**Mr. McDermott:** I think there is quite a distinction between the Canada Labour Code and the Privacy Act. The Canada Labour Code applies to the entire federal labour jurisdiction. I do not believe that the Privacy Act extends that far.

**Senator Cogger:** Does it not apply to every Canadian citizen?

**Mr. McDermott:** That is not my understanding.

**Senator Cogger:** Does it only cover federal employees? Does it not cover provincial and other employees as well?

[Translation]

**Ms Tremblay:** Federal institutions and a number of Crown corporations have some obligations under the act. For example, to my knowledge, the provisions of the Privacy Act apply to the

**M. McDermott:** Oui. Je ne vois pas pourquoi ils voudraient gaspiller leur argent et défendre une cause qu'ils savent perdue d'avance. Ces procédures sont très coûteuses. Ils ne sont pas tenus de payer les membres du conseil lorsqu'ils comparaissent, mais ils doivent habituellement payer les honoraires des avocats, et ceux-ci ont tendance à être plutôt élevés.

**Le sénateur Cogger:** Si une entreprise embauche des travailleurs temporaires, croyez-vous que le syndicat va dire: «L'employeur ne fait pas cela dans le but de miner la capacité représentative de notre syndicat»?

**M. McDermott:** Oui, je le crois. Je suppose que, pendant les précédents sont établis, il y a des gens qui vont essayer de voir jusqu'où ils peuvent aller. Toutefois, une fois que les paramètres auront été fixés, comme ils l'ont été pour les autres dispositions de la loi, il sera difficile de les contester.

**Le sénateur Cogger:** On a émis des réserves au sujet du fait que les syndicats pourront avoir accès aux noms et adresses des travailleurs à distance. On craint que cela ne porte atteinte à la protection de la vie privée de ces travailleurs. Avez-vous consulté le commissaire à la protection de la vie privée pour avoir son avis là-dessus?

**M. McDermott:** Non, pas sur cette question. Nous l'avons consulté sur un autre aspect de la loi.

**Le sénateur Cogger:** Mais pas sur celui-ci?

**M. McDermott:** Non.

**Le sénateur Cogger:** Pourquoi? Personne n'y a songé?

**M. McDermott:** Ce n'est pas du tout cela. Nous savons tous qu'il y a une Loi sur la protection de la vie privée et que les dispositions de cette loi peuvent s'appliquer dans certaines circonstances.

**Le sénateur Cogger:** En vertu du projet de loi, l'employeur est tenu de mettre à la disposition d'un syndicat des renseignements personnels sur les employés. Ne pensez-vous pas qu'il s'agit d'un point litigieux pour le Commissaire à la protection de la vie privée?

**M. McDermott:** Je crois qu'il faut faire la distinction entre le Code canadien du travail et la Loi sur la protection des renseignements personnels. Le Code canadien du travail s'applique à toute la compétence fédérale en matière de travail. Je ne crois pas que la Loi sur la protection des renseignements personnels soit aussi étendue.

**Le sénateur Cogger:** Ne s'applique-t-elle pas à tous les Canadiens?

**M. McDermott:** Pas d'après ce que je comprends.

**Le sénateur Cogger:** Ne vise-t-elle que les employés fédéraux? Ne vise-t-elle pas les employés provinciaux et autres employés également?

[Français]

**Mme Tremblay:** La loi impose des obligations aux institutions fédérales et à un certain nombre de corporations de la Couronne. Par exemple, à ma connaissance, la Société canadienne des postes



Canada Post Corporation, but as far as I know, most of the federal undertakings covered by the Canada Labour Code are not covered by the Act.

**Senator Cogger:** Surely the federal Crown is.

**Ms Tremblay:** Yes. However, the federal legislation does not apply to the vast majority of federal undertakings covered by the Code's provisions.

[English]

**Mr. McDermott:** In any event, it is clear that it is a quasi-judicial tribunal, and where other statutes are relevant — whether it is the Privacy Act or the Charter of Rights and Freedoms — they must be taken into account.

The same applies if an arbitrator is hearing anything as simple as a grievance. The arbitrator can take into account human rights legislation and even Charter questions. That has been established by jurisprudence as well. I do not think there is anything unusual here that requires special attention. Clause 50 of the bill, which sets out proposed section 109.1, provides very clear protection of privacy. Subsection (4) says, as I indicated in my opening remarks, that the board must include — it does not have any option or discretion — as part of its order the conditions that must be met in order to ensure that privacy and security are protected, and also to prevent the abusive use of information. Privacy concerns were clearly taken into account.

Any bill is drafted in consultation with officials from the Department of Justice, who are very aware of these kinds of interactions between various statutes.

**The Chair:** This only applies to say people that come under government jurisdiction. It does not apply to cottage industries or anything outside the jurisdiction?

**Mr. McDermott:** No. This applies specifically to the federal industries, such as interprovincial transportation and communications, and to some industries that have been declared to be for general advantage of Canada, such as the grain industry. It does not apply to the Public Service as such. Part II of the Canada Labour Code, which deals with health and safety, does apply to the Federal Public Service but Part I does not.

**Senator Andreychuk:** I have received representations of concerns that the bill gives the Canada Labour Relations Board the jurisdiction to certify a trade union that does not have majority support, in situations where, but for an unfair labour practice, the union could reasonably have been expected to have had the support of a majority of the employees in the unit. Can you comment on how that will work?

**Mr. McDermott:** I think it will be used sparingly. It is a provision that is found in some provinces. I forget precisely how many jurisdictions have some form of that provision, but there is jurisprudence elsewhere saying that the board may make such an order when the nature of an unfair labour practice committed by

est assujettie à la Loi sur la protection de la vie privée, mais, à ma connaissance, la majorité des entreprises fédérales assujetties au Code canadien du travail ne sont pas visées par la Loi.

**Le sénateur Cogger:** La Couronne fédérale l'est sûrement.

**Mme Tremblay:** Oui. Une grande partie des entreprises qui sont assujetties au code ne seraient pas visées. Elles ne seraient pas assujetties à la loi fédérale.

[Traduction]

**M. McDermott:** Dans tous les cas, il est clair qu'il s'agit d'un tribunal quasi judiciaire et que toute autre loi pertinente — qu'il s'agisse de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou de la Charte des droits et libertés — doit être prise en compte.

C'est la même chose lorsque par exemple, un arbitre entend un grief. L'arbitre peut prendre en compte des questions liées aux lois sur les droits de la personne et même à la Charte. La jurisprudence l'a aussi établi. Je ne crois pas qu'il y ait là quoi que ce soit d'inhabituel et qui nécessite une attention particulière. L'article 50 du projet de loi qui présente l'article 109.1 proposé, prévoit très clairement la protection des renseignements personnels. Comme je l'ai indiqué dans ma déclaration liminaire, le paragraphe (4) stipule que le conseil est également tenu — il n'a pas de choix ni de discrétion à cet égard — d'assortir l'ordonnance des conditions à respecter de manière à assurer la protection de la vie privée et la sécurité des employés concernés et à empêcher l'utilisation abusive des renseignements. Les questions liées à la protection des renseignements personnels ont été clairement prises en compte.

Tout projet de loi est rédigé en consultation avec des fonctionnaires du ministère de la Justice qui sont parfaitement conscients de ces genres d'interactions entre diverses lois.

**La présidente:** Cela ne s'applique qu'à ceux qui relèvent de la compétence gouvernementale. Cela ne s'applique pas aux industries artisanales ou à tous ceux qui ne relèvent pas de cette compétence?

**M. McDermott:** Non. Cela s'applique précisément aux industries fédérales, comme les transports et les communications interprovinciales, ainsi qu'à quelques industries qui sont déclarées servir l'intérêt général du Canada, comme l'industrie céréalière. Cela ne s'applique pas à la fonction publique en tant que telle. La partie II du Code canadien du travail, qui traite de la santé et de la sécurité, s'applique à la fonction publique fédérale, mais pas la partie I.

**Le sénateur Andreychuk:** J'ai entendu plusieurs personnes s'inquiéter du fait que le projet de loi donne au Conseil canadien des relations de travail l'autorisation d'accorder l'accréditation à un syndicat même sans preuve de l'appui de la majorité des employés de l'unité si le conseil est d'avis que, n'eût été une pratique déloyale de travail, le syndicat aurait vraisemblablement obtenu l'appui de la majorité des employés de l'unité. Pouvez-vous nous préciser comment cela fonctionnera?

**M. McDermott:** Je crois que c'est avec modération que le conseil aura recours à un tel procédé. C'est une disposition que l'on retrouve dans certaines lois provinciales. J'oublie exactement combien de compétences ont ce genre de disposition, mais selon la jurisprudence, le conseil peut prendre une telle ordonnance,

an employer makes it impossible to determine whether the true wishes of the employees can be ascertained. In this bill the government has added the provision, in line with the Sims recommendation, that where the board is convinced that, but for that illegal conduct, the union would have gained a majority of support, they can certify automatically even without a vote.

They will be able to draw to some extent on existing jurisprudence. As I say, it will be used very sparingly. It is clearly a remedy of last resort. In any event, the labour board has the right to order a vote of employees in any circumstances, and I presume if they felt the vote could be conducted in a fair manner, they would order the vote rather than use this power, but where they felt the vote would not reveal the true wishes of employees because of the level of interference, they could use this reserve power.

**Senator Andreychuk:** And this act does not require a secret representational vote?

**Mr. McDermott:** It is not mandatory, but where the Canada Labour Relations Board does hold a vote, it must be by secret ballot and supervised by the board officials. In cases where a union has signed up, I think it is between 35 and 50 per cent of the members of the proposed bargaining unit, a vote must be held. It is only when there is evidence of majority support on the basis of signed cards that the board has discretion not to hold a vote. When those votes are held, they are by secret, supervised ballot.

**Senator Andreychuk:** Is this the first time that we will have this type of provision in the federal Labour Code?

**Mr. McDermott:** Yes.

**Senator Andreychuk:** My experience in recent years has not been with labour votes but with elections, and I know intimidation takes many forms from many sources. My concern here is what standards will the board use to determine an unfair labour practice? Will the standards come from the existing body of jurisprudence from similar situations or will this be virgin territory?

**Mr. McDermott:** It should not be, because there is jurisprudence in other jurisdictions. There is already jurisprudence, under the Canada Labour Code, with regard to employer interference in the administration of a trade union, which is an area from which the application of this provision would draw.

**Senator Andreychuk:** It seems to me this is a dangerous precedent. The principle of majority vote in labour relations is being removed under this bill, and we will be in a position where a board will determine issues on behalf of the people involved. It is a rather paternalistic approach and an intrusion by the government. Surely there are other ways to ensure a fair vote.

lorsque, en raison de la nature d'une pratique déloyale de travail adoptée par un employeur, il est impossible de déterminer si les véritables souhaits des employés peuvent être vérifiés. Dans ce projet de loi, le gouvernement, conformément à la recommandation Sims, a ajouté cette disposition qui prévoit que si le conseil est convaincu que, n'eût été la pratique déloyale en question, le syndicat aurait obtenu l'appui de la majorité des employés, il peut automatiquement lui accorder l'accréditation sans procéder à un vote.

Il sera en mesure de s'inspirer de la jurisprudence. Comme je le dis, ce procédé sera utilisé avec beaucoup de modération. C'est de toute évidence un dernier recours. Dans tous les cas, le Conseil des relations de travail a le droit d'ordonner un vote des employés dans n'importe quelle circonstance et je suppose que s'il est d'avis que le vote peut être mené équitablement, il ordonnera le vote plutôt que d'avoir recours à ce pouvoir, mais par contre, s'il considère que le vote ne révélera pas les véritables souhaits des employés à cause de l'ingérence en question, il pourra user de ce pouvoir de réserve.

**Le sénateur Andreychuk:** Cette loi n'exige pas la tenue d'un vote représentatif secret?

**M. McDermott:** Ce n'est pas obligatoire, mais lorsque le Conseil canadien des relations de travail procède à un vote, il faut que ce soit un vote au scrutin secret supervisé par les représentants du conseil. Lorsqu'un syndicat a réussi à obtenir l'adhésion de 35 à 50 p. 100 des membres d'une l'unité de négociation proposée, il faut tenir un vote. Ce n'est que lorsque les cartes signées démontrent l'appui de la majorité que le conseil a le pouvoir discrétionnaire de ne pas tenir de vote. Lorsque ces votes ont lieu, il s'agit de votes au scrutin secret qui sont supervisés.

**Le sénateur Andreychuk:** Est-ce la première fois que ce genre de disposition apparaît dans le Code fédéral du travail?

**M. McDermott:** Oui.

**Le sénateur Andreychuk:** Ces dernières années, je suis devenue une habituée non pas des votes en milieu de travail, mais des élections et je sais que des manoeuvres d'intimidation peuvent provenir de nombreuses sources et prendre de nombreuses formes. Je me demande dans le cas qui nous occupe sur quelles normes le conseil va s'appuyer pour déterminer les pratiques déloyales de travail? Ces normes découleront-elles de la jurisprudence ou sont-elles toutes nouvelles?

**M. McDermott:** Elles ne devraient pas l'être, en raison de la jurisprudence dans d'autres compétences. Il y a déjà des précédents, dans le cadre du Code canadien du travail, en ce qui concerne l'ingérence de l'employeur dans la gestion d'un syndicat, dont on s'inspirera pour l'application de cette disposition.

**Le sénateur Andreychuk:** Cela me semble un précédent dangereux. Ce projet de loi supprime le principe du vote majoritaire dans les relations de travail et nous risquons de nous retrouver dans une situation où c'est un conseil qui décidera des questions au nom des personnes visées. C'est une approche plutôt paternaliste ainsi qu'une ingérence du gouvernement. Il y a



That is what we are after. Were other avenues or means explored to give effect to the intent in this clause?

**Mr. McDermott:** There are other avenues already in the code, and the board will have the option of using those. The people on the task force who recommended this have had labour board experience and they are aware of cases where interference has made it impossible for a vote to be seen as being fair. They concluded that the federal statute should have a provision similar to those found in the provincial statutes.

**Senator Andreychuk:** Can you tell us which provinces have such a provision?

**Mr. McDermott:** I believe most of them do. Ontario does. Alberta does not. We could check for you very quickly after the meeting. My recollection is that more than half the provinces have it.

**The Chair:** Before we finish I must ask you about the present board. I understand that this board will cease to exist as soon as this bill comes into effect and a new board will be appointed, with different terms. I am just wondering why nothing was put in the bill to deal with compensation for members of the present board who may have some years of their terms left. Do you not feel that the experience of some board members is important? The concept of having members appointed at different times is very important on a labour board because the members who understand the system can train the new members. I feel it would be very useful if the new board had some members with experience.

I suppose you have had no indication of whether any of the board members will be kept on, but I notice there was nothing saying, "Thank you for your five years. Here is your compensation package." Why is that?

**Mr. McDermott:** I believe that the Privy Council Office looks after those kinds of things. I am sure the situation has arisen before with other tribunals that have either changed their character or have been wound up, and there are procedures that take care of that. What will happen here will not happen the day the bill is passed. There is a provision here bringing the bill into force by stage.

**The Chair:** What about disputes that are under your jurisdiction at the time the bill is proclaimed? They will have to deal with.

**Mr. McDermott:** That is expressly provided for in the bill. There is provision for the new chair to reassign cases, but the statute envisages that current cases will continue. There is, as I say, an option that they can be discontinued, or, if the parties choose to stand down, a new panel could be named. I think that sufficient notice of the changes will be given to board members and they will have an opportunity to apply for positions on the new board. To my knowledge that is as far as it goes. As I say,

sûrement d'autres façons de garantir la tenue d'un vote juste et équitable. C'est ce que nous voulons. A-t-on examiné d'autres possibilités ou moyens pour donner effet à cette disposition?

**M. McDermott:** D'autres possibilités sont déjà prévues dans le Code et le conseil pourra y avoir recours. Les membres du groupe de travail qui ont recommandé ce procédé ont déjà siégé au sein du Conseil de relations de travail et sont conscients de cas où, à cause d'une ingérence, un vote n'a pas pu être considéré comme juste et équitable. Ils en ont conclu que la loi fédérale devrait renfermer une disposition semblable à celle que l'on retrouve dans les lois provinciales.

**Le sénateur Andreychuk:** Pouvez-vous nous indiquer quelles provinces ont une telle disposition?

**M. McDermott:** Je crois que la plupart d'entre elles en ont une. C'est certainement le cas de l'Ontario, mais pas de l'Alberta. Nous pourrions le vérifier très rapidement après la séance. Si je me souviens bien, plus de la moitié des provinces ont une telle disposition.

**La présidente:** Avant de terminer, je dois vous poser des questions au sujet du conseil actuel. Si je comprends bien, ce conseil va cesser d'exister dès que ce projet de loi prendra effet et qu'un nouveau conseil sera nommé avec de nouvelles attributions. Je me demande simplement pourquoi rien dans ce projet de loi ne traite de l'indemnisation des membres du conseil actuel, dont le mandat n'est peut-être pas arrivé à échéance. Ne croyez-vous pas que l'expérience de certains membres du conseil est importante? Le concept de nomination des membres à des moments différents est très important pour un conseil de relations de travail, car ceux qui connaissent bien le système peuvent former les nouveaux membres. Je crois qu'il serait très utile que le nouveau conseil accueille des membres ayant de l'expérience.

J'imagine que vous ne savez pas si des membres du conseil actuel resteront, mais je remarque qu'il n'est pas question d'indemnisation pour les années qu'ils ont passées au sein du conseil. Quelle en est la raison?

**M. McDermott:** Je crois que c'est le Bureau du Conseil privé qui s'occupe de ces genres de questions. Je suis sûr que la question s'est déjà posée dans le cas d'autres tribunaux dont la nature a soit changé ou qui ont cessé d'exister et il y a moyen de régler pareilles questions. Ce qui est prévu ne va pas être mis en place le jour de l'adoption du projet de loi. Une disposition prévoit la mise en application du projet de loi par étapes.

**La présidente:** Qu'advient-il des litiges relevant de votre compétence, lorsque la loi sera proclamée? Il faudra tout de même les régler.

**M. McDermott:** Le projet de loi prévoit des dispositions expresses à cet égard. Ainsi, le nouveau président est censé réassigner les dossiers, mais la loi prévoit la possibilité de conclure les affaires en cours. Comme je l'ai dit, on a le choix soit de tout laisser tomber ou, si les parties au litige se désistent, de nommer une nouvelle formation. Les membres du conseil seront avisés des changements suffisamment à l'avance pour pouvoir postuler les postes au sein du nouveau conseil. Que je sache, le



these are usually dealt with by the Privy Council Office, which deals with many different tribunals.

**The Chair:** I understand the minister is prepared to come before the committee when he is available. If we have any questions, we will be back to you.

**Senator Cogger:** Do you know how many cases are currently either pending or ongoing before the board? If you do not have that information with you, you could provide it later.

**Mr. McDermott:** Currently I think the vice-chairs and the chair each carry about 30 cases. There are five vice-chairs and a chair.

**Senator Cogger:** There would be approximately 200 cases?

**Mr. McDermott:** Approximately. These are cases that are ongoing, either in the early stages or coming up for adjudication. We will provide the committee with accurate figures.

**The Chair:** Honourable senators, our next witnesses are from the Western Grain Elevator Association. We have with us Ed Guest, the Executive Director; Bonnie Dupont, the Chairperson of the Human Resources Standing Committee; and James Carwana, counsel and adviser.

**Mr. Ed H. Guest, Executive Director, Western Grain Elevator Association:** Madam Chair and senators, our message is fairly simple, but it is extremely important to the grain industry and Canada as a whole.

Members of the Western Grain Elevator Association and the British Columbia Terminal Elevator Operators Association certainly appreciate the opportunity of making a submission dealing with the amendments to the Canada Labour Code. We do not intend to comment on all aspects of the proposed amendments, simply on those which are especially important to the grain industry. Along this line, the associations have the same concern as many other groups about the provisions regarding replacement workers and the uncertainty inherent in those provisions. We believe, however, that those matters will be addressed — as they just have been — by others, so we will focus our comments on the grain industry amendments.

For your information, the Western Grain Elevator Association was established in the late 1800s. It represents the nine major grain companies operating in Western Canada. Our members serve farmers in the four provinces at over 1,000 points on the Canadian prairies. We own in excess of 99 per cent of all the elevators in Western Canada and all of the terminal elevators on Canada's West Coast and at Thunder Bay. These terminals, by the way, are the only ones available to handle Canada's overseas customers' grain requirements.

The British Columbia Terminal Elevator Operators Association, a major part of the Western Grain Elevator Association, was formed in 1957. It is an employers' organization which has been granted authority to bargain collectively on behalf of member companies on the West Coast with the union which represents

projet de loi ne va pas plus loin à ce sujet. Comme je l'ai dit, c'est le Bureau du Conseil privé qui voit habituellement à ces questions.

**La présidente:** Je crois savoir que le ministre est disposé à comparaître devant le comité dès la première occasion. Si nous avons des questions, nous vous le ferons savoir.

**Le sénateur Cogger:** Pouvez-vous nous dire combien d'affaires sont actuellement en suspens ou en cours au conseil? Si vous n'avez pas les données, vous pouvez nous les fournir plus tard.

**M. McDermott:** Je crois que les vice-présidents et le président s'occupent actuellement d'environ 30 affaires chacun. Le conseil compte cinq vice-présidents et un président.

**Le sénateur Cogger:** Ce qui reviendrait à environ 200 affaires?

**M. McDermott:** Environ. Nous parlons évidemment de litiges en cours, dont le conseil vient tout juste d'être saisi ou qu'il est sur le point d'arbitrer. Nous vous fournirons des données précises.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous passons maintenant aux porte-parole de la Western Grain Elevator Association. Nous accueillons donc Ed Guest, directeur exécutif, Bonnie Dupont, présidente du comité permanent des ressources humaines, et James Carwana, conseiller.

**M. Ed H. Guest, directeur exécutif, Western Grain Elevator Association:** Madame la présidente et honorables sénateurs, notre message est plutôt simple, mais il est d'une très grande importance pour l'industrie des céréales et le Canada entier.

La Western Grain Elevator Association et la British Columbia Terminal Elevator Operators Association vous remercient de l'occasion qui leur est offerte de faire part de leur opinion sur les modifications qu'on projette d'apporter au Code canadien du travail. Notre intention n'est pas de faire des observations sur tous les aspects des modifications à l'étude, mais de nous limiter plutôt à ce qui revêt une importance particulière dans le secteur du grain. À cet égard, les associations que nous représentons ont les mêmes préoccupations que bon nombre d'autres groupes en ce qui concerne les dispositions qui touchent les travailleurs suppléants et l'incertitude qu'elles entraînent. Nous croyons néanmoins que ces questions seront abordées par d'autres groupes et nous limiterons donc nos observations aux modifications qui s'appliquent au secteur du grain.

À titre indicatif, je signale que la Western Grain Elevator Association, fondée à la fin du siècle dernier, est le porte-parole des neuf grandes entreprises céréalieres de l'Ouest canadien. Ses membres offrent aux agriculteurs de quatre provinces plus de 1 000 points de service dans les Prairies canadiennes. Ils possèdent plus de 99 p. 100 de tous les silos de l'Ouest canadien et ils exploitent les terminaux céréaliers de la côte Ouest et de Thunder Bay, en Ontario, où se font la manutention et l'expédition des grains à l'étranger.

La British Columbia Terminal Elevator Operators Association, fondée en 1957, est un regroupement d'employeurs qui a obtenu le droit de négocier, au nom de ses membres de la côte Ouest, avec le syndicat qui représente leurs employés. Parmi ses membres, elle compte une coopérative, un groupement de

their employees. The members of the association include a cooperative, a consortium of cooperatives, publicly traded cooperatives, a consortium of grain companies and, lastly, a private company.

Our association supports the amendments to the code which ensure that disputes involving industries other than the grain industry do not have a negative impact on the flow of grain. By and large these amendments are reflected in proposed section 87.7, which provides for the maintenance of services to grain vessels during other disputes. The proposed section 87.7 states:

(1) During a strike or lockout not prohibited by this Part, an employer in the long-shoring industry, or other industry included in paragraph (a) of the definition "federal work, undertaking or business" in section 2, its employees and their bargaining agent shall continue to provide the services they normally provide to ensure the tie-up, let-go and loading of grain vessels and the movement of the grain vessels in and out of a port.

(2) Unless the parties otherwise agree, the rates of pay or any other term or condition of employment, and any rights, duties or privileges of the employees, the employer or the trade union in effect before the requirements of paragraphs 89(1)(a) to (d) were met, continue to apply with respect to employees who are members of the bargaining unit and who have been assigned to provide services pursuant to subsection (1).

(3) On application by an affected employer or trade union, or on referral by the minister, the board may determine any question with respect to the application of subsection (1) and make any order it considers appropriate to ensure compliance with that subsection.

The importance of the grain industry to the country is well recognized. The reason the Canada Labour Code applies to the industry at all is that grain elevators have been declared to be "for the general advantage of Canada" under the Constitution Act. Along this line, in a recent decision, the Supreme Court of Canada stated that the movement of grain from the Western terminals in Vancouver and Prince Rupert has always been of great economic importance to the country. Even more recently, Canada's Minister of Labour noted that a conciliation commissioner was appointed in a dispute involving grain handling on the West Coast because of the importance of a healthy grain industry to the Canadian economy and to Canada's international representation as a grain exporter.

Problems arise when disputes in other industries affect the flow of grain. Such disputes have nothing to do with the world-wide competitive forces affecting the grain industry and cannot be solved by the economic forces at play between parties within the grain industry. Instead, disputes that are external to the grain industry but that affect the grain industry can lead to grain being used as a hostage. The Industrial Inquiry Commission Into Industrial Relations at West Coast Ports found that the long-shore

coopératives, des coopératives dont les actions sont cotées en bourse, un groupement d'entreprises céréalières et une société privée.

Nos associations appuient l'adoption des modifications au code qui assure la circulation des grains malgré les conflits de travail dans des secteurs autres que celui du grain. Ces modifications sont définies en gros à l'article 87.7 du projet de loi qui porte qu'en cas de conflit de travail à l'extérieur du secteur du grain, les activités liées aux navires céréalières ne peuvent être interrompues. Ainsi, on peut lire:

(1) Pendant une grève ou un lock-out non interdit par la présente partie, l'employeur du secteur d'activité visé à l'alinéa a) de la définition de «entreprise fédérale» donnée à l'article 2, ses employés et leur agent négociateur sont tenus de maintenir leurs activités liées à l'amarrage et à l'appareillage des navires céréalières, ainsi qu'à leur chargement, et à leur entrée et à leur sortie d'un port.

(2) Sauf accord contraire entre les parties, les taux de salaire ou les autres conditions d'emploi, ainsi que les droits, obligations ou avantages des employés, de l'employeur ou du syndicat en vigueur avant que les conditions prévues aux alinéas 89(1)a) à d) soient remplies demeurent en vigueur à l'égard des employés de l'unité de négociation affectés au maintien de certaines activités en conformité avec le paragraphe (1).

(3) Sur demande présentée par un employeur ou un syndicat concerné ou sur renvoi fait par un ministre, le conseil peut trancher toute question liée à l'application du paragraphe (1) et rendre les ordonnances qu'il estime indiquées pour en assurer la mise en oeuvre.

On reconnaît généralement l'importance du rôle joué par le secteur du grain au pays. La raison pour laquelle le Code canadien du travail s'applique à ce secteur est que les silos sont considérés comme «un avantage pour le Canada dans son ensemble», aux termes de la Loi constitutionnelle. C'est pour la même raison que la Cour suprême a déclaré, dans un jugement rendu dernièrement, que la circulation des grains en provenance des terminaux de Vancouver et de Prince Rupert a toujours revêtu une grande importance pour l'économie du pays. Tout récemment, le ministre du Travail du Canada a indiqué qu'il nommait un commissaire-conciliateur pour régler un conflit affectant la manutention du grain sur la côte Ouest parce qu'il est important que le secteur du grain demeure en santé, tant pour l'économie canadienne que pour la réputation d'exportateur fiable de grains dont jouit le Canada.

Les problèmes surgissent quand des conflits de travail dans d'autres secteurs d'activité risquent d'affecter la circulation des grains. Ces conflits n'ont rien à voir avec les forces concurrentielles internationales qui influent sur le secteur du grain et ne peuvent être réglés par les forces économiques en jeu dans le secteur. Les conflits extérieurs au secteur du grain «mais qui se répercutent sur lui» peuvent entraîner des situations où les grains servent d'otage. La Commission d'enquête sur les relations



industry had used its capacity to halt grain exports as a type of ace-in-the-hole in the past. I will use that term numerous times throughout the rest of our presentation. The commission, after review, stated as follows:

Against the background just set out, the Commission examined the relationships and the state of industrial relations at West Coast Ports. In the long shoring industry in particular, many of the normal elements of a collective bargaining relationship as envisaged by the Code are wanting. This is especially evident in the critical area of dispute resolution where, as noted earlier, the parties constantly run into trouble.

In this regard, many point to continued government interference as the major contribution factor for the industry's ailments and they speak in terms of never having been allowed to address their own substantive problems through the pressures of realistic economic sanction. Closer to the truth though, is that the industry itself has brought this whole ritual of government intervention on themselves. Moreover, it is deliberately used by the industry to cloak its inability to resolve its own problems as well as a tool to counter the intransigence that is deeply rooted in their bargaining strategies. In the meantime, rather than engaging in serious and responsible negotiations as envisaged by the Code, the parties generally engage in what is termed in labour relations parlance as "surface bargaining". This is a term used to describe a going through the motions, or a preserving of the surface indications of bargaining without the intent of concluding a collective agreement. Indeed, it appears to the Commission that collective bargaining in this industry has been reduced to a ritual that is more akin to a poker game with the ace-in-the-hole being the capacity to halt grain exports. Everyone knows that when this card is played, it almost guarantees speedy intervention by Parliament. This in turn, reduces the risk of the parties having to face the hardships of a prolonged work stoppage. All the while, they are doing their best to manoeuvre their tactical positions getting prepared for the inevitable third-party intervention. Collective bargaining per se, simply no longer exists.

The commission found that grain exports were affected on numerous occasions due to the inability of the parties in the long-shore industry to arrive at a collective agreement. For example, legislation was needed in 1995 in order to prevent the stoppage of grain due to a lockout of long-shore foremen and in 1994 to end a strike by long-shore workers affecting grain exports.

Our associations submit that it is particularly important that disputes between parties in other industries be kept to those parties and that those disputes not affect the grain industry. To allow the grain industry to become a hostage in disputes involving other

industrielles dans les ports de la côte Ouest a constaté que le secteur du débardage s'est servi, dans le passé, de sa capacité de bloquer les exportations de grain comme d'une carte maîtresse. Après avoir examiné la situation, elle a déclaré:

Dans le contexte qu'elle vient d'exposer, la commission s'est penchée sur les relations et sur l'état des rapports industriels dans les ports de la côte Ouest. Dans l'industrie du débardage, notamment, nombre des éléments habituels de la relation de négociation collective telle qu'envisagée dans le code sont absents. C'est particulièrement évident dans le domaine critique du règlement des litiges où, comme nous l'avons mentionné précédemment, les parties ont constamment des problèmes.

À ce propos, ils sont nombreux à pointer du doigt l'ingérence constante du gouvernement, dans laquelle ils voient le principal facteur des malheurs qui frappent l'industrie, et ils vont même jusqu'à dire qu'on ne leur a jamais permis de régler leurs propres problèmes importants en laissant s'appliquer les pressions de sanctions économiques réalistes. Ce qui est plus près de la vérité, c'est que l'industrie elle-même est à l'origine de tout ce rituel d'interventions gouvernementales. Qui plus est, elle en use délibérément pour cacher son incapacité à régler ses propres problèmes et y voit un outil pour contrer l'intransigence profondément enracinée dans ses stratégies de négociation. Dans l'intervalle, plutôt que d'amorcer des négociations véritables et responsables telles qu'envisagées dans le code, les parties entament généralement ce qui s'appelle, dans le jargon des relations de travail, des «négociations de façade», expression qui sert à décrire le fait d'adopter simplement des résolutions ou de faire semblant de négocier, sans avoir vraiment l'intention de signer une convention collective. En fait, selon toute apparence, la négociation collective, dans cette industrie, a été réduite à un rituel qui ressemble davantage à une partie de poker, où l'atout dans la manche est la capacité de bloquer les exportations céréalières. Tous savent que, lorsque cette carte est jouée, elle donne presque la garantie d'une intervention rapide du Parlement. En retour, cela réduit le risque que les parties aient à assumer les inconvénients d'un arrêt de travail prolongé. Pendant tout ce temps, elles font de leur mieux pour jouer sur leurs positions tactiques, se tenant prêtes à l'inévitable intervention d'une tierce partie. La négociation collective proprement dite n'existe tout simplement plus.

La commission a constaté que les exportations de grains avaient souvent été perturbées parce que les parties en cause dans le secteur du débardage n'étaient pas capables de s'entendre sur une convention collective. Par exemple, on a dû voter une loi en 1995 pour empêcher l'immobilisation des grains causée par un lock-out des contremaîtres de débardeurs et en 1994 pour mettre fin à une grève des débardeurs qui perturbait l'exportation des grains.

Selon les associations, il est particulièrement important que les conflits secouant d'autres secteurs y soient confinés et ne perturbent pas l'industrie céréalière. En permettant que l'industrie céréalière serve d'«otage» dans les conflits intervenant dans

industries causes severe detriment to Canada's competitiveness and reliability as a supplier of grain in a global economy.

At present, the Canadian grain industry is in transition as it attempts to lower costs and increase productivity. Much of the government regulatory framework is undergoing a major overhaul and legislation which has subsidized rail tariffs in the past has now been repealed. The result is that the costs to the farmer of transporting grain have effectively doubled, creating demands that everyone else in the export chain become more efficient and reduce their costs.

At the same time, Canadian farmers are facing increased competition from other countries which are also seeking to reduce costs and become more efficient. A major factor of great importance for Canada, in maintaining customers in this climate of increased international competitiveness, is the ability to demonstrate that our country is a reliable supplier of grain. Indeed, the major ongoing threat to the grain industry is the concern of customers with respect to the reliability of Canada as a supplier. The Western Grain Marketing Panel noted as follows:

During a meeting which the Panel held with the President of COFCO (Chinese Food Agency), Mr. Zhou Mingchen and his officials, the President noted that Canada was China's largest and preferred supplier of wheat. At the same time, he indicated that other suppliers were improving the quality of their grain and services and that Canada must make strong efforts to remain competitive in order to meet China's requirements. Mr. Mingchen expressed considerable interest in joint ventures with Canada in processing grain and related activities. His only major criticism of the Canadian system related to supply disruptions, attributable to vessel delays in the Port of Vancouver.

With respect to our Japanese trading partners, the panel also noted that they are generally pleased with the Canadian marketing system, apart from transportation difficulties in the Port of Vancouver.

There have been many other reports of problems by Canada's grain customers' noted in the grain marketing panel's final report.

After hearing all of the submissions from all of the parties, the Industrial Inquiry Commission decided that the goal of isolating grain handling from other disputes should be accomplished, which it has been in the legislation. To achieve this goal, the legislation seeks to prevent the long-shore industry from using grain as an ace-in-the-hole. Thus, in a long-shoring dispute, the services which are normally provided to ensure the tie-up, let-go and loading of grain vessels must be maintained.

d'autres secteurs, on porte gravement atteinte à la compétitivité du Canada et à sa fiabilité comme fournisseur de grains sur le marché mondial.

Actuellement, l'industrie céréalière canadienne, en état de transition, cherche à réduire ses coûts et à augmenter sa productivité. Le cadre réglementaire du gouvernement est soumis, en grande partie, à une révision en profondeur, et l'on a abrogé les dispositions législatives qui prévoyaient des subventions au transport ferroviaire, de sorte que les agriculteurs doivent maintenant payer deux fois plus cher le transport des grains; ainsi, tous les autres maillons de la chaîne d'exportation se trouvent dans l'obligation de devenir plus efficaces et de réduire leurs coûts.

Parallèlement, les agriculteurs canadiens font face à la concurrence accrue d'autres pays qui cherchent, eux aussi, à réduire leurs coûts et à augmenter leur efficacité. En vue de fidéliser sa clientèle dans le contexte d'une compétitivité accrue à l'échelle internationale, il est primordial que le Canada démontre sa fiabilité en tant que fournisseur de grains. La principale menace qui pèse actuellement sur l'industrie céréalière canadienne est justement l'inquiétude de la clientèle à cet égard. Le Western Grain Marketing Panel a d'ailleurs indiqué:

Au cours d'une rencontre du Panel avec M. Zhou Mingchen, président de COFCO (organisme chinois de denrées alimentaires), et ses collaborateurs, le président a fait observer que le Canada était le plus important fournisseur céréaliier de la Chine et celui auquel elle accordait la préférence. Par contre, il a fait savoir que d'autres fournisseurs s'emploient à améliorer la qualité de leurs grains et de leurs services et que le Canada aura à déployer des efforts considérables pour rester concurrentiel et pour continuer de répondre aux besoins de la Chine. M. Mingchen a exprimé un vif intérêt pour la participation de la Chine à des coentreprises avec le Canada dans le domaine du traitement des grains et des activités connexes. La seule critique importante qu'il a formulée à l'égard du système canadien avait trait aux perturbations dans l'approvisionnement, attribuables aux délais qui retardent les navires dans le port de Vancouver.

En ce qui a trait à nos partenaires commerciaux japonais, le panel a indiqué que ces intervenants sont généralement satisfaits du système de commercialisation canadien, mises à part les difficultés du transport éprouvées dans le port de Vancouver.

Le panel a aussi fait état, dans son rapport définitif, de nombreux autres problèmes signalés par les acheteurs de grains canadiens.

Après avoir entendu les exposés de tous les intervenants, la Commission d'enquête industrielle a jugé que le fait d'exclure la manutention des grains des conflits touchant les autres secteurs était un objectif à atteindre, et l'objectif a donc été énoncé dans le texte de loi. Pour l'atteindre, la loi cherche à empêcher le secteur du débardage d'utiliser les grains comme carte maîtresse. Désormais, dans tout conflit touchant ce secteur, les services normalement offerts pour amarrer, appareiller et charger des navires céréaliiers doivent être maintenus.



It is respectively submitted that it makes sense to treat grain in this fashion for a number of reasons.

First, grain has been used as an ace-in-the-hole in long-shoring disputes in the past and the use of grain as a type of hostage in other disputes should not be permitted to continue. The use of grain in this manner harms Canada's reputation as a reliable supplier of grain and is unfair to grain producers and buyers of our food products. The Industrial Inquiry Commission Into West Coast Ports thoroughly examined this issue and came to the conclusion that grain handling should be isolated from other disputes. No similar finding was made with respect to any other commodity. Therefore, the rationale which applies to grain simply does not apply to other commodities.

The Industrial Inquiry Commission also found that bargaining in the long-shore industry had been adversely affected by the use of grain as a type of hostage. Again, similar findings were not made with respect to any other commodities by the commission after a thorough examination of this issue.

Second, the grain industry has been declared to be for the general advantage of Canada under the Constitution Act. While other commodities may be important, the fact of the matter is that grain has been recognized as warranting different considerations in legislation which has previously been enacted. Both the House of Commons and Senate recognized that the grain industry is for the general advantage of Canada when passing the Canada Grain Act and the Canadian Wheat Board Act. In this respect, treating grain differently from other commodities in legislation is not a change from previous acts, but is consistent with the treatment of grain in other legislation.

Third, it should be borne in mind that all of the arguments made by others against proposed section 87.7 have already been made to the independent commissioners studying the matter. The fact of the matter is the Industrial Inquiry Commission Into Industrial Relations at West Coast Ports thoroughly studied this matter. The commission was made up of independent experts without any stake in the outcome. They took many months to hear from all interested parties, gather all the facts, consider the issues, and make their findings. Indeed, the commission heard from some 70 different groups and individuals in places such as Vancouver, Prince Rupert, Calgary, Regina, and Winnipeg. The independent commission came to the decision that the long-shore industry had used grain as an ace-in-the-hole and that such a tactic should not be permitted to continue in the future. Proposed section 87.7 is the legislative response to meet this goal.

The Sims task force also dealt with arguments against legislation such as proposed section 87.7 and rejected those arguments. Their report noted as follows:

...We expect that such approaches would not be welcome by longshore and other maritime employers. As well as by producers of other commodities exported through West Coast ports who might find it discriminatory. However, because of its importance, the grain industry be declared to be for the general advantage of Canada, under the Constitution Act,

Nous soutenons respectueusement qu'il existe plusieurs raisons justifiant le maintien des services.

Tout d'abord, les grains ont constitué par le passé la carte maîtresse dans les conflits du secteur du débardage, et il ne devrait plus être permis de les utiliser en quelque sorte comme otages dans les conflits touchant d'autres secteurs. En effet, l'emploi de cette tactique nuit à la réputation de fiabilité du Canada en tant que fournisseur de grains et elle est source d'injustice pour les producteurs céréaliers. Après avoir bien analysé la question, la commission en est arrivée à la conclusion que la manutention des grains devrait être exclue des conflits touchant d'autres secteurs. Nul autre produit ne fait l'objet d'une conclusion semblable. C'est dire que les arguments applicables aux grains ne valent tout simplement pas pour les autres produits.

De plus, la commission d'enquête a jugé que l'utilisation des grains comme otages avait eu des effets néfastes sur les négociations dans le secteur du débardage. Cette fois encore, après un examen approfondi de la question, la commission n'a formulé de conclusion semblable à l'égard d'aucun autre produit.

Ensuite, la Loi constitutionnelle affirme que l'industrie céréalière représente un avantage pour le Canada entier et, malgré toute l'importance que l'on peut accorder à d'autres produits, le législateur a reconnu, par le passé, la nécessité d'accorder un statut particulier aux grains. Ainsi, en adoptant la Loi sur les grains du Canada et la Loi sur la Commission canadienne du blé, la Chambre des communes et le Sénat ont reconnu que les grains constituent un avantage pour tout le pays. Bref, le fait que les textes de loi accordent un statut particulier aux grains ne représente pas une nouveauté par rapport aux lois antérieures. Il s'inscrit plutôt dans la continuité du traitement déjà accordé.

Enfin, il ne faudrait pas oublier que tous les arguments invoqués contre l'article 87.7 ont déjà été présentés aux commissaires indépendants qui se sont penchés sur la question. En effet, la commission d'enquête a étudié cette question à fond. Formée de spécialistes indépendants et parfaitement désintéressés, la commission a passé des mois à écouter toutes les parties, à recueillir les faits, à examiner la question et à établir ses conclusions. Après avoir entendu quelque 70 groupes et particuliers, notamment à Vancouver, à Prince Rupert, à Calgary, à Regina et à Winnipeg, elle a jugé que le secteur du débardage utilisait les grains comme carte maîtresse et qu'il fallait faire cesser cette pratique. L'article 87.7 projeté est le moyen juridique conçu pour atteindre ce but.

Dans la même veine, le groupe de travail SIMS a également examiné et rejeté les arguments contre une disposition juridique semblable à l'article 87.7. Voici ce qu'il a dit:

[...] Nous croyons que de pareilles mesures seraient mal accueillies par les employeurs des débardeurs et d'autres employeurs maritimes. De même, les producteurs d'autres marchandises exportées à partir des ports de la côte Ouest pourraient les juger discriminatoires. Cependant, en raison de son importance, l'industrie céréalière représente un avantage



and, therefore, within the jurisdiction of the Canada Labour Code. This is not the case with most other commodities.

Senators, the point to be made here is that after conducting a thorough investigation into the issues, during which the parties opposed to such legislation were heard by independent experts, a decision was nevertheless made by the commission members that grain handling ought to be isolated from other disputes. The potential negative impacts — and the potential positive impacts — have already been examined by independent experts and a decision has been made. The legislation simply seeks to meet a need which the independent Industrial Inquiry Commission found to be existing with respect to the grain industry.

It is respectfully submitted that the underlying reason for opposition to proposed section 87.7 is that the long-shore industry will no longer be able to use grain as its ace-in-the-hole. While it may be natural that no one likes to give up such an ace-in-the-hole, both a commission of independent experts and the House of Commons have come to the conclusion that this must occur for the greater good of the country. As a result of being required to continue their services to grain vessels, both the long-shore companies and long-shore workers who provide these services will continue to receive revenue and get paid for their activities. The legislation simply takes grain out of the bargaining equation for both sides.

Moreover, the government has said that it will monitor the workings of this measure and its effectiveness in the future. Therefore, if any changes are needed, they can certainly be made. At present, though, it is respectfully submitted that proposed section 87.7 ought to be adopted to achieve the goal identified by the experts conducting the industrial inquiry commission and by the House of Commons.

It should also be noted that by taking grain out of the equation for disputes in other industries, the proposed legislation will help to promote collective bargaining in those other industries. The industrial inquiry commission noted that other parties have used grain as an ace-in-the-hole in the past to avoid real bargaining and to engage in "surface bargaining." By removing grain from the picture, the issues facing those other industries will become the focus of real collective bargaining. We submit that these circumstances will be beneficial to those industries as well as to everyone affected by the Canadian grain industry.

Our association believes that proposed section 87.7 requiring the maintenance of services to grain vessels is a positive step toward removing the effects of labour disputes in other sectors from Canada's grain industry. This step is in line with the recognition that grain has been used as an ace-in-the-hole in the long-shoring industry in the past and that that should not be permitted to continue. The amendments are also in line with the recognition that the grain industry has been determined as being for the general advantage of Canada in other legislation, and the recognition that a healthy grain-handling industry is important to the Canadian economy and to Canada's reputation as a reliable grain exporter.

pour le Canada entier, aux termes de la Loi constitutionnelle et relève, par conséquent, du Code canadien du travail. Tel n'est pas le cas de la plupart des autres produits.

Sénateurs, ce qu'il importe de comprendre, c'est qu'une commission formée de spécialistes indépendants a mené une enquête approfondie sur cette question et que, après avoir entendu toutes les parties opposées à une telle loi, elle a néanmoins décidé qu'il fallait mettre la manutention des grains à l'abri des conflits dans d'autres secteurs. Les éventuels effets de la loi, tant favorables que défavorables, ont déjà été étudiés par des spécialistes indépendants, et une décision a été prise. La loi vise simplement à répondre à un besoin dont l'existence, en ce qui a trait à l'industrie céréalrière, a été constatée de façon indépendante par la Commission d'enquête sur les relations de travail.

Selon nous, une autre raison, moins évidente, explique l'opposition à l'article 87.7 projeté, soit le fait que le secteur du débardage ne pourrait plus utiliser les grains comme carte maîtresse. Il est certes désagréable de devoir renoncer à un atout, mais une commission de spécialistes indépendants et la Chambre des communes ont jugé que cela était nécessaire pour le bien du pays. En assurant le maintien des services aux navires céréaliers, les entreprises et les travailleurs du secteur du débardage continueront d'être payés pour leurs activités. La loi a simplement pour effet d'exclure les grains des négociations, tant d'un côté de la table que de l'autre.

Par ailleurs, le gouvernement a indiqué qu'il surveillerait l'application de cette mesure et son efficacité; si des changements s'avèrent nécessaires, il sera certainement possible de les réaliser. Actuellement, il importe, selon nous, d'adopter l'article 87.7 afin d'atteindre l'objectif défini par la Chambre des communes et par les spécialistes de la Commission d'enquête sur les relations de travail dans les ports de la côte Ouest.

Il serait également bon de noter qu'en retirant les grains de l'équation dans d'autres secteurs, la loi proposée aura pour effet d'y favoriser la négociation collective. La commission d'enquête affirme que d'autres intervenants ont utilisé auparavant la carte maîtresse des grains pour s'engager dans des négociations de façade en évitant tout effort de négociation véritable. Les grains étant retirés du paysage, les problèmes existants devront faire l'objet de véritables pourparlers. Ainsi, nous croyons qu'en dernière analyse, cette mesure sera profitable à ces secteurs et à tous ceux qui sont touchés par l'industrie céréalrière canadienne.

Notre association estime que l'article 87.7 proposé exigeant le maintien des services aux navires céréaliers constitue un pas vers l'objectif de mettre l'industrie céréalrière du Canada à l'abri des conflits de travail dans d'autres secteurs. En apportant les modifications prévues, on reconnaît que les grains ont servi de carte maîtresse dans le secteur du débardage par le passé et que cette pratique ne doit pas persister dans l'avenir. On reconnaît également que d'autres lois ont déjà défini l'industrie céréalrière comme étant un avantage pour le pays dans son ensemble et que la santé du secteur de la manutention des grains est importante pour l'économie canadienne ainsi que pour la réputation du Canada comme fournisseur de grains fiable.



Senators, the government has now sent the right message to Canada's buyers of our food products. We are concerned that if the momentum of this initiative falters, our customers will conclude that we are not concerned and they will look elsewhere for their grain food supply. We urge you to pass this bill as soon as possible to ensure that our international customers will continue to buy our grains.

I respectfully submit this on behalf of our member companies and I would like to name them for the record: Alberta Wheat Pool; Cargill Limited; Manitoba Pool Elevators; Parrish & Heimbecker, Limited; N.M. Paterson & Sons Limited; Pioneer Grain Company, Limited; Saskatchewan Wheat Pool; United Grain Growers Limited; and Weyburn Inland Terminal Limited.

**Senator Maheu:** As a Quebecer I was not too familiar with grain until I started reading about this issue. The more I hear, the more interesting the subject becomes.

Is it true that since 1972 there have been approximately 12 strikes on the West Coast, of which nine required back-to-work legislation?

**Mr. Guest:** That sounds close. Perhaps the experts can give you the exact number.

**Mr. James Carwana, Counsel and Advisor, British Columbia Terminal Elevator Operators Association:** Between the B.C. Maritime Employers Association and the long-shore union there have been 12 rounds of collective bargaining and six work stoppages, five of which were ended by legislation.

**Ms Bonnie Dupont, Chairperson, Human Resources Standing Committee, Western Grain Elevator Association:** That is since 1982, not 1972.

**Senator Maheu:** What happened to the three that did not require legislation to get back to work?

**The Chair:** The parties settled on their own.

**Senator Maheu:** I would anticipate that we may expect some vigorous objections from the long-shoring people. I have also been led to understand that your association did not want binding arbitration for your industry. Do you still feel that way, and, if so, why?

**Ms Dupont:** Within our own industry, bargaining with our own unions, we would prefer to use a collective bargaining process through to its logical conclusion and avoid arbitration. We have unfortunately been in the situation from time to time of having our disputes ended by back-to-work orders and arbitration. That is generally not a satisfactory solution for either party.

**Senator Maheu:** You say that has happened in the past. Given that record, how are you going to avoid binding arbitration in the future?

**Ms Dupont:** The way to avoid that, I would submit, is to go through the process of a labour dispute until there is a logical settlement.

**Senator Maheu:** Before the board?

Sénateurs, le gouvernement vient maintenant de transmettre le message qu'il faut aux acheteurs de produits alimentaires canadiens. Nous craignons que si l'élan de cette initiative ralentit, nos clients en concluent que cette question ne nous intéresse pas et aillent s'approvisionner ailleurs en céréales. Nous vous incitons à adopter ce projet de loi le plus rapidement possible pour que nos clients internationaux continuent à acheter nos céréales.

Le présent mémoire est respectueusement soumis au nom de nos sociétés membres que j'aimerais nommer: Alberta Wheat Pool; Cargill Limited; Manitoba Pool Elevators; Parrish & Heimbecker, Limited; N.M. Paterson & Sons Limited; Pioneer Grain Company, Limited; Saskatchewan Wheat Pool; United Grain Growers Limited; et Weyburn Inland Terminal Limited.

**Le sénateur Maheu:** En tant que Québécoise, je ne connaissais pas vraiment bien l'industrie céréalière jusqu'à ce que je commence à lire sur la question. Plus j'entends de témoignages à ce sujet, plus je trouve cette question intéressante.

Est-il vrai que depuis 1972, il y a eu une douzaine de grèves sur la côte Ouest, dont neuf ont exigé l'adoption d'une loi de retour au travail?

**M. Guest:** C'est à peu près cela. Les spécialistes pourront peut-être vous donner le chiffre exact.

**M. James Carwana, conseiller, British Columbia Terminal Elevator Operators Association:** Entre la B.C. Maritime Employers Association et le syndicat des débardeurs, il y a eu 12 séries de négociations collectives et six arrêts de travail, dont cinq ont nécessité l'adoption d'une loi de retour au travail.

**Mme Bonnie Dupont, présidente, comité permanent des ressources humaines, Western Grain Elevator Association:** C'est depuis 1982, pas 1972.

**Le sénateur Maheu:** Que s'est-il passé dans le cas des trois grèves qui n'ont pas nécessité l'adoption d'une loi de retour au travail?

**La présidente:** Les parties ont réglé la question entre elles.

**Le sénateur Maheu:** Je pense que nous aurons peut-être des objections très vigoureuses de certains débardeurs. Je crois également comprendre que votre association ne veut pas d'arbitrage exécutoire pour votre industrie. Est-ce toujours votre avis et dans l'affirmative pourquoi?

**Mme Dupont:** Dans notre propre industrie, lorsque nous négocions avec nos propres syndicats, nous préférons suivre le processus de la négociation collective jusqu'à sa conclusion logique et éviter l'arbitrage. Malheureusement, nous avons dû parfois mettre fin à nos différends en recourant à des ordonnances de retour au travail et à l'arbitrage. Habituellement, ce n'est pas une solution satisfaisante pour ni l'une ni l'autre des parties.

**Le sénateur Maheu:** Vous dites que cela s'est produit par le passé. Comment prévoyez-vous alors éviter le recours à l'arbitrage exécutoire à l'avenir?

**Mme Dupont:** Je crois que pour l'éviter, il faut suivre le processus d'un conflit de travail jusqu'à son règlement logique.

**Le sénateur Maheu:** Devant le conseil?

**Ms Dupont:** Between the parties.

**Mr. Guest:** We are dealing with two separate issues here. If you are asking how the grain industry would prefer to handle their own labour negotiations, I can say we would prefer to handle them without interference from anybody, but we would also prefer to conduct our own business without having someone else's dispute stop the supply of food to the rest of the world. There are two separate points here.

**Senator Maheu:** It sounds as though you are looking for the best of both worlds.

**Mr. Guest:** We are more than prepared to sit down and deal with our employees on an economic basis to work out the best possible scenario. If they shut us down, we lose money, but so do they. We cannot influence other sectors when they are having a labour dispute. If the sulphur industry has a labour dispute, that does not cause a food shortage in itself but we should not be made to suffer for their problem.

**Mr. Carwana:** Another distinction is that the grain industry must be sensitive to international forces and must be able to respond to those forces when it is bargaining with its own union. The legislation — and rightly so — takes other disputes out of equation so that the grain industry can continue to contend with those world forces.

**Senator Maheu:** You want this bill to force the long-shoremen to service your ships even if they are on strike or under a lockout, and yet you do not seem to be quite as prepared to have your organization made subject to the same process by which the board could force you back to work or at least look at the dossier.

**Ms Dupont:** The situation with our own people and our own industry is one we can manage through the collective bargaining process. Certainly, as Mr. Guest pointed out, if we have a dispute, if we lock our employees out or if they strike, we both have a problem and we both suffer the economic consequences. We are prepared to go through that process with our own employees. We are very much on top of our own collective bargaining processes. Our problem is with collective bargaining processes that we do not control that nevertheless profoundly affect us. We make a distinction between those. We work with our own unions and we take our chances with our own unions on economic issues. If you look to history, you will see that third-party disputes over which we have no control have affected us much more profoundly than disputes with our own union. These third-party disputes have caused many more delays in shipping product to our offshore customers.

**Senator Forest:** I am from the West, I come from a grain-farming family, and I have been on the board of CN, so I really appreciate the problems resulting from work stoppages on

**Mme Dupont:** Entre les parties.

**M. Guest:** Il s'agit de deux questions distinctes. Si vous voulez savoir si l'industrie céréalière préfère s'occuper de ses propres négociations collectives, je peux vous dire que nous préférierions nous en occuper sans l'ingérence de qui que ce soit, mais que nous préférierions aussi poursuivre nos activités sans qu'un conflit mettant en cause une autre partie perturbe la livraison de denrées alimentaires au reste du monde. Il s'agit de deux questions distinctes.

**Le sénateur Maheu:** Il me semble que vous voulez gagner sur les deux tableaux.

**M. Guest:** Nous sommes plus que disposés à traiter avec nos employés sur une base économique pour arriver à la meilleure solution possible. S'ils nous obligent à cesser nos activités, nous perdrons de l'argent mais eux aussi. Nous ne pouvons pas influencer d'autres secteurs aux prises avec un conflit de travail. S'il y a un conflit de travail dans l'industrie du soufre, cela ne cause pas de pénurie de vivres en soi mais nous ne devrions pas avoir à subir les conséquences de son problème.

**M. Carwana:** Il faut faire une autre distinction, à savoir que l'industrie céréalière doit être sensible aux forces internationales et pouvoir y réagir lorsqu'elle négocie avec son propre syndicat. Le projet de loi — et avec raison — met le secteur du grain à l'abri des conflits dans les autres secteurs pour permettre à l'industrie céréalière de continuer à faire face à ces forces internationales.

**Le sénateur Maheu:** Vous voulez ce projet de loi pour obliger les débardeurs à continuer à assurer leurs services à vos navires, même s'ils sont en grève ou en lock-out et pourtant, vous ne semblez pas être disposés à ce que votre organisation soit assujettie au même processus par lequel le conseil pourrait vous obliger à retourner au travail ou du moins à examiner le dossier.

**Mme Dupont:** La situation concernant nos propres gens et notre propre industrie est une situation que nous pouvons gérer au moyen de la négociation collective. Il ne fait aucun doute, comme M. Guest l'a signalé, qu'en cas de conflit, si nous mettons nos employés en lock-out ou s'ils font la grève, nous avons un problème de part et d'autre et nous en subissons de part et d'autre les conséquences économiques. Nous sommes prêts à suivre ce processus avec nos propres employés. Nous gérons très bien notre propre processus de négociation collective. Le problème, ce sont les processus de négociation collective qui échappent à notre contrôle mais qui n'en ont pas moins d'importantes répercussions sur nous. Nous devons faire une distinction entre deux types de processus. Nous travaillons avec nos propres syndicats et nous prenons nos propres risques avec nos propres syndicats en ce qui concerne les questions économiques. Si vous examinez ce qui s'est produit par le passé, vous constaterez que les conflits mettant en cause des tiers et sur lesquels nous n'avons aucun contrôle ont eu des conséquences beaucoup plus graves pour nous que les conflits avec notre propre syndicat, car ils ont occasionné beaucoup plus de retards dans l'expédition des produits à nos clients outremer.

**Le sénateur Forest:** Je viens de l'Ouest, d'une famille de céréaliculteurs, et j'ai fait partie du conseil d'administration du CN. Donc, je connais les problèmes que suscitent les arrêts de



the coast. Demurrage charges in the Port of Vancouver last year cost approximately \$50 million. Our wheats and grains were not getting to market. We are in a very competitive global situation with respect to grain. It is one of Canada's largest export industries, and I think the record of work stoppages speaks for itself. We have enough trouble getting our grain to market, dealing with the size of the country and the winter conditions and so on, that we should not have to put up with these stoppages. I believe in fair labour practices, but the grain industry has been held hostage for too many years and I think enough is enough. The farmers should not have to pay those kinds of costs. The Crow Rate is gone but their shipping charges have doubled, and they should not be required to bear the costs of third-party disputes, especially when those parties use grain as a hostage.

I received a presentation last night from the chairman of the Canadian Wheat Board and their situation is the same. I support this legislation. I think it is fair. The fact that the grain industry is in the constitution should tell us something about its importance. I heard all the arguments against treating grain in a way different from other commodities, but it is different. Historically it has always been treated differently. I really feel that this legislation is very important.

**Senator Perrault:** I am very interested in this subject. The grain terminals are in my constituency. I drive by them every night when I go home. If we want to make progress, we should strive for a good working relationship among the grain handlers and the long-shoremen and everyone else associated with the movement of grain. It is certainly in the national interest.

I talked to a grain handler who said, "We worked for months and months without a contract with the pools. We could not get them to sit down and discuss ways to make the industry more efficient." I was told that they are very worried about the possibility of prairie grain shipments going through U.S. ports, such as Portland and Tacoma, and they are desperately concerned with making sure their workers are efficient so any possibility of having shipments diverted to U.S. ports will not exist.

What is your view on this? Why did it take so long to put a contract together? I do not even know if a contract has been written yet, even though it has been the subject of judicial commissions and surveys. It has really been a chaotic scene, has it not?

**Ms Dupont:** Yes, it has.

**Senator Perrault:** What is the problem? Why can we not work together as Canadians to get on with things?

travail sur la côte. Les frais de surestaries au port de Vancouver se sont élevés l'année dernière à environ 50 millions de dollars. Notre blé et nos céréales étaient donc immobilisés. L'industrie céréalière canadienne est dans une situation très compétitive sur les marchés mondiaux. C'est l'une des plus importantes industries d'exportation du Canada et je crois que le nombre d'arrêts de travail est éloquent à cet égard. Nous avons déjà suffisamment de difficulté à assurer la circulation de nos céréales, à cause de la taille du pays, de l'hiver et ainsi de suite. Nous ne devrions pas en plus avoir à tolérer de tels arrêts de travail. Je crois qu'il faut des pratiques loyales en matière d'emploi mais l'industrie céréalière a été tenue en otage trop longtemps et je pense qu'il faut maintenant y mettre un terme. Les agriculteurs ne devraient pas avoir à payer ce genre de coûts. La subvention du Nid-de-Corbeau a été abolie mais leurs frais d'expédition ont doublé et ils ne devraient pas avoir à assumer les coûts des conflits mettant en cause des tierces parties, surtout lorsque ces parties se servent des grains comme «otages».

J'ai reçu une présentation hier soir du président de la Commission canadienne du blé et leur situation est la même. J'appuie ce projet de loi. Je pense qu'il est juste. Le fait que l'industrie céréalière figure dans la Constitution témoigne de son importance. J'ai entendu tous les arguments de ceux qui s'opposent à ce que le grain soit traité différemment des autres produits, mais le secteur du grain est effectivement différent et historiquement, a toujours fait l'objet d'un traitement différent. Je suis convaincue que ce projet de loi est très important.

**Le sénateur Perrault:** Cette question m'intéresse beaucoup. Les terminaux céréaliers se trouvent dans ma circonscription. Je passe devant tous les soirs lorsque je rentre à la maison. Si nous voulons faire des progrès, nous devons tâcher d'établir de bonnes relations de travail entre les manutentionnaires céréaliers, les débardeurs et tous ceux qui s'occupent de la circulation du grain. Cela est certainement dans l'intérêt national.

J'ai parlé à un manutentionnaire céréalier qui a dit: «Nous avons travaillé des mois et des mois sans contrat avec les syndicats du blé. Nous ne sommes pas arrivés à obtenir qu'ils discutent avec nous des moyens de rendre l'industrie plus efficace.» J'ai appris qu'ils étaient très inquiets à la perspective que les cargaisons de céréales des Prairies puissent être expédiées à partir de ports situés aux États-Unis, comme Portland et Tacoma, et qu'ils tiennent absolument à s'assurer que leurs travailleurs sont efficaces pour éviter le risque que les cargaisons de céréales soient détournées vers les ports américains.

Quelle est votre opinion à ce sujet? Pourquoi a-t-il fallu si longtemps pour obtenir un contrat? Je ne sais même pas si un contrat a déjà été rédigé, même si cette question a fait l'objet de commissions et d'enquêtes judiciaires. La situation a été vraiment chaotique, n'est-ce pas?

**Mme Dupont:** Oui, en effet.

**Le sénateur Perrault:** Quel est le problème? Pourquoi les Canadiens ne peuvent-ils pas travailler ensemble pour faire progresser les choses?

**Ms Dupont:** There is finally a contract in place which will take us through to the end of the year 2000. It is an eight-year contract but it ends then because we were without a contract for quite a while, as you were told. The difficulty we faced in the last round of negotiations was working towards what we call in our industry "continuous operations".

The world has become a 24-hour-a-day, seven-day-a-week environment. The railways are operating seven days a week and on extended shifts. The ships coming into port expect that they can be loaded at various times, so we had to work hard with our union to get a continuous operations agreement.

**Senator Perrault:** These are the grain handlers?

**Ms Dupont:** The grain handlers, that is right. Under the old contract, we had the capability of having our people work extended shifts but we were paying prohibitively high overtime rates.

**Senator Perrault:** This is what I have been told.

**Ms Dupont:** That is right. We worked hard to negotiate a contract where the overtime rates would start to decrease. We have achieved that goal. We now have a continuous operations agreement in place and, over time, we feel that that will be a great help economically not just for the grain industry but for the country.

**Senator Perrault:** Do you think then that the threat that some shipments of wheat and other products will move through Tacoma and Portland and other U.S. ports has disappeared? We do not want that to occur. We do not want grain shipped down the Mississippi either. The Americans complain about Canadian agriculture being subsidized, and yet the shipment of grain down the Mississippi is subsidized by the U.S. federal government, is it not?

**Ms Dupont:** That is what we understand. I would say to you that the talk of shipping grain through U.S. ports has arisen from a sense of desperation on the part of the grain companies, in terms of meeting contracts with overseas customers. With the agreement we now have in place, we do not foresee Canadian grain being shipped through U.S. ports.

**Senator Perrault:** I have been trying to play a constructive role behind the scenes on this issue. One of the grain handlers told me that the union recognizes the fact that they must be very flexible and efficient in order to maintain Canada's competitive position. He said it is a myth to assume that his union's workers will not work at jobs other than the standard, narrowly defined jobs that have existed to this time. Is there new flexibility in your contract with the workers?

**Mme Dupont:** Nous avons finalement établi un contrat qui nous amènera jusqu'à la fin de l'an 2000. C'est un contrat de huit ans mais il prend fin à ce moment-là parce que nous étions sans contrat depuis assez longtemps, comme on vous l'a dit. La difficulté à laquelle nous avons fait face lors de la dernière série de négociations consistait à s'acheminer vers ce que nous appelons dans notre industrie le «travail en continu».

Aujourd'hui, le monde est devenu un endroit où tout fonctionne 24 heures par jour, sept jours par semaine. Les chemins de fer fonctionnent sept jours par semaine et selon des quarts prolongés. Les navires qui arrivent au port s'attendent à pouvoir être chargés à divers moments. C'est pourquoi nous avons dû travailler fort avec notre syndicat pour qu'il accepte le travail en continu.

**Le sénateur Perrault:** Il s'agit des manutentionnaires céréaliers?

**Mme Dupont:** C'est exact, les manutentionnaires céréaliers. En vertu de l'ancien contrat, nous pouvions demander à nos gens de travailler pendant des quarts prolongés mais nous devions leur verser des taux d'heures supplémentaires exorbitants.

**Le sénateur Perrault:** C'est ce que l'on m'a dit.

**Mme Dupont:** C'est exact. Nous avons travaillé fort pour négocier un contrat où les taux des heures supplémentaires commenceraient à diminuer. Nous avons atteint cet objectif. Nous avons maintenant une entente de travail en continu et nous estimons qu'à long terme cette entente sera extrêmement profitable sur le plan économique non seulement pour l'industrie céréalière mais pour l'ensemble du pays.

**Le sénateur Perrault:** Croyez-vous par conséquent qu'il n'y a plus aucun risque que certaines cargaisons de blé et d'autres produits passent par les ports de Tacoma et Portland et d'autres ports américains? Nous ne voulons pas que ce genre de choses se produise. Nous ne voulons pas non plus que les cargaisons de céréales descendent le Mississippi. Les Américains se plaignent que l'agriculture canadienne est subventionnée et pourtant, le gouvernement fédéral américain subventionne l'expédition de céréales sur le Mississippi, n'est-ce pas?

**Mme Dupont:** C'est ce que nous croyons comprendre. Je dirais que l'idée d'expédier les céréales à partir de ports américains a été proposée parce que les compagnies cérésières étaient désespérées et craignaient d'être incapables de respecter les contrats qu'elles avaient passés avec leurs clients à l'étranger. Grâce à la convention que nous avons maintenant conclue, nous ne prévoyons pas que le grain canadien sera expédié à partir des ports américains.

**Le sénateur Perrault:** J'ai tâché de jouer un rôle constructif en coulisses sur cette question. L'un des manutentionnaires céréaliers m'a dit que le syndicat reconnaît qu'il doit faire preuve d'une grande souplesse et d'une grande efficacité pour maintenir la position concurrentielle du Canada. Il considère que c'est un mythe de croire que les travailleurs qui font partie de son syndicat n'exerceront pas d'autres tâches que les tâches types et étroitement définies qui ont existé jusqu'à maintenant. La convention que vous avez conclue avec les travailleurs prévoit-elle une plus grande latitude à ce niveau?



**Ms Dupont:** I would say there is minimal flexibility.

**Senator Perrault:** You would like to see more, would you?

**Ms Dupont:** Yes. As an employer, we would like to see more.

**Senator Perrault:** In what sense? Can you give us an example?

**Ms Dupont:** An example is the restrictions that are in some contracts regarding work classifications. The difficulty you face in any plant arises when a worker can do only the work called for in a particular classification. If you need work done outside the classification, you must call in another worker, and that adds to your costs.

**Senator Perrault:** They have suggested they should be more flexibility and they would be prepared to consider that. There are some good signs of progress.

**Ms Dupont:** I think the situation with our own union has been quite positive in that we were able to move towards continuous operations.

**Senator Perrault:** There certainly has been a slowdown of grain deliveries in the past few weeks, though. It is good to hear that progress is being made and that you support the bill. You think it is moving in the right direction?

**Ms Dupont:** We certainly do.

**Senator Cogger:** Do you know what proportion of the volume of the Port of Vancouver, or the other ports of the West Coast, grain represents?

**Ms Dupont:** I have a document that will indicate that.

**Senator Cogger:** Can you just give me a ballpark figure? Is it 25 per cent or 50 per cent?

**Ms Dupont:** In the absence of my document, I am relying on Mr. Guest's estimate of 60 per cent.

**Senator Cogger:** The deputy minister apparently agrees.

**Mr. Guest:** It used to be 60-40 in favour of Thunder Bay; it is 60-40 in favour of the West Coast now. That is largely as a result of the change in markets. When the Russians were our major customer, before the Pacific Rim took over that spot, 60 per cent of grain exports went through Thunder Bay. Recently, the 40 per cent that has been moving through Thunder Bay has been equal to the old 60 per cent because of increased volumes.

**Senator Cogger:** On the list of groups that are indicated as intending to appear before us are the British Columbia Maritime Employers Association, Western Canadian Shippers Coalition, Waterfront Foremen Employers Association, and so on. I suspect they may not be as supportive of proposed section 87.7 as you are. I do not want to be too presumptive but I presume the unions will tell us that this bill severely curtails the right to strike. What do you say about that?

**Mme Dupont:** Je dirais qu'il s'agit d'une latitude minimale.

**Le sénateur Perrault:** Vous aimeriez donc avoir plus de latitude?

**Mme Dupont:** Oui. En tant qu'employeur, c'est ce que nous aimerions.

**Le sénateur Perrault:** En quel sens? Pouvez-vous nous donner un exemple?

**Mme Dupont:** Il y a entre autres les restrictions qui existent dans certains contrats au sujet de la classification des tâches. Là où les difficultés surgissent dans une usine, c'est lorsqu'un travailleur ne peut exercer que les tâches prévues dans le cadre de sa classification particulière. Si vous voulez que des tâches qui ne font pas partie de la classification soient exécutées, il faut faire appel à un autre travailleur, ce qui augmente les coûts.

**Le sénateur Perrault:** Ils ont laissé entendre qu'il faudrait plus de souplesse et qu'ils seraient disposés à prendre cela en considération. Il y a certains signes de progrès.

**Mme Dupont:** Je pense qu'en ce qui concerne notre propre syndicat, la situation été assez positive puisque nous avons réussi à faire adopter le principe du travail en continu.

**Le sénateur Perrault:** Il ne fait aucun doute que les livraisons de céréales ont ralenti au cours des dernières semaines. Je suis heureux d'entendre que l'on est en train de faire des progrès et que vous appuyez le projet de loi. On est donc sur la bonne voie, à votre avis?

**Mme Dupont:** Tout à fait.

**Le sénateur Cogger:** Savez-vous quelle est la proportion du volume au port de Vancouver ou aux autres ports de la côte Ouest que représentent les céréales?

**Mme Dupont:** J'ai un document qui l'indique.

**Le sénateur Cogger:** Pourriez-vous me donner simplement un chiffre approximatif? S'agit-il de 25 p. 100 ou de 50 p. 100?

**Mme Dupont:** Comme je n'ai pas le document devant moi, je me fierai au chiffre de 60 p. 100 cité par M. Guest.

**Le sénateur Cogger:** Le sous-ministre a l'air d'être d'accord.

**M. Guest:** La proportion était de 60-40 en faveur de Thunder Bay; elle est maintenant de 60-40 en faveur de la côte Ouest. Cette situation est attribuable en grande partie au changement de marchés. Lorsque les Russes sont devenus notre principal client, avant les pays côtiers du Pacifique, 60 p. 100 des exportations de céréales passaient par Thunder Bay. Récemment, le 40 p. 100 des exportations qui ont passé par Thunder Bay a été l'équivalent de l'ancien 60 p. 100 à cause de l'augmentation de volume.

**Le sénateur Cogger:** Sur la liste des groupes qui ont l'intention de comparaître devant nous, il y a la British Columbia Maritime Employers Association, la Western Canadian Shippers Coalition, la Waterfront Foremen Employers Association et ainsi de suite. Je soupçonne qu'ils n'appuieront pas l'article 87.7 proposé dans la même mesure que vous. Je ne veux pas être trop présomptueux mais je suppose que les syndicats nous diront que ce projet de loi réduit gravement le droit de grève. Que répondez-vous à cela?

**Ms Dupont:** The bill severely curtails the right to strike grain. It requires them to keep grain moving. They will be able to strike in other areas. The long-shore workers will be able to strike in other areas.

**Senator Cogger:** Yes, but that is 60 per cent of the volume of the Port of Vancouver.

**Mr. Guest:** Senator, perhaps there is a misunderstanding. Sixty per cent of Canadian grain exports move through the West Coast ports. I cannot tell you what percentage of the tonnage of product that moves through the West Coast port is grain.

**Senator Cogger:** I was looking for a percentage of the volume in the port.

**Mr. Guest:** That grain represented as tonnage?

**Senator Cogger:** Against coal or chemicals or other products.

**Ms Dupont:** I can tell you. It is 16.9 per cent of the volume of the port. The other commodities are coal, sulphur, potash, chemicals, wood, pulp, lumber, sand and gravel, fuel oil, animal feed, gasoline, phosphate, rocks, crude petroleum, et cetera.

**Senator Cogger:** You have had your own labour problems with your own employees.

**Ms Dupont:** Certainly.

**Senator Cogger:** You went back to the table and managed to get everybody back to work. In recent history, how long was the longest work stoppage?

**Ms Dupont:** With our own employees?

**Senator Cogger:** Yes.

**Ms Dupont:** In 1985 we had a stoppage that lasted for 42 days.

**Senator Cogger:** But Mr. Guest just told us that when the grain does not move, people starve.

**Senator Maheu:** That is not the long-shoremen; that is their employees.

**Senator Cogger:** No, please let me finish. When the grain does not move people in other parts of the world might starve or go hungry. Indeed, grain is not a commodity like the other stuff. What happens to the good people around the world during those 42 days?

**Mr. Guest:** Those countries that ran out of food supplies coming from Canada bought them from somewhere else, and if we got them back as customers we were extremely fortunate. That is a situation of the grain industry and the grain handlers suffering the consequences of not bargaining quickly enough. Both sides lose in perpetuity if we lose those markets. Both sides are facing the same problem and, as Senator Perrault said, the grain handlers at Vancouver do not want those problems. They want to work through them and get an agreement.

**Mme Dupont:** Le projet de loi réduit sérieusement le droit de grève dans le secteur céréalier. Il les oblige à assurer la circulation des céréales. Les débardeurs pourront faire la grève dans d'autres secteurs.

**Le sénateur Cogger:** Oui, mais elles représentent 60 p. 100 du volume au port de Vancouver.

**M. Guest:** Sénateur, il y a peut-être un malentendu. Soixante pour cent des exportations de céréales canadiennes passent par les ports de la côte Ouest. Je ne peux pas vous dire le pourcentage du tonnage de produits qui passent par les ports de la côte Ouest que représentent les céréales.

**Le sénateur Cogger:** Je voulais connaître le pourcentage du volume au port.

**M. Guest:** Le tonnage que représentent les céréales?

**Le sénateur Cogger:** Par rapport au charbon, aux produits chimiques ou à d'autres produits.

**Mme Dupont:** Je peux vous répondre. Elles représentent 16,9 p. 100 du volume au port. Les autres produits sont le charbon, le soufre, la potasse, les produits chimiques, le bois, la pâte de bois, le bois débité, le sable et le gravier, le mazout, l'essence, le phosphate, les roches, le pétrole brut et ainsi de suite.

**Le sénateur Cogger:** Vous avez eu vous-même des problèmes de relations de travail avec vos propres employés.

**Mme Dupont:** Certainement.

**Le sénateur Cogger:** Vous êtes retournés à la table et vous avez réussi à convaincre tout le monde de retourner au travail. Combien de temps a duré le plus long arrêt de travail?

**Mme Dupont:** De nos propres employés?

**Le sénateur Cogger:** Oui.

**Mme Dupont:** En 1985, nous avons eu un arrêt de travail qui a duré 42 jours.

**Le sénateur Cogger:** Mais M. Guest vient de nous dire que si les céréales ne circulent pas, les gens meurent de faim.

**Le sénateur Maheu:** Il ne s'agit pas des débardeurs mais de leurs employés.

**Le sénateur Cogger:** Non, veuillez me laisser terminer. Lorsque les céréales ne circulent pas, la population des autres pays risque de mourir de faim ou d'être affamée. Effectivement, les céréales ne sont pas un produit comme les autres. Qu'arrive-t-il à tous ces braves gens des autres pays durant ces 42 jours?

**M. Guest:** Les pays qui ont épuisé les denrées alimentaires en provenance du Canada se sont approvisionnés auprès d'autres pays et nous avons eu beaucoup de chance s'ils sont redevenus nos clients. L'industrie céréalière et les manutentionnaires de grains se trouvent à subir les conséquences d'une négociation trop lente. Les deux parties seront perdantes pour toujours si nous perdons ces marchés. Les deux parties font face au même problème et, comme le sénateur Perrault l'a dit, les manutentionnaires de grains à Vancouver ne veulent pas de ces problèmes. Ils veulent les régler et obtenir une entente.



**Senator Perrault:** The independent experts that we heard about, are they representative of a number of sections of the industry?

**Mr. Carwana:** I must refer, first of all, to the Jamieson Greyell Commission. Jamieson and Greyell were the independent experts who were appointed and prepared the report on the industrial relations at the West Coast ports and, as you probably know, both Mr. Jamieson and Mr. Greyell have extensive experience in labour relations.

**Senator Perrault:** Those are the ones you refer to in the brief?

**Mr. Carwana:** Yes.

**The Chair:** Thank you for appearing and giving us your views.

Honourable senators, our next witnesses are from the chemical industry. We have before us David Goffin, Vice-President, Business Development, from the Canadian Chemical Producers Association, and Claude-André Lachance, Director, Government Relations, Dow Chemical Canada.

**Mr. David Goffin, Vice-President, Business Development, Canadian Chemical Producers Association:** I will start by reading our submission on behalf of the association, and then Mr. Lachance, a representative of Dow, which is a major shipper through the Port of Vancouver, will comment from the point of view of his company.

You just heard about the ace-in-the-hole. We are one of the sectors that feel we may be treated as the "deuce in the hole" by this legislation.

Our submission focuses on one provision of Bill C-66, the amendment that would add proposed section 87.7 to the Canada Labour Code. CCPA is firmly opposed to this amendment, which provides that grain vessels would continue to receive services during work stoppages in ports, while vessels carrying other important export cargoes, such as petrochemicals and other chemicals, would receive no such relief. We want to be clear that we have no argument with grain shippers. We agree that reforms are needed to protect and enhance Canada's reputation as a reliable supplier in key export markets, but our point is that the solution should apply across the board; it should not be limited to just one commodity.

CCPA represents 70 member companies producing \$15 billion worth of industrial chemicals annually, with 55 per cent of this output destined for export markets. Our member companies produce petrochemicals, inorganic chemicals and specialty chemicals. Exports through West Coast ports are important for companies in each of these categories, but they are especially important for Alberta's petrochemical producers. These companies count on exporting a substantial portion of the output from their world-scale plants to Asian markets.

**Le sénateur Perrault:** Ces experts indépendants dont on nous a parlé sont-ils représentatifs de plusieurs segments de l'industrie?

**M. Carwana:** Il faut tout d'abord que je mentionne la Commission Jamieson Greyell. Ces deux experts indépendants ont été nommés pour rédiger un rapport sur les relations industrielles dans les ports de la côte Ouest et, comme vous le savez probablement, ils ont tous deux une vaste expérience des relations de travail.

**Le sénateur Perrault:** Ce sont les experts que vous mentionnez dans le mémoire?

**M. Carwana:** Oui.

**La présidente:** Je vous remercie d'être venus exposer votre point de vue.

Honorables sénateurs, nos prochains témoins viennent de l'industrie des produits chimiques. Nous accueillons David Goffin, vice-président au Développement commercial à l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques, et Claude-André Lachance, directeur des Relations gouvernementales chez Dow Chemical Canada.

**M. David Goffin, vice-président, Développement commercial, Association canadienne des fabricants de produits chimiques:** Je commencerai par lire le mémoire de l'association, après quoi M. Lachance, représentant de Dow, un des principaux clients du port de Vancouver, vous exposera le point de vue de sa société.

On vient de vous parler de la carte maîtresse que l'on joue dans les négociations. Nous représentons un des secteurs qui estiment les grands perdants si cette loi est adoptée.

Notre mémoire est consacré à l'une des dispositions du projet de loi C-66, soit à la modification visant à inclure l'article 87.7 projeté dans le Code canadien du travail. Notre association est fermement opposée à cet amendement, qui garantirait le maintien des services aux navires céréaliers pendant un arrêt de travail dans le port, tandis que ceux qui transportent d'autres marchandises importantes vers les marchés étrangers, par exemple des produits pétrochimiques ou d'autres produits chimiques, n'obtiendraient rien. Nous tenons à préciser, au départ, que nous ne sommes pas en dispute avec les expéditeurs de grains. Nous reconnaissons la nécessité de procéder à une réforme pour protéger et améliorer la réputation du Canada en tant que fournisseur fiable à l'étranger. Toutefois, il faudrait que la solution soit universelle, qu'elle ne s'applique pas qu'à un seul produit.

L'Association canadienne des fabricants de produits chimiques représente 70 entreprises qui fabriquent, chaque année, des produits chimiques industriels d'une valeur de 15 milliards de dollars. Cinquante-cinq pour cent de cette production sont destinés à des marchés étrangers. Nos membres fabriquent des produits pétrochimiques, des produits chimiques inorganiques et des produits chimiques spécialisés. Les exportations effectuées via les ports de la côte Ouest sont importantes pour les entreprises de chacune de ces catégories, mais elles revêtent une importance toute particulière pour les fabricants de produits pétrochimiques.

In the global marketplace for petrochemicals and other chemical commodities, price and on-time delivery are the two major competitive forces. When there is even a hint of a possible transportation work stoppage in Canada, our member companies hear immediately from their customers in China, Japan, Korea, and other vital export markets. When a work stoppage has actually occurred — which has happened all too frequently — some of our members have lost sales to customers who turned to competitors in countries that do not have a history of frequent labour disruptions in their shipping processes, such as the United States and Saudi Arabia.

Our members have been able to weather transportation disruptions to some extent so long as the government has reacted reasonably promptly to bring them to an end, but the additional costs incurred in doing so are important. All of our members using West Coast ports are concerned for their future, because if grain vessels receive the special treatment proposed in Bill C-66, there would naturally be less pressure to bring work stoppages to a timely end.

Today member companies, such as Dow, Methanex, NOVA, Shell, Union Carbide and others, ship chemicals valued at about \$1.3 billion through West Coast ports, primarily Vancouver. Our member companies have also announced major new petrochemical investments in Alberta, which will substantially increase these shipments over the next few years because, in order to be viable, a new plant must plan to market an average 40 per cent of output in offshore markets. Mr. Lachance will talk to you in a moment about Dow's current shipments and his company's future plans.

Several of the other companies mentioned have announced new ethylene, polyethylene, and ethylene glycol investments, totalling close to \$2 billion, with more still to come. Disruptions to shipments from these plants would cost our members millions of dollars. Perhaps even more important, work stoppages in the transportation system are taken into account when potential investors consider Canada for additional new chemical projects, and they certainly result in a large black mark on the checklist of investment factors.

In presenting our recommendations concerning proposed section 87.7, we want to make it clear that the CCPA does not purport to have extensive expertise in labour relations issues, especially issues concerning the federal Labour Code. Our general recommendation is that solutions to work stoppages in the ports should provide equal treatment by taking all relevant sectors into account rather than insulating one sector of the economy from negative impacts at the expense of other sectors.

Ideally we would prefer amendments to the legislation to provide for final-offer-selection arbitration in the event of a collective bargaining impasse. The CCPA is a member of the Business Council of British Columbia, which recommended such amendments to both the Industrial Inquiry Commission Into

de l'Alberta. En effet, ils dépendent de l'exportation en Asie d'une grande partie de la production de leurs usines de calibre mondial.

Les deux principaux atouts concurrentiels sur le marché mondial des produits pétrochimiques et des autres produits chimiques sont le prix et la livraison à temps. Dès qu'il y a même un soupçon d'arrêt de travail éventuel dans le secteur des transports au Canada, nos membres en entendent immédiatement parler de leurs clients de la Chine, du Japon, de la Corée et d'autres débouchés vitaux. Quand l'arrêt de travail se produit — ce qui arrive beaucoup trop souvent —, certains de nos membres perdent des clients, qui se tournent vers des concurrents d'autres pays où les conflits de travail dans ce secteur sont beaucoup moins fréquents, par exemple aux États-Unis et en Arabie Saoudite.

Nos membres ont réussi, dans une certaine mesure, à passer à travers les interruptions du transport tant que le gouvernement a réagi avec une promptitude raisonnable pour y mettre fin. Cependant, le coût additionnel est lourd. Tous nos membres qui utilisent les ports de la côte Ouest s'inquiètent de leur avenir, car si l'on accorde aux navires céréaliers le traitement spécial projeté dans le texte à l'étude, on sera naturellement moins enclin à mettre rapidement fin aux arrêts de travail.

Actuellement, nos membres, par exemple Dow, Methanex, NOVA, Shell et Union Carbide, expédient des produits chimiques d'une valeur approximative de 1,3 milliard de dollars via les ports de la côte Ouest, notamment celui de Vancouver. Nos membres ont aussi annoncé d'importants investissements nouveaux dans l'industrie pétrochimique albertaine, ce qui devrait se traduire par une croissance considérable des expéditions en provenance de cette province au cours des prochaines années, parce que la nouvelle usine, pour être viable, doit vendre en moyenne 40 p. 100 de sa production à l'étranger. M. Lachance vous entretiendra dans quelques instants des expéditions actuelles de Dow et des plans d'avenir de son entreprise.

Plusieurs autres entreprises mentionnées ont annoncé de nouveaux investissements, de près de 2 milliards de dollars, dans la fabrication d'éthylène, de polyéthylène et d'éthylèneglycol, et ce n'est qu'un début. L'interruption des expéditions en provenance de ces usines coûterait à nos membres des millions de dollars. Point peut-être encore plus important, les éventuels investisseurs, lorsqu'ils envisagent la possibilité d'investir au Canada, tiennent compte du nombre d'arrêts de travail survenus dans le transport, ce qui nous donne certes une très mauvaise note.

Dans nos recommandations concernant l'article 87.7 projeté, nous tenons à bien faire comprendre que l'association ne prétend pas maîtriser les questions ayant trait aux relations de travail, particulièrement celles qui concernent le code du travail fédéral. En règle générale, nous recommandons que les solutions visant à mettre fin aux arrêts de travail dans les ports accordent un traitement égal à tous les secteurs pertinents, plutôt que d'en privilégier un seul, au détriment des autres.

La solution idéale serait de modifier la loi pour permettre l'arbitrage des propositions finales si les négociations sont dans une impasse. Notre association est membre du Business Council of British Columbia, qui a recommandé l'adoption de modifications à cet effet à la Commission d'enquête industrielle



Industrial Relations at West Coast Ports and to the Sims task force.

If I could depart from our written comments for just a moment, I should just like to say that the industrial inquiry commission, as the previous witnesses pointed out, certainly made recommendations that were specific to grain, but it did so in the context of broader recommendations that were to be applied when there were work stoppages that threatened the economy as a whole. I think if we saw a balance in the legislation, where the other recommendations of the industrial inquiry commission were picked up along with those pertaining to grain, we would be much more content with this bill.

At this late stage in the process, however, we are uncertain as to whether such amendments would be possible. Assuming they are not, then we recommend that proposed section 87.7 be amended so that the remedy it provides is available to all relevant commodities. If that is not practical, then as a final alternative we recommend that proposed section 87.7 be removed from Bill C-66 so that the matter of port work stoppages could be further considered and addressed on an equitable basis at a later date.

We put that last because, as we said, we have no wish to harm the grain shippers; we are simply asking for equitable treatment.

Those are the association's views. Mr. Lachance will now comment from the perspective of Dow Chemical Canada Inc.

[Translation]

**Mr. Claude-André Lachance, Director, Government Affairs, Dow Chemical Canada Inc., Canadian Chemical Producers Association:** Honourable senators, I would like to begin by saying a few words about our organization and the reasons why this issue is so important to us. I will then review the situation as we see it and then give you our recommendations.

[English]

Dow Chemical is a \$20 billion global company. We have \$2.5 billion invested in Alberta, and in the past five years we invested \$1 billion in the Canadian economy. In Alberta we operate seven world-scale plants, and by "world-scale" we mean plants that export world-wide. More specifically, we export \$400 million in the Pacific Rim, and we export through Vancouver. Just to give you a sense of perspective, we process 30 rail cars each day at our Vancouver terminal, and those 30 cars represent 1 million metric tonnes per year. We are a major shipper.

Vancouver Harbour is a key transportation infrastructure link to bring our products to East Asia's expanding markets. We have been concerned about the status of the labour relations in

sur les relations de travail dans les ports de la côte Ouest et au groupe de travail Sims.

Si vous le permettez, j'aimerais mettre de côté notre mémoire pour quelques instants. Comme l'ont souligné les témoins qui me précédaient, la Commission d'enquête industrielle a certes fait des recommandations particulières au grain, mais elle l'a fait dans le contexte de recommandations plus générales destinées à s'appliquer quand les arrêts de travail menacent l'économie dans son ensemble. Nous serions beaucoup plus favorables au projet de loi à l'étude s'il était mieux équilibré, s'il reprenait les autres recommandations faites par la Commission d'enquête industrielle, plutôt que celles qui ont trait au grain uniquement.

Étant donné l'état avancé des travaux sur cette question, cependant, nous ne savons pas s'il est encore possible de faire pareilles modifications. En supposant que c'est impossible, nous recommandons que l'article 87.7 projeté soit modifié de manière à s'appliquer à tous les produits pertinents. Si cette solution n'est pas pratique, comme dernier choix, nous recommandons que l'article 87.7 proposé soit retranché du projet de loi C-66. Ainsi, on pourrait examiner davantage la question des arrêts de travail dans les ports et y trouver une solution plus équitable, à une date ultérieure.

Nous faisons cette recommandation en dernier parce que, nous l'avons dit, nous ne souhaitons pas nuire aux expéditeurs de grain; nous réclamons simplement un traitement équitable.

Je vous ai exposé les vues de l'association. M. Lachance vous exposera maintenant le point de vue de Dow Chemical Canada Inc.

[Français]

**M. Claude-André Lachance: Directeur, Affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada Inc., Association canadienne des fabricants de produits chimiques:** Honorables sénateurs, je me permettrai d'abord de vous présenter la compagnie et les raisons pour lesquelles cette question est tellement importante. Je vous ferai ensuite un exposé de la situation telle que nous la voyons, et enfin, je vous ferai part de nos recommandations.

[Traduction]

Dow Chemical est une entreprise mondiale d'une valeur de 20 milliards de dollars. Jusqu'ici, elle a investi 2,5 milliards de dollars en Alberta et, durant les cinq dernières années, elle a injecté 1 milliard de dollars dans l'économie canadienne. En Alberta, elle exploite sept usines de calibre mondial. Par là, il faut entendre des usines qui exportent dans le monde entier. Pour être plus précis, ses exportations dans la ceinture du Pacifique, via le port de Vancouver, représentent 400 millions de dollars. Pour vous donner une idée de ce que cela représente, 30 wagons sont déchargés chaque jour à son terminal de Vancouver, et chacun de ces wagons transporte un million de tonnes métriques par année. Dow Chemical est donc un expéditeur important.

Le port de Vancouver est un élément clé du réseau de transport qui nous permet de livrer nos produits sur les marchés d'Asie de l'Est, en pleine expansion. Comme l'état des relations de travail

Vancouver Harbour over the years, and we appeared in front of the West Coast inquiry to lay a claim on the process in terms of our needs for reliable operations.

To my knowledge, as Mr. Goffin indicated, neither the West Coast inquiry nor the Sims inquiry proposed that grain handlers be protected at the expense of other sectors of the economy. Yet this is precisely the result that one can expect from the legislation as it stands now.

I was a bit aghast, frankly, when I read the minister's comments at third reading in the other place, when he indicated that this bill was based on large consensus. I do not believe there is much of a consensus among shippers, with the notable exception of those that benefit — the group that appeared before we did — in terms of the impact of those changes on our ability to bring our product to export markets.

Honourable senators, let me be absolutely clear. As a large producer of manufactured goods, as a significant investor in the Canadian economy, as a shipper from landlocked Alberta, as a global company that takes its contractual responsibilities with customers very seriously indeed, and as an exporter to the Pacific Rim countries, we do not accept our ability to move goods being held hostage to private contractual disputes between employer companies and their employees in the handling business. We accept even less being left out when the government gives an exemption to one group of shippers to the detriment of everybody else.

What is so special about grain, Senator Forest, that it warrants putting a whole score of a non-grain commodity shippers at risk? Why are we to be the guinea pigs in the federal government's experiments in labour relations psychology.

Honourable senators, our dispute is not with the rights of workers to collective bargaining; nor is it with grain shippers, which will have the unfettered right to move their products to markets, although I am somewhat disappointed with the hubris shown by that group when saying that if they get this exemption, every other shipper will benefit in the long run. Yes, they say, in the long run some of us may disappear, but that apparently is for the common good.

Our dispute is with a bill that takes a huge and potentially ruinous gamble with the Canadian economy by taking away the stick of back-to-work legislation in the hope that parties and labour disputes will negotiate in good faith. How naive. How reckless.

Dow's Fort Saskatchewan facility in Alberta is the company's only landlocked world-scale production facility in the world with no direct access to the sea. Reliability of the link to export markets is critical for ourselves and our customers. Our customers have already expressed concerns about our ability as a supplier in the wake of past disputes, and they can always go elsewhere. So can we if we need to.

au port de Vancouver nous préoccupe depuis longtemps, nous avons témoigné devant la commission d'enquête pour expliquer la nécessité d'avoir un système de transport fiable.

Que je sache, comme l'a mentionné M. Goffin, ni la commission d'enquête, ni le groupe Sims n'a proposé de protéger les manutentionnaires céréaliers au détriment des autres secteurs de l'économie. Pourtant, c'est exactement ce que l'on fera, si le projet de loi à l'étude est adopté tel quel.

Je vous avoue, en toute franchise, avoir été atterré par la déclaration faite par le ministre durant le débat en troisième lecture à la Chambre des communes, lorsqu'il a dit que le projet de loi à l'étude reposait sur un vaste consensus. Je ne crois pas qu'il existe un pareil consensus au sein des expéditeurs, à l'exception notable de ceux qui profitent de la mesure — c'est-à-dire du groupe qui a témoigné avant nous —, en ce sens que les changements projetés réduisent notre capacité de livrer nos produits sur les marchés d'exportation.

Honorables sénateurs, je veux être très clair. En tant que grand producteur de biens manufacturés, en tant que source d'importants investissements dans l'économie canadienne, en tant qu'expéditeur de l'Alberta n'ayant pas accès à la mer, en tant qu'entreprise mondiale qui prend très au sérieux ses obligations contractuelles à l'égard de ses clients et en tant qu'exportateur dans les pays de la ceinture du Pacifique, Dow Chemical n'accepte pas de faire les frais de litiges contractuels privés entre employeur et employés du secteur de la manutention. La société accepte encore moins d'être exclue de l'exemption consentie par le gouvernement à un groupe d'expéditeurs, au détriment de tous les autres.

Qu'a de si spécial le grain, sénateur Forest, qu'il justifie de compromettre la survie de tous les autres expéditeurs? Pourquoi fait-on de nous les cobayes d'expériences menées par le gouvernement fédéral en psychologie des relations de travail?

Honorables sénateurs, nous ne contestons pas le droit à la négociation collective des travailleurs; nous n'en voulons pas, non plus, aux expéditeurs de grain qui auront le droit inconditionnel de livrer leurs produits sur les marchés, bien que je sois quelque peu déçu de l'orgueil démesuré dont fait montre ce groupe lorsqu'il affirme que, s'il est exempté, tous les autres expéditeurs en profiteront à long terme. Il prétend que certains d'entre nous disparaîtront peut-être effectivement, à long terme, mais que ce sera dans l'intérêt général.

Ce que nous contestons, c'est un projet de loi qui fait un pari énorme et peut-être ruineux pour l'économie canadienne en éliminant la possibilité d'une loi de retour au travail dans l'espoir que les parties au litige négocieront de bonne foi. Quelle naïveté! Quelle insouciance!

L'usine de Dow à Fort Saskatchewan, en Alberta, est sa seule installation de production de calibre mondial sans accès direct à la mer. La fiabilité du transport jusqu'aux marchés d'exportation est névralgique, pour nous comme pour nos clients. Ces clients ont déjà émis des doutes quant à notre capacité de les approvisionner à cause de conflits de travail antérieurs, et ils peuvent toujours s'adresser à d'autres. Nous aussi, s'il le faut.



The current contract for long-shoremen and foremen expires in December, 1998. We are already looking at contingency arrangements in case of a labour dispute. If Bill C-66 becomes law in its current form, we might very well decide we can no longer take the risk of long disputes and decide to move elsewhere, Senator Perrault. Other West Coast facilities in Canada and the U.S. have better records of reliability and are possible alternatives. Frankly, our best option might very well be the Port of Seattle, which enjoys both the infrastructure and a reliable track record. That would be an unfortunate turn of events. Our lease in the Vancouver area represents close to three-quarters of a million dollars a year and our payroll to long-shoremen is \$1.2 million a year.

Dow did propose to the West Coast inquiry that final-offer arbitration be adopted as a negotiating model to prevent protracted labour disputes. A similar remedy was debated at length in the other place before being voted down. It may or may not be possible, as Mr. Goffin indicated, at this late stage for the Senate to revisit that remedy, and the CCPA brief outlines other options that honourable senators might want to examine.

I have one last point. We certainly appreciate the opportunity to put our concerns in front of this committee. It should be put on the record, however, that we were denied an opportunity to appear in front of the House of Commons committee. I know members of this committee have the wisdom to take a second look at what can be best described as a misguided attempt at correcting a very bad labour-relations situation in Vancouver Harbour, affecting Canada's reputation as a reliable exporter.

Honourable senators, this is a very important issue, not only for my company, but also for the Canadian economy. It is not one that dealt with in a hurried manner. I certainly urge the Senate to play its critical role as a chamber of sober second thought.

**The Chair:** Mr. Goffin, you and Mr. Lachance have both mentioned final-offer-selection arbitration. The Sims Report did not recommend that. They felt that if there were too many things on the table, final-offer selection would not be the answer because, as you know, it is a win-lose or win-win situation, unless there was only one final issue left. Could you tell me why you recommend it?

**Mr. Goffin:** We do not know very much about it. We thought we would know quite a bit about it by this point because, as you know, the National Transportation Act in the late 1980s did introduce final-offer arbitration and we expected it would be used quite a bit in the rail sector but it never really has been.

Final-offer selection certainly has some warts. The situation in the ports and the various options that have been proposed have left us rather frustrated. None of the proposed options is

Le contrat de travail actuel avec les débardeurs et leurs contremaîtres expire en décembre 1998. Nous sommes déjà en train d'examiner les mesures à prendre s'il y avait un conflit de travail. Si le projet de loi C-66 est adopté dans sa version actuelle, nous pourrions fort bien décider que le risque d'un arrêt prolongé est trop grand et déménager, sénateur Perrault. D'autres installations de la côte Ouest situées au Canada et aux États-Unis sont plus fiables et représentent des solutions viables. En toute sincérité, la meilleure option pourrait bien être le port de Seattle, qui possède à la fois l'infrastructure et la fiabilité voulues. Ce serait dommage. Notre bail à Vancouver représente près de trois quarts de million de dollars par année, et nous versons 1,2 million de dollars par année en salaires aux débardeurs.

Dow a effectivement proposé à la commission d'enquête d'adopter l'arbitrage des propositions finales comme modèle de négociation en vue de prévenir des arrêts de travail prolongés. L'autre endroit a débattu longuement d'une solution semblable avant de la rejeter. Il n'est peut-être plus possible, comme l'a mentionné M. Goffin, d'envisager à nouveau cette solution à une étape aussi tardive. C'est pourquoi l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques décrit brièvement d'autres options susceptibles d'intéresser les honorables sénateurs.

J'aimerais faire valoir un dernier point avant de conclure. Nous vous savons certes gré de nous avoir donné l'occasion de faire valoir nos préoccupations ici. Nous tenons à préciser officiellement, toutefois, qu'on nous en a refusé la possibilité devant le comité de la Chambre des communes. Je sais que les membres de votre comité ont la sagesse voulue pour faire une seconde réflexion au sujet de ce que l'on pourrait décrire, au mieux, comme une tentative malencontreuse en vue de mettre fin au climat pourri des relations de travail au port de Vancouver, climat qui affecte la réputation du Canada en tant qu'exportateur fiable.

Honorables sénateurs, cette question est très importante, non seulement pour mon entreprise, mais pour l'ensemble de l'économie canadienne. Elle ne doit pas être traitée à la légère. J'encourage le Sénat à y jeter un second regard objectif.

**La présidente:** Monsieur Goffin, M. Lachance et vous avez tous les deux mentionné l'arbitrage des offres finales, une formule qui n'a pas été retenue par le groupe de travail Sims. Il estimait que s'il y avait trop de propositions sur la table, le recours à l'arbitrage des offres finales ne donnerait aucun résultat, parce que, comme vous le savez, cette formule suppose qu'il y a un gagnant et un perdant, ou deux gagnants, sauf s'il n'y a qu'un seul point à régler. Pourquoi avez-vous proposé cette formule?

**M. Goffin:** C'est une forme d'arbitrage que nous ne connaissons pas très bien. Nous pensions en savoir plus sur cette formule à ce stade-ci parce que, comme vous le savez, c'est une démarche qui a été introduite dans la Loi nationale sur les transports à la fin des années 80. Nous nous attendions à ce que le secteur ferroviaire y ait largement recours, mais cela n'a jamais été le cas.

L'arbitrage des offres finales présente, évidemment, des inconvénients. Nous sommes quelque peu frustrés par la situation qui existe dans les ports et par les diverses solutions qui ont été

particularly appealing. We did stress final-offer selection. The industrial inquiry included it in the basket of mechanisms that it recommended. Perhaps the industry inquiry's approach was better. It recommended quite a basket of measures that could be applied when a labour dispute at a West Coast port threatened companies such as ours or the economy as a whole.

I cannot say that we have experience with final-offer arbitration nor tell you we feel it is the perfect solution. However, we think it is better than the present situation and would bring a speedy resolution to disputes without an act of Parliament.

**The Chair:** I agree there are times when it is the answer, particularly in situations where a lot of items have been signed off on an agreement and you are down to an issue that cannot be settled.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Were you given any reasons as to why you were excluded from the amendments that were brought in? Why will these amendments apply only to grain handling? Were you given a reason for this or was the minister or the government solely concerned about strikes in the grain handling sector?

**Mr. Lachance:** I think everyone agrees that we are facing a difficult situation in Vancouver and that there is no miracle solution. To continue with the discussion initiated by the Chair, whether we opt for this or another solution, what we are trying to do in essence is to improve labour relations at the Port of Vancouver. This is a praiseworthy objective.

**Senator Lavoie-Roux:** One that you support.

**Mr. Lachance:** Of course we support the objective of improving labour relations at the Port of Vancouver. It is not normal for the Parliament of Canada to have to step in to resolve repeated disputes. The problem is the proposed remedy and we are concerned because in our view, this could be very risky. Taking away from one of the parties the opportunity to play this famous trump card will force the parties to bargain in good faith. While this may indeed prove to be the case, what happens if the parties do not bargain in good faith? What happens to the people directly affected by the work stoppage? The grain haulers are protected, but what about the others? We were never consulted and to be quite honest with you, we did try to get answers from the department, but to no avail. I know that I have the support of the departmental representatives. We tried to get our views across to the committee, but we were unsuccessful and to be honest, we are somewhat frustrated. This is really the first opportunity we have had to make our views on the subject known.

**Senator Lavoie-Roux:** Perhaps your brief was not ready at the time. Did you attempt to make representations in writing to the Department? That is my first point? My second point is this: am I

mises de l'avant. Aucune des options proposées ne s'avère particulièrement intéressante. Nous avons retenu la formule d'arbitrage des offres finales. La Commission d'enquête sur les relations industrielles l'a incluse dans le train de mesures qu'elle a proposé. Sa solution est peut-être meilleure. Elle a proposé toute une série de mesures qui pourraient être appliquées lorsqu'un conflit de travail dans un port de la côte Ouest risque de perturber les activités d'une entreprise comme la nôtre ou l'économie dans son ensemble.

Je ne peux pas dire que nous connaissons cette forme d'arbitrage ni que cette formule est parfaite. Toutefois, nous estimons qu'elle est préférable à la situation actuelle et qu'elle permettrait de régler les différends rapidement, sans l'aide d'une loi du Parlement.

**La présidente:** Je conviens que cette formule peut parfois être utile, surtout lorsqu'un grand nombre de questions ont fait l'objet d'une entente et qu'il ne reste plus qu'un seul point à régler.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce qu'on vous a donné une raison pour laquelle on vous a laissé à l'écart des modifications que l'on apporte, à savoir que celles-ci vont s'appliquer uniquement au transport des grains? Est-ce qu'on vous a donné une raison ou est-ce que les seuls problèmes qui inquiétaient le ministre ou le gouvernement étaient les grèves dans le transport du grain?

**M. Lachance:** Je pense que tout le monde accepte qu'il y a une situation difficile à Vancouver et qu'il n'y a pas de solution miracle. Pour continuer la discussion entamée par madame la présidente, que cette solution ou qu'une autre soit apportée, ce que l'on essaye de réaliser, en fin de compte, c'est d'améliorer la situation des relations ouvrières dans le port de Vancouver. C'est un objectif louable.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Auquel vous souscrivez.

**M. Lachance:** Nous souscrivons aux objectifs d'améliorer les relations de travail au port de Vancouver. Ce n'est pas une situation normale lorsque vous avez une série de conflits qui doivent être tranchés par le Parlement du Canada. C'est le remède proposé qui fait obstacle et qui nous inquiète, parce que c'est un pari, et il n'est pas pascalien en ce qui nous concerne; c'est un pari très dangeureux. Enlever ce fameux as à l'une des parties obligera les parties à négocier de bonne foi, soit, mais qu'est-ce qui arrive si l'on ne négocie pas de bonne foi? Qu'est-ce qui arrive aux gens qui sont directement affectés par cet arrêt de travail? Pas les transporteurs de grain, ils sont protégés, mais les autres? Non, nous n'avons jamais été consultés, et pour être bien franc avec vous, nous avons tenté d'obtenir des réponses du ministère, sans résultats. Et je sais que les représentants du ministère m'appuient. Nous avons tenté de faire valoir nos arguments devant le comité sans résultat et nous sommes quelque peu frustrés, honnêtement. C'est la première fois que nous pouvons véritablement nous faire entendre sur cette question.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il est possible que votre mémoire n'ait pas été prêt à ce moment-là, mais est-ce que vous avez envoyé des représentations par écrit au ministère pour signaler la



wrong to think that this may perhaps make the situation even more difficult for you, because clearly, strikes that affect the delivery or transportation of grain put enormous pressure on the government? If this pressure disappears, is it not possible that you would face more than just transportation problems at the Port of Vancouver?

**Mr. Lachance:** You have put your finger squarely on the problem. We have the capacity, albeit limited, to handle 30 trains per day, as I mentioned earlier. For one, two or three days, production can continue. However, can you imagine what will happen after one week? We could no longer go on. The plants have to stop production. I will not go into the details, but shutting down a chemical plant is a fairly complex process. Getting the plant up and running again is even more complicated. This can sometimes take one week. In the meantime, we have to contend with serious problems in terms of our shippers and our customers who might leave the port. We can handle things for one, two or three days. However, after one week, we estimate that a work stoppage at the Port of Vancouver represents losses to our company in the order of \$2 million per day. You have accurately described the problem that we face today.

**Senator Lavoie-Roux:** Perhaps we could call these officials back and ask them why you were excluded. As I understand it, you are pleased that the problem with the grain handlers has been resolved, but not that it was resolved at your expense.

**Mr. Lachance:** Exactly. We wish the grain haulers all the best. They are quite fortunate in that they are protected, unlike us.

[English]

**Senator Cogger:** I think you began to answer what would be my question. It is not true to say that chemicals can be stockpiled?

**Mr. Lachance:** No.

**Senator Cogger:** Any more so than grain?

**Mr. Goffin:** No. The last transportation stoppage a couple of years ago, which affected both the rail system and the ports, last long enough that a number of our plants were forced to curtail production. I had heard about the possibility of a stoppage in the transportation sector a number of months before it actually occurred, but I was somewhat surprised by a call from a colleague at NOVA. I asked him why he was calling me about the situation because I had other more pressing issues. He told me that one of his major customers in China had just raised it with him and he was very concerned.

**Senator Cogger:** Mr. Goffin, I noted that you were present when the grain elevator representatives were testifying. You may not have the answer, but have you any idea what percentage of the

situation? Voilà mon premier point. Mon deuxième point est le suivant: est-ce que je me trompe en pensant que cela peut même rendre la situation plus difficile pour vous, parce qu'il est évident que les grèves affectant la livraison ou le transport du grain créaient une pression très grande pour le gouvernement? Cette pression-là étant partie, pourriez-vous vous trouver dans des difficultés plus grandes s'il y avait des problèmes de transport au port de Vancouver?

**M. Lachance:** Vous avez très précisément mis le doigt sur le problème. Nous avons une capacité relativement importante, mais quand même limitée, pour absorber ces 30 trains quotidiens dont je faisais mention auparavant. Pour une, deux ou trois journées, on peut continuer la production. Mais, pouvez-vous imaginer ce qui se passe au bout d'une semaine? Au bout d'une semaine, on ne peut plus absorber cette production. Cela remonte jusqu'aux usines. Les usines doivent, à ce moment-là, arrêter la production. Je ne veux pas entrer dans les détails, mais arrêter la production dans une usine chimique est très compliqué. La remettre en marche est encore plus compliqué. Cela peut prendre parfois une semaine. Entre-temps, évidemment, il y a de sérieux problèmes au niveau de nos transporteurs et de nos clients qui risquent de quitter le port. Une, deux ou trois journées, cela va. Mais au bout d'une semaine, nous avons calculé que les impacts financiers sur notre compagnie sont de l'ordre de deux millions de dollars par jour, pour un arrêt de travail prolongé au port de Vancouver. Vous avez très bien décrit la problématique à laquelle nous sommes confrontés à ce moment-ci.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** On pourra peut-être questionner les fonctionnaires pour savoir pourquoi vous avez été exclus. Ce que je comprends bien, c'est qu'au contraire, vous êtes heureux que l'on règle le problème des transporteurs de grain, mais vous préféreriez qu'on ne le fasse pas à vos dépens.

**M. Lachance:** C'est exactement la situation. Nous souhaitons bon succès aux transporteurs de grain. Ils sont bien chanceux; ils sont protégés, mais pas nous.

[Traduction]

**Le sénateur Cogger:** Je pense que vous avez commencé à répondre à la question que je voulais poser. N'est-il pas vrai que les produits chimiques peuvent être stockés?

**M. Lachance:** Non.

**Le sénateur Cogger:** Pas plus que les grains?

**M. Goffin:** Non. Le dernier arrêt de travail qui est survenu il y a quelques années, et qui a touché les chemins de fer et les ports, a été très long. Certaines de nos usines ont été obligées de réduire leur production. J'avais entendu parler de la possibilité d'une interruption du transport du grain plusieurs mois avant qu'elle ne survienne. Toutefois, je suis resté surpris quand un collègue de NOVA m'a appelé pour me parler de la situation, étant donné, comme je lui ai indiqué, que j'avais des questions plus urgentes à régler. Il m'a dit qu'un de ses gros clients en Chine venait d'aborder la question avec lui et qu'il était très inquiet.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Goffin, vous étiez présent à la réunion lorsque les représentants des compagnies céréalieres ont comparu devant le comité. Vous ne connaissez peut-être par la

total volume of business shipped through the Port of Vancouver is represented by chemicals?

**Mr. Goffin:** No.

**Senator Cogger:** They said grain represented approximately 16 per cent; your shipments would represent a much smaller percentage, I assume.

**Mr. Goffin:** Quite a bit smaller. They listed a number of other commodities that go through the port and we were one of them. We would have to be considerably less.

**Senator Cogger:** How many people does the chemical industry employ in this country?

**Mr. Goffin:** In the industrial chemical industry that CCPA represents, we employ about 35,000 people across the country. We are a very capital-intensive sector. We are part of the chemical and chemical products sector, though, which employs upwards of 70,000 people in the country and, of course, we provide basic materials that support many other jobs, such as construction jobs in Alberta on the projects I mentioned that are dependent on those Asian markets. The average salary in our industry is \$50,000 per year. They are very good jobs and they are well worth having, even though there are not as many as in some of the labour-intensive sectors.

**Senator Cogger:** I venture to say that the difference between your industry and the grain industry, frankly, is that the grain industry has a lot of political muscle. I think that is why they are getting the treatment they are getting.

**Mr. Lachance:** Nobody will ever deny that, senator.

It is a fact, and it has been said a number of times, that the main trigger for getting Parliament to intervene in port disputes is grain. Yes, you may want to describe that as political clout.

**Senator Cogger:** Is it fair to say — and this is not political — that you would be quite happy to keep tying your fate to the grain industry because then the political muscle is there for everybody to share? Once we give the grain industry special status under the bill, then the rest of you will be left out in the cold.

**Mr. Lachance:** I would express that differently, senator. I would say we would be very happy with a Port of Vancouver that worked in a reliable way.

**Senator Perrault:** We have heard this doomsday scenario for the Port of Vancouver, the terrible situation which might arise if chemical shipments are tied up for days and days. How many lost days has your company suffered in the Port of Vancouver over the past ten years?

**Mr. Lachance:** We estimate we have lost about 21 days.

**Senator Perrault:** Twenty-one days total?

**Mr. Lachance:** Yes.

**Senator Perrault:** That is not a bad track record really.

réponse, mais savez-vous quel pourcentage les produits chimiques représentent des marchandises qui transitent par le port de Vancouver?

**M. Goffin:** Non.

**Le sénateur Cogger:** Ils ont dit que les grains comptaient pour environ 16 p. 100 des marchandises qui transitaient par le port; je présume que vos produits représenteraient un pourcentage moins élevé.

**M. Goffin:** Beaucoup moins élevé. Ils ont énuméré d'autres produits qui transitent par le port et nous faisons partie de ce groupe. Notre pourcentage serait beaucoup moins élevé.

**Le sénateur Cogger:** Combien de travailleurs l'industrie chimique emploie-t-elle à l'échelle nationale?

**M. Goffin:** Le secteur des produits chimiques industriels, qui est représenté par l'ACFPC, emploie environ 35 000 travailleurs à l'échelle nationale. Nous sommes un secteur à forte intensité de capital. Nous faisons toutefois partie du secteur des produits chimiques, qui compte plus de 70 000 travailleurs à l'échelle nationale. Bien entendu, nous approvisionnons de nombreux autres secteurs, comme celui de la construction, en Alberta, qui sont tributaires des marchés asiatiques. Le salaire moyen dans notre industrie est de 50 000 \$ par année. Ce sont des emplois très bien rémunérés et très intéressants, bien qu'il n'y en ait pas autant que dans certains secteurs à forte concentration de main d'œuvre.

**Le sénateur Cogger:** La différence entre votre secteur et l'industrie céréalière, c'est que celle-ci jouit d'un poids politique énorme. C'est pour cette raison qu'elle a un statut particulier.

**M. Lachance:** Personne ne le nie, sénateur.

C'est un fait, et comme on l'a dit à maintes reprises, le principal facteur qui va amener le gouvernement à intervenir dans un conflit portuaire, c'est le grain. Oui, cette industrie jouit d'un poids politique énorme.

**Le sénateur Cogger:** Est-il juste de dire — et cela n'a rien à voir avec la politique, — que vous seriez très heureux de voir votre destin lié à celui de l'industrie céréalière, parce que tout le monde alors pourrait bénéficier de l'influence qu'elle exerce sur le plan politique? Si nous accordons à l'industrie du grain un statut spécial en vertu du projet de loi, les autres secteurs seront laissés pour compte.

**M. Lachance:** Je l'exprimerai d'une autre façon, sénateur. Je dirais que nous serions très heureux s'il y avait de bonnes relations de travail au port de Vancouver.

**Le sénateur Perrault:** On nous a brossé un sombre tableau de ce qui pourrait se produire dans le port de Vancouver si des produits chimiques restaient bloqués pendant des jours et des jours. Combien de jours votre entreprise a-t-elle perdus dans le port de Vancouver au cours des dix dernières années?

**M. Lachance:** Environ 21.

**Le sénateur Perrault:** Un total de 21 jours?

**M. Lachance:** Oui.

**Le sénateur Perrault:** Ce n'est pas si mal.



**Mr. Lachance:** Yes, but that should be put in context.

**Senator Perrault:** You fear something far worse for the future, do you?

**Mr. Lachance:** That is correct, because in approximately 9 out of 11 disputes, the labour stoppage was ended after three or four days with back-to-work legislation. By removing this tool one can presume — and this is why I said this is an exercise in labour relations psychology — that in the long term the situation might improve. In the short term, however — and short can be five years — we may end up with one or two labour disputes that last for two or three weeks.

**Senator Perrault:** It could cause serious delays, you are suggesting?

**Mr. Lachance:** Yes.

**Senator Perrault:** You certainly should have been heard by the other place. I feel your point of view should have been considered.

**Senator Cogger:** You heard the grain elevator representatives commenting on the importance of maintaining their reputation in Canada as a reliable continuing source, and saying that whenever there is a stoppage we risk losing clients. Canada faces much more competition in businesses like the chemical industry than we do in growing wheat, I suppose. If, say, your export market was endangered because of work stoppages in the harbour, then, I presume, it would be easy for your clients to find another reliable source somewhere. If that is so, where would they go? To the U.S.? To Germany?

**Mr. Goffin:** The U.S. is a major competitor in the Asian markets. The Saudis are becoming major competitors, and becoming more so in the Asian markets.

A big factor we have in our favour, at least up to now, is reliability. We are considered to be a pretty reliable source, and when we do have a transportation stoppage or even the threat of one, it catches the attention of the customers because they think of Canada as a safe, secure supplier. We do not have wars here, or that type of disruption. It is a big plus, a point in our favour. We need that in our favour to offset the fact we are shipping long distances. We are up against competition from other areas of the world.

In the Asian countries themselves, of course, chemicals and petrochemicals are prime sectors to develop, and a great deal of investment is going into those countries right now.

**Senator Maheu:** Mr. Lachance made a reference to not knowing where we got the idea that the wheat or grain industry should be favoured in such a way. The Sims Report said:

...because of its importance, the grain industry be declared to be for the general advantage of Canada, under the Constitution Act, and, therefore, within the jurisdiction of the Canada Labour Code. This is not the case with most other commodities.

**M. Lachance:** Oui, mais il faudrait tenir compte du contexte.

**Le sénateur Perrault:** Mais vous vous attendez à ce que la situation s'aggrave, n'est-ce pas?

**M. Lachance:** Oui, parce que dans à peu près neuf cas sur 11, on a mis fin au conflit après trois ou quatre jours au moyen d'une loi de retour au travail. En supprimant cet outil, on peut présumer — et c'est pourquoi j'ai parlé d'expériences menées en psychologie des relations de travail —, que la situation pourrait s'améliorer à long terme. Toutefois, à court terme — et cela peut vouloir dire cinq ans —, nous risquons d'être confrontés à un ou deux conflits qui pourraient durer deux ou trois semaines.

**Le sénateur Perrault:** Et cela pourrait causer de sérieux retards?

**M. Lachance:** Oui.

**Le sénateur Perrault:** Vous auriez dû comparaître devant le comité de l'autre endroit. On aurait dû vous entendre.

**Le sénateur Cogger:** Les représentants des compagnies céréalières ont parlé de l'importance de maintenir la réputation du Canada en tant que source d'approvisionnement fiable. Ils ont dit que chaque fois qu'il y a un arrêt de travail, nous risquons de perdre des clients. Je suppose que le Canada est soumis à une concurrence beaucoup plus vive dans le secteur des produits chimiques, par exemple, que dans celui du grain. Si votre marché d'exportation était menacé en raison d'arrêts de travail dans les ports, je présume qu'il serait facile pour vos clients de s'approvisionner auprès d'un autre fournisseur. Si tel est le cas, vers qui se tourneraient-ils? Les États-Unis? L'Allemagne?

**M. Goffin:** Les États-Unis représentent un concurrent de taille dans les marchés asiatiques. L'Arabie Saoudite est également en train de devenir un concurrent important, surtout dans les marchés asiatiques.

Un des principaux facteurs qui joue en notre faveur, du moins jusqu'à maintenant, c'est notre fiabilité. Nous sommes considérés comme une source d'approvisionnement relativement fiable. Lorsque le transport du grain est interrompu ou qu'il risque de l'être, les clients en prennent note parce qu'ils perçoivent le Canada comme un fournisseur fiable. Il n'y a pas de guerres ici ou d'autres conflits de ce genre. C'est un point qui joue en notre faveur. Nous avons besoin de cela pour compenser le fait que nous devons franchir de longues distances pour acheminer nos produits. Nous rivalisons avec les autres régions du monde.

Dans les pays asiatiques, les produits chimiques et pétrochimiques représentent des secteurs de croissance clés qui font l'objet à l'heure actuelle d'investissements énormes.

**Le sénateur Maheu:** M. Lachance a laissé entendre qu'il ne savait pas où nous sommes allés chercher l'idée que l'industrie céréalière devrait bénéficier d'un statut particulier. Le rapport Sims dit que:

[...] en raison de son importance, l'industrie céréalière a été déclarée être à l'avantage général du Canada, en vertu de la Loi constitutionnelle, et, par conséquent, du ressort du Code canadien du travail. Ce n'est pas le cas de la plupart des autres produits.

I think that is why the Sims report recommended not extending it to other industries.

It surprised me to hear an industry as big as Dow Chemical saying that you agree that reforms are needed to protect and enhance Canada's reputation as a reliable supplier in key export markets, but that the solutions should apply across the board, that they should not be limited to just one commodity. How do you correlate that with the long-shoremen's right to strike? Do you say they should not be allowed to strike against any industry at any time and that there should be no lockouts in the Port of Vancouver against any industry that is exporting by ship to another country? How do we work that into any equation?

By doing what you ask, would we not be taking away the right to strike of long-shoremen and losing control over the situation? The problems have been there for a long time. The unions and the companies force the government to legislate them back to work every chance they get.

[Translation]

Therefore, a segment of our population is being denied the right to strike. Am I correct?

**Mr. Lachance:** With your permission, senator, I will not comment specifically on the right to strike issue because it is not up to me to do so. Our brief does not address specifically the mechanics of labour relations in Canada or the Canada Labour Code. Senator Lavoie-Roux put her finger on the problem that we face. As an exporting company that must use a port of export, we must have confidence in this port's ability to ship products out. Despite the fact that labour relations at the Port of Vancouver have been difficult in the past, the fact that the Canadian Parliament intervened on a regular basis mitigated for us to a great extent the problem of prolonged work stoppages. It is in our best interest to have healthy labour relations at the Port of Vancouver and we maintain that the mechanism or approach advocated in Bill C-66, while likely to improve labour relations in the long term, could in the short term lead to more prolonged labour disputes. If that happens, the impact on our industry and on other industries that are not protected will be devastating. In the coming days and next week, you will be hearing from all groups, with the exception of the grain producers, and basically they will be voicing the same concern. We are not opposed to the aims pursued by the government in Bill C-66. We too want to see sound labour relations at the Port of Vancouver. We object to the proposed method which is extremely risky and in the business world that I represent, risk must be mitigated. I want the Senate committee to know that if the Parliament of Canada decides to go with this approach, we will have to react accordingly and mitigate the risks. How we will go about this remains to be seen. We will assess the various options available to us.

Je pense que c'est pour cette raison que le rapport Sims n'a pas recommandé qu'on accorde le même traitement aux autres secteurs.

Je suis étonnée d'entendre une entreprise aussi importante que la Dow Chemical dire que des réformes s'imposent pour protéger et renforcer la réputation du Canada en tant que fournisseur fiable dans les principaux marchés d'exportation, mais que les solutions devraient être appliquées de manière générale, qu'elles ne devraient pas être limitées à un seul produit. Que faites-vous alors du droit de grève des débardeurs? Devrait-on leur enlever le droit de faire la grève contre une industrie? Devrait-on interdire les lock-out dans le port de Vancouver contre toute industrie qui exporte ses produits par bateau? Que devons-nous faire?

En donnant suite à vos propositions, est-ce que nous ne priverions pas les débardeurs de leur droit de grève? Ne risquerions-nous pas de perdre le contrôle de la situation? Ces problèmes existent depuis longtemps. Les syndicats et les entreprises obligent le gouvernement à adopter une loi de retour au travail chaque fois qu'ils en ont l'occasion.

[Français]

Alors on enlève le droit de grève à une certaine partie de notre population?

**M. Lachance:** Si vous me permettez, sénateur, je ne commenterai pas directement le droit de grève parce que ce n'est pas à moi de le faire. Notre mémoire ne touche pas directement la mécanique des relations ouvrières et du Code du travail du Canada. Le sénateur Lavoie-Roux a très bien décrit la problématique à laquelle nous sommes confrontés. Notre intérêt, en tant que compagnie qui exporte et qui doit utiliser un port de sortie est que nous devons avoir confiance dans la capacité de ce port de sortir les produits. Et en dépit du fait que nous avons eu, dans le passé, des relations ouvrières difficiles au port de Vancouver, le fait que le Parlement du Canada soit intervenu de façon régulière a mitigé dans une grande mesure le problème, spécifiquement pour nous, d'arrêts de travail prolongés. Notre avantage, ce sont des relations de travail saines au port de Vancouver et nous disons que la technique, l'outil, l'approche proposée dans le projet de loi C-66, bien qu'elle puisse à long terme améliorer les relations de travail, risque à court terme, de créer des conflits de travail plus prolongés. Si tel est le cas, cela aura un impact désastreux sur notre industrie et sur les autres industries qui ne sont pas protégées. Vous allez entendre, durant vos délibérations des prochains jours, tous les groupes sauf le groupe des producteurs de grain manifester essentiellement la même inquiétude. Nous ne nous objectons pas aux objectifs que poursuit le gouvernement dans le projet de loi C-66. C'est l'objectif que nous partageons tous, avoir des bonnes relations de travail au port de Vancouver, des relations de travail améliorées. Nous nous questionnons sur l'outil proposé; c'est un outil risqué, extrêmement risqué, et dans le monde des affaires que je représente le risque doit être mitigé. Il faudra que nous mitigions les risques. Je dis au comité du Sénat que si le Parlement du Canada décide que c'est l'outil qu'il privilégie, nous devons réagir en conséquence et mitiger les risques. Comment nous les mitigerons, on verra. On évaluera les différentes options.



**Senator Maheu:** By dispensing with clause 87.7, we arrive at the same results. The legislation would apply primarily in the case of prolonged strikes.

**Mr. Lachance:** You have a rather Cornelian choice to make, because you must choose between different options which offer no miracle solutions. I repeat that these various solutions have not really been put to the test yet.

[English]

Binding arbitration is not tested all that often. It is controversial, certainly. What makes anyone think that what I call applied labour-relations psychology in Bill C-66 is a better solution than binding arbitration? Can anybody suggest to me why that would be the case?

**The Chair:** Perhaps we should designate it as an essential service.

**Senator Forest:** As an Albertan, I am certainly proud of our petrochemical industry, and if I spoke out of frustration earlier, it was because I have been personally involved in the grain-handling business. Perhaps the reason grain was in the Constitution was because, back in the days when the Constitution was written, there was no petrochemical industry, and because it is food and because of the high volume.

Certainly, as I indicated in my first intervention, I, too, am concerned about fair labour practices. I am also concerned about fair treatment of everyone.

Mr. Goffin spoke about some of the suggestions or recommendations in the Sims report and said that this one was singled out while others were not. I was wondering if there were any he felt might be an alternative solution.

**Mr. Goffin:** As we said in our submission, we do not deal with labour relations on a regular basis. It is difficult, in this very complex area, to pick out solutions that one thinks will work. It was actually the report of the industrial inquiry commission I referred to.

**Senator Forest:** I am sorry.

**Mr. Goffin:** It recommended an entire piece of legislation to deal with this, with a basket of measures that could be applied, ranging from mediation and arbitration through final-offer selection and other processes.

Responding to the previous question posed to Mr. Lachance, it also said that before any of these measures are applied, the minister should consider whether the parties have bargained in good faith, the nature and degree of the harm being inflicted, the duration of the impasse that has been reached, and those sorts of things. The industrial inquiry commission tried to strike a balance here with a basket of measures, and as the previous witnesses pointed out, it included special treatment for grain.

It is difficult to say what might work. Rather than what is in this bill, we would certainly feel better off if the legislation had a

**Le sénateur Maheu:** Et enlevant l'article 87.7 nous arrivons au même point. Ce sera de la législation pour les grèves prolongées surtout.

**M. Lachance:** Vous avez un choix un peu cornélien à faire, parce que vous avez à choisir entre différentes options qui n'offrent pas de solution miracle. Je le répète encore, ce sont vraiment différentes solutions qui ne sont pas vraiment testées.

[Traduction]

L'arbitrage exécutoire n'est pas utilisé tellement souvent. C'est une formule controversée, certes. Mais qu'est-ce qui vous fait croire que ce que j'appelle le recours à la psychologie appliquée en matière de relations de travail, comme le propose le projet de loi C-66, vaut mieux que l'arbitrage exécutoire? Est-ce que quelqu'un peut me l'expliquer?

**La présidente:** Nous devrions peut-être en faire un service essentiel.

**Le sénateur Forest:** En tant qu'Albertaine, je suis fière de notre industrie pétrochimique, et si j'ai laissé paraître ma frustration plus tôt, c'est parce que j'ai été associée de près au dossier de la manutention des grains. Si l'industrie céréalière est visée par la Constitution, c'est peut-être parce que, lorsque celle-ci a été rédigée, il n'y avait pas d'industrie pétrochimique, et que le grain est une denrée alimentaire qui est exportée en grande quantité.

Certainement, comme je l'ai indiqué au début, je tiens à ce qu'on adopte des pratiques de travail loyales. Je tiens également à ce que tout le monde soit traité de façon équitable.

M. Goffin a parlé de certaines des recommandations que l'on retrouve dans le rapport Sims. Il a dit que cette formule avait été retenue, et que d'autres avaient été rejetées. Je me demande si, à votre avis, il y a d'autres solutions qui pourraient être envisagées.

**M. Goffin:** Comme je l'ai dit dans notre mémoire, nous ne nous occupons pas tellement de relations de travail. Il est difficile, compte tenu de la complexité de la question, de déterminer quelles solutions sont les meilleures. En fait, je faisais allusion au rapport de la Commission d'enquête sur les relations industrielles.

**Le sénateur Forest:** Je m'excuse.

**M. Goffin:** La commission a recommandé qu'on adopte une loi qui engloberait un train de mesures, allant de la médiation et de l'arbitrage à l'arbitrage des offres finales, ainsi de suite.

Pour revenir à la question qui a été posée à M. Lachance, la commission a également laissé entendre que, avant de recourir à ces mesures, le ministre devrait déterminer si les parties ont négocié de bonne foi, considérer la nature et l'importance des torts causés, la durée de l'impasse et autres choses de ce genre. La commission a essayé de trouver un juste équilibre en proposant toute une série de mesures. Comme les témoins précédents l'ont indiqué, elle a proposé qu'on accorde un statut particulier à l'industrie céréalière.

Il est difficile de dire quelles solutions seraient les meilleures. Nous préférierions en fait que le projet de loi propose une série de

basket of measures. Whether those measures would solve the issues for us, I cannot say.

**The Chair:** Gentlemen, we thank you very much for bringing your concerns to our committee.

Honourable senators, we have with us now, from the Canadian Labour Congress, Nancy Riche, the Executive Vice-President.

**Ms Nancy Riche, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress:** Thank you, senator. With me is Murray Randall, who is currently the executive assistant to the President, Bob White, and formerly was a senior researcher and the staff person who participated in the process of consideration of Bill C-66.

We did not prepare a specific brief for this committee. I do have a statement I would like to read. I think you have copies of our brief to the House of Commons committee. We are certainly prepared to answer questions.

Bill C-66 as it appears before you now is the culmination of a process that has taken over two years, has directly involved three federal ministers, and has consumed countless hours of discussion and consultation.

The involvement of the CLC, the Canadian Labour Congress, in this process has been guided by the insight and experience of representatives of affiliated unions within the CLC whose activities and membership are, in whole or in part, affected by Part I of the Canada Labour Code. Unions representing the airline industry, the trucking industry, rail industry, even the grain industry, and certainly the long-shore industry, all participated in the process.

Above all else, Bill C-66 represents two things: pragmatism and compromise. It is very much a reflection of the task force that reviewed Part I of the code during 1995 and 1996. The task force had the benefit of input from both labour and management, some of it in the form of consensus — as did Minister Gagliano following the release of the task force report.

Much time and energy have been invested in the process leading to this bill. It does not represent everything either labour or management might have wanted. That is the nature of compromise. Nevertheless, we believe the process was a good one and that, all things considered, the result is acceptable. I think I am on safe ground when I add that FETCO, the federal employers' organization, the CLC's counterpart in the process, feels much the same about both process and outcome.

If Bill C-66 had come before this committee at another time, we would have focused on those areas of the bill that we support as well as those where we believe improvements could be made. As it is, by most accounts, a federal election call is imminent. Given the time and energy that have been invested in the process leading to this bill, it would be a shame to see it die on the Order Paper. Consequently, our sole recommendation to this committee is to urge the Senate to pass Bill C-66 as is, without delay. We

mesures. Toutefois, je ne saurais vous dire si ces mesures permettraient de régler les problèmes.

**La présidente:** Messieurs, je tiens à vous remercier pour votre témoignage.

Honorables sénateurs, nous accueillons maintenant Nancy Riche, vice-présidente exécutive du Congrès du travail du Canada.

**Mme Nancy Riche, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada:** Merci, sénateur. Je suis accompagnée aujourd'hui par Murray Randall, actuellement adjoint exécutif de Bob White, président; M. Randall qui était auparavant attaché de recherche principal a également participé au processus de l'examen du projet de loi C-66.

Nous n'avons pas préparé de mémoire particulier pour ce comité. J'ai par contre un énoncé que j'aimerais lire. Je crois que vous avez des exemplaires du mémoire que nous avons présenté au comité de la Chambre des communes. Nous sommes certainement prêts à répondre aux questions.

Le projet de loi C-66, sous son libellé actuel, est le point culminant d'un processus qui a duré plus de deux ans, qui a représenté d'innombrables heures de discussion et de consultation et auquel trois ministres fédéraux ont directement participé.

Grâce à leur perspicacité et leur expérience, des représentants de syndicats affiliés au CTC, dont les activités et les membres sont entièrement ou partiellement visés par la Partie I du Code canadien du travail, ont orienté la participation du Congrès du travail du Canada (CTC) à ce processus. Les syndicats représentant les lignes aériennes, les camionneurs, les chemins de fer, l'industrie céréalière aussi et bien sûr, le secteur du débardage, ont tous participé au processus.

Par-dessus tout, le projet de loi C-66 représente à la fois le pragmatisme et le compromis. Il reflète très fidèlement le travail du groupe chargé d'examiner la partie I du code au cours de 1995 et 1996. Le groupe de travail a bénéficié de la participation de la partie syndicale comme de la partie patronale, lesquelles sont parfois arrivées à un consensus auquel s'est rallié le ministre Gagliano après la publication du groupe de travail.

Beaucoup de temps et d'énergie ont été consacrés au processus qui a mené à ce projet de loi. Il ne représente pas tout ce que les parties syndicale et patronale auraient voulu. C'est la nature du compromis. Néanmoins, nous croyons que le processus a porté fruit et que, tout considéré, le résultat est acceptable. Je pense pouvoir ajouter, sans me tromper, que la FETCO, l'organisation des employeurs de régie fédérale, l'homologue du CTC dans ce processus, partage dans les grandes lignes nos sentiments au sujet du processus et du résultat.

Si ce comité avait été saisi du projet de loi C-66 à un autre moment, nous nous serions attardés sur les parties du projet de loi que nous appuyons ainsi que sur celles qui, d'après nous, pourraient être améliorées. Selon toute probabilité, des élections fédérales vont être déclenchées sous peu. Compte tenu du temps et de l'énergie investis dans le processus qui a mené à ce projet de loi, il serait dommage de le voir expirer au *Feuilleton*. Par conséquent, nous recommandons à votre comité d'encourager le



believe this will show the respect due to all parties involved in the development of the bill.

While we have just the one major recommendation, we are certainly prepared to speak on the substance of the bill in our appearance today, but we feel very strongly about this.

It is not often that tripartism works, and works well. A number of affiliated unions within the CLC, and a number of companies within FETCO, discussed this for many hours under the chairpersonship of the Department of Labour. Certainly there were areas on which we had incredibly strong disagreement. However, we are prepared to say tonight that we are willing to accept the compromise, as is FETCO, and we urge you to pass Bill C-66 without delay.

**The Chair:** I am impressed. I think this is the first time I have ever heard a Canadian labour group come before a committee and agree with something the government did in the area of labour legislation. Congratulations.

**Ms Riche:** It does not mean we are going to vote for them.

It was a tough process. As I say, there are areas that we would never want to see in a bill, but we managed to work ourselves through this.

**The Chair:** I did not get a chance to ask the department about successor rights because we were running a little short of time. Could you speak to that briefly?

**Ms Riche:** We would have liked to have seen that in the bill. This is one area we would have liked to have had strengthened, in this time of moving government services into the private sector. We would have liked the bill to say that the union went with the members.

We also wanted a discussion — which unfortunately was impossible, jurisdictional things being what they are in Canada — on devolution from federal to provincial governments. We asked for a debate about this, rather than laying it down in black and white.

We think the successor rights part of the bill is a little weak. We would have preferred, when employees were moved from government service to the private sector, that they would take their union with them.

**The Chair:** Some people felt that the introduction of such a provision would negate such a fundamental right as subcontracting. Do you think there is a concern there?

**Ms Riche:** Subcontracting would still be possible. However, the union would stay with the members under that subcontract.

A good example of such a situation in the past year is the privatization of air traffic control in NAV CANADA. The employees moved. There was not a great deal of publicity. The union worked with the new company, NAV CANADA, and has

Sénat à adopter le projet de loi C-66, tel quel, sans délai. Nous croyons que cela permettra de témoigner du respect dû à toutes les parties qui ont participé à l'élaboration de ce projet de loi.

Même si nous n'avons qu'une seule grande recommandation à laquelle nous tenons beaucoup, nous sommes certainement prêts à parler du fond du projet de loi aujourd'hui.

Ce n'est pas souvent que le tripartisme fonctionne et fonctionne bien. Plusieurs syndicats affiliés au CTC, et plusieurs organismes de la FETCO, en ont débattu de longues heures sous la présidence du ministère du Travail. Bien sûr, nous avons été en profond désaccord au sujet de certaines questions. Toutefois, nous sommes prêts à dire ce soir que nous sommes ouverts au compromis, tout comme la FETCO, et nous recommandons vivement d'adopter le projet de loi C-66 sans délai.

**La présidente:** Je suis impressionnée. Je crois que c'est la première fois que j'entends un groupe représentant les travailleurs canadiens dire devant un comité qu'il est d'accord avec les mesures prises par le gouvernement dans le domaine de la législation du travail. Félicitations.

**Mme Riche:** Cela ne veut pas dire que nous allons voter pour eux.

Le processus a été ardu. Comme je le dis, certaines questions ne semblent pas avoir leur place dans le contexte d'un projet de loi, mais nous sommes finalement parvenus à un compromis.

**La présidente:** Je n'ai pas eu l'occasion de demander au ministère de nous parler de l'obligation du successeur, car nous manquons un peu de temps. Pouvez-vous brièvement nous en parler?

**Mme Riche:** Nous aurions aimé que le projet de loi prévoie le genre de protection de l'obligation du successeur qui est nécessaire dans le contexte actuel où nous assistons à un mouvement des services du gouvernement vers le secteur privé. Nous aurions voulu que le projet de loi précise que le syndicat suit ses membres.

Nous voulions également un débat — qui malheureusement a été impossible, compte tenu des réalités canadiennes en matière de compétences — sur la dévolution du gouvernement fédéral aux gouvernements provinciaux. Nous avions donc demandé un débat à ce sujet, au lieu d'écrire tout cela noir sur blanc.

Selon nous, la partie du projet de loi sur l'obligation du successeur est un peu faible. Lorsque des employés passent de la fonction publique au secteur privé, nous aurions préféré qu'ils amènent leur syndicat avec eux.

**La présidente:** Selon certains, une telle disposition aurait anéanti le droit fondamental de sous-traitance. Qu'en pensez-vous?

**Mme Riche:** La sous-traitance serait toujours possible. Toutefois, les membres auraient toujours leur syndicat dans le cadre de cette sous-traitance.

La privatisation du contrôle de la circulation aérienne à NAV CANADA est un bon exemple d'une telle situation. Les employés se sont déplacés. Il n'y a pas eu beaucoup de publicité. Le syndicat a travaillé avec la nouvelle société, NAV CANADA,

remained. There was discussion and agreement on severance from the federal government, and on pensions.

All of these agreements are only for the period of time covered by the contract. When the new contract is negotiated with NAV CANADA as the employer, there may be a completely different situation, but this was a case where successor rights applied.

**The Chair:** It would all be renegotiated.

**Ms Riche:** Yes.

**Senator Cogger:** Ms Riche, somewhere in the bill there is a new provision that will allow the union to use the employers' means of communication to contact off-site workers.

**Ms Riche:** Yes.

**Senator Cogger:** If I were you, I would be delighted with that. You say this is a three-party arrangement. Are you sure that business supports that provision?

**Ms Riche:** I did not say that employers and labour were supportive of everything in the bill. I said it was a compromise.

I think the Chamber of Commerce is opposed to that provision, but then the Chamber of Commerce did not participate in the consultation. In fact, I am not sure how many people they have in the federal jurisdiction. Be that as it may, it is not mandatory that the union be given the list or be given access to the employers' communications system. This issue is to go before the new CIRB, presently the CLRB. I can tell you why we support it.

Some people might interpret this as giving unfair advantage to a union and access to membership, but there is more to the provision than that. It is a recognition of the new workforce and the new workplace. This is not an auto plant. We are seeing incredible changes within the labour market, within the workforce and within the workplace. This is a recognition that many people work at home. It follows Canada's agreement under the ILO regarding freedom of association.

If people are working at home, they cannot be accessed as easily as if they were working in an auto plant or an office building. This bill allows that access so that a union wishing to organize, which is a legitimate and legal process in this country, can be given fair treatment. After all, Canada is a signatory to the ILO convention regarding freedom to associate.

**Senator Cogger:** It has been suggested somewhere — I think it was in *The Globe and Mail* — that the provisions under the Corporations and Labour Unions Returns Act that require unions to give certain numbers and financial information to Statistics Canada are to be repealed, and that this change came about as a result of pressure by the unions. Is that correct?

et est resté. Il y a eu des débats et des accords sur les indemnités de départ du gouvernement fédéral, ainsi que sur les pensions de retraite.

Tous ces accords sont valables pour la période visée par le contrat. Lorsque le nouveau contrat sera négocié avec NAV CANADA, qui sera alors l'employeur, la situation pourra être complètement différente, mais au départ, l'obligation du successeur s'appliquait.

**La présidente:** Tout serait renégocié.

**Mme Riche:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Madame Riche, dans le projet de loi se trouve une nouvelle disposition permettant au syndicat d'utiliser le réseau de communication de l'employeur pour contacter des travailleurs à distance.

**Mme Riche:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Si j'étais à votre place, je serais enchanté par cette disposition. Vous dites qu'il s'agit d'une entente tripartite. Êtes-vous sûre que les milieux d'affaires appuient cette disposition?

**Mme Riche:** Je n'ai pas dit que les parties patronale et syndicale appuyaient toutes les dispositions du projet de loi. J'ai dit qu'elles étaient arrivées à un compromis.

Je crois que la Chambre de commerce est opposée à cette disposition, mais elle n'a pas participé à la consultation. En fait, je ne sais pas combien de ses employés relèvent de la compétence fédérale. Ceci étant dit, il n'est pas obligatoire de remettre une liste au syndicat ou de lui donner accès au réseau de communication de l'employeur. Le nouveau CCRI, qui doit remplacer le CCRT, sera saisi de cette question. Je peux vous dire pourquoi nous l'appuyons.

Pour certains, cela équivaut à donner un avantage indu à un syndicat et à ses éventuels adhérents, mais il y a beaucoup plus que cela dans cette disposition. Il s'agit en fait d'une reconnaissance de la nouvelle réalité de la main-d'œuvre et du milieu de travail. Nous ne parlons pas ici d'une usine automobile. Nous assistons à des changements incroyables sur le marché du travail, au sein de la main-d'œuvre et en milieu de travail. C'est une façon de reconnaître que beaucoup de personnes travaillent à domicile. Cela fait suite à l'accord de l'OIT relatif à la liberté d'association auquel a souscrit le Canada.

On ne peut pas contacter les gens qui travaillent à domicile aussi facilement que s'ils travaillaient dans une usine automobile ou un édifice à bureaux. Ce projet de loi permet un tel accès si bien qu'un syndicat qui souhaite s'organiser, processus légitime et légal dans notre pays, peut être traité équitablement. Après tout, le Canada est signataire de la convention de l'OIT relative à la liberté d'association.

**Le sénateur Cogger:** On a proposé quelque part — je crois que c'était dans le *Globe and Mail* — d'abroger les dispositions de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats qui exigent que les syndicats donnent certains chiffres et renseignements financiers à Statistique Canada, et laissé entendre que ce changement découlait des pressions exercées par les syndicats. Est-ce exact?



**Ms Riche:** No. We did not participate in any discussion on the CALURA amendment to the bill. That was a departmental decision.

**Senator Cogger:** The department brought it forward on their own?

**Ms Riche:** We knew at the end that it was going to be there. I assume you have asked the department and that they have discussed the history of CALURA.

**Senator Cogger:** We had someone from Statistics Canada testify, and he suggested that this was to save money.

**Ms Riche:** You all support that, obviously.

**Senator Cogger:** I am not saying the person was wrong. I am asking you to comment.

**Ms Riche:** We are still reporting this information.

**Mr. Murray Randall, Executive Assistant to the President, Canadian Labour Congress:** We are reporting to the Bureau of Labour Information.

**Ms Riche:** That is all available. If I may give you some history, during the Diefenbaker years there was great concern about international unions, that is to say unions that had headquarters in the United States. The Canadian government wanted to know how much money was going to the United States. There are fewer international unions now, and I suspect the department made this decision merely to save money. That does not mean that unions' financial records or statements and so on are not available. They are quite public. There should be no fear of a hidden agenda.

It was probably a money-saving measure, and we did not object to it.

**Senator Perrault:** Before you came into the room, a number of groups, including those representing coal, chemical and mining industries, as well as business more generally, expressed dissatisfaction with the bill. Dow Chemical claimed that while Bill C-66 would have the effect of ensuring the movement of grain in port, it would have a negative effect on other commodities.

Could you comment on the allegations that the federal government is discriminating against these other commodities?

**Ms Riche:** If we had written this bill, we would have had no particular sector declared essential. However, long-shoremen participated in our consultations. Every time they have exercised their legal right to strike in recent years, they have been legislated back to work because grain has that kind of influence.

When we heard that grain was to be treated differently, we checked with our affiliates. The long-shore workers said they were prepared to live with this because they were always legislated back to work anyway, even though they have said they were

**Mme Riche:** Non. Nous n'avons pas participé à des discussions sur l'amendement au projet de loi au sujet de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats. C'est une décision ministérielle.

**Le sénateur Cogger:** Le ministère l'a lui-même présenté?

**Mme Riche:** Nous savions que cela allait finir par en faire partie. J'imagine que vous avez posé la question au ministère et que les fonctionnaires vont ont parlé en détail de la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats.

**Le sénateur Cogger:** Un fonctionnaire de Statistique Canada nous a dit que c'était pour faire des économies.

**Mme Riche:** Vous êtes alors tous d'accord, évidemment.

**Le sénateur Cogger:** Je ne dis pas que cette personne avait tort. Je vous demande de nous dire ce que vous en pensez.

**Mme Riche:** Nous continuons de communiquer ces renseignements.

**M. Murray Randall, adjoint exécutif du président, Congrès du travail du Canada:** Nous les communiquons au Bureau de renseignements sur le travail.

**Mme Riche:** Tous ces renseignements sont disponibles. Si je peux remonter un peu dans le temps, pendant les années Diefenbaker, on s'inquiétait beaucoup des syndicats internationaux, c'est-à-dire des syndicats dont le siège social se trouvait aux États-Unis. Le gouvernement canadien voulait savoir combien d'argent allait aux États-Unis. Il y a moins de syndicats internationaux aujourd'hui et je pense que le ministère a pris cette décision uniquement pour faire des économies. Cela ne veut pas dire que les dossiers ou états financiers des syndicats ne sont pas disponibles. Ils relèvent du domaine public. Il n'y a absolument pas d'intentions cachées.

C'était probablement une mesure visant à faire des économies et nous ne nous y sommes pas opposés.

**Le sénateur Perrault:** Avant vous, plusieurs groupes, dont ceux représentant les industries du charbon, des produits chimiques et l'industrie minière, ainsi que les milieux d'affaires, de manière plus générale, ont déclaré qu'ils n'étaient pas satisfaits de ce projet de loi. Selon la société Dow Chemical, le projet de loi C-66 permettra d'assurer le mouvement des céréales dans les ports, mais il aura un effet négatif sur d'autres produits.

Que pensez-vous de cette allégation, à savoir que le gouvernement fédéral établit une discrimination contre ces autres produits?

**Mme Riche:** Si nous avions rédigé ce projet de loi, aucun secteur particulier n'aurait été déclaré essentiel. Toutefois, les débardeurs ont participé à nos consultations. Ces dernières années, chaque fois qu'ils ont exercé leur droit légal de faire la grève, ils ont dû retourner au travail en vertu d'une loi spéciale, les céréales étant un produit particulièrement important.

Lorsque nous avons entendu que les céréales allaient bénéficier d'un traitement à part, nous nous sommes renseignés auprès de nos affiliés. Les débardeurs ont déclaré qu'ils étaient prêts à l'accepter, car ils ont toujours dû retourner au travail en vertu

prepared to move the grain. They did say, however, that the government should be prepared for the potash and chemical and other industries to say they want that provision to apply to them, too.

**Senator Perrault:** This is what they are doing.

**Ms Riche:** Of course, they are. We disagree with it on principle. We disagree with anyone being declared essential unilaterally. We do believe, however, that, the unions and the employers in all of these sectors can agree on what is essential or what is an emergency or what needs to get through. There is not a union in the country that would close down an operating room or a hospital or not allow emergency services. When a strike or lockout is inevitable, both parties should sit down and come to an agreement.

I listened to the witnesses from the Canadian Chemical Producers Association. They kept saying that they were not labour relations experts, but that they do not want unions interfering with their industry. Well, it is a fact of life: We are here.

**Senator Perrault:** Do you think the nature of wheat, as a food commodity, provides some justification for different treatment?

**Ms Riche:** It certainly does for all the members of Parliament from Saskatchewan, even from my party, yes.

**Senator Perrault:** If food, for example, is being shipped to an area where there is a severe crop shortage, there could be an aspect to it that might not exist with respect to chemicals.

**Ms Riche:** If that were the case, if there was a specific emergency, we would not need any legislation. Unions would immediately comply. That would not be a problem if there was an international crisis, even if it were not in the bill. It is food and, clearly, the grain industry was able to obtain that provision, and we supported it, based on the support of the long-shore workers.

**Senator Perrault:** There has been concern expressed that with so-called free trade now operative, grain shipments might move down the Mississippi, subsidized by the U.S. taxpayer to some extent, or be shipped through Portland and Tacoma. Do you think that is a real danger? We want the jobs for our own people in Canada.

**Ms Riche:** That was our position prior to the signing of the Free Trade Agreement, and that is certainly possible. If this, in fact, is a way of manoeuvring around that agreement so that grain will continue to move through Canadian ports, then I support what is in the bill.

**Senator Perrault:** Good. Thanks very much. I appreciate that.

**Senator Maheu:** I would like your comment on replacement workers. Some have suggested that the unions would file a

d'une loi spéciale, même s'ils ont toujours dit qu'ils étaient prêts à assurer la manutention des céréales. Ils ont dit toutefois que le gouvernement devrait s'attendre à ce que les industries de la potasse et des produits chimiques, ainsi que d'autres, demandent que cette disposition s'applique également à elles.

**Le sénateur Perrault:** C'est ce qu'elles font.

**Mme Riche:** Bien sûr, cela ne m'étonne pas. Nous ne sommes pas d'accord, en principe. Nous ne pensons pas que l'on doive déclarer unilatéralement que tel ou tel secteur est essentiel. Nous pensons toutefois que les syndicats et les employeurs de tous ces secteurs peuvent s'entendre sur ce qui est essentiel, sur ce qu'est une urgence ou sur ce qu'il faut prévoir. Il n'y a pas un seul syndicat dans notre pays qui fermerait une salle d'opération, un hôpital ou qui interdirait les services d'urgence. Lorsqu'une grève ou un lock-out est inévitable, les deux parties devraient se rencontrer pour parvenir à un accord.

J'ai entendu les témoins de l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques. Ils n'ont pas cessé de dire qu'ils ne sont pas experts en relations de travail, mais qu'ils ne veulent pas que les syndicats se mêlent de leur industrie. Malheureusement pour eux, nous existons bel et bien.

**Le sénateur Perrault:** Pensez-vous que la nature du blé, en tant que denrée alimentaire, justifie un traitement à part?

**Mme Riche:** C'est certainement l'avis de tous les députés de la Saskatchewan, même ceux de mon parti.

**Le sénateur Perrault:** On ne peut pas vraiment comparer des denrées alimentaires — qui seraient expédiées dans une région gravement touchée par une pénurie de produits alimentaires — à des produits chimiques.

**Mme Riche:** Si c'était le cas, s'il y avait une situation d'urgence particulière, nous n'aurions pas besoin de lois. Les syndicats obtiendraient immédiatement. Ce ne serait pas un problème en cas de crise internationale, même si cela n'était pas prévu dans le projet de loi. Il s'agit de denrées alimentaires et manifestement l'industrie céréalière a réussi à obtenir cette disposition, et nous l'avons appuyée, en fonction de l'appui des débardeurs.

**Le sénateur Perrault:** Certains ont exprimé la crainte qu'en raison du soi-disant libre-échange en cours, les céréales soient expédiées par le fleuve Mississippi, de sorte que ces expéditions seraient subventionnées jusqu'à un certain point par le contribuable américain, ou qu'elles soient expédiées à partir des ports de Portland et Tacoma. Est-ce à votre avis un risque réel? Nous voulons ces emplois pour nos propres gens au Canada.

**Mme Riche:** C'était notre position avant la signature de l'Accord de libre-échange et cela est effectivement possible. S'il s'agit effectivement d'une façon de contourner l'Accord pour que les céréales continuent à être expédiées à partir de ports canadiens, alors j'appuie les dispositions du projet de loi.

**Le sénateur Perrault:** Très bien. Merci beaucoup. Je vous en suis reconnaissant.

**Le sénateur Maheu:** J'aimerais savoir ce que vous pensez des travailleurs de remplacement. Certains ont laissé entendre que les



complaint with the board every time an industry or a company used replacement workers.

**Ms Riche:** That is difficult to predict. This is a very interesting provision, and nobody seems to know how it will be interpreted. We will not know until the first case is held before the CIRB. The provision is not anti-scab, as we would have wanted. This is not the way we would write anti-scab legislation.

There was recently a strike of Air Ontario flight attendants. They voted 100 per cent to strike. Before the vote was counted, the employer had ads in the paper calling for replacement workers. There was no opportunity to try to resolve the dispute, no third party coming in to try to help. My head tells me I would want to put that sort of provision forward.

**Senator Cogger:** Does it not bother you that we may be passing legislation which contains a clause — a key clause — which, as you rightly say, no-one knows how to interpret?

**Senator Perrault:** That is true of all sorts of legislation.

**Ms Riche:** Do not misunderstand me. I did add that we would only have to wait until we get the first case though the CIRB.

**Senator Cogger:** One case will not be good enough. You will have to wait until you build a body of jurisprudence.

**Ms Riche:** That is true. Do you disagree with having it in there at all?

**Senator Cogger:** Surely, it would be better to legislate more clearly and rely less on jurisprudence.

**Ms Riche:** Absolutely. We would love to write the anti-scab clause but we know we have no hope of getting that opportunity. The employers and the unions are never going to agree on replacement worker legislation.

**Senator Cogger:** Are you telling me that the wording of this legislation where, the meaning of which no-one knows at this point in time, is the best we can do?

**Ms Riche:** Yes. I will tell you why that is so and why we want you to pass this bill. It is because the employers and the unions do not agree, and the government, through the Sims task force, is the third party.

**Senator Cogger:** I realize that. That is the “why”. I thought governments were supposed to lead, to govern, and to legislate, and not necessarily wait to be told by a consensus of employers and unions.

**Ms Riche:** Then I suppose we do not really need courts either.

syndicats déposeraient une plainte auprès du conseil chaque fois qu’une industrie ou une compagnie ferait appel à des travailleurs de remplacement.

**Mme Riche:** Cela est difficile à prédire. C’est une disposition très intéressante mais personne ne semble savoir comment elle sera interprétée. Nous ne le saurons qu’une fois que la première cause sera entendue par le CCRI. Contrairement à ce que nous voulions, il ne s’agit pas d’une disposition qui interdit le recours aux briseurs de grève. Ce n’est pas la façon dont nous formulions une disposition interdisant le recours aux briseurs de grève.

Récemment, les agents de bord d’Air Ontario ont fait la grève. Ils ont voté à 100 p. 100 pour la grève. Avant même le dépouillement du scrutin, l’employeur avait mis des annonces dans les journaux pour recruter des travailleurs de remplacement. Il n’a même pas essayé de régler le conflit, ni de faire appel à une tierce partie pour tâcher de régler la situation. Je serais portée à préconiser l’adoption de ce genre de disposition.

**Le sénateur Cogger:** Ne vous dérange-t-il pas de savoir que nous risquons d’adopter une loi qui renferme un article — un article clé — que, comme vous l’avez si bien dit, personne n’arrive à interpréter?

**Le sénateur Perrault:** Cela vaut pour toutes sortes de lois.

**Mme Riche:** Je ne me suis peut-être pas bien fait comprendre. J’ai ajouté que nous n’aurions qu’à attendre le résultat de la première cause portée devant le CCRI.

**Le sénateur Cogger:** Une seule cause ne suffira pas. Il faudra attendre qu’on ait établi une jurisprudence.

**Mme Riche:** C’est vrai. Est-ce que vous préféreriez que cette disposition n’y figure pas du tout?

**Le sénateur Cogger:** Il serait sans doute préférable d’adopter des dispositions plus claires et de moins se fier à la jurisprudence.

**Mme Riche:** Tout à fait. Nous aimerions beaucoup pouvoir rédiger l’article interdisant le recours aux briseurs de grève mais nous savons que nous n’en aurons jamais l’occasion. Les employeurs et les syndicats ne s’entendront jamais sur des dispositions concernant les travailleurs de remplacement.

**Le sénateur Cogger:** Êtes-vous en train de me dire que le libellé de cette disposition, dont d’ailleurs personne ne comprend le sens pour l’instant, correspond à ce que nous pouvons faire de mieux?

**Mme Riche:** Oui. Je vous expliquerai pourquoi et pourquoi nous voulons que vous adoptiez ce projet de loi. C’est parce que les employeurs et les syndicats ne s’entendent pas et que le gouvernement, par l’intermédiaire du groupe de travail Sims, est la tierce partie.

**Le sénateur Cogger:** J’en suis conscient. C’est la raison. Je pensais que les gouvernements étaient censés diriger, gouverner et légiférer et pas nécessairement attendre d’obtenir le consensus des employeurs et des syndicats.

**Mme Riche:** Je suppose alors que nous n’avons pas vraiment besoin des tribunaux non plus.

**The Chair:** I had brought to my attention a "what if" scenario. What would happen if, say, the telephone companies in this country went on strike and their use of replacement workers was found to be an unfair labour practice so that they were disallowed?

**Ms Riche:** I think you would get an agreement. The employer would sit down with the union and they would come to an agreement. That is the basis of our whole argument against replacement workers.

**The Chair:** I want to thank you very much for coming before the committee and for putting your position on the table.

The committee adjourned.

**La présidente:** Prenons une situation hypothétique. Que se passerait-il si, par exemple, les compagnies de téléphone au pays faisaient la grève et que l'on considérerait que l'utilisation de travailleurs de remplacement par ces compagnies était une pratique déloyale de travail et était par conséquent interdite?

**Mme Riche:** Je pense qu'on arriverait à une entente. L'employeur négocierait avec le syndicat et ils arriveraient à une entente. C'est le fondement même de notre argument contre l'utilisation de travailleurs de remplacement.

**La présidente:** Je tiens à vous remercier d'avoir comparu devant le comité et de nous avoir fait connaître votre position.

La séance est levée.

OTTAWA, Thursday, April 17, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other acts, met this day at 2:30 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Jean B. Forest (Acting Chair)** in the Chair.

[English]

**The Acting Chair:** Honourable senators, our first witnesses this afternoon are from Prairie Pools Incorporated. We are pleased to have you with us today. Please proceed.

**Mr. Ken Edie, Vice-Chairman, Prairie Pools Incorporated:** Thank you, Madam Chair. We appreciate the opportunity to speak with you about Bill C-66. This legislation has been a long time coming and is welcome by the grain industry as a step forward in the field of labour relations.

The views presented in this submission by PPI are those of western Canada's largest farmer-owned cooperatives. Together, Alberta Wheat Pool, Saskatchewan Wheat Pool and Manitoba Pool Elevators have over 100,000 farmer owner-members and employ well over 5,000 Canadians. The annual gross revenue of the Pools totals more than \$5 billion. As cooperatives, the Pools ensure that their member-owners benefit from their success. Since the beginning, the Pools have returned close to \$2 billion to their farmer member-owners.

The Pools handle well over half the grains, oilseeds, and special crops delivered to the country elevator system. They operate more than 800 country elevators across the prairies and in north-eastern British Columbia. Individually and in partnership, the Pools operate grain terminal elevators at all Canada's export ports. The Pools work together as Prairie Pools Incorporated on national and international issues of mutual concern.

OTTAWA, le jeudi 17 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, à qui a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 14 h 30 pour l'étude du projet de loi.

**Le sénateur Jean B. Forest (présidente suppléante)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente suppléante:** Honorables sénateurs, nos premiers témoins cet après-midi représentent Prairie Pools Incorporated. Nous sommes heureux de vous accueillir. Allez-y.

**M. Ken Edie, vice-président, Prairie Pools Incorporated:** Merci, madame la présidente. Nous vous sommes reconnaissants de nous donner la possibilité de vous parler du projet de loi C-66. C'est une mesure législative attendue depuis longtemps et bien accueillie par le secteur céréalier, pour qui elle constitue un pas en avant dans le domaine des relations de travail.

Les opinions exprimées dans le présent mémoire de PPI sont celles des plus grosses coopératives appartenant à des agriculteurs de l'Ouest canadien. Ensemble, l'Alberta Wheat Pool, le Saskatchewan Wheat Pool et les Manitoba Pool Elevators comptent plus de 100 000 membres sociétaires et emploient plus de 5 000 Canadiens. Les revenus annuels bruts des pools dépassent les cinq milliards de dollars. À titre de coopératives, les pools veillent à ce que leur réussite avantage les membres sociétaires. Depuis leur début, ils ont apporté plus de deux milliards de dollars aux agriculteurs qui en sont membres sociétaires.

Les pools s'occupent de plus de la moitié des céréales, des oléagineux et des cultures spéciales livrés au réseau canadien de silos-élevateurs. Ils exploitent plus de 800 silos-élevateurs dans les Prairies et dans le nord-est de la Colombie-Britannique. Soit de façon autonome, soit en partenariat, les pools exploitent les silos d'expédition du grain dans tous les ports d'exportation au Canada. Ils forment le groupe Prairie Pools Incorporated et s'occupent des questions nationales et internationales d'intérêt réciproque.



Approximately 30 million tonnes of grains and oilseeds, valued at more than \$5 billion, are exported annually from the Canadian prairies to more than 60 countries around the world. Canada currently holds 21 per cent of world exports of wheat, half the world durum exports, 20 per cent of the world barley exports, and leads the world in canola exports. Therefore, we are significant contributors to the national revenues of Canada.

China, Japan, South Korea, Indonesia, Pakistan, and the Philippines have become our major customers. These countries pay cash for grain and oilseeds and are willing to pay premiums for Canadian product. However, in exchange, they demand timely delivery of product and will quickly turn to other suppliers if they cannot achieve that from Canada.

Everyone in business today wants just-in-time inventory so that they are not required to carry product. This is understandable from a user's point of view. If there is any breakdown in the chain, we have problems. During a recent trade mission to China, Canada's Minister of Agriculture and Agri-Food spent much of his time reassuring our major customers that grain would continue to move.

In order to both maintain and increase competitiveness, significant activities are being undertaken by prairie farmers and by handling companies to reduce costs. Our competitors are also reducing costs and working to improve the quality and consistency of their products. Canada cannot fall behind. Our reputation as a reliable supplier must be improved.

PPI welcomes the new labour relations environment which will be created by Bill C-66. We firmly believe in collective bargaining and are confident that the streamlined process provided in the bill will strengthen the collective bargaining environment and result in fewer work stoppages.

The Pools welcome the provisions of clause 87.7 of Bill C-66 which prevent labour disputes, other than those between grain employers and employees, from stopping the flow of grain in the port. The flow of grain in the Port of Vancouver was stopped once in the last decade by a dispute in the grain industry. It has been stopped four times by disputes in the longshore. Clause 87.7 is essential to ensuring that grain is no longer held hostage to disputes outside the grain industry. PPI not only supports clause 87.7 but believes that it is essential in order to begin to repair Canada's damaged reputation in the international grain marketplace.

Chaque année, les Prairies canadiennes exportent environ 30 millions de tonnes de céréales et d'oléagineux, évalués à plus de cinq milliards de dollars, vers plus d'une soixantaine de pays du monde entier. Le Canada détient actuellement 21 p. 100 des exportations mondiales de blé, la moitié des exportations mondiales de blé dur et 20 p. 100 des exportations mondiales d'orge, et il est le premier exportateur mondial de colza canola. Nous contribuons donc beaucoup aux recettes nationales du Canada.

La Chine, le Japon, la Corée du Sud, l'Indonésie, le Pakistan et les Philippines sont devenus nos clients principaux. Ces pays paient comptant leurs achats de céréales et d'oléagineux et la plupart d'entre eux sont disposés à payer des prix élevés pour acquérir des produits canadiens. En échange, cependant, ils exigent une livraison rapide et se tourneront très vite vers d'autres fournisseurs si le Canada ne peut accéder à leurs exigences.

Maintenant, tous les clients préfèrent un système de stockage au moment adéquat pour ne pas être obligés d'entreposer les marchandises. C'est facile à comprendre du point de vue des utilisateurs. Cependant, si un maillon de la chaîne se brise, nous avons des problèmes. Lors d'une mission commerciale récente en Chine, le ministre canadien de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a passé le plus clair de son temps à rassurer nos principaux clients et à leur affirmer que le transport des céréales allait se poursuivre sans interruption.

Pour conserver et accroître leur marge concurrentielle, les exploitants agricoles des Prairies et les entreprises de manutention se lancent dans des activités de grande envergure afin de réduire les coûts. Nos concurrents baissent aussi leurs coûts et s'efforcent d'améliorer la qualité et l'uniformité de leurs produits. Le Canada ne peut pas se permettre de rester à la traîne. Il nous faut rehausser notre réputation de fournisseur sûr.

C'est avec joie que PPI accueille le nouvel environnement de relations de travail qui sera créé par le projet de loi C-66. Nous croyons fermement dans la négociation collective et sommes convaincus que le processus simplifié prévu dans le projet de loi renforcera le cadre des négociations collectives et mènera à une diminution des arrêts de travail.

Prairie Pools Incorporated se réjouit des dispositions de l'article 87.7 du projet de loi C-66, selon lesquelles les conflits de travail autres que ceux opposant les employeurs et les employés du secteur céréalier ne peuvent pas interrompre la circulation des céréales dans les ports. Au cours de la dernière décennie, la circulation des céréales dans le port de Vancouver s'est interrompue une fois à cause d'un conflit de travail dans l'industrie des céréales. Par contre, la circulation s'est interrompue quatre fois à cause de conflits chez les débardeurs. L'article 87.7 est essentiel si nous voulons nous assurer que les céréales ne pourront plus être tenues en otages lors de conflits de travail étrangers au secteur céréalier. Non seulement PPI approuve l'article 87.7, mais nous le croyons essentiel afin de pouvoir commencer à redorer la réputation ternie du Canada sur le marché international des céréales.

Canadian prairie producers are among the most efficient in the world. They produce a consistently high, quality product for which international customers are prepared to pay a premium. However, despite the quality of our product, and despite the efforts of our industry to increase its efficiency in meeting market demand, Canada's reputation as a supplier has deteriorated. Much of the damage to our reputation has been done by the disruption of the flow of grain by labour disputes.

Prairie Pools Incorporated believes in collective bargaining and welcomes the provisions of Bill C-66 which will create a better labour relations environment. It is our hope that the streamlined process will result in more settlements and fewer work stoppages. Most important, PPI supports clause 87.7 of the bill preventing disputes in industries other than grain from stopping the flow of grain from ports.

We urge the committee to recognize the benefits of this provision to the grain industry and to Canada's reputation on the international market by endorsing it in your report to the Senate.

It has been said that Canada suffers from too much geography and not enough people. I use that phrase to describe the Canadian, grain-growing area in western Canada, where the major amount of grain is grown. Ontario and Quebec have significant amounts also, but they are more or less on salt water. The prairie region is the longest distance to salt water and, therefore, needs every segment of the industry working in partnership and collaboratively to ensure that we have a system which is efficient and effective in ensuring we maintain our international reputation for delivery and, of course, to deliver our high-quality premium product.

**Senator Perrault:** My ancestors were prairie homesteaders, and they are still farming wheat in southern Saskatchewan. How will the crop be this year with all that water? Are you worried about crop volumes?

**Mr. Edie:** By and large, looking back in history, when the prairies as a whole have above-average rainfall, they have above-average crop. That does not hold true for all districts, particularly as you would be aware of the flooding potential in the Red River Valley. That puts them at risk, and approximately 2.5 per cent of the grain area will possibly be flooded. The Red River Valley produces about 3.5 per cent of Canadian grain. However, particularly in the large grain growing areas in Saskatchewan, southern Alberta, and south-western Manitoba, we have not lost a crop in April yet.

**Senator Perrault:** That is good.

Do you sense that there is a possibility of competition with American shippers for grain handling? We want to keep as many jobs in Canada as possible, but I hear reports about the possibility

Les producteurs canadiens des Prairies sont parmi les plus efficaces du monde. Ils offrent des produits de qualité uniforme et élevée pour lesquels les clients de l'étranger sont prêts à payer le prix fort. Toutefois, malgré la qualité de nos produits et les efforts consentis par notre secteur pour augmenter son efficacité et répondre à la demande du marché, la réputation du Canada comme fournisseur s'est détériorée. Une bonne partie des torts causés à notre réputation provient de l'interruption répétée de la circulation des céréales à cause de conflits de travail.

Prairie Pools Incorporated croit dans la négociation collective et accueille avec joie les dispositions du projet de loi C-66 qui permettront de créer un meilleur climat de relations de travail. Nous espérons que le processus simplifié mènera à des règlements plus nombreux et à la diminution des arrêts de travail. Le plus important, c'est que PPI appuie l'article 87.7 du projet de loi selon lequel les conflits de travail autres que ceux qui opposent les employeurs et les employés du secteur céréalier ne peuvent interrompre la circulation des céréales à expédier depuis les ports.

Nous pressons le comité de reconnaître les avantages que cette disposition offre au secteur céréalier et à la réputation du Canada sur le marché international et nous vous demandons de l'appuyer dans le rapport que vous présenterez au Sénat.

On a dit que le problème du Canada, c'est qu'il a une superficie trop vaste et une population trop faible. C'est ainsi que je décris pour ma part la région de production de céréales de l'ouest du Canada, d'où vient la plus grande partie de notre production de céréales. L'Ontario et le Québec en produisent beaucoup aussi, mais ces provinces sont situées plus ou moins directement à côté de l'eau salée. La région des Prairies est celle qui est le plus éloignée de l'eau de mer, et il faut donc pour l'aider que tous les secteurs de l'industrie travaillent en partenariat et en collaboration pour garantir un système efficace et économique qui nous permette de conserver notre réputation internationale sur le plan de la livraison et, bien sûr, de la livraison d'un produit de toute première qualité.

**Le sénateur Perrault:** Mes ancêtres étaient colons dans les Prairies et des membres de ma famille cultivent encore le blé dans le sud de la Saskatchewan. Quelles seront les conséquences de toute cette eau pour les récoltes cette année? Avez-vous des inquiétudes au sujet de l'abondance des récoltes?

**M. Edie:** De façon générale, quand il y a eu plus de pluie que la moyenne dans les Prairies dans le passé, les récoltes ont aussi été au-dessus de la moyenne. Ce n'est pas le cas dans tous les districts, surtout compte tenu des possibilités d'inondation dans la vallée de la rivière Rouge. Les producteurs de cette région sont menacés, et il se peut qu'environ 2,5 p. 100 de la région de production de céréales soit inondée. La vallée de la rivière Rouge produit environ 3,5 p. 100 des céréales au Canada. Cependant, surtout dans les vastes régions céréalères de la Saskatchewan, du sud de l'Alberta et du sud-ouest du Manitoba, nous n'avons jamais perdu de récoltes en avril.

**Le sénateur Perrault:** Tant mieux.

Avez-vous l'impression qu'il est possible que les expéditeurs américains nous fassent concurrence pour la manutention des céréales? Nous voulons conserver le plus grand nombre d'emplois



of grain being shipped down the Mississippi to New Orleans and then to the various markets. Is this a serious threat, or is that substance?

**Mr. Edie:** Certainly, it is a threat. It becomes more serious as our costs escalate, whether it is on the West Coast or the lower St. Lawrence.

The St. Lawrence Seaway is more costly than the Mississippi alternative by 28 cents a tonne during the first week of September. That can vary because of barge rates on the Mississippi.

Canadian Wheat Board has shipped a small amount of grain down the Mississippi.

**Senator Perrault:** I resent a Canadian board choosing an American shipper.

**Mr. Edie:** As prairie farmers, we also resent it. However, it was cost effective.

**Senator Perrault:** Was it because of disputes on the coast?

**Mr. Edie:** It was because of high costs of the seaway.

**Ms Patty Townsend, Manager, Communications and Public Affairs, Prairie Pools Inc.:** Another factor was the difficulty the railways seemed to be having moving product at that time.

**Senator Perrault:** It was a shortage of cars or something.

**Mr. Edie:** That is another discussion. We are supporting the Canadian Wheat Board in their suggestion that the railways have not been as efficient as they could have been. However, approximately three years ago, Canadian barley did go through Seattle because of a work stoppage.

With these kinds of pressures building up, the Alberta Pool, with General Mills in the United States, has built and is operating a grain elevator in the U.S.

The Saskatchewan Pool has just announced yesterday that they will utilize an elevator in conjunction with General Mills at Northgate, which is the eastern portion of the Saskatchewan-Montana border.

These types of things can happen. We do not want that to be the case, but we must respond to the cost structures in place. We need some alternatives to ensure that we can continue to access markets.

**Senator Perrault:** Some American agriculturists claim that the Canadian grain producers are being unfairly subsidized. They are in a rugged free enterprise south of the border. However, are there not American dollars involved in shipping grain down the Mississippi?

**Mr. Edie:** Certainly. The Army Corps of Engineers, depending upon whose figures you use, is a \$2 to \$3 tonne subsidy. It is

possible au Canada, mais j'ai entendu certaines rumeurs quant à la possibilité qu'on expédie des céréales le long du Mississippi vers la Nouvelle-Orléans et ensuite vers les différents marchés. D'après vous, est-ce une menace sérieuse?

**M. Edie:** C'est certainement une menace. Elle devient plus grave à mesure que nos coûts augmentent, que ce soit sur la côte Ouest ou dans le Bas-Saint-Laurent.

Il en coûte 28 cents de plus la tonne pour expédier par la voie maritime du Saint-Laurent plutôt que par le Mississippi pendant la première semaine de septembre. L'écart peut varier à cause des tarifs de barge sur le Mississippi.

La Commission canadienne du blé a déjà expédié de petites quantités de céréales par le Mississippi.

**Le sénateur Perrault:** Je n'aime pas voir une commission canadienne choisir un expéditeur américain.

**M. Edie:** Les agriculteurs des Prairies n'aiment pas cela non plus, mais c'était plus économique.

**Le sénateur Perrault:** Était-ce à cause de conflits ouvriers sur la côte?

**M. Edie:** Non, c'était à cause du coût élevé du transport par la voie maritime.

**Mme Patty Townsend, gérante, Communications et affaires publiques, Prairie Pools Inc.:** Il y avait aussi la difficulté que semblaient avoir les sociétés ferroviaires à transporter les céréales à l'époque.

**Le sénateur Perrault:** C'était à cause d'une pénurie de wagons ou d'un autre facteur de ce genre.

**M. Edie:** C'est un autre problème. Nous sommes bien d'accord avec la Commission canadienne du blé, qui a laissé entendre que les sociétés ferroviaires n'ont pas été aussi efficaces qu'elles auraient pu l'être. Il y a environ trois ans, cependant, on a effectivement expédié de l'orge canadien via Seattle à cause d'un arrêt de travail.

À cause de toutes ces pressions, l'Alberta Pool, de concert avec General Mills aux États-Unis, a construit un silo à grain aux États-Unis.

Le Saskatchewan Pool a annoncé hier qu'il utilisera un silo de concert avec General Mills à Northgate, la partie orientale de la frontière entre la Saskatchewan et le Montana.

Ce genre de chose peut arriver. Ce n'est pas ce que nous voulons, mais nous devons composer avec les structures de coûts qui existent déjà. Nous avons besoin d'autres possibilités pour continuer d'avoir accès à nos marchés.

**Le sénateur Perrault:** Certains agriculteurs américains prétendent que les producteurs de céréales du Canada reçoivent trop de subventions. De leur côté, ils doivent survivre dans un rigoureux système de libre entreprise au sud de la frontière. Pourtant, n'existe-t-il pas de subventions américaines pour le transport des céréales via le Mississippi?

**M. Edie:** Certainement. L'Army Corps of Engineers fournit une subvention de 2 \$ à 3 \$ la tonne, selon les chiffres qu'on utilise.

allowable under the World Trade Organization rules because it is generally available to all freight.

If you remember, the subsidy portion of our Western Grain Transportation Act was only relevant to grain; therefore, it came under GATT scrutiny. The government chose to do away with it in its entirety. The government did not have to meet GATT, but they did in order to facilitate deficit reduction.

The amount of subsidy in Canadian grains and oilseeds now is minimal. There is the NISA program. You could consider the government ownership of railcars as a subsidy. That would not be more than the American Mississippi. The other aspect we hope will get through the house is interest-free cash advances, which are relatively small.

Last Friday, at the Canadian Grains Council meeting, a member of the Grain Trades Council in the United States outlined the subsidies still available for U.S. farmers, and they are quite attractive. Although they removed most of them from production, it is an acreage base, and it is guaranteed over the next five or six years. Billions of dollars will be flowing into there, as well as an element of a per-bushel subsidy.

People say Canadian grain is subsidized, but they have not really looked into the situation because it is minimal compared to the U.S.

**Senator Perrault:** It is a good industry.

**Senator Cogger:** You state in your brief that, over the last decade, the flow of grain to export position has been stopped 16 times. Over the same decade, have prairie pools experienced any work stoppages, labour problems, strikes, or lock-outs?

**Ms Townsend:** Since 1982, the grain industry itself at terminal port has had two strikes. The balance of the 16 were in the railways with the Public Service Alliance — the longshoremen, the grain inspectors, and that sort of thing.

**Senator Cogger:** How many work stoppages have you had in your own industry?

**Ms Townsend:** We have had two.

**Senator Cogger:** How long did they last?

**Ms Townsend:** The one in 1985 at the West Coast lasted 42 days. The one in 1991 on the West Coast lasted for six days.

**Senator Cogger:** The committee can easily understand why your industry would support the bill, especially clause 87.7. It is a provision which would make other users of the port facilities envious.

Cette subvention est autorisée par les règles de l'Organisation mondiale du commerce parce qu'elle est offerte de façon générale pour le transport de toutes les marchandises.

Si vous vous rappelez bien, la subvention prévue dans le cadre de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest ne s'appliquait qu'aux céréales; c'est pour cela qu'elle a fait l'objet d'un examen aux termes du GATT. Le gouvernement a décidé de se débarrasser entièrement de cette subvention. Il n'était pas obligé de le faire pour respecter les règles du GATT, mais il l'a fait pour faciliter la réduction du déficit.

Les grains et oléagineux du Canada profitent maintenant de très peu de subventions. Il y a le programme du CSRN. On pourrait considérer aussi que le fait que les wagons appartiennent au gouvernement constitue une subvention. Cependant, cela ne représenterait pas davantage que la subvention américaine pour le Mississippi. L'autre avantage que nous espérons bien que la Chambre adoptera a trait aux avances en espèces non grevées d'intérêts, qui représentent relativement peu.

Vendredi dernier, lors d'une réunion du Conseil des grains du Canada, un membre du Grain Trades Council des États-Unis a expliqué les subventions dont peuvent encore profiter les agriculteurs américains, et ces subventions sont très intéressantes. Même si on a supprimé la plupart des subventions relatives à la production, ces subventions sont fondées sur la superficie en acres et sont garanties pour les cinq ou six prochaines années. Ces subventions représenteront des milliards de dollars, sans parler d'un élément du programme qui constitue une subvention par boisseau.

On prétend que la production des grains au Canada est subventionnée, mais c'est vraiment peu de chose par rapport à ce qui se fait aux États-Unis.

**Le sénateur Perrault:** C'est une bonne industrie.

**Le sénateur Cogger:** Vous dites dans votre mémoire que, au cours de la dernière décennie, le transport des céréales vers les points d'exportation a été interrompu 16 fois. Pendant cette même décennie, les Prairie Pools ont-ils connu des arrêts de travail, des conflits ouvriers, des grèves ou des lockouts?

**Mme Townsend:** Depuis 1982, l'industrie des céréales elle-même a été touchée par deux grèves au port. Les autres interruptions étaient dues à des conflits entre les sociétés ferroviaires et l'Alliance de la fonction publique, et il y a eu aussi les débardeurs, les inspecteurs de céréales et autres travailleurs de ce genre.

**Le sénateur Cogger:** Combien d'arrêts de travail y a-t-il eu dans votre propre industrie?

**Mme Townsend:** Il y en a eu deux.

**Le sénateur Cogger:** Combien de temps ont-ils duré?

**Mme Townsend:** L'arrêt de travail de 1985 sur la côte Ouest a duré 42 jours. Celui de 1991, encore une fois sur la côte Ouest, a duré six jours.

**Le sénateur Cogger:** Le comité voit très bien pourquoi votre industrie appuie le projet de loi, surtout l'article 87.7. C'est une disposition qui ferait l'envie des autres utilisateurs des installations portuaires.



The committee has heard, for instance, from the chemical industry. Were you here yesterday?

**Mr. Edie:** No.

**Senator Cogger:** Those people have nothing against the grain industry. They would love to be brought into clause 87.7. On the other hand, they feel that the special status that the grain industry would receive would weaken their position. The logic of it appears to be clear. They feel that governments have intervened to halt work stoppages and to legislate workers back to work because of the grain problem. If we protect the grain industry under clause 87.7, then the pressure will be greatly decreased for governments to move in to try to force a settlement or to get people back to work, et cetera. They feel they will be rather vulnerable.

How do you react to that? Do you see their logic? Do you see a problem with their point of view?

**Mr. Edie:** We must look at what has happened in the past. Only once in the last 10 years has grain been interrupted in a dispute between the grain workers and terminal elevator operators. In the meantime, it has been interrupted four times as a result of disputes between the longshoremen and the B.C. Maritime Employers Association. We are not part of the B.C. association.

**Senator Cogger:** Neither is the chemical industry.

**Mr. Edie:** I am not familiar with their situation.

**Senator Cogger:** In your own report, you state that history shows that government feels pressure to step in quickly to legislate workers back to work when grain is affected. By the same logic, if grain is no longer affected, one must assume that governments will not step in.

**Ms Townsend:** The question then is: Do we want a collective bargaining process whereby we bargain in good faith and try to reach agreement, as we are doing in the grain industry — our last agreement took four years to reach and used every possible tool available under the labour code — or do you want to always rely on legislation and hope that you will be legislated back to work?

We cannot speak for the other bulk shippers, but it also seems — as was recognized by the industrial commission of inquiry — that they are using grain as their ace in the hole to ensure that they will always get back-to-work legislation. They shut us down. It takes our system days and days to recover so that farmers can again deliver to elevators which are plugged up because of work stoppages. We can pay the demurrage and everything else. They are using our grain as a hostage so that they will get that back-to-work legislation. We do not want that to happen. Japan, China, and our other major customers in Asia say to us, "You cannot deliver our product when we want it."

Notre comité a par exemple entendu le point de vue de l'industrie des produits chimiques. Étiez-vous ici hier?

**M. Edie:** Non.

**Le sénateur Cogger:** Ces gens n'en veulent pas du tout à l'industrie des céréales. Ils voudraient bien être visés par l'article 87.7. D'autre part, ils considèrent que la situation spéciale dont jouira l'industrie des céréales affaiblira leur propre position. Leur raisonnement semble très clair. Ils ont l'impression que les gouvernements sont intervenus dans le passé pour mettre fin aux arrêts de travail et adopter des mesures de retour au travail à cause du transport des céréales. Si nous protégeons l'industrie des céréales grâce à l'article 87.7, les gouvernements auront beaucoup moins tendance à essayer d'intervenir pour imposer un règlement ou un retour au travail. Selon eux, cela les rendra très vulnérables.

Qu'en pensez-vous? Comprenez-vous leur raisonnement? Avez-vous quelque chose à redire à cela?

**M. Edie:** Nous devons voir ce qui s'est produit dans le passé. Il est arrivé une seule fois depuis dix ans que le transport des céréales a été interrompu à cause d'un conflit ouvrier entre les manutentionnaires des céréales et les exploitants des silos. Pendant la même période, le transport a été interrompu quatre fois à cause de conflits entre les débardeurs et la B.C. Maritime Employers Association. Nous ne faisons pas partie de cette association.

**Le sénateur Cogger:** L'industrie des produits chimiques non plus.

**M. Edie:** Je ne connais pas très bien cette industrie.

**Le sénateur Cogger:** Dans votre propre rapport, vous dites que, dans le passé, le gouvernement s'est senti pressé d'intervenir rapidement pour adopter une mesure de retour au travail lorsque le transport des céréales a été interrompu. Selon ce dernier raisonnement, si les céréales ne sont plus touchées, nous devons supposer que les gouvernements cesseront d'intervenir.

**Mme Townsend:** À ce moment-là, il faut se demander si nous voulons un processus de négociation collective qui nous permet de négocier de bonne foi et de conclure une entente quelconque, comme nous le faisons maintenant dans l'industrie des céréales et je signale en passant que nous avons mis quatre ans à négocier la dernière convention et que nous avons utilisé pour cela tous les outils offerts par le Code du travail, ou si nous préférons compter que le gouvernement adoptera toujours une loi pour obliger nos employés à reprendre le travail.

Nous ne pouvons pas nous faire le porte-parole d'autres expéditeurs en vrac, mais il me semble aussi que, comme la Commission d'enquête industrielle l'a signalé, les autres expéditeurs invoquent toujours le transport des céréales pour obtenir des mesures de retour au travail. Ils interrompent nos opérations. Il nous faut des jours et des jours pour récupérer le temps perdu pour que les agriculteurs puissent recommencer à livrer leurs marchandises aux silos, où il y a congestion à cause des arrêts de travail. Nous pouvons payer les frais de surestaries et tout le reste. Les autres industries tiennent les céréales en otages pour obtenir des mesures de retour au travail. Nous ne voulons pas que cela continue. Nos clients au Japon, en Chine et ailleurs en

**Senator Cogger:** I hear you. However, with all due respect, the same argument is made in the chemical industry. A representative from Dow Chemical was sitting in your chair saying, "If I cannot deliver the goods — that is, if I cannot establish a reputation as a reliable supplier — my customer in the Pacific or in Asia will turn to the U.S., Germany, or another market."

I think the problem is the same all over. Essentially, if the longshoremen walk out in the absence of clause 87.7, you are in big trouble, as is the chemical industry, the potash shippers, the exporters of coal, and so on. However, in your case, we are to say, "Keep on processing their goods."

**Ms Townsend:** I hate to keep using the word "hostage", but we know that if grain shipping is stopped, there is back-to-work legislation. There would not likely be back-to-work legislation if you stopped the flow of chemicals. That is the root of the problem. They know they will get back-to-work legislation, so they do not negotiate collectively, and they have not tried that yet.

In the four disputes that the longshore had over the last decade, three were resolved by legislation.

**Senator Cogger:** Do not get me wrong. I am not arguing in favour of taking away the added protections given to the grain industry. I am simply trying to think in general terms. This big, powerful lobby, if I can call it that, of the grain industry strikes its own deal, and the other guys feel they will be left alone to suffer dire consequences.

**Ms Townsend:** No, they are left to bargain collectively.

**Senator Cogger:** In cases of work stoppage action, they have nothing to do.

**Ms Townsend:** Once they are forced to bargain — that is, when they do not have the legislation to fall back on — they will find that collective bargaining works quite well.

**Senator Cogger:** I hope you are right. I am not a shareholder in the chemicals industry or anything, but it is a big gamble.

Essentially, as far as that is concerned, Bill C-66 will bring in a totally new *modus operandi*. The government will be required to monitor it and hope that their gamble pays off and everything works fine. You may well be right.

**Mr. Edie:** We have no part of that process. We have no part of the BC Maritime Employers Association. We are certified under

Asie nous disent: «Vous ne pouvez pas livrer le produit quand nous le voulons.»

**Le sénateur Cogger:** D'accord, mais, sauf votre respect, l'industrie des produits chimiques peut présenter les mêmes arguments. Un représentant de Dow Chemical était assis à votre place et nous disait: «Si je ne peux pas livrer la marchandise, si je ne peux pas me faire une réputation de fournisseur fiable, mes clients dans le Pacifique ou en Asie se tourneront plutôt vers les États-Unis, l'Allemagne ou d'autres fournisseurs.»

Je pense que c'est le même problème pour tout le monde. Si l'article 87.7 n'est pas adopté et si les débardeurs font la grève, vous aurez de graves ennuis, tout comme l'industrie des produits chimiques, les expéditeurs de potasse, les expéditeurs de charbon, et tous les autres. Cependant, nous devrions dire dans votre cas: «Continuez à vous occuper de leurs marchandises.»

**Mme Townsend:** Je n'aime pas répéter constamment le mot «otage», mais nous savons tous que si l'on interrompt le transport des céréales, on adopte une loi de retour au travail. Cela n'arriverait probablement pas si l'on interrompait le transport des produits chimiques. Voilà le problème. Ces autres expéditeurs savent que le gouvernement adoptera une mesure de retour au travail et refusent d'avoir des négociations collectives. Ils n'ont pas encore essayé cette solution.

Au cours de la dernière décennie, trois des quatre conflits ouvriers mettant en cause les débardeurs ont été réglés par l'adoption d'une loi.

**Le sénateur Cogger:** Je ne voudrais pas qu'il y ait un malentendu. Je ne veux pas que l'on supprime les protections supplémentaires que reçoit l'industrie des céréales. J'essaie simplement de donner une idée générale de la situation. Le groupe très puissant, si je puis dire, que représente l'industrie des céréales obtient son propre marché, et les autres industries ont l'impression que les conséquences pour elles seront épouvantables.

**Mme Townsend:** Non, elles devront opter pour les négociations collectives.

**Le sénateur Cogger:** Elles ne peuvent rien faire en cas d'arrêt de travail.

**Mme Townsend:** Une fois qu'on les obligera à négocier, c'est-à-dire une fois qu'elles ne pourront pas compter sur l'adoption d'une loi de retour au travail, elles constateront que les négociations collectives sont très efficaces.

**Le sénateur Cogger:** J'espère que vous avez raison. Je n'ai pas d'intérêts financiers dans l'industrie des produits chimiques ou dans une autre industrie de ce genre, mais les enjeux sont importants.

En réalité, le projet de loi C-66 instaurera un mode de fonctionnement tout à fait différent. Le gouvernement devra en surveiller l'application et espérer qu'il ne s'est pas trompé dans ses calculs et que tout fonctionnera bien. Vous avez peut-être raison.

**M. Edie:** Nous ne sommes pas en cause dans ce système. Nous ne faisons pas partie de la B.C. Maritime Employers Association.



the West Coast Terminals Association. Those are the rules of the game, and we must deal with them.

**Senator Cogger:** I understand, but the other guys are in the same position.

The government will have to hope that the intent they are pursuing is fully met. Thank you for shedding some light on the matter.

**Senator Maheu:** I am concerned about the attitude I see out there. In the past, longshoremen just sat there and waited. A \$15 billion industry, of which 55 per cent of the output is destined to outside markets, is facing loss of the usage of a product if it is delayed too long. Your reaction seems to be a bit strange. Why you and not them? It does not seem to matter that the longshoremen do exactly the same thing to them as they are doing to you. I am curious as to why you feel that way.

**Mr. Edie:** As I said, we have no part in the longshoreman's settlement. We feel that the situation would be made better over the long-term if grain was not used as a hostage or an ace in the hole. The bargaining process does not go forward because they know that, at the end, they will be legislated back to work.

**Senator Maheu:** Have you not also been legislated back to work?

**Mr. Edie:** As was pointed out, when we have an opportunity to deal with it, we have good success. We have seen some back-to-work legislation which was not easy to accept because of in the terms dictated through the legislation.

**Ms Townsend:** Our last round of negotiations and our last contract, which was not reached too long ago, will be in place until the year 2000. It took four years to arrive at that contract. We went through the collective bargaining process. We went through mediation and conciliation and used the collective bargaining process to the hilt. At any time, we could have asked the minister or the conciliator to report. We also could have gone to strike or lock-out and been legislated back to work. We chose not to do that because we wanted to have a collective bargaining agreement.

**Mr. Edie:** All three Pools in our country facilities are unionized. There has only been one strike, which was about three years ago in Sask. Pool and went on for approximately 20 days. We are used to that particular method of settling outstanding issues and have been quite successful at it.

If I could use an example, when we were legislated back to work, there was a 6, 6, and 5 three-year term. For some reason, the government chose to do that. It was legislated, so we had to accept it. We had hoped that we would get continuous operation. When we tried it and did not, it was grieved. We lost at arbitration. We wonder about just automatically going to government intervention. It is not always successful.

Nous sommes accrédités dans le cadre de la West Coast Terminals Association. Ce sont les règles du jeu, et nous devons les respecter.

**Le sénateur Cogger:** Je suis bien d'accord, mais c'est la même chose pour les autres.

Le gouvernement devra espérer que l'objectif qu'il vise sera atteint. Je vous remercie d'avoir jeté un peu de lumière sur la question.

**Le sénateur Maheu:** L'attitude des divers intervenants m'inquiète. Dans le passé, les débardeurs se sont contentés d'attendre. Une industrie de 15 milliards de dollars qui expédie 55 p. 100 de sa production sur des marchés d'exportation risque de perdre ses clients si l'on attend trop longtemps. Votre réaction me semble quelque peu étrange. Pourquoi seriez-vous privilégiés et pas les autres? Vous ne semblez pas vous préoccuper du fait que les débardeurs causent exactement le même genre d'ennuis aux autres industries qu'à vous. Je voudrais bien savoir pourquoi vous avez une telle attitude.

**M. Edie:** Je répète que nous ne sommes pas visés du tout par les ententes avec les débardeurs. Selon nous, il serait de beaucoup préférable à long terme qu'on ne tienne pas l'industrie céréalière en otage ou qu'on ne nous considère pas comme un atout caché. Les négociations n'avancent pas parce que les autres industries savent que le gouvernement finira par adopter une mesure de retour au travail.

**Le sénateur Maheu:** Ne l'a-t-on pas fait dans votre cas?

**M. Edie:** Comme l'a dit ma collègue, nous avons bien réussi quand nous avons dû faire face à un arrêt de travail. Certaines mesures de retour au travail sont acceptées difficilement à cause des conditions imposées par la loi.

**Mme Townsend:** Le dernier contrat de travail, que nous avons négocié il n'y a pas très longtemps, restera en vigueur jusqu'en l'an 2000. Nous avons mis quatre ans à le négocier. Nous avons respecté le processus de négociation collective. Nous avons eu recours à la médiation et à la conciliation et à tous les outils que nous offrait le processus de négociation collective. Nous aurions pu demander au ministre ou au conciliateur de faire rapport n'importe quand. Nous aurions pu avoir une grève ou un lock-out et obliger le gouvernement à adopter une mesure de retour au travail. Nous avons décidé de ne pas le faire parce que nous voulions avoir une convention collective.

**M. Edie:** Les travailleurs dans toutes les installations des trois pools sont syndiqués. Il n'y a eu qu'une grève dans ces installations, il y a environ trois ans chez Sask. Pool, et la grève a duré une vingtaine de jours. Nous avons l'habitude de régler les conflits ouvriers de cette façon et nous y réussissons très bien.

Si je peux vous en donner un exemple, quand le gouvernement a adopté une loi de retour au travail pour notre industrie, la loi prévoyait 6, 6 et 5 sur trois ans. C'est ce que le gouvernement avait décidé de faire. La loi a été adoptée, et nous avons dû nous y soumettre. Nous avions espéré obtenir une opération continue. Nous avons essayé de le faire et n'avons pas réussi, et cela a donné lieu à des griefs. Nous avons perdu à l'arbitrage. Nous nous demandons donc s'il est vraiment utile de compter

If people know about it, they shrug their shoulders and wait for something to happen, and then complain like I am complaining now.

**Senator Beaudoin:** Grain has been declared to be for the general advantage of Canada under the Constitution. Everything connected directly, or perhaps indirectly, to grain comes under our jurisdiction. We have no problem with whether we are competent but rather on the policy in the field of the Canada Labour Code.

It is a new system, but I do not have any particular comments on it. Like my colleague, I hope they succeed.

**Mr. Edie:** Grain has been declared for the general advantage of Canada. It is in the Canada Grain Act, and it has been there since 1912. In effect, the Canada Grain Act states that, as elevators, we accept the grain in the order it is presented to us. In our terminals, we do not control the grain; it can come in from another terminal. We cannot say, "We will not take your grain or your grain." If you are running a store, you are not required to deal with anyone, but we must deal with people.

That environment has been set up, and it has worked well.

**Senator Beaudoin:** You do not have any problem with what I would call the globality of this. It is not only a question of legislation; it is a question of how to succeed. Do you have any problem with the way labour relations are conducted, or are you always successful?

**Ms Townsend:** We are not always successful; but we think our record is getting better. Our experience as a result of our last agreement on the West Coast taught us that we would like to have a streamlined process rather than the mediation and conciliation processes currently in the code. We look forward to dealing with that after our contracts expire again.

We always go into it hoping we can achieve agreements collectively because the grain industry does not like to rely on legislation.

**Mr. Edie:** I am with the Manitoba Pool, although right now I am representing Prairie Pools. Through labour negotiation, we made some fundamental changes in the work rules. There was a seniority clause which we felt was difficult for us to manage. The unions wanted a bumping clause which would have been very detrimental to us. We made a compromise. We have been under that regime for 18 months now, and it is working quite well. It took a year and a half to get there, but we did it. Our staff and unions understood why we needed to do what we needed to do, and we understood their reasons for wanting what they wanted.

The grain industry is going through tremendous change. There have been more changes in the last three years than there have been in the last 30, and there will be more changes in the next

automatiquement sur l'intervention du gouvernement. Cela ne donne pas toujours les résultats espérés.

Si l'on sait que c'est ce qui arrivera, on attend que quelque chose se passe, et ensuite on se plaint comme je le fais maintenant.

**Le sénateur Beaudoin:** Selon la Constitution, le grain est considéré comme étant à l'avantage général du Canada. Tout ce qui est relié directement, ou même indirectement, peut-être, aux céréales relève du gouvernement fédéral. Le problème ne porte donc pas sur la compétence du gouvernement fédéral à cet égard, mais plutôt sur la politique relative au Code canadien du travail.

C'est un nouveau système, mais je n'ai rien de particulier à dire à ce sujet. Comme mon collègue, j'espère qu'il sera efficace.

**M. Edie:** Le grain est considéré comme étant à l'avantage général du Canada. C'est ce que stipule la Loi sur les grains du Canada, et ce, depuis 1912. En réalité, la Loi sur les grains du Canada stipule que les silos doivent accepter le grain dans l'ordre où il nous est présenté. À nos terminaux, nous ne contrôlons pas le grain; il peut venir d'autres terminaux. Nous ne pouvons pas refuser une livraison de grain. Si vous avez un magasin, vous n'êtes pas obligé de faire affaire avec tout le monde, mais nous devons le faire.

C'est ce qui a été prévu dans notre cas, et cela a bien fonctionné jusqu'ici.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous n'avez pas d'objection à ce que je pourrais appeler la globalité du système. Il ne s'agit pas uniquement des lois, mais plutôt de la question de savoir comment réussir. Avez-vous eu des problèmes dans le domaine des relations ouvrières, ou avez-vous toujours eu du succès?

**Mme Townsend:** Nous n'avons pas toujours du succès, mais nous croyons que les choses s'améliorent. Après les dernières négociations sur la côte Ouest nous avons constaté que nous préférons avoir un processus rationalisé plutôt qu'avoir recours au processus de médiation et de conciliation que prévoit maintenant le code. Nous espérons bien pouvoir nous en servir après l'expiration des contrats en vigueur.

Au départ, nous espérons toujours que la négociation collective mènera à la conclusion d'une entente parce que l'industrie des grains n'aime pas compter sur l'adoption d'un projet de loi.

**M. Edie:** Je fais partie du Manitoba Pool, même si je représente maintenant Prairie Pools. Nous avons réussi à négocier des changements fondamentaux aux règles de travail dans notre industrie. Auparavant, les conventions contenaient un article d'ancienneté que nous avions du mal à administrer. Les syndicats voulaient un système d'évincement qui nous aurait fait beaucoup de tort. Nous en sommes arrivés à un compromis. Cela fait maintenant 18 mois que le nouveau régime est adopté, et il fonctionne très bien. Il a fallu un an et demi pour s'entendre là-dessus, mais nous avons réussi. Nos employés et leurs syndicats ont compris pourquoi nous devons faire certaines choses, et nous avons compris pourquoi ils voulaient ce qu'ils réclamaient.

L'industrie céréalière est en pleine période de changement. Nous avons assisté à plus de changements depuis trois ans qu'au cours des 30 dernières années, et il y en aura encore plus au cours



three than there were in the last three. We need the ability to manage our affairs and work with our staff for the benefit of both staff and our farmer members, because they are important to each other.

**The Acting Chair:** Does grain still go through the Port of Churchill?

**Mr. Edie:** Churchill had a higher than average handle this year. The amount of grain has increased this year over the last several years. The rail line has been reorganized. The terminal owners on the tracks from the U.S. want to buy the line. The Port of Churchill, through port divestiture, will no longer belong to Harbours Canada. We have some concerns about that, however, at the moment, there has been more grain than in the past.

Provided that it can work commercially, Omnitrack says they can operate at a lower cost than CN Rail could. We have some concerns about the investment of money in Churchill. We want to ensure that it is to the benefit of all the prairie grain growers. If the Port of Churchill is to be kept open because of national or provincial concerns, then that must be considered. Under the WGGA, the grain growers of Western Canada were, in effect, subsidizing the rail line to Churchill through the averaging of rates.

**The Acting Chair:** Have we had any labour trouble so far at the terminal at Prince Rupert?

**Mr. Edie:** Not recently. Shortly after it opened, there was a question of jurisdiction, if you will; that is, whether a particular foreman is foreman of the union or is in management. That was settled, and, in the last two or three years, there have been no problems.

**Senator Perrault:** You mentioned fairness. A number of people testified before the committee and said it is not fair to discriminate in favour of the grain industry. The Canadian Chamber of Commerce suggested that it has great difficulty in accepting the premise that, during a strike at a port, grain should be given preferential treatment over all other commodities. They went on to state that the negative impact of any port dispute is not limited to grain, nor is its economic impact greater than the implications of port shutdown on the exporters and importers of other commodities, including forest products, coal, sulphur, potash, and petrochemicals.

We have heard many other submissions along those lines. Do you feel you have been singled out for special treatment? If so, do you think there is justification for it?

**Mr. Edie:** I do not know if it is special treatment. We are suggesting that we want to manage what we can manage. We do not want to be impacted by things with regard to which we have no input.

**Senator Perrault:** Wheat is a perishable commodity.

des trois prochaines années qu'il y en a eu depuis trois ans. Nous devons pouvoir gérer nos affaires et travailler de concert avec nos employés dans l'intérêt de nos employés et de nos membres agriculteurs, parce que ce sont deux éléments reliés entre eux.

**La présidente suppléante:** Le grain passe-t-il toujours par le port de Churchill?

**M. Edie:** Plus de grain est passé par Churchill cette année que d'habitude. Le volume a augmenté cette année par opposition aux quelques dernières années. Le service ferroviaire a été réorganisé. Les propriétaires des terminaux sur les voies en provenance des États-Unis veulent acheter la ligne. Après l'aliénation, le port de Churchill n'appartiendra plus à Ports Canada. Cela nous inquiète un peu, mais pour l'instant on a expédié plus de céréales par Churchill que dans le passé.

S'il peut fonctionner selon des bases commerciales, Omnitrack juge pouvoir fonctionner pour moins cher que le CN. L'investissement à Churchill nous inquiète un peu. Nous voulons nous assurer que les investissements seront à l'avantage de tous les producteurs de céréales des Prairies. Si l'on doit garder le port de Churchill ouvert à cause de certaines considérations d'ordre national ou provincial, cela doit entrer en ligne de compte. Selon la LTGO, les producteurs de céréales de l'Ouest du Canada subventionnaient la ligne de chemin de fer vers Churchill parce que l'on faisait la moyenne des tarifs.

**La présidente suppléante:** Y a-t-il eu des conflits de travail au terminal de Prince Rupert jusqu'ici?

**M. Edie:** Pas récemment. Peu de temps après l'ouverture, il y a eu un problème de compétence; autrement dit, on ne savait pas au juste si un contremaître particulier faisait partie du syndicat ou de la direction. La question a été réglée, et il n'y a pas eu de problème depuis deux ou trois ans.

**Le sénateur Perrault:** Vous avez parlé d'équité. Un certain nombre de personnes sont venues témoigner devant le comité pour dire qu'il n'est pas équitable d'exercer une discrimination en faveur de l'industrie céréalière. La Chambre de commerce du Canada a indiqué qu'elle avait beaucoup de mal à accepter le principe selon lequel, quand il y a grève dans un port, les céréales devraient recevoir un traitement préférentiel par rapport à toutes les autres denrées. Elle a poursuivi en disant que l'effet négatif d'un conflit de travail dans un port quelconque ne se limite pas aux céréales et que l'effet économique de la fermeture d'un port n'est pas plus grand pour les producteurs céréaliers que pour les exportateurs et les importateurs d'autres denrées, notamment de produits forestiers, de charbon, de soufre, de potasse et de produits pétrochimiques.

Nous avons entendu bien d'autres témoignages qui allaient dans le même sens. Pensez-vous que vous bénéficiez d'un traitement de faveur? Dans l'affirmative, croyez-vous que ce traitement de faveur soit justifié?

**M. Edie:** Je ne sais pas s'il s'agit d'un traitement de faveur. Nous disons que nous voulons pouvoir gérer ce que nous pouvons gérer. Nous ne voulons pas être soumis à des éléments au sujet desquels nous n'avons rien à dire.

**Le sénateur Perrault:** Le blé est une denrée périssable.

**Mr. Edie:** Yes, it is. First, it can deteriorate in value. Second, in the marketing of food, yesterday's meals are eaten yesterday, and what is lost is lost. The third point is reliability of supply, which can have a lingering effect in people's minds as to suitability. Japan has said that they have something like five days' supply of food on their islands. Therefore, they need this just-in-time inventory, and they are willing to pay for it.

**Senator Perrault:** Is there an increasing use of wheat as opposed to other grains in Japan, such as rice and so on? Are we improving market share?

**Mr. Edie:** Yes. Japan has grown rice for years.

**Senator Perrault:** It is fundamental.

**Mr. Edie:** We know that wheat consumption in China, for example, is going up.

If people can afford it, they add bread or wheat into their diet, as well as livestock products that come from feed grains. There is great potential in China.

**The Acting Chair:** I thank you both for attending today. We appreciated your brief and your oral presentation. It will be taken into consideration along with those of all our other witnesses.

**Mr. Edie:** It has been our pleasure. Thank you for having us.

**The Acting Chair:** Senators, we will now hear representatives from the Canadian Bankers Association.

Welcome to our hearings this afternoon. As I suggested to our former witnesses, if you have a brief, and I believe you have, we would appreciate your speaking to it, and then perhaps we can have a dialogue with you.

**Mr. Alan Young, Vice-President, Policy, Canadian Bankers Association:** We appreciate the opportunity to appear before this committee this afternoon to provide our views on Bill C-66. We have provided a written submission to the honourable senators, and I do not propose to read that submission. I do, however, have some opening remarks which summarize the content of our submission.

Reform of Part I of the Canada Labour Code has been a subject of consultation and debate among interested parties for almost two years. In spite of this, the banking industry believes that there are three provisions in Bill C-66 which require the attention of this honourable committee. We have described those concerns at some length in our written submission, and we offer some precise wording for possible amendments which would address our concerns. I will come back to those in a few minutes.

**M. Edie:** En effet. Premièrement, sa valeur peut se détériorer. Deuxièmement, dans la commercialisation des aliments, le repas d'hier doit avoir été mangé hier, et ce qui est perdu est perdu. Troisièmement, il y a la fiabilité des approvisionnements qui, quand elle fait défaut, peut laisser subsister des doutes quant à l'opportunité de traiter avec un fournisseur en particulier. Les Japonais disent qu'ils ont dans leurs îles des provisions alimentaires pour environ cinq jours. Ils ont donc besoin de ce système de stockage au moment adéquat, et ils sont prêts à en payer le prix.

**Le sénateur Perrault:** La consommation de blé augmente-t-elle au Japon par rapport à la consommation d'autres céréales, comme le riz? Notre part du marché s'accroît-elle?

**M. Edie:** Oui. Au Japon, il y a des années qu'on cultive le riz.

**Le sénateur Perrault:** C'est une denrée fondamentale.

**M. Edie:** Nous savons, par exemple, que la consommation de blé en Chine est à la hausse.

Quand ils en ont les moyens, les Chinois ajoutent du pain ou du blé à leur régime, de même que des produits d'élevage nourris de grains fourragers. Les possibilités en Chine sont énormes.

**La présidente suppléante:** Je vous remercie tous deux d'avoir été des nôtres aujourd'hui. Nous avons apprécié tant votre mémoire que votre exposé oral. Nous en tiendrons compte, tout comme du témoignage de tous les autres témoins que nous aurons entendus.

**M. Edie:** Le plaisir a été pour nous. Merci de nous avoir reçus.

**La présidente suppléante:** Honorables sénateurs, nous entendrons maintenant les représentants de l'Association des banquiers canadiens.

Soyez les bienvenus à nos audiences de cet après-midi. Comme je l'ai dit aux témoins qui vous ont précédés, si vous avez un mémoire, et je crois que vous en avez un, nous vous serions reconnaissants de nous le présenter et de participer ensuite à un dialogue avec nous.

**M. Alan Young, vice-président des politiques, Association des banquiers canadiens:** Nous sommes reconnaissants d'avoir l'occasion de témoigner devant votre comité cet après-midi afin de vous présenter notre point de vue sur le projet de loi C-66. Nous avons remis aux honorables sénateurs le texte de notre mémoire, et je n'ai donc pas l'intention de le lire. Je voudrais toutefois vous présenter des remarques préliminaires qui résumeront le contenu de notre mémoire.

La réforme de la partie I du Code canadien du travail fait l'objet de consultations et de débats entre les parties intéressées depuis près de deux ans. Le secteur bancaire n'en estime pas moins qu'il y a trois dispositions du projet de loi C-66 qui exigent l'attention de votre honorable comité. Nous expliquons ces préoccupations de façon assez détaillée dans notre mémoire écrit, et nous proposons le libellé d'amendements qui pourraient être apportés au projet de loi afin de tenir compte de nos préoccupations. J'y reviens dans quelques minutes.



The world of work has seen fundamental changes since the early 1970s, when what we now call Part I of the code was last reviewed by government. The banks are eager to see the regulatory environment keep pace with the evolving transformation of labour markets and business conditions. Thus, the CBA was supportive of the government's initiative to review Part I of the Canada Labour Code and to establish the Sims Task Force early in 1995 to conduct a review. The CBA participated fully in the hearings conducted by the Sims Task Force in 1995 and in the consultation process launched early in 1996 by the government on the report of the task force. It is our intention to contribute to the modernization of the legal framework for industrial relations in Canada.

The CBA represents 50 chartered banks in Canada which, along with their subsidiaries, employ over 206,000 Canadians across the country. Within the banking industry, there are approximately 19 bargaining units covering 2,450 employees, the largest unit being approximately 1,800 employees.

The banking industry supports freedom of association and free collective bargaining where a majority of employees choose that method of handling the employer/employee relationship. A collective bargaining regime can work well in some circumstances, but we do not subscribe to the view that it is inherently superior to other methods of structuring the employer/employee relationship. What is important in any approach is open communication, flexibility, and an effective balance of the interests of employer and employee.

The CBA generally commends the Sims Task Force for their 1996 report entitled "Seeking a Balance", which appropriately identifies the competing interests and values which require consideration in order to maintain a stable but adaptable labour relations system. The report was, to a large extent, successful in achieving the balance being sought between labour and management.

Bill C-66 implements many of the recommendations of the task force report, sometimes successfully, but occasionally converting a recommendation into legislation causes difficulties. The banks believe there are serious problems with the provisions on replacement workers, off-site workers, and remedial certification.

The banking industry is pleased that Bill C-66 does not prohibit the use of replacement workers during strikes or lock-outs in federally regulated industries. Throughout the consultation process, we, as well as many other employer groups, argued strenuously that replacement workers should be allowed in the federal jurisdiction. We also note that a provision on replacement workers is not necessary at all. The present version of the code addresses unfair labour practices comprehensively and has been doing so in a satisfactory way for nearly 25 years. We find the bill's proposed new clause 94(2.1) on replacement workers to be

Le monde du travail a subi une transformation en profondeur depuis le début des années 70, à l'époque où ce que nous appelons maintenant la partie I du code a été examinée la dernière fois par le gouvernement. Les banques attendent avec impatience que le cadre réglementaire soit mis à jour pour tenir compte de l'évolution des marchés du travail et des conditions dans lesquelles s'exerce l'activité commerciale. Aussi l'ABC a appuyé la décision du gouvernement d'examiner la partie I du Code canadien du travail et de créer à cette fin, au début de 1995, le groupe de travail Sims. L'ABC a participé pleinement aux audiences que le groupe de travail a tenues en 1995 et au processus de consultation sur le rapport du groupe de travail que le gouvernement a lancé au début de 1996. Nous sommes déterminés à contribuer à la modernisation du cadre juridique qui circonscrit les relations industrielles au Canada.

L'ABC représente 50 banques à charte canadiennes. Ces banques et leurs filiales emploient plus de 206 000 Canadiens au pays. Le secteur bancaire possède actuellement 19 unités de négociation représentant quelque 2 450 employés, la plus importante d'entre elles comptant environ 1 800 employés.

Bien qu'un très petit nombre de nos employés soient syndiqués, l'industrie bancaire souscrit pleinement à la liberté syndicale et à la libre négociation collective, lorsqu'une majorité d'employés choisissent ce mode de gestion des relations entre employeurs et employés. La négociation collective peut se révéler efficace dans certaines circonstances, quoique nous ne soyons pas d'avis que cette approche donne nécessairement de meilleurs résultats que les autres options à la disposition des employés. L'important, c'est que l'approche retenue favorise la communication ouverte, la souplesse, de même qu'un juste équilibre entre les intérêts tant des employeurs que des employés.

Nous félicitons de manière générale le groupe de travail Sims pour son rapport de 1996 intitulé «Vers l'équilibre», dans lequel il définit les intérêts et les valeurs contradictoires qui exigent d'être pris en considération afin de maintenir un régime de relations de travail stable, mais capable aussi d'adaptation. Le rapport a réussi, dans une large mesure, à réaliser l'équilibre voulu entre les parties patronale et syndicale.

Le projet de loi C-66 met en oeuvre beaucoup des recommandations formulées dans le rapport du groupe de travail. Parfois, le résultat est heureux, mais parfois il ne l'est pas, car il n'est pas toujours facile de transformer une recommandation en mesure législative. Les banques estiment que les dispositions concernant les travailleurs de remplacement, les travailleurs à distance et les accréditations correctives posent de graves problèmes.

Le secteur bancaire est heureux que le projet de loi C-66 n'interdise pas le recours à des travailleurs de remplacement pendant une grève ou un lock-out dans les industries sous réglementation fédérale. Tout au long du processus de consultation, nous avons soutenu vigoureusement, tout comme bien d'autres groupes d'employeurs, que le recours à des travailleurs de remplacement devrait être autorisé dans les industries sous réglementation fédérale. Nous tenons par ailleurs à signaler qu'il n'est pas du tout nécessaire de prévoir une disposition relative aux travailleurs de remplacement. La version

deficient. It does not go far enough to provide balance, clarity, or guidance on this difficult issue, nor does it, in our view, capture the full majority recommendation of the Sims Task Force report.

We think it would be a mistake to pass the bill with the present wording in place. The provision reflects only one element of the majority recommendation in the Sims report, that is, that replacement workers should be banned if an employer makes use of them for undermining a union's representational capacity. The banking industry agrees that they should not be used for illegitimate purposes, but the provision in the bill does not provide sufficient guidance to the new Canada Industrial Relations Board by, one, acknowledging that the use of replacement workers is a legitimate tool for an employer to maintain viability of the business in a strike or lock-out, and two, by making clear what the test is for measuring whether an unfair labour practice has occurred.

We submit to you that the phrase "undermining the union's representational capacity" is not an effective test. It is vague and ambiguous, and there is no case law in the federal jurisdiction to provide precedents for it. Thus, the CBA recommends to this committee that the phrase "for the purpose of undermining the union's representational capacity" be replaced by the phrase "solely for the purpose of achieving a non-union workplace". This test is clear, and it is based on Sims task force members' knowledge of specific cases.

Turning to the issue of off-site workers, the CBA objects to the new section proposed in the bill which would allow the board, on application by a union, to order an employer to provide names and addresses of employees who work off-site to representatives of the union. We also object to the fact that such an order may include permission for the union to use any electronic system that the employer uses to communicate with the employees.

Unions already have access to many workers such as airline pilots or railway workers who work at locations other than the employer's premises. It seems clear to us that the intent of this new provision is to cover employees who are working in new ways, mostly at home — that is to say, home workers or "teleworkers". This is an emerging category of worker, and I do not believe we have enough information about this type of worker. Further work is required, in our view, before amendments should be made to the law. In our written submission, we explain why the banking industry would prefer that this section not be included at all in the bill.

existante du code traite de façon très exhaustive des pratiques déloyales de travail, et elle est appliquée de manière satisfaisante depuis près de 25 ans. Nous sommes d'avis que le paragraphe 94(2.1) du projet de loi relatif aux travailleurs de remplacement laisse à désirer. Il ne va pas assez loin pour ce qui est de procurer l'équilibre, la clarté et l'orientation nécessaires pour traiter cette question des plus délicates ni pour ce qui est, à notre avis, de refléter pleinement la recommandation majoritaire contenue dans le rapport du groupe de travail Sims.

Nous estimons que ce serait une erreur que d'adopter le projet de loi avec le libellé actuel. La disposition en question ne reflète qu'un élément de la recommandation majoritaire du rapport Sims, à savoir que le recours aux travailleurs de remplacement devrait être interdit si l'employeur cherche ainsi à miner la capacité de représentation d'un syndicat. Le secteur bancaire est d'accord pour dire que les travailleurs de remplacement ne devraient pas être utilisés à des fins illégitimes, mais la disposition énoncée dans le projet de loi ne fixe pas des balises suffisantes pour le nouveau Conseil canadien des relations industrielles du fait, premièrement, qu'elle ne reconnaît pas que le recours aux travailleurs de remplacement est un outil légitime que l'employeur peut utiliser afin de maintenir la viabilité de son entreprise en cas de grève ou de lock-out et que, deuxièmement, elle ne précise pas quel est le critère à appliquer afin de déterminer s'il y a eu pratique déloyale de travail.

Nous sommes d'avis que la formulation «miner la capacité de représentation d'un syndicat» ne constitue pas un critère efficace. La formulation est vague et ambiguë, et il n'existe pas de jurisprudence dans le domaine fédéral qui puisse offrir des précédents à cet égard. Aussi l'ABC recommande au comité de remplacer la formulation «dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat» par la formulation «dans le seul but d'exclure le syndicat du lieu de travail». Il s'agit là d'un critère clair, fondé sur des cas précis dont les membres du groupe de travail Sims ont eu connaissance.

Pour ce qui est maintenant des travailleurs à distance, l'ABC s'oppose à la nouvelle disposition qu'il est proposé d'inclure dans le code et qui permettrait au conseil, sur la demande d'un syndicat, d'exiger que l'employeur communique à des représentants du syndicat les noms et adresses des employés qui travaillent à distance. Nous nous opposons également au fait que, dans son ordonnance, le conseil pourrait prévoir que le syndicat serait autorisé à se servir du système électronique dont se sert l'employeur pour communiquer avec les employés en question.

Les syndicats ont déjà accès à bon nombre de travailleurs, comme les pilotes de lignes aériennes ou les cheminots, dont le lieu de travail ne fait pas partie des locaux de l'employeur. Il nous semble clair que cette nouvelle disposition vise les employés qui travaillent en ayant recours à de nouveaux moyens, fort probablement à domicile, c'est-à-dire des travailleurs à domicile, ou des «télétravailleurs». Il s'agit là d'une nouvelle catégorie de travailleurs en émergence, et je ne crois pas que nous ayons suffisamment d'informations au sujet de ce type de travailleurs. À notre avis, il faudra examiner cette question plus à fond avant que des modifications ne puissent être apportées à la loi. Dans notre mémoire écrit, nous expliquons pourquoi le secteur bancaire



Since we understand that this is an issue of concern to the unions, we could more willingly accept its inclusion with some modifications. We have suggested some modifications which cover our two major concerns.

First, the new provision does not appropriately address fundamental privacy issues, particularly the principle requiring consent of an individual before that individual's personal information may be given to a third party. The new provision in the bill, instead of acknowledging the fundamental principle of consent, leaves it up to the new board to establish the conditions which must be met in order to ensure the protection of the privacy of the affected employee. In our view, the law should be clear in this regard. We recommend that clause 109.1 be amended to require that the board obtain employees' consent, as we have suggested on page 5 of our submission.

Second, the bill provides that the board may order an employer to allow a union to make use of any electronic communications system used by the employer to communicate with employees. In our view, this constitutes an unwarranted interference in the employers' business, privacy and internal communication arrangements with employees. We object to such potential intrusions and urge that the committee remove this portion of the provision on off-site workers from the bill.

Finally, I should like to mention briefly the matter of certification and perceived unfair labour practices. The proposed new section 99.1 would permit the new board to certify a union despite lack of evidence of majority support from employees.

If there is evidence of an unfair labour practice on the part of an employer during a union drive for certification, the banks agree that the board must deal with the infraction appropriately. However, it is both unreasonable and unacceptable to expect the board to make a determination on whether the union would or would not have achieved majority support, particularly if the union card-signing never exceeded 50 per cent.

As a consequence, we recommended that the proposed section be amended to provide that, in cases where the employer has been found guilty of engaging in a practice which may have obstructed the union's ability to obtain signed cards, the board should be required to supervise a secret ballot vote to determine if there is majority support for certification. Our recommended wording in this regard is on page 6 of our written submission.

Madam Chair, these are the concerns and the recommendations that the banking industry wishes to draw to the attention of this committee with respect to Bill C-66.

préférait que cette disposition soit carrément éliminée du projet de loi.

Étant donné toutefois les préoccupations que semblent avoir les syndicats à cet égard, nous serions prêts à accepter que la disposition soit maintenue si elle était modifiée. Nous proposons des modifications qui permettraient de régler nos deux principaux sujets de préoccupation.

Premièrement, la nouvelle disposition ne tient pas suffisamment compte des questions fondamentales relatives à la protection de la vie privée, notamment du principe voulant que la personne visée donne son consentement avant que des informations personnelles à son sujet puissent être communiquées à une tierce partie. La nouvelle disposition du projet de loi, au lieu de reconnaître ce principe fondamental du consentement, laisse au nouveau conseil le soin d'établir les conditions qui doivent être satisfaites pour faire en sorte d'assurer la protection de la vie privée de l'employé visé. À notre avis la loi devrait être claire à cet égard. Nous recommandons que l'article 109.1 soit modifié de manière à exiger que le conseil obtienne le consentement de l'employé visé, comme nous le recommandons à la page 6 de notre mémoire.

Deuxièmement, le projet de loi dispose que le conseil peut ordonner à l'employeur de permettre à un syndicat de se servir du système de communication électronique qu'utilise l'employeur pour communiquer avec ses employés. À notre avis, il s'agit là d'une intrusion non justifiée dans les affaires de l'employeur, dans la vie privée et dans les moyens de communication interne avec les employés. Nous nous opposons à des intrusions pareilles et nous exhortons le comité à éliminer du projet de loi cette partie de la disposition concernant les travailleurs à distance.

Enfin, je voudrais vous parler brièvement de la question de l'accréditation et des soi-disant pratiques déloyales de travail. Le nouvel article 99.1 autoriserait le nouveau conseil à accréditer un syndicat, même sans preuve de l'appui de la majorité des employés.

S'il peut être démontré que l'employeur s'est livré à des pratiques déloyales de travail au moment où un syndicat cherchait à obtenir une accréditation, les banques sont d'accord pour dire que le conseil doit sévir comme il convient contre la partie contrevenante. Il est toutefois déraisonnable et inacceptable d'espérer que le conseil puisse déterminer si le syndicat est en mesure d'obtenir ou non un appui majoritaire, en particulier si le nombre des employés ayant signé une carte syndicale n'a jamais dépassé 50 p. 100.

Par conséquent, nous avons recommandé que le nouvel article soit modifié de manière à prévoir que, dans le cas où l'employeur est reconnu coupable de s'être engagé dans une pratique susceptible d'avoir nui à la capacité d'un syndicat d'obtenir des cartes signées, le conseil soit tenu de superviser un scrutin secret afin de déterminer si le syndicat obtient l'appui de la majorité des employés. Le libellé que nous proposons se trouve à la page 8 de notre mémoire.

Madame la présidente, voilà les préoccupations et les recommandations que le secteur bancaire souhaite signaler à l'attention du comité en ce qui concerne le projet de loi C-66.

**Senator Cogger:** Mr. Young, let me take you back to your comments as to clause 94.2 and the use of replacement workers. You suggest an alternative wording. Did you propose that wording to the House of Commons?

**Mr. Young:** We did not propose specific recommended wording to the House. We obtained legal counsel prior to our appearance before this committee, and we had legal counsel assist us with drafting the specific provisions.

**The Acting Chair:** Did you appear before the Commons committee?

**Mr. Young:** I did not personally, but the CBA did.

**Senator Cogger:** I have a copy of the brief you submitted to the other place, and I noted that this was new wording. That might have been helpful then, but that is water under the bridge.

I share your concern, as do other committee members, I suspect, about the current wording in the bill. The Canadian Labour Congress appeared before us last night. At the end of their presentation, they admitted that there is a position, but no one knows what it means. Frankly, I do not know either. Here we go into the great unknown. We must wait until a body of jurisprudence emerges to define this thing. I am not asking you to comment at this point, but I think it is wrong. Parliament should make the laws and, presumably before putting them in public domain, should have a reasonably clear idea of what they mean. Mind you, the courts and the various administrative boards will be there to help redefine or circumscribe it clearly.

The wording which you now suggest may be an improvement, but I am not sure. Please do not be offended, because it may well be. You state in your brief that, under your new wording, a realistic test would be required in cases where the use of replacement workers is disputed.

One of the questions raised last night was whether the current wording — which refers to an employer acting for the purpose of undermining a trade union's representational capacity — would be an objective test or a subjective test. You come with alternative wording.

Can you explain to me how you foresee the application of a realistic test? If a complainant says that, to use your wording, their employer is using temporary workers solely for the purpose of achieving a non-union workplace, then what would be the realistic test which would apply there?

**Mr. Santo Alborino, Senior Manager, Employee and Industrial Relations, Bank of Montreal, Canadian Bankers Association:** I do not think we need to reinvent the tests. The Industrial Relations Board has, over a number of years, dealt with unfair labour practices.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Young, permettez-moi de revenir à ce que vous avez dit au sujet de l'article 94.2 et du recours à des travailleurs de remplacement. Vous proposez un nouveau libellé. Avez-vous soumis ce libellé à la Chambre des communes?

**M. Young:** Nous n'avons pas soumis de libellé précis à la Chambre. Nous avons obtenu les services d'un avocat en prévision de notre comparution devant le comité, et cet avocat nous a aidés à rédiger les dispositions que nous proposons.

**La présidente suppléante:** Avez-vous témoigné devant le comité des Communes?

**M. Young:** Je n'y ai pas témoigné moi-même, mais l'ABC y a témoigné.

**Le sénateur Cogger:** J'ai le texte du mémoire que vous avez soumis à l'autre endroit, et j'ai constaté qu'il s'agissait là d'un nouveau libellé. Ce libellé aurait peut-être pu être utile à ce moment-là, mais tout ça, c'est du passé.

Je partage votre préoccupation, tout comme d'autres membres du comité sans doute, au sujet du libellé actuel du projet de loi. Le Congrès du travail du Canada a témoigné devant nous hier soir. À la fin de son exposé, le congrès a reconnu qu'il y avait une position, mais que personne ne savait ce qu'elle était au juste. Très franchement, je ne le sais pas non plus. Nous nous avançons donc dans le grand inconnu. Nous devons attendre qu'une jurisprudence se forme pour pouvoir définir tout cela. Je ne vous demande pas de vous prononcer là-dessus pour le moment, mais je crois que c'est une façon inacceptable de procéder. Le Parlement devrait adopter des lois et devrait vraisemblablement, avant de les mettre en vigueur, avoir une idée assez claire du sens à leur donner. Bien entendu, les divers tribunaux judiciaires et administratifs seront là pour aider à le définir ou à mieux le circonscrire.

Le libellé que vous proposez maintenant pourrait être une amélioration, mais je n'en suis pas sûr. Ne vous offusquez pas, car il se peut bien qu'il soit effectivement une amélioration. Vous dites dans votre mémoire que le nouveau libellé que vous proposez exigerait l'application d'un critère réaliste dans les cas où le recours à des travailleurs de remplacement est contesté.

Hier soir, il a notamment été question de savoir si le libellé actuel — qui traite de l'employeur qui agit dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat — constituerait un critère objectif ou subjectif. Vous proposez un nouveau libellé.

Pouvez-vous m'expliquer comment vous pensez que le critère pourrait être appliqué de façon réaliste? Supposons qu'un plaignant dise, conformément aux termes que vous utilisez, que l'employeur recourt à des travailleurs de remplacement dans le seul but d'exclure le syndicat du lieu de travail, quel serait alors le critère réaliste qui s'appliquerait?

**M. Santo Alborino, directeur général, Relations de travail et industrielles, Banque de Montréal, Association des banquiers canadiens:** Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de réinventer les critères. Le Conseil des relations industrielles a l'expérience des pratiques déloyales de travail depuis un certain nombre d'années.



We would refer you briefly to the Sims Task Force report which addressed that issue quite adequately. That report refers to using replacement workers to undermine the union and to achieve a non-unionized workplace. We are choosing these words because this test has already been conducted many times over. In such an instance, the replacement workers should be banned.

With respect to the language proposed about the union's representational capability or capacity, we agree that there could be arguments about the meaning of many of those words. We agree with you that many of those words are not clear, and that is the essence of our submission.

The Sims Task Force report tried to address the situation where replacement workers were being utilized to basically turn away the union and to achieve a non-unionized workplace. We agree that, when that specific situation occurs, it is an unfair labour practice. The board has the power to address that.

**Senator Cogger:** I am not a labour lawyer. Are you telling me that the phrase "achieving a non-union workplace" is a known expression around which there is jurisprudence?

**Mr. Alborino:** Enough tests have been conducted under the unfair labour precedents and provisions in Part I of the Canadian industrial relations legislation. In many situations, we ourselves have been before the board.

**Senator Cogger:** Over time, the terms have become clearly defined or known and interpreted.

**Mr. Alborino:** That is right. To me, it is quite clear, and the banking industry clearly supports this. If it is demonstrated that an unfair labour practice was used to achieve a non-union workplace, then the board currently has the power to deal with that. It has dealt with such situations in the past, and it makes it clear that that is what it is. There is no ambiguity with respect to the words we are proposing at this time.

**Senator Cogger:** The minister, I am told, will appear on Monday, so we can run it past him. I do not see many laws that cannot be improved somewhat, sometimes with clearer wording. We will run it past him and see what he has to say.

**Mr. David Dorward, Manager, Labour Relations, Canadian Imperial Bank of Commerce:** There seems to be general agreement that people are not sure what the existing proposed wording means. Why reinvent the wheel when we have of existing jurisprudence around the words we have suggested? Our sole purpose was to say we have existing jurisprudence, so why invent new jurisprudence. The whole thrust of the bill was to allow parties to settle matters between themselves, not to complicate things through lengthy judicial proceedings, and that is the sole objective. The wording is clear, and there are objective tests which already exist, so why complicate everyone's life?

Nous vous inviterions à vous reporter au rapport du groupe de travail Sims, qui a examiné cette question de façon très complète. Il est question dans ce rapport du recours à des travailleurs de remplacement pour miner le syndicat et pour exclure le syndicat du lieu de travail. Nous avons choisi les mots en question parce qu'il s'agit là d'un critère qui a déjà été appliqué à de nombreuses reprises. En pareilles circonstances, le recours à des travailleurs de remplacement devrait être interdit.

En ce qui concerne le libellé proposé, où il est question de la capacité de représentation du syndicat, nous sommes d'accord pour dire que le sens de beaucoup de ces termes pourrait être l'objet de controverses. Nous sommes d'accord avec vous pour dire que beaucoup de ces termes ne sont pas clairs, et c'est ce que nous disons essentiellement dans notre mémoire.

Dans son rapport, le groupe de travail Sims s'est penché sur les cas où le recours à des travailleurs de remplacement visait essentiellement à écarter le syndicat et à l'exclure du lieu de travail. Nous sommes d'accord pour dire qu'il s'agit là d'une pratique déloyale de travail. Le conseil aurait le pouvoir d'intervenir en pareil cas.

**Le sénateur Cogger:** Je ne suis pas spécialiste du droit du travail. Dites-vous que l'expression «exclure le syndicat du lieu de travail» est bien connue et fait déjà l'objet d'une certaine jurisprudence?

**M. Alborino:** Il y a déjà suffisamment de critères qui ont été appliqués au regard des précédents concernant les pratiques déloyales de travail et des dispositions de la partie I de la loi canadienne sur les relations industrielles. Dans bien des cas, nous avons nous-mêmes comparu devant le conseil.

**Le sénateur Cogger:** Avec le temps, ces termes sont devenus clairement définis ou sont maintenant connus et interprétés.

**M. Alborino:** Tout à fait. À mes yeux, ils sont très clairs, et le secteur bancaire appuie entièrement leur utilisation. S'il est démontré qu'un employeur s'est livré à des pratiques déloyales de travail pour exclure le syndicat du lieu de travail, le conseil a à l'heure actuelle le pouvoir d'intervenir à cet égard. Il est déjà intervenu dans des circonstances semblables par le passé, et le sens de son intervention était très clair. Il n'y a aucune ambiguïté en ce qui concerne le libellé que nous proposons.

**Le sénateur Cogger:** Il semble que le ministre sera des nôtres lundi, de sorte que nous pourrions lui en parler. À mon sens, la plupart des lois sont susceptibles d'être améliorées quelque peu, notamment quand on en précise le libellé. Nous lui en parlerons et nous verrons ce qu'il en dira.

**M. David Dorward, directeur, Relations de travail, Banque canadienne impériale de commerce:** Il semble que l'on s'entende généralement pour dire qu'on n'est pas sûr du sens à donner au libellé existant. Pourquoi réinventer la roue quand nous avons déjà une certaine jurisprudence au sujet du libellé que nous proposons? Nous voulions simplement dire que nous avons déjà une certaine jurisprudence et que nous ne voyons pas pourquoi il faudrait en inventer une. Le projet de loi devait essentiellement permettre aux parties de régler elles-mêmes leurs différends, de ne pas compliquer les choses par de longues procédures judiciaires, et c'est là le seul objectif. Le libellé est clair, et il existe déjà des

**Senator Beaudoin:** You say that only a small number of your employees are unionized. What is the percentage? Could you tell me why only a small number are unionized? I must admit I am a little bit surprised.

**Mr. Dorward:** As you know, other than Laurentian Bank, CIBC has the largest number of bargaining units in the big five. Our largest bargaining unit is the Toronto Visa centre, which has close to 600 people represented by the United Steel Workers. That certification goes back about 10 years.

The banking industry today, compared to 10 years ago — although I must admit I have only been with CIBC for five years — is quite a different place. We have state-of-the-art human resource policies such as flexible work arrangements, competitive pay, benefits, et cetera. In many cases, I am not sure that our employees have felt the need for a third party to represent them. The banking industry has worked hard in this area as a progressive employer, and I am not sure that it is felt that there has been an overwhelming need to have a third party involved in the employment relationship.

**Senator Beaudoin:** We have now had the Charter of Rights for 15 years. I heard the word "privacy" a few minutes ago. Is it a lack of privacy, or is it something which you consider as a possible violation of the Charter?

**Mr. Alborino:** That is an excellent question, and I thank you for giving us the opportunity to address that.

We are proposing these amendments in the context of a situation where employees are not on the employer's premises and a union may be seeking to represent these employees. They want the union representative to be given the employee's home address, information which is specifically personal to the employee, for the purpose of contacting this employee. Although we understand the desire and need for the union to contact the employees — we are not trying to obstruct that — we are trying to balance that with the fact that the employee's relationship with the employer is a private one. The employee's home address is a private matter. Therefore, we are submitting wording which will allow the employees to provide their consent to allow this information to be disseminated or provided to the union without the knowledge of the employer so that a relationship can be built between the union and the employee.

We feel that forcing or obliging an employer to provide to a union representative information about an employee's home address, or anything private with respect to that relationship, would be an infringement of privacy.

**Senator Beaudoin:** There is such a thing as the right of association in our Charter of Rights and Freedoms. You must interpret the extent to which there is such a right of association. If the employer is under an obligation to provide a list of private addresses, do you feel that may go against the right to privacy?

critères objectifs; alors pourquoi compliquer la vie de tout le monde?

**Le sénateur Beaudoin:** Vous dites qu'il n'y a qu'un petit nombre de vos employés qui sont syndiqués. Quel est le pourcentage? Pourriez-vous m'expliquer pourquoi vous n'avez qu'un petit nombre d'employés syndiqués? Je dois avouer que j'en suis un peu surpris.

**M. Dorward:** Comme vous le savez, mise à part la Banque Laurentienne, la BCIC est la banque qui a le plus grand nombre d'unités de négociation des cinq grandes. Notre unité de négociation la plus importante est celle du centre Visa à Toronto, où près de 600 employés sont représentés par les Métallurgistes unis d'Amérique. Cette accréditation remonte à environ 10 ans.

L'industrie bancaire d'aujourd'hui, comparée à ce qu'elle était il y a 10 ans — d'après ce que j'en sais, puisque je ne travaille pour la BCIC que depuis cinq ans — est très différente. Nous avons le dernier cri des politiques de ressources humaines, comme par exemple des horaires flexibles, des salaires compétitifs, des avantages sociaux, etc. Dans de nombreux cas, je ne suis pas certain que nos employés aient senti la nécessité de se faire représenter par un tiers. L'industrie bancaire a fait de gros efforts progressistes sur ce plan, et je crois que la nécessité de l'intervention d'un tiers dans les rapports employeurs-employés est beaucoup moins grande.

**Le sénateur Beaudoin:** Cela fait maintenant 15 ans que nous avons notre Charte des droits. Quelqu'un a parlé de la protection de la vie privée tout à l'heure. Est-ce que vous entendez par là une atteinte à la vie privée, voire une violation de la Charte?

**M. Alborino:** Excellente question, qui nous donne l'occasion de vous en dire un peu plus, ce dont je vous remercie.

Nous proposons ces amendements pour les cas où les employés ne travaillent pas dans les locaux de l'employeur et où un syndicat demande à les représenter. Le syndicat demande que soit donnée à son représentant l'adresse des employés, informations strictement personnelle, pour les contacter. Bien que nous comprenions le désir du syndicat, et la nécessité de contacter les employés — nous ne nous y opposons nullement — il reste que les rapports entre l'employeur et l'employé sont de caractère privé. L'adresse de l'employé est un renseignement privé. En conséquence, nous proposons un amendement qui permet aux employés de consentir à ce que ces renseignements soient communiqués ou fournis au syndicat sans passer par l'employeur.

Nous estimons qu'obliger un employeur à fournir à un représentant syndical des informations sur l'adresse d'un employé, ou tout autre renseignement personnel, est une atteinte à la vie privée.

**Le sénateur Beaudoin:** Notre Charte des droits et libertés autorise le droit d'association. Il faut, dans ce contexte, interpréter le champ d'application de ce droit d'association. Vous estimez qu'obliger l'employeur à fournir une liste d'adresses personnelles peut être considéré comme une atteinte à la vie privée?



**Mr. Alborino:** That is correct. We are not against providing that information, and we will provide that information, but we are asking the board to ensure that the employees consent to our providing that information. We are not objecting to it.

**Senator Beaudoin:** Is that the only condition?

**Mr. Alborino:** Yes, that is the only condition.

**Senator Beaudoin:** If that is the only condition, perhaps it is reasonable in a free and democratic society. After all, some people may have good reason to keep their address secret. If they give their consent, that is another matter. Do you have some proposed wording which would address this?

**Mr. Alborino:** Yes, we have language which addresses that. We are mindful of the fact that, in the attempt the union may be making to engage these employees in representing them, a third party like ourselves, the employer, has no business being in that dialogue. The language we provide ensures that when we are required to provide this list of names and personal addresses, the board has ensured that consent has been given. I think it is a simple and legitimate request.

**Senator Beaudoin:** *Prima facie*, it looks all right, but I am not an expert in labour law.

**The Acting Chair:** He is, I would suggest, an expert in constitutional law.

**Senator Beaudoin:** That is another question.

**Mr. Dorward:** In Quebec, the privacy issue is an emerging concern, and the Province of Quebec has enacted legislation. We attempted, in framing our suggested wording, to simply to allow individuals to balance the right of association with the right to privacy by having the ability to consent to the release of that information.

**Senator Beaudoin:** Was this discussed with your lawyer?

**Mr. Dorward:** We certainly sought legal counsel on some of these points, and this is one of them. We have proposed some very simple wording in that area.

**Senator Cogger:** I spoke to Mr. Phillips, the Privacy Commissioner. He is looking into that. He will let us know by Monday whether, in his view, the bill would cause problems as far as he is concerned. Perhaps that will solve it.

**Senator Beaudoin:** You cannot get better advice.

**Senator Rossiter:** I, like Senator Beaudoin, am surprised to hear that there are any unions in the banking industry. Mr. Dorward has referred to the CIBC's Toronto Visa centre having 600 unionized employees. Could we have some information as to how many employees in the banking industry are unionized and how they are classified?

**Mr. Dorward:** The CIBC has three branches and one other larger unit, which is our mail room at the Commerce Court. The positions which are covered are everything in the unionized

**M. Alborino:** Exactement. Nous ne refusons pas de fournir ce genre de renseignements, nous sommes disposés à le faire, mais nous demandons au conseil de s'assurer que les employés consentent à ce que nous les fournissons. Nous n'y voyons pas d'objection.

**Le sénateur Beaudoin:** C'est la seule condition?

**M. Alborino:** Oui, c'est la seule condition.

**Le sénateur Beaudoin:** Si c'est la seule condition, elle est peut-être raisonnable dans une société libre et démocratique. Après tout, certains peuvent avoir de bonnes raisons pour garder leur adresse confidentielle. S'ils doivent donner leur consentement, c'est une autre histoire. Est-ce que vous avez pensé à une proposition précise?

**M. Alborino:** Oui, nous avons un texte à proposer. Nous sommes parfaitement conscients que si un syndicat manifeste le désir de représenter les employés, un tiers, l'employeur dans notre cas, n'a aucun droit de s'en mêler. Nous proposons que le conseil soit assuré du consentement des intéressés comme préalable à toute demande de nom et d'adresse personnelle. Je crois notre requête simple et légitime.

**Le sénateur Beaudoin:** À première vue, cela me semble correct, mais le droit du travail n'est pas ma spécialité.

**La présidente suppléante:** Sa spécialité, c'est le droit constitutionnel.

**Le sénateur Beaudoin:** C'est une autre question.

**M. Dorward:** Au Québec, la protection de la vie privée est une question d'actualité, et la province de Québec a adopté une loi. Nous essayons simplement de concilier le droit d'association avec le droit au respect de la vie privée en introduisant ce principe du consentement.

**Le sénateur Beaudoin:** En avez-vous discuté avec votre avocat?

**M. Dorward:** Nous avons demandé des opinions juridiques sur certains de ces points, et celui-ci en fait partie. Nous proposons une formule très simple.

**Le sénateur Cogger:** J'ai parlé au commissaire à la protection de la vie privée, M. Phillips. Il étudie la question. Il nous laissera savoir d'ici à lundi si, à son avis, ce projet de loi serait susceptible de poser des problèmes en ce qui le concerne. Cela résoudra peut-être la question.

**Le sénateur Beaudoin:** Il n'est pas possible d'avoir un meilleur avis.

**Le sénateur Rossiter:** Tout comme le sénateur Beaudoin, je suis surprise d'apprendre qu'il y a des syndicats dans l'industrie bancaire. M. Dorward a cité les 600 employés syndiqués du centre Visa de Toronto de la BCIC. Pourriez-vous nous dire combien d'employés sont syndiqués dans l'industrie bancaire et comment ils se répartissent?

**M. Dorward:** La BCIC a trois succursales et une autre unité importante, notre salle de courrier à la Cour de commerce. Tous les postes sont couverts, des caissiers aux directeurs des comptes.

environment, from a teller up to an account manager. All aspects in a branch banking system are covered. We have a variety of unions at the CIBC.

**Senator Rossiter:** Would those three branches be in one province?

**Mr. Dorward:** No. We have one in Antigonish, Nova Scotia; one in East Angus, Quebec; and one in Powell River, British Columbia. We are truly Canadian. We are spread across the country.

**Senator Rossiter:** How old are these?

**Mr. Dorward:** Most of the certificates are close to 10 years old and older.

**Senator Rossiter:** How many people in the banking industry are we talking about altogether?

**Mr. Young:** Approximately 2,450 in 19 separate bargaining units.

**The Acting Chair:** Out of a total population of what?

**Mr. Young:** Out of 206,000 employees, which includes the banks proper as well as the subsidiary operations of the banks.

**Senator Cogger:** We are talking about 1 per cent.

**Mr. Young:** My math is not good, but it works out to about 1 per cent.

**Senator Rossiter:** Is the unionization process at a standstill, or is it increasing?

**Mr. Alborino:** The trend we have noticed in the industry is that it is declining.

**Senator Rossiter:** Why would that be?

**Mr. Alborino:** Most of the time, I would imagine the employees have chosen to get out of that arrangement. Most of the applications the employees present to the board appear to be no longer represented by the unions. I would have to say that they felt this third party arrangement was no longer viable.

**The Acting Chair:** Do they have employee associations, or do they have nothing?

**Mr. Alborino:** If I understand your question correctly, the employee association has a parallel of union representatives. A number of associations within the organization were formed whereby employees have voices to express their needs and requirements.

In my bank, for example, all our employees are surveyed on an annual basis through a questionnaire about their working conditions, their relationships with management, and emerging issues with respect to flex work and flex time. There are issues with respect to compensation benefits. That provides us with a tremendous amount of information with which we can respond to these issues. Things like elder care, flexible work arrangements, promoting women through the executive ranks and management ranks, training in education, and choices are made and provided to these employees. There are career information centres. It is through this consultative type of feedback process that the banks keep abreast of what the employees' needs are and which of those needs are most urgent.

Tous les services sont couverts. Nous avons toutes sortes de syndicats à la BCIC.

**Le sénateur Rossiter:** Est-ce que ces trois succursales se trouvent dans la même province?

**M. Dorward:** Non. Nous en avons une à Antigonish, en Nouvelle-Écosse, une à East Angus, au Québec, et une à Powell River, en Colombie-Britannique. Nous sommes réellement canadiens. Nous couvrons l'ensemble du territoire.

**Le sénateur Rossiter:** À quand remontent-elles?

**M. Dorward:** La majorité des accréditations remontent à une dizaine d'années.

**Le sénateur Rossiter:** Combien d'employés cela représente-t-il en tout dans l'industrie bancaire?

**M. Young:** Environ 2 450 dans 19 unités de négociation distinctes.

**La présidente suppléante:** Sur un total de combien?

**M. Young:** Sur un total de 206 000 employés, chiffre qui inclut les banques elles-mêmes et les activités annexes.

**Le sénateur Cogger:** Cela fait environ 1 p. 100.

**M. Young:** Je ne suis pas fort en maths mais cela fait environ 1 p. 100.

**Le sénateur Rossiter:** Est-ce que la syndicalisation est au point mort ou en augmentation?

**M. Alborino:** Nous avons remarqué qu'elle avait plutôt tendance à diminuer.

**Le sénateur Rossiter:** Comment l'expliquez-vous?

**M. Alborino:** Je suppose que dans la majorité des cas les employés décident de se désaffilier. La majorité des employés qui se présentent devant le conseil ne sont plus représentés par les syndicats. Ils ont dû juger que cet intermédiaire était devenu inutile.

**La présidente suppléante:** Est-ce qu'ils ont des associations d'employés, ou est-ce qu'ils n'ont rien?

**M. Alborino:** Si j'ai bien compris votre question, vous me demandez si les associations d'employés ont l'équivalent de représentants syndicaux. Au sein de notre organisation, il existe un certain nombre d'associations qui permettent aux employés d'exprimer besoins et revendications.

Dans ma banque, par exemple, tous nos employés sont consultés annuellement par le biais d'un questionnaire sur leurs conditions de travail, leurs relations avec la direction, et sur les problèmes des nouvelles plages de travail aménagées, des horaires souples, les grilles de rémunération. Nous nous retrouvons avec une somme de renseignements qui nous permet de répondre aux problèmes. Nous aidons au moyen de plages de travail aménagées nos employés qui ont des personnes âgées à charge, nous favorisons la promotion hiérarchique des femmes, nous offrons des cours de formation. Nous avons des centres d'information sur les carrières. C'est grâce à ce genre de consultation que les banques sont en prise directe sur les besoins de leurs employés et sur la priorité de ces besoins.



There are mechanisms to provide for such things when there is a conflict and a dispute. Ultimately, dispute resolution plays a big role in the banking industry whereby employees are encouraged to bring those issues to the management level, or if they do not feel comfortable, to an independent level where these issues can be addressed. A number of mechanisms provide the employees with the ability to communicate back to the employer as well as resolve issues that may be important to them.

**Mr. Dorward:** The CIBC is doing things similar to the Bank of Montreal. We are in the midst of setting up a situation where employees have a direct recourse to an ombudsman internally. We subscribe and use alternative dispute resolution fairly extensively. We have little in the way of external litigation with employees.

**Senator Maheu:** In the process leading up to Bill C-66, as I understand it, employers, employees, the Sims movement, and the minister's intervention personally at several levels were taken into account. Was the banking industry not consulted? Were their opinions not taken into consideration at the beginning?

**Mr. Dorward:** Yes, I think it is fair to say that the banks were consulted and had input into the various rounds of the consultative process.

I am glad you raised this point. I myself and the banking industry were surprised at the material related to replacement workers. The government did not follow the recommendations of the Sims task force. There seemed to be general consensus on how to handle that issue, and some good wording was included. In this intervention, we are attempting to bring us back to where the Sims task force was.

Off-site workers was never raised as a major issue. As you can imagine, the federally regulated industries do not have many off-site workers.

**Senator Maheu:** I tend to disagree.

**Mr. Dorward:** I can speak more to the banking industry. Because of the concerns with financial security, we do not have many people off-site. We have people who occasionally work from home on a few-days-per-week arrangement with their supervisor, but relatively few people work off-site because of the financial security concerns.

Those are two issues which concerned us. Again, on the first issue of replacement workers, we are trying to bring ourselves back closer to what we thought was the understanding.

**Senator Maheu:** You say that the government or the minister did not follow all the recommendations of the Sims Report. He made it clear that that was not the only item he took into consideration. We cannot expect everything we have asked for to appear in a bill with our wording. After a consultation process, we often find that not everyone agrees with us.

You talked about unions and their intervention in the workplace. The raison d'être of a union is to be in the workplace, to be able to speak to the members or the potential members, and to represent them if there is an ongoing bargaining process with

Nous avons des mécanismes qui servent à régler les conflits et les différends. Le règlement des différends joue, en fin de compte, un très grand rôle dans l'industrie bancaire dans la mesure où nous encourageons les employés à parler de ces problèmes à la direction, ou, si cela les gêne, à un palier indépendant. Un certain nombre de mécanismes permettent aux employés de communiquer avec leur employeur et de résoudre des problèmes qui peuvent être importants pour eux.

**M. Dorward:** À la BCIC, nous faisons un peu la même chose qu'à la Banque de Montréal. Nous sommes en train de mettre en place un service interne d'ombudsman. Nous réglons le maximum de problèmes à l'interne. Il est très rare qu'une intervention extérieure soit nécessaire.

**Le sénateur Maheu:** Si j'ai bien compris, les observations des employeurs, des employés, du mouvement Sims, et l'intervention personnelle à plusieurs niveaux du ministre ont été prises en compte dans la préparation du projet de loi C-66. L'industrie bancaire n'a-t-elle pas été consultée? N'a-t-on pas tenu compte de votre opinion dès le départ?

**M. Dorward:** Oui, il n'est pas exagéré de dire que les banques ont été consultées et ont participé aux rondes successives de consultations.

Je suis heureux que vous ayez posé cette question. Les propositions concernant les travailleurs de remplacement m'ont surpris et ont surpris l'industrie bancaire. Le gouvernement n'a pas suivi les recommandations du groupe de travail Sims. Il semblait y avoir un consensus général sur la façon de faire et un bon texte avait été proposé. Dans cette intervention, nous essayons de revenir à ce que proposait le groupe de travail Sims.

Le cas des travailleurs à distance n'a jamais posé de gros problèmes. Comme vous l'imaginez, les industries réglementées par le gouvernement fédéral ne comptent pas beaucoup de travailleurs à distance.

**Le sénateur Maheu:** Je ne suis pas tout à fait d'accord.

**M. Dorward:** C'est le cas de l'industrie bancaire. Les problèmes de sécurité ne nous permettent pas d'avoir beaucoup de travailleurs à distance. Il arrive que des employés travaillent à domicile quelques jours par semaine, avec l'autorisation de leur chef, mais ce sont des exceptions à cause des problèmes de sécurité financière.

Ce sont deux questions qui nous gênent. Encore une fois, à propos des travailleurs de remplacement, nous essayons de revenir à ce que nous pensions avoir été proposé.

**Le sénateur Maheu:** Vous dites que le gouvernement ou le ministre n'a pas suivi toutes les recommandations du rapport Sims. Il nous a clairement dit qu'il n'avait pas uniquement tenu compte de ce rapport. On ne peut pas attendre d'un projet de loi qu'il traduise toutes nos attentes. Les consultations nous font souvent voir que tout le monde n'est pas d'accord avec nous.

Vous avez parlé des syndicats et de leur intervention dans le milieu de travail. Pour pouvoir s'adresser à leurs membres ou à leurs membres potentiels, et pour les représenter pendant les négociations il est indispensable que les syndicats soient présents

the banks. You must have some fears that some day you may might find more than 1 per cent of your bank employees unionized.

You spoke about questionnaires you put out to your employees. As a woman and as someone who knows many bank employees, or ex-employees, are these questionnaires anonymous? Is there not a possibility of intimidation when you are asking very specific questions of your employees? You are saying that they do not seem to be looking for the obligation to be ruled by this type of law. However, if they were, they may not tell you on a questionnaire unless it was totally anonymous.

As well, you spoke about privacy. Again, I am a bit confused. Do banks not routinely obtain the consent of individuals before sending them information in the mail or sending their list of clients to other units? I get a fair amount of mail from banks, and I do not always ask for it. They did not ask my permission to send it. Why is it different with your employees when a union may want to get in touch with them?

**Mr. Alborino:** I will address your first point with respect to questionnaires. They are anonymous. As to whether the employees fear that type of questionnaire, I must assume not when 89 per cent respond. I may even be as bold as to say that they look forward to expressing their opinions. Believe me, some of the comments are quite frank, and sometimes disturbing, which leads us to take action toward improving the situation.

The most significant example of that in our industry is the women's task force which was instituted by our president. It did not just happen. These issues were dealt with not just because it is the correct thing to do or because it is legislated, but because it makes good business sense and responds to a desire on the part of employees to move forward in an area where they feel the employer has been lax. That is part of the communication process which must continue.

I believe that process works well, at least within our organization. It has provided us with a tremendous amount of information and has enabled us to respond adequately to those issues. Being directly responsible for the employee opinion survey and taking great pride in the responses of employees, I suggest that it is a good tool, but it did not happen overnight.

[Translation]

**Senator Maheu:** That is not obvious.

**Mr. Alborino:** Yes, it is and at times quite so, because I can say without hesitation that the questionnaires that we distribute are revised from time to time to ensure the proper information is collected. Employees look forward to completing them and they do so because a 99 per cent response rate is fairly representative.

[English]

With respect to the privacy issue, we are not objecting. I wish to make clear that we are not objecting to the union obtaining information. We are simply responding to what we think is important to employees, and that the providing of their consent to

sur le lieu de travail. Vous devez craindre qu'un jour plus de 1 p. 100 de vos employés ne soient syndiqués.

Vous avez parlé de questionnaires que vous faites remplir par vos employés. Je suis une femme et je connais beaucoup d'employés de banque, ou d'ex-employés. Ces questionnaires sont-ils anonymes? N'y a-t-il pas une possibilité d'intimidation quand vous posez des questions très précises à vos employés? Vous dites qu'ils semblent ne pas voir l'intérêt d'être réglementés par ce genre de loi. Ils vous diraient peut-être le contraire s'ils étaient certains de l'anonymat de vos questionnaires.

Vous avez aussi parlé de protection de la vie privée. Encore une fois, je ne comprends pas bien. Les banques ne demandent-elles pas régulièrement le consentement des intéressés avant de leur envoyer des renseignements par la poste ou d'envoyer leurs listes de clients à d'autres unités? Je reçois une bonne quantité de courrier en provenance de banques sans que j'aie demandé quoi que ce soit. Elles ne me demandent pas ma permission pour me l'envoyer. Pourquoi est-ce différent pour vos employés quand un syndicat veut les contacter?

**M. Alborino:** Je répondrai d'abord à votre question sur les questionnaires. Ils sont anonymes. Quant à savoir si les employés ont peur de ce genre de questionnaires, je dois supposer que non, car 89 p. 100 y répondent. J'oserais même peut-être dire qu'ils ont du plaisir à y répondre. Croyez-moi, certains des commentaires sont très francs, et parfois troublants, ce qui nous incite à prendre des mesures pour améliorer la situation.

L'exemple le plus significatif dans notre industrie est le groupe de travail sur les femmes institué par notre président. Il n'est pas le fruit du hasard. Cette décision n'a pas été prise simplement parce qu'elle répondait à l'air du temps ou parce que la loi l'imposait, mais parce qu'elle était logique et répondait aux attentes des employés sur un sujet où l'employeur était considéré comme fautif. C'est un élément de communication indispensable.

Je crois que cet exercice donne de bons résultats, tout au moins chez nous. Il nous permet de recueillir énormément de renseignements et de répondre adéquatement aux attentes. Étant directement responsable des sondages d'opinion des employés et énormément gratifié par leurs réponses, j'estime que c'est un excellent outil, mais cela ne s'est pas fait du jour au lendemain.

[Français]

**Le sénateur Maheu:** Ce n'est pas évident.

**M. Alborino:** Oui, c'est évident et parfois très évident, parce que je peux vous dire sans aucune hésitation que les questionnaires que l'on distribue sont modifiés de temps à autres, pour que nous soyons certains d'aller chercher la bonne information. Mais les employés veulent les remplir et ils nous les renvoient parce que 99 p. 100 est un chiffre très représentatif.

[Traduction]

Pour ce qui est de la protection de la vie privée, nous n'avons pas d'objection. Je souhaite dire clairement que nous n'avons pas d'objection à ce que les syndicats aient accès à ces renseignements. Nous répondons simplement à ce qui nous



that information being divulged to a third party. We are providing language to that effect.

**Senator Maheu:** The bank never asked my permission to send me mail. You are objecting to the possibility of invasion of privacy, and I do not think you practise what you are preach.

**Mr. Young:** The Canadian Bankers Association has a privacy code which was certified last year by the Canadian Standards Association as meeting the CSA standard for privacy. One of the provisions of the CBA code specifically and explicitly indicates that customers can withhold their consent to the use of their information and can withdraw that consent.

If a customer has some concern about the use of information, each of the major banks now has an internal ombudsman who can receive privacy concerns. As of the end of March of this year, the Canadian banking ombudsman, which covers the entire industry, will accept complaints from retail customers about issues such as privacy. Therefore, mechanisms within the industry address those concerns.

**The Acting Chair:** Have you any final comments?

**Mr. Young:** We have had a good afternoon, and we appreciate your interest and your questions.

**The Acting Chair:** We appreciate the light you have shed on a number of matters.

We welcome now, from the British Columbia Maritime Employers' Association, Mr. Robert Wilds.

Please proceed with your presentation.

**Mr. Robert V. Wilds, President and Chief Executive Officer, British Columbia Maritime Employers' Association:** Madam Chair, we appreciate the opportunity to appear before you today to speak to this proposed legislation which has significant implications for our industry. I will provide you with a brief overview of our association and then comment on two specific provisions of the bill which cause major concern both to our members and to the customers of our industry.

Before proceeding, our industry congratulates the government on many of the proposed changes to the code. Included in those we think are to the betterment of the labour relations environment are the amendments to the Canada Labour Relations Board, the provisions for strike lock-out notice, requirements for the taking of strike lock-out votes on a timely basis, and the streamlining of the entire bargaining process.

By way of introduction, our association is an unaccredited employers' association which currently has 77 member companies engaged in ship operations, ship agency, stevedoring, dock operations, and bulk loading operations at Canadian West Coast ports. A list of our membership is attached for your information.

semble important pour nos employés, à savoir qu'ils consentent à ce que ces renseignements soient divulgués à un tiers. Nous proposons un amendement dans ce sens.

**Le sénateur Maheu:** La banque ne m'a jamais demandé la permission de m'envoyer ce courrier. Vous dénoncez une possibilité d'atteinte à la vie privée alors que d'après moi vous ne prêchez pas par l'exemple.

**M. Young:** L'Association des banquiers canadiens a un code de protection de la vie privée qui a été homologué l'année dernière par l'Association canadienne de normalisation. Une des dispositions du code de notre association précise explicitement que les clients peuvent interdire l'utilisation de ces renseignements personnels.

Si un client se plaint de l'utilisation de ces renseignements, chacune des grandes banques compte désormais un ombudsman qui se charge de ces problèmes. Depuis la fin du mois de mars de cette année, l'ombudsman des banques canadiennes, qui a la responsabilité de toute l'industrie, reçoit toutes les plaintes des clients, y compris celles concernant les atteintes à la vie privée. Nous avons donc des mécanismes en place pour répondre à ces problèmes.

**La présidente suppléante:** Avez-vous un dernier commentaire?

**M. Young:** Nous avons passé un bon après-midi et nous vous remercions de votre intérêt et de vos questions.

**La présidente suppléante:** Nous vous remercions de la lumière que vous avez jetée sur un certain nombre de questions.

Nous accueillons maintenant M. Robert Wilds, qui représente la British Columbia Maritime Employers' Association.

Je vous en prie, allez-y.

**M. Robert V. Wilds, président-directeur général, British Columbia Maritime Employers' Association:** Madame la présidente, nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant vous aujourd'hui pour vous parler de cette proposition de loi dont les conséquences sont importantes pour notre industrie. Je vais vous faire un bref tour d'horizon de notre association, puis je commenterai deux dispositions particulières du projet de loi qui causent des problèmes majeurs à la fois à nos membres et aux clients de notre industrie.

Auparavant, notre industrie souhaite féliciter le gouvernement pour nombre de changements proposés au code. Nous pensons que parmi ceux qui améliorent le climat des relations de travail il y a les amendements apportés au Conseil canadien des relations de travail, les dispositions visant les avis de grève et de lock-out, les délais raisonnables à respecter pour les votes de grève et de lock-out et la rationalisation des procédures de négociation.

En guise d'introduction, je précise que notre association est une association officieuse d'employeurs qui compte actuellement 77 compagnies membres dont les activités incluent le transport maritime, l'arrimage, le chargement et le déchargement dans les ports de la côte Ouest canadienne. Nous vous avons fourni une liste de nos membres.

Our primary activities involve providing labour relations advice and services to our membership. We handle day-to-day labour relations, collective agreement administration, discipline of the workforce, grievance administration, arbitration, human rights, employment equity, and other such matters. We also provide advice and assistance in health and safety claims management and are responsible for ministry longshore training as well. We are responsible for the negotiation of the collective agreement on behalf of our membership with the International Longshoremen and Warehousemen Union.

Our association operates the Vancouver dispatch centre, and we jointly operate with the longshoremen dispatch centres in Stewart, Prince Rupert, New Westminster, Chemainus, Port Alberni, and Victoria, British Columbia.

All of our activities are conducted pursuant to the Canada Labour Code. As a result of that, we participated in hearings both with the industrial inquiry commission with respect to West Coast ports and with the Sims Task Force appointed to review Part I of the Canada Labour Code. We also appeared before the human resource development committee of the House of Commons.

Our industry is one of the key service providers in the transportation chain for Canadian imports and exports. As such, any disruption between ourselves and the bargaining agent for our employees, the ILWU Canadian area, has an immediate impact on the flow of all cargos handled at the majority of west coast ports.

The economic implications of a dispute locally, regionally, and nationally are staggering. Canadian exporters are attempting to compete in the international marketplace and are facing increased competition from many suppliers of commodities being produced in South America and in Asian countries, as well as Australia. Until recently, Canadian producers enjoyed limited competition from those producers.

The entire Canadian transportation system has been undergoing significant change due to deregulation in addition to competitive pressures from other countries. Industries such as ours, for the most part, add cost, not value, to the goods we handle. For that reason, we must continually seek productivity improvements if we are to assist Canadian producers in retaining their market share. The Canada Labour Code provides us with the legislative framework which regulates our labour relations activities.

Our industry is concerned about two sections of the proposed legislation. We have other concerns about the bill, but our primary concern is with clauses 47.3 and 87.71, which I am sure is not a surprise.

With respect to clause 47.3, the success of contracts for services provision, we believe that that clause imposes a duty to ensure that prospective contractors compensate employees at rates not

Nos activités principales consistent à fournir des conseils et à offrir des services à nos membres en matière de relations de travail. Nous nous occupons au quotidien des relations de travail, de l'administration des conventions collectives, des sanctions disciplinaires, de l'administration des griefs, d'arbitrage, de droits de la personne, d'équité en matière d'emploi et d'autres questions de ce genre. Nous offrons également aide et conseils pour la gestion des problèmes de santé et de sécurité et nous sommes aussi responsables du programme de formation des débardeurs du ministère. Nous sommes responsables de la négociation de la convention collective au nom de nos membres avec l'International Longshoremen and Warehousemen's Union.

Notre association a la responsabilité du centre de répartition de Vancouver, et nous avons conjointement avec les débardeurs, la responsabilité des centres de répartition de Stewart, Prince Rupert, New Westminster, Chemainus, Port Alberni et Victoria, en Colombie-Britannique.

Toutes nos activités sont menées conformément au Code canadien du travail. En conséquence, nous avons participé aux audiences à la fois de la Commission d'enquête industrielle sur les ports de la côte Ouest et du groupe de travail Sims nommé pour examiner la partie I du Code canadien du travail. Nous avons également comparu devant le comité du développement des ressources humaines de la Chambre des communes.

Notre industrie est un des prestataires de services clés de la chaîne des transports pour les importations et les exportations canadiennes. En tant que tel, toute perturbation entre nous et l'agent de négociation de nos employés, la section canadienne de l'ILWU, a un impact immédiat sur la manutention des marchandises dans la majorité des ports de la côte Ouest.

Les conséquences économiques d'un conflit local, régional et national sont incalculables. Les exportateurs canadiens essaient de rivaliser sur le marché international et sont confrontés à la concurrence accrue de nombreux fournisseurs de marchandises produites en Amérique du Sud et dans les pays asiatiques ainsi qu'en Australie. Jusqu'à tout dernièrement, les producteurs canadiens n'avaient qu'à craindre qu'une concurrence limitée de ces producteurs.

Tout le système de transport canadien a été profondément bouleversé par la déréglementation venant s'ajouter aux pressions compétitives d'autres pays. Les industries comme la nôtre, pour l'essentiel, ajoutent des coûts et non pas de la valeur, aux marchandises qu'elles manutentionnent. Pour cette raison, nous devons être en permanence à la recherche d'améliorations de la productivité si nous voulons aider les producteurs canadiens à conserver leur part de marché. Le Code canadien du travail nous offre le cadre législatif qui régleme les activités de relations industrielles.

Deux articles de la nouvelle loi inquiètent notre industrie. Il y en a d'autres qui nous inquiètent, mais ceux qui nous inquiètent le plus sont les articles 47.3 et 87.71, ce qui ne doit pas vous surprendre.

Nous croyons que les dispositions de l'article 47.3 sur les contrats successifs de fourniture de services imposent l'obligation de s'assurer que les candidats à la sous-traitance rémunèrent à des



less than those paid to employees of the former contractor or as specified in the collective agreement covering the former contractor's employees. We believe that this represents an unwarranted intrusion into the tendering process and do not think it is justified. It will impede the federally regulated employers' ability to achieve cost reductions through the tendering process.

More troubling to our industry is clause 47.3 (1)(b), whereby the Governor in Council, on the recommendation of the minister, may by regulation designate any other federal industry to be covered by this clause. In our view, this could effectively preclude ports, railways, and others from achieving potential cost savings by effectively negating their tendering processes. It also contradicts the government's desire to foster significant improvement in the transportation sector of our economy.

Of greatest concern to our industry is clause 87.7 (1). I heard the presentation by the Prairie Pools representatives. The record needs to state clearly that our industry also has a major concern for the disruption and the flow of grain to its marketplace. However, we have a far greater concern, and that is the disruption of the flow of all commodities to the customers.

Many Canadians are employed in industries other than grain, including coal, sulphur, potash, forest products, and petrochemicals. I know you heard from some of them, and I understand you will hear from some of the other shippers. Those customers of our members rely on our services at West Coast Canadian ports.

I heard comments by representatives of the Prairie Pools about the bargaining process in our industry. With all due respect, those comments were made without any knowledge of what takes place in the bargaining process in our industry. I am not competent and capable of commenting on what takes place in the bargaining between the British Columbia terminal elevator operators and their unions. It is quite correct the terminal operators do not sit at our bargaining table and therefore are not familiar with what takes place in our industry.

There have been four labour disputes in longshoring since 1986. The one in 1986 lasted a total of six days. The cause of that dispute was a desire in the industry to eliminate the container clause which was precluding Canadian cargo from coming into Canadian ports.

Since the elimination of that provision, from 1998 onward, our volumes of containers have increased from 278,000 to in excess of 600,000. Obviously, there has been significant increased work opportunity associated with us removing that clause from the collective agreement. Most unfortunately, it took a labour dispute to do it, but that was what was required.

A labour dispute also occurred between ourselves and the longshoremen in 1984. Our industry put on the bargaining table one of the largest settlements in the country. The settlement was never taken back to the membership for a vote, but we incurred a

taux au moins égaux à ceux versés aux employés du sous-traitant précédent ou conformément à la convention collective des employés du sous-traitant précédent. Nous estimons que c'est une intrusion injustifiée dans la procédure d'appel d'offres. Les employeurs réglementés par le gouvernement fédéral risquent de perdre la possibilité de réduire leurs coûts quand ils feront des appels d'offres.

Encore plus gênant pour notre industrie, l'alinéa 47.3(1)b) dit que le gouverneur en conseil, sur recommandation du ministre, peut désigner par règlement tout autre secteur d'activités devant être couvert par cet article. À notre avis, le risque, c'est que cela interdise aux ports, aux chemins de fer et à d'autres secteurs d'activités de réaliser des économies en neutralisant pratiquement la procédure d'appel d'offres. C'est aussi en contradiction avec le désir du gouvernement d'apporter des améliorations dans le secteur des transports de notre économie.

Le plus grave pour notre industrie, c'est l'article 87.7(1). J'ai entendu le témoignage des représentants de Prairie Pools Inc. Soyons clairs: toute perturbation du mouvement des grains vers le marché est aussi une source majeure de problèmes pour notre industrie. Cependant, nous avons une préoccupation encore bien plus grande, et c'est la perturbation du mouvement de toute marchandise destinée à nos clients.

Il y a beaucoup de Canadiens qui sont employés dans des industries autres que celle des grains, notamment le charbon, le soufre, la potasse, les produits forestiers et les produits pétrochimiques. Je sais que vous en avez entendu certains, et je crois que vous entendrez d'autres transporteurs. Ces clients de nos membres dépendent de nos services dans les ports de la côte Ouest canadienne.

J'ai entendu les commentaires des représentants des syndicats du blé des Prairies sur les procédures de négociation dans notre industrie. Malgré tout le respect que je leur dois, ces commentaires témoignent de leur méconnaissance de nos procédures. Je n'ai ni les compétences ni les connaissances suffisantes pour commenter les procédures de négociation entre les exploitants de silos-terminus de la Colombie-Britannique et leurs syndicats. Ces exploitants ne siègent pas à notre table de négociation et par conséquent, ils ne sont pas familiers de la procédure dans notre industrie.

Il y a eu quatre conflits de travail chez les débardeurs depuis 1986. Le premier en 1986 a duré un total de six jours. La cause de ce conflit était le désir de l'industrie d'éliminer la clause concernant les conteneurs qui empêchait les marchandises canadiennes d'entrer dans les ports canadiens.

Depuis l'élimination de cette disposition, depuis 1986, notre volume de manutention de conteneurs est passé de 278 000 à plus de 600 000. Évidemment, le retrait de cette clause de la convention collective a entraîné une augmentation importante des possibilités d'emploi. Hélas, il a fallu un conflit pour y arriver mais c'était indispensable.

Nous avons aussi vécu un conflit avec les débardeurs en 1984. Notre industrie a proposé à la table des négociations une des plus grosses offres du pays. Cette offre n'a jamais été soumise aux membres pour un vote mais nous avons eu droit à une grève. Une

strike. We were legislated back to work. We were in final position, and binding arbitration was imposed. The employer's position was upheld in the process.

It is not always possible to obtain a collective agreement. Those are the only two disputes that have occurred between our organization and the longshoremen since 1986.

There have been two disputes between another association, the Foreman's Association, and their employees, one of which lasted for a total of six days. One dispute required legislation in 1995 and took a total of four days.

It has been suggested that our industry has used grain as a means of government involvement in resolving our disputes. Let me assure you that, from our position, we do not seek and have not wanted government involvement in the resolution of our disputes.

One must take into consideration the consequences of a labour dispute between longshoremen and employers at the West Coast. We are service providers. The people who suffer the consequences of our labour dispute are not the direct participants in that labour dispute. They are innocent third parties who pay the intrusion.

There is a responsibility for government to act when the national economy is affected to such a significant extent, but to suggest that we are the only ones that affect grain is incorrect. In addition to disputes between the B.C. terminal operators and their employees, two disputes occurred during this same period of time with the railways. One dispute with the Transport Canada employees at PSAC shut down the grain industry. There have also been disputes with the BC Federation of Labour.

In total, longshoring shut down the industry four times in the last 11 years for a total of 25 days, and six other disputes were in excess of 90 days. If the intent of the legislation is to ensure that grain moves, then I guess we would question why it is that only longshoring is being singled out and is being required to work during a legitimate labour dispute between ourselves and our employees. Why not the railway? Why does the legislation not preclude PSAC inspectors from striking? Why are the grain elevators allowed to strike?

Either the commodity should be required to be handled by everyone, or we should all be given equal treatment. That is a major concern that we have with this piece of legislation. We and we only are being singled out and must provide a portion of our work force with a work opportunity while we are in a legal strike walkout position.

The government, on one hand, is indicating that employers must not employ replacement workers, and, on the other hand, we are being told to provide work to our employees when we are in a legal labour dispute. It may not be many jobs, but consider a local such as Prince Rupert. We have 65 union employees. If we work regularly on grain in Prince Rupert, we conceivably put 10 to 15 per cent of the work force to work every day during a labour dispute under this legislation. What great incentive will that put on the work force to come to the conclusion that there should be a collective agreement with the other locals in the industry? In the

loi nous a remis au travail. Nous étions en phase finale de négociation et on nous a imposé l'arbitrage. C'est la position de l'employeur qui l'a emporté.

Il n'est pas toujours possible d'obtenir une convention collective. Ce sont les deux seuls conflits qui ont opposé notre organisation et les débardeurs depuis 1986.

Il y a eu deux conflits entre une autre association, l'Association des contremaîtres et ses employés qui a duré un total de six jours. Un conflit a nécessité une intervention législative en 1995 et a duré quatre jours en tout.

D'aucuns prétendent que notre industrie se sert des grains comme moyen de pression sur le gouvernement pour résoudre nos conflits. Permettez-moi de vous dire que nous ne recherchons pas et que nous ne voulons pas de l'intervention du gouvernement pour résoudre nos conflits.

Il faut tenir compte des conséquences d'un conflit industriel entre les débardeurs et les employeurs sur la côte Ouest. Nous sommes des fournisseurs de services. Ceux qui souffrent des conséquences de nos conflits ne sont pas des participants directs à ces conflits. Ce sont des tiers innocents qui en paient la note.

Le gouvernement a la responsabilité d'intervenir quand l'économie nationale est en danger, mais prétendre que nous sommes les seuls à pouvoir mettre en danger le commerce et les grains est incorrect. En plus des conflits entre les exploitants de terminus de la Colombie-Britannique et leurs employés, deux conflits ont eu lieu pendant cette même période avec les chemins de fer. Un conflit avec les employés syndiqués de l'AFPC de Transports Canada a bloqué toute l'industrie céréalière. Il y a eu aussi des conflits avec la Fédération du travail de la Colombie-Britannique.

Au total, les débardeurs ont paralysé l'industrie quatre fois en 11 ans, pour un total de 25 jours et six autres conflits ont dépassé 90 jours. Si l'objet de la loi est d'assurer le mouvement des grains, nous demandons la raison pour laquelle il est exigé des seuls débardeurs de travailler pendant un conflit industriel légitime qui nous oppose à nos employés. Pourquoi pas les chemins de fer? Pourquoi la loi n'interdit-elle pas aux inspecteurs affiliés à l'AFPC de faire la grève? Pourquoi les exploitants de silos ont-ils droit de grève?

Soit on exige que le produit ne soit jamais bloqué par quiconque, soit nous avons les mêmes droits que les autres. C'est le problème majeur que nous pose cette mesure législative. Nous sommes les seuls dont on exige la poursuite du travail tout en étant dans une position de débrayage légal.

D'une part, le gouvernement dit que les employeurs ne doivent pas employer de travailleurs suppléants et, d'autre part, on nous dit de donner du travail à nos employés lorsque nous sommes dans une situation de conflit de travail légal. Cela ne représente peut-être pas de nombreux emplois, mais prenez par exemple une section locale comme Prince Rupert. Nous avons 65 employés syndiqués. Si notre travail régulier porte sur les céréales à Prince Rupert, aux termes du présent projet de loi, il est concevable que nous fassions travailler tous les jours entre 10 à 15 p. 100 de la main-d'œuvre pendant un conflit de travail. De quelle façon cela



port of Vancouver, we could employ as many as 50 to 75 employees a day out of an available work force of about 1,000 to 1,500. We would be subsidizing a labour dispute against ourselves. We do not believe that that is equitable.

We are looking for equity in this legislation. We want a balance. Our industry proposed, both to the Sims task force and to the industrial inquiry commission on west coast ports, that we not be allowed to strike and that we should not be able to hold the Canadian economy at ransom in a labour dispute. We recognized the consequences of that taking place, so we proposed alternatives. We are certainly in favour of the collective bargaining process. These are industries where the consequences of the right to strike and lock-out in a labour dispute are paid by third parties and not the parties involved. We must revisit that.

We have proposed that there should be means of resolving our disputes after we have gone through the collective bargaining process. If we have economic disputes, we think final offer of position of binding arbitration is the answer. Non-economic issues, rights, manning, or other issues should be resolved by mediation, arbitration, fact-finding, or any reasonable method short of a labour dispute.

We made those recommendations to the minister and to all of the people holding hearings, but that was not acceptable. At the end every the day, we find ourselves being faced with one commodity being set aside and treated differently from all others. We have a major problem with that.

I would be happy to try to answer any questions.

**The Acting Chair:** I gather you feel that you are being discriminated against in two ways: first, with respect to the other owners or producers; and second, in that the railways, elevators, and so on are not under the same obligation as the ports.

**Mr. Wilds:** That is correct.

**The Acting Chair:** You say that you are an unaccredited employer. What does that mean?

**Mr. Wild:** Any member companies are free to join or leave the association at their will.

**Senator Maheu:** I listened to your presentation with a great deal of interest because, in spite of what you appear to be saying to us, we heard that often the union is holding the rest of the industry as a hostage and you are waiting for the government to enforce back-to-work legislation.

Is it true that the grain elevators and the grain companies are not members of the BCMEA whereas the potash, sulphur, and forest product groups do have something to say about what is going on with the strike and the collective bargaining input because they are members of your group? Are they not members of the board of directors? Do the associations have no

va-t-il inciter la main-d'oeuvre à conclure qu'il devrait y avoir une convention collective avec les autres sections locales de l'industrie? Dans le port de Vancouver qui compte une main-d'oeuvre totale qui se situe entre 1 000 et 1 500 employés, nous pourrions faire travailler de 50 à 75 employés par jour. Cela équivaldrait pour nous à subventionner un conflit de travail contre nous-mêmes. Nous ne croyons pas que cela soit équitable.

Nous voulons un projet de loi qui soit équitable. Nous voulons un équilibre. Ce que notre industrie a proposé tant au groupe de travail Sims qu'à la Commission d'enquête industrielle sur les ports de la côte Ouest, c'est que nous ne puissions faire la grève et mettre ainsi l'économie canadienne à rançon lors d'un conflit de travail. Nous avons reconnu les conséquences d'une telle chose, et nous avons donc proposé d'autres solutions. Nous sommes certes en faveur de la négociation collective. Lors d'un conflit de travail dans notre secteur, ce sont les tierces parties qui doivent payer les conséquences du droit de grève et de lock-out, non pas les parties intéressées. Nous devons revoir tout cela.

Nous disons qu'il devrait y avoir moyen de résoudre nos conflits après avoir suivi la procédure de négociation collective. Si nous avons des conflits économiques, à notre avis l'arbitrage exécutoire est la solution. Les questions non économiques, les droits, la dotation en personnel et d'autres questions devraient être résolues par la médiation, l'arbitrage, une enquête ou toute autre méthode raisonnable autre qu'un conflit de travail.

Nous avons fait ces recommandations au ministre et à tous ceux qui ont tenu des audiences, mais elles n'ont pas été acceptées. En fin de compte, nous nous retrouvons dans une situation où une denrée est mise à part et est traitée différemment de toutes les autres. Cela nous cause de graves difficultés.

Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

**La présidente suppléante:** Je crois comprendre que vous avez l'impression d'être victime de discrimination de deux façons: premièrement, par rapport aux autres propriétaires ou producteurs; et deuxièmement, en ce sens que les chemins de fer, les silos-élevateurs etc, ne sont pas assujettis aux mêmes obligations que les ports.

**M. Wilds:** C'est exact.

**La présidente suppléante:** Vous dites que vous êtes un employeur non agréé. Qu'est-ce ça signifie?

**M. Wilds:** Toute société membre est libre de se joindre à l'association ou de la quitter, comme bon lui semble.

**Le sénateur Maheu:** J'ai écouté votre exposé avec beaucoup d'intérêt car, malgré ce que vous semblez nous dire, nous avons entendu dire que souvent le syndicat tient le reste de l'industrie en otage et que vous attendez que le gouvernement légifère le retour au travail.

Est-il vrai que les silos-élevateurs et les sociétés céréalières ne sont pas membres de la BCMEA tandis que les groupes de producteurs forestiers, de producteurs de potasse et de soufre ont leur mot à dire au sujet de la grève et de la négociation collective étant donné qu'ils sont membres de votre groupe? Ne sont-ils pas membres du conseil d'administration? Les associations ne

representation whatsoever on your boards? I have heard that they does.

**Mr. Wilds:** Sulphur has a representation on our board because they happen to own Pacific Coast Terminals. The forest industry is not represented on our board. The potash industry are part owners of Neptune Bulk Terminals. They own part of that.

**Senator Maheu:** What about forest products?

**Mr. Wilds:** No forest product companies are on our board of directors. The elevator companies are not members of our group. They have their own association. They have a different union than we have. It would not be appropriate that they be on our board unless they were employing longshore workers.

**Senator Maheu:** The point they were making was they had no say in the bargaining process.

**Mr. Wilds:** They have as much say as any customer which uses our member companies as a service. That is the simplest answer. They have as much input into the collective bargaining process as any other customer of the port of Vancouver.

**Senator Maheu:** How many strikes have you had in the past 10 years when you were not legislated back to work?

**Mr. Wilds:** We have not had any. We had one labour dispute in the last 10 years out of all our collective bargaining. In the last collective agreement we negotiated, we settled prior to the expiry date. It was negotiated for a three-year term and does not expire until December 31, 1998. It was settled before the expiry date of the previous contract. To suggest that we do not bargain in our industry is a bit presumptuous.

Do we have problems? Yes. Is it possible we will have a dispute in the future? I cannot predict, but we continue to make changes. We are continually under criticism for the cost of our industry. I do not know how you change that when you must make changes which are not palatable to your work force. That is happening in every other industry.

Not many employees, including me, line up to hand things back to their employer. We are all human, and we understand that, but if we must make changes, then we may find ourselves in a position where we take issue with some things. Therefore, we recommended alternative methods of resolving those issues.

**Senator Maheu:** Are the powers of the board that disturbing to you as they are put forward in Bill C-66?

**Mr. Wilds:** To which board to you refer, the Industrial Relations Board?

**Senator Maheu:** Yes.

sont-elles pas représentées au sein de vos conseils? J'ai entendu dire qu'elles l'étaient.

**M. Wilds:** Les producteurs de soufre sont représentés à notre conseil car elles sont propriétaires de Pacific Coast Terminals. L'industrie forestière n'est pas représentée à notre conseil d'administration. L'industrie de la potasse est l'un des propriétaires de Neptune Bulk Terminals. Elle en est partiellement propriétaire.

**Le sénateur Maheu:** Et les produits forestiers?

**M. Wilds:** Aucune société de produits forestiers n'est membre de notre conseil d'administration. Les exploitants de silos-élévateurs ne sont pas membres de notre groupe. Ils ont leur propre association. Ils ont un syndicat différent du nôtre. Il ne conviendrait pas qu'ils soient membres de notre conseil d'administration à moins qu'ils emploient des débardeurs.

**Le sénateur Maheu:** Ce qu'ils disaient, c'est qu'ils n'avaient pas leur mot à dire dans le processus de négociation.

**M. Wilds:** Ils ont autant leur mot à dire que n'importe quel client qui utilise les services de nos sociétés membres. C'est la réponse la plus simple. Ils peuvent participer au processus de négociation collective dans la même mesure que tout autre client du port de Vancouver.

**Le sénateur Maheu:** Depuis 10 ans, combien avez-vous eu de grèves où le retour au travail n'a pas été légiféré?

**M. Wilds:** Aucune. Nous n'avons qu'un conflit de travail au cours des dix dernières années de négociation collective. Pour la dernière convention collective que nous avons négociée, nous avons réglé avant la date d'expiration. Elle a été négociée pour une période de trois ans et elle ne prendra fin que le 31 décembre 1998. Nous avons réglé avant la date d'expiration du contrat précédent. Il serait présomptueux de laisser entendre que nous ne négocions pas dans notre secteur.

Avons-nous des problèmes? Oui. Est-il possible que nous ayons un conflit à l'avenir? Je ne peux le prédire, mais nous continuons à faire des changements. On nous reproche constamment le coût de notre secteur. Je ne sais pas comment on peut changer cela lorsqu'on doit faire des changements qui ne sont pas attrayants pour notre main-d'oeuvre. C'est ce qui arrive dans tous les autres secteurs.

Il n'y a pas beaucoup d'employés qui aiment redonner des avantages à leur employeur, et je ne fais pas exception. Nous sommes tous humains, et nous comprenons cela, mais si nous devons faire des changements, alors nous risquons de nous retrouver dans une position où nous nous opposons à certaines choses. Par conséquent, nous avons recommandé d'autres façons de résoudre ces problèmes.

**Le sénateur Maheu:** Est-ce que les pouvoirs du conseil, tels qu'ils sont prévus dans le projet de loi C-66, vous dérangent tant que cela?

**M. Wilds:** De quel conseil parlez-vous, du Conseil canadien des relations industrielles?

**Le sénateur Maheu:** Oui.



**Mr. Wilds:** We had some concerns about it, but our use of the labour relations board has been minimal over the years. I can say with all due respect that the relationship we have in our industry with our work force on a day-to-day basis is as good or better than most. We have had a problem at collective bargaining. That has been improving. We have negotiated a number of contracts since 1986, and we have had one labour dispute. That should not have happened, but it did.

We are not greatly disturbed by the amendments. We made many proposals that were included in the revisions to the Canada Labour Relations Board. We support that. We have some concerns about the term "replacement worker" and the language, similar to the concerns the bankers mentioned, but our primary concern is clause 87.7(1). Why one commodity? Why not all of us?

**The Acting Chair:** You heard the explanation that they are recognized in the Constitution as being an advantage to Canadians. However, as I said last night, when the Constitution was framed, there probably was not a petrochemical industry at that time.

**Mr. Wilds:** I would not want to suggest to the other industries that they are not an advantage to Canada either, because they provide a tremendous amount of tax dollars through payroll to Canada as well. We are all to the advantage of Canada, and we want to keep all of the cargoes.

**Senator Cogger:** I was out of the room when you began your presentation. Will you take me through the brief history concerning the number of labour stoppages? When I came in, you were giving a picture about how many times there have been problems with the movement of grain over the past 10 years and to whom it was attributable.

**Mr. Wilds:** There have been four labour disputes attributable to the longshore industry for a total of 25 days. Two of them were between ourselves and our work force, and two of them were between another association and the supervision in our industry, the longshore foremen.

In addition to that, there have been six other labour disputes totalling in excess of 90 days which have involved the railways on two occasions; the grain workers and their employers on two occasions; the Government of Canada, Transport, and the Public Service Alliance of Canada; and a one-day general strike by the B.C. Federation of Labour. All these disputes disrupted the flow of grain.

**Senator Cogger:** Between the railways, the grain employees, PSAC, the B.C. Federation of Labour, and so on, overall, it totalled more than 90 days?

**Mr. Wilds:** Yes.

**Senator Cogger:** Mr. Edie of PPI told us that, over the last 10 years, full grain to export position has been stopped 16 times,

**M. Wilds:** Nous avons certaines préoccupations à ce sujet, mais par le passé, nous avons très peu utilisé les services du Conseil canadien des relations de travail. Sauf votre respect, je peux dire que dans notre secteur, nos rapports quotidiens avec notre main-d'oeuvre sont aussi bons ou meilleurs que dans la plupart des secteurs. Nous avons eu un problème lors de la négociation collective. Les choses se sont améliorées. Nous avons négocié un certain nombre de contrats depuis 1986, et nous avons eu un conflit de travail. Cela n'aurait pas dû être le cas, mais cela s'est produit.

Les modifications ne nous inquiètent pas terriblement. Nous avons fait de nombreuses propositions qui ont été incorporées aux modifications apportées au Conseil canadien des relations de travail. Nous appuyons cela. Nous avons certaines préoccupations relativement au terme «travailleur suppléant» et au libellé, préoccupations qui sont semblables à celles qu'ont mentionnées les banquiers, mais notre première préoccupation est le paragraphe 87.7(1). Pourquoi un seul secteur? Pourquoi pas tous les secteurs?

**La présidente suppléante:** Vous avez entendu l'explication lorsqu'on a dit qu'ils étaient reconnus dans la Constitution comme étant un avantage pour les Canadiens. Cependant, comme je l'ai dit hier soir, lorsque la Constitution a été élaborée, le secteur pétrochimique était sans doute inexistant à l'époque.

**M. Wilds:** Je ne voudrais pas laisser entendre aux autres industries qu'elles ne sont pas un avantage pour le Canada, car elles sont une source fédérale de recettes fiscales pour le Canada également. Toutes les industries sont avantageuses pour le Canada, et nous voulons garder toutes les marchandises.

**Le sénateur Cogger:** J'étais à l'extérieur de la salle au début de votre exposé. Pourriez-vous me faire un bref historique d'arrêts de travail? Lorsque je suis arrivé, vous étiez en train de dire combien de fois il y avait eu des problèmes en ce qui concerne le transport du grain au cours des dix dernières années et à qui on pouvait attribuer ces problèmes.

**M. Wilds:** Il y a eu quatre conflits de travail attribuables aux débardeurs pour un total de 25 jours. Deux de ces conflits nous ont opposés à notre main-d'oeuvre, et deux d'entre eux opposaient une autre association et le groupe qui s'occupe de la supervision dans notre secteur, c'est-à-dire les contremaîtres des débardeurs.

Par ailleurs, il y a eu six autres conflits de travail pour un total de plus de 90 jours qui ont impliqué les chemins de fer à deux reprises; les travailleurs du secteur céréalier et leurs employeurs à deux occasions; le gouvernement du Canada, le ministère des Transports et l'Alliance de la fonction publique du Canada; et une journée de grève générale de la B.C. Federation of Labour. Tous ces conflits ont perturbé le transport du grain.

**Le sénateur Cogger:** Entre les chemins de fer, les employés du secteur céréalier, l'AFPC, la B.C. Federation of Labour, et cetera, il y a eu plus de 90 jours?

**M. Wilds:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** M. Edie de la PPI nous a dit que depuis dix ans la pleine capacité d'exporter les céréales avait été

resulting in 230 days. Why is that? Why did this grain stop for 230 days?

**Mr. Wilds:** I cannot answer that.

**Senator Cogger:** Your accounting amounts to 50 per cent of his accounting.

**Mr. Wilds:** You will have to ask Mr. Edie. I do not have his statistics. I only know what our records show. Quite frankly, I can speak only for our industry. That may well have been for a period longer than 10 years. I believe our records are in sync with the majority of what was said.

**Senator Cogger:** If, over the last 10 years, clause 87.7 per cent had been in place, of the 115 days you mention, clause 87.7 would have solved less than 25 per cent, more or less; is that right?

**Mr. Wilds:** Yes.

**Senator Cogger:** That means 25 days out of 115.

**Mr. Wilds:** Yes.

**Senator Cogger:** I see your point. If, as a result of the Constitution, Canada recognizes grain of such importance that it becomes of national importance, then all aspects of it — not just the stevedoring but anyone touching grain from one end of the process to the other — should be subject to 87.7. Is that what you are saying?

**Mr. Wilds:** That is our view. We have difficulty understanding why only we are being singled out in this particular legislation. Why are the railways not included?

**Senator Cogger:** Why would the government go out of its way to straighten out less than 25 per cent of the problem if the approach is that this is of general importance?

Did you hear the testimony of Mr. Edie earlier?

**Mr. Wilds:** Yes.

**Senator Cogger:** I think he said that grain accounts for about 17 per cent of the volume. What is the next biggest commodity in volume terms?

**Mr. Wilds:** My figures are for 1995.

**Senator Cogger:** Mr. Wilds, do your members handle 100 per cent of these shipments?

**Mr. Wilds:** No. We do not handle the Westshore coal terminal, and somewhere in the neighbourhood of 15 million to 25 million tonnes of coal moves out of the West Coast. However, in 1995, our members handled 54.358 million tonnes of cargo, of which one-third was grain. The largest commodities are our bulk commodities: coal, sulphur, and potash. We handled 4.5 million tonnes of lumber, almost 5.9 million tonnes of general cargo, and 4.7 million tonnes of cargo in containers.

**Senator Cogger:** Bulk cargo of various kinds would represent how much?

interrompue à 16 reprises, soit pendant 230 jours. Pourquoi? Pourquoi y a-t-il eu interruption pendant 230 jours?

**M. Wilds:** Je ne peux pas répondre à cette question.

**Le sénateur Cogger:** Selon vos calculs, il y a eu deux fois moins d'interruptions que selon les calculs.

**M. Wilds:** Vous devrez poser la question à M. Edie. Je n'ai pas les statistiques. Je ne peux que consulter mes dossiers. Franchement, je ne peux parler que pour nos secteurs. Ces chiffres correspondent peut-être bien à une période de plus de dix ans. Je crois que nos chiffres correspondent à la plupart de ce qui a été dit.

**Le sénateur Cogger:** Si, au cours des dix dernières années, le paragraphe 87.7 avait été en vigueur, sur les 115 jours que vous avez mentionnés, ce paragraphe aurait résolu moins de 25 p. 100 environ, n'est-ce pas?

**M. Wilds:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Cela veut dire 25 jours sur 115.

**M. Wilds:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Je vois ce que vous voulez dire. Si, à cause de la Constitution, le Canada reconnaît que les céréales ont une importance nationale, alors tous les aspects qui s'y rattachent — non pas seulement les débardeurs, mais quiconque touche les céréales, à un moment donné ou à un autre au cours du processus — devrait être assujéti au paragraphe 87.7. Est-ce bien ce que vous dites?

**M. Wilds:** C'est notre avis. Nous avons du mal à comprendre pourquoi nous sommes les seuls à être visés dans ce projet de loi en particulier. Pourquoi les chemins de fer ne sont-ils pas visés?

**Le sénateur Cogger:** Pourquoi le gouvernement ferait-il l'impossible pour régler moins de 25 p. 100 du problème s'il est d'avis que cette question est d'importance générale?

Avez-vous entendu le témoignage de M. Edie tout à l'heure?

**M. Wilds:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Je pense qu'il a dit que les céréales représentent environ 17 p. 100 du volume. Quel est la denrée qui s'en rapproche le plus en volume?

**M. Wilds:** Mes chiffres datent de 1995.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Wilds, est-ce que vos membres manutentionnent 100 p. 100 de ces chargements?

**M. Wilds:** Non. Nous ne manutentionnons pas le terminal charbonnier de Westshore et entre 15 et 25 millions de tonnes de charbon sont expédiées à partir de la côte Ouest. Cependant, en 1995, nos membres ont manutentionné 54,358 millions de tonnes de marchandises, dont un tiers était des céréales. Nos produits les plus importants sont les produits en vrac: le charbon, le soufre et la potasse. Nous avons manutentionné 4,5 millions de tonnes de bois d'oeuvre, presque 5,9 millions de tonnes de marchandises générales et 4,7 millions de tonnes de marchandises dans des conteneurs.

**Le sénateur Cogger:** Les marchandises en vrac de toutes sortes représentent quelle quantité?



**Mr. Wilds:** In fairness, including grain, Canadian West Coast ports are basically bulk ports. The majority of our cargo is bulk, including coal, sulphur, potash, petrochemicals, washed rock, and grain. The Port of Vancouver has a reputation from a tonnage standpoint in North America because we are primarily bulk exporting ports. We handle a fair amount of break bulk, and we are increasing our container activity significantly. Quite frankly, about 28.8 per cent of our export containers contain specialty grains.

**Senator Beaudoin:** I understand your concern. However, this is not a matter of equality. Under our Constitution, it is up to Parliament to declare, in a statute, that works and undertakings may be declared for the general advantage of Canada. Under that section, grain elevators have been declared for the general advantage of Canada, so they come under the federal jurisdiction. Your industry is stevedoring, is it not?

**Mr. Wilds:** Stevedoring, dock operating, and ship operations.

**Senator Beaudoin:** You come under the authority of Parliament, then, as far as legislation is concerned. At first, grain elevators did not come under the federal competence. They were declared to come under federal competence in order to give the Parliament of Canada jurisdiction over the grain industry. However, in your case, you are already under the federal jurisdiction, and that is probably why you have not been declared to the general advantage of Canada. It does not mean that you cannot be so declared, because you may be. However, Parliament has a choice. It is not under an obligation to declare all works and undertakings for the general advantage of Canada.

**Mr. Wilds:** Let me ask you this, senator. Why is it, then, that only longshoring is singled out? Why are the railways not included in this legislation under clause 87.1? You cannot move the grain to our ports if you do not have railways. If grain is for the advantage of Canada —

**Senator Beaudoin:** Grain has been declared that already.

**Mr. Wilds:** That is fine, but the railways also move grain. The railways can strike tomorrow, and the grain will not move to the port. Why can we not strike?

**Senator Beaudoin:** We are going in the right direction. The railways come under federal authority.

**Senator Cogger:** However, they are not forced to handle grain, as are these people. That is the problem.

**Mr. Wilds:** We are facing discrimination.

**Senator Cogger:** When it comes to grain, they cannot strike. When it comes to grain, the railways can strike.

**M. Wilds:** En toute équité, si on inclut les céréales, les ports canadiens de la côte Ouest, sont essentiellement des ports de marchandises en vrac. La majeure partie de nos marchandises sont en vrac, notamment le charbon, le soufre, la potasse, les produits pétrochimiques, la roche lavée et les céréales. Le port de Vancouver est réputé pour son tonnage en Amérique du Nord car nous sommes surtout un port d'exportation en vrac. Nous manutentionnons une quantité considérable de marchandises non unitisées, et nous augmentons considérablement notre activité pour ce qui est du transport de conteneurs. Franchement, environ 28,8 p. 100 de nos conteneurs d'exportation contiennent des grains de spécialité.

**Le sénateur Beaudoin:** Je comprends vos préoccupations. Cependant, il ne s'agit pas d'une question d'égalité. Conformément à notre Constitution, c'est le Parlement qui déclare, dans une loi, que tels travaux et entreprises sont à l'avantage général du Canada. Aux termes de cet article, les silos élévateurs ont été déclarés être à l'avantage général du Canada, donc ils relèvent de la compétence fédérale. Votre industrie est celle de l'arrimage, n'est-ce pas?

**M. Wilds:** L'arrimage, l'exploitation des docks, et les opérations de navires.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous relevez donc de la compétence du Parlement, du point de vue législatif. Au début, les silos-élévateurs ne relevaient pas de la compétence fédérale. On a déclaré qu'ils relevaient de la compétence fédérale afin de donner au Parlement du Canada compétence sur le secteur des céréales. Cependant, dans votre cas, vous releviez déjà de la compétence fédérale, et c'est sans doute la raison pour laquelle vous n'avez pas été déclaré comme étant à l'avantage général du Canada. Cela ne veut pas dire que vous ne pouvez pas être déclaré être à l'avantage général du Canada, car c'est peut-être le cas. Cependant, le Parlement a un choix. Il n'est pas obligé de déclarer tous les travaux et toutes les entreprises comme étant à l'avantage général du Canada.

**M. Wilds:** Permettez-moi de vous poser la question suivante, monsieur le sénateur: Pourquoi, alors, fait-on une distinction uniquement pour le secteur de l'arrimage? Pourquoi les chemins de fer ne sont-ils pas visés par le paragraphe 87.1 de ce projet de loi? On ne peut pas transporter les céréales vers nos ports sans les chemins de fer. Si les céréales sont à l'avantage du Canada...

**Le sénateur Beaudoin:** C'est ce qu'on a déjà déclaré.

**M. Wilds:** C'est bien, mais les chemins de fer transportent aussi les céréales. Les chemins de fer peuvent faire la grève demain, et les céréales ne seront pas transportées jusqu'au port. Pourquoi ne pouvons-nous pas faire la grève?

**Le sénateur Beaudoin:** Nous allons dans la bonne direction. Les chemins de fer relèvent de la compétence fédérale.

**Le sénateur Cogger:** Cependant, ils ne sont pas obligés de manutentionner les céréales, comme le font ces gens. Voilà le problème.

**M. Wilds:** Nous sommes victimes de discrimination.

**Le sénateur Cogger:** En ce qui concerne les céréales, ils ne peuvent pas faire la grève, mais les chemins de fer le peuvent.

His position seems to be that if grain is for the general advantage of Canada, then everything — not just the ferrying by boats or the loading of ships — is directly related.

**Senator Beaudoin:** You say that you are as directly connected with grain as are the others.

**Mr. Wilds:** The railways carry it to the elevators, and we load the ships from the elevator.

**Senator Beaudoin:** I would like to think about this.

**Mr. Wilds:** We are not interested in stopping the flow of grain. We are interested in ensuring that everything flows. We would love nothing more than to have everything moving. We believe there are ways to do that and to still have collective bargaining, but we cannot accept selective requirements to work our commodities. It is not equitable to the rest of the producers in this country, nor to the importers, for that matter.

**The Acting Chair:** We should put this case to the minister.

**Senator Perrault:** Honourable senators, we heard some challenging and strong views from this organization. I can say that, as far as ports are concerned, the ports of Canada's west coast are some of the best run in the entire world. It is a matter of record, and we all take pride in that.

I understand your concern. You want binding arbitration to settle disputes which affect industry on the West Coast shipping through that port? It comes down to that.

**Mr. Wilds:** We want binding methods of doing it without having to specify exactly what it is.

**Senator Perrault:** Whatever it is, arbitration or whatever.

**Mr. Wilds:** Yes, any one of a number of methods of resolving disagreements, depending on the nature of the issues in dispute.

**Senator Perrault:** What is the hourly wage rate paid to stevedores these days, the longshoremen?

**Mr. Wilds:** I believe the current rate on the day shift is in excess of \$24 an hour, not counting benefits.

**Senator Perrault:** What would that mean over a period of a year to a worker with some seniority?

**Mr. Wilds:** Our average worker last year made approximately \$70,000.

**The Acting Chair:** That is better than us.

**Mr. Wilds:** It is better than many people. We are not a poor-paying industry.

**Senator Perrault:** You do have a good relationship with those in the industry, however?

**Mr. Wilds:** Yes, we do.

Il semble que sa position soit la suivante: si les céréales sont à l'avantage général du Canada, alors il n'y a pas seulement le convoyage par navire ou le chargement des navires qui est directement lié, mais tout.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous dites que vous êtes aussi directement lié aux céréales que le sont les autres.

**M. Wilds:** Les chemins de fer les transportent aux silos-élévateurs, et nous chargeons les navires à partir des silos-élévateurs.

**Le sénateur Beaudoin:** J'aimerais y réfléchir.

**M. Wilds:** Nous ne voulons pas interrompre le transport du grain. Nous voulons nous assurer que le transport se fait bien. Il n'y a rien qui nous ferait plus plaisir que de voir tout bien fonctionner. Nous croyons qu'il y a des façons d'y arriver tout en ayant une négociation collective, mais nous ne pouvons pas accepter des exigences sélectives par rapport à nos denrées. Cela n'est pas équitable pour le reste des producteurs au pays, ni pour les importateurs, en fait.

**La présidente suppléante:** Nous devrions en parler au ministre.

**Le sénateur Perrault:** Honorables sénateurs, nous avons entendu des points de vue solides et stimulants de la part de cet organisme. Je dirais qu'en ce qui a trait aux ports, les ports de la côte ouest du Canada sont parmi ceux qui sont les mieux administrés au monde. C'est un fait bien connu, et nous en sommes tous bien fiers.

Je comprends votre préoccupation. Vous voulez un arbitrage exécutoire pour régler des conflits qui touchent l'industrie qui expédie des marchandises à partir de ce port sur la côte Ouest? Voilà ce que vous voulez.

**M. Wilds:** Nous voulons une méthode exécutoire sans nécessairement spécifier exactement en quoi elle consiste.

**Le sénateur Perrault:** Que ce soit l'arbitrage ou autre.

**M. Wilds:** Oui, toute méthode qui permettrait de résoudre un désaccord, selon la nature des questions en litige.

**Le sénateur Perrault:** Quel est le taux horaire de salaire des débardeurs ces jours-ci?

**M. Wilds:** Je crois que le taux actuel pour le poste de jour est de plus de 24 \$ de l'heure, sans compter les avantages sociaux.

**Le sénateur Perrault:** Qu'est-ce que cela représente sur une période d'un an pour un travailleur qui a de l'ancienneté?

**M. Wilds:** L'an dernier, chez nous, un travailleur gagnait environ 70 000 \$.

**La présidente suppléante:** C'est plus que ce que nous gagnons.

**M. Wilds:** C'est plus que ce que gagnent bien des gens. Les gens ne sont pas mal payés dans notre secteur.

**Le sénateur Perrault:** Vous avez de bons rapports avec ceux qui travaillent dans votre secteur, n'est-ce pas?

**M. Wilds:** Oui.



**Senator Perrault:** Your views are important. We have heard the general view expressed around the table that, yes, it is progress and it is better than that which we have had, but it could be improved. Would you like to see this delayed until the new parliament? There are rumours that there may be an election. We never know what may transpire.

**Mr. Wilds:** I heard those rumours myself. Our view would be that, despite the fact that there are significant improvements proposed in this legislation, without a satisfactory resolution to this issue, we think it is more prudent to delay it than to put it through without properly dealing with this issue.

**Senator Perrault:** What would you like to see added or subtracted from the draft of the bill that we have? Do you want these dispute-solving procedures delineated?

**Mr. Wilds:** Some latitude needs to be left to the authority or to Parliament on how to deal with an issue as consequential as a dispute at the ports. To say that it must be this or that or the other thing significantly depends on the issues in dispute.

I would not want the government to say that we should go to final-position, binding arbitration if we are dealing with management rights, manning issues, or those types of issues where it is important for a third party to have input and to have latitude to make a decision on those issues. However, if it is economic, and if we are offering \$1 and they want \$1.50, I do not need a third party to come in and say, "Give them \$1.25." We can do that. That is not what it is about.

**Senator Perrault:** What sorts of competition are we facing from Tacoma, Portland, Seattle, and these other ports? Are you concerned?

**Mr. Wilds:** Our biggest competition today is in the container side. We now have 1.5 million tonnes of potash going to Portland. If Portland is to be successful, they need to double that tonnage of bulk commodity. They are calling on sulphur producers and everyone else to try to persuade them to bring their tonnages to Portland, and they will be successful in getting some.

You spoke today of your concerns about Canadian grains moving south. It is moving south, and we do not like it either. Quite frankly, they were not allowed that option under the WGTA rules in the event of a labour dispute at West Coast ports. There may have been more justification for this kind of proposed legislation then than there is today. Today, they have exactly the same options as every other commodity, and they could use other ports. That should provide the impetus to our industry and to our employees to say, "We had better get our act together and solve our own labour relations; otherwise, our cargo will go somewhere else and our jobs will be on the line, as well as those of other Canadians."

**Senator Perrault:** Given the nature of international competition, is there a case being made here for a game plan for

**Le sénateur Perrault:** Vos points de vue sont importants. Autour de la table, on a exprimé le point de vue général selon lequel oui, il y a du progrès et c'est une amélioration par rapport à ce que nous avons, mais cela pourrait être mieux. Aimerez-vous que la question soit reportée à la prochaine législature? Il y a des rumeurs d'élection. On ne sait jamais ce qui pourrait arriver.

**M. Wilds:** J'ai entendu moi-même ces rumeurs. Nous sommes d'avis que, même si le projet de loi comporte d'importantes améliorations, si on ne peut résoudre cette question à notre satisfaction, il sera alors plus prudent d'attendre plutôt que de l'adopter sans avoir réglé la question.

**Le sénateur Perrault:** Qu'aimeriez-vous voir ajouté ou éliminé du projet de loi? Aimerez-vous qu'on y précise ces procédures pour régler les conflits?

**M. Wilds:** Il faudrait que le Parlement ait suffisamment de marge de manoeuvre pour régler une question qui a des conséquences aussi importantes qu'un conflit de travail dans les ports. Avant de dire qu'il faut que ce soit ceci ou cela ou autre chose, cela dépend énormément des questions en litige.

Je ne voudrais pas que le gouvernement dise que nous devrions adopter l'arbitrage des propositions finales lorsqu'il s'agit des droits de la direction, des questions de dotation en personnel ou de ce genre de questions où il est important qu'une tierce partie ait son mot à dire et où il faut avoir une marge de manoeuvre pour prendre une décision. Cependant, s'il s'agit d'une question économique, si nous offrons 1 \$ et qu'ils veulent 1,50 \$, je n'ai pas besoin qu'une tierce partie vienne me dire: «Donnez-leur 1,25 \$.» Nous pouvons le faire. Il ne s'agit pas de cela.

**Le sénateur Perrault:** La concurrence de Tacoma, Portland, Seattle et ces autres ports est-elle vive? Est-ce que cela vous inquiète?

**M. Wilds:** C'est du côté des conteneurs que la concurrence est la plus vive aujourd'hui. À l'heure actuelle, 1,5 million de tonnes de potasse sont expédiées vers Portland. Pour que Portland ait du succès, ils devront doubler le tonnage de ce produit en vrac. Ils demandent aux producteurs de souffre et à tous les autres d'essayer de les persuader d'amener leurs produits à Portland, et ils réussiront dans une certaine mesure.

Aujourd'hui, vous avez exprimé certaines préoccupations au sujet des céréales canadiennes expédiées vers le sud. Elles sont expédiées vers le sud, et nous n'aimons pas cela nous non plus. Franchement, la Loi sur le transport du grain de l'Ouest ne leur laissait pas ce choix dans l'éventualité d'un conflit de travail dans les ports de la côte Ouest. Ce genre de projet de loi était peut-être plus justifié à l'époque qu'il ne l'est aujourd'hui. Aujourd'hui, ils ont exactement les mêmes possibilités que tous les autres producteurs, et ils pourraient utiliser d'autres ports. Cela devrait encourager notre industrie et nos employés à dire: «Il vaudrait mieux nous prendre en main et résoudre nos problèmes de relations de travail, sinon notre marchandise ira ailleurs et nous risquons ainsi de perdre nos emplois et ceux d'autres Canadiens.»

**Le sénateur Perrault:** Étant donné la nature de la concurrence internationale, devrait-on avoir un plan pour tout le port en ce qui

the entire port relating to wages, resolution of disputes, and the way we market ourselves?

**Mr. Wilds:** There is a role to play and mechanisms to resolve disputes. We have had things happen in third party interventions about which we are not happy either. We are now trying to get out of our collective agreements. There are risks with that. Are the risks associated with that any greater than the risks associated with the loss of Canadian exports through Canadian ports?

**Senator Perrault:** It is a free society, and we have a right to argue our positions.

**Senator Maheu:** As a point of information, some of your member companies have "timber" and "forest" in their names. You said that there was nothing touching lumber. Do any of those have anything to do with lumber?

**Mr. Wilds:** You asked me if they were on the board. They carry forest products.

**The Acting Chair:** Thank you for attending today. We needed to hear from your organization.

The committee adjourned.

a trait aux salaires, à la résolution des conflits et nos méthodes de commercialisation?

**M. Wilds:** Il y a un rôle à jouer et des mécanismes pour résoudre les conflits. Cependant, lors de l'intervention d'une tierce partie, il s'est produit certaines choses dont nous ne sommes pas non plus satisfaits. Nous tentons maintenant de nous défaire de nos conventions collectives. Cela comporte des risques. Ces risques sont-ils plus grands que les risques liés à la perte d'exportations canadiennes par les ports canadiens?

**Le sénateur Perrault:** C'est une société libre, et nous avons le droit de faire valoir nos positions.

**Le sénateur Maheu:** À titre d'information, certaines sociétés qui sont membres de votre association ont les mots «bois d'oeuvre» et «forestier» dans leur nom. Vous avez dit qu'il n'y avait rien concernant le bois d'oeuvre. Est-ce que ces sociétés ont quelque chose à voir avec le bois d'oeuvre?

**M. Wilds:** Vous m'avez demandé si elles faisaient partie du conseil. Elles transportent des produits forestiers.

**La présidente suppléante:** Je vous remercie d'être venu aujourd'hui. Nous avons besoin d'entendre le point de vue de votre organisation.

La séance est levée.



**Thursday, April 17, 1997**

*From Prairie Pools Inc.:*

Ken Edie, Vice-Chairman;

Patty Townsend, Manager, Communications and Public Affairs.

*From the Canadian Bankers Association:*

David Dorward, Director, Labour Relations, Canadian Imperial Bank of Commerce;

Alan Young, Vice-President, Policy, Canadian Bankers Association;

Santo Alborino, Senior Manager, Employee and Industrial Relations, Bank of Montreal.

*From the British Columbia Maritime Employers' Association:*

Robert V. Wilds, President and Chief Executive Officer.

**Le jeudi 17 avril 1997**

*De Prairie Pools Inc.:*

Ken Edie, vice-président;

Patty Townsend, gérante, Communications et affaires publiques.

*De l'Association des banquiers canadiens:*

David Dorward, directeur, Relations de travail, Banque canadienne impériale de commerce;

Alan Young, vice-président des politiques, Association des banquiers canadiens;

Santo Alborino, directeur général, Relations de travail et industrielles, Banque de Montréal.

*De la British Columbia Maritime Employers' Association:*

Robert V. Wilds, président-directeur général.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

## WITNESSES—TÉMOINS

**Wednesday, April 16, 1997**

*From the Department of Human Resources Development:*

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister,  
Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code;

Debra Robinson, Project Director, Legislative Review, Part I  
of the Canada Labour Code;

Johane Tremblay, Project Officer, Legislative Review, Part I  
of the Canada Labour Code;

Yvonne Beaupré, Senior Counsel, Legal Services;

Krishna Sahay, Assistant Director, Industrial Organization and  
Finance Division, Statistics Canada.

*From the Western Grain Elevator Association:*

Ed H. Guest, Executive Director;

Bonnie Dupont, Chairperson, Human Resources Standing  
Committee;

James Carwana, Counsel and Advisor, BCTEOA

*From the Canadian Chemical Producers Association:*

David Goffin, Vice-President, Business Development;

Claude-André Lachance, Director, Government Relations,  
Dow Chemical Canada Inc.

*From the Canadian Labour Congress:*

Nancy Riche, Executive Vice-President;

Murray Randall, Researcher.

*(Continued on previous page)*

**Le mercredi 16 avril 1997**

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Études  
législatives, partie I du Code canadien du travail;

Debra Robinson, directrice de projet, Études législatives,  
Partie I du Code canadien du travail;

Johane Tremblay, agente de projet, Études législatives,  
partie I du Code canadien du travail;

Yvonne Beaupré, avocate-conseil, services juridiques;

Krishna Sahay, directeur adjoint, Division de l'organisation et  
des finances de l'industrie, Statistique Canada.

*De Western Grain Elevator Association:*

Ed H. Guest, directeur exécutif;

Bonnie Dupont, présidente, comité permanent des ressources  
humaines;

James Carwana, conseiller, BCTEOA.

*De l'Association canadienne des fabricants de produits chimiques:*

David Goffin, vice-président, Développement commercial;

Claude-André Lachance, directeur, Relations gouvernementales,  
Dow Chemical Canada Inc.

*Du Congrès du travail du Canada:*

Nancy Riche, vice-présidente exécutive;

Murray Randall, chercheur.

*(Suite à la page précédente)*





Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

## Social Affairs, Science and Technology

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

Monday, April 21, 1997

Issue No. 26

**Third meeting on:**  
Bill C-66, An Act to amend the  
Canada Labour Code (Part I) and the  
Corporations and Labour Unions Returns Act and  
to make consequential amendments to other Acts

**APPEARING:**  
The Honorable Alfonso Gagliano, P.C., M.P.,  
Minister of Labour

**WITNESSES:**  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

## Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Le lundi 21 avril 1997

Fascicule n° 26

**Troisième réunion concernant:**  
Le projet de loi C-66, Loi modifiant le  
Code canadien du travail (partie I), la  
Loi sur les déclarations des personnes morales et  
des syndicats et d'autres lois en conséquence

**COMPARAÎT:**  
L'honorable Alfonso Gagliano, C.P., député,  
ministre du Travail

**TÉMOINS:**  
(Voir à l'endos)



THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cogger	* Lynch-Staunton
Cools	(or Kinsella)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Maheu
Forest	Phillips
Haidasz	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Bosa substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*April 12, 1997*).

LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET  
DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Andreychuk	Lavoie-Roux
Bonnell	Losier-Cool
Cogger	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Kinsella)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Maheu
Forest	Phillips
Haidasz, c.p.	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Bosa substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 12 avril 1997*).



**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, April 21, 1997.

(41)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 11:08 a.m. this day in Room 256-S, Centre Block, the Chairman, the Honourable Senator Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cools, DeWare, Forest, Losier-Cool, Maheu and Phillips (8).

*Other senators present:* The Honourable Senators Beaudoin and Rossiter (2).

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

**APPEARING:**

The Honourable Alfonso Gagliano, P.C., M.P.,  
Minister of Labour.

**WITNESSES:**

*From The Mining Association of Canada:*

Gisèle Jacob, Vice-President, Public Affairs;

Robert Cunningham, Executive Director, Saskatchewan Mining Association;

Donald Downing, President, Coal Association of Canada.

*From Milner Fenerty, Barristers and Solicitors:*

Gerald D. Chipeur, Partner;

Thomas Wakeling, Partner.

*From the Office of the Privacy Commissioner of Canada:*

Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada;

Holly Harris, General Counsel.

*Olivier Laurendeau, Barrister and Solicitor.*

*From the Canadian Pulp and Paper Association:*

Bob Beckwith, Corporate Traffic Manager, E.B. Eddy Forest Products;

Brian McGurk, Corporate Manager, Transportation, Avenor Inc.;

Garry D. Sudul, Vice-President, Human Resources, J.D. Irving, Ltd.;

David W. Church, Director, Transportation, Recycling and Purchasing, CPPA;

Madeleine McNicoll, Director, Human Resources, CPPA.

*From the Air Canada Pilots' Association:*

Captain Tom Jerrard, President;

Captain Yves Filion.

**PROCÈS-VERBAL**

OTTAWA, le lundi 21 avril 1997

(41)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 11 h 08, dans la salle 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cools, DeWare, Forest, Losier-Cool, Maheu et Phillips (8).

*Autres sénateurs présents:* Les honorables sénateurs Beaudoin et Rossiter (2).

*Également présente:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering, attachée de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

**COMPARAÎT:**

L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député, ministre du Travail.

**TÉMOINS:**

*De l'Association minière du Canada:*

Gisèle Jacob, vice-présidente, Affaires publiques;

Robert Cunningham, directeur exécutif, Saskatchewan Mining Association;

Donald Downing, président, Association charbonnière canadienne.

*De Milner Fenerty, avocats:*

Gerald D. Chipeur, associé;

Thomas Wakeling, associé.

*Du Commissariat à la protection de la vie privée:*

Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée;

Holly Harris, avocate générale.

*Olivier Laurendeau, avocat.*

*De l'Association canadienne des pâtes et papiers:*

Bob Beckwith, chef du mouvement des marchandises, Produits forestiers E.B. Eddy Ltée;

Brian McGurk, directeur d'entreprise, Transport, Avenor Inc.;

Garry D. Sudul, vice-président, Ressources humaines, J.D. Irving, Ltd.;

David W. Church, directeur, Transport, Recyclage et Acquisitions, ACPP;

Madeleine McNicoll, directrice, Ressources humaines, ACPP.

*De l'Association des pilotes d'Air Canada:*

Commandant Tom Jerrard, président;

Commandant Yves Filion.

*From the Department of Human Resources Development:*

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code.

*From the Business Council of British Columbia:*

Tim M. McEwan, Senior Policy Analyst;

Judy Shuttleworth, Director, Employee Relations, BC Telecom Inc.

*From the Western Canadian Shippers' Coalition:*

Robert J. Renwick, Chairman, WCSC; Transportation/Logistics Consultant to the Council of Forest Industries.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 16, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the committee dated April 16, 1997, Issue No. 25*).

Gisèle Jacob, Donald Downing and Robert Cunningham made opening statements and answered questions.

At 12:00 noon, Gerald Chipeur and Tom Wakeling made opening statements and answered questions. Mr. Wakeling tabled three documents with the Clerk as follows:

(a) Letter dated April 18, 1997 from the Calgary Chamber of Commerce addressed to the Hon. Mabel M. DeWare, retained as Exhibit No. 5900-2.35/S2 26 "1";

(b) Document entitled *Canadians and Unions, A National Survey of Current Attitudes*, prepared by Dr. Reginald W. Bibby, March 1997, retained as Exhibit No. 5900-2.35/S2 26 "2"; and

(c) 1996 Annual Report of Echo Bay Mines entitled *How We Grow*, retained as Exhibit No. 5000-2.35/S2 26 "3".

The Hon. Senator Cools moved that Milner Fenerty's brief be deemed as read into the record.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 12:47 p.m., Bruce Phillips made an opening statement and, together with Holly Harris, answered questions.

At 1:30 p.m., Olivier Laurandau made an opening statement and answered questions.

At 2:12 p.m., David Church and Madeleine McNicoll made an opening statement and, together with Bob Beckwith, answered questions.

At 2:50 p.m., Tom Jerrard and Yves Filion made opening statements and answered questions.

At 3:20 p.m., the meeting was suspended.

At 3:30 p.m., the meeting resumed.

The Hon. Alfonso Gagliano made an opening statement and, together with Michael McDermott, answered questions.

At 4:40 p.m., Tim McEwan and Judy Shuttleworth made opening statements and answered questions.

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Étude législative, Partie I du Code canadien du travail.

*Du Business Council of British Columbia:*

Tim M. McEwan, analyste principal des politiques;

Judy Shuttleworth, directrice, Relations avec les employés, BC Telecom Inc.

*Du Western Canadian Shippers' Coalition:*

Robert J. Renwick, président du WCSC et conseiller en transport et en logistique du Council of Forest Industries.

En conformité avec l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 avril 1997, le comité poursuit son examen du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence (*le texte de l'ordre de renvoi figure dans le compte rendu des délibérations du comité du 16 avril 1997, fascicule n° 25*).

Gisèle Jacob, Donald Downing et Robert Cunningham font des exposés, puis répondent aux questions.

À midi, Gerald Chipeur et Tom Wakeling font des exposés, puis répondent aux questions. M. Wakeling dépose trois documents auprès de la greffière:

a) lettre du 18 avril 1997 adressée à l'honorable Mabel M. DeWare par le Calgary Chamber of Commerce (*pièce 5900-2.35/S2 26 «1»*);

b) document intitulé *Canadians and Unions, A National Survey of Current Attitudes*, rédigé par Reginald W. Bibby, mars 1997, (*pièce 5900-2.35/S2 26 «2»*); et

c) rapport annuel de 1996 de Echo Bay Mines intitulé *How We Grow*, (*pièce 5900-2.35/S2 26 «3»*).

L'honorable sénateur Cools propose que le mémoire de Milner Fenerty soit réputé comme ayant été lu.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 12 h 47, Bruce Phillips fait un exposé, puis répond aux questions avec l'aide de Holly Harris.

À 13 h 30, Olivier Laurendeau fait un exposé, puis répond aux questions.

À 14 h 12, David Church et Madeleine McNicoll font un exposé, puis répondent aux questions avec l'aide de Bob Beckwith.

À 14 h 50, Tom Jerrard et Yves Filion font un exposé, puis répondent aux questions.

À 15 h 20, le comité suspend ses travaux.

À 15 h 30, le comité reprend ses travaux.

L'honorable Alfonso Gagliano fait une déclaration, puis répond aux questions avec l'aide de Michael McDermott.

À 16 h 40, Tim McEwan et Judy Shuttleworth font un exposé, puis répondent aux questions.



At 5:50 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 17 h 50, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

## EVIDENCE

OTTAWA, Monday, April 21, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 11:08 a.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare** (*Chair*) in the Chair.

[*English*]

**The Chair:** Honourable senators, this is our third day of hearings on Bill C-66. This morning we have with us representatives from the Mining Association of Canada.

Please proceed.

[*Translation*]

**Ms Gisèle Jacob, Vice-President, Public Affairs, Mining Association of Canada:** Madam Chair, it is a pleasure for me to be here today to speak to you about Bill C-66 on behalf of the member companies of the Mining Association of Canada.

[*English*]

I am Vice-President of Public Affairs for the Mining Association of Canada. Also addressing you this morning will be Mr. Robert Cunningham, Executive-Director of the Saskatchewan Mining Association, and Mr. Don Downing, President of the Coal Association of Canada. My colleagues will be emphasizing aspects of Bill C-66 that are of particular interest and concern to our members. Before we start, however, I should like to say a few words about the Mining Association of Canada in particular and the mining industry in general.

The Mining Association of Canada is the national organization of the Canadian mineral industry. Its members are engaged in mineral exploration, mining, smelting, refining and the production of metals, industrial minerals and mineral fuels. Member companies account for the vast majority of Canada's output of metals and major industrial materials.

More than 70 per cent of the mining industry in Canada is controlled and managed by Canadians. The minerals and metals sector has made, and continues to make, a significant contribution to Canada's economic activity. Overall, the sector contributed approximately \$23.7 billion dollars to the economy in 1995 or 4.4 per cent of Canada's gross domestic product. It provided more than 300,000 jobs, ranging from exploration to mining to metal fabrication. Many more Canadians, however, benefited from these activities, particularly in the areas of transportation, services and equipment supply.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le lundi 21 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui, à 11 h 08, pour en faire l'examen.

**Le sénateur Mabel M. DeWare** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous entamons notre troisième journée d'audiences au sujet du projet de loi C-66. Ce matin, nous accueillons des représentants de l'Association minière du Canada.

Je leur cède la parole.

[*Français*]

**Mme Gisèle Jacob, vice-présidente, affaires publiques, Association minière du Canada:** Madame la présidente, c'est avec plaisir que je suis ici aujourd'hui pour vous parler du projet de loi C-66 au nom des compagnies membres de l'Association minière du Canada.

[*Traduction*]

Je suis vice-présidente des Affaires publiques de l'Association minière du Canada. Je suis accompagnée ce matin de M. Robert Cunningham, directeur exécutif de la Saskatchewan Mining Association, et de M. Don Downing, président de l'Association charbonnière canadienne, qui vous parleront surtout des éléments du projet de loi C-66 qui intéressent et préoccupent particulièrement nos membres. Avant de commencer, toutefois, j'aimerais vous toucher quelques mots de l'industrie minière, plus particulièrement de l'Association minière du Canada.

Notre association est un organisme national représentant l'industrie minière canadienne. Ses membres font de l'exploration, de l'extraction, de la fusion et de l'affinage de minéraux et ils produisent des minéraux, des minéraux industriels et des combustibles minéraux. Ils représentent la majorité des producteurs de métaux et des principaux matériaux industriels du Canada.

La gestion et le contrôle de plus de 70 p. 100 de l'industrie minière du Canada sont entre les mains de Canadiens. Le secteur des minéraux et des métaux a jusqu'ici énormément contribué à l'économie canadienne et il continue de le faire. Ainsi, il a fait un apport économique de 23,7 milliards de dollars approximativement en 1995, soit l'équivalent de 4,4 p. 100 du produit intérieur brut du Canada. Il fait vivre plus de 300 000 personnes qui travaillent dans diverses branches allant de l'exploration à la fabrication de métaux en passant par l'extraction. De nombreux autres Canadiens, toutefois, profitent de ces activités, particulièrement dans le domaine du transport, des services et de l'approvisionnement en matériel.



Average weekly wages in the mineral industry approximate \$1,000 per week, representing the highest average weekly wage in Canada, well ahead of all other sectors. More than 150 communities in all parts of Canada depend, in part or in large measure, on mineral-related activities and their associated spin-offs.

Mining is also a key player in the transportation network with metals and minerals accounting for close to 65 per cent of Canada's rail and sea freight. Our extensive use of land and marine transportation systems is one of the reasons we are here today. Minerals and fabricated minerals provide significant tonnage and revenue to Canada's transportation system, particularly bulk commodities such as coal, potash, sulphur and iron ore. In 1994, shipments of crude and fabricated mineral products transported by Canadian railways amounted to 134 million tonnes, representing close to 53 per cent of the total freight revenue in Canada. We expect 1995 statistics to show an increase of that percentage to 55 or 56 per cent.

More than 110 kilotonnes of crude minerals and fabricated mineral products were loaded and unloaded in Canadian ports in 1994. We expect approximately the same number in 1995, representing some 65 per cent of the total tonnage loaded in Canada. What happens in Canadian ports, as you can imagine, is of substantial interest to us.

Let us speak now about Bill C-66. We believe that the work leading up to the drafting of Bill C-66 has been long and comprehensive. There has been extensive consultation and analysis. After all, it has been 25 years since Part I of the Canada Labour Code has been reviewed. However, we believe that the same time and effort is not being afforded the bill itself.

Bill C-66 introduces provisions that had not been discussed previously or recommended by the Sims report. For example, clause 47.3(1), successive contracts for service, and clause 87.7(1), service to grain vessels, and others, in our view, provide unsatisfactory means to deal with contentious issues. Even though the consultation leading to Bill C-66 has been extensive and comprehensive, we believe that the bill itself introduces new provisions that have not been subject to the same consultation and analysis process.

We therefore respectfully request that you take the time necessary to thoroughly review the proposed legislation and to assess carefully its implications for the workplace of the 21st century.

Two major issues are of concern to us — the provisions dealing with service to grain vessels and the prohibition relating to replacement workers. My colleagues will address these issues separately for you.

**Mr. Donald Downing, President, Coal Association of Canada:** Honourable senators, I will address clause 87.7(1), service to grain vessels. This issue has been raised before, but I

Le travailleur moyen de l'industrie des minéraux gagne environ 1 000 \$ par semaine, rémunération hebdomadaire la plus élevée au Canada qui lui donne une forte avance sur les travailleurs de tous les autres secteurs. Plus de 150 collectivités de toutes les régions du Canada dépendent, en partie ou en totalité presque, de l'industrie des minéraux et de ses retombées.

L'industrie minière joue aussi un rôle de premier plan dans le secteur des transports, les métaux et les minéraux représentant près de 65 p. 100 de tout le fret acheminé par rail et par mer au Canada. C'est ce recours intense au réseau de transport terrestre et maritime qui explique, en partie, notre présence ici aujourd'hui. Les minéraux et les demi-produits minéraux représentent un tonnage et des recettes importantes pour le réseau de transport canadien, particulièrement les marchandises transportées en vrac comme le charbon, la potasse, le soufre et le minerai de fer. En 1994, les chemins de fer canadiens ont transporté au total 134 millions de tonnes de minéraux bruts et de demi-produits, sources de près de 53 p. 100 de toutes les recettes tirées du transport des marchandises au Canada. De plus, nous prévoyons qu'en 1995, les données statistiques révéleront une progression à 55 ou à 56 p. 100 de ce pourcentage.

Plus de 110 kilotonnes de minéraux bruts et de demi-produits minéraux ont été manutentionnés dans les ports canadiens en 1994. Nous nous attendons que le tonnage se maintienne en 1995, ce qui équivaudrait à quelque 65 p. 100 de tout le tonnage chargé au Canada. Comme vous pouvez vous l'imaginer, ce qui se passe dans les ports canadiens nous intéresse au plus haut point.

Venons-en au projet de loi C-66. Les travaux qui ont mené à la rédaction du projet de loi ont été longs et complets. Il y a eu beaucoup de consultations et d'analyses. Après tout, le dernier examen de la partie I du Code canadien du travail date de 25 ans. Toutefois, nous estimons que l'on n'a pas consacré le même temps et les mêmes efforts à la rédaction du projet de loi comme tel.

Le projet de loi C-66 inclut des dispositions dont il n'avait jamais été question auparavant et qui n'avaient pas été recommandées dans le rapport Sims. Ainsi, le paragraphe 47.3(1), où il est question des contrats successifs de fourniture de services, et le paragraphe 87.7(1) concernant les services aux navires céréaliers, de même que d'autres dispositions, ne prévoient pas des moyens convenables de régler les litiges. Même si les consultations qui ont précédé la rédaction du projet de loi ont été longues et exhaustives, le texte inclut de nouvelles dispositions qui n'ont pas franchi les mêmes étapes.

Nous demandons donc avec le plus grand respect que vous preniez le temps d'examiner tous les détails du projet de loi et que vous en évaluiez avec soin l'incidence sur le milieu du travail du XXI<sup>e</sup> siècle.

Deux grandes questions nous préoccupent, soit les dispositions concernant les services aux navires céréaliers et l'interdiction du recours aux travailleurs de remplacement. Je laisse le soin à mes collègues de vous en parler séparément.

**M. Donald Downing, président, Association charbonnière du Canada, Association minière du Canada:** Honorables sénateurs, je consacrerai mon exposé au paragraphe 87.7(1), qui

want to raise it again because it is important. It holds economic consequences, if implemented.

The Canadian Chamber of Commerce has mentioned that this provision will create an unlevel playing field among various sectors of the economy. The Coal Association of Canada, in its brief to the Standing Committee on Human Resources Development, also addressed this fundamental issue of Canadian competitiveness, and I should like to reiterate some of our concerns.

As a context for my comments on the proposed legislation, I should like to describe the key attributes of the Canadian coal industry. In 1996, coal production reached approximately 75 million tonnes, a record, from 29 mines in five provinces. Total consumption was 52 million tonnes, mainly in electricity generating stations in six provinces and in the steel industry in southern Ontario. Approximately 11 million tonnes of coal are imported to central Canada, and exports totalled a record 34.5 million tonnes in 1996.

Coal is a bulk commodity, highlighting the importance of transportation to the industry. Coal is the largest commodity by volume moved by Canadian railways — approaching 37 million tonnes in 1996 — and is a major generator of revenue for the railway. There is a strong reciprocal dependence between coal and the transportation system. Each requires the other to be successful.

Exports, in particular, require efficient, cost-effective transportation because the international market for coal is extremely competitive. Exports from west coast ports exceed 34 million tonnes annually. There are three major terminals on the west coast, two in Vancouver, one in Prince Rupert and another private loading facility at Campbell River on Vancouver Island. Asian countries are the primary markets for this coal, principally Japan, Korea and Taiwan, but Canada ships coal to more than 20 countries. Our export industry has done an excellent job in developing new markets as the market for coal in Japan has changed over the last 15 years or so.

Canada's main competition in metallurgical coal and thermal coal are countries such as Australia, United States, South Africa, Indonesia and Colombia. Each of these countries offer some natural advantage to its producers over Canadian producers, not the least of which is a much shorter rail distance to tide water, typically 1 to 300 kilometres as opposed to 1,200 kilometres in Western Canada.

In terms of economic impact, coal mining employs more than 7,000 people directly, who are among the highest paid workers in Canada, with a net contribution to the economy of almost \$2 billion a year. Just as important, coal mining creates a strong economic ripple effect or multiplier. A recent economic analysis by the Saskatchewan Energy Conservation and Development Authority shows a 3-to-1 multiplier for mine support services, which translates to total direct and indirect

traite du service aux navires céréaliers. Il en a déjà été question, mais j'aimerais y revenir parce qu'il est d'une grande importance. Si la disposition est appliquée, elle aura un coût économique.

La Chambre de Commerce du Canada a mentionné que cette disposition changera les règles du jeu pour certains secteurs de l'économie. L'Association charbonnière du Canada, dans le mémoire qu'elle a présenté au Comité permanent de développement des ressources humaines, s'est aussi arrêtée à la question fondamentale de la compétitivité canadienne. J'aimerais reprendre certaines de ces préoccupations.

Pour vous situer dans le contexte, je vais vous décrire les principales caractéristiques de l'industrie charbonnière canadienne. En 1996, les charbonnages canadiens ont produit environ 75 000 tonnes de charbon, un record, à partir des 29 mines réparties dans cinq provinces. La consommation totale a atteint 52 millions de tonnes, surtout dans les centrales d'électricité de six provinces et dans l'industrie sidérurgique du sud de l'Ontario. En contrepartie, la région centrale du Canada a importé approximativement 11 millions de tonnes de charbon, et les exportations canadiennes totales ont atteint un sommet de 34,5 millions de tonnes en 1996.

Le charbon est un produit en vrac, ce qui met en relief l'importance du transport pour cette industrie. Il s'agit du plus important produit transporté par les chemins de fer canadiens, en termes de volume — presque 37 millions de tonnes en 1996 —, et il représente une importante source de revenus pour eux. L'industrie charbonnière et le réseau de transport dépendent beaucoup l'un de l'autre. Chacun a besoin de l'autre pour réussir.

Plus particulièrement, les exportations exigent un moyen de transport efficace et rentable parce que le marché international du charbon est très compétitif. Chaque année, les exportations faites à partir des ports de la côte ouest excèdent 34 millions de tonnes. Il existe trois grands terminaux sur la côte ouest, soit deux à Vancouver et un à Prince Rupert, en plus d'une installation privée de chargement à Campbell River, dans l'île de Vancouver. Les pays asiatiques sont nos principaux clients, notamment le Japon, la Corée et Taiwan, mais le Canada livre du charbon dans plus de 20 pays. Notre secteur des exportations a fort bien réussi à trouver de nouveaux débouchés à mesure que s'est transformé le marché du charbon au Japon durant les 15 dernières années.

Les principaux concurrents du Canada sur le plan du charbon métallurgique et du charbon thermique sont, par exemple, les Australiens, les Américains, les Sud-Africains, les Indonésiens et les Colombiens. Chacun de ces pays offre à ses producteurs des avantages naturels que n'ont pas les producteurs canadiens, dont une distance de transport ferroviaire jusqu'à la mer beaucoup plus courte, typiquement de un à 300 kilomètres par opposition à 1 200 kilomètres dans l'Ouest du Canada.

En termes d'incidences économiques, les charbonnages emploient plus de 7 000 travailleurs qui comptent parmi les mieux rémunérés au Canada, ce qui représente une contribution nette à l'économie de presque 2 milliards de dollars par année. Fait tout aussi important, l'exploitation du charbon crée un fort effet multiplicateur, c'est-à-dire qu'elle a d'importantes retombées économiques. Une étude économique effectuée récemment par la Saskatchewan Energy Conservation and Development Authority



employment in the mining sector of 21,000. Coal transportation, rail and marine, results in another 31,000 direct and indirect jobs. Every coal mining job leads to five additional jobs in mine support and transportation sectors.

The economic impact of coal mining and transportation taken together is almost \$3.5 billion a year and, when one includes employment in electricity generating stations, coal direct and indirect employment totals 73,000 and the economic impact is \$5.8 billion or almost 1 per cent of Canada's GDP.

It is the sea-borne exports that create the interaction with the ports and marine service providers, and these coal exports are valued at some \$2 billion a year. That is not insignificant by any measure.

My comments are intended to inform the Senate committee of an important sector of the economy, a contributor to investment, growth, employment and trade earnings and a mainstay of the transportation sector. Coal is important to the country.

The amendments proposed for Part I of the Canada Labour Code appear to reflect a view that grain is more important than coal. Indeed, one could be led to believe that grain is the most important commodity in the country. This is clearly not the case, and the proposed amendment, by attempting to make a special case for grain exports, diminishes the importance of the coal industry and all other commodity industries. Ironically, because this is labour legislation, it underscores the value of one worker over another. An individual working in grain is apparently more important than one working in coal, potash, sulphur, copper, or petrochemicals.

These comments are obviously aimed at clause 87.(7) of Part I, services to grain vessels. We are opposed to this amendment and propose that it not be allowed to stand, as it discriminates as between commodities and makes a special case for one. It suggests that the Government of Canada place a priority and a special status on grain that would be impossible for us to explain to valued coal customers in more than 20 countries. We therefore ask that all commodities be accorded equal treatment in the Canada Labour Code.

**Mr. Robert Cunningham, Executive Director, Saskatchewan Mining Association:** Before discussing clause 94.(2.1), I will try to explain why the Saskatchewan mining industry is concerned with this bill.

Basically, we are now the primary suppliers of uranium for electrical generating stations in a large portion of the world, producing almost 30 per cent of the world's consumption. As uranium mining is a federally regulated industry, we have a

révèle un effet multiplicateur de trois pour un dans le secteur des services de soutien aux mines, ce qui se traduit par 21 000 emplois directs et indirects dans le secteur minier. Le transport du charbon, par rail et par mer, explique 31 000 autres emplois directs et indirects. Chaque emploi dans l'industrie minière du charbon entraîne la création de cinq autres emplois dans le secteur des services et du transport.

À eux seuls, l'exploitation minière du charbon et son transport représentent un apport économique de presque 3,5 milliards de dollars par année. Si l'on y inclut les emplois aux centrales d'électricité, les emplois directs et indirects dans l'industrie du charbon passent à 73 000 et les retombées économiques, à 5,8 milliards de dollars, soit presque 1 p. 100 du produit intérieur brut du Canada.

Ce sont les exportations par voie de mer qui créent l'interaction entre les ports et les fournisseurs de services maritimes. Ces exportations de charbon sont évaluées à quelque 2 milliards de dollars par année, ce qui représente un montant fort respectable, quelle que soit la mesure utilisée.

Ces observations visent à vous renseigner sur un important secteur de l'économie, un secteur qui contribue à l'investissement, à la croissance, à l'emploi et aux recettes commerciales et qui est un pilier du secteur des transports. Le charbon est essentiel au pays.

Les changements envisagés dans la partie I du Code canadien du travail semblent laisser entendre que le grain est plus important que le charbon. De fait, on pourrait croire que le grain est la plus importante marchandise qu'exporte le Canada. C'est manifestement faux, et la modification qui vise à accorder un traitement privilégié aux exportations de grain diminue l'importance de l'industrie du charbon et de toutes les autres industries. Fait ironique, parce qu'il s'agit d'une loi du travail, elle n'accorde pas la même valeur à tous les travailleurs. Celui qui travaille dans l'industrie du grain est, semble-t-il, plus important que celui qui travaille dans le charbon, la potasse, le soufre, le cuivre ou les produits pétrochimiques.

Ces commentaires visent manifestement le paragraphe 87.(7) de la partie I, soit les services aux navires céréaliers. Nous sommes opposés à cette modification. Nous proposons qu'elle soit rejetée parce qu'elle fait une distinction entre les marchandises et accorde un traitement privilégié à l'une d'entre elles. Elle laisse entendre que le gouvernement du Canada accorde au grain une priorité et un traitement privilégié qu'il nous serait impossible d'expliquer à notre précieuse clientèle répartie dans plus de 20 pays. Nous demandons par conséquent que tous les produits soient traités sur un même pied dans le Code canadien du travail.

**M. Robert Cunningham, directeur exécutif, Saskatchewan Mining Association, Association minière du Canada:** Avant d'aborder le paragraphe 94.(2.1), je vais essayer de vous expliquer pourquoi le projet de loi préoccupe l'industrie minière de la Saskatchewan.

Essentiellement, nous représentons actuellement les principaux fournisseurs d'uranium de la plupart des centrales d'électricité du monde, notre production égalant presque 30 p. 100 de la consommation mondiale. Comme l'exploitation de l'uranium est

particular interest in these changes. The industry itself is a \$2-billion industry in Saskatchewan. The primary one is potash, which is obviously affected by transportation; the second one is uranium; and the third one is coal. We have a distinct stake in the outcome of these changes.

**The Chair:** What was the percentage of uranium?

**Mr. Cunningham:** We produce almost 30 per cent of the world's consumption at this point.

We also have mentioned in previous consultations the issue of replacement workers and must reiterate our objection to any provision in the Canada Labour Code that would prevent employers from using replacement workers. As it is now written, clause 94.(2.1) is vague. "Undermining a trade union's representational capacity" is open to interpretation by the Canada Industrial Relations Board and certainly subject to litigation. It has been mentioned publicly by Nancy Riche of the Canada Labour Congress that that is exactly how the labour movement would treat this clause and that they would challenge every use of replacement workers in the courts or at the board.

An employer's right to attempt to maintain operations is the only counter movement to the employee's right to strike. It is through this delicate balance of power that both employer and employee needs are met. To our knowledge, the need to change that balance has not been demonstrated. On the contrary, even the Sims report recognizes that the use of replacement workers is a legitimate step taken by an employer to sustain the viability of an enterprise in the face of a harsh economic climate and unacceptable union demands.

By prohibiting the use of replacement workers, we are giving unions the power to decide whether a company stays open or closes. The threat of a strike can no longer be defined as the threat of withdrawal of services by a group of employees but, rather, as a threat of shut-down, which is not the balance of power contemplated in Part I of the Canada Labour Code. The proposed legislation would effectively remove an employer's right and ability to maintain production during a legal work stoppage. It would remove the employee's right to choose to continue to work during a legal work stoppage, remove the right of non-bargaining employees to work and be paid for that work, and remove the employer's ability to remain open and allow its own employees to work. Taking away the employer's right to maintain operations during a strike could also threaten the livelihood of many mining-dependent communities.

Under this provision, the employees would lose the ability to withstand unrealistic demands by the union. The average operation cost of uranium development is in the vicinity of half a

une industrie réglementée par le gouvernement fédéral, les changements projetés l'intéressent tout particulièrement. L'industrie elle-même a une valeur de 2 milliards de dollars en Saskatchewan. La principale est celle de la potasse, qui est manifestement touchée par le transport; la deuxième est l'uranium et la troisième, le charbon. Nous avons donc un enjeu réel dans ce dossier.

**La présidente:** Quel était ce pourcentage de l'uranium?

**M. Cunningham:** Nous répondons à presque 30 p. 100 des besoins mondiaux, actuellement.

Au cours de consultations antérieures, nous avons aussi mentionné la question des travailleurs de remplacement. Nous renouvelons notre opposition à toute disposition du Code canadien du travail qui empêcherait les employeurs d'avoir recours aux travailleurs de remplacement. Le libellé actuel du paragraphe 94.(2.1) est vague. L'expression «dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat» donne libre cours au Conseil canadien des relations industrielles quant à son interprétation et pourra certes faire l'objet de litiges. Nancy Riche, du Congrès du travail du Canada, a déclaré publiquement que c'est justement ce que ferait le mouvement syndical de cette disposition et qu'il contesterait tous les recours à des travailleurs de remplacement devant les tribunaux ou auprès du conseil.

Le droit de l'employeur de chercher à assurer la continuité de l'exploitation est la seule contrepartie au droit de grève de l'employé. C'est grâce à ce fragile équilibre des pouvoirs que l'on répond aux besoins tant de l'employeur que de l'employé. Que nous le sachions, on n'a pas fait la preuve qu'il était nécessaire de modifier cet équilibre. Au contraire, même le groupe de travail Sims reconnaît, dans son rapport, que le recours à des travailleurs de remplacement est un moyen légitime que prend l'employeur pour assurer la viabilité de son entreprise dans un contexte économique difficile aggravé par des revendications syndicales inacceptables.

En interdisant le recours aux travailleurs de remplacement, nous conférons au syndicat le pouvoir de vie ou de mort sur l'entreprise. La menace d'une grève ne peut plus se définir comme la menace du retrait des services d'un groupe d'employés. Elle fait plutôt planer le spectre d'une fermeture, ce qui ne correspond pas à l'équilibre des pouvoirs envisagé dans la partie I du Code canadien du travail. La loi projetée pourrait dans les faits retirer à l'employeur le droit et la capacité de poursuivre la production durant un arrêt de travail légal. Elle retirerait à l'employé le droit de choisir de continuer de travailler durant un arrêt de travail légal, elle retirerait à l'employé exclu des négociations le droit de travailler et d'être rémunéré pour son travail et elle enlèverait à l'employeur sa capacité de poursuivre l'exploitation et de permettre à ses propres employés de travailler. Retirer à l'employeur le droit de poursuivre l'exploitation durant une grève pourrait aussi menacer le gagne-pain de nombreuses collectivités vivant de l'exploitation minière.

Aux termes de cette disposition, l'employeur serait obligé de céder aux exigences irréalistes du syndicat. Le coût d'exploitation moyen d'une mine d'uranium oscille aux alentours d'un



billion dollars. The option of closing that operation down versus giving in to excessive demands has little appeal.

Our sector has had very few labour disruptions and has developed positive labour relations with our unions. In our view, the actual use of replacement workers is not as important as the ability to use replacement workers. If that ability were removed, as opposed to the actual use, the balance would be changed.

If, as Minister Gagliano pointed out, clause 94.(2.1) were designed to pre-empt unfair use of power by employers over employees, then we say that the act's existing provisions regarding unfair labour practices should be called into action. In our opinion, prohibiting the use of replacement workers is not the appropriate tool to address concerns regarding unfair labour practices. We ask the committee, therefore, to propose the removal of clause 94.(2.1).

**Ms Jacob:** This morning, we decided to focus on only those two aspects of Bill C-66 which are of particular concern to us. We have a few other concerns, but we know that you have a long day ahead of you and many witnesses to hear.

In closing, I should like to summarize our main recommendations. One, we ask that sufficient time be allowed for a proper review of Bill C-66. Two, we ask that the unfair advantage given to the shipment of grain be removed; and, three, that the ban on the use of replacement workers be removed.

We thank you for taking the time to listen to us. We believe that, if the Canada Labour Code is not to be reviewed for another 25 years, it is crucial that we get it right and that we create workplace conditions that will give both employers and employees fair and equitable rights to create and to access long-term employment. Such a partnership is essential to maintaining Canada's competitive position in the global marketplace.

**The Chair:** I should like to thank the three of you for your presentation this morning.

**Senator Maheu:** Ms Jacob, I should like to have your comments on the Sims task force report as it relates to service to grain vessels. That issue was extensively reviewed in the report as well as during the cross-country consultations by the minister. I understand that it was fully supported by the agricultural community and subject to review in 1999. The aim of the legislation is not only to reduce disruptions to grain exports but also to discourage reliance on back-to-work legislation. It seems that, every time there was a labour-management dispute, it ended up that Parliament had to legislate the employees back to work — not that the disputes were numerous, but that was the end result. At the same time, bargaining rights were preserved in both the grain handling and the longshore industries.

Another thing that comes to mind when we are speaking about the preservation of grain handling during a lockout or a strike is whether we would have to interfere with the railway's right to

demi-milliard de dollars. La perspective de devoir fermer l'exploitation si l'on ne veut pas céder aux exigences excessives n'est pas très réjouissante.

Notre secteur a connu très peu de conflits de travail et entretient de bonnes relations avec les syndicats. À notre avis, le recours comme tel aux travailleurs de remplacement n'est pas aussi important que la capacité de le faire. Si on nous retire cette capacité, plutôt que le recours comme tel, l'équilibre serait rompu.

Si, comme l'a fait remarquer le ministre Gagliano, le paragraphe 94.(2.1) visait à anticiper l'exercice déloyal de pouvoirs par l'employeur, il faudrait, selon nous, appliquer les dispositions existantes de la loi concernant les pratiques déloyales. Interdire le recours aux travailleurs de remplacement n'est pas la solution en ce qui concerne les pratiques déloyales de travail. Par conséquent, nous demandons au comité de recommander le retrait du paragraphe 94.(2.1).

**Mme Jacob:** Ce matin, nous avons décidé de ne parler que de deux aspects du projet de loi C-66 qui nous préoccupent particulièrement. Par contre, nous avons aussi d'autres préoccupations. Toutefois, nous savons qu'une journée chargée vous attend et que vous avez de nombreux témoins à entendre.

En guise de conclusion, j'aimerais résumer nos principales recommandations. Primo, nous demandons que l'on prenne le temps de bien peser toute l'incidence du projet de loi C-66. Secundo, nous demandons que soit aboli l'avantage injuste conféré aux expéditions de grains. Tertio, nous aimerions que l'on élimine l'interdiction du recours aux travailleurs de remplacement.

Nous vous remercions d'avoir pris le temps de nous entendre. S'il faut attendre 25 autres années avant la prochaine réforme du Code canadien du travail, mieux vaut bien faire maintenant et créer des conditions de travail qui donneront tant à l'employeur qu'à l'employé le droit juste et équitable de créer des emplois permanents et d'en avoir. Pareil partenariat est crucial si nous souhaitons conserver au Canada sa position concurrentielle sur le marché mondial.

**La présidente:** J'aimerais vous remercier tous les trois de votre exposé de ce matin.

**Le sénateur Maheu:** Madame Jacob, j'aimerais savoir ce que vous pensez du rapport du groupe de travail Sims en ce qui concerne les services aux navires céréaliers. Cette question a fait l'objet d'un examen approfondi dans le rapport, ainsi que durant les consultations pancanadiennes tenues par le ministre. Je crois savoir que le milieu agricole y accordait tout son appui et qu'un autre examen de la question serait fait en 1999. La loi vise non seulement à réduire les perturbations des exportations de céréales, mais également à décourager la dépendance sur les lois de retour au travail. Il me semble que, chaque fois qu'il y a un conflit de travail, on demande au Parlement de légiférer pour obliger les employés à retourner au travail — non pas que les conflits soient nombreux, mais c'est tout de même le résultat final. Simultanément, les manutentionnaires du grain et les débardeurs conservent leurs droits de négociation.

Quand il est question de maintenir les services de manutention du grain pendant un lock-out ou une grève, il faut aussi se demander s'il ne faudrait pas également limiter le droit de grève

strike? In other words, if the longshoremen were obliged to unload the trains, would we have to prohibit the railway's right to strike?

I have another question about replacement workers after we have had a response to this question.

**Ms Jacob:** I will ask Mr. Downing to answer that question. He is more familiar with transportation issues than I.

**Mr. Downing:** I can see why the agricultural community would have accepted that proposal. However, the transportation system is intended to serve all commodities. To resolve a labour dispute by focusing on one commodity means that that commodity receives preferential treatment from the transportation system.

While I recognize that trying to resolve the labour situations at the ports by not allowing for work disruption, for example, could impact upon the railway, that, by itself, does not provide legitimate support for special treatment of grain.

**Senator Maheu:** Grain enjoys protection under the Canadian Constitution. How do you respond to that?

**Mr. Downing:** Our association is not expert in terms of dealing with port labour situations. I know that the B.C. Maritime Employers and others, including the terminal operators, have tabled what they believe to be options in dealing with the labour situations per se. I think that allowing one commodity to continue to flow while other commodities are disrupted by labour disputes does not address the essential problems in the labour dispute itself.

We do not see how one commodity can be treated differently from others, especially given the size of the coal exports and their importance to western Canada.

**Senator Maheu:** Turning to the issue of replacement workers, the Sims report stated that no one considered the utilization of replacement workers to be a legitimate practice if its purpose was to rid the workplace of union representation or to undermine the role of the union.

Do you think that is a reasonable statement?

**Mr. Cunningham:** Yes, I accept that as a reasonable statement. However, if an employer were bringing people in to maintain an operation, I believe a union would be able to say that its ability to represent its members was being undermined. Just the fact of those replacement workers being there would have an impact on the other workers.

However, I think other sections of the act which stipulate that the people who were on strike have first right of recall after a strike and that they are guaranteed their employment, and the discipline factor which is taken into consideration in the proposed changes offer protection to the employees and to their bargaining agent, aside from whether employers can bring people in to maintain contracts or even to maintain the property.

**Senator Maheu:** It has also been suggested that the wording in the bill on replacement workers could lead to litigation. Can you suggest other wording that would avoid litigation?

des cheminots. En d'autres mots, si les débardeurs sont obligés de décharger les trains, ne faudrait-il pas enlever le droit de grève des cheminots?

J'aurai une autre question à vous poser au sujet des travailleurs de remplacement, quand vous aurez fini de répondre à la première.

**Mme Jacob:** Je demanderais à M. Downing de répondre. Il connaît mieux que moi les questions de transport.

**M. Downing:** Je puis voir pourquoi cette proposition plairait au milieu agricole. Toutefois, le réseau de transport n'est pas réservé exclusivement au transport du grain. Résoudre un conflit de travail en isolant une marchandise signifie que ce produit reçoit un traitement privilégié de la part du réseau de transport.

J'admets qu'essayer de résoudre les problèmes de relations de travail dans les ports en interdisant, par exemple, les arrêts de travail pourrait avoir un impact sur les chemins de fer, mais ce n'est pas une raison valable de privilégier le grain.

**Le sénateur Maheu:** Le grain est protégé par la Constitution du Canada. Comment réagissez-vous à cela?

**M. Downing:** Notre association ne prétend pas être experte dans la façon de régler les conflits de travail dans les ports. Je sais que B.C. Maritime Employers et d'autres, y compris les exploitants de terminaux, ont déposé sur la table ce qu'ils considèrent être les choix qui s'offrent pour régler les conflits de travail. Permettre la circulation d'un produit alors que les autres ne sont plus transportés à cause de conflits de travail ne règle pas les problèmes à la base du conflit.

Nous ne voyons pas comment on peut traiter un produit différemment des autres, surtout quand on tient compte du volume des exportations de charbon et de leur importance pour l'ouest du Canada.

**Le sénateur Maheu:** Parlons maintenant des travailleurs de remplacement. Le rapport Sims dit que nul ne considérerait comme étant légitime la pratique du recours aux travailleurs de remplacement si elle a pour objet d'expulser les représentants syndicaux du milieu de travail ou de saper le rôle du syndicat.

Cette affirmation vous semble-t-elle raisonnable?

**M. Cunningham:** Oui, elle me semble raisonnable. Toutefois, si l'employeur faisait entrer des gens pour poursuivre l'exploitation, le syndicat pourrait invoquer qu'il mine sa capacité de représentation de ses membres. La simple présence de ces travailleurs de remplacement aurait une incidence sur les autres travailleurs.

Par contre, d'autres articles de la loi précisent que les grévistes ont le premier droit de rappel au travail à la fin de la grève et que leur emploi est garanti. De plus, les changements projetés tiennent compte des mesures disciplinaires prises à leur égard. Les employés et leurs agents de négociation sont donc protégés, que l'employeur fasse appel ou non à des travailleurs de remplacement pour ne pas perdre des contrats ou pour entretenir les installations.

**Le sénateur Maheu:** On a aussi laissé entendre que le libellé du projet de loi concernant les travailleurs de remplacement pourrait entraîner des poursuites devant les tribunaux. Avez-vous un autre libellé à nous proposer pour éviter ces poursuites?



**Mr. Cunningham:** I have not looked at the language with regard to wordsmithing. I was more interested in having that section removed.

**Senator Maheu:** If the amendments you are suggesting were not accepted, would you alter your recommendations or would you prefer that the bill were not passed in its present form?

**Mr. Cunningham:** I would prefer that it not be passed in its present form.

**Senator Cogger:** In your brief you state that all commodities should be given equal treatment under the code. If you had your druthers, would you rather have all commodities protected in the way that grain is protected or have none of them protected?

**Mr. Downing:** Our preference would be to have none of them protected. However, that does not mean that recommendations which are aimed at resolving serious labour problems in the port could not apply to all, such as binding arbitration, for example, to resolve untenable situations that develop.

**Senator Cogger:** My question was not a facetious one. We heard from the chemical industry last week. Their view is that the special protection afforded the grain industry would leave them stranded, isolated as shippers, if you will, in the sense that they believe, and probably rightly so, that the grain industry is the one that brings pressure to bear upon Parliament to settle labour disputes promptly and quickly and that, once you have given grain special status, the problem could continue. Do you share that view?

**Mr. Downing:** I share that view. The political sensitivity of the grain industry is a reality. It does attract a political response. It attracts publicity that might not exist otherwise.

The terminal operators are particularly concerned about the possibility of a work stoppage being extended if grain were excluded from the treatment given to all commodities.

**Senator Cogger:** Have there been many work stoppages in your industry in the last decade?

**Mr. Downing:** Not many. There are work stoppages. The mines are unionized. The rail is unionized, obviously, so there is a potential for work stoppages at the mines or in the transportation system. They tend to be infrequent.

**Senator Cogger:** Could you give us an idea of the number in the last 10 years?

**Mr. Downing:** We have had disruptions on the railways within the last four years. The last major labour dispute at the mines was in 1992, and the next previous one would have been approximately five years before that.

**Senator Cogger:** Prairie Pools appeared here. According to their numbers, over the last decade the flow of grain to export has been stopped 16 times, resulting in 230 lost days. I accept those numbers. They must know what they are talking about.

**M. Cunningham:** Je n'ai pas étudié le libellé dans cette optique. Je m'intéressais davantage à faire retrancher tout l'article.

**Le sénateur Maheu:** Si les modifications que vous proposez n'étaient pas retenues, modifieriez-vous vos recommandations ou préféreriez-vous que le projet de loi ne soit pas adopté?

**M. Cunningham:** Je préférerais qu'il ne soit pas adopté.

**Le sénateur Cogger:** Dans votre mémoire, vous dites que tous les produits devraient être traités sur un même pied dans le code. S'il n'en tenait à vous, que préféreriez-vous: que tous les produits jouissent de la même protection que le grain ou qu'aucun d'entre eux ne soit protégé?

**M. Downing:** Nous préférierions qu'aucun produit ne soit protégé. Toutefois, cela ne veut pas dire que les recommandations visant à résoudre de graves conflits de travail dans les ports ne pourraient pas s'appliquer à tous les produits, par exemple l'arbitrage exécutoire, en vue de résoudre des situations insoutenables.

**Le sénateur Cogger:** Je ne plaisantais pas. Les porte-parole de l'industrie des produits chimiques sont venus témoigner, la semaine dernière. Selon eux, la protection spéciale accordée à l'industrie du grain les laisserait en plan, les isolerait en tant qu'expéditeurs, si vous préférez, en ce sens qu'ils sont convaincus, probablement à bon droit, que l'industrie du grain est celle justement qui oblige le Parlement à agir rapidement en vue de régler les conflits de travail et qu'une fois qu'elle jouit d'un statut spécial, le problème ne fera que s'exacerber. Êtes-vous d'accord avec cette opinion?

**M. Downing:** Je la partage. L'importance politique de l'industrie du grain est une réalité. Ce n'est pas qu'elle réclame une solution politique, mais qu'elle attire une publicité qu'on ne lui accorderait pas autrement.

Les exploitants de terminaux sont particulièrement préoccupés par l'éventualité d'un arrêt de travail prolongé si le grain était exclu du traitement accordé à tous les autres produits.

**Le sénateur Cogger:** Y a-t-il eu de nombreux arrêts de travail dans votre industrie au cours de la dernière décennie?

**M. Downing:** Non. Il y en a eu. Les mines sont syndiquées. Les chemins de fer sont syndiqués, manifestement. Des arrêts de travail sont donc à prévoir dans les mines et dans le transport. Par contre, ils ne sont pas fréquents.

**Le sénateur Cogger:** Pourriez-vous nous dire combien il y en a eu au cours des dix dernières années?

**M. Downing:** Nous avons vécu des perturbations du transport ferroviaire dans les quatre dernières années. Le dernier grand conflit de travail dans les mines date de 1992, et le précédent aurait eu lieu cinq ans auparavant, environ.

**Le sénateur Cogger:** Les Syndicats du blé des Prairies sont venus témoigner. D'après leurs données, au cours de la dernière décennie, le transport du grain jusqu'aux marchés d'exportation a été interrompu 16 fois, ce qui a entraîné la perte de 230 jours. Ces

According to them, if over that last decade clause 87.7 had been in place giving grain special status, 25 of those 230 lost days would have been saved, or approximately 10 per cent. In other words, clause 87.7, because it relates only to the longshore industry, caused only 25 of the 230 lost days over the last decade. Therefore, for approximately 200 days the movement of grain was interrupted or stopped as a result of other causes, and presumably those affected you as well. When the grain stops, your industry stops too.

**Mr. Downing:** Yes.

**Senator Cogger:** Most people did not ask for no protection, but everyone asked for the same protection. More important, I believe B.C. Maritime Employees Association said, essentially, that, if grain is afforded special treatment under the Constitution because it is considered advantageous to Canada and, therefore, must not be stopped, we should cover all the things that may cause it to stop, not just longshoring but the railway and everything else.

In other words, from the grower to the market, any industry that is called upon to move grain along ought to be covered by clause 87.7 and, presumably, would piggyback on some of that benefit. Do you agree?

**Mr. Downing:** I would think so.

**Senator Cogger:** If trains must move for grain, they can hardly stop for coal, or maybe they could.

**Mr. Downing:** The point is that at one time it seemed like grain was going to be the biggest export that Canada would ever have. Three or four decades ago people probably did not contemplate exporting millions of tonnes of coal, but now that is happening. We recommend legislation that aims at promoting those types of thing on a go-forward basis also.

**Mr. Cunningham:** It is possible to move the grain without moving the coal because they operate in unit trains. Coal will only travel in a coal train and grain will travel with mainly grain shipments.

Coming from Saskatchewan, it is difficult for me to say that I am not in favour of special treatment for grain. However, back-to-work legislation to solve labour problems provides a means for either party in the labour dispute to avoid addressing its responsibilities. In some cases, back-to-work legislation is used by those parties to avoid their responsibility. The more legislation encourages parties to be responsible rather than letting them off the hook, the better off we will be.

**Senator Cogger:** On the subject of temporary or replacement workers, is it fair to say that in your brief you seem to take for granted that a complaint would be brought before the Canada Labour Relations Board and that a ruling would issue, stating that

données me semblent raisonnables. Ils doivent savoir de quoi ils parlent.

Toujours selon eux, si, au cours de cette décennie, l'article 87.7 concernant le traitement privilégié du grain avait été en vigueur, 25 de ces 230 jours perdus auraient été épargnés, soit 10 p. 100 environ. En d'autres mots, l'article 87.7 du projet de loi, parce qu'il ne concerne que l'industrie des débardeurs, n'a entraîné que 25 journées perdues sur 230 au cours des 10 dernières années. Par conséquent, pendant 200 jours environ, le mouvement du grain a été interrompu ou freiné pour des causes indépendantes de la volonté de cette industrie. On peut supposer qu'elles vous ont aussi affectés. Quand le grain ne circule plus, vos produits sont-ils, eux aussi, bloqués?

**M. Downing:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** La plupart des témoins n'ont pas demandé que soit retirée la protection. Tout le monde a cependant demandé que tous aient la même. Fait plus important encore, la B.C. Maritime Employees Association a dit essentiellement que, si le grain bénéficie d'un traitement privilégié aux termes de la Constitution parce qu'il est considéré comme avantageux pour le Canada et, par conséquent, qu'il ne faut pas en stopper la circulation, il faudrait couvrir toutes les causes susceptibles d'en freiner le mouvement, non pas seulement les débardeurs, mais aussi les cheminots et tout le reste.

En d'autres mots, de la production jusqu'au marché, toute industrie qui est appelée à transporter du grain devrait être assujettie à l'article 87.7 et, peut-on supposer, jouir, elle aussi, de cette protection. Êtes-vous d'accord?

**M. Downing:** Je le crois.

**Le sénateur Cogger:** S'il faut que les trains roulent pour transporter le grain, ils pourront difficilement s'arrêter pour le charbon. Mais sait-on jamais!

**M. Downing:** Il y eut une période où l'on croyait que le grain serait le plus important produit exporté par le Canada. Il y a trois ou quatre décennies, on n'aurait probablement pas imaginé qu'il exporterait un jour des millions de tonnes de charbon. Pourtant, c'est maintenant le cas. Nous recommandons l'adoption d'une loi qui favorise ce genre de choses à long terme.

**M. Cunningham:** Il est possible de transporter le grain sans transporter le charbon parce que les trains sont exploités par unités. Ainsi, le charbon ne se déplacera que dans un train de charbon et le grain, avec d'autres expéditions de grain.

Comme je viens de la Saskatchewan, il me serait difficile de dire que je ne suis pas favorable au traitement privilégié réservé au grain. Toutefois, les lois de retour au travail permettent aux parties en conflit de ne pas assumer leurs responsabilités. Ces parties ont parfois recours aux lois de retour au travail pour éviter d'avoir à faire face à leurs obligations. Plus les lois encouragent les parties à se responsabiliser, au lieu de les dégager de leurs responsabilités, mieux ce sera.

**Le sénateur Cogger:** En ce qui concerne les travailleurs temporaires ou de remplacement, est-il juste de dire que, dans votre mémoire, vous semblez tenir pour acquis qu'une plainte serait déposée auprès du Conseil canadien des relations de travail



the hiring was done for the purpose of undermining or whatever circumstance?

**Mr. Cunningham:** No. The intent of the comments is to say that bringing in replacement workers could give rise to contention. It could involve hearings before the board and possibly litigation following from that. The ruling would not necessarily be in all cases that the union's authority was undermined.

**Ms Jacob:** According to what we hear from labour unions, they will invoke that provision as often as they can. Therefore, we do start from the premise that they will challenge our position.

**Senator Cogger:** In your brief you go one step farther. You take it for granted that a complaint would be lodged every time, which is probably fair, and that the complaint would probably be judged to be appropriate or right.

I am not questioning the judgment; I am just trying to find the rationale.

**Ms Jacob:** From the background analysis that I have done, it seems to me that the Canada Industrial Relations Board has indeed often ruled in favour of unions. Therefore, we do not have a track record that gives us comfort in terms of being able to win some of the challenges that might be placed before the board.

**Senator Cogger:** I asked the deputy minister to give me an example of where the hiring of temporary replacement workers would not have the effect of undermining then union's representational capacity. It is hard to imagine where that would not happen.

**Ms Jacob:** Yes.

**Mr. Cunningham:** In addition to working for the mining industry, I am also a member of the Saskatchewan Labour Board. A few years ago, when Saskatchewan revised its Trade Union Act, they thought it imprudent to proceed with the ban on replacement workers. Therefore, in our deliberations at the board there, we do not deal with this issue.

When you go before a tribunal to make a case, you are not in a court of law; you do not have to prove your case beyond a reasonable doubt; you have a lesser standard of proof. Therefore, it would be difficult for a board not to rule that there was some undermining of the ability of the union to represent its employees under this legislation.

**Senator Bosa:** What proportion of your members are employed subject to Part I of the Canada Labour Code?

**Ms Jacob:** I would have to look at the numbers, but we do have a fair number of mines operating in the Northwest Territories, north of 60 degrees latitude, which come entirely under federal legislation.

Other mines, such as uranium mines, are also subject to federal legislation. However, the impact that this proposed legislation would have on our members would be in terms of its impact on the railways and the port system, the entire infrastructure on which the industry depends for the movement of its products.

qui rendrait une décision précisant que l'embauche a été faite dans le but de miner la capacité de représentation, et ainsi de suite?

**M. Cunningham:** Non. Ces observations ne faisaient que souligner que l'embauche de travailleurs de remplacement pourrait entraîner des litiges. Cela pourrait aller jusqu'à des audiences devant le conseil et, même, des poursuites ultérieures. La décision ne dirait pas forcément, chaque fois, que l'on minait la capacité de représentation du syndicat.

**Mme Jacob:** D'après ce que nous avons entendu des syndicats, ils invoqueront cette disposition le plus souvent possible. Par conséquent, nous supposons au départ qu'ils contesteront tout recours.

**Le sénateur Cogger:** Dans votre mémoire, vous allez encore plus loin. Vous tenez pour acquis qu'une plainte sera déposée chaque fois, ce qui est probablement juste, et qu'on la jugera probablement fondée.

Je ne mets pas en doute la décision. J'essaie tout simplement de comprendre pourquoi.

**Mme Jacob:** J'ai constaté, après vérification, que le Conseil canadien des relations industrielles a effectivement souvent statué en faveur des syndicats. Par conséquent, compte tenu des décisions qui ont été rendues, nous ne sommes pas sûrs de pouvoir obtenir gain de cause devant le conseil.

**Le sénateur Cogger:** J'ai demandé au sous-ministre de me citer un cas en exemple où le recours à des travailleurs de remplacement n'aurait pas pour effet de miner la capacité de représentation d'un syndicat. Il est difficile d'imaginer un cas où cela ne se produirait pas.

**Mme Jacob:** C'est vrai.

**M. Cunningham:** En plus de travailler pour l'industrie minière, je siège également au conseil des relations de travail de la Saskatchewan. Il y a quelques années, quand la province a procédé à une refonte de sa loi sur les syndicats ouvriers, elle a jugé imprudent d'interdire le recours à des travailleurs de remplacement. Par conséquent, le conseil n'a pas à se prononcer sur cette question.

Quand vous vous présentez devant un tribunal pour défendre votre cas, vous ne vous trouvez pas devant une cour de justice. Vous n'avez pas à prouver votre cas hors de tout doute raisonnable. Les critères sont plus souples. Par conséquent, il serait difficile pour un conseil de ne pas statuer, en vertu de ce projet de loi, que l'on a effectivement tenté de miner la capacité de représentation d'un syndicat.

**Le sénateur Bosa:** Parmi vos membres, combien sont assujettis à la partie I du Code canadien du travail?

**Mme Jacob:** Il faudrait que je jette un coup d'oeil sur les chiffres. Toutefois, il y a un assez grand nombre de mines dans les Territoires du Nord-Ouest, au nord du 60<sup>e</sup> parallèle, qui sont assujetties à la loi fédérale.

D'autres mines, comme les mines d'uranium, le sont aussi. Toutefois, avant de savoir quel impact le projet de loi aura sur nos membres, il faut voir qu'il incidence il aura sur les réseaux ferroviaire et portuaire, l'ensemble de l'infrastructure dont dépend notre industrie pour acheminer ses produits.

**Senator Bosa:** Would you care to venture a percentage?

**Ms Jacob:** I can get that number to you later today.

**Senator Bosa:** Are any of your members connected with the longshoring and shipper organizations which comprise the British Columbia Maritime Employees Association, or any other employee association in ports other than on the west coast?

**Mr. Downing:** The Coal Association membership includes west coast terminal operators.

**Senator Bosa:** West Coast only?

**Mr. Downing:** Yes. The only federal mine would be the Cape Breton Development Corporation.

**Senator Bosa:** The task force found virtually no support among labour and management organizations whose members negotiate under the Canada Labour Code for binding arbitration. In fact, both labour and management indicated that they have found imposed third-party solutions to be unsatisfactory. Would you be in favour of binding arbitration?

**Ms Jacob:** That is hard to say.

**Mr. Downing:** The coal industry itself would not have a recommendation on that issue. We would rather let the employers address that matter.

**The Chair:** One of the mining operations brought to our attention final offer selection as a last resort. They would prefer, if nothing else came of this, that final offer selection would be granted to them. How do you feel about that?

**Mr. Downing:** I have no comment.

**Ms Jacob:** I do not have a comment either.

**Mr. Cunningham:** As my background is in labour relations, I can tell you that there is a variety of ways to achieve resolution of labour unrest, whether that be binding arbitration, mediated settlements or final offer selection. There seems to be a growing variety of dispute resolution methods, be it final offer selection or multi-party documents where they do nothing but complain until they are effective and accepted by all parties.

I come back to the comment I made earlier: The more things we do to force parties to be responsible for their own actions in accepting or rejecting offers and in resolving their own problems, the better off we will be in the long run. If a third party imposes a resolution, then neither party will, one, accept responsibility, or, two, be happy with the result.

**The Chair:** I have read part of the Sims Task Force Report. The authors of several documents which have come to my office have stated that, if the government had chosen Sims' recommendation with regard to replacement workers, they could have accepted that. In fact, the first sentence of the recommendation states that there shall be no general prohibition

**Le sénateur Bosa:** Pouvez-vous me donner un pourcentage?

**Mme Jacob:** Je peux vous fournir ce chiffre plus tard aujourd'hui.

**Le sénateur Bosa:** Est-ce que certains de vos membres font partie des associations de débardeurs et d'expéditeurs, qui regroupent la British Columbia Maritime Employees Association, ou de n'importe quelle autre association d'employés dans les ports autres que ceux de la côte ouest?

**M. Downing:** L'Association charbonnière regroupe les exploitants de terminaux de la côte ouest.

**Le sénateur Bosa:** Uniquement de la côte ouest?

**M. Downing:** Oui. La seule compagnie minière assujettie à la loi fédérale relèverait de la Société de développement du Cap-Breton.

**Le sénateur Bosa:** Le groupe de travail a constaté que les organisations patronales-syndicales dont les membres sont assujettis au Code canadien du travail ne sont aucunement en faveur de l'arbitrage exécutoire. En fait, les organisations aussi bien patronales que syndicales ont indiqué que les solutions imposées par des tiers étaient insatisfaisantes. Seriez-vous en faveur de l'arbitrage exécutoire?

**Mme Jacob:** C'est difficile à dire.

**M. Downing:** L'industrie du charbon n'a pas voulu se prononcer là-dessus. Nous préférierions laisser aux employeurs le soin de trancher cette question.

**La présidente:** Les représentants d'une des compagnies minières ont dit que l'arbitrage des offres finales constituait une solution de dernier recours. Ils préféreraient se prévaloir de cette formule si c'était l'unique option qui s'offrait à eux. Qu'en pensez-vous?

**M. Downing:** Je n'ai aucun commentaire à faire là-dessus.

**Mme Jacob:** Moi non plus.

**M. Cunningham:** Comme je suis spécialisé dans le domaine des relations industrielles, je peux vous dire qu'il y a plusieurs façons de régler les conflits ouvriers, que ce soit par le biais de l'arbitrage exécutoire, la médiation ou l'arbitrage des offres finales. Il semble y avoir de plus en plus de mécanismes de règlement des différends, que ce soit l'arbitrage des offres finales ou la négociation multipartite, où les parties ne font que discuter jusqu'à ce qu'elles parviennent à trouver des solutions acceptables.

Je reviens à ce que j'ai dit plus tôt. Plus nous obligeons les parties à assumer la responsabilité de leurs actes lorsqu'elles acceptent ou rejettent les offres et règlent leurs propres problèmes, plus nous serons mieux à long terme. Si une tierce partie impose une solution, alors aucune des deux parties n'acceptera la responsabilité et ne sera satisfaite du résultat.

**La présidente:** J'ai lu une partie du rapport du groupe de travail Sims. Plusieurs observateurs m'ont indiqué que si le gouvernement avait donné suite aux recommandations du rapport Sims concernant les travailleurs de remplacement, ils auraient jugé cela acceptable. En fait, la recommandation précise d'abord que le recours aux travailleurs de remplacement ne devrait pas



on the use of replacement workers, and then it goes on to discuss findings by the board, and so on. If that sentence had been left in, would it have been more acceptable to the public?

**Mr. Cunningham:** We would still have some concerns about it, but we would have preferred that over the present wording.

**Senator Cools:** I had the impression that you were a bit frugal in your remarks because you were concerned about time. You said that you had chosen to focus on your two most pressing concerns. Perhaps you need not be so frugal. Could you share with us what other concerns you have with the bill.

**Ms Jacob:** Two concerns come to mind immediately. One is the access to off-site workers and the freedom given to unions to access people's home phone numbers and addresses for the purpose of enlisting their support. That is one concern.

**Senator Cools:** Can you tell us why?

**Ms Jacob:** Unless there were clear conditions contained in that provision, then I do not think there should be a blanket authority giving unions access to off-site workers. I have not spent much time on this issue, so please forgive me if I do not go into too many details. In reading the bill, I was concerned about unions being given that right.

**Senator Cools:** Does any other organization have that right, as far as you know?

**Ms Jacob:** No, not as far as I know. I know that it often arises in labour discussions, but I do not think it is a right that has been granted yet.

**Senator Cools:** In other words, if a charitable organization wanted to raise money to end a terrible disease, could it appeal to some tribunal and request that, for its noble purpose, the names and addresses of everyone be given to it?

**Ms Jacob:** I am not sure, but I do not think so. I think some authority has to be given by the person whose address is being requested.

**Senator Cools:** Am I hearing you say this is quite unprecedented and unique? That is what I am hearing you say. I just want to make sure I understand your concerns.

What was your other concern?

**Ms Jacob:** The other concern is the removal of the obligation on unions to provide information on their finances, and so on. Statistics Canada used to collect information on the unions, or unions used to provide information on their contributions, membership, and financial statements. I gather from the bill that unions would no longer be obliged to provide that information, which would allow them, in our view, to operate in a more secretive fashion than have in the past.

**Senator Cools:** For our record and for our enlightenment, perhaps you could tell us which clauses are behind your concerns, if you have them at hand.

**The Chair:** Clause 54.

faire l'objet d'une interdiction générale. Il est question ensuite des constatations du conseil, et cetera. Si cette phrase avait été ajoutée, est-ce que le public aurait trouvé cela plus acceptable?

**M. Cunningham:** Nous aurions encore des préoccupations à ce sujet, mais nous aurions préféré cette formule au libellé actuel.

**Le sénateur Cools:** J'ai l'impression que vous avez écourté votre exposé parce que vous pensiez manquer de temps. Vous avez dit que vous avez choisi de mettre l'accent sur vos deux principales préoccupations. Pourriez-vous nous dire quelles sont les autres préoccupations que vous avez au sujet du projet de loi.

**Mme Jacob:** Il y en a deux qui me viennent à l'esprit immédiatement. Il y a d'abord le fait que les syndicats vont avoir accès aux noms et adresses des travailleurs à distance et qu'ils vont pouvoir communiquer avec eux à des fins de recrutement. C'est une des questions qui nous préoccupe.

**Le sénateur Cools:** Pourquoi?

**Mme Jacob:** Je ne crois pas qu'on devrait donner aux syndicats le pouvoir de communiquer avec les travailleurs à distance, à moins d'inclure des conditions très précises dans la disposition. Je n'ai pas consacré beaucoup de temps à cette question, alors excusez-moi si je ne peux pas trop entrer dans les détails. J'ai trouvé inquiétant qu'on donne ce droit aux syndicats quand j'ai lu le projet de loi.

**Le sénateur Cools:** Est-ce qu'il y a d'autres associations qui bénéficient d'un tel droit?

**Mme Jacob:** Pas à ma connaissance. Je sais que c'est un point que les syndicats abordent souvent, mais je ne crois pas que ce droit ait déjà été accordé.

**Le sénateur Cools:** Autrement dit, un organisme de bienfaisance qui voudrait recueillir de l'argent pour enrayer une maladie terrible pourrait s'adresser à un tribunal et demander d'avoir accès aux noms et adresses des gens?

**Mme Jacob:** Je ne suis pas sûre, mais je ne le crois pas. Je crois qu'il faudrait obtenir le consentement de la personne dont on sollicite l'adresse.

**Le sénateur Cools:** Alors vous dites qu'il s'agit d'un geste sans précédent et unique? C'est ce que vous dites. Je veux tout simplement m'assurer que j'ai bien compris.

Quel était la deuxième préoccupation?

**Mme Jacob:** Les syndicats ne seront plus obligés de fournir des renseignements sur leur situation financière, ainsi de suite. Statistique Canada avait l'habitude de recueillir des renseignements sur les syndicats, ou les syndicats avaient l'habitude de fournir des renseignements sur leurs cotisations, leurs membres et leur situation financière. Ils ne seront plus obligés de fournir ces renseignements en vertu du projet de loi, ce qui leur permettra, à notre avis, de se montrer plus discrets au sujet de leurs activités.

**Le sénateur Cools:** Vous pourriez peut-être nous dire quelles sont les dispositions qui vous inquiètent.

**La présidente:** L'article 54.

**Senator Cools:** Are you saying that would allow or permit or encourage more secrecy on the part of the unions?

**Ms Jacob:** Not allow, permit or encourage, but it certainly would make it more difficult for employers and associations such as ours to access that information.

**Senator Cools:** Clause 42(2.1) says:

No employer or person acting on behalf of an employer shall use, for the purpose of undermining a trade union's representational capacity, the services of a person who was not an employee in the bargaining unit...

**The Chair:** That clause relates to replacement workers.

**Senator Cools:** I understand it very well. I was wondering if someone could tell me what "undermining a trade union's representational capacity" means. I would submit that just about anything could undermine anyone's capacity to do anything. What does that mean?

**Mr. Cunningham:** The term is extremely vague and, therefore, it concerns us greatly that it could be twisted, turned, or broadened to mean almost anything.

**Senator Cools:** Madam Chair, is there any jurisprudence or opinions on how that phrase could be interpreted in any of the research material that has been put before the committee?

**The Chair:** Not at this point, but we could ask for some.

**Senator Cogger:** If this will help the debate, I might point out to Senator Cools that in answer to a similar question the representative of the Canadian Labour Congress had no idea.

**Senator Cools:** Perhaps there is some jurisprudence or opinion somewhere that could help us understand what it means. It does read seem to me to be rather oddly.

**The Chair:** The advice I have received is that it is "brand-new language," so perhaps we do need an interpretation.

**Senator Cools:** I would be curious to find out.

**The Chair:** I should like to thank the witnesses for their presentations this morning and for pointing out to us the concerns of the mining industry.

Honourable senators, I should like to welcome this morning Messrs Chipeur and Wakeling who are partners in the law firm of Milner Fenerty.

Please proceed.

**Mr. Gerald D. Chipeur, Partner, Milner Fenerty, Barristers and Solicitors:** Madam Chair, we are grateful for the opportunity to appear before the committee today and to address a number of issues of concern to Echo Bay Mines Ltd., which is an Edmonton-based international mining organization, and Kennecott Canada Ltd., which is also a mining company with extensive interests across Canada.

**Le sénateur Cools:** Vous dites que cela encouragerait les syndicats à se montrer plus discrets au sujet de leurs activités?

**Mme Jacob:** Non pas encourager, mais il serait beaucoup plus difficile pour les employeurs et les associations comme la nôtre d'avoir accès à ces renseignements.

**Le sénateur Cools:** Le paragraphe 42(2.1) dispose que:

Il est interdit à tout employeur ou quiconque agit pour son compte d'utiliser, dans le but de miner à la capacité de représentation d'un syndicat, les services de toute personne qui n'était pas un employé de l'unité de négociation [...]

**La présidente:** Cet article porte sur les travailleurs de remplacement.

**Le sénateur Cools:** Je sais. Je me demandais si quelqu'un pouvait me dire ce qu'on entend par «miner la capacité de représentation d'un syndicat». Il y a bien des façons de miner la capacité de représentation d'un syndicat. Que signifie cette expression?

**M. Cunningham:** Cette expression est extrêmement vague, d'où notre inquiétude qu'elle pourrait être interprétée de bien des façons.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, est-ce que les documents d'étude qui ont été soumis au comité font état de décisions ou d'opinions sur la façon dont cette expression pourrait être interprétée?

**La présidente:** Non, mais nous pourrions demander qu'on en prépare.

**Le sénateur Cogger:** Je ne sais pas si cela peut vous aider, mais je tiens à signaler à le sénateur Cools que le Congrès du travail du Canada, en réponse à une question similaire, a indiqué qu'il ne savait pas ce que cette expression voulait dire.

**Le sénateur Cools:** Il y a peut-être des décisions qui ont été rendues à ce sujet et qui pourraient nous aider à comprendre le sens de cette expression. Je la trouve plutôt bizarre.

**La présidente:** On m'a dit qu'il s'agissait d'une «expression nouvelle», alors il est peut-être important qu'on sache ce qu'elle veut dire.

**Le sénateur Cools:** Je serais curieuse de le savoir.

**La présidente:** Je voudrais remercier les témoins d'être venus nous rencontrer ce matin pour nous exposer les préoccupations de l'industrie minière.

Honorables sénateurs, j'aimerais maintenant accueillir MM. Chipeur et Wakeling, qui sont associés au cabinet Milner Fenerty.

Vous avez la parole.

**M. Gerald D. Chipeur, associé, Milner Fenerty, avocats:** Madame la présidente, nous sommes heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant le comité aujourd'hui et d'aborder avec lui plusieurs questions qui intéressent Echo Bay Mines Ltd., une société minière internationale dont le siège social est situé à Edmonton, et Kennecott Canada Ltd., une société minière qui a de nombreux intérêts au Canada.



Our clients have a number of concerns, but we should like to address three major issues this morning, all three of which relate to the individual rights of the employee. They relate to our particular clients' employees as well as to the Constitution of Canada.

A number of other witnesses whom you have heard over the last few days have addressed this bill from a legislative or administrative perspective, regarding the common law, how one should interpret the law and whether this particular legislation is good policy. We are here today not to talk about policy or the common law but to address three fundamental constitutional questions which we think this body needs to address.

I refer the committee to a 1960 decision of the House of Lords in *Belfast Corporation v. O.D. Cars Ltd.* In that case, Lord Radcliffe pointed out that the Senate, the House of Commons and the courts had a responsibility to protect the rights of the individual and, in particular, the property rights of the individual. That is important here because this proposed legislation could potentially have an impact on the property rights of individuals, our employees, who have contracts of employment with our clients. Those contracts of employment have been considered by the courts to be property rights. Thus, we are talking about property rights here this morning.

We are concerned about the importance of guaranteeing individual liberty by maximizing economic freedom for individuals. Lord Radcliffe said in the *Belfast* case that the protection of property rights is important to the guarantee of individual liberty. He stated, in part:

It would be a mistake to look on it as representing any conflicts between the legislature and the courts. The principle was, generally speaking, common to both.

It is for that reason that we should like to highlight those issues for you this morning. I will address two of them very briefly. Then I will turn the floor over to my partner, Tom Wakeling, who will address the greatest concern with this particular bill as it relates to the Constitution.

The first two issues fall under section 7 of the Charter of Rights and Freedoms, that is, the guarantee of security of the person. We have grave concerns that the privacy intrusions in this bill, in particular in clause 109.1, are such that, if a board were to order that the names and addresses of individuals in society be disclosed to a third party without those individuals' consent, that would represent a direct intrusion by government. You have the implication of the Charter and, therefore, a section 7 problem, because the security of the persons could be infringed. Their right to privacy, all of which is included in section 7 of the Charter, could be impacted.

Our second concern is a general interpretive concern. The Supreme Court of Canada has made it clear that, when legislation is ambiguous as it relates to rights of individuals, particularly under section 7, such ambiguous law will be struck down.

Nos clients ont plusieurs préoccupations, mais nous aimerions aborder ce matin trois questions en particulier, qui portent à la fois sur les droits individuels des employés de nos clients et la Constitution du Canada.

Plusieurs témoins au cours des derniers jours ont analysé le projet de loi d'un point de vue législatif ou administratif. Ils ont parlé de la common law, de l'interprétation de la loi et de la question de savoir si cette politique constituait une mesure rationnelle. Nous ne sommes pas ici aujourd'hui pour parler de politique ou de common law, mais pour vous parler de trois grandes questions constitutionnelles sur lesquelles devrait se pencher le comité.

J'aimerais vous renvoyer une décision qui a été rendue en 1960 par la Chambre des lords dans l'affaire *Belfast Corporation v. O.D. Cars Ltd.* Dans ce jugement, Lord Radcliffe a insisté sur le fait que le Sénat, la Chambre des communes et les tribunaux ont le devoir de protéger les droits des particuliers et, notamment, leurs droits de propriété. Il s'agit là d'un point important parce que ce projet de loi pourrait avoir un impact sur les droits de propriété des particuliers, nos employés, qui ont conclu des contrats de travail avec nos clients. Les tribunaux ont assimilé ces contrats à des droits de propriété, et c'est de ces droits dont nous allons vous parler aujourd'hui.

Nous estimons que c'est en accordant aux particuliers le plus de liberté économique possible que nous pouvons garantir leur liberté individuelle. Lord Radcliffe a indiqué, dans l'arrêt *Belfast*, que la protection des droits de propriété sert à garantir la liberté individuelle. Il a déclaré, en partie:

On aurait tort de considérer que ce principe oppose l'Assemblée législative et les tribunaux, puisqu'il est reconnu, de manière générale, par les deux instances.

C'est pour cette raison que nous aimerions examiner ces questions avec vous ce matin. J'en aborderai deux brièvement. Je laisserai ensuite la parole à mon associé, Tom Wakeling, qui va vous parler de la principale préoccupation que soulève ce projet de loi relativement à la Constitution.

Les deux premières questions visent l'article 7 de la Charte des droits et libertés, c'est-à-dire le droit à la sécurité de sa personne. Nous estimons que les atteintes à la vie privée que permet ce projet de loi, notamment par le biais de l'article 109.1, sont telles que, si un conseil ordonnait la divulgation des noms et adresses de particuliers, sans leur consentement, à un tiers, cela équivaldrait à une ingérence directe de la part du gouvernement dans la vie privée des particuliers. Cela poserait un problème en vertu de l'article 7 de la Charte, parce que la sécurité des particuliers serait compromise. Leur droit au respect de la vie privée, qui est visé par l'article 7 de la Charte, pourrait être violé.

Notre deuxième préoccupation porte sur l'interprétation générale de l'article. La Cour suprême du Canada a bien fait ressortir que si la loi est ambiguë en ce qui a trait aux droits individuels, surtout aux termes de l'article 7, cette loi sera abrogée.

If this bill is passed with the ambiguity that currently exists with regard to replacement workers and if replacement workers are hired in a particular situation, then an employer may not know whether it is breaking the law. If it does break the law, it is subject to the penalties of the law. Therefore, section 7 may be implicated.

The third issue that I will defer to my partner Mr. Wakeling is the question of the democratic principle of majority vote.

**Mr. Thomas Wakeling, Partner, Milner Fenerty, Barristers and Solicitors:** Madam Chair, I hope the clerk has distributed to each senator our submission, entitled, "Submission of Echo Bay Mines Ltd. and Kennecott Canada Inc."

The thesis of this paper is that a provision in the Canada Labour Code which authorizes the Canada Labour Relations Board, as it is now known, to certify a trade union without conducting a secret representation vote violates the primary values enshrined in the Canadian Charter of Rights and Freedoms. Neither the current legislation nor Bill C-66 compels the Canada Labour Relations Board, before granting an application for certification, to satisfy itself that a majority of employees in the bargaining unit have voted at a secret representation vote to select a trade union as their bargaining agent.

The Charter comes into play because the code forces workers, who are not union members and who do not wish a trade union to bargain on their behalf, into an unwanted association with a certified trade union. One is speaking here of a forced association because a certified trade union represents all the employees in a bargaining unit, not just those who have asked the union to bargain on their behalf.

A forced association violates the constitutional provisions enshrined in section 2(d), which states that everyone is entitled to freedom of association.

The thesis of this document is that the Canada Labour Code, in order to comply with the Charter, must contain a provision that requires the board to conduct a secret representation vote before granting a certificate to a trade union.

This issue as to whether it is wise to endorse a secret ballot representation vote was addressed by the task force led by Andrew Sims. At page 62 of the task force report, it states:

The card-based system has proven to be an effective way of gauging employee wishes and we are not persuaded that it is unsound or inherently unconvincing to employers. It requires a majority of all workers, not just those who vote. It reduces the opportunity for inappropriate employer interference with the employees' choice. Setting up an effective polling system to fit all cases in the federal jurisdiction would be difficult, even though there could be opportunities for collaboration with provincial boards, many of which already have established polling facilities.

Si l'on adopte ce projet de loi sans corriger l'ambiguïté qu'il comporte en ce qui a trait aux travailleurs de remplacement et si des travailleurs de remplacement sont embauchés dans un cas particulier, il se peut que l'employeur ne sache pas qu'il contrevient à la loi. Si c'est le cas, il est assujéti aux peines qui y sont prévues. Il se peut que l'article 7 entre en jeu.

Je vais maintenant demander à mon associé, M. Wakeling, de traiter du troisième point, à savoir la question du principe démocratique du vote de la majorité.

**M. Thomas Wakeling, associé, Milner Fenerty, avocats:** Madame la présidente, j'espère que le greffier a remis à chaque sénateur notre mémoire intitulé «Submission of Echo Bay Mines Ltd. and Kennecott Canada Inc.»

La thèse que nous défendons dans ce document, c'est qu'une disposition du Code canadien du travail qui autorise le Conseil canadien des relations de travail, tel qu'on le connaît à l'heure actuelle, à reconnaître un syndicat sans procéder à un scrutin de représentation secret, contrevient aux valeurs fondamentales inscrites dans la Charte canadienne des droits et libertés. Ni la loi actuelle ni le projet de loi C-66 n'oblige le Conseil canadien des relations de travail, avant d'accorder une demande d'accréditation, à s'assurer qu'une majorité d'employés de l'unité de négociation a pu participer à un scrutin de représentation secret pour choisir un syndicat comme agent de négociation.

La Charte entre en jeu parce que le code oblige les travailleurs, qui ne sont pas syndiqués ou qui ne veulent pas qu'un syndicat négocie en leur nom, à s'associer malgré eux à un syndicat accrédité. On parle ici d'une association forcée parce qu'un syndicat accrédité représente tous les employés dans une unité de négociation et non seulement ceux qui lui ont demandé de négocier en leur nom.

Une association forcée contrevient aux dispositions constitutionnelles inscrites au paragraphe 2d) de la Constitution, qui dispose que chacun a la liberté d'association.

La thèse que nous défendons dans ce document c'est que le Code canadien du travail, pour satisfaire aux dispositions de la Charte, doit contenir une disposition exigeant du conseil de tenir un scrutin de représentation secret avant d'accorder l'accréditation à un syndicat.

Le groupe de travail dirigé par Andrew Sims s'est demandé s'il est sage d'entériner un vote de représentation secret et déclare à la page 68 du rapport:

Jusqu'à maintenant, le système de cartes de membres s'est révélé un moyen efficace pour vérifier la volonté des employés à l'égard de l'accréditation, et nous ne sommes pas persuadés que les employeurs jugent discutable ou peu convaincante cette façon de procéder. D'une part, ce système suppose l'adhésion de la majorité des travailleurs visés et non seulement de ceux qui votent. D'autre part, il réduit le risque d'une intervention malvenue de l'employeur auprès des employés qui ont à faire un choix. En outre, il serait difficile d'établir un mode de scrutin unique applicable à l'ensemble des secteurs de compétence fédérale, même si une collaboration était possible dans ce domaine avec les conseils



Let me take a minute to outline for you the current certification procedure under the Canada Labour Code. The current procedure compels the board to conduct a secret representation vote where "a trade union applies for certification as the bargaining agent for a unit in respect of which no other trade union is the bargaining agent, and the Board is satisfied that not less than thirty-five per cent and not more than fifty per cent of the employees in the unit are members of the trade union." In those situations where a trade union, in support of its application for certification, has demonstrated that the support for the union is somewhere between 35 per cent and 50 per cent, the Canada Labour Relations Board will direct that a vote be held.

The code states that the board shall determine the result of a representation vote on the basis of the ballots cast by the majority of employees voting. If it did order a vote under section 29(2), it would tabulate the vote, and the outcome would be determined by the majority.

The Canada Labour Relations Board may also record a representation vote if a trade union presents evidence that in excess of 50 per cent of the workers favour the union. However, I can tell you that this is a jurisdiction rarely exercised by the Canada Labour Relations Board. It is my understanding that approximately 12 per cent of certification applications are disposed of by the Canada Labour Relations Board utilizing the secret ballot representation process.

It is our thesis that the Canada Labour Relations Board does not have the constitutional mandate to certify a trade union unless the trade union has secured the support of a majority of those voting in a secret representation ballot.

What is the status of the law in the rest of the country? Alberta, Manitoba, Ontario, Nova Scotia and Newfoundland require that the boards administering the legislation in those jurisdictions hold a secret ballot vote. There is a provision in the Newfoundland legislation that allows the vote to be waived if both the employer and the union agree that it is not necessary.

British Columbia's legislation for 1984 to 1992, inclusive, mandated the holding of a secret ballot vote.

Workers in Manitoba most recently received the right to cast a ballot to determine whether they wished to have a trade union represent them. In May 1996 the Minister of Labour rose in the Legislative Assembly of Manitoba and indicated the nature of some of the amendments that were being made. This passage appears at page 3 of our brief. The minister stated:

I am proposing six significant amendments to the act today. The first deals with votes relating to the certification of a new union. In any case where an application for certification meets the threshold level of 40 percent of employees, there will be a government supervised secret ballot conducted under the auspices of the Manitoba Labour Board, and the vote must be held quickly. From the union standpoint, this new regime will ensure that all newly certified unions will be seen as fully legitimate. From the

provinciaux, dont bon nombre ont déjà mis en place les mécanismes nécessaires.

Permettez-moi de prendre quelques instants pour vous expliquer le processus d'accréditation que prévoit à l'heure actuelle le Code canadien du travail. Le conseil est tenu de tenir un scrutin de représentation secret «dans le cas où l'unité n'est représentée par aucun syndicat et où le conseil est convaincu que de 35 p. 100 à 50 p. 100 inclusivement des employés de l'unité adhèrent au syndicat qui sollicite l'accréditation.» Dans les cas où un syndicat, pour étayer sa demande d'accréditation, a démontré que l'appui pour le syndicat se situe entre 35 p. 100 et 50 p. 100, le Conseil canadien des relations de travail ordonnera la tenue d'un scrutin.

Le code dispose que le conseil doit déterminer le résultat d'un scrutin de représentation d'après le vote de la majorité des employés qui y ont participé. S'il a ordonné la tenue d'un scrutin aux termes du paragraphe 29(2), il dépouillerait le scrutin et en déterminerait le résultat d'après le vote de la majorité.

Le Conseil canadien des relations de travail peut aussi tenir un scrutin de représentation si un syndicat démontre qu'il a l'appui de plus de 50 p. 100 des travailleurs. Cependant, je peux vous dire que cette compétence est rarement exercée par le conseil. Je crois comprendre qu'environ 12 p. 100 des demandes d'accréditation sont tranchées par le Conseil canadien des relations de travail au moyen du scrutin de représentation secret.

Nous estimons que la Constitution ne confère pas au Conseil canadien des relations de travail le mandat d'accréditer un syndicat à moins que ce dernier n'obtienne l'appui d'une majorité des employés qui ont participé à un scrutin de représentation secret.

Qu'en est-il de la loi dans le reste du pays? L'Alberta, le Manitoba, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve exigent de la part des conseils qui administrent la loi dans ces compétences qu'ils tiennent un scrutin secret. À Terre-Neuve, la loi permet de surseoir à un scrutin si l'employeur et le syndicat conviennent qu'il est inutile.

De 1984 à 1992 inclusivement, la loi de la Colombie-Britannique obligeait la tenue d'un scrutin secret.

Les travailleurs au Manitoba ont récemment obtenu le droit de voter pour décider s'ils désirent être représentés par un syndicat. En 1996, le ministre du Travail s'est levé à l'Assemblée législative du Manitoba pour parler de certaines des modifications qui étaient apportées. Vous trouverez ce passage à la page 3 de notre mémoire. Le ministre s'est exprimé en ces termes:

Je propose six modifications importantes à la loi. La première porte sur les scrutins ayant trait à l'accréditation d'un nouveau syndicat [...] Dans tout cas où une demande d'accréditation est approuvée par 40 p. 100 des employés, un scrutin secret supervisé par le gouvernement sera tenu sous les auspices de la Commission du travail du Manitoba et le vote doit se tenir rapidement. Du point de vue du syndicat, ce nouveau régime permettra à tous les syndicats nouvellement accrédités d'être considérés comme entièrement légitimes.

standpoint of employees, union and management, the quickness of the process will minimize disruption and uncertainty. The basic reference point here is clear. When in doubt, union members should decide in a fair and open way. That is the basis of democracy. It is accepted by people around the world, and it reflects the values that Manitobans share. There should be no objections to this amendment from anyone, because that basic reference point is clearly and patently democratic and fair.

The amendment which the Minister of Labour was addressing became law in November 1996 and came into force on February 1, 1997.

When Ontario considered this issue, those who spoke in favour of it echoed much of the thinking of the Manitoba Minister of Labour when he introduced his bill. The Ontario Minister of Labour indicated that, with the introduction of a mandatory secret vote, each individual would now have the democratic right to choose whether they wanted to be represented by a trade union.

There was considerable enthusiasm in the Ontario legislature for this amendment. Let me read to you what one of the members, Mr. Arnott, stated in the legislature:

The secret ballot is perhaps the most important and fundamental aspect of our democratic political system, allowing voters in local, provincial and federal elections the right to make their choices for the election of governments with privacy and free from coercion.

Now this legitimate democratic right will be enshrined in our labour laws through Bill 7 and extend to employees in their workplaces so they can make important decisions about joining a union, approving a contract or concerning a strike without fear of pressure or intimidation from unions or management so that the will of the majority will prevail.

Nova Scotia introduced mandatory secret ballots in 1977. The Minister of Labour asked: "...who can argue against democracy?"

In Alberta, our home province, the labour board has conducted approximately 1,000 secret representation votes since the late 1980s. You might find it interesting to review a table which records the results of Alberta's experience with mandatory secret representation votes. This table appears at page 5 of our brief.

In the left-hand column we see the reporting year, which I believe expires on March 31 of each year. The next column indicates the number of elections won by unions, then the percentage of elections won by unions, followed by the percentage average turnout. Let me go through a couple of years so that there is no misunderstanding as to what this document tells us.

mes. Du point de vue des employés, du syndicat et de la direction, la rapidité du processus réduira au minimum les arrêts de travail et l'incertitude. Le point de référence fondamental ici est évident. En cas de doute, les syndiqués devraient décider d'une façon juste et franche. C'est le fondement de la démocratie. Il est universellement accepté et reflète les valeurs que partagent les Manitobains. Personne ne devrait s'opposer à cette modification étant donné que ce point de référence fondamental est nettement démocratique et équitable.

La modification dont parlait le ministre a été adoptée en novembre 1996 et est entrée en vigueur le 1er février 1997.

Lorsque l'Ontario s'est penché sur cette question, ceux qui se sont prononcés en sa faveur se sont fait l'écho du ministre du Travail du Manitoba lorsqu'il a présenté ce projet de loi. Le ministre du Travail de l'Ontario a signalé que l'introduction d'un scrutin secret obligatoire conférerait maintenant à chacun le droit démocratique de décider s'il veut être représenté par un syndicat.

Cette modification a suscité beaucoup d'enthousiasme à l'Assemblée législative de l'Ontario. Laissez-moi vous lire ce qu'un des députés, M. Arnott, a dit à l'Assemblée législative:

Le scrutin secret est peut-être l'aspect le plus important et le plus fondamental de notre système politique démocratique. En effet, il permet aux électeurs, qu'il s'agisse d'élections municipales, provinciales ou fédérales, d'élire leurs gouvernements dans le secret et sans pression indue.

Ce droit démocratique légitime sera maintenant inscrit dans le droit du travail par l'entremise du projet de loi 7 et s'applique aux employés dans leurs lieux de travail. Ils peuvent ainsi prendre des décisions importantes lorsqu'il s'agit de joindre les rangs d'un syndicat, d'approuver un contrat ou de faire la grève. Comme ils n'ont pas à craindre des mesures de pression ou des manœuvres d'intimidation de la part du syndicat ou de la direction, c'est le vote de la majorité qui prévaut.

La Nouvelle-Écosse a introduit en 1977 les scrutins secrets obligatoires. Le ministre du Travail a alors posé la question suivante: «[...] qui peut s'inscrire en faux contre la démocratie?»

En Alberta, notre province, le conseil des relations du travail a procédé à environ un millier de scrutins secrets de représentation depuis la fin des années 80. Il vous intéressera peut-être d'examiner un tableau qui indique les résultats de l'expérience de l'Alberta concernant les scrutins secrets et obligatoires de représentation. Ce tableau figure à la page 5 de notre mémoire.

Dans la colonne de gauche, vous voyez l'année d'établissement du rapport qui prend fin, je crois, le 31 mars de chaque année. La colonne suivante indique le nombre d'élections remportées par les syndicats, puis le pourcentage d'élections remportées par les syndicats, suivi de la participation moyenne au scrutin en pourcentage. Examinons les données sur plusieurs années afin qu'il n'y ait aucun malentendu quant à ce que ce document nous indique.



In the inaugural year 54 elections were held. The unions won 44, for a winning percentage of 81, and the average turnout was 82 per cent. In 1994-95 94 elections were held, of which the unions won 57. The percentage of elections won by the unions was 61 per cent, and the average turnout was 86 per cent. That gives a student of the Alberta experience a record of what happens when a secret representation vote is utilized.

Students of Canadian labour law are aware that the Canadian tradition has its roots in American legislation. In 1935 Congress passed the National Labour Relations Act, which is popularly known as the Wagner Act, whereby it authorized the National Labour Relations Board to settle representation controversies by a secret ballot. By 1939 Americans had concluded that secret votes were the most satisfactory method of determining workforce support for union representation.

To give you an idea of the extensive experience our southern neighbours have had in this process, we have set out at the bottom of page 6 and at the top of page 7 available data from the United States. Let me take you to the last entry on the table at page 7, for the year 1995 — and this is preliminary data that we obtained from Washington. There were 2,911 elections; the union won 1,468; the percentage of elections won by unions was 50.4 per cent; the number of employees eligible to vote in that recording period was 192,000. That gives you the back drop for the constitutional argument that we are making.

Why is it necessary from a constitutional perspective to make the amendments to the Canada Labour Code which we submit are required? The argument is infused by the adoption of basic democratic principles. We say that it is appropriate to insist that Parliament introduce the secret ballot to the certification process because the workplace is, as Justice Wilson observed in the *Lavigne* case, a mini-democracy. We point out that the analogy that Justice Wilson favoured was adopted by the Ontario Federation of Labour in a 1969 submission to a royal commission inquiring into labour disputes in the province of Ontario. The federation stated in 1969:

Unions have brought constitutional government into industry. The collective agreement is an industrial constitution and all workers benefit by the citizenship it confers. Without unions and collective bargaining, industry would be a dictatorship of the employer.

American federal law imports democratic principles. The Wagner Act utilizes majority rule. The Wagner Act embraces secret vote doctrines. The majority rule principle runs deep in the American psyche.

Near the bottom of page 8 of our brief, there is an extract from the testimony of the then United States Secretary of Labor when appearing before a United States Senate Committee on Education and Labor in 1935. He stated:

La première année, il y a eu 54 élections. Les syndicats en ont remporté 44, ce qui représente un pourcentage de 81 p. cent et la participation moyenne était de 82 p. 100. En 1994-1995, 94 élections ont eu lieu et les syndicats en ont remporté 57. Le pourcentage d'élections remportées par les syndicats était de 61 p. 100 et la participation moyenne était de 86 p. 100. Pour ceux qui s'intéressent à l'expérience albertaine, c'est une indication de ce qui se produit lorsqu'on a recours à un scrutin secret de représentation.

Ceux qui étudient le droit du travail au Canada savent que la tradition canadienne tire ses origines de la législation américaine. En 1935, le Congrès a adopté la National Labour Relations Act, mieux connu sous le nom de Wagner Act, en vertu de laquelle il autorisait le National Labour Relations Board à régler les controverses en matière de représentation par un scrutin secret. En 1939, les Américains avaient conclu que le scrutin secret était la méthode la plus satisfaisante de déterminer l'appui de la main-d'oeuvre envers la représentation syndicale.

Pour vous donner une idée de la vaste expérience de ce processus que possèdent nos voisins du Sud, nous avons inscrit au bas de la page 6 et au haut de la page 7 les données disponibles des États-Unis. Examinons la dernière inscription du tableau à la page 7, pour l'année 1995 — et il s'agit de données préliminaires que nous avons obtenues de Washington. Il y a eu 2 911 élections; les syndicats en ont remporté 1 468; le pourcentage d'élections remportées par les syndicats était de 50,4 p. 100; le nombre d'employés ayant le droit de voter au cours de cette période était de 192 000. Cela vous situe le contexte de l'argument constitutionnel que nous présentons.

Pourquoi est-il nécessaire, sur le plan constitutionnel, d'apporter les modifications au Code canadien du travail, qui s'imposent, selon nous? Cet argument s'inspire de l'adoption de principes démocratiques fondamentaux. Nous considérons qu'il est approprié d'insister auprès du Parlement pour qu'il introduise le scrutin secret dans le cadre du processus d'accréditation parce que le lieu de travail est, comme le juge Wilson l'a fait remarquer dans l'affaire *Lavigne*, une mini-démocratie. Nous tenons à souligner que l'analogie employée par le juge Wilson a été adoptée par la Fédération du travail de l'Ontario dans un mémoire qu'elle a présenté en 1969 à une commission royale d'enquête chargée d'examiner les conflits du travail dans la province de l'Ontario. La fédération a déclaré en 1969:

Les syndicats ont introduit le gouvernement constitutionnel dans l'industrie. La convention collective est une constitution industrielle et tous les travailleurs profitent du droit de cité qu'elle leur confère. Sans syndicat et sans convention collective, l'industrie serait une dictature de l'employeur.

La loi fédérale américaine importe les principes démocratiques. La Wagner Act utilise la règle de la majorité. Elle épouse la doctrine du scrutin secret. Le principe de la règle de la majorité est profondément ancré dans le subconscient américain.

Presque au bas de la page huit de notre mémoire se trouve un extrait d'un témoignage du secrétaire américain du Travail de l'époque, lorsqu'il a comparu devant un comité sénatorial américain de l'éducation et du travail en 1935. Il avait déclaré:

There was then one instance where the employer held the view that his employees did not wish to be represented by the union which was claiming to represent them, and some member of the Board suggested in a perfectly simple way, why not take an election, take a vote, and see whether they want to be represented by this union or not. The vote was taken, and at that time no one ever raised the question as to whether the majority ruled or not. It was taken for granted that in elections in America habit is so fixed upon the idea that the majority rules that the question was not raised.

**The Chair:** I must interrupt you. In the interests of time — and I know that you have other points to make — perhaps you could condense your presentation a bit.

**Mr. Wakeling:** I certainly can.

**Senator Cools:** Since this group has done a lot of work, perhaps I could move that their documents be taken into the record as read.

**The Chair:** We want to hear about other issues where you feel the Charter is involved, and then we will have time for questions.

**Mr. Wakeling:** I certainly want to make sure our other points are heard.

If you read our brief, I think you will see that the courts have recognized that the Charter protects not only the right to associate but also the right not to associate. The right not to associate can be just as important as the right to associate. Problems can arise in that regard because in a workplace the trade union, once certified, speaks on behalf of all the workers, not just its members.

It is important to note, when looking at this issue, that the United Nations Universal Declaration of Human Rights contemplates that no one will be compelled to belong to an association.

There is a basic principle at stake here. One does not certify a trade union in compliance with Charter principles unless there is a secret representation ballot. There is a provision in Bill C-66 which does not deal with this issue in the fashion that I was looking for, in that there is not an attempt to rewrite the certification procedures in the code. Clause 46 of the bill is the provision which we say runs straight into the constitutional policy which we have just spent some time setting out.

Clause 46 states:

99.1 The Board may certify a trade union despite a lack of evidence of majority support if

(a) the employer has failed to comply with section 94; and  
Section 94 is an unfair labour practice provision.

Il y a donc eu un cas où l'employeur soutenait que ses employés ne voulaient pas être représentés par le syndicat qui prétendait les représenter. Un membre du conseil a alors proposé tout simplement de procéder à un scrutin pour déterminer si les employés voulaient ou non être représentés par le syndicat en question. On a procédé au scrutin et à l'époque personne n'a soulevé la question de savoir si la règle de la majorité s'appliquait ou non. On partait tout naturellement du principe que lors d'élections en Amérique, l'idée que la majorité l'emporte est tellement ancrée dans les esprits que la question ne se posait même pas.

**La présidente:** Je dois vous interrompre. Comme le temps presse — et je sais que vous avez d'autres arguments à présenter — vous pourriez peut-être condenser un peu votre présentation.

**M. Wakeling:** Bien sûr.

**Le sénateur Cools:** Comme ce groupe a fait beaucoup de travail, je pourrais peut-être proposer que leurs documents soient versés au compte rendu comme déjà lus.

**La présidente:** Nous voulons en savoir plus sur d'autres questions qui, à votre avis, font intervenir la Charte. Nous aurons ensuite du temps pour des questions.

**M. Wakeling:** Je tiens évidemment à m'assurer que nos autres arguments seront entendus.

Si vous avez lu notre mémoire, vous pourrez constater que les tribunaux ont reconnu que la Charte protège non seulement la liberté d'association mais également la liberté de non-association, qui doit revêtir autant d'importance que la liberté d'association. Des problèmes peuvent surgir à cet égard car dans le milieu de travail, le syndicat, une fois accrédité, parle au nom de tous les travailleurs et non pas uniquement au nom de ses membres.

Il est important de souligner, lorsqu'on examine cette question, que la Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies prévoit que nul ne peut être obligé d'appartenir à une association.

Il y a donc un principe fondamental en jeu ici. On ne peut pas accréditer un syndicat conformément aux principes énoncés par la Charte à moins qu'on tienne un scrutin secret de représentation. Il existe une disposition dans le projet de loi C-66 qui ne traite pas de cette question comme nous l'aurions voulu, en ce sens qu'elle ne cherche pas à remanier les procédures d'accréditation prévues par le code. L'article 46 du projet de loi est la disposition qui selon nous contrevient directement aux principes constitutionnels que nous venons d'exposer.

L'article 46 prévoit:

99.1 Le Conseil est autorisé à accorder l'accréditation même sans preuve de l'appui de la majorité des employés de l'unité si l'employeur a contrevenu à l'article 94 [...]

Il s'agit d'une disposition relative aux pratiques déloyales de travail.



(b) the Board is of the opinion that, but for the unfair labour practice, the trade union could reasonably have been expected to have had the support of a majority of the employees in the unit.

It is our submission that that provision does not comply with the Constitution.

A recent example of how that provision would work in practice is seen in a decision of the Ontario Labour Relations Board early in 1997 wherein that board certified a union as the bargaining agent for workers in a Wal-Mart store in Windsor even though, on a secret representation ballot, the vote was 151 against union representation and 43 for union representation. What happened in Wal-Mart might be introduced into the federal arena if clause 46 were to remain in Bill C-66.

We suggest that there are much more effective remedies for unlawful employer conduct than a determination that a group of workers will be represented by a trade union.

**Senator Cools:** Are you proposing that we delete or defeat that clause of the bill?

**Mr. Wakeling:** I ask that you delete clause 46 on the basis that it is unconstitutional. I also urge the committee to consider revising provisions of the Canada Labour Code to require that the Canada Labour Relations Board be satisfied that, of those who vote at a secret ballot representation vote, a majority favours the union.

**Senator Cools:** Do you have a specific idea as to where that amendment could be placed in the bill, and can you suggest wording?

**Mr. Wakeling:** We have prepared a draft, but I do not have it here today. It is an amendment relating to more than one provision, as you can imagine. This is a core part of the code, and there are provisions throughout dealing with certification. If one were to make the change that we suggest, a number of consequential amendments would have to follow. We have prepared a draft and I would be happy to give it to you. I just do not have it with me now.

**Senator Bosa:** Will you send it to us?

**Mr. Wakeling:** I would be delighted to do that, Senator Bosa.

**Senator Beaudoin:** I have just one question. I follow your reasoning from the beginning to the end.

**Mr. Wakeling:** From a constitutional scholar of such rank, I am delighted to hear that, senator.

**Senator Beaudoin:** I have no objection to a secret vote; on the contrary. While it is not expressly set out in the Constitution, I think it is protected by the conventions of the Constitution and by the statutes. You conclude that the right to associate includes implicitly the right to a secret vote. You say that, pursuant to section 2 and section 7, the right to a secret vote is part of the right of association. Is that your reasoning?

[...] dans des circonstances telles que le Conseil est d'avis que, n'eût été la pratique déloyale ayant donné lieu à la contravention, le syndicat aurait vraisemblablement obtenu l'appui de la majorité des employés de l'unité.

Nous considérons que cette disposition n'est pas conforme à la Constitution.

Une décision rendue par la Commission des relations de travail de l'Ontario au début de 1997 indique comment cette disposition fonctionnerait dans la pratique. Selon cette décision, la commission a accrédité un syndicat comme agent de négociation pour les travailleurs d'un magasin Wal-Mart à Windsor, même si par suite d'un scrutin secret de représentation, 151 employés ont voté contre la représentation syndicale et 43 ont voté pour. Si l'article 46 n'est pas retiré du projet de loi C-66, ce qui s'est produit à Wal-Mart pourrait se produire au niveau fédéral.

Nous considérons qu'il existe des recours beaucoup plus efficaces en cas de conduite illégale de la part de l'employeur que le fait de déterminer qu'un groupe de travailleurs sera représenté par un syndicat.

**Le sénateur Cools:** Êtes-vous en train de proposer que nous supprimions ou que nous rejetions cet article du projet de loi?

**M. Wakeling:** Je vous demande de supprimer l'article 46 du projet de loi parce qu'il est anticonstitutionnel. Je presse également le comité d'envisager de réviser les dispositions du Code canadien du travail pour exiger que le Conseil canadien des relations de travail s'assure, dans le cadre d'un scrutin secret de représentation, qu'une majorité s'est prononcée en faveur du syndicat.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous une idée précise de la partie du projet de loi où devrait figurer cet amendement et pouvez-vous en proposer un libellé?

**M. Wakeling:** Nous en avons préparé une ébauche, mais je ne l'ai pas avec moi aujourd'hui. C'est un amendement qui concerne plus d'une disposition, comme vous pouvez l'imaginer. C'est une partie essentielle du code, qui renferme de nombreuses dispositions qui traitent de l'accréditation. Si on devait apporter le changement que nous proposons, un certain nombre d'amendements corrélatifs devraient suivre. Nous en avons préparé une ébauche et je me ferai un plaisir de vous la remettre. Je ne l'ai malheureusement pas avec moi aujourd'hui.

**Le sénateur Bosa:** Est-ce que vous nous l'enverrez?

**M. Wakeling:** Avec plaisir, sénateur Bosa.

**Le sénateur Beaudoin:** J'ai simplement une question. Je suis votre raisonnement du début à la fin.

**M. Wakeling:** Venant d'un expert constitutionnel de votre calibre, c'est un commentaire que je suis ravi d'entendre, sénateur.

**Le sénateur Beaudoin:** Je n'ai aucune objection à la tenue d'un scrutin secret; bien au contraire. Même si cela n'est pas expressément énoncé dans la Constitution, je pense que cela est protégé par les conventions de la Constitution et par les lois. Vous concluez que la liberté d'association inclut implicitement le droit à un scrutin secret. Vous dites que conformément aux articles 2 et 7, le droit à un scrutin secret fait partie de la liberté d'association. Est-ce bien votre raisonnement?

**Mr. Wakeling:** That is right, sir. If one has the right not to associate, it must follow, we suggest, that, when one creates a legislative regime that places a worker in that situation, one must follow the course that is least invasive of the worker's individual rights. We recognize that, if you have a secret ballot, it is conceivable — and it happens most of the time — that the vote will be in favour of union representation. The data we generated shows that in America more than 50 per cent of the votes are won by unions. In Alberta, the number is much higher, and in Nova Scotia I understand the number is around 70 per cent.

However, if you force the minority of workers into a relationship that they do not favour, the way to justify doing that, which is the least invasive of their rights, is to give everyone a say let the majority rule. That basic principle is followed in any other aspect of our community when important democratic questions are being decided.

Based on the forced association interest which the Charter acknowledges, we suggest that, to identify a bargaining agent, we must utilize the method which will have the least impact on the rights of individual workers. The mechanism which we have developed in North America and in the United Kingdom is the secret ballot, which is a democratic principle that goes hand in hand with majority rule.

**Senator Beaudoin:** I am quite sympathetic to your thesis that the right to associate should include, implicitly, the right to have a free vote. I have no problem with that.

**Mr. Chipeur:** I think you have to look to section 1 of the Constitution Act as well. Section 2(a) guarantees the right not to associate. In order to take away that right, which is what you are doing when you certify a bargaining agent, you have to justify your action by invoking section 1. That is where the right to vote comes in. By having a vote, you give the employees their democratic rights and then, under section 1, you find justification in "a free and democratic society." Therefore, you have to read sections 1 and 2 together.

**Senator Beaudoin:** I agree with the thesis. My only problem is that, when the Supreme Court was asked to rule on freedom of association, it came to the conclusion that "freedom of association" did not necessarily include the right to strike.

**Mr. Wakeling:** That is right.

**Senator Beaudoin:** You say that, because the right of association is in the Charter, implicitly it means that the right to a secret vote is protected. I hope you are right. I could not agree more, but so far there has been no decision of the Supreme Court on that.

**Mr. Wakeling:** There is no decision of the Supreme Court which deals with this issue.

**M. Wakeling:** C'est exact. Si la liberté de non-association existe, nous considérons qu'en créant un régime législatif qui met un travailleur dans cette situation, il faut opter pour la méthode qui empiète le moins sur les droits individuels du travailleur. Nous reconnaissons qu'en cas de scrutin secret, il est concevable — et c'est d'ailleurs ce qui se produit la plupart du temps — que le vote sera en faveur de la représentation syndicale. Les données que nous avons produites indiquent qu'en Amérique, plus de 50 p. 100 des votes sont remportés par les syndicats. En Alberta, le chiffre est beaucoup plus élevé et en Nouvelle-Écosse, je crois comprendre qu'il s'élève autour de 70 p. 100.

Cependant, si vous forcez une minorité de travailleurs à se joindre à une association qu'ils n'approuvent pas, le moyen de justifier une telle mesure, qui empiète le moins possible sur leurs droits, consiste à donner à chacun son mot à dire et que la majorité l'emporte. C'est le principe fondamental suivi dans toutes les autres sphères de notre société lorsqu'il faut se prononcer sur d'importantes questions démocratiques.

En fonction de l'idée d'association forcée que la Charte reconnaît, nous considérons que pour déterminer un agent de négociation, nous devons utiliser la méthode qui portera atteinte le moins possible aux droits des travailleurs individuels. Le mécanisme que nous avons développé en Amérique du Nord et au Royaume-Uni est le scrutin secret, qui est un principe démocratique qui va de pair avec la règle de la majorité.

**Le sénateur Beaudoin:** Je comprends votre point de vue selon lequel la liberté d'association devrait comprendre implicitement le droit à un scrutin secret. Je n'y ai aucune objection.

**M. Chipeur:** Je pense qu'il faut examiner l'article 1 de la Loi constitutionnelle également. L'alinéa 2a) garantit la liberté de non-association. Pour supprimer cette liberté, ce qui se produit lors de l'accréditation d'un agent de négociation, il faut justifier cette mesure en invoquant l'article 1. C'est là où le droit de vote intervient. La tenue d'un vote permet aux employés d'exercer leurs droits démocratiques et justifie cette mesure en vertu de l'article 1, «dans le cadre d'une société libre et démocratique.» Par conséquent, il faut lire les articles 1 et 2 ensemble.

**Le sénateur Beaudoin:** Je suis d'accord avec cette thèse. Ma seule objection, c'est que lorsque l'on a demandé à la Cour suprême de se prononcer sur la liberté d'association, elle est arrivée à la conclusion que la «liberté d'association» ne comprenait pas nécessairement le droit de vote.

**M. Wakeling:** C'est exact.

**Le sénateur Beaudoin:** Vous dites qu'étant donné que la liberté d'association est prévue par la Charte, cela signifie implicitement que le droit au scrutin secret est protégé. J'espère que vous avez raison. Je suis tout à fait d'accord avec vous mais jusqu'à présent la Cour suprême ne s'est pas prononcée à cet égard.

**M. Wakeling:** Il n'existe aucun jugement de la Cour suprême sur cette question.



**Senator Cools:** I am always fascinated by how simple, basic, fundamental rights and principles became so complicated with the introduction of the Charter.

Every corporation has an annual meeting to elect its board of directors. The principle of representation by ballot and by vote is so firmly established, I would have thought, in common law and in statute, that I am amazed that this set of arguments have had to be developed to convince that the self-evident is true.

I am a Liberal, as you know. The Liberal Party had a Prime Minister who was quite a proficient authority on industrial relations. His name was William Lyon Mackenzie King. He wrote one of the great expert books on the field of industrial relations at the time, entitled *Industry and Humanity*. I believe he did it as a research project for one of the Rockefeller institutes. Mackenzie King was very much at the cutting edge of industrial relations. So some of these principles were laid out for us a long time ago. I would have thought it was self-evident that certification of a union would be premised on the fact that that union had majority support from the employees on the job membership.

**Senator Maheu:** You indicated that five provinces deal with certification matters by a method similar to that in the Canada Labour Code. Is that right?

**Mr. Wakeling:** Five provinces contemplate that the primary method of determining whether the union has majority support is a secret ballot. Alberta, Manitoba, Ontario, Nova Scotia and Newfoundland utilize a secret ballot.

**Senator Maheu:** Were you referring as well to the card system?

**Mr. Wakeling:** No. Under the Canada Labour Code, the Canada Labour Relations Board does have the jurisdiction to order a secret ballot vote, but it would work as follows: If the union filed evidence in support of its application for certification indicating that 40 per cent of the workers favoured union representation, there is a provision in the code which would allow the board to process that certification application because more than 35 per cent of the workers had signed cards. In that model fact situation, the board would be required to order a secret representation vote. However, the Canada Labour Relations Board does not have to order a secret representation vote if the union submits evidence that more than a majority of the workers have signed cards and, therefore, support the union.

According to the information I have, which might be a year or two out of date, roughly 12 per cent of certification applications under the Canada Labour Code are disposed of by an order of the board that there be a secret representation vote.

**Senator Maheu:** The card system has never been challenged under the Charter if what you say is correct. Why not?

**Le sénateur Cools:** Je suis toujours fascinée de constater comment des droits et des principes aussi simples et fondamentaux deviennent si compliqués avec l'introduction de la Charte.

Chaque société a une assemblée annuelle pour élire son conseil d'administration. Le principe de la représentation par scrutin est si fermement établi, du moins, c'est ce que je croyais, en common law et en droit que je suis étonnée qu'il faille développer toute cette série d'arguments pour justifier ce qui me paraît l'évidence même.

Je suis une libérale, comme vous le savez. Le Parti libéral avait un premier ministre qui était un expert en matière de relations industrielles. Son nom était William Lyon Mackenzie King. Il a écrit l'un des ouvrages qui ont fait autorité en matière de relations industrielles à l'époque, intitulé *Industry and Humanity*. Je pense qu'il l'avait écrit dans le cadre d'un projet de recherche pour l'un des instituts Rockefeller. Mackenzie King était à l'avant-garde des relations industrielles. Par conséquent, certains de ces principes ont été formulés il y a longtemps. J'aurais cru qu'il allait de soi que l'accréditation d'un syndicat reposait sur le principe selon lequel le syndicat avait l'appui de ses membres.

**Le sénateur Maheu:** Vous avez indiqué que cinq provinces s'occupent de questions d'accréditation en employant une méthode analogue à celle prévue dans le Code canadien du travail. Est-ce exact?

**M. Wakeling:** Cinq provinces considèrent que le principal moyen de déterminer si le syndicat a l'appui de la majorité consiste à tenir un scrutin secret. L'Alberta, le Manitoba, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse et Terre-Neuve ont recours au scrutin secret.

**Le sénateur Maheu:** Faisiez-vous allusion également au système de cartes?

**M. Wakeling:** Non. En vertu du Code canadien du travail, le Conseil canadien des relations de travail a la compétence d'ordonner la tenue d'un scrutin secret mais cela fonctionnerait comme suit. Si le syndicat dépose des preuves à l'appui de sa demande d'accréditation indiquant que 40 p. 100 des travailleurs sont en faveur de la représentation syndicale, le code renferme une disposition qui autorise le conseil à traiter la demande d'accréditation parce que plus de 35 p. 100 des travailleurs ont signé des cartes. Dans cette situation, le conseil serait obligé d'ordonner la tenue d'un scrutin secret de représentation. Cependant, le Conseil canadien des relations de travail n'est pas obligé d'ordonner la tenue d'un scrutin de représentation si le syndicat présente des preuves selon lesquelles plus d'une majorité des travailleurs ont signé des cartes et par conséquent appuient le syndicat.

Selon l'information dont je dispose, et qui remonte à un ou deux ans, environ 12 p. 100 des demandes d'accréditation présentées en vertu du Code canadien du travail font l'objet d'une ordonnance d'un conseil exigeant la tenue d'un scrutin secret de représentation.

**Le sénateur Maheu:** Le système de cartes n'a donc pas été contesté en vertu de la Charte, si ce que vous dites est exact. Pourquoi pas?

**Mr. Wakeling:** That is right. As far as I am concerned, we do not have a court decision that deals with this issue. There have been occasions when the Canada Labour Relations Board dealt with this issue without it having been argued by counsel presenting the case. A recent decision issued in a letter form dismissed the argument in a sentence or two. However, as far as I am aware, there is no judicial decision that deals with this issue.

In our view, the card system is not a reliable indicator of workers' wishes. This view is inconsistent with that expressed by Andrew Sims in his paper entitled "Seeking a Balance". We submit that it is not a reliable indicator; it is certainly not a democratic one.

I refer to a passage at page 16 of our brief taken from a 1979 decision of the Canada Labour Relations Board in *Communication Workers of Canada v. Communications Union Canada*. This case involved a controversy between two trade unions, each of which said that it represented the workers. It was a raiding case, as distinguished from an application for certification, where the controversy raged between employees who wished to be represented by a union and employees who did not want to be represented by a union. The Canada Labour Relations Board stated:

Our rule with respect to the taking of votes, even when a union has a majority at the time when it files its application, takes account of the fact that the employees are torn between several unions and are subjected to a great deal of pressure. In such circumstances, we have often seen different unions display a majority support from the same employees. Experience has taught us that in cases of union raids, a vote should be ordered so that employees may choose freely, within the privacy of the polling booth, which union they wish to have as their representative.

That was a dispute in the context of inter-union rivalry, union A against union B, both fighting for the hearts and minds of the workers whom they sought to represent. We suggest to you that the same problem arises when a union is seeking the support of the workers and some workers do not support the union.

We have cited another case at page 16 of our brief in which it is observed that it is not uncommon for employees to sign membership cards with two unions. There are certainly occasions where employees sign union cards and the next day sign a petition saying that they do not want a union.

I raise these cases to alert you to the problems associated with the card-based system. In our submission, the preferable way, by far, to proceed is with a secret ballot, which is a system that is in accord with our basic democratic principles.

If politicians could go door-to-door and ask voters to sign cards of support, I suspect that in a good many ridings in this country you would have more than one candidate showing up at the Chief Returning Officer's door saying, "I have the support of a majority

**M. Wakeling:** C'est exact. À ma connaissance, aucune décision n'a été rendue par les tribunaux à ce sujet. Il est arrivé que le Conseil canadien des relations de travail s'occupe de cette question sans qu'elle ait été plaidée par l'avocat qui présentait la cause. Une décision récente rendue sous forme de lettre rejetait l'argument en une phrase ou deux. Cependant, à ma connaissance, il n'existe aucune décision judiciaire portant sur cette question.

À notre avis, le système de cartes n'est pas un indicateur fiable des souhaits des travailleurs. Ce point de vue est incompatible avec celui exprimé par Andrew Sims dans son document intitulé «Seeking a Balance». Nous considérons que ce n'est pas un indice fiable et que ce n'est certainement pas un procédé démocratique.

Je vous renvoie à un passage de la page 16 de notre mémoire tiré d'une décision de 1979 rendue par le Conseil canadien des relations de travail dans *Communication Workers of Canada v. Communications Union Canada*. Cette cause portait sur une controverse entre deux syndicats dont chacun disait représenter les travailleurs. C'était une cause de maraudage syndical et non un cas de demande d'accréditation, où la controverse faisait rage entre les employés qui voulaient être représentés par un syndicat et les employés qui refusaient d'être représentés par un syndicat. Le Conseil canadien des relations de travail a déclaré:

Notre règle concernant la tenue d'un scrutin, même lorsqu'un syndicat détient une majorité au moment où il dépose sa demande, tient compte du fait que les employés sont tiraillés entre plusieurs syndicats et font l'objet d'énormes pressions. Dans de telles circonstances, nous avons souvent constaté que différents syndicats affichent un appui de la majorité des mêmes employés. L'expérience nous a appris que dans les cas de maraudage syndical, la tenue d'un scrutin doit être ordonnée pour que les employés puissent choisir librement, dans l'intimité de l'isoloir, le syndicat dont ils veulent comme représentant.

Il s'agissait d'un différend dans le cadre d'une rivalité entre syndicats, le syndicat A contre le syndicat B, qui se battaient tous les deux pour obtenir l'adhésion des travailleurs qu'ils voulaient représenter. Nous considérons que le même problème se pose lorsqu'un syndicat cherche à obtenir l'appui des travailleurs et que certains travailleurs n'appuient pas le syndicat.

Nous avons cité une autre cause à la page 16 de notre mémoire dans laquelle on fait remarquer qu'il n'est pas rare pour les employés de signer des cartes d'adhésion à deux syndicats. Il se produit sûrement des cas où des employés signent des cartes syndicales et le lendemain signent une pétition déclarant qu'ils ne veulent pas de syndicat.

Je soulève ces cas pour vous signaler les problèmes que comporte le système de cartes. À notre avis, il est nettement préférable de procéder par scrutin secret, qui est un système conforme à nos principes démocratiques fondamentaux.

Si les politiciens pouvaient faire du porte à porte et demander aux électeurs de signer des cartes d'appui, je soupçonne que dans un bon nombre de circonscriptions au pays, il y aurait plus d'un candidat qui se présenterait chez le directeur général des élections



of the voters. Please declare me elected." I suspect there might well be three candidates in some ridings who could do that.

**Senator Cools:** First, let me thank you for what I thought was an extremely exhaustive and well researched presentation. You have raised, among other things, the inadequacy of the card system, but even though the card system is better than what this bill is proposing. The card system, which you have clearly shown to be inadequate and imperfect, is superior to what is being proposed here.

This is extraordinary: the board may certify a trade union despite a lack of evidence of majority support.

**The Chair:** Our time is up. Thank you for your presentation.

**Mr. Chipeur:** Madam Chair, we knew we did not have much time. We will leave two documents with the committee for reference. One is entitled: "Canadians and Unions: A National Survey of Current Attitudes", by Dr. Reginald Bibby, which is based upon an Angus Reid survey. Also, we have left with you the annual report of Echo Bay Mines, as well as a letter to you from the Chamber of Commerce.

The president of the Alberta Chamber of Commerce, who was not aware of these hearings, has asked me to inform the committee that, if you do have the time to hear from the Alberta Chamber of Commerce, she would welcome the opportunity to appear before you. That organization will be following up with you directly.

**The Chair:** We will continue with Mr Bruce Phillips, the Privacy Commissioner of Canada.

**Mr. Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada:** With me is the general counsel for the office of the Privacy Commissioner, Holly Harris.

I was called late last week by a member of this committee to inquire whether our office would have any observations to make on clause 50 of the bill, which would replace section 109 of the Labour Code. I must confess that we had not previously examined that part of the bill. We had other concerns with Bill C-66, however, which I had addressed to other parties and felt that the answer we got was terminal.

I will deal first with the question as to whether we have any concerns about the language in clause 50 replacing section 109 of the code. The answer is: Yes, we do. We are grateful for having had this brought to our attention.

Clause 50 states, in essence, that unions will be able to communicate with off-site workers at the order of the board and in a manner that the board will prescribe. This clause, essentially, is intended to take account of the changing nature of the workplace and the fact that so much more work is now being done at home. It raises a novel issue, in terms of labour-management relations, from a privacy perspective because, generally speaking,

en déclarant: «J'ai l'appui d'une majorité d'électeurs. Veuillez me déclarer élu». Je soupçonne qu'il pourrait bien y avoir trois candidats dans certaines circonscriptions qui agiraient ainsi.

**Le sénateur Cools:** Tout d'abord, je tiens à vous remercier pour ce que je considère comme une présentation extrêmement exhaustive et bien documentée. Vous avez signalé entre autres les lacunes du système de cartes, qui est toutefois préférable à ce que propose le projet de loi. Le système de cartes qui, selon des indications claires que vous nous avez données, comporte des lacunes et laisse à désirer, est supérieur à ce qui est proposé dans le projet de loi.

C'est extraordinaire: le conseil peut accréditer un syndicat même en l'absence de preuves d'un appui de la majorité.

**La présidente:** Notre temps est écoulé. Je vous remercie de votre présentation.

**M. Chipeur:** Madame la présidente, nous savions que nous n'aurions pas beaucoup de temps. Nous laisserons deux documents au comité pour information. L'un s'intitule «Canadians and Unions: A National Survey of Current Attitudes», par M. Reginald Bibby, qui se fonde sur un sondage Angus Reid. Nous vous laissons également le rapport annuel de Echo Bay Mines, ainsi qu'une lettre qui vous est adressée par la Chambre de commerce.

La présidente de la Chambre de commerce de l'Alberta, qui n'était pas au courant de la tenue de ces audiences, m'a demandé d'indiquer au comité que si vous avez le temps d'entendre des représentants de la Chambre de commerce de l'Alberta, elle se fera un plaisir de comparaître devant vous. L'organisation communiquera directement avec vous.

**La présidente:** Nous poursuivons avec M. Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

**M. Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée du Canada:** Je suis accompagné de l'avocat-général du Commissariat à la protection de la vie privée, Holly Harris.

J'ai reçu un appel à la fin de la semaine dernière d'un membre du comité qui me demandait si le Commissariat avait des observations à faire à propos de l'article 50 du projet de loi, devant remplacer l'article 109 du Code du travail. Je dois avouer que je n'avais pas examiné cette partie du projet de loi. Nous avions toutefois d'autres réserves au sujet du projet de loi C-66, que j'avais communiquées à d'autres parties et j'estimais que la réponse que nous avions obtenue était finale.

J'aborderai d'abord la question de savoir si le libellé de l'article 50 du projet de loi, qui remplace l'article 109 du Code, nous inspire des réserves. La réponse est: Oui, nous avons des réserves. Nous vous sommes reconnaissants d'avoir porté cette question à notre attention.

L'article 50 du projet de loi énonce, essentiellement, que les syndicats pourront communiquer avec des travailleurs à distance par ordonnance du conseil et de la manière prescrite par le conseil. Cet article vise essentiellement à tenir compte de l'évolution du milieu du travail et du fait que le travail à la maison est désormais très fréquent. Il soulève un nouvel aspect des relations syndicales-patronales, sur le plan de la protection de la vie privée,

communications between unions and employees have taken place either at the employer's premises or at the union's premises. Here we have a situation where there is both a personal and a professional dimension because, in the privacy context, the location of person's home is personal information. Some people may take serious objection to having personal information with respect to their address and place of domicile made available to a union.

What is missing, as we see it, in clause 50 is the element of consent. Under the federal system, employees working for federal agencies and departments, of course, supply their names and addresses to their employer, but the employer does not convey that information to the union. I think the union is generally left to its own devices to obtain that information. Clause 50 would set up a different regime altogether for people who work out of their homes, as a consequence of which, if the privacy element of an employee's relationship with the employer were to be preserved, consent would be required before personal information could be conveyed to the union.

How that should be done or whether there is some other more practical or convenient means is perhaps a subject for discussion. The clause itself does recognize the privacy element because, two or three paragraphs down, it mentions privacy.

I notice also that the Canadian Bankers' Association, in a brief presented to you at an earlier stage of your hearings, has drawn attention to the same point, and I presume members of the committee are familiar with what they had to say.

**The Chair:** You are referring to proposed new section 109.1(4).

**Mr. Phillips:** Yes:

The Board must include as part of the order made under subsection (1) the conditions that must be met in order to ensure the protection of the privacy and the safety of affected employees and to prevent the abusive use of information.

That sounds pretty good on the face of it. I would only say that leaving to a board such as this the determination of what is and what is not a privacy right concerns me somewhat. It has not been our experience that boards are the best types of agency to determine these things. They generally do it without consultation. In fact, we are presently locked into something of an argument with this very organization, the Canada Labour Relations Board, over another aspect of privacy. I think the term should be further defined. There should be guidelines. There should be some direction, in my view, for the board to consult with the Office of the Privacy Commissioner or with the Department of Justice.

That is about all I have to say on that subject, unless there are some questions.

**Senator Maheu:** I just want to make a comment and to ask for your comments in return. Large retailers, banks and other financial institutions appear to have no difficulty in obtaining mailing lists of names and addresses of potential clients. Having been contacted by them on several occasions, I have never given

car dans l'ensemble, les communications entre les syndicats et les employés ont lieu soit dans les locaux de l'employeur, soit dans les locaux du syndicat. Nous avons ici une situation qui présente une dimension à la fois personnelle et professionnelle puisque, dans le contexte de la protection de la vie privée, l'adresse du domicile d'une personne est un renseignement personnel. Certaines personnes risquent d'avoir de sérieuses objections à ce qu'on communique à un syndicat des renseignements personnels comme l'adresse et le lieu de leur domicile.

Le problème, selon nous, en ce qui a trait à l'article 50, c'est qu'il n'y est pas question de consentement. Sous le régime fédéral, les employés qui travaillent pour des organismes et ministères gouvernementaux, bien sûr, fournissent leurs noms et adresses à leur employeur qui ne transmet toutefois pas cette information au syndicat. Je crois que le syndicat doit en général se débrouiller pour obtenir cette information. L'article 50 créerait un régime différent pour les travailleurs à distance. En effet, s'il fallait protéger le caractère privé d'une relation d'un employé avec l'employeur, il faudrait alors obtenir le consentement de l'employé avant de transmettre des renseignements le concernant.

Comment cela devrait-il se faire ou existe-t-il quelque autre moyen pratique ou commode? Voilà peut-être un sujet qui prête à discussion. L'article lui-même reconnaît l'aspect de la vie privée puisque, deux ou trois paragraphes plus loin, il en est question.

Je remarque aussi que l'Association des banquiers canadiens, dans un mémoire qu'elle a présenté à votre comité au début de ces audiences, attire l'attention sur le même point. Je suppose que les membres du comité sont au courant du point de vue qu'elle a exprimée.

**La présidente:** Vous faites allusion au paragraphe 109.1(4) proposé.

**M. Phillips:** Oui.

Le conseil est également tenu d'assortir l'ordonnance des conditions à respecter de manière à assurer la protection de la vie privée et la sécurité des employés concernés et empêcher l'utilisation abusive des renseignements.

Voilà qui semble assez bien de prime abord. Je me contenterai de dire que je fais quelques réserves sur le pouvoir que l'on conférerait à un conseil de ce genre de décider de ce qui constitue ou non un droit à la vie privée. D'après notre expérience, les conseils ne sont pas les mieux placés pour décider de ces choses. Ils le font habituellement sans consultation. En fait, nous sommes aux prises avec le Conseil canadien des relations de travail en ce qui a trait à un autre aspect de confidentialité. Je crois qu'il vaudrait mieux définir le concept et établir des lignes directrices. À mon avis, il faudrait ordonner au conseil de consulter le Commissariat à la protection de la vie privée ou le ministère de la Justice.

C'est à peu près tout ce que j'ai à dire sur le sujet à moins qu'il y ait des questions.

**Le sénateur Maheu:** Je veux simplement faire une observation et vous demandez ce que vous en pensez. Il ne semble pas difficile pour les gros vendeurs au détail, les banques et d'autres établissements financiers d'obtenir les listes des noms et des adresses des clients potentiels. On a communiqué avec moi à



consent. Would it be reasonable to deny other organizations such means of communication, especially with employees who may not realize the impact of a union being allowed into the workplace, without those persons' consent?

**Mr. Phillips:** If I understand correctly, you are asking whether, in view of the fact that banks and other commercial organizations seem to have ready access to people's personal information, including names and addresses, it is reasonable that unions should be deprived of the same access? My answer to that is: Let us not make a bad situation worse. You have identified one of the primary concerns affecting people's personal privacy that is now current in our society, which is the massive use of personal information by commercial organizations without the knowledge or consent of the subjects. We have to deal with that and deal with it quickly.

Let me say that the Government of Canada is well aware of this problem. The Minister of Justice, in an important statement last September, which unhappily did not get the attention it deserved, has committed this government to bringing in a comprehensive national privacy bill by the year 2000, which will bring under the ambit of privacy law the commercial sector that is affected by the Parliament of Canada. I regard that as perhaps the most important privacy development in the last 25 or 30 years. Presumably, such a piece of legislation will try to deal with the very problem that you have identified.

However, the fact that banks or other commercial organizations are doing something they ought not to be doing does not, in my view, constitute an argument for making it worse.

**Senator Cools:** Maybe I am not understanding Senator Maheu's question. She said that currently a bank can release personal information about its own clients. My understanding is that that is not so.

**Senator Maheu:** They get lists.

**Senator Cools:** However, in this bill the board may make an order with regard to a company's own employee base. That is different from what you are asking.

**Senator Maheu:** These lists seem to be readily available to everyone.

**Senator Cools:** I know what lists you are speaking of, and I am very interested because my understanding is that currently there are prohibitions against banks releasing information about its own client base.

**Mr. Phillips:** You are partly right, Senator Cools. The banks do operate under confidentiality laws which prohibit the disclosure of clients' account information and some other things, but the laws with respect to information in the hands of banks and other commercial enterprises are far from comprehensive. There is much information that banks can do with as they will, which is

plusieurs reprises et je n'ai jamais donné mon consentement. Serait-il raisonnable de refuser à d'autres organismes un moyen de communication de ce genre, surtout avec des employés qui ne se rendent peut-être pas compte de l'impact qu'aura l'accréditation d'un syndicat sur les lieux de travail, sans le consentement des personnes en cause.

**M. Phillips:** Si je vous comprends bien, compte tenu du fait que les banques et d'autres établissements commerciaux semblent accéder facilement aux renseignements personnels d'une personne, y compris les noms et les adresses, vous voulez savoir s'il est raisonnable de priver les syndicats du même accès? Je réponds à cela, n'aggravons pas le mal. Vous avez mis le doigt sur l'un des principaux problèmes qui se posent à l'heure actuelle dans notre société en ce qui a trait à la protection de la vie privée. Je veux parler de l'utilisation intense des renseignements personnels par des établissements commerciaux sans que les personnes en cause soient au courant ou y consentent. Nous devons nous attaquer à ce problème et le régler rapidement.

Laissez-moi vous dire que le gouvernement du Canada est tout à fait au courant de la situation. Le ministre de la Justice, dans une déclaration importante qui date de septembre dernier et qui n'a malheureusement pas reçu toute l'attention méritée, s'est engagé à ce que le présent gouvernement dépose un projet de loi national exhaustif sur la protection de la vie privée d'ici l'an 2000. Ainsi, le secteur commercial qui est visé par le Parlement du Canada sera assujéti à la Loi sur la protection de la vie privée. Je considère qu'il s'agit peut-être du progrès le plus important accompli en matière de protection de la vie privée depuis les 25 ou 30 dernières années. Je suppose que cette mesure législative tentera de s'attaquer au problème que vous avez soulevé.

Cependant, le fait que les banques ou d'autres établissements commerciaux font quelque chose qu'ils ne doivent pas faire, ne justifie pas, selon moi, qu'on aggrave le mal.

**Le sénateur Cools:** Je ne comprends peut-être pas la question de le sénateur Maheu. Elle a dit qu'à l'heure actuelle une banque peut divulguer des renseignements personnels sur ses propres clients. Je crois comprendre que ce n'est pas le cas.

**Le sénateur Maheu:** Elles obtiennent des listes.

**Le sénateur Cools:** Mais dans ce projet de loi le conseil peut rendre une ordonnance en ce qui a trait à la base de données que possède une entreprise sur ses employés. C'est différent de ce que vous demandez.

**Le sénateur Maheu:** Ces listes semblent être facilement accessibles à tout le monde.

**Le sénateur Cools:** Je sais de quelles listes vous parlez et cela m'intéresse énormément parce que je crois comprendre qu'à l'heure actuelle les banques n'ont pas le droit de divulguer de l'information au sujet de leurs clients.

**M. Phillips:** Vous avez en partie raison, sénateur Cools. Les banques doivent satisfaire à des exigences de confidentialité qui leur interdit de divulguer de l'information au sujet du compte des clients et certaines autres informations, mais les lois en ce qui a trait à l'information que possèdent les banques et d'autres entreprises commerciales sont loin d'être exhaustives. Les

derived from their customer databases. So the answer to your question is: partly yes, partly no.

**Senator Cogger:** I have not so much a question but a comment. I suggest to you, Senator Maheu, that getting junk mail or unsolicited mail, whether it comes from a bank or Wal-Mart, is an entirely different kettle of fish from having enthusiastic union recruiters knocking at your door after having received your address from your employer. This could be legislated, if you please.

I think the Privacy Commissioner is quite right: If the situation is bad, let us not make it worse by throwing into the act a legislated situation where personal data would be handed over to unions.

Indeed, in reply to one of my questions, the Canadian Bankers Association indicated they would be quite happy with an amendment by which they would comply with the provisions of clause 50 by turning over a list of off-site workers to the board, with the proviso that the board would then have the responsibility of seeking the consent of each individual member listed thereon before they would release the information.

Would that provision meet your concerns?

**Mr. Phillips:** Senator, I think it would. The underlying principle of all personal informational transactions is transparency and consent of the person concerned. While I would not put myself forward as an expert on the finer points of labour relations, I can see that the intent in this bill is to provide for smooth labour-management relations, which is reasonably consistent with ongoing practices. However, I think the drafters of the bill failed to see the discriminatory difference that has been embodied in this bill. If consent can be built into the process — and you have suggested one method of doing so — I think that would satisfy the privacy question, yes, sir.

**The Chair:** Mr. Phillips, do you have another point that you would like to make to the committee?

**Mr. Phillips:** Yes. It has to do with clause 54.

With regard to this clause, the Canada Labour Relations Board is asking Parliament to pass a clause which, essentially, would set aside the Privacy Act altogether with respect to a portion of the CLRB's work, namely, the records and notes of hearings and tribunals. Let me give you a little background on this subject generally.

The status of notes made at hearings and tribunals by the members of various boards and agencies that are emanations of the Parliament of Canada have been in dispute between my office and various other offices for some time. It is our view that, if a person appears before a tribunal and notes, observations and other records are made concerning that person, in accordance with the Privacy Act, that is personal information concerning that individual. Subject to the various exemptions in the Privacy Act, the person has access to those records.

We received a complaint a couple of years ago from a person who sought access to such notes from a CLRB hearing and whose request was denied. The complainant was referred to our office.

banques peuvent faire ce qu'elles veulent d'une bonne partie de l'information qu'elles tirent de leurs banques de données.

**Le sénateur Cogger:** Je n'ai pas tant une question à poser qu'une observation à formuler. Je vous dis, sénateur Maheu, que recevoir de la publicité-rebut ou non sollicitée, qu'elle provienne d'une banque ou de Wal-Mart, n'a absolument rien à voir avec le fait que des agents de recrutement syndicaux enthousiastes viennent frapper à votre porte après avoir obtenu votre adresse de votre employeur. Cela pourrait être légiféré, s'il vous plaît!

Je crois que le Commissaire à la protection de la vie privée a tout à fait raison. Pourquoi aggraver le mal en légiférant de manière à ce que les renseignements personnels soient remis aux syndicats?

En fait, en réponse à l'une des mes questions, des représentants de l'Association des banquiers canadiens ont déclaré qu'ils seraient très heureux d'un amendement qui leur permettrait de respecter les dispositions de l'article 50 en remettant au conseil une liste des travailleurs à distance, à la condition que celui-ci soit alors tenu d'obtenir le consentement de chaque membre dont le nom figure sur la liste avant de divulguer l'information.

Est-ce que cette disposition vous satisferait?

**M. Phillips:** Sénateur, je crois que oui. Le principe sous-jacent à la transmission de renseignements personnels est la transparence et le consentement des personnes en cause. Bien que je ne m'érige pas en spécialiste sur les points plus délicats en matière de relations de travail, je peux voir que ce projet de loi vise à aplanir les relations patronales-syndicales, ce qui est raisonnablement conforme aux pratiques actuelles. Cependant, je crois que les rédacteurs du projet de loi n'en ont pas vu la conséquence discriminatoire. S'il est possible d'intégrer le consentement au processus — et vous avez suggéré un moyen de le faire — je crois que cela réglerait le problème en ce qui a trait à la protection de la vie privée.

**La présidente:** Monsieur Phillips, avez-vous un autre point que vous aimeriez faire ressortir?

**M. Phillips:** Oui. Mon point porte sur l'article 54.

En ce qui concerne cet article, le Conseil canadien des relations de travail demande au Parlement d'adopter une disposition qui, pour l'essentiel, mettrait de côté la Loi sur la protection de la vie privée à l'égard d'une partie du travail du Conseil canadien des relations industrielles, à savoir, les documents des audiences et des tribunaux. Laissez-moi replacer la question dans son contexte.

Depuis un certain temps, le statut des notes d'audiences et de tribunaux des membres de divers conseils et organismes émanant du Parlement du Canada fait l'objet d'un conflit entre mon bureau et divers autres bureaux. Selon nous, lorsqu'une personne comparaît devant un tribunal, les notes, observations et autres dossiers la concernant sont considérés comme des renseignements personnels, conformément à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Sous réserve des diverses exceptions prévues dans cette loi, la personne a accès à ces dossiers.

Il y a quelques années, nous avons reçu une plainte d'une personne qui s'était vu refuser l'accès aux notes découlant d'une audience du Conseil. Nous avons mené une enquête et nous



We investigated the complaint and came to the conclusion that that person should have access to the notes. Our recommendation was not accepted, and we wound up in the Federal Court.

A judgment was brought down in which the Federal Court agreed with the CLRB. The CLRB won its case. The case is currently under appeal. There were other factors in the court's ruling that concerned us, beyond the mere question of whether the notes in this particular case should be accessible. The court held in those circumstances that those notes were beyond the purview of the Privacy Commissioner.

Let me make the distinction between what may be accessible or not accessible under an exemption to the act and whether we can see them at all. The Privacy Act sets out that the Office of the Privacy Commissioner, in the course of investigating complaints, has access to all the files concerned with the complaint. There are very few exceptions to that, cabinet confidences being one of the few.

It is our position that, even if the court held in that particular case that those notes were subject to exemption under the act, our office should still have access to the files themselves to make a determination. We are appealing that judgment.

I wrote to the Minister of Labour pointing out our dissatisfaction with clause 54. We did not feel that any particular department should have the right to seek such a complete, total, absolute set-aside of the Privacy Act and that, in any case, since the judgment itself was under appeal, it would be better to let the court process work its way through before seeking the approval of Parliament for such a comprehensive set-aside.

I note that the committee has received this morning a letter from the Office of the Information Commissioner over the signature of Daniel Brunet, who is their general counsel, making the same objection.

I appeal to this committee not to approve this particular clause. Vitiating the Privacy Act in such an absolute way, in my opinion, certainly does not respect the spirit of the Privacy Act. With a case dealing with this very issue currently under appeal before the courts, it seems to me that this action is premature.

I could make a more general observation about a growing practice which my office has detected among departments generally. I do not think it represents a policy on the part of the Government of Canada, but it is more a matter of administrative convenience concocted by bureaucrats. In putting clauses of this kind into legislation laid before Parliament and before the eyes of extraordinarily busy ministers without, I think, explaining all the ramifications thereof, they seek to build in their own little set-asides and exemptions from statutes such as the Privacy Act.

I remind this committee that the Office of the Privacy Commissioner is an office of Parliament. It tries to enforce an act which speaks to a basic civil right in this country—that is, the right to a decent private life. That right is sanctified by the Universal Declaration on Human Rights and by the European

sommes arrivés à la conclusion qu'elle devait avoir accès à ces notes. Notre recommandation a été rejetée, et nous nous sommes adressés à la Cour fédérale.

La Cour, dans son jugement, a donné raison au Conseil. Cette décision a été portée en appel. Il y avait d'autres facteurs dans le jugement de la cour qui nous préoccupait, outre la simple question de savoir si le plaignant pouvait avoir accès aux notes dans ce cas-ci. La cour a statué que, dans ces circonstances, les notes en question ne relevaient pas de la compétence du Commissaire à la protection de la vie privée.

Il existe une distinction entre les renseignements qui peuvent être communiqués et ceux qui ne peuvent l'être en vertu d'une exemption prévue par la loi. La Loi sur la protection des renseignements personnels dispose que le Commissaire à la vie privée doit, au cours d'une enquête, avoir accès à tous les renseignements relatifs à une plainte. Il y a très peu d'exceptions de prévues, les documents confidentiels du Cabinet étant l'une de celles-ci.

La cour a peut-être statué, dans ce cas-ci, que ces notes faisaient l'objet d'une exemption en vertu de la loi, mais nous estimons que notre bureau devrait tout de même y avoir accès. C'est pourquoi nous avons porté ce jugement en appel.

J'ai écrit au ministre du Travail pour lui faire part de notre mécontentement au sujet de l'article 54. À notre avis, aucun ministère en particulier ne devrait avoir le droit de demander d'être exempté de l'application de la Loi sur la protection des renseignements personnels. De plus, puisque le jugement a été porté en appel, il serait préférable de laisser le processus judiciaire suivre son cours avant de demander au Parlement d'approuver une telle exemption.

Je vois que le comité a reçu, ce matin, une lettre du Commissariat à l'information, signée par Daniel Brunet, avocat général du bureau, qui soulève la même objection.

Je demande au comité de ne pas approuver cet article. Vicié la Loi sur la protection des renseignements personnels d'une façon si absolue est contraire, à mon avis, à l'esprit de la loi elle-même. Je trouve ce geste prématuré, compte tenu du fait que ce jugement a été porté en appel devant les tribunaux.

Je pourrais aussi vous dire quelques mots au sujet d'une pratique qui est de plus en plus répandue au sein des ministères. Elle ne s'agit pas, à mon avis, d'une nouvelle politique de la part du gouvernement du Canada, mais plutôt d'une pratique administrative concoctée par les bureaucrates, pour leur commodité. En introduisant des dispositions de ce genre dans les projets de lois soumis à l'examen du Parlement et de ministres fort occupés sans en expliquer toutes les ramifications, ils cherchent à se donner des petites dispenses et des exemptions de lois comme la Loi sur la protection des renseignements personnels.

Je tiens à rappeler au comité que le Commissariat à la protection de la vie privée relève du Parlement, et qu'il cherche à faire appliquer une loi qui vise à protéger un droit civil fondamental—c'est-à-dire, le droit à une vie privée décente. Ce droit est consacré par la Déclaration universelle des droits de

Covenant on Human Rights. I will not run through the whole catalogue of international covenants which govern this area, about which the Supreme Court of Canada has said, although it is not specifically included in the Charter, it is a Charter right by implication.

To have departments forgo the necessity of observing an act which speaks to a very basic necessary right, the right to personal freedom and uniqueness, without which our society would be radically transformed, for, in my opinion, the sake of their own convenience is an absolutely abhorrent practice about which committees of this Parliament ought to say, "Stop, now. We are not in business for the convenience of bureaucrats; we are in business for service to the public of Canada."

**Senator Cools:** I would ask Mr. Phillips to amplify on one point. He referred to officers of Parliament, which include the Privacy Commissioner, the Chief Electoral Officer and others. Since I believe that we are now in a status of forgotten history in this country, where many no longer know of the unique positions occupied by the electoral officer and the privacy commissioner, could you take a moment to explain that to us?

**Mr. Phillips:** I would be more than happy to do so. The term "officer of Parliament", although it conveys no special privilege except that I can get a friendly tribunal here sometimes, was intended by the Parliament that created us to signify that we function as organizations independent of the executive and that we report directly to Parliament. I have no other masters than the House of Commons and the Senate. My annual report goes directly to the Speaker of each house.

My office, the Office of the Access to Information Commissioner, and the Commissioner of Official Languages are frequently engaged in investigating complaints against departments of government, as a consequence of which it is necessary to establish our independence of any particular department. The other offices of Parliament are the Office of the Auditor General and the Chief Electoral Officer. There are five in total.

**Senator Cools:** Members of our committee should be aware that these are five unique positions, and that they are really servants of Parliament.

**Mr. Phillips:** Of all our functions, the one that I regard as most important is our function to advise Parliament on privacy matters of which we think it should be aware, both in terms of the general impact on personal privacy of changes in society at large — which brings into mind the whole issue of technology and how that is affecting privacy — but most especially of things that are under the purview of the Parliament of Canada that have a bearing on privacy. This is one of them.

Here we have a department of government which, with respect to our operation, is saying that we will not be covered by the Privacy Act. I do not think that the framers of this act or the Parliament that passed it or this Parliament, for that matter, if it were fully apprised of the problem, would approve of this line of activity on the part of a department of government.

l'homme et par le Pacte relatif aux droits civils et politiques. Je n'ai pas l'intention de vous donner toute la liste des conventions internationales qui régissent ce droit, dont la Cour suprême du Canada a dit qu'il découlait de la Charte, même s'il n'est pas défini de façon précise dans celle-ci.

Permettre aux ministères de contourner une loi qui consacre un droit très fondamental, le droit à la liberté de sa personne, sans lequel notre société subirait une transformation radicale, pour, à mon avis, leur propre commodité est une pratique absolument déplorable à propos de laquelle les comités parlementaires devraient dire: «Arrêtez immédiatement. Nous ne sommes pas ici pour servir les bureaucrates, mais pour servir les intérêts de la population du Canada».

**Le sénateur Cools:** J'aimerais demander à M. Phillips de nous fournir des précisions sur un point. Il a parlé des mandataires du Parlement, qui comprennent le Commissaire à protection de la vie privée, le directeur général des élections, ainsi de suite. Comme il y a de nombreuses personnes dans ce pays qui ne connaissent pas le caractère unique des postes qu'occupent le directeur général des élections et le Commissaire de la protection de la vie privée, pouvez-vous prendre quelques instants pour nous parler de leurs fonctions?

**M. Phillips:** Avec plaisir. L'expression «mandataire du Parlement», bien qu'elle ne confère aucun privilège spécial, sauf que j'arrive parfois à trouver une oreille attentive ici, signifie que nous sommes indépendants de l'exécutif et que nous relevons directement du Parlement. Je n'ai pas d'autre maître que la Chambre des communes et le Sénat. Mon rapport annuel est présenté aux présidents de chacune des deux chambres.

Mon bureau, le Commissariat à l'information et le Commissariat aux langues officielles sont souvent appelés à mener des enquêtes sur des plaintes portées contre des ministères du gouvernement, d'où la nécessité d'établir notre indépendance par rapport à tout ministère en particulier. Les autres mandataires du Parlement sont le vérificateur général et le directeur général des élections. Il y en a cinq au total.

**Le sénateur Cools:** Il conviendrait de rappeler aux membres du comité que ces cinq postes sont uniques, et que leurs titulaires sont en fait les serveurs du Parlement.

**M. Phillips:** De toutes nos fonctions, la plus importante, à mon avis, est celle qui consiste à conseiller le Parlement sur les questions touchant la protection de la vie privée, c'est-à-dire l'impact général, sur la vie privée, des changements qui s'opèrent dans la société en général — comme les changements technologiques —, mais surtout des activités qui relèvent de la compétence du Parlement du Canada.

Nous avons ici un ministère qui dit que ses activités ne seront assujetties à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je ne crois pas que les rédacteurs de cette loi, le Parlement qui l'a adoptée ou ce Parlement-ci, s'ils étaient vraiment conscients du problème, approuveraient cette façon de procéder.



**Senator Cools:** You used an expression which I have used a lot — and, bless his soul, the late Senator Eugene Forsey used to talk a lot about this issue of administrative convenience of departmental staff. Can you amplify on that for me, please?

**Mr. Phillips:** If you are not accountable to anyone, it makes life a whole lot easier. One of the purposes of the Privacy Act is to provide an element of accountability for the actions of departments and for the management of personal information.

The departments of government of this country, on average, hold your name, senator, and mine, in 25 or so different places and a good deal of other personal information. Reckless or inconvenient use of that information is dangerous to the privacy health of the Canadian public. Hence, we have an act which states that the government will not collect information about you without telling you what it is they need. They will only collect information when they need it to run a program. You will have access to that information and a right to correct it if it is wrong, and that information will not be disclosed or used for other unrelated purposes without your knowledge and consent.

I admit that there can be occasions when that law provides an obstacle to something which a department wants to do, but the laws are there for good reason. Simply because someone decides on their own that it is inconvenient for the Office of the Privacy Commissioner to have the right to come in and look at a file on behalf of a complainant is, in my view, not a sufficient excuse for setting aside the Privacy Act. There can be no other motive for putting that clause into the bill. What other reason could be advanced? None that I can see.

**Senator Cools:** When the minister appears before our committee this afternoon, perhaps we could put that question to him.

**Senator Cogger:** The other document that you were quoting emanates from the office of Mr. Grace.

**Mr. Phillips:** That is right.

**Senator Cogger:** He, like you, reports to Parliament.

**Mr. Phillips:** Yes, indeed.

**Senator Cogger:** Those are questions and answers for the record.

Were you consulted before a member of this committee called you about Bill C-66?

**Mr. Phillips:** No, we were not. I am glad you raised that, senator. I was not going to burden the committee with any more of my gripes about life generally. You have many problems of your own.

One of the primary problems of an office such as mine, which has a duty to inform members of Parliament when something is going on about which you ought to know, for good and for ill, is really knowing what is going on.

**Le sénateur Cools:** Vous avez employé une expression que j'ai beaucoup utilisée — et, que Dieu le bénisse, le regretté sénateur Eugene Forsey avait souvent l'habitude de parler de la commodité de l'administration. Pouvez-vous nous en dire un peu plus là-dessus?

**M. Phillips:** Lorsque vous ne relevez de personne, la vie est beaucoup plus simple. La Loi sur la protection des renseignements personnels a pour objet, entre autres, d'obliger les ministères à rendre compte de leurs décisions et de leur gestion des renseignements personnels.

Votre nom, sénateur, et le mien, figurent en moyenne dans 25 dossiers différents; les ministères possèdent aussi beaucoup d'autres renseignements à notre sujet. L'utilisation imprudente ou inappropriée de ces renseignements constitue une menace à la protection de la vie privée. C'est pourquoi nous avons une loi qui dispose que le gouvernement ne recueillera pas des renseignements sur votre compte sans d'abord vous informer de la nature des renseignements dont il a besoin. Il recueillera uniquement des renseignements lorsqu'il en aura besoin pour un programme. Vous aurez accès à ces renseignements et vous aurez le droit de les faire corriger s'ils comportent une erreur. Ces renseignements ne pourront être divulgués ou utilisés à d'autres fins, sans votre consentement.

Il est vrai qu'il peut y avoir des occasions où la loi peut constituer un obstacle pour un ministère. Toutefois, les lois sont là pour une raison. Le fait que quelqu'un décide, de son propre chef, que le Commissaire à la protection de la vie privée ne devrait pas avoir le droit de consulter un dossier au nom d'un plaignant ne constitue pas, à mon avis, une raison suffisante pour passer outre à la Loi sur la protection des renseignements personnels. Aucune autre raison ne justifie l'ajout de cette disposition dans un projet de loi. Quelle autre raison pourrait-il y avoir? Aucune, à mon avis.

**Le sénateur Cools:** Nous pourrions peut-être poser cette question au ministre lorsqu'il comparaitra devant notre comité cet après-midi.

**Le sénateur Cogger:** L'autre document que vous avez cité provient du bureau de M. Grace.

**M. Phillips:** C'est exact.

**Le sénateur Cogger:** Comme vous, il relève du Parlement.

**M. Phillips:** En effet.

**Le sénateur Cogger:** Si je vous pose ces questions, c'est pour le compte rendu.

Vous a-t-on consulté au sujet du projet de loi C-66?

**M. Phillips:** Non. Je suis content que vous ayez soulevé cette question, sénateur. Je n'avais pas l'intention d'importuner le comité avec nos problèmes. Vous en avez déjà beaucoup de votre côté.

Une des principales difficultés d'un bureau comme le mien, qui a le devoir de signaler toute question d'intérêt aux membres du Parlement, qu'il s'agisse d'un bien ou d'un mal, c'est de savoir vraiment ce qui se passe.

I have a very small staff. In total, right now, we have 36 people, nearly 20 of whom are complaint investigators. We are a complaint-driven organization. The size of my staff has not changed in many years; however, the workload certainly has. I have been in the office for six years, and the number of complaints that I receive and which must be investigated has doubled. I have no option under the act; I must investigate a complaint. There were 2,000 this year and 1,000 when I started this job. The burnout of my staff is a problem.

I would like a much better level of access and liaison with all the departments of government which are in the process of bringing forward proposals for Parliament's consideration. There is no such requirement upon them at the moment. I think they have been advised by the Treasury Board from time to time and by deputy ministers to consult with my office, and sometimes they do. I have had very good relations with some organizations.

The Chief Electoral Officer, when he was contemplating a permanent register, worked with my office right from day one advising us how he planned to do this and asking what we had to say about it. As a consequence — and I think Mr. Kingsley himself would say it was a good arrangement between two officers of Parliament — he has a system which is quite respectful of the privacy interests of Canadians.

Departmental officials do not seem to feel the same degree of urgency to consult with us. As a consequence, we frequently find out about these things late in the day when it is very difficult to effect any useful change. As a practical matter — and let us not beat about the bush here. When governments have put their reputations on the line in the form of something on the record, it is much more difficult to effect changes. It is also more difficult, sometimes, in an administrative way.

I would be very happy if a committee of this nature were to recommend that, in the future, departments of government should be required to consult with the privacy commissioner if they propose to put any language into a proposed amendment or a bill of any kind that has a privacy impact. Alternatively, we should have a privacy impact statement attached to every proposal that comes before Parliament, certified by the Department of Justice, so that that issue has been clearly looked at and examined.

**Senator Beaudoin:** Hear! Hear!

**Mr. Phillips:** That would save us a lot of trouble. Alternatively, give me more money to put more people into research work.

**The Chair:** As always, we ask if this bill goes against the Charter of Rights or the Constitution.

**Senator Cools:** We should thank Commissioner Phillips for that clarification.

J'ai une très petite équipe d'employés. Le bureau compte actuellement 36 employés, dont presque 20 enquêteurs. Notre rôle est de faire enquête sur les plaintes. La taille du bureau n'a pas changé au cours des dernières années; toutefois, la charge de travail, elle, a augmenté. J'occupe ce poste depuis six ans, et le nombre de plaintes que je reçois et qui doivent faire l'objet d'une enquête a doublé. Je n'ai pas le choix. La loi m'oblige à faire enquête sur une plainte. Nous en avons reçu 1 000 l'année où je suis entré en fonction; nous en sommes à 2 000 cette année. Mon personnel est épuisé.

J'aimerais établir de meilleurs contacts avec tous les ministères du gouvernement qui soumettent des propositions au Parlement. Pour l'instant, ils ne sont pas obligés de nous consulter. Le Conseil du Trésor, à l'occasion, et les sous-ministres les encouragent à communiquer avec mon bureau, et parfois ils le font. J'entretiens d'excellents rapports avec certains ministères.

Le directeur général des élections, lorsqu'il a songé à mettre sur pied un registre permanent, a collaboré avec mon bureau dès le départ. Il nous a expliqué comment il comptait procéder et nous a demandé notre avis. Il a donc — et je crois que M. Kingsley qualifierait de fructueux les échanges entre les deux mandataires du Parlement —, mis sur pied un système qui respecte la vie privée des Canadiens.

Les fonctionnaires ne se sentent pas aussi pressés de communiquer avec nous. Par conséquent, nous sommes souvent informés sur le tard, de sorte qu'il est très difficile d'apporter des changements utiles. Dans la pratique — et n'y allons pas par quatre chemins —, lorsque les gouvernements mettent leur réputation en jeu en s'engageant à faire quelque chose, il est beaucoup plus difficile d'apporter des changements. C'est également plus difficile de le faire, parfois, sur le plan administratif.

Je serais très heureux qu'un comité comme le vôtre recommande que les ministères, à l'avenir, consultent le Commissaire à la protection de la vie privée chaque fois qu'ils veulent proposer un amendement ou un projet de loi qui a un impact sur la protection de la vie privée. Sinon, un énoncé des incidences sur la protection de la vie privée devrait être annexé à chaque proposition soumise au Parlement, et approuvé par le ministère de la Justice, pour montrer que cette question a fait l'objet d'un examen approfondi.

**Le sénateur Beaudoin:** Bravo!

**M. Phillips:** Cela nous épargnerait bien des maux de tête. À défaut de cela, j'aimerais qu'on me donne plus d'argent pour que je puisse affecter un plus grand nombre d'employés aux recherches.

**La présidente:** Comme toujours, nous voulons savoir si ce projet de loi va à l'encontre de la Charte des droits et libertés ou de la Constitution.

**Le sénateur Cools:** Nous devrions remercier M. Phillips pour cette précision.



**Senator Maheu:** I say this without any prejudice, but in the judge's decision on your court case, he said that the commissioner, without relying on any authority, simply chose to disregard the long-established judicial practice which guards decision-makers from intrusion into the thought process leading to their decisions. He said that, in professing to know how to better run the legal system, he believed that the commissioner lost sight of the purpose and the limits inherent in his own legislation.

This is a Federal Court case before Mr. Justice Noël.

Even though you are appealing this judge's decision, his words are pretty strong.

Can you think of any impediment to the well-established practice that exists now being confirmed in Part I of the Canada Labour Code? Is it possible that you might be wrong in thinking that such notes should be accessible?

**Mr. Phillips:** I can frequently be wrong. Certainly, Mr. Justice Noël thought so.

**Senator Maheu:** This is your board.

**Mr. Phillips:** The Privacy Act makes no mention of board members' notes. If it is personal information, no exemption is granted to board members' notes. That was certainly the foundation of our argument.

If you want to go beyond that, I would have to say: Sometimes yes, and sometimes no. I am an ombudsman, not a judge. I look at the information before me and I try to make a reasonable judgment, which I recommend to the department against whom the complaint has been lodged.

Perhaps it is because I am not a judge and not a lawyer and prone to error that I have no power of enforcement. Our experience has been that, most of the time, departments accept what I have to say.

**Senator Maheu:** This is not a department; it is a board.

**Mr. Phillips:** That is true, but it began with the CLRB telling me: Thank you but, no, thank you.

I have cited for you what I believe to be the legal basis of our argument, namely, that this information is accessible under the Privacy Act. Judge Noël took a different view. There are other elements in the judgment which are of concern to us. If you want me to invite Ms Harris to go into that, I am happy to do so.

**Ms Holly A. Harris, General Counsel, Office of the Privacy Commissioner of Canada:** One issue that is important to keep in mind is that the CLRB is scheduled to the Privacy Act. It is subject to the Privacy Act, whereas courts are not.

**Senator Cools:** It is subject to Parliament, too, in case you have forgotten.

**Le sénateur Maheu:** Je dis cela sans parti pris, mais le juge qui a statué sur votre cas a déclaré que le commissaire, sans se fonder sur aucune autorité, a tout simplement choisi de faire fi d'un principe juridique reconnu qui protège les décideurs contre toute ingérence dans le processus décisionnel. Il a affirmé que le commissaire, en prétendant être mieux à même de diriger l'appareil judiciaire, avait perdu de vue l'objet et les limites de sa propre loi.

Le juge Noël, de la Cour fédérale, entend actuellement cette cause.

Même si vous en appelez de sa décision, le juge ne mâche pas ses mots.

Existe-t-il une raison valable de ne pas confirmer, dans la partie I du Code du travail, la pratique actuelle, déjà bien établie? Se peut-il que vous ayez tort de vouloir que pareilles notes puissent être communiquées?

**M. Phillips:** Je peux souvent avoir tort, du moins de l'avis du juge Noël.

**Le sénateur Maheu:** Il s'agit de votre conseil.

**M. Phillips:** La Loi sur la protection de la vie privée ne mentionne pas les notes des membres du conseil. Même si les renseignements sont d'ordre personnel, les notes des membres ne sont pas soustraites à l'application de la loi. C'était certes le fondement de notre argument.

Si vous souhaitez aller plus loin, il faudrait que je vous réponde: «Parfois oui, parfois non». Je suis un ombudsman, non pas un juge. J'examine les données qui me sont soumises. J'essaie de prendre une décision raisonnable quant aux mesures à prendre et je les recommande au ministère contre lequel la plainte a été déposée.

C'est peut-être parce que je ne suis ni juge ni avocat et que je suis enclin à faire des erreurs qu'on ne m'a pas conféré de pouvoir d'exécution. Jusqu'ici, la plupart du temps, les ministères acceptent de bon gré ce que j'ai à dire.

**Le sénateur Maheu:** Nous ne parlons pas ici d'un ministère, mais bien d'un conseil.

**M. Phillips:** C'est vrai, mais toute cette histoire a commencé quand le Conseil canadien des relations industrielles m'a remercié de mon offre et a affirmé pouvoir se passer de mon aide.

Je vous ai cité ce que je crois être le fondement légal de notre argument, soit que la Loi sur la protection de la vie privée prévoit que ces renseignements sont accessibles. Le juge Noël est d'un avis contraire. Sa décision comporte d'autres éléments préoccupants. Si vous désirez des précisions, Mme Harris pourra vous les donner.

**Mme Holly A. Harris, avocate générale, Commissariat à la protection de la vie privée du Canada:** Il importe de se rappeler que le conseil figure à l'annexe de la Loi sur la protection de la vie privée. Il y est donc assujéti, alors que les tribunaux ne le sont pas.

**Le sénateur Cools:** Il relève aussi du Parlement, au cas où vous l'auriez oublié.

**Senator Beaudoin:** The right to privacy is protected in our country by legislation, as are all the great instruments to which you were referring a few moments ago.

What about the question that was raised this morning concerning the secret vote? As privacy commissioner, do you feel that that pertains to the right of privacy? I am inclined to think so.

**Mr. Phillips:** I think I could find a privacy definition for that. How a person votes is that person's personal information, yes. As a consequence, its disclosure, except without consent, should not be allowed. If someone wants to say publicly how he or she has voted, that is their business; otherwise, it is personal, private information.

**Senator Beaudoin:** Jurisprudence is created every day on the Charter. The right of privacy, in my opinion, emanates from the Charter of Rights, section 7.

We need more and more rulings in this regard. It is one thing to say that the right to privacy is protected by Parliament and the statutes but, when it is protected by an instrument like the Charter, it is quite a protection.

**Mr. Phillips:** If this committee wants to add to its many recommendations a suggestion that, at the next go-round, privacy be given specific mention in the Charter, I would throw a party that day and invite you all.

I cannot refrain from recalling that I made that very suggestion in another place — and, you were present that day — namely, that it should be included in the Charter.

In a way, that is unfinished business. The history is rather interesting. The original drafts of the Charter of Rights and Freedoms which were laid before the premiers of the country, the First Ministers, at their initial constitutional conferences, did include a specific mention of privacy as a charter right.

The justice minister at the time was the Prime Minister today, Mr. Chrétien. Somewhere along the way, it got lost in the horse trading that goes on in those meetings. It is too bad, in a way, that it did not survive the initial meetings. I hope that some day we can return to it and get it back in there.

**Senator Cools:** I did a lot of work many years ago on one of these administrative tribunals. In many of them, there is a host of problems waiting to be examined. In terms of your concerns about privacy, do you know of any other tribunal or board which is created by act of Parliament, such as the National Parole Board, which is given an equivalent power basically to hand over people's private information? I do not think the parole board can do something like that.

**Le sénateur Beaudoin:** Comme tous les grands principes auxquels vous faisiez allusion, il y a quelques instants, le droit à la protection de la vie privée est garanti dans une loi, au Canada.

Comment répondriez-vous au point soulevé, ce matin, concernant les scrutins secrets? En tant que Commissaire à la protection de la vie privée, estimez-vous qu'il y a un rapport avec le droit à la protection de la vie privée? J'aurais tendance à le croire.

**M. Phillips:** Je pourrais probablement trouver une définition de la protection des renseignements personnels en réponse à cette question. Le vote d'une personne est un renseignement personnel qui lui appartient effectivement. Par conséquent, il ne faudrait pas en permettre la diffusion, sauf avec son consentement. Si quelqu'un tient à dire publiquement comment il a voté, il est libre de le faire. Par contre, dans toutes les autres situations, cette information est strictement personnelle et particulière.

**Le sénateur Beaudoin:** Chaque jour, on établit des précédents en ce qui concerne la Charte. Le droit à la protection de la vie privée découle, selon moi, de l'article 7 de la Charte des droits.

Il faudra que beaucoup plus de décisions soient rendues à cet égard. Dire que le droit à la protection de la vie privée est protégé par le Parlement et par les lois est une chose mais, quand il est protégé par un texte comme la Charte, cette protection est beaucoup plus étanche.

**M. Phillips:** Si le comité souhaite ajouter à ses nombreuses recommandations une suggestion voulant que, lors de la prochaine série de modifications, la protection de la vie privée soit expressément mentionnée dans la Charte, je célébrerai l'événement, et vous serez tous invités.

Je ne puis m'empêcher de rappeler que j'ai fait cette même suggestion à l'autre endroit — vous étiez présent, ce jour-là —, soit qu'il faudrait l'inclure dans la Charte.

En un certain sens, c'est une question à suivre. Elle a connu une évolution plutôt intéressante. Dans les premières ébauches de la Charte des droits et libertés qui ont été soumises aux premiers ministres du pays, lors des premières conférences constitutionnelles, la Charte incluait une mention expresse de la protection de la vie privée.

Le ministre de la Justice d'alors était l'actuel premier ministre, M. Chrétien. En cours de route, la mention a disparu dans le dédale des compromis auxquels on se livre habituellement à ce genre de réunion. Il est dommage, en un certain sens, qu'on ne l'ait pas conservée. J'espère qu'un jour, nous pourrions y revenir et l'inscrire dans la Charte.

**Le sénateur Cools:** Il y a bien des années, j'ai beaucoup travaillé au sein d'un de ces tribunaux administratifs. Souvent, il existe une foule de problèmes à examiner. En ce qui concerne vos préoccupations en matière de protection de la vie privée, connaissez-vous un autre tribunal ou un autre conseil créé par une loi du Parlement, par exemple la Commission nationale des libérations, qui ait le pouvoir équivalent, c'est-à-dire qui puisse essentiellement ordonner la communication de renseignements privés appartenant à un particulier? Je ne crois pas que la Commission des libérations puisse le faire.



**Mr. Phillips:** I do not think so, but I certainly do not know all the details of every statute on the law books of Canada.

There are certainly cases which have come before me in which notes on tribunals and boards have been accessed by individuals. It has depended, up until this court case, upon the information concerned. Generally, boards and tribunals have had a pretty effective and useful working relationship. This is something new.

If this is approved by Parliament, you can bet your boots that every board, tribunal, agency, or whatever, will be coming before you to ask for the same thing.

**Senator Cogger:** There will be a stampede.

**Senator Bosa:** Commissioner, you stated that, since you took office, the workload has doubled from 1,000 to 2,000 cases. In what year did you take office?

**Mr. Phillips:** I became the privacy commissioner in 1991.

**Senator Bosa:** How many people do you have on your staff?

**Mr. Phillips:** I think the complement now is 36 or 37. I may be out by one or two.

**Senator Bosa:** Do you have a backlog? Can you describe a typical case that would come before you?

**Mr. Phillips:** A typical case would be someone writing to the department asking for all the information concerning a particular matter and the department saying, "No, you cannot have access to this, because under section 1 of so and so, we can exempt this information." The complaint is then referred to my office. An investigator is assigned. The investigator will go and examine all the files. He will write a report for my attention. I will review the report and the information in dispute and then make a finding. The finding then goes to the department. If I find on behalf of the complainant, I will ask the department to grant access. If the department still refuses, I have the right to go to court on behalf of the complainant or the complainant can go to court on his or her own behalf.

That is the process. Sometimes it can take a long time. It sounds simple but, frequently, we are talking about thousands of documents. Sometimes we are talking about hundreds of complaints from the same complainant. I recently had a case in which there were approximately 300 complaints from one complainant.

**Senator Bosa:** I want to read one sentence from the letter sent to you by the minister, which states:

The protection of the personal notes of adjudicators responsible for the administration of Part I of the *Canada Labour Code* was confirmed by the Trial Division of the Federal Court in its decision of August 12, 1996.

That has already been brought to your attention.

**M. Phillips:** Je ne le crois pas, non plus, mais je ne connais certes pas en détail toutes les lois du Canada.

Par contre, dans plusieurs cas qui m'ont été soumis, les notes des membres des tribunaux ou des commissions ont été mises à la disposition de particuliers. Jusqu'à l'actuelle poursuite devant les tribunaux, tout dépendait de l'information en cause. En règle générale, nos relations avec les conseils et les tribunaux sont plutôt efficaces et utiles. Ce qui se passe actuellement est un phénomène nouveau.

Si le Parlement adopte le projet de loi à l'étude, vous pouvez parier que les commissions, tribunaux, organismes et que sais-je encore viendront vous demander la même chose.

**Le sénateur Cogger:** En fait, il y aura une ruée.

**Le sénateur Bosa:** Commissaire, vous avez dit que, depuis que vous aviez été nommé à ce poste, la charge de travail avait doublé, passant de 1 000 à 2 000 cas. En quelle année avez-vous assumé vos fonctions?

**M. Phillips:** Je suis devenu Commissaire à la protection de la vie privée en 1991.

**Le sénateur Bosa:** Combien avez-vous d'employés?

**M. Phillips:** Les effectifs atteignent actuellement 36 ou 37 personnes. J'en ai peut-être oublié une ou deux.

**Le sénateur Bosa:** Y a-t-il un arriéré de travail? Pouvez-vous nous décrire le cas typique dont vous êtes saisi?

**M. Phillips:** Dans un dossier typique, quelqu'un écrirait au ministère pour demander qu'on lui envoie toute l'information existante au sujet d'une question particulière. Le ministère lui répondrait: «Non. Vous ne pouvez obtenir cette information parce que, en vertu de l'article 1, et cetera, nous ne sommes pas tenus de la communiquer.» La plainte est ensuite transmise à mon commissariat. Un enquêteur est affecté à l'affaire. Il ira examiner tous les dossiers. Ensuite, il rédige un rapport à mon attention. Je prends connaissance du rapport, de l'information refusée, puis je rends une décision. Cette décision est communiquée au ministère. Si je donne gain de cause au plaignant, je demande au ministère de lui donner accès aux documents. Si le ministère persiste dans son refus, j'ai le droit d'entamer une poursuite devant les tribunaux au nom du plaignant, ou encore le plaignant peut le faire de son propre chef.

C'est ainsi que se déroule le processus. Parfois, il faut beaucoup de temps. Cela a l'air simple, mais, fréquemment, des milliers de documents sont en jeu. Parfois, le même plaignant peut déposer des centaines de plaintes. Nous avons eu récemment un cas où un seul plaignant avait déposé 300 plaintes environ.

**Le sénateur Bosa:** J'aimerais lire une phrase extraite de la lettre que vous a envoyée le ministre:

La Division de première instance de la Cour fédérale a confirmé, dans la décision rendue le 12 août 1996, que les notes personnelles des arbitres responsables d'appliquer la partie I du Code canadien du travail étaient protégées.

On avait déjà porté le fait à votre attention.

**Mr. Phillips:** That is the case to which we referred, yes. That is the case that is now under appeal. The Department of Justice is intervening.

**Senator Cogger:** Mr. Phillips, even if you were to lose the appeal on your current case, your concerns about section 50 would remain intact, would they not?

**Mr. Phillips:** Yes.

**Senator Cogger:** So they have nothing to do with that case.

**Mr. Phillips:** No, that is a separate issue.

In answer to Senator Bosa, I said that the Department of Justice was intervening in that appeal on our behalf. You may find that of interest.

**Senator Cogger:** On your behalf?

**Mr. Phillips:** They are taking our position, yes.

**Senator Cogger:** The Department of Justice has joined your case?

**Senator Maheu:** I understand that the Attorney General will be opposing your case.

**Ms Harris:** The Attorney General is intervening, but his position is not clear. We have not seen their intervention documents. However, I expect that the Attorney General will be with us on some issues and against us on other issues.

**The Chair:** Thank you, Mr. Phillips, for appearing before the committee today. We appreciate your concerns and comments and we will take them under consideration as we do a clause-by-clause consideration of this bill.

**Mr. Phillips:** Thank you, Madam Chair and members of the committee.

**The Chair:** The committee will now hear from Olivier Laurendeau.

[Translation]

**Mr. Olivier Laurendeau, Lawyer:** Madam Chair, with your permission, I will address the committee in French. I have been practising law in Montreal since 1970, primarily as a litigator. As such, I work cases in superior as well as in administrative courts. While labour law accounts for an important part of my practice, I have not in recent years tried any cases before the Canada Labour Relations Board and I do not have any cases pending before this tribunal at the present time.

However, I am rather well-versed in the Canada Labour Code and I know how important the Canada Labour Relations Board is in Canadian labour law. You will understand, therefore, that I am here only as a litigator who is concerned about the many important issues that affect the judicial process.

**M. Phillips:** C'est l'affaire dont nous parlions effectivement et que nous avons portée en appel. Le ministère de la Justice fait une intervention.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Phillips, même si vous perdiez cet appel, vous ne seriez pas plus à l'aise avec l'article 50 que vous ne l'êtes actuellement, n'est-ce pas?

**M. Phillips:** Vous avez raison.

**Le sénateur Cogger:** Elles sont donc sans rapport avec l'affaire.

**M. Phillips:** Non, il s'agit d'une question distincte.

En réponse à votre question, sénateur Bosa, vous serez peut-être intéressé d'apprendre que, comme je l'ai dit, le ministère de la Justice interviendra dans cette cause pour notre compte.

**Le sénateur Cogger:** Pour votre compte?

**M. Phillips:** Il nous donne raison, effectivement.

**Le sénateur Cogger:** Le ministère de la Justice épouse votre cause?

**Le sénateur Maheu:** Je crois savoir que le Procureur général se rangera dans l'autre camp.

**Mme Harris:** Le Procureur général intervient, mais sa position est ambiguë. Nous n'avons pas encore pu prendre connaissance de ses documents d'intervention. Cependant, je m'attends que le Procureur général sera d'accord avec nous au sujet de certains points et moins d'accord au sujet de certains autres.

**La présidente:** Monsieur Phillips, je vous remercie d'avoir répondu à notre invitation aujourd'hui. Nous vous savons gré d'avoir pris la peine de nous exposer vos préoccupations et de nous avoir donné votre avis. Nous en tiendrons compte lors de l'étude article par article du projet de loi.

**M. Phillips:** C'est moi qui vous remercie, madame la présidente et honorables sénateurs.

**La présidente:** Le comité accueille maintenant M. Olivier Laurendeau.

[Français]

**M. Olivier Laurendeau, avocat:** Madame la présidente, si vous me permettez, je vais m'adresser à l'assemblée en français. Je suis avocat, pratiquant à Montréal depuis 1970. Je suis principalement ce que l'on appelle un avocat plaideur, ou en anglais, un «litigator». À ce titre, je plaide devant les tribunaux des cours supérieures ainsi que devant les tribunaux administratifs. Je précise que bien que le droit du travail constitue une partie importante de ma pratique, je n'ai pas eu, au cours des dernières années à me présenter devant le Conseil canadien des relations de travail, et je n'ai pas actuellement de dossiers devant ce tribunal.

Cependant, j'ai une certaine familiarité avec le Code canadien du travail et je connais la place importante que le Conseil canadien des relations de travail tient dans notre droit du travail canadien. Alors, je pense que vous comprenez que je ne viens pas ici à d'autre titre que comme avocat plaideur, et à ce titre, intéressé à toutes les questions importantes qui touchent la fonction judiciaire.



The bill now before you has some rather serious implications for the judicial system, or at the very least, for the administrative system.

I do not pretend to have any special knowledge of constitutional issues and I do not intend to challenge the professors and notable legal experts who are here today. I believe my viewpoint is important because it represents that of litigators and these are the people that are generally consulted when legal advice is sought in connection with a particular matter.

The bill amends section 9 of the Canada Labour Code and replaces the current Canada Labour Relations Board by another body, the Canada Industrial Relations Board. At this time, I wish to focus only on clauses 87 through 90 of Bill C-66. Clause 87 reads as follows:

87. The members of the former Board cease to hold office on the commencement day.

This means that on the day the bill comes into effect, all current Board members cease to hold office immediately and *ipso facto*.

As you undoubtedly know, the chairperson and vice-chairpersons of the current board hold office for 10 years, whereas the other members hold office for five years. Under the proposed legislation, these persons would hold office during good behaviour and would be appointed for a fixed term, which ensures their independence.

Based on the information that I have obtained, the chairperson and five vice-chairpersons would hold office for terms ranging from two to seven years. The six other board members appointed for terms of five years still have anywhere from one year to a little over three years to serve on their current mandate, depending on the date on which they were appointed.

Therefore, as I was saying, pursuant to clause 87, all of these individuals who are exercising important judicial duties in Canada cease to hold office on the day Bill C-66 comes into force.

Pursuant to subclause 88(1), any proceeding that the former Board was seized of on the day immediately preceding the commencement day shall be transferred to the new Board. Subclause 2 gives the new chairperson appointed by the executive on the recommendation of the minister a certain amount of discretionary power. The new chairperson may, if he so desires, ask any member of the former Board to continue to hear any matter that was before him before the commencement day and in respect of which there was any proceeding in which he participated as a member. This discretionary power is not regulated by the bill.

Je pense que le projet de loi que vous avez devant vous pour étude comporte certaines implications qui sont, disons, sérieuses — pour ne pas dire, assez graves — relativement au système judiciaire, tout au moins dans ce que l'on appelle le système administratif.

Je n'aspire pas à faire reconnaître ici une compétence particulière dans les questions constitutionnelles, et je n'entends pas rivaliser avec certains des professeurs et des grands juristes qui sont ici. Je pense que mon point de vue est important parce qu'il représente le point de vue d'avocat plaideur, et c'est le genre d'avocat que l'on consulte, en général, lorsqu'on a un recours à exercer, et pour connaître l'état du droit sur une question.

Le projet de loi amende l'article 9 du Code canadien du travail et remplace l'actuel Conseil canadien des relations de travail par un tribunal qui lui ressemble beaucoup — le mot est faible — et qui s'appelle le Conseil canadien des relations industrielles. Je ne veux traiter ici que des articles 87 à 90 du projet de loi C-66. L'article 87 se lit comme suit:

87. Le mandat des membres de l'ancien Conseil prend fin à la date de référence.

Ce qui veut dire qu'à la date où le projet de loi entre en vigueur, le mandat de toutes les personnes qui sont actuellement au Conseil, prend fin immédiatement et *ipso facto*.

Comme vous savez sans doute, le mandat des membres de l'actuel Conseil est de 10 ans, dans le cas du président et des vice-présidents, alors qu'il est de cinq ans dans le cas des autres membres. En vertu de la loi actuelle, il s'agit de nominations qui sont faites à titre inamovible, c'est-à-dire «during good behaviour», et garantissent aux membres le maintien de leur fonction pendant la durée prévue, et assure ainsi, je crois, l'indépendance des membres de ce tribunal.

À l'heure actuelle, selon les informations que j'ai pu obtenir, nous avons un président et cinq vice-présidents, et la durée de mandat de ces personnes varie, selon le cas, entre deux et sept ans. Quant aux autres membres, qui sont nommés pour cinq ans — et ils sont six — la durée de leur mandat encore à courir varie entre moins d'un an et un peu plus de trois ans. Tout dépend de la date de leur nomination.

Alors donc, comme je disais, en vertu de l'article 87 précité, le mandat de toutes ces personnes exerçant des fonctions judiciaires importantes au Canada prend fin dès la mise en vigueur du projet de loi C-66.

L'article 88, alinéa 1, du projet de loi prévoit que toutes les affaires dont le Conseil est saisi à la veille de la mise en vigueur de la loi, se poursuivent devant le nouveau Conseil. L'alinéa 2, confère une certaine discrétion au nouveau président qui sera nommé par l'exécutif, sur recommandation du ministre. En effet, le nouveau président pourra, s'il le juge à propos, demander à un membre de l'ancien Conseil de continuer l'audition d'une affaire qui lui aurait été soumise avant la date d'abolition et aura déjà fait l'objet d'une procédure à laquelle il aurait participé en sa qualité de membre. Alors, il s'agit d'un pouvoir discrétionnaire qui n'est pas réglementé par le projet de loi.

If the new chairperson decides to exercise this prerogative in the case of one current board member, whether it be one of the vice-chairpersons or some other member, the member in question will be entitled to be paid fees that may be fixed by the Governor in Council.

However, members given the opportunity to continue hearing a matter will have to make arrangements to conclude this matter within one year because beyond that date, the chairperson may withdraw that matter from him, pursuant to clause 90.

Therefore, to sum up — and I think that I am quite justified to do it at this time — clauses 87 through 90 totally disregard the tenure associated with the appointments made within the framework of the legislation and in accordance with the constitutional principles applicable in such cases.

I will focus on some of the bill's other provisions only when it is essential to do so to ensure my position is clear to you. I have absolutely no intention of commenting on the other clauses. Nor do I intend to criticize the aims pursued by the government through this bill.

As far as I am concerned, and I believe many other jurists share my sentiments, clause 87 pursuant to which current board members cease to hold office comes like a bolt out of the blue in the midst of this bill.

In my opinion, there is no obvious link between this provision which terminates the mandate of board members and the rest of the bill. Furthermore, I personally think that there is no obvious link between the aims sought by this bill, which contains many significant amendments to various aspects of the Canada Labour Code, the elimination of the Canada Labour Relations Board and its replacement by a similar body to be known as the Canada Industrial Relations Board, as stipulated in clause 9 of the bill.

In my view, clauses 87 through 90 constitute a well-orchestrated attack on the guarantee of judicial independence, since these provisions do not respect the most fundamental obligation flowing from this guarantee, namely the security of tenure of judges. Furthermore, this bill does not advance any important or urgent reasons, within the meaning of Supreme Court decisions, why we should disregard this fundamental guarantee and the obligations that flow from it.

Our Constitution, as interpreted by the Supreme Court of Canada, ensures that the independence and impartiality of our courts is an integral part of the constitutional guarantees enjoyed by all Canadians.

The concepts of independence and impartiality have been defined in a number of the Supreme Court decisions, some of

Si le nouveau président décide d'exercer cette prerogative à l'égard de l'un ou l'autre des membres du tribunal actuel — que ce soient les vice-présidents ou les autres membres — le membre en question aura droit à des honoraires qui seront fixés par le gouverneur en conseil.

Cependant, les membres qui auraient ainsi l'occasion de s'occuper d'une affaire dont ils étaient déjà saisis devront s'arranger pour terminer cette affaire dans l'année, puisque passé ce délai, le président peut à nouveau le désaisir en vertu de l'article 90.

Alors, on peut dire pour résumer — et je pense que ce n'est pas exagéré de le faire ici devant vous — que les articles 87 à 90 font totalement échec au caractère inamovible des nominations qui ont été faites dans le cadre de la législation actuelle et conformément aux principes constitutionnels applicables en un tel cas.

Je ne m'intéresserai ici à d'autres articles du projet que dans la mesure où ils sont absolument nécessaires à la compréhension de mon propos. Je n'ai absolument pas l'intention de critiquer tous les autres articles de ce projet de loi. Il ne faut pas voir dans mon intervention une critique quelconque des objectifs qui sont poursuivis par ailleurs par le gouvernement dans ledit projet de loi.

Pour moi, comme, je pense, pour beaucoup d'autres juristes — j'en suis certain — l'article 87, c'est-à-dire l'article qui met fin au mandat des membres actuels, tombe au milieu de ce projet comme un cheveu sur la soupe, ou si l'on veut, comme un éclair dans un ciel sans nuage.

Je veux dire par là qu'il n'y a aucun lien nécessaire entre cet article qui met fin au mandat et le reste du projet de loi. Je suis de même personnellement d'avis qu'il n'y a aucun lien nécessaire entre les objectifs poursuivis par ce projet de loi qui comporte de très nombreuses modifications plus ou moins importantes à divers aspects du Code canadien du travail, et je ne vois donc aucun lien entre tous les objectifs qui sont poursuivis par ce projet de loi et l'abolition du Conseil canadien des relations de travail et son remplacement par un tribunal semblable — et j'expliquerai tout à l'heure ce que j'entends par «semblable» — qui s'appellera Conseil canadien des relations industrielles, tel que prévu à l'article 9 du projet de loi.

À mon avis, les articles 87 à 90 constituent une attaque en règle contre la garantie d'indépendance judiciaire puisque ces articles ne respectent pas l'obligation la plus fondamentale qui en découle: l'inamovibilité des juges. De plus, je crois que ce projet de loi ne fait voir aucun motif important ni urgent, au sens de la jurisprudence de la Cour suprême, qui pourrait justifier qu'on passe outre à cette garantie fondamentale et qu'on renie les obligations qui ont été contractées.

Notre Constitution telle que interprétée par la Cour suprême du Canada prévoit que la garantie d'indépendance et d'impartialité de nos tribunaux fait partie intégrante des garanties constitutionnelles reconnues à tous les Canadiens.

Cette notion d'indépendance et d'impartialité a été définie par un certain nombre de décisions de la Cour suprême du Canada



which are well known and often cited. A number of very basic attributes are involved.

It is well known that the independence and impartiality of the courts must rest on appropriate legislation. This means that any body that performs judicial functions in Canada must have certain stable attributes conferred upon it by law, attributes which protect the independence and impartiality of the organization as well as its members who are called upon to deliver justice.

I use the word "tribunal" in its broadest sense, without reference to the distinctions that exist between a "court" and a "tribunal". Similarly, I refer at times to members of this tribunal as judges, because I believe they perform adjudication functions important enough to earn them this designation, at least in this presentation. I also use the word "judge" in the broadest possible sense.

According to Supreme Court of Canada decisions, judicial independence and impartiality are attributes that may be applied in different ways. These decisions recall the need for practicality. Care must be taken not to indulge in angelism or idealism. Fewer formal judicial guarantees will be required of an administrative tribunal responsible for enforcing certain special laws than will be required of courts of common law.

For example, there will be no requirement that members of a professional conduct committee be appointed for life, whereas this will certainly be the case for courts of common law which are quite often the last resort for justiciables.

However, I do feel that certain attributes must be assigned by the legislator to a tribunal because these are absolutely essential to the judicial function in a free and democratic society. These three attributes are: security of tenure, financial security and institutional independence. I believe everyone is familiar with the famous rulings in *Valente*, *Beauregard* and *Généreux* and more recently, in *Matsqui Indian Band*, the references to which are listed in the short document submitted to you.

In my view, most, if not all, legal experts in Canada agree that the most important characteristic among those mentioned is security of tenure.

And while we are on the subject of broad principles, there is another one that we should call to mind: one cannot do indirectly that which one cannot do directly. I will come back to this later.

The fundamental guarantee of security of tenure ensures employment throughout the term in office, whether it be until retirement age, as is the case with Superior Court Justices or for a set period of ten years and five years, as is the case for members of the Canada Labour Relations Board. The manner in which the

dont certaines sont très connues et sont souvent citées. Elles impliquent un certain nombre d'attributs qui sont vraiment fondamentaux.

Il est bien établi que l'indépendance et l'impartialité des tribunaux doivent reposer sur des législations appropriées, c'est-à-dire que tout organisme qui remplit des fonctions à caractère judiciaire au Canada doit posséder certains attributs stables qui lui sont conférés par la loi et qui protègent l'indépendance et l'impartialité à la fois de l'organisme et des membres qui dans l'organisme, sont appelés à rendre la justice.

J'emploie ici le mot «tribunal» — je tiens à le préciser — dans son sens le plus large, et sans référence aux distinctions qui existent en anglais entre les notions de «court» et de «tribunal». Et de la même façon, je désigne parfois des membres de ce tribunal comme avec l'appellation de juge, parce que je pense qu'ils remplissent des fonctions adjudicatives suffisamment importantes pour qu'on puisse les désigner comme cela, tout au moins, dans le cadre de la présente présentation. Et j'emploie évidemment le vocable de juge dans son sens le plus large.

Selon la jurisprudence de la Cour suprême du Canada, il semble que les attributs de l'indépendance et de l'impartialité judiciaires puissent varier dans leur application. Il semble d'après cette jurisprudence qu'il faille demeurer pratique. Il ne faut pas tomber dans l'angélisme ni dans l'idéalisme. On exigera moins de garanties judiciaires, juridiques formelles pour un tribunal administratif qui est chargé de l'application de certaines lois particulières, que l'on en demandera pour les tribunaux de droit commun.

Ainsi, par exemple, on n'exigera pas que les membres d'un comité de discipline professionnel soit nommé à vie, alors qu'on l'exigera certainement pour les tribunaux de droit commun qui représentent bien souvent le recours ultime des justiciables.

Cependant, je pense qu'il y a certains attributs qui doivent nécessairement être conférés par le législateur à un tribunal, parce que ces attributs sont absolument nécessaires à la fonction judiciaire dans le cadre d'une société libre et démocratique. Ces trois attributs sont: la sécurité d'emploi, en anglais «security of tenure»; la sécurité financière et l'indépendance institutionnelle. On connaît à cet égard les célèbres arrêts *Valente*, *Beauregard*, *Généreux* et plus récemment, celui de *Bande indienne de Matsqui*, dont les références sont toutes en annexe au petit document qui vous a été remis.

J'ai l'impression que la plupart des juristes, sinon la totalité des juristes au Canada, s'entendent pour dire que parmi toutes les conditions que j'ai mentionnées, la plus importante, la plus fondamentale est l'inamovibilité. C'est-à-dire, ce qu'on appelle en anglais «security of tenure».

Et puisque nous en sommes à rappeler de grands principes, rappelons-en un autre: on ne peut faire indirectement ce qu'on ne peut faire directement. J'y reviendrai.

Cette garantie fondamentale assure la sécurité d'emploi pendant la durée prévue du mandat, que ce soit jusqu'à l'âge de la retraite, comme dans le cas des juges de la Cour supérieure ou pour une durée fixe de 10 ans et cinq ans, comme c'est le cas pour les membres du Conseil canadien des relations de travail. Alors,

principle of security of tenure is applied may vary from one tribunal to another, but as soon as an organization fulfils a judicial function, this characteristic must be present, at least during the period of time that these individuals perform their duties within this organization, so that they can work free of any interference or threat of interference.

Given the fundamental principle of the separation of powers, a judge must, throughout the course of his mandate, be free of any interference from the executive and legislative branches of power. The guarantee of independence also applies to the legislative power. This is worth remembering.

In 1953, British legal expert A.L. Goodhart wrote the following:

[English]

The fourth and final principle which is a basic part of the English constitution is the independence of the judiciary.

Ici, nous sommes avant les chartes.

It would be inconceivable that Parliament should to-day regard itself as free to abolish the principle which has been accepted as a corner-stone of freedom ever since the Act of Settlement in 1701. It has been recognized as axiomatic that if the judiciary were placed under the authority of either the legislative or the executive branches of the government then the administration of the law might no longer have that impartiality which is essential if justice is to prevail.

[Translation]

There is no doubt in my mind that today, the essential components which traditionally characterize judicial independence in Canada also apply to administrative tribunals, whether under provincial or federal jurisdiction. Such rulings as *Ruffo*, and *Matsqui Indian Band* and the recent November 1996 Supreme Court of Canada decision concerning liquor licensing boards contain statements of principle which are very clear on this subject.

The Canada Labour Relations Board is a tribunal to which the constitutional guarantees of independence and impartiality apply. The Board's members must perform important duties of a judicial nature, duties which account for a large part of their work.

As you can see from the study that you are currently undertaking, the scope of action of the Board is quite broad. The latter addresses various subjects such as labour standards, labour relations, collective bargaining and occupational health and safety. In Quebec, for example, similar powers arising from provincial labour relation laws are exercised by various high-profile agencies such as the *Commission de santé et sécurité au travail*, the Labour Court and the Essential Services Council. The Canada Labour Relations Board combines a number of the powers that are exercised by all of these provincial organizations, at least those in Quebec.

l'application concrète du principe de l'inamovibilité peut varier d'un tribunal à l'autre, mais dès qu'un organisme remplit réellement des fonctions judiciaires, cette caractéristique doit se rencontrer, ne serait-ce qu'au moins pour la période durant laquelle les gens qui rendent la justice au sein de cet organisme sont appelés à le faire, de manière à ce qu'ils puissent le faire à l'abri de toute ingérence ou menace d'ingérence.

En vertu du principe fondamental de la séparation des pouvoirs, il faut que pendant la durée de son mandat, le juge soit à l'abri des interventions du pouvoir exécutif ainsi que du pouvoir législatif. La garantie d'indépendance s'applique aussi au pouvoir législatif. C'est bon de le rappeler.

Le juriste anglais A. L. Goodhart, écrivait en 1953:

[Traduction]

Le quatrième et dernier principe sur lequel repose la constitution britannique est l'indépendance des tribunaux.

Ses origines sont encore plus lointaines que celles des chartes.

Il serait impensable que le Parlement s'estime aujourd'hui libre d'abolir le principe qui sert de pierre angulaire à toutes les libertés depuis l'Acte d'établissement de 1701. Il est généralement admis que, si le pouvoir judiciaire relève du pouvoir législatif ou exécutif du gouvernement, il se peut fort bien que l'application de la loi ne se fasse plus avec l'impartialité voulue pour que justice soit rendue.

[Français]

Il ne fait aucun doute, je crois, aujourd'hui que les éléments essentiels qui constituent la valeur traditionnelle de l'indépendance judiciaire au Canada s'appliquent également aux tribunaux administratifs, que ceux-ci relèvent des provinces ou qu'ils relèvent du fédéral. Les arrêts *Ruffo*, *Bande indienne de Matsqui*, et le récent arrêt de la Cour suprême du Canada en novembre, 1996 sur la Régie des permis des alcools contiennent des affirmations de principe qui ne laissent aucun doute à ce sujet.

Le Conseil canadien des relations de travail constitue un tribunal auquel s'appliquent les garanties constitutionnelles d'indépendance et d'impartialité. Ses membres doivent remplir des fonctions à caractère judiciaire qui sont importantes et qui constituent une grande part de leur travail.

Le champ d'action du Conseil, comme vous pouvez le constater dans l'étude que vous entreprenez actuellement, est très vaste. Il couvre des matières diverses: les normes du travail, les relations de travail, la négociation collective, la santé et la sécurité au travail. Au Québec, par exemple, des pouvoirs semblables, qui découlent des lois provinciales en matière de relation du travail, sont exercés par divers organismes très importants: la Commission de santé et sécurité au travail, la Commission des normes du travail, le Bureau du commissaire général du travail, le Tribunal du travail, le Conseil des services essentiels. Le Conseil canadien concentre en son sein plusieurs des pouvoirs qui sont exercés par tous ces organismes provinciaux, du moins, au Québec.



However, our main concern should be the nature and importance of the powers conferred upon the Board by the Canada Labour Code. Particularly since 1972 and 1978, this administrative tribunal has enjoyed significant coercive and declaratory powers. Mention should be made in particular of the Board's power to issue cease and desist orders. The consequences for those who fail to comply with these orders may be extremely serious.

The Board has the power to make decisions following open proceedings during which each party is allowed to state his case. These decisions can affect the most fundamental interests and rights of justiciables, from an economic as well as from a legal standpoint.

If we take a brief look at the history of this Board, we will note that up until 1972, its powers were really very limited. It did not play an important judicial role. No doubt this explains why, up until the passage of the 1972 legislation, the members of the Board were appointed during pleasure.

Pursuant to the 1972 legislation, the new Board was granted substantial new powers to issue orders. In the process, it became a truly administrative tribunal. The federal legislator took this change into account by appointing members to the Board for fixed terms during which they could not be removed. Beginning in 1972, the chairperson and vice-chairpersons were appointed for fixed terms of 10 years, while other board members were appointed during good behaviour for terms of five years, subject of course to removal for misconduct or inability to perform their duties.

In 1978, this tribunal was granted new cease and desist powers and its responsibility for occupational health and safety matters increased considerably.

[English]

**The Chair:** Mr. Laurendeau, I notice that you are only at page 7 and there are 12 pages here. Is there a possibility that we could move forward with some final remarks from you and then have some questions? I would appreciate it.

[Translation]

**Mr. Laurendeau:** I simply wanted to point out that the 1978 reform was considerably more extensive than the changes that you are considering today, but nonetheless, the integrity of the principle of judicial independence was respected. Since their workload was increasing, more members were added to the Board.

Mais, je pense que c'est surtout la nature et l'importance des pouvoirs qui lui sont accordés par le Code canadien du travail qui doivent nous intéresser ici. Il s'agit d'un tribunal administratif qui, particulièrement depuis 1972 et 1978, est devenu une juridiction majeure jouissant de pouvoirs coercitifs et déclaratoires importants. Citons en particulier son pouvoir d'émettre des ordonnances de la nature d'une injonction les «cease and desist orders». Le non-respect de ces ordonnances peut entraîner des conséquences extrêmement graves pour ceux qui y contreviennent.

Le Conseil a le pouvoir de rendre des décisions à la suite d'un débat contradictoire — et c'est un tribunal, dans ce sens-là — où chaque partie doit avoir la possibilité de faire valoir ses prétentions. Ces décisions peuvent atteindre le justiciable dans ses intérêts et ses droits les plus fondamentaux, tant sur le plan économique que juridique.

Si on regarde un peu, très brièvement, l'historique de ce Conseil, on voit que jusqu'en 1972, ce qu'on appelait alors le Conseil canadien des relations ouvrières, ne disposait que de pouvoirs vraiment très limités. L'aspect judiciaire de ces pouvoirs n'occupait pas une place importante dans ses attributions. C'est sans doute la raison pour laquelle jusqu'à l'adoption de la Loi de 1972, les membres qui formaient ce Conseil étaient nommés à titre purement amovible, ou selon l'expression de Common Law, «during pleasure».

La Loi de 1972 qui continuait le Conseil canadien des relations ouvrières sous le nom de Conseil canadien des relations de travail — l'actuel Conseil — conférait de nouveaux et substantiels pouvoirs d'ordonnance au Conseil. Le Conseil est devenu alors un véritable tribunal administratif. Le législateur fédéral, je pense, a bien pris acte de ce fait en rendant inamovibles les nominations qu'il effectuait à ce Conseil. Dès 1972, le président et les vice-présidents seront nommés pour des périodes de 10 ans, à titre inamovibles, alors que les autres membres seront nommés également à titre inamovible «during good behaviour» pour des périodes de cinq ans, sous réserve évidemment du pouvoir de révocation pour inconduite ou incapacité.

En 1978, on confie à ce tribunal de nouveaux pouvoirs d'ordonnance, «cease and desist» et on accroît très considérablement ses attributions en matière de santé et de sécurité au travail.

[Traduction]

**La présidente:** Monsieur Laurendeau, je remarque que vous n'en êtes qu'à la page 7 et que votre mémoire en comporte 12. Vous serait-il possible de nous résumer ce qui reste, que nous ayons le temps de vous poser des questions? Je vous en serais reconnaissante.

[Français]

**M. Laurendeau:** Je voulais simplement souligner ici que la réforme de 1978 qui était, je pense, passablement plus importante que celle que vous avez à étudier aujourd'hui, qui augmentait les pouvoirs d'intervention, avait néanmoins respecté intégralement le principe de l'indépendance judiciaire, et étant donné que la charge de travail augmentait, avait augmenté le nombre de membres.

Now, for reasons known only to the government, a decision has been made to eliminate this Board and to bring in a number of special provisions to amend the length of the terms as well as the operating procedures.

Perhaps the most important change as a result of this bill is the representational nature of the new board. Aside from the chairperson and vice-chairpersons, board members appointed on the recommendation of agencies to the minister must equally represent workers and management.

This brings me to the gist of my presentation. This reform process, and I will dispense with commenting on the aims pursued today, introduces a change which affects the security of tenure of board members. Let me give you an example. Suppose a government decides that it is dissatisfied with the leanings of an administrative tribunal. I use this as an example because I do not really believe that this is the case here. However, we have to look at the underlying principles and take these into account. We have to see what can happen when these principles are disregarded.

Suppose then that the government is dissatisfied with the board members because in its view, they are too pro-employer or pro-employee. In my view, it is very easy for the government to take advantage of the majority that it has in the House to terminate the mandate of board members. A large number of cases could be pending before the board and suddenly, further to an amendment like this one, the membership of the board could be completely changed. Suddenly, for no clear reason, we could be dealing with newly appointed members.

When the bill comes into effect, the executive, that is the Governor in Council acting on the recommendation of the minister, will temporarily take control of this tribunal and decide which of its members will be reappointed and which will be dismissed. The new chairperson appointed to a five-year term will reassign outstanding cases to new members, although he may exceptionally exercise his discretion and allow some former members to continue considering certain matters.

In my view, this constitutes a direct attack by the legislative branch which is disregarding the principle of institutional independence by doing away with an existing tribunal and which, with the stroke of a pen, is transferring all of these powers and all cases to a new board specifically created for this purpose.

In actual fact, the new tribunal is more or less taking up where the former one left off. This reform constitutes an assault on the fundamental rights assigned to this tribunal, on the members themselves and on justiciables.

Alors, pour des raisons qui appartiennent au gouvernement, on a décidé d'abolir le Conseil et on a introduit un certain nombre de dispositions particulières qui modifient, par exemple, la durée des mandats, et qui modifient, je dirais, certains aspects mineurs de la pratique de ce Conseil.

Peut-être que le seul changement plus important qui est apporté par le projet de loi, c'est le caractère paritaire du nouveau Conseil. C'est-à-dire que les membres, autres que le président et les vice-présidents, doivent représenter les milieux du travail et de l'employeur de façon égale, selon les recommandations des organismes que le ministre peut recevoir.

Alors, on a ainsi — et c'est l'essentiel de mon propos — une réforme dont les objectifs n'ont pas, je pense, à être commentés par moi aujourd'hui, mais qui effectue une transformation qui fait échec à l'inamovibilité des membres du tribunal. Imaginez, par exemple — et je le donne ici simplement à titre d'exemple — qu'un gouvernement décide qu'il n'est pas satisfait des tendances d'un tribunal administratif. Je donne cela vraiment comme exemple car je ne crois pas que ce soit le cas ici. Mais il faut voir quels sont les principes qui sous-tendent les mécanismes en cause, et en tenir compte. Et voir ce que cela peut donner quand on ne les respecte pas.

Alors, supposons par exemple, que l'on décide qu'on n'est pas satisfait, soit parce que c'est trop pro-employeur, soit parce que c'est trop pro-employé, des juges qui sont là. Alors, c'est très facile, je pense, de profiter d'une majorité que l'on détient en chambre pour mettre fin aux mandats des gens qui sont là, et alors qu'un très grand nombre de dossiers sont en cours et que le tribunal en est saisi d'une façon légale, et tout à coup, on se retrouve, suite à un amendement comme celui-là, devant un tribunal qui vient d'être entièrement renouvelé; les mandats des membres qui étaient là n'ont pas été respectés, et l'on se retrouve avec de nouveaux membres qui viennent tout juste d'être nommés, on ne sait pas exactement pourquoi.

Alors, au moment où ce projet de loi va entrer en vigueur, le pouvoir exécutif, c'est-à-dire le gouverneur en conseil agissant sur les recommandations du ministre, prendra ainsi temporairement le contrôle de ce tribunal et décidera qui parmi les juges en place pourront rester en étant renommés, et lesquels devront partir. Ensuite, le nouveau président nommé pour cinq ans, réassignera les dossiers existants aux nouveaux membres, tout en ayant la discrétion d'en faire continuer certains par des anciens membres, et à des conditions particulières.

Il me semble que l'on fait ici une attaque directe de la part du pouvoir législatif, qui fait, d'une part, fi de l'indépendance institutionnelle en supprimant un tribunal existant, et en transférant d'un trait de plume tous ses pouvoirs et tous les dossiers dont il était saisi, à un nouveau tribunal créé à cette fin.

En fait, le nouveau tribunal entre pratiquement dans les souliers de l'ancien tribunal. Je pense que cette réforme attaque et fait échec aux droits fondamentaux qui avaient été accordés à ce tribunal, à ce membre, et aussi aux justiciables qui font affaire à ce tribunal.



I do not feel that the provisions spelled out in clause 87 are necessary to the reform process. They are quite open to a constitutional challenge and I think they could give rise to constitutional debates which, I am confident, the legislator was not expecting when he brought in this legislation in the first place.

**Senator Maheu:** Mr. Laurendeau, some of my comments will be in French and some in English.

I wanted to say that it is rare, after a change of government, not to see a change in the raison d'être or composition of one of our boards or commissions of inquiry, be it in Quebec or elsewhere in Canada. Normally the membership does changes, but this does not mean that the government is failing to uphold the principles set out in previous court decisions. I think that you are carrying things a little too far.

This is the first time that the legislation has been amended in 25 years. Of course there will be changes. I know of no government that would not renew the membership of commissions, whether quasi-judicial or not, when the time came to overhaul legislation.

[English]

So that my remarks are very clear, as with all other bills, Bill C-66 was thoroughly vetted by the Department of Justice to verify that it did not contravene the Charter or any fundamental legal principle such as judicial independence.

**Senator Cogger:** So was the Pearson bill.

**Senator Maheu:** It is not quite the same thing, Senator Cogger. The transitional provisions met these tests, and no precedent is involved. Could you comment on that?

It is obvious that you were invited by someone in the Senate of Canada to appear before us. Are you, by any chance, representing a member of the board now?

[Translation]

**Mr. Laurendeau:** No, I do not represent anyone. You stated that I was carrying things a little too far. Perhaps this impression is due in part to the fact that I had to skip over several steps in my presentation and come to my conclusions too quickly. Undoubtedly you did not follow my reasoning. I do have a problem with the fact that for no apparent reason, the government amends the Labour Code on a regular basis, be it every 5, 10, 15 or 25 years. Every government does this, if those that are reelected. However, doing away with the security of tenure enjoyed by persons exercising duties which, in my view, are judicial or quasi-judicial in nature, is to bring up constitutional and charter issues, as well as issues involving fundamental freedoms.

Je pense que les dispositions de l'article 87 ne sont pas nécessaires aux réformes qui sont entreprises. Elles sont très contestables sur le plan constitutionnel, et je pense qu'elles risquent de donner lieu à des débats constitutionnels auxquels je suis sûr, le législateur ne tenait pas particulièrement en adoptant cette législation.

**Le sénateur Maheu:** Monsieur Laurendeau, je vais faire certains de mes commentaires en français et certains autres en anglais.

Je voudrais peut-être soulever le point que c'est rare qu'après un changement de gouvernement, on ne change pas la raison d'être et la formation d'une de nos commissions ou commissions d'enquêtes, autant au Québec qu'au Canada. Si la formation est totalement changée, normalement on change les membres, mais cela n'a rien à voir avec les principes de ne pas respecter les décisions des tribunaux déjà nommés. Je trouve que c'est un peu «charrier», si vous me permettez l'expression.

C'est le premier amendement au projet de loi depuis 25 ans. Alors, c'est entendu qu'il va y avoir des changements. Il n'y a pas de gouvernement que je connaisse qui ne changera pas les membres des commissions, quasi-judiciaires ou non, dans une refonte fondamentale du projet de loi.

[Traduction]

Par souci de clarté, je précise que, comme tous les autres projets de loi, le projet de loi C-66 a été examiné en détail par le ministère de la Justice pour vérifier qu'il ne violait pas la Charte ou un principe fondamental de droit comme l'indépendance judiciaire.

**Le sénateur Cogger:** Le projet de loi concernant l'aéroport Pearson avait, lui aussi, subi pareil examen.

**Le sénateur Maheu:** Ce n'est pas tout à fait pareil, sénateur Cogger. Les dispositions transitoires répondaient à ces critères, et il n'y avait pas de précédent. Avez-vous des observations à nous faire à ce sujet?

Manifestement, vous avez été invité par un sénateur à comparaître devant nous. Représentez-vous, par hasard, un membre du conseil?

[Français]

**M. Laurendeau:** Non, je ne représente personne. Vous avez dit que c'était un peu «charrier». Sans doute que cette impression que vous avez est peut-être due en partie au fait que j'ai été obligé de sauter quelques étapes dans la présentation que je croyais avoir à faire, et je suis arrivé aux conclusions un peu trop rapidement. Sans doute qu'il y a des maillons dans le cheminement de ma pensée que vous n'avez pas suivis. Et j'ai un peu de difficulté, à saisir comment d'une part, sans raisons particulière, que l'on amende le Code du travail régulièrement à tous les cinq, 10, 15 ou 25 ans; bien entendu, tous les gouvernements le font. Même quand ils ne changent pas de couleur. Mais je pense que supprimer le caractère inamovible qui a été conféré à des nominations de personnes qui exercent des fonctions qui m'apparaissent, à moi, judiciaires ou quasi-judiciaires, cela, c'est jouer bien proche des questions constitutionnelles et des questions de la Charte et des questions de liberté fondamentales.

In the past, we have seen cases where boards were abolished by different governments. I know of no recent cases where boards with such broad and coercive powers as this one have been abolished. I truly believe that there is a way to reconcile the objectives pursued by the legislator through this reform and respect for judicial independence. Parliament is saying today that it has new plans and one of these plans is to abolish this particular board. What I have trouble understanding is that this new board has been assigned virtually the same powers and characteristics as the former one.

If the legislator feels it is important to change the makeup of the tribunal, I think that given the society in which we live and given the principle oft-stated by the Supreme Court, there would have to be valid, serious and urgent reasons for disregarding a fundamental right. I examined the bill and found no serious or urgent reasons to justify this course of action. It is certainly possible to implement every aspect of this bill while upholding at the same time a principle as important as this one.

We must not forget that Canada has recognized internationally the principle of judicial independence and has adopted a charter containing all of the provisions to which the witness before me alluded. In my view, we cannot proceed in this fashion and not expect the judicial system to be demoralized.

**Senator Maheu:** Your argument centres on the fact that it is impossible to have a totally new board. The bill contains a provision whereby the same board members can continue to deal with cases on which they have already spent a considerable amount of time. Personally, I think that this approach is warranted, if both the employer and the employee are represented on the board.

**Mr. Laurendeau:** As a general rule, it is advisable not to take judges off cases that they have been handling. The proposed legislation contains a provision which grants the new chairperson some discretion to reassign the same case to the former board member, provided certain unstated conditions are met.

**Senator Maheu:** In cases where the judge deems it necessary.

**Mr. Laurendeau:** Let me simply remind you that the former board member has one year to dispose of the matter assigned to him. It is impossible for a board member to know in advance how long it will take him to dispose of a matter. The legislation clearly states that if, after one year, the board member has not disposed of the matter, the chairperson may once again withdraw him from the case and assign it to someone else.

Il y a eu des exemples dans le passé de certains «boards» qui ont été abolis par différents gouvernements. Je ne connais pas d'exemple récents de tribunaux aussi importants que celui-là, possédant des pouvoirs aussi larges et des pouvoirs coercitifs aussi importants où l'on a traité, dis-je, un tribunal de cette nature, de cette façon. Et je pense qu'il y a très certainement moyen de concilier les objectifs qui sont poursuivis par le législateur dans cette réforme-là et le respect de l'indépendance judiciaire qui a été conférée à ces personnes-là. Parce que, d'arriver aujourd'hui et dire que le Parlement a de nouveaux projets, et parmi ces projets on décide de supprimer le tribunal en question. Bien que — et c'est là-dessus où j'ai un peu de difficulté à suivre le législateur — le nouveau tribunal se retrouve exactement avec les mêmes pouvoirs, à peu près les mêmes attributions que l'ancien tribunal.

Si dans l'esprit du législateur il est important que la composition du tribunal soit modifiée, je pense que dans la société dans laquelle on vit actuellement, et compte tenu du principe que la Cour suprême a déjà énoncé à plusieurs reprises, et avec force, que lorsque pour des raisons valables vous avez à brimer un droit fondamental — et ici je pense qu'on parle d'un droit fondamental — il faut que vous soyez animé par des motifs qui sont impérieux, graves et urgents. Et quand j'analyse le projet de loi en question, je ne vois aucun motif impérieux, graves et urgents qui puissent justifier de procéder de cette façon. On peut très certainement mettre en vigueur, dans tous ses aspects, ce projet de loi tout en respectant un principe qui est aussi important.

Il ne faut oublier que le Canada a quand même adhéré, sur le plan international, au principe de l'indépendance judiciaire et s'est donné une Charte et tout ce bagage auquel référerait le témoin qui était ici avant moi. Je pense qu'on ne peut pas, sans penser que cela va avoir des conséquences démoralisantes pour le système judiciaire, procéder de cette façon.

**Le sénateur Maheu:** Je pense que votre argument touche sur l'impossibilité d'avoir une commission toute nouvelle, et c'est pour cela qu'il y a un article dans la loi qui permet dans les dossiers chauds, dans les dossiers où il y a déjà beaucoup de travail de fait, que les mêmes commissaires puissent continuer. Je trouve personnellement que c'est justifié si on représente l'employeur et l'employé, que l'on ajoute cela à la commission.

**M. Laurendeau:** Habituellement, ce qui est recommandable de faire, c'est de ne pas désaisir les juges des dossiers dont ils sont saisis. Tout ce que l'on retrouve dans la loi, c'est une disposition qui donne une discrétion au nouveau président, s'il le veut, et en fonction de critères qui ne sont pas énoncés pour lui permettre de faire cela dans les occasions où il juge que c'est approprié.

**Le sénateur Maheu:** Là où il le juge nécessaire.

**M. Laurendeau:** Et en plus de cela, on limite le mandat que l'on donne au juge à une année. Un juge ne peut pas savoir d'avance combien de temps un mandat va durer. La loi inscrit en toutes lettres dans ses dispositions qu'au bout d'un an, le président, si le juge en question ou le membre n'a pas terminé son mandat, pourra de nouveau l'en désaisir et faire ce qu'il veut avec son dossier.



Not only are the rights of board members at issue here, but also the rights of persons subject to the court's jurisdiction.

**Senator Cogger:** I am not a constitutional expert, but surely you know that the government regularly alters the composition of bodies like this, or eliminates them altogether. What I am having trouble understanding — and perhaps you could help me here — is the point at which the quasi-judicial function threatens the independence of the judiciary vis-à-vis the executive or the legislative branches of government, and to what extent this is perhaps more of an administrative matter.

Let me give you an example. Several years ago, the same government eliminated the Canadian Transport Commission and replaced it with another body with virtually identical responsibilities. The members of this commission nevertheless held hearings, handed down rulings and wielded important powers. They acted like judges or at the very least, exercised quasi-judicial functions when dealing with specific matters brought to their attention.

However, this issue never came up. How is it any different from this case? In your opinion, what is strictly administrative and what is judicial in terms of the board's functions?

**Mr. Laurendeau:** The Supreme Court ruled in November 1996 on this very point. In *Régie des alcools du Québec*, the Supreme Court ruled that while this body exercised many truly administrative functions, managed a sector of the economy and issued licenses in accordance with government policies, in some instances it also made decisions which were truly quasi-judicial in nature.

I think that we should compare the Labour Code to the Civil Code. The former does in fact regulate and govern economic ties between various individuals and provide various legal mechanisms for the settlement of major disputes, either before arbitrators or before the Board. The jurisdiction of the Canada Labour Relations Board can, in my opinion, be compared to that of the Labour Court, although the latter does not exercise the same mediation or administrative functions as the former. However, the difference between the two is clearly explained in the ruling to which I referred.

In some respects, the orders that may be issued by the Canada Labour Relations Board are comparable to injunction orders issued by tribunals such as the Superior Court.

Failure on the part of the parties involved to comply with these types of orders constitutes contempt, particularly in the case of Federal Court rulings.

Il n'y a pas seulement les droits des juges qui sont en cause ici, mais aussi les droits des justiciables qui font affaire avec ce tribunal.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Laurendeau, je ne suis pas un constitutionnaliste, mais vous n'ignorez pas que de façon constante ou régulière, les gouvernements modifient, changent, abrogent et font disparaître des organismes. Ce que j'arrive difficilement à situer — et vous pouvez peut-être m'aider ici — où la fonction quasi-judiciaire devient telle qu'elle met en péril, par exemple, l'indépendance du judiciaire vis-à-vis l'exécutif ou le législatif, et puis où on est carrément dans un domaine d'avantage administratif.

Je vous donne un exemple: il y a quelques années, le même gouvernement a aboli, je pense, l'Office canadien des transports pour le remplacer par un autre organisme à caractère à peu près identique. Mais les membres de cette office tenaient des audiences, ils rendaient des décisions et ils avaient des pouvoirs quand même importants, en quelque sorte. Dans les matières précises qui leur étaient soumises ou confiées, ils agissaient à titre de juges ou à tout le moins, quasi-juges.

Par contre, cette question-là n'a jamais été soulevée. Où est-ce qu'on fait la différence? Qu'est-ce qui est carrément administratif et qu'est-ce qui est judiciaire, d'après vous?

**M. Laurendeau:** Sur la question que vous soulevez, il y a une décision de la Cour suprême récente, qui date du mois de novembre 1996. Il s'agit de l'affaire qu'on appelle l'affaire de la *Régie des alcools du Québec*, où la Cour suprême a décidé que cet organisme qui exerce beaucoup de fonctions vraiment administratives, qui doit gérer un secteur de l'économie, et qui émet des permis en suivant des politiques qui viennent du gouvernement, dans certaines occasions rend des décisions qui ont véritablement un caractère quasi-judiciaire.

Dans le cas du Code du travail, je pense que le Code du travail doit être comparé au Code civil, par exemple. C'est vraiment une loi qui régit les rapports économiques entre différents particuliers, entre différentes personnes, et qui prévoit le règlement des conflits importants qui se soulèvent dans ce cadre par différents modes de justice: soit devant des arbitres, soit devant le Conseil. Alors, la juridiction du Conseil canadien des relations de travail, d'après moi, peut se comparer par exemple à celle du Tribunal du travail, même si le Tribunal du Travail n'a pas les fonctions de médiation et certaines fonctions administratives que le Conseil canadien des relations de travail a. Mais il me semble que la décision à laquelle je viens de référer, dans la référence que j'ai dans mes notes ici, explique bien la différence qu'il y a entre les deux.

Il me semble qu'à certains égards les ordonnances qui peuvent être rendues par le Conseil canadien des relations de travail sont assimilables et comparables à des ordonnances d'injonctions qui sont rendues par des tribunaux comme la Cour supérieure.

Et le fait pour les parties de ne pas se conformer à ce genre d'ordonnance les rend passible, par exemple, d'outrage au tribunal, lorsque la décision est déposée devant la Cour fédérale.

If we look at section 99 of the Labour Code and the powers it provides for, we note that these are associated with the judiciary and that they resemble the powers exercised either by the Federal Court, by the Superior Court, or by the Supreme Court, as it is known here in Ontario.

[English]

**The Chair:** Thank you very much for appearing before the committee. I promise we will read the remainder of your brief.

We will now hear from the Canada Pulp and Paper Association.

**Mr. David W. Church, Director, Transportation, Recycling and Purchasing, Canadian Pulp and Paper Association:** Thank you for inviting us to appear here today. As you may be aware, CPPA was denied the opportunity to discuss this bill before the House of Commons Standing Committee on Human Resources when it was before that committee earlier in the fall.

CPPA is a national association representing most of the pulp and paper and solid wood producers in Canada. CPPA has grave concerns with proposed section 87.7(1) which deals with grain transportation and which, if enacted, will have a negative impact on all non-grain industries, including the pulp and paper industry, which utilize Canadian ports to ship their products to offshore markets.

According to background information released by Labour Canada, grain handlers and their employers will retain the right to strike and to lock out. However, proposed section 87.7(1) will also ensure that, in the event of a work stoppage involving other parties in port-related activities, including longshoring, services for grain shipments will be maintained. This provision grants preferential treatment to one industry at the expense of all other exporting industries in Canada.

Canada is the world's largest exporter of pulp and paper, shipping to more than 70 countries around the world. In 1996 exports represented 83 per cent of Canadian production. Forty-five per cent of exports, or about 10.6 million tonnes, were shipped to either offshore markets or shipped by water to the United States. If a labour disruption occurs at a port under federal jurisdiction, shipments of grain will continue unimpeded while the transportation of pulp and paper products and products of all other industries in Canada, will be severely disrupted, if not halted. We believe this is arbitrary, inequitable and counter-productive to our national goal of promoting export trade for all types of products.

We have a major interest in this issue because of the significant impact that the pulp and paper industry has on the Canadian economy. Our industry, the pulp and paper industry, ranks first in contribution to Canada's balance of payments. In 1996, the industry's net contribution to the balance of payments

Alors, si on examine en particulier tous les pouvoirs que l'on retrouve à l'article 99 du Code du travail, on retrouve là véritablement des pouvoirs qui relèvent du judiciaire et qui sont semblables aux pouvoirs qui sont exercés à certains égards par la Cour fédérale ou par la Cour supérieure ou la Cour suprême, telle qu'on l'appelle ici en Ontario.

[Traduction]

**La présidente:** Je vous remercie beaucoup d'être venu témoigner devant le comité. Je vous promets que nous lirons le reste de votre mémoire.

Les prochains témoins sont des porte-parole de l'Association canadienne des pâtes et papiers.

**M. David W. Church, directeur, Transport, Recyclage et Acquisitions, Association canadienne des pâtes et papiers:** Je vous remercie beaucoup de nous avoir invités à témoigner aujourd'hui. Comme vous le savez peut-être, l'association s'est vu refuser la possibilité de témoigner au sujet du projet de loi à l'étude devant le Comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes quand il en a fait l'examen, cet automne.

Notre association nationale représente la plupart des producteurs de pâtes et papiers et de bois massif du Canada. Le paragraphe 87.7(1) projeté qui traite du transport du grain et qui, s'il entre en vigueur, nuira à toutes les autres industries, y compris à la nôtre qui utilise les ports canadiens pour expédier ses produits à l'étranger, lui cause de graves préoccupations.

D'après la documentation publiée par Travail Canada, les manutentionnaires du grain et leurs employeurs conservent le droit de faire la grève et de décréter un lock-out. Toutefois, le paragraphe 87.7(1) projeté fait aussi en sorte que, si un arrêt de travail engageant d'autres parties venait à toucher des activités reliées au port, y compris le débardage, les services fournis aux navires céréaliers seraient maintenus. Cette disposition privilégie une industrie au détriment de toutes les autres industries exportatrices du Canada.

Le Canada est le plus important exportateur mondial de pâtes et papiers. Il en expédie dans plus de 70 pays. En 1996, les exportations ont absorbé 83 p. 100 de la production canadienne. Quarante-cinq pour cent de ces exportations, soit 10,6 millions de tonnes environ, ont été soit livrés à l'étranger soit expédiés par voie maritime aux États-Unis. S'il y a un conflit de travail dans un port relevant de la compétence fédérale, les expéditions de grain continueront de se faire sans obstacle alors que le transport des produits de pâtes et papiers et des produits de toutes les autres industries canadiennes sera gravement perturbé, s'il n'est pas complètement stoppé. Nous estimons que pareille mesure est arbitraire, inequitable et contre-productive par rapport à notre objectif national, qui est de faire la promotion des exportations de tous les genres de produits.

Cette question nous intéresse particulièrement en raison de l'apport appréciable que nous faisons à l'économie canadienne. L'industrie des pâtes et papiers est en effet celle qui contribue le plus à l'équilibre de la balance des paiements du Canada. En 1996, sa contribution nette a totalisé 17,8 milliards de dollars. Les



totalled \$17.8 billion. Net export of other products brought the total contribution to \$31.2 billion. It is, accordingly, vital to our industry that unrelated labour disruptions at Canadian ports do not interfere with the shipments of our products to offshore markets.

In a recent appearance before the House of Commons Standing Committee on Transport regarding Bill C-44, the proposed Canada Marine Act, which I understand is before the Senate today, CPPA expressed its support for the principles contained in the national marine policy in clause 3 of Bill C-44.

Clause 3 states, in part, that the objectives of the act are to: implement a national marine policy that provides Canada with the marine infrastructure that it needs and that will promote and safeguard Canada's competitiveness and trade; base the marine infrastructure and services on international practices and approaches that are consistent with those of Canada's trading partners; and ensure that marine transportation services are organized to satisfy the needs of users and are available at reasonable costs to the users.

We strongly believe that clause 87.7(1) is in direct conflict with these principles stated in the national marine policy. It would inhibit and reduce the competitiveness of Canada's exporting industries, and would be inconsistent with international practices and approaches of Canada's trading partners. Finally, it would do nothing to ensure that marine transportation services, including longshoring services, would be organized to satisfy the needs of all users.

Grain shipments would be granted special status and would continue to move through the federally regulated ports while other products would be adversely affected by labour disruptions and subject to substantially increased transit times.

In 1996, the value of all forest products exported through the ports in British Columbia totalled approximately \$15 billion. We are the second or third largest user of the B.C. ports. All products that move through Canadian ports require substantially similar services by the ports and any provision that would assist one sector — in this case the grain sector — at the expense of other exporting sectors would harm Canada's trading competitiveness.

Accordingly, we recommend that clause 87.7(1) be amended to grant the forest products industry the same status as the grain industry.

**Ms Madeleine McNicoll, Director, Human Resources, Canadian Pulp and Paper Association:** I should like to address clause 94(2.1) which deals with replacement workers, the second major issue of concern to the Canadian Pulp and Paper Association.

exportations nettes d'autres produits ont porté cette contribution totale à 31,2 milliards de dollars. Il est donc vital pour notre industrie que les conflits de travail externes qui surviennent dans les ports canadiens ne nuisent pas à la livraison de ses produits à l'étranger.

Lorsque ses représentants ont témoigné devant le Comité permanent des transports de la Chambre des communes au sujet du projet de loi C-44, c'est-à-dire de la Loi maritime du Canada, actuellement à l'étude au Sénat, l'association s'est dit favorable aux principes énoncés dans la politique maritime nationale, à l'article 3 du projet de loi.

En effet, l'article 3 prévoit, entre autres, que la loi a pour objectif de mettre en oeuvre une politique maritime nationale qui vise à assurer la mise en place de l'infrastructure maritime dont a besoin le Canada pour promouvoir et préserver sa compétitivité du Canada et ses objectifs commerciaux, de fonder l'infrastructure maritime et les services sur les pratiques internationales et des approches compatibles avec celles de ses principaux partenaires commerciaux et de veiller à ce que les services de transport maritime soient organisés de façon à satisfaire les besoins des utilisateurs à un coût raisonnable.

Nous sommes fermement convaincus que le paragraphe 87.7(1) du projet de loi va carrément à l'encontre de ces principes. En effet, il nuirait à la compétitivité des industries exportatrices du Canada sans pour autant coïncider avec des pratiques internationales et des approches compatibles avec celles de nos principaux partenaires commerciaux. Enfin, il serait loin de faire en sorte que les services de transport maritime, y compris les services de débardage, sont organisés de façon à satisfaire les besoins de tous les utilisateurs.

Aux termes du projet de loi, les expéditions de grain jouiraient d'un statut privilégié, et leur transport serait maintenu dans les ports réglementés par le gouvernement fédéral alors que les autres produits seraient affectés par les conflits de travail et que leur transport serait probablement beaucoup plus lent.

En 1996, la valeur de tous les produits forestiers exportés via des ports de la Colombie-Britannique a atteint 15 milliards de dollars environ. Nous sommes le deuxième ou le troisième plus important client des ports de la Colombie-Britannique. Tous les produits qui passent par des ports canadiens exigent des services sensiblement analogues. Toute disposition qui aiderait un secteur — dans le cas à l'étude, celui des céréales — aux frais des autres secteurs exportateurs minerait la compétitivité commerciale du Canada.

C'est pourquoi nous recommandons que le paragraphe 87.7(1) du projet de loi soit modifié de manière à conférer aux produits forestiers le même traitement privilégié qu'il accorde à l'industrie des céréales.

**Mme Madeleine McNicoll, directrice, Ressources humaines, Association canadienne des pâtes et papiers:** Pour ma part, j'aimerais vous parler du paragraphe 94(2.1), c'est-à-dire de la question des travailleurs de remplacement, la seconde grande préoccupation de l'Association canadienne des pâtes et papiers.

As you will see from our brief, which was also submitted to the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development, the CPPA strongly objects to any amendment to the code which would impact on an employer's right to use replacement workers during the strike.

We particularly object to clause 94(2.1) which is now being proposed in Bill C-66. It contains, in our view, vague and ambiguous language. It introduces new terminology, such as the phrase "trade unions' representational capacity." This terminology is not found anywhere in the code or in any other Canadian labour statute.

It will raise difficulties because there is no case law to guide its interpretation. It will lead to much disagreement and invite litigation which will de-stabilize collective bargaining in the federal sector which, in turn, will have a negative impact on an exporting industry such ours, which is heavily reliant on federally regulated railways and port operations to move its products to international markets.

According to the minister, the goal of the proposed amendment is to prevent the hiring of replacement workers for an improper purpose, that is, to rid the workplace of the union. Clearly, such an unfair labour practice could be remedied within the existing unfair labour practice provisions, which include a prohibition on bargaining in bad faith as well as the board's remedial powers to impose collective bargaining solutions.

As confirmed by the Supreme Court of Canada in the *Royal Oak Mines* case in February 1996, this, in our view, would be a more appropriate way to deal with a case where replacement workers were used in bad faith.

Within the concept of bargaining in bad faith, the board has been able to distinguish between hard bargaining, which is permissible and legitimate, and unlawful bargaining tactics which are intended to circumvent the union or to avoid bargaining obligations.

This distinction has been made by taking into account the parties' entire relationship.

Clause 94(2.1) introduces a boilerplate-type concept that is not consistent with other obligations in the code. It does not reflect the Sims task force recommendation which was aimed at balancing the rights to effective representation with the employer's equally important right to maintain operations in the face of a strike.

Clause 94(2.1) includes neither the portion of the Sims recommendation that conveys the employer's interest nor its link to the concept of unfair labour practice. While the clause may not represent a blanket prohibition on its face, we feel that it will encourage trade unions to apply to the board on a blanket basis.

Comme vous pourrez le voir dans notre mémoire, qui a aussi été soumis au Comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes, l'association est vivement opposée à toute modification du code qui changerait le droit qu'a l'employeur d'avoir recours à des travailleurs de remplacement durant une grève.

Le paragraphe 94(2.1) actuellement inclus dans le projet de loi C-66 nous indispose particulièrement. À notre avis, son libellé est vague et ambigu. Il introduit une nouvelle terminologie, par exemple l'expression «capacité de représentation d'un syndicat». Nous ne retrouvons cette terminologie nulle part ailleurs dans le code, et elle est absente des autres lois canadiennes relatives au travail.

Cela causera des difficultés parce qu'il n'existe pas de jurisprudence pour en faciliter l'interprétation. Ce paragraphe fera l'objet de beaucoup de désaccords et ouvrira la porte à des poursuites qui déstabiliseront le processus de négociation collective dans le secteur fédéral, ce qui, à son tour, se répercutera sur les industries exportatrices comme la nôtre qui dépendent lourdement des chemins de fer et des installations portuaires réglementés par le gouvernement fédéral pour acheminer leurs produits vers les marchés internationaux.

Selon le ministre, la modification projetée vise à empêcher le recours à des travailleurs de remplacement à des fins illégitimes, c'est-à-dire les tentatives visant à désyndicaliser le milieu de travail. De toute évidence, les dispositions actuelles de la Loi, y compris l'interdiction de négocier de mauvaise foi de même que les pouvoirs réparateurs du conseil qui peut imposer des solutions, permettraient déjà de mettre fin à des pratiques de travail aussi déloyales.

Comme l'a confirmé la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Royal Oak Mines*, en février 1996, cette façon de procéder représenterait selon nous un moyen plus convenable de régler les cas où on a eu recours à des travailleurs de remplacement à des fins illégitimes.

Pour ce qui est de la négociation de mauvaise foi, le conseil a été capable jusqu'ici de faire la distinction entre d'après négociations, qui sont admissibles et légitimes, et des stratégies illicites qui visent à contourner le syndicat ou à éviter d'assumer ses obligations en matière de négociation.

Il a fait cette distinction en tenant compte de tous les rapports qui existent entre les parties.

Le paragraphe 94(2.1) inclut un concept passe-partout qui ne coïncide pas avec les autres obligations prévues au code. Il ne reflète pas la recommandation du groupe de travail Sims visant à trouver le juste milieu entre le droit des travailleurs à une représentation syndicale efficace et le droit tout aussi important de l'employeur de poursuivre l'exploitation durant une grève.

Le paragraphe 94(2.1) n'inclut ni la partie de la recommandation Sims qui établit l'intérêt de l'employeur ni son lien avec le principe des pratiques de travail déloyales. Bien que l'article du projet de loi ne représente peut-être pas, à première vue, une interdiction générale, nous estimons qu'il encouragera les syndicats à continuellement déposer des plaintes auprès du conseil.



In our view, it is reasonable to expect that the language will be exploited to protect against any perceived imbalance in bargaining power. This is a far different issue from that which was considered by the Sims task force and from what the government declared was its purpose in proceeding with the amendment.

Let me reiterate our concern that federal sector labour disputes have a direct impact on the infrastructure of the Canadian economy upon which our industry depends. We believe the proposed amendment will disrupt the balance of power in the federal collective bargaining system and will increase industrial instability in the federal infrastructure. The existing unfair labour practice provisions of the code are more than adequate to remedy misconduct.

We therefore ask the committee to recommend that this clause be removed from Bill C-66.

**Senator Maheu:** We heard many representations this week and last week asking us to protect everything that comes out of the Port of Vancouver. The grain business has had a constitutional connotation because of the delivery of its product to 70 countries. In your brief, you say that 45 per cent of your exports, or 10.6 million tonnes, were shipped by water to offshore markets or to the United States.

Do you have a breakdown of that?

**Mr. Church:** We do not have an exact breakdown. I would say that 90 per cent to 95 per cent of the 10.6 million tonnes is to offshore markets; to those 70 countries around the world.

**Senator Maheu:** Could you share with me how you would deal with the right of the railways to strike or to have lockouts?

The longshoremen are restricted to one small team that would load and move out the grain ships that were already in port at the time of a lockout. This has been constitutionally guaranteed in the past. The changes are intended to stop the industries from depending on government back-to-work legislation to the point where they do not try to bargain in good faith, in many cases. They just wait for the government to legislate the employees back to work.

Could you comment on both the position taken on grain and the back-to-work legislation, from a constitutional viewpoint.

**Mr. Church:** I cannot comment on the constitutional aspect other than to say that, while grain enjoys protection in the Constitution, the forest products industry is a major industry in the Canadian economy. It is a significant contributor to Canada's balance of trade. As an exporting industry, we do not believe it is right that preferential treatment be given to one sector over another. We believe that all industries should be treated equally in Canada.

With respect to the second part of your question, rather than looking to the government to resolve these issues, we would prefer to have the marketplace resolve the issues. Our industry is dependent upon the export market. We compete in the world

Selon nous, il est raisonnable de prévoir qu'on exploitera le libellé en vue de se protéger contre tout déséquilibre perçu du pouvoir de négociation. Il s'agit-là d'une question bien différente de ce qu'avait examiné le groupe de travail Sims et de ce que le gouvernement avait annoncé comme objectif.

Je ne saurais trop insister sur notre préoccupation, soit que les conflits de travail dans le secteur fédéral n'aient un impact direct sur l'infrastructure de l'économie canadienne dont dépend notre industrie. La modification projetée rompra l'équilibre des pouvoirs prévu dans le système de négociation collective fédérale et accroîtra l'instabilité de l'infrastructure fédérale mise à la disposition de l'industrie. Les dispositions actuelles du code concernant les pratiques de travail déloyales suffisent amplement pour mettre fin à toute inconduite.

Nous demandons donc au comité de recommander que cet article soit retranché du projet de loi C-66.

**Le sénateur Maheu:** Nous avons entendu de nombreux témoins, cette semaine et la semaine dernière, nous demander de protéger tout ce qui transite par le port de Vancouver. Le commerce des céréales a une connotation constitutionnelle parce que ce produit est livré dans 70 pays. Dans votre mémoire, vous affirmez que 45 p. 100 de vos exportations, c'est-à-dire 10,6 millions de tonnes, ont été livrées par voie maritime sur des marchés étrangers ou aux États-Unis.

Pouvez-vous nous fournir une ventilation de ces données?

**M. Church:** Nous n'avons pas une ventilation exacte. Je dirais qu'entre 90 et 95 p. 100 des 10,6 millions de tonnes sont destinés aux marchés étrangers, à ces 70 pays.

**Le sénateur Maheu:** Que feriez-vous du droit des chemins de fer de décréter des lock-out et des cheminots de faire la grève?

Les débardeurs sont restreints à une petite équipe qui chargerait les navires céréaliers déjà dans le port au moment du lock-out et les aiderait à reprendre la mer. Ce service est garanti par la Constitution. Les changements visent à empêcher les industries de tant miser sur des lois de retour au travail du gouvernement qu'elles n'essayent bien souvent même pas de négocier de bonne foi. Elles se contentent d'attendre que le gouvernement oblige les employés à retourner au travail.

Avez-vous des observations à nous faire, dans une optique constitutionnelle, quant à la position à adopter en matière de céréales et de lois de retour au travail?

**M. Church:** Je ne puis commenter l'aspect constitutionnel, sauf pour dire que, si le grain jouit d'une protection dans la Constitution, les produits forestiers, eux, représentent une industrie importante pour l'économie canadienne. Cette industrie fait une contribution tangible à la balance commerciale du Canada. En tant qu'industrie exportatrice, elle n'estime pas qu'il convient de privilégier un secteur par rapport à un autre. À son avis, toutes les industries devraient être sur un même pied au Canada.

Quant à la deuxième partie de votre question, plutôt que de s'en remettre au gouvernement pour régler ces questions, nous préférierions laisser les forces du marché en décider. Notre industrie dépend des marchés d'exportation. Nous rivalisons sur le

marketplace and, if we cannot sell our products to our customers in 70 countries around the world, there are others who will step in and provide those products.

We need to ensure that the systems are in place to enable us to ship our products around the world. We are secondary and tertiary providers in most of the markets in which we sell. There are foreign companies which are much closer to the ultimate markets than we are. If we cannot provide our products to them on a timely basis when they want them, there are others who are willing to step in and do that for our customers.

**Senator Maheu:** How many days have been lost in your industry to labour disputes, lockouts and strikes in the past 10 years?

**Ms McNicoll:** That is not data which the association collects. Since 1990, there have not been many strikes in our industry. Previous to that, there were a few more. There were a few more strikes in the west than in the east, but there were not many strikes overall.

**Senator Maheu:** Do you know in how many of those strikes employees were legislated back to work?

**Ms McNicoll:** No employees in our industry were legislated back to work.

**The Chair:** What percentage of your product is shipped through Vancouver?

**Mr. Church:** Unfortunately, we do not have those statistics. I would imagine that most of the west coast products that are shipped offshore go through either the Port of Vancouver or the Port of Prince Rupert. It is very much a competitive issue. If the Port of the Vancouver cannot provide the service that our members need to serve their customers, they will look for alternatives. The alternatives are the competing U.S. ports, but we have no figures on how much tonnage goes through the Port of Vancouver.

**The Chair:** The grain people were able to tell us that percentage, and I thought you might have that figure.

**Mr. Church:** We could try to develop that figure and get back to you with it.

**Senator Cogger:** You have told us that, because you are in a very competitive global market, if there are disputes in the ports, you lose markets. The grain industry and the chemical industry have told us the same thing. Everyone competes in a global market. However, your competitors do not live in an ideal world where there are no labour problems.

In order to maintain Canada's reputation as a reliable exporter, are we to make it an offence to strike, to walk out or to stop the movement of goods altogether, especially if they are for export? The stevedores might not like that.

marché mondial et, si nous sommes incapables de livrer nos produits, nos clients de 70 pays se tourneront vers d'autres fournisseurs.

Il faut faire en sorte que les systèmes en place nous permettent d'exporter nos produits partout dans le monde. Nous sommes des fournisseurs secondaires et tertiaires dans la plupart des marchés où nos produits sont vendus. Certaines sociétés étrangères sont beaucoup moins éloignées des marchés de consommation que nous ne le sommes. Si nous n'arrivons pas à livrer nos produits à temps, quand le client les demande, d'autres sont tout à fait disposés à prendre notre place.

**Le sénateur Maheu:** Combien de journées de travail ont été perdues au sein de votre industrie en raison de conflits de travail, de lock-out et de grèves au cours des 10 dernières années?

**Mme McNicoll:** L'association ne recueille pas ce genre de données. Depuis 1990, il n'y a pas eu beaucoup de grèves dans notre industrie. Auparavant, elles étaient un peu plus nombreuses. Il y a eu un peu plus de grèves dans l'Ouest que dans l'Est, mais elles n'ont pas été, en règle générale, nombreuses.

**Le sénateur Maheu:** Pouvez-vous nous dire combien de ces grèves se sont soldées par l'adoption d'une loi de retour au travail?

**Mme McNicoll:** Il n'y a jamais eu de loi obligeant les employés de notre industrie à retourner au travail.

**La présidente:** Quel pourcentage de vos produits transitent par le port de Vancouver?

**M. Church:** Malheureusement, nous ne disposons pas de pareilles données. J'imagine que la plupart des produits de la côte ouest sont expédiés à l'étranger par le port de Vancouver ou par le port de Prince Rupert. C'est surtout une question de concurrence. Si le port de Vancouver ne peut nous fournir le service dont nous avons besoin pour servir nos clients, nous allons ailleurs. Par «ailleurs», il faut entendre des ports rivaux des États-Unis. Cependant, nous n'avons pas de données quant au nombre de tonnes qui passent par le port de Vancouver.

**La présidente:** Les producteurs de grains étaient capables de nous citer ce pourcentage. J'ai donc cru que vous pourriez nous le fournir, vous aussi.

**M. Church:** Nous pourrions essayer de vous obtenir ces données.

**Le sénateur Cogger:** Vous nous avez dit que, parce que vous évoluez dans un marché mondial très compétitif, lorsqu'il y a un conflit dans les ports, vous perdez de la clientèle. L'industrie du grain et l'industrie des produits chimiques nous ont affirmé la même chose. Tout le monde évolue dans un marché mondial compétitif. Vos concurrents ne vivent pas plus que vous dans un monde parfait, exempt de conflits de travail.

Afin de conserver au Canada sa réputation d'exportateur fiable, faut-il que nous abolissions les droits de grève, de débrayage ou d'interruption du mouvement des biens, surtout s'ils sont destinés à des marchés d'exportation? Les dockers ne seraient peut-être pas d'accord.



**Mr. Brian McGurk, Corporate Manager, Transportation, Avenor Inc.; Canadian Pulp and Paper Association:** Senator Cogger, the Canadian pulp and paper industry is faced with strong offshore competition. Indonesia has been touted in the news recently for their irresponsible ways of doing business. The Indonesians do not have the same problems that we have. They have the ability to get to the marketplace with lower costs. We are attempting to enshrine in legislation our unreliability as a Canadian industry. This legislation is a direct intervention into the affairs of management and union. Senator Maheu pointed that out. By restricting and eliminating grain, you change through government interaction the dynamics between union and management at the port.

**Senator Cogger:** You are telling us that by isolating the grain we are putting everybody else at a disadvantage.

**Mr. McGurk:** Yes, substantially so.

**Senator Cogger:** What you are seeking is not necessarily the same treatment that is given to grain but that no one receive special treatment.

**Mr. McGurk:** That is correct.

**Senator Cogger:** That is language I can understand. Perhaps that is language that a longshoreman would understand as well.

**Mr. Bob Beckwith, Corporate Traffic Manager, E.B. Eddy Forest Products; Chairman, Transportation and Distribution Section, Canadian Pulp and Paper Association:** Let me give you a scenario in Vancouver. Suppose the longshoremen go on strike in Vancouver, but the grain handlers will continue to operate because they are told to do so. These longshoremen will continue to be paid two to three days a week, perhaps, because it is the same people who would be handling the grain. They will be able to continue the strike and the grain industry will be subsidizing the strike. Another industry will be forced to settle at a higher wage than otherwise. As a result, the grain people will also pay that higher wage. Industry, being resourceful, will find a resolution. The solution may well not be in the Port of Vancouver but in some other port. That is what this legislation would do.

**Senator Cogger:** I should like you to comment on the following. You are a transportation man. On the one hand, we were told by Prairie Pools Inc. that over the last decade the flow of grain to export markets has been stopped 16 times, resulting in 230 lost days. On the other hand, we were told by the president of the B.C. Maritime Employers' Association that, over the last decade — the same period of time — the export of grain was impeded or stopped, as a result of longshoring disputes, for only 25 days. In other words, if you take those two sets of numbers, you come to the conclusion that there were 230 days where the grain did not move in the last 10 years. If clause 87.7 were in force, you would have solved 25 of those 230 days. That still leaves more than 200 days when, even with the proposed legislation, things would have been stalled as a result of disputes in the railway industry, or wherever else.

**M. Brian McGurk, directeur d'entreprise, Transport, Avenor Inc., et membre de l'Association canadienne des pâtes et papiers:** Sénateur Cogger, l'industrie canadienne des pâtes et papiers affronte une très forte concurrence à l'étranger. L'actualité faisait récemment état des moyens irresponsables dont se sert l'Indonésie pour conclure des transactions. Les Indonésiens n'ont pas les mêmes difficultés que nous. Ils peuvent livrer leurs produits à moindre coût. La loi projetée contient les germes de notre manque de fiabilité en tant qu'industrie canadienne. Cette loi est une forme d'ingérence dans les affaires patronales-syndicales. Le sénateur Maheu l'a souligné. En exemptant le grain, le gouvernement se trouve à modifier la dynamique des rapports de force entre le syndicat et la direction du port.

**Le sénateur Cogger:** Vous êtes en train de nous dire qu'en faisant du grain un cas isolé, nous désavantageons tous les autres.

**M. McGurk:** C'est effectivement ce que je dis.

**Le sénateur Cogger:** Ce que vous demandez, ce n'est donc pas forcément que tous soient privilégiés comme l'industrie du grain, mais que nul ne le soit.

**M. McGurk:** C'est juste.

**Le sénateur Cogger:** Voilà des mots que je peux comprendre. Peut-être les dockers les comprendraient-ils aussi?

**M. Bob Beckwith, chef du mouvement des marchandises, Produits forestiers E.B. Eddy Ltée; président, Section du transport et de la distribution, Association canadienne des pâtes et papiers:** Prenons un cas hypothétique qui surviendrait à Vancouver. Supposons que les dockers font la grève à Vancouver, mais que les manutentionnaires du grain continuent d'assurer les services comme le leur impose la loi. Les dockers continueront de toucher l'équivalent de deux ou trois journées de travail par semaine, peut-être, parce que les manutentionnaires de grain font partie du même syndicat. Ils pourront donc continuer leur grève, qui sera subventionnée par l'industrie du grain. Une autre industrie sera obligée de régler à des taux de rémunération plus élevés qu'ils ne l'auraient été autrement. Par conséquent, l'industrie du grain devra, elle aussi, payer plus à ses travailleurs. L'industrie, qui est débrouillarde, trouvera une solution. Elle résidera peut-être à utiliser, non pas dans le port de Vancouver, mais un autre port. Voilà ce qu'accomplirait cette loi.

**Le sénateur Cogger:** J'aimerais que vous me donniez votre avis sur ce qui suit. Vous êtes un spécialiste du transport. D'une part, les Syndicats du blé des Prairies nous ont dit qu'au cours de la dernière décennie, le transport du grain jusqu'aux marchés d'exportation avait été interrompu 16 fois, ce qui leur avait fait perdre 230 journées. D'autre part, le président de B.C. Maritime Employers' Association a affirmé qu'au cours de la dernière décennie — soit de la même période —, les exportations de grain avaient été ralenties ou stoppées à cause de conflits de travail avec les débardeurs pendant 25 jours seulement. En d'autres mots, si vous examinez ces deux séries de chiffres, vous en concluez que le transport du grain a été interrompu pendant 230 jours au cours des dix dernières années. Si l'article 87.7 du projet de loi avait été en vigueur, il y en aurait eu 25 de moins. Il reste quand même plus de 200 jours où, même sous le régime du projet de loi, le transport et la manutention auraient été

**Mr. Church:** That is right.

**Mr. McGurk:** That suggests that the wording is, perhaps, somewhat misguided to resolve a small problem. The other issue is that, ultimately, labour disputes with longshoremen will equal those others.

**Senator Cogger:** What would you do, then? Would you expand clause 87.7 to include every industry that touches on this issue or would you take it out altogether?

**Mr. Beckwith:** We suggest that you take it out altogether.

**The Chair:** I would mention that at page 130 of the Sims report, it states why they made the recommendation. However, the government decided to take out the first sentence of the recommendation, something which clarifies this point, which states that there shall be no general prohibition on the use of replacement workers. Some people who have appeared before the committee and who have written to the committee felt that they probably could agree with that clause if that sentence had been left in. It would have clarified the position a bit.

On the other hand, this is new wording which has never been used in relation to labour disputes before, as you mentioned this morning. We need some clarification from the minister this afternoon as to why that wording was used.

Most of the concerns expressed have been about this clause and the one which you have mentioned about the dispute. One of the shippers wondered why, if section 97.7 could not be changed, a clause could not be included with regard to settling disputes in a way equitable to what the grain people were getting. They said that, perhaps, in the end, final offer arbitration should have been included.

Do you have any comments about that in respect to other companies?

**Mr. Church:** We had not considered final offer arbitration, but it is an option. The Canada Transportation Act has a final offer arbitration provision. That is something we would consider to resolve disputes.

**The Chair:** It could be discussed, then.

**Mr. Brian R. Robinson, Corporate Vice-President, Human Resources, E.B. Eddy Forest Products Ltd.; Canadian Pulp and Paper Association:** Madam Chair, in fact, that was an option used by one of our companies in the industry last year in Quebec. Domtar Windsor used that avenue. They were able to settle before the final selection came out; but it was provided for.

**Senator Cools:** I understand from the witnesses that with regard to the proposed section 94(2.1) to which you have some objections, you believe there is already sufficient protection in the

suspendus à cause de conflits de travail dans l'industrie des chemins de fer, par exemple.

**M. Church:** C'est juste.

**M. McGurk:** Cela laisse entendre que le libellé est peut-être mal adapté au problème à régler. Par ailleurs, en fin de compte, les conflits de travail avec les débardeurs auront les mêmes effets que les autres.

**Le sénateur Cogger:** Que faut-il faire? Élargiriez-vous la portée de l'article 87.7 de manière à y inclure toute industrie qui a rapport avec cette question ou le retrancheriez-vous complètement?

**M. Beckwith:** À notre avis, il faudrait l'enlever.

**La présidente:** Je précise qu'aux pages 143 et 144 du rapport Sims, le groupe donne les raisons pour lesquelles il fait la recommandation. Cependant, le gouvernement a décidé d'omettre la première phrase de cette recommandation — un passage qui précise qu'il ne faut pas qu'il y ait d'interdiction générale du recours aux travailleurs de remplacement. Certains qui ont témoigné devant le comité et qui lui ont écrit estimaient qu'ils auraient probablement accepté cet article si la première phrase de la recommandation s'y était trouvée. Elle aurait apporté un peu de précision.

Par contre, il s'agit d'une nouvelle terminologie qui n'a jamais été utilisée en rapport avec des conflits de travail auparavant, comme vous l'avez mentionné ce matin. Il faudra obtenir du ministre, cet après-midi, des éclaircissements quant à la raison pour laquelle on a utilisé cette terminologie.

La plupart des préoccupations visent cet article et celui que vous avez mentionné au sujet des conflits. Un des expéditeurs se demandait pourquoi, si l'article 97.7 ne pouvait être changé, on ne pourrait pas inclure un article imposant que les conflits soient réglés équitablement, c'est-à-dire que les autres travailleurs reçoivent ce qu'obtiennent ceux de l'industrie du grain. Ils ont dit qu'en bout de ligne, il aurait peut-être fallu inclure l'arbitrage des propositions finales.

Avez-vous des observations à faire en ce qui concerne d'autres sociétés?

**M. Church:** Nous n'avions pas envisagé l'arbitrage des propositions finales, mais il s'agit d'une option. La Loi sur les transports nationaux contient une disposition à cet égard. C'est une option que nous envisagerions pour régler les conflits.

**La présidente:** Cela pourrait faire l'objet d'une discussion, alors.

**M. Brian R. Robinson, vice-président d'entreprise, Ressources humaines, Produits forestiers E.B. Eddy Ltée; Association canadienne des pâtes et papiers:** Madame la présidente, en fait, c'est une option qu'a utilisée l'une de nos entreprises l'année dernière au Québec. Domtar Windsor y a aussi recouru. Elles sont parvenues à régler avant l'arbitrage des propositions finales; mais cela avait été prévu.

**Le sénateur Cools:** En ce qui concerne le paragraphe proposé 94(2.1) à l'égard duquel vous exprimez des objections, je crois comprendre que les témoins sont d'avis que les pratiques



unfair practices provisions, which I believe are covered by section 94 of the act/legislation.

You are not the first witness who has told us that they believe that those provisions are sufficient and adequate to the job.

What information do you have as to why it was thought necessary to amend the Canada Labour Code to include proposed subsection/clause 94(2.1)? If you are saying that the provisions already are there and they are sufficient, then why would anyone want to bring this measure in? Perhaps this is a question better directed to the minister.

**Ms McNicoll:** I agree. That is the puzzle we have had in looking at this. We participated in the consultation task force.

The minister has said all along that he did not intend to ban replacement workers. What we have in the legislation in Quebec is a total ban on replacement workers. That is very clear in the legislation.

The minister said all along that it would be a limited ban. The reason for it was to ensure that replacement workers, or temporary replacement workers, were not used to undermine or to circumvent the union, which would represent bad faith bargaining and an unlawful tactic. The code has provisions to deal with bad faith bargaining tactics.

We have sought different legal advice from different firms to ensure that we understand the law, and nobody can figure out the need for this provision.

**Senator Cools:** For example, section 94 of the act states that no employer, or person on behalf of an employer, shall participate or interfere with the formation or administration of a trade union.

I will not read the remainder of the prohibitions but, if the protection and the adequate remedies already exist and if the provisions are adequate to do the job, then why is this new provision considered to be the way to go? Lawyers have words for it such as "double jeopardy." I am learning. I listen to them. In fact, it may even be triple jeopardy.

**Ms McNicoll:** Maybe we could learn, too. We also inquired about the remedial powers of the board to deal with unfair labour practices.

The Sims report, at page 213, made recommendations concerning remedial powers. It noted that there was still some uncertainty in terms of the remedial powers of the board that issue was before the Supreme Court of Canada in the *Royal Oak Mines*. That decision of the Supreme Court had not yet been issued when the Sims report was finalized. Consequently, the task force was uncertain as to the remedial powers of the board in terms of its power to impose collective bargaining solutions when unfair labour practices were involved.

déloyales sont déjà suffisamment protégées par les dispositions que renferme, je crois, l'article 94 de la mesure législative.

Vous n'êtes pas le premier témoin à nous dire que ces dispositions sont suffisantes et adéquates.

Savez-vous pourquoi on a jugé nécessaire d'inclure le paragraphe 94(2.1)? Si vous dites que les dispositions sont là et qu'elles sont suffisantes, pourquoi voudrait-on alors introduire cette mesure? Il faudrait peut-être poser cette question au ministre.

**Mme McNicoll:** Je suis d'accord. C'est le problème que nous avons eu en examinant cette mesure. Nous avons participé aux travaux du groupe consultatif.

Le ministre a dit d'un bout à l'autre qu'il n'avait pas l'intention d'interdire les travailleurs de remplacement. La loi québécoise prévoit une interdiction totale à cet égard. Elle ne laisse planer aucun doute.

Le ministre a toujours dit qu'il s'agirait d'une interdiction limitée. Il s'agissait de faire en sorte que les travailleurs de remplacement, ou les travailleurs de remplacement temporaires, ne soient pas utilisés pour ébranler ou tromper le syndicat, ce qui constituerait une négociation de mauvaise foi et une tactique illégale. Le code renferme des dispositions sur les tactiques de négociation de mauvaise foi.

Nous avons demandé divers avis juridiques pour être sûrs de comprendre la loi et personne n'arrive à comprendre la nécessité de cette disposition.

**Le sénateur Cools:** Par exemple, l'article 94 de la loi dispose qu'il est interdit à tout employeur ou à quiconque agit pour son compte de participer à la formation ou à l'administration d'un syndicat ou d'intervenir dans l'une ou l'autre.

Je ne lirai pas le reste des interdictions mais, si la protection et les mesures de redressement existent déjà et si les dispositions sont adéquates, pourquoi avoir décidé alors d'introduire cette nouvelle disposition? Les avocats ont un mot pour cela et ils parlent de «double incrimination». J'apprends. Je les écoute. En fait, il peut même s'agir de triple incrimination.

**Mme McNicoll:** Nous pourrions peut-être apprendre également. Nous nous sommes aussi interrogés sur les pouvoirs de redressement du conseil en ce qui concerne les pratiques déloyales de travail.

À la page 213 du rapport Sims, les auteurs font des recommandations en ce qui concerne les pouvoirs de redressement. Ils ont fait remarquer qu'une certaine incertitude planait toujours au sujet des pouvoirs du conseil et que la Cour suprême du Canada était saisie de cette question dans l'affaire *Royal Oak Mines*. La décision de la Cour suprême n'avait pas encore été rendue lorsque le groupe de travail a mis la dernière main au rapport Sims. Par conséquent, le groupe de travail avait des doutes sur les pouvoirs de redressement en ce qui concerne l'imposition de solutions en matière de négociation collective lorsque des pratiques déloyales de travail sont en cause.

Those powers are confirmed, now. The Supreme Court of Canada has said that the board does have remedial powers to impose this kind of settlement. We feel that the code is quite adequate now as it exists, without clause 94(2.1), to deal with an employer who would use replacement workers to circumvent its collective bargaining obligations. That is it.

**Senator Cools:** In harmony with what you are saying as well, there is this we see in the expression, "undermining a trade union's representational capacity". I have been trying to find out if there is any explanation as to what that term means or if there is any jurisdiction/jurisprudence, or body of opinion, or definition. Do you have any idea what the term means?

**Ms McNicoll:** No, we have no answer. However, we sought advice on it.

**Senator Cools:** Do you know from where the language may be borrowed?

**Ms McNicoll:** We do not know that. We would have to ask the minister.

**Senator Cools:** The more I look at it, the more curious it gets, "undermining a trade union's representational capacity."

**Ms McNicoll:** In the recommendation in the Sims report at page 131 that terminology is used, and we have a problem with it. We compared the clause that is contained in Bill C-66 with the recommendation of Sims. We noticed that the Sims recommendation contained the word "demonstrated", so there was a burden of proof.

**Senator Cools:** I am just catching up with you. You are referring to page 131?

**Ms McNicoll:** Yes, at the top of the page under "Recommendation". The use of replacement workers in a dispute is "demonstrated" — that is, the burden of proof is on the complainant.

**Senator Cools:** Yes.

**Ms McNicoll:** They then said "for the purpose of undermining the unions' representative capacity" — not "representational capacity", as contained in the bill — and then they added the phrase, "rather than the pursuit of legitimate bargaining objectives". The first part involves effective representation. The second part, which states "rather than the pursuit of legitimate bargaining objectives", concerns the employer's interest. It is well balanced. This should be declared an unfair labour practice.

They linked it then to the concept of "unfair labour practice". That means, then, that it must be interpreted — and, correct me if I am wrong — in the context of the existing jurisprudence. In other words, it does not stand alone.

**Senator Cools:** Yes, to the jurisprudence on the unfair practices provisions. That is how I read this from the Sims recommendation.

**Ms McNicoll:** We have a clause in the bill which has removed the burden of proof. Effective representation is included in the clause but the employers' interest is not there, and it is not linked

Ces pouvoirs sont maintenant confirmés. La Cour suprême a établi que le conseil dispose de pouvoirs de redressement pour imposer ce genre de règlement. Nous estimons que le code est tout à fait adéquat dans sa forme actuelle, sans le paragraphe 94(2.1), pour prendre des mesures à l'égard d'un employeur qui recourrait à des travailleurs de remplacement pour contourner ses obligations en matière de négociation collective. Voilà.

**Le sénateur Cools:** En accord avec ce que vous avez dit, nous nous interrogeons au sujet de l'expression «miner la capacité de représentation d'un syndicat». J'ai essayé d'en comprendre le sens ou de déterminer s'il existe une jurisprudence, un courant d'opinion ou une définition. Avez-vous une idée de ce que signifie cette expression?

**Mme McNicoll:** Non, nous n'avons pas de réponse. Cependant, nous avons tenté d'obtenir un avis juridique.

**Le sénateur Cools:** Savez-vous d'où peut venir le libellé?

**Mme McNicoll:** Nous ne le savons pas. Il faudrait que nous demandions au ministre.

**Le sénateur Cools:** Plus je m'y attarde, plus cela me semble curieux: «Miner la capacité de représentation d'un syndicat.»

**Mme McNicoll:** Dans le rapport Sims, à la page 144, la même expression est utilisée dans la recommandation et nous nous posons des questions. Nous avons comparé l'article du projet de loi C-66 à la recommandation du rapport Sims. Nous avons remarqué que dans la recommandation, les auteurs ont utilisé l'expression «Si la preuve est faite». Il y a donc un fardeau de la preuve.

**Le sénateur Cools:** Je viens tout juste de vous rattraper. Vous parlez de la page 144?

**Mme McNicoll:** Oui, au bas de la page 144, sous la rubrique «Recommandation». On lit «Si la preuve est faite» que le recours aux travailleurs de remplacement pendant un conflit — ce qui signifie que le fardeau de la preuve incombe aux plaignants.

**Le sénateur Cools:** Oui.

**Mme McNicoll:** Les auteurs ont poursuivi en disant: «[...] vise à miner la capacité de représentation du syndicat» et ont ajouté: «et non à atteindre des objectifs légitimes de négociation.» Dans un premier temps il est question de représentation effective et, dans un deuxième temps, de l'intérêt des employeurs. C'est bien équilibré. Il faudrait considérer cela comme une pratique de travail déloyale.

Ils ont ensuite établi le lien avec l'idée de «pratique de travail déloyale», ce qui signifie que cela doit être interprété — et, corrigez-moi si je me trompe — dans le contexte de la jurisprudence existante.

**Le sénateur Cools:** Oui, dans le contexte de la jurisprudence relative aux pratiques déloyales. C'est ainsi que j'interprète la recommandation du rapport Sims.

**Mme McNicoll:** Le projet de loi contient une disposition qui supprime le fardeau de la preuve. La représentation effective est incluse dans l'article. Cependant l'intérêt des employeurs ne s'y



to the concept of unfair labour practice. That is why we feel that there is something missing.

**Senator Cools:** I am sure that the witnesses are not conferring with each other or cooperating, but almost the same objection was raised by previous witnesses.

**Ms McNicoll:** Yes.

**Senator Cools:** It is clear in Sims' recommendation, from which they borrow someone or two of these words, that Mr. Sims is speaking to the provisions which you have said are sufficient. Obviously, those provisions have been working for quite some time. It is very curious.

**Ms McNicoll:** Under U.S. law, as mentioned by Sims in his report, there is legislation on replacement workers but it is again linked to "unfair labour practice". As long as that concept is there, then it is not interpreted outside of that which already has jurisprudence. We understand what unfair labour practice is about. We understand what an illegal tactic is. It is not a stand-alone concept. No one really understands what this is about.

**Senator Cools:** Other people have raised this, but your this explanation has been especially pertinent for the particular clarification that you have brought in terms of linking the two statements and linking it to the concept of unfair labour practices.

**The Chair:** Most of the concerns we have had about this particular clause indicated that, if the government had followed Sims' recommendation, people would have agreed with it.

**Ms McNicoll:** As long as it is linked to the concept of unfair labour practice so that it is brought back to what already exists in the code and what we understand the jurisprudence to be on unfair labour practice, then this proposed section would have to be interpreted in that context whenever there was a complaint. That would be a protection.

**Senator Maheu:** Thank you for your presentation. That subject has been brought up several times. I wonder if, possibly by mistake, you are assuming that Sims is the ultimate. The minister did a cross-country consultation himself. Because there is a task force, it does not mean that every single recommendation they make and every bit of terminology they use must be part of the law, especially when the minister, for the first time in a long time, has gone to the grassroots and has widely consulted. He may have a difference of opinion. Let us find out his opinion this afternoon.

**Senator Cogger:** If consultants are hired at great expense to the Canadian taxpayer and a report is produced, then why would the minister ignore the recommendations?

**Senator Cools:** Senator Maheu is correct. He does not have to accept those recommendations.

**Senator Cogger:** He does not have to accept them all, but the consultants have a right to have him explain why they have been ignored.

trouve pas et aucun lien n'est établi avec la notion de pratique de travail déloyale. C'est la raison pour laquelle nous croyons que quelque chose manque.

**Le sénateur Cools:** Je suis sûre que les témoins ne confèrent pas et ne collaborent pas, mais d'autres témoins ont déjà soulevé à peu près la même objection.

**Mme McNicoll:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Il est évident que dans la recommandation du rapport Sims, à laquelle les législateurs ont emprunté un ou deux mots, M. Sims parle des dispositions que vous avez jugées adéquates. De toute évidence, ces dispositions remplissent leur rôle depuis un bon moment. C'est très curieux.

**Mme McNicoll:** Les États-Unis, comme l'a dit M. Sims dans son rapport, disposent d'une législation sur les travailleurs de remplacement qui établit elle aussi le lien avec la notion de pratique de travail déloyale. Tant que cette notion est présente, le recours à ces derniers est interprété en fonction de la jurisprudence existante. Nous comprenons ce qu'est une pratique de travail déloyale. Nous comprenons ce qu'est une tactique illégale. Personne ne comprend vraiment de quoi il s'agit.

**Le sénateur Cools:** D'autres personnes ont soulevé ce point, mais cette explication a été plus particulièrement pertinente pour ce qui est de l'éclaircissement que vous avez apporté en ce qui a trait au lien que vous avez établi entre les deux déclarations et au rattachement au concept de pratique de travail déloyale.

**La présidente:** La plupart des réserves qui ont été faites sur cet article ont indiqué que, si le gouvernement avait donné suite à la recommandation du rapport Sims, les gens auraient été d'accord.

**Mme McNicoll:** Tant que le lien est établi avec le concept de pratique de travail déloyale de sorte que cela nous ramène à ce qui est déjà prévu dans le code et à ce que nous croyons être la jurisprudence sur la pratique de travail déloyale, l'article proposé devrait alors être interprété dans ce contexte dès qu'une plainte est formulée. Il s'agirait d'une protection.

**Le sénateur Maheu:** Je vous remercie de votre exposé. Ce point a été soulevé à plusieurs reprises. Je me demande si, peut-être par erreur, vous supposez que le rapport Sims est ce qu'il y a de mieux. Le ministre a procédé lui-même à une consultation pancanadienne. L'existence d'un groupe de travail ne signifie pas que chaque recommandation qu'elle fait et chaque mot qu'elle utilise doit se retrouver dans la loi, surtout lorsque le ministre, pour la première fois depuis longtemps, a étudié la question à fond et n'a pas lésiné sur les consultations populaires. Il se peut qu'il ait une opinion différente. Laissez-nous la découvrir cet après-midi.

**Le sénateur Cogger:** Si des consultants sont embauchés à grands frais pour les contribuables canadiens et qu'un rapport est préparé, pourquoi le ministre ne tiendrait-il pas compte des recommandations?

**Le sénateur Cools:** Le sénateur Maheu a raison. Il n'a pas à accepter ces recommandations.

**Le sénateur Cogger:** Il n'a pas à les accepter toutes, mais les consultants ont le droit de savoir pourquoi il n'en a pas tenu compte.

**Senator Cools:** He did not accept them. The witnesses just explained clearly that the minister did not accept Sims' recommendations.

**Senator Cogger:** We know that. We want to know why.

**Senator Maheu:** We will ask him this afternoon.

**Senator Cogger:** You are saying that Sims is not the ultimate. Are you saying that the minister is not the ultimate?

**Senator Maheu:** His is not the only opinion.

**Senator Cogger:** We will find out when the minister is here.

**Senator Maheu:** He has the prerogative, just as the Tories did when they were in power.

**The Chair:** We are getting partisan.

You certainly have put your points across. We will ask the minister this afternoon to clarify that clause for us. Thank you for appearing before our committee today.

The committee adjourned.

**Le sénateur Cools:** Il ne les a pas acceptées. Les témoins viennent d'expliquer clairement que le ministre n'a pas accepté les recommandations du rapport Sims.

**Le sénateur Cogger:** Nous savons cela. Nous voulons savoir pourquoi.

**Le sénateur Maheu:** Nous le lui demanderons cet après-midi.

**Le sénateur Cogger:** Vous dites que le rapport Sims n'est pas ce qu'il y a de mieux dans le genre. Dites-vous la même chose au sujet du ministre?

**Le sénateur Maheu:** Il n'est pas le seul à avoir une opinion.

**Le sénateur Cogger:** Nous le saurons lorsque le ministre sera ici.

**Le sénateur Maheu:** C'est sa prerogative, comme l'avaient les conservateurs lorsqu'ils étaient au pouvoir.

**La présidente:** Nous devenons partisans.

Vous avez à coup sûr bien exposé vos points de vue. Nous demanderons au ministre cet après-midi de nous expliquer cette disposition. Je vous remercie d'avoir comparu devant notre comité aujourd'hui.

La séance est levée.

---

OTTAWA, Monday, April 21, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 2:45 p.m. to give consideration to the bill.

**Senator Mabel M. DeWare (Chair)** in the Chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, our next witnesses on Bill C-66 are from the Air Canada Pilots Association. Please proceed.

**Captain Tom Jerrard, President, Air Canada Pilots Association:** Madam Chair and honourable senators, thank you for the opportunity to make this presentation. With me is Captain Yves Filion, who represents pilots in Montreal.

The Air Canada Pilots Association, commonly referred to as ACPA, was certified in November of 1985. We represent approximately 2,000 pilots and we are the largest Canadian-based pilots' union in the country.

We left our previous union, the Canadian Air Line Pilots Association, CALPA, because we felt that the Air Canada pilots' representational rights were not being adequately taken care of by that union. There was a history of eight or nine years of what we felt was interference in our affairs. Just to illustrate some of that, when we left, we represented 40 per cent of the pilots while

---

OTTAWA, le lundi 21 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel est renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 14 h 45 pour en faire l'étude.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, les prochains témoins que nous entendrons au sujet du projet de loi C-66 sont des représentants de l'Association des pilotes d'Air Canada. Vous avez la parole.

**Le commandant Tom Jerrard, président, Association des pilotes d'Air Canada:** Madame la présidente et honorables sénateurs, nous tenons à vous remercier de nous avoir offert l'occasion de faire cette présentation. Je suis accompagné du commandant Yves Filion, qui représente les pilotes à Montréal.

L'Association des pilotes d'Air Canada ou l'APAC comme elle est couramment désignée, a été accréditée en novembre 1985. Nous représentons environ 2 000 pilotes et nous sommes le plus important syndicat de pilotes au Canada.

Nous avons quitté notre syndicat précédent, l'Association des pilotes de ligne du Canada parce que nous considérons qu'elle ne représentait pas adéquatement les droits des pilotes d'Air Canada. Nous avons eu l'impression pendant huit ou neuf ans qu'on s'ingérait dans nos affaires. Simplement pour vous en donner un exemple, lorsque nous avons quitté ce syndicat, nous



paying 50 per cent of the dues into CALPA and having about 20 per cent of the vote.

ACPA's duties are to represent the Air Canada pilots in industrial relations matters, and in matters concerning air regulations and flight safety.

Currently, as you may know, we are involved in a single-employer application in front of the Canada Labour Relations Board. That application was brought by the Air Canada connector pilots in March of 1996 and is ongoing. We are due to resume hearings here at the end of April for four weeks. This application was brought to support the seniority demands for the connector pilots and, if resolved in favour of the connector pilots, we believe it will destroy the careers of hundreds of serving Air Canada pilots.

Our concerns lie with Bill C-66. In general, we support the bill and its principles. However, we have two main concerns, which involve an unproductive negotiation process and the board's power to impose seniority rules, which is a new power under this bill.

You will see in our brief, as detailed under Part 4, our recommendation for amendment to the bill.

Our first concern revolves around unproductive negotiations. We are seeking that proposed section 18.1(2) be changed to improve and to clarify the process in determining the bargaining unit structure, and determining other issues that arise after the bargaining unit has been determined.

Currently under Bill C-66, the proposed section 18.1(2) creates an unwieldy process. It requires that all parties bargain at once, and try to negotiate what the units are to be, what unions represent those units, contract rules and seniority rules.

We see several disadvantages to this. In that regard, I refer members of the committee to page 4 of our brief and, in particular, points 2.1, 2.2 and 2.3.

Those disadvantages involve all these parties negotiating issues before the bargaining unit is determined. They involve multiple unions having to agree on complex issues prior to a bargaining unit being declared, and involve having parties in this process with no continuing legal interest after these issues have been determined. We believe this process is doomed to failure and will elicit much more intervention on the board, with the board being required to impose solutions.

We see a potential for employees of subsidiaries using the single employer issue to demand seniority rights at the main companies. This will create a problem with the board's processes.

représentations 40 p. 100 des pilotes tout en versant 50 p. 100 des cotisations à la CALPA et en détenant environ 20 p. 100 des voix.

L'APAC est chargée de représenter les pilotes d'Air Canada en ce qui concerne les relations industrielles, la réglementation aérienne et la sécurité des vols.

À l'heure actuelle, comme vous le savez peut-être, nous sommes partie à une demande, déposée auprès du Conseil canadien des relations de travail, visant à déterminer si Air Canada a le statut d'employeur unique. Cette demande a été déposée par les pilotes régionaux d'Air Canada en mars 1996 et est toujours à l'étude. Les audiences devraient reprendre à la fin d'avril pendant quatre semaines. Cette demande a été déposée pour appuyer les revendications en matière d'ancienneté des pilotes régionaux. Si les pilotes régionaux obtiennent gain de cause, nous croyons que la carrière de centaines de pilotes actuels d'Air Canada sera détruite.

Le projet de loi C-66 nous inspire certaines réserves à cet égard. Nous appuyons dans l'ensemble le projet de loi et ses principes. Cependant, deux aspects du projet de loi nous inspirent des réserves, à savoir la création d'un processus de négociation inefficace et le pouvoir qu'aurait le nouveau Conseil d'imposer des règlements sur la question de l'ancienneté.

La partie IV de notre mémoire présente de façon détaillée l'amendement que nous proposons au projet de loi.

Ce qui nous préoccupe dans un premier temps, c'est la création d'un processus de négociations inefficace. Nous proposons d'amender l'alinéa 18.1(2) du Code du travail pour améliorer et préciser le processus qui sert à déterminer la structure des unités de négociations et les questions qui se posent une fois cela fait.

L'alinéa 18.1(2) du projet de loi C-66, dans sa forme actuelle, crée un processus qui force toutes les parties à négocier tout à la fois: quelles seront les unités de négociation; quels seront les agents négociateurs de ces unités; quelle convention collective s'applique aux unités et quelles sont les règles en matière d'ancienneté.

Nous considérons que cette forme de négociations comporte plusieurs désavantages. À cet égard, je renvoie les membres du comité à la page 4 de notre mémoire et en particulier aux paragraphes 2.1, 2.2 et 2.3.

Ces désavantages consistent entre autres à forcer les parties à négocier avant même de savoir si les unités de négociations seront reconnues par le Conseil. Cette forme de négociations force les divers syndicats à s'entendre sur une foule de questions complexes avant que soit reconnue une unité de négociation et fait participer au processus des parties qui n'auront plus aucun intérêt légal pour les questions subséquentes. Nous estimons que ce processus est voué à l'échec et nécessitera une plus grande intervention de la part du Conseil qui sera alors tenu d'imposer des solutions.

Nous craignons que les employés de filiales invoquent le statut d'employeur unique pour revendiquer des droits d'ancienneté auprès des compagnies nationales. Cela risque de créer un problème au niveau des procédures en vigueur au Conseil.

We see a potential here for parties involved in a process like this believing they will have an advantage with an arbitrated or imposed settlement. We fear that they will tend not to want to negotiate but, rather, have an arbitrated or imposed settlement.

We are proposing a two-stage process to address this issue. One would be a determination of the bargaining unit among all the parties. We see this as a process which is already commonplace with the board now and which has jurisprudence to back it up.

We see the second stage occurring once the bargaining unit is determined, with the successor union and successor employer negotiating a more simplified process, with fewer parties involved.

The end result is that there will be more agreements that make labour-relations sense. With those agreements, of course, there will be fewer imposed solutions.

Our second concern revolves around seniority. In the bill, the proposed section 18.1(4)(d) would give the board an expanded power to amend seniority rights. We believe this intrudes into the free collective bargaining process and moves the new board out of the realm of being an ombudsman and into the realm of being a bargaining agent.

Seniority is extremely crucial to airline pilots. As Air Canada pilots, we see it as being part of our lives and a principle which we want to see remain as an item negotiated between ourselves and our employer. It is a very complex issue.

At this point, I will ask Captain Filion to give you an overview of the Air Canada pilots' seniority concerns.

[Translation]

**Mr. Yves Filion, Captain, Air Canada Pilots Association:** Madam Chair, I want to outline briefly for you the reasons why seniority is such an important issue for pilots, particularly Air Canada pilots. First of all, everyone who wants to become a pilot starts out the same way. They begin by flying small Cessnas and then eventually, gain experience piloting aircraft for small airlines. One day, if they are lucky, they become an Air Canada pilot.

We believe Air Canada is the best airline in Canada and we are very happy to be associated with this company. To become an Air Canada pilot requires skills and experience, and also a bit of luck, because the process is a lengthy one.

And once a person becomes an Air Canada pilot, he still has quite a way to go. A pilot's career follows somewhat the same path, regardless of the world airline for which he works. The first job often involves low levels of responsibility. In my case, I was a second officer. You may recall that in older aircraft, there was a third pilot sitting in the back. That is where we start our training

Nous craignons que les parties qui participent à un processus de ce genre croient qu'elles auront un avantage si un règlement est fixé par voie d'arbitrage ou est imposé. Nous craignons qu'elles préféreront ne pas négocier mais avoir plutôt un règlement fixé par voie d'arbitrage ou imposé.

Il serait préférable de prévoir un processus de négociation en deux étapes: dans un premier temps, les parties tenteraient de s'entendre sur la détermination d'une unité de négociation. C'est un processus déjà assez courant au Conseil et qui s'appuie sur des précédents.

La deuxième étape, qui suit la détermination de l'unité de négociation, consisterait en un processus simplifié de négociation entre le nouveau syndicat et le nouvel employeur, qui aurait pour résultat de réduire le nombre de parties à la table.

En fin de compte, ce processus permettrait aux parties de s'entendre entre elles plus souvent, ce qui réduirait bien entendu le nombre de solutions imposées par le Conseil.

Notre deuxième réserve concerne la question de l'ancienneté. Dans le projet de loi, le sous-alinéa 18.1(4)d) proposé augmenterait le pouvoir du Conseil de modifier les droits d'ancienneté. Nous considérons que cette disposition risque de nuire au processus de la libre négociation et fait du nouveau Conseil non plus un ombudsman mais un agent de négociation.

L'ancienneté est une question d'une importance primordiale pour les pilotes de ligne. En tant que pilotes d'Air Canada, nous considérons que l'ancienneté fait partie de nos vies et est un principe qui doit continuer à faire l'objet de négociations entre nous-mêmes et notre employeur. C'est une question très complexe.

Je demanderai maintenant au commandant Filion de vous donner un aperçu des préoccupations des pilotes d'Air Canada au sujet de l'ancienneté.

[Français]

**M. Yves Filion, commandant, Association des pilotes d'avion d'Air Canada:** Madame la présidente, en quelques mots, je vais essayer de vous indiquer les raisons pour lesquelles l'aspect de l'ancienneté est si important pour les pilotes, spécialement pour nous, les pilotes d'Air Canada. D'abord, lorsqu'on veut devenir pilote, on commence tous au même endroit. On commence à voler sur des petits Cessnas et puis, éventuellement, on prend de l'expérience, on va voler avec des petites compagnies et, un jour, si on est chanceux, on peut devenir pilote chez Air Canada.

Nous pensons qu'Air Canada est la meilleure compagnie au Canada, nous sommes très heureux d'y être. Pour se rendre chez Air Canada, cela prend les compétences, l'expérience et aussi un peu de chance pour se rendre jusque-là parce que les marches sont hautes.

Mais lorsqu'on est rendu chez Air Canada, il y a encore beaucoup de marches à monter. La façon dont la carrière se dessine, pour un pilote, est la même pour à peu près toutes les compagnies au monde, c'est-à-dire que, lorsqu'on rentre à l'intérieur d'une compagnie, on prend la position qui, souvent, a le moins de responsabilités. Dans mon cas, j'étais second officier.



and later, we move on to become a first officer, that is the co-pilot who is seated to the captain's right. We get to co-pilot smaller aircraft and as our career progresses, we get the opportunity to serve on a larger aircraft. One day, we become the captain of a small plane. The ultimate goal of most pilots is to one day captain a Boeing 747.

That is the career path that almost all pilots around the world follow. At Air Canada, seniority determines when we get to pilot a 747. Seniority also has a clear effect on our monthly working conditions because it determines which group of pilots will fly on weekends and which will leave at six o'clock or at twelve o'clock.

Seniority governs all aspects of an Air Canada pilot's job. It determines not only vacation time, but also the routes we fly. It determines whether we will have a stopover in Paris, or one in Saskatoon. That is what is important to us and during the course of our career, seniority will be the most important factor in our lives.

As I said, seniority is extremely important to us and we want to ensure that we retain the privileges that we currently enjoy and which we have worked hard to get. If we look at what is happening elsewhere in the industry, for example at Canadian International, we see that pilots there follow the same career path. They join Canadian after working for smaller airlines and once they are hired by the larger airline, they move up through the ranks in similar fashion. The same is true of American and of other airlines around the world. This principle is an industry standard.

The issue of seniority is crucial to us. Seniority, experience, training and responsibility help us to eventually obtain better salaries and benefits.

[English]

**Mr. Jerrard:** The Air Canada Pilots Association is proposing a change to the bill to remove the power to amend seniority. Again, I refer you to Part 4 of our amended proposal. We believe that an imposed settlement is not a satisfactory settlement and that a mutually acceptable agreement between the successor employer and the successor union will lead to a more stable situation in labour relations.

In conclusion, ACPA supports procedures that are clear within the code, settlements that are negotiated, and Bill C-66, with the changes we have proposed.

**Senator Maheu:** Thank you for your presentation.

The House of Commons Standing Committee on Human Resources Development amended Bill C-66 to address many concerns, especially with regard to provisions that gave the board

Dans les plus vieux appareils, vous vous souvenez, il y avait un troisième pilote en arrière, donc on commençait notre apprentissage là et, plus tard, on devenait premier officier, copilote, celui qui est assis à droite. On devient copilote dans un petit avion et, au fur et à mesure que la carrière progresse, on a la chance d'aller sur un plus gros appareil et, un jour, on devient commandant sur un petit appareil et, au cours de la carrière, on espère tous finir par voler sur un Boeing 747, c'est le but de la majorité des pilotes.

C'est ainsi que se dessine la carrière de presque tous les pilotes au monde. Chez nous, à Air Canada, l'ancienneté va régir notre façon de se rendre jusqu'au 747. Également, l'aspect de l'ancienneté, à tous les mois, va avoir une incidence bien particulière sur nos conditions de travail puisque c'est cela qui nous dit, dans notre groupe de pilotes, lequel va voler les fins de semaine ou lequel va partir à 6 heures le matin ou lequel va voler à minuit le soir.

Donc, chez nous, tous les aspects du travail sont régis par l'ancienneté. C'est bien sûr les vacances mais, également, les routes sur lesquelles on va: si on va avoir une escale à Paris ou si on va avoir une escale à Saskatoon. C'est cela qui est important pour nous et, au cours de notre carrière, c'est l'ancienneté qui va être le facteur le plus important de notre vie.

On est très attachés à l'ancienneté et, bien sûr, on veut faire en sorte qu'on garde les privilèges qu'on a actuellement et sur lesquels on a travaillé fort pour se rendre jusque là. Dans l'industrie, par exemple si on compare ce qui se passe chez Canadian International, c'est exactement la même chose: les pilotes qui vont se rendre chez Canadian, vont avoir passé par les plus petites compagnies et, un jour, lorsque la compagnie va embaucher, ils vont avoir la chance de monter et tout le monde monte de la même façon. Chez American Air Lines, ou les autres compagnies dans le monde, c'est la même chose. C'est un principe qui est le standard de l'industrie.

C'est un élément important pour nous. L'ancienneté, l'expérience, le processus de l'entraînement et le niveau de responsabilité, c'est cela qui va nous permettre, au fur et à mesure, de pouvoir utiliser notre ancienneté pour avoir des meilleures conditions de salaires et de meilleurs avantages.

[Traduction]

**M. Jerrard:** L'Association des pilotes d'Air Canada propose d'amender le projet de loi pour supprimer le pouvoir de modifier les droits d'ancienneté. Je vous renvoie à nouveau à la partie 4 qui décrit l'amendement que nous proposons. Nous estimons qu'un règlement imposé n'est pas un règlement satisfaisant et qu'une convention mutuellement acceptable entre le nouvel employeur et le nouveau syndicat améliorera la stabilité des relations du travail.

En conclusion, l'APAC appuie des procédures clairement énoncées par le Code, des règlements négociés et le projet de loi C-66, avec les changements que nous avons proposés.

**Le sénateur Maheu:** Je vous remercie de votre présentation.

Le Comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes a modifié le projet de loi C-66 pour tenir compte de nombreuses préoccupations

a too broad authority to amend substantive provisions of collective agreements.

At that time, no one came forward to discuss the proposed section 18.1, or the proposed powers of the board to resolve issues such as seniority where the parties themselves were unable to agree. I do not think it is a novel provision. Many provincial boards have similar powers to amend agreements concerning seniority rights provisions.

Could you comment on why you believe the board would always work against your desires with regard to the seniority provisions?

**Mr. Jerrard:** Our research has shown that there are five provincial boards in the country that do not have provisions such as this. This would be a new provision for this board. We believe that it provides an opportunity for other employees who are making seniority demands, from their subsidiary up to their parent company, to go after those demands through a single employer application. That is why we believe these rules should not be here in this bill.

It is much better if there is a negotiated agreement. We believe that the issue of seniority should be between the union, the employees and the employer and that it should be resolved at that stage.

We are a new union. It was probably due to a mistake in our processes that we did not have the opportunity to appear before the other committee. We are here today to express our views and we thank you for the opportunity to do that.

**Senator Maheu:** ACPA has been sending dozens of letters in support of Bill C-66. The impact of the amendment, as it now stands, would not be limited to the current ALPA and ACPA dispute. It would affect the ability of the board to resolve labour relation issues with respect to any application under section 18.1, and this applies generally to all employers and employees subject to the Canada Labour Code.

Have you thought about the fact that it does not apply only to you? I am still wondering whether it may not be an advantage.

**Mr. Jerrard:** You are correct when you say that it does not apply only to us, senator. The Canada Labour Code applies to everyone. However, we see here a process which is not clear in its procedures and which will lead to what we believe will be an unproductive process in terms of all the parties being in one room trying to resolve these issues. If any party feels they would gain an advantage by going to an imposed solution which they do not feel they would get through negotiations, they can stonewall the process and drive it to an imposed solution, which is less acceptable all around for labour relations.

exprimées, surtout en ce qui concerne les dispositions qui confèrent au Conseil un pouvoir trop vaste l'autorisant à modifier certaines dispositions de fond des conventions collectives.

À l'époque, personne n'a demandé à discuter du paragraphe 18.1 du projet de loi, ni des pouvoirs que l'on proposait de conférer au Conseil pour lui permettre de régler des questions comme l'ancienneté lorsque les parties elles-mêmes n'arrivent pas à s'entendre. Je ne crois pas que ce soit une disposition nouvelle. De nombreux conseils provinciaux possèdent des pouvoirs analogues les autorisant à modifier les droits d'ancienneté prévus par les conventions.

Pourquoi croyez-vous que le Conseil agira toujours contre votre gré en ce qui concerne les dispositions relatives à l'ancienneté?

**M. Jerrard:** Nos recherches nous ont permis de constater qu'il existe cinq conseils provinciaux au pays qui n'ont pas de dispositions de ce genre. Il s'agirait d'une nouvelle disposition pour ce Conseil. Nous estimons qu'elle permet aux autres employés qui présentent des revendications en matière d'ancienneté, de leur filiale jusqu'à leur société-mère, de le faire en déposant une demande d'employeur unique. C'est pourquoi nous estimons que ces règles ne devraient pas figurer dans ce projet de loi.

Il est nettement préférable d'avoir une convention négociée. Nous estimons que la question de l'ancienneté doit être négociée entre le syndicat, les employés et l'employeur et qu'elle devrait être réglée à cette étape.

Nous sommes un nouveau syndicat. C'est sans doute une erreur administrative de notre part qui nous a privés de la possibilité de comparaître devant l'autre comité. Nous sommes ici aujourd'hui pour exprimer nos vues et nous vous remercions de nous en donner l'occasion.

**Le sénateur Maheu:** L'APAC a envoyé des douzaines de lettres pour exprimer son appui à l'égard du projet de loi C-66. Les répercussions de l'amendement, tel qu'il est formulé, ne se limiteraient pas uniquement au différend en cours mettant en cause l'ALPA et l'APAC. Il influerait sur la capacité du Conseil de régler des questions de relations du travail dans le cadre de toute demande présentée en vertu du paragraphe 18.1, et cela vaut pour tous les employeurs et les employés assujettis au Code canadien du travail.

Avez-vous songé au fait qu'il ne s'applique pas uniquement à vous? Je continue à me demander si cela ne serait pas un avantage.

**M. Jerrard:** Vous avez raison lorsque vous dites qu'il ne s'applique pas uniquement à nous. Le Code canadien du travail s'applique à tout le monde. Cependant, nous considérons que les procédures prévues ne sont pas claires et que le processus sera inefficace sur le plan de la négociation. Si une partie estime qu'il est plus avantageux pour elle qu'une solution soit imposée plutôt qu'obtenue par la négociation, elle peut se montrer intransigeante et bloquer le processus pour qu'une solution finisse par être imposée, ce qui est moins acceptable dans l'ensemble sur le plan des relations de travail.



Yes, it does apply to everyone, but in the way it is presently proposed I think it will end up applying in a negative sense. We are proposing this amendment to clarify the procedure which would apply to everyone.

**The Chair:** Were seniority rights usually decided upon through your collective agreement, or arbitration or whatever it took to get a settlement?

**Mr. Jerrard:** Yes, seniority rights are spelled out in great detail in our contract, including how the pilot can exercise those rights and how they get the seniority to begin with when they join the company. It is through negotiations with the company that we have been able to resolve those issues.

If the connectors win what they are asking for, they would jump the queue, which would impact greatly on the flow of seniority.

**The Chair:** That would sort of filter into the system you have in place now, and not start at the bottom.

**Mr. Jerrard:** That is part of their demand, namely, to come into an integrated system, which is contrary to normal industry standards.

**The Chair:** I understand that you have already appeared before an arbitrator of the Canada Labour Relations Board to sort of finalize your binding resolution to the seniority dispute and that you are displeased with the findings. You are attempting to change Bill C-66 in order to avoid the consequences. More specifically, the removal of the seniority rights under that clause of the bill would solve your problem. You were before an arbitrator, were you?

**Mr. Jerrard:** It is true that there was an internal CALPA resolution dispute mechanism employed. That mechanism, which brought in an arbitrator, was an internal process to CALPA and has no legal binding effect outside CALPA or on the employees of Air Canada or on the employer.

It is correct that that occurred. What has not been mentioned is that Air Canada's pilots, for a period of time before that, voiced their concerns about that and indicated, through two polls and other indications, that they were not happy with that process and wanted it stopped prior to that mechanism being invoked. I think that was in the fall of 1994. No one paid attention to these pleadings at CALPA and that process continued against the wishes of the Air Canada pilots.

**The Chair:** You say that was in 1994 and you did not become certified until 1995; is that right?

**Mr. Jerrard:** Yes, we became certified in November 1995.

**Senator Cogger:** How long has the case currently been going on before the board?

**Mr. Jerrard:** The case before the board was filed by the connector pilots in March 1996. There were three days in June to set up procedures concerning how the case would proceed. We got into witnesses in November of 1996. I think we had

Effectivement, il s'applique à tout le monde, mais dans sa version actuelle, j'estime que son application aura des incidences négatives. Nous proposons cet amendement pour préciser la procédure qui devrait s'appliquer à tout le monde.

**La présidente:** Les droits d'ancienneté ont-ils habituellement été déterminés par voie de convention collective, par voie d'arbitrage ou par toute autre mesure nécessaire pour obtenir un règlement?

**M. Jerrard:** Oui, les droits d'ancienneté sont énoncés de façon détaillée dans notre convention, y compris la façon dont le pilote peut exercer ses droits et dont il peut obtenir l'ancienneté une fois qu'il se joint à la société. Nous avons réussi à régler ces questions au moyen de négociations avec la société.

Si les pilotes régionaux obtiennent ce qu'ils demandent, ils court-circuiteront la liste d'ancienneté, ce qui perturberait considérablement l'ordre d'ancienneté.

**La présidente:** C'est-à-dire que les nouveaux pilotes ne commenceraient pas au bas de la liste.

**M. Jerrard:** Cela fait partie de leurs revendications, c'est-à-dire être incorporés dans un système intégré, ce qui est contraire aux normes en vigueur dans l'industrie.

**La présidente:** Je crois comprendre que vous avez déjà comparu devant un arbitre du Conseil canadien des relations du travail pour arrêter de façon plus ou moins définitive le règlement exécutoire du différend concernant l'ancienneté et que vous n'êtes pas satisfait des conclusions qui ont été présentées. Vous essayez de modifier le projet de loi C-66 pour en éviter les conséquences. Plus précisément, l'élimination des droits d'ancienneté en vertu de l'article de ce projet de loi réglerait votre problème. Vous avez comparu devant un arbitre, n'est-ce pas?

**M. Jerrard:** On a effectivement eu recours à un mécanisme interne de règlement des différends à la CALPA. On a donc fait appel à un arbitre et il s'agissait d'un processus interne de la CALPA qui n'a aucun effet obligatoire légal en dehors de la CALPA ou sur les employés d'Air Canada ou l'employeur.

C'est effectivement ce qui s'est produit. On a toutefois omis de mentionner que les pilotes d'Air Canada avaient auparavant exprimé leurs préoccupations à ce sujet et indiqué, au moyen de deux sondages et d'autres indications, qu'ils n'étaient pas satisfaits du processus et qu'ils voulaient qu'on y mette un terme avant que ce mécanisme soit invoqué. C'était à l'automne de 1994, je crois. Personne à la CALPA n'a prêté attention à ces doléances et le processus a continué malgré les protestations des pilotes d'Air Canada.

**La présidente:** Vous dites que c'était en 1994 et votre syndicat a obtenu son accréditation en 1995; est-ce exact?

**M. Jerrard:** Oui, notre syndicat a été accrédité en novembre 1995.

**Le sénateur Cogger:** Depuis combien de temps ce cas est-il devant le Conseil?

**M. Jerrard:** Il a été porté devant le Conseil par les pilotes régionaux en mars 1996. En juin, on a passé trois jours à établir la marche à suivre concernant le déroulement du cas. On a commencé à entendre les témoins en novembre 1996. Les

approximately 12 days in November of 1996, and we are due to resume one week from today. There are 16 days scheduled.

**Senator Cogger:** Has anyone in the department or the minister's office given you any indication as to what would happen to that case assuming Bill C-66 were passed into law?

**Mr. Jerrard:** If the case is unresolved at the end of these hearings in May and Bill C-66 comes into effect, then the entire board will be replaced. Thus, the panel hearing our case will then be replaced. To satisfy natural justice, with the appointment of a new panel, we would have to start the case all over again and we would have to pick dates to get that process under way.

Given the evidence that still must be put in front of the panel and the witnesses who are due to be called, I do not see this case ending in May but probably by the end of this year, with the current panel.

**Senator Cogger:** You are aware, are you not, captain, that there is a possibility that this bill could come into force by the end of this week?

**Mr. Jerrard:** We are quite aware of that, yes.

**Senator Cogger:** We will have the minister here later, when we might ask him what he intends to do about the case.

**The Chair:** Is the seniority subject the only thing that you have before this board?

**Mr. Jerrard:** The filing is a single employer filing, which involves a review of the bargaining unit. We believe that the filing is to support the seniority demands of the connector pilots and nothing more.

**Senator Cools:** You made an interesting point almost as an aside. I forget your exact words, but you said that certain provisions in this bill, as proposed, drive will be driving the board from being a board into the position of becoming a bargaining agent. Do you recall saying something to that effect?

**Mr. Jerrard:** Yes.

**Senator Cools:** Could you expand on that, please?

**Mr. Jerrard:** We believe it would take the board away from being an ombudsman and place it into the role of bargaining agent. In other words, instead of adjudicating over an issue and saying, "This is the bargaining unit, go out and bargain", the board will be in a position to impose those things that would normally be bargained for by a bargaining agent.

**Senator Cools:** You are saying that the board will not have an adjudicating purpose but, instead, will become almost partisan, is that right?

**Mr. Jerrard:** Yes, to a certain degree. It takes them out of the realm of being an adjudicator and puts them into the realm of being a bargaining agent.

audiences ont duré une douzaine de jours en novembre 1996, et doivent reprendre d'ici une semaine. Seize jours d'audiences sont prévus.

**Le sénateur Cogger:** Le ministère ou le cabinet du ministre vous ont-ils donné une indication de ce qui adviendrait du cas si le projet de loi C-76 était adopté?

**M. Jerrard:** Si le cas n'est pas réglé à la fin des audiences en mai et que le projet de loi C-66 entre en vigueur, tout le Conseil sera alors remplacé, ce qui signifie que le groupe qui entend notre cas sera remplacé. La justice naturelle veut donc que la nomination d'un nouveau Conseil nous oblige à recommencer tout le processus à partir de zéro et à établir les dates pour relancer le processus.

Compte tenu des preuves qu'il reste à présenter au Conseil et des témoins qui doivent être convoqués, je ne crois pas que ce cas prendra fin en mai, mais plutôt à la fin de cette année, avec le groupe actuel.

**Le sénateur Cogger:** Vous savez, n'est-ce pas, commandant, qu'il est possible que ce projet de loi entre en vigueur d'ici la fin de cette semaine?

**M. Jerrard:** Nous en sommes tout à fait conscients.

**Le sénateur Cogger:** Le ministre comparaitra devant nous plus tard et nous pourrions peut-être alors lui demander la suite qu'il a l'intention de donner à cette affaire.

**La présidente:** Cette question concernant l'ancienneté est-elle la seule dont vous avez saisi le Conseil?

**M. Jerrard:** La demande déposée concerne le statut d'employeur unique, ce qui suppose un examen de l'unité de négociation. Nous estimons que cette demande vise uniquement à appuyer les revendications des pilotes régionaux en matière d'ancienneté.

**Le sénateur Cools:** Vous avez fait une observation intéressante. Je ne me souviens pas exactement des mots que vous avez employés, mais vous avez dit que certaines dispositions du projet de loi risquent de transformer le conseil en un agent de négociation. Vous souvenez-vous d'avoir fait ce genre d'observation?

**M. Jerrard:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Pourriez-vous nous donner plus de précisions à ce sujet?

**M. Jerrard:** Nous estimons que ces dispositions retireraient au Conseil son rôle d'ombudsman et le transformeraient en agent de négociation. En d'autres mots, au lieu d'agir comme arbitre sur une question et de dire: «Voici l'unité de négociation, allez négocier», le Conseil aura le pouvoir d'imposer des solutions qui devraient normalement être négociées par un agent de négociation.

**Le sénateur Cools:** Vous voulez dire que le Conseil n'aura plus un rôle d'arbitre, mais deviendra presque partial, est-ce exact?

**M. Jerrard:** Oui, jusqu'à un certain point. Il n'aura plus un rôle d'arbitre, mais un rôle d'agent de négociation.



**Senator Cools:** In your opinion, which side would the board be coming down on?

**Mr. Jerrard:** Do you mean with regard to the present case in front of the board?

**Senator Cools:** Yes.

**Mr. Jerrard:** We believe the evidence we have is compelling to rule in favour of Air Canada. In other words, the units or the company should not be put together.

**Senator Cools:** That is an interesting concept, namely, that the board is moving from being a board into being a bargaining agent.

**Senator Cogger:** Perhaps I could ask a question of the senators around the table. Under the provisions, the new chairman may appoint an old commissioner to continue with its hearings. Presumably, under those rules, the person would have to assess the case being heard under the new act. You then change the rules of the game halfway through a hearing. Let us say a hearing starts under one set of rules. You continue with those hearings but now the board must dissolve. There are certain provisions but you say, "No, continue." The same person returns, but with different rules.

**Senator Maheu:** You can, perhaps, bring that up with the minister as well.

**Senator Cools:** That is a very profound observation.

**Senator Cogger:** It is a weird legal concept to say the least. Is that the way you understand it, Mr. Jerrard?

**Mr. Jerrard:** That is correct. With the new board coming in, under the new law, the new rules will apply from that point forward.

**Senator Maheu:** A new person may be assigned, though.

**Senator Cogger:** That does not make any sense.

**The Chair:** Thank you, gentlemen. I appreciate you coming before the committee today. We will certainly take up some of your concerns with the minister.

We have with us now the Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Labour.

Welcome, sir. Please proceed.

**The Hon. Alfonso Gagliano, P.C., M.P., Minister of Labour:** Madam Chair, honourable senators, I want first to address a number of the important changes which will result from Bill C-66. However, before I do that, I would like to give the committee a sense of the level of consultation that went into creating this bill. This is an important detail since virtually every amendment contained in Bill C-66 has come about as a result of grassroots consultation.

**Le sénateur Cools:** À votre avis, de quel côté penchera le Conseil?

**M. Jerrard:** Voulez-vous dire en ce qui concerne le cas dont il est saisi à l'heure actuelle?

**Le sénateur Cools:** Oui.

**M. Jerrard:** Nous croyons que les preuves dont nous disposons l'obligeront à trancher en faveur d'Air Canada. En d'autres mots, il ne faudra pas mettre ensemble les unités ou la société.

**Le sénateur Cools:** Il s'agit d'une notion intéressante, cette transformation du rôle du Conseil en celui d'agent de négociation.

**Le sénateur Cogger:** Je pourrais peut-être poser une question à mes collègues autour de la table. En vertu de ces dispositions, le nouveau président peut nommer un ancien commissaire pour qu'il poursuive les audiences. Vraisemblablement, en vertu de ces règles, cette personne devrait évaluer la cause entendue en fonction de la nouvelle loi. On se trouve alors à changer les règles du jeu à mi-chemin de l'audience. Disons qu'une audience débute en vertu d'une série de règles. On poursuit ces audiences, mais le Conseil doit maintenant être dissous. Certaines dispositions sont prévues, mais on dit: «Non, continuez». La même personne revient, mais les règles ne sont plus les mêmes.

**Le sénateur Maheu:** C'est une question que vous pourriez également aborder avec le ministre.

**Le sénateur Cools:** C'est une observation très pertinente.

**Le sénateur Cogger:** Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'il s'agit d'une notion juridique bizarre. Est-ce ainsi que vous comprenez la chose, monsieur Jerrard?

**M. Jerrard:** Tout à fait. Lorsque le nouveau Conseil sera nommé, en vertu de la nouvelle loi, les nouvelles règles s'appliqueront à partir de ce moment-là.

**Le sénateur Maheu:** Il est toutefois possible de nommer quelqu'un de nouveau.

**Le sénateur Cogger:** Cela n'a aucun sens.

**La présidente:** Je tiens à vous remercier, messieurs, d'avoir comparu devant le comité aujourd'hui. Nous ne manquerons pas de communiquer certaines de vos préoccupations au ministre.

Nous accueillons maintenant l'honorable Alfonso Gagliano, ministre du Travail. Nous vous souhaitons la bienvenue. Si vous voulez bien commencer.

Nous vous souhaitons la bienvenue. Si vous voulez bien commencer.

**L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député, ministre du Travail:** Madame la présidente et honorables sénateurs, je voudrais parler aujourd'hui d'un certain nombre de changements importants que provoquera l'adoption du projet de loi C-66. Cependant, je voudrais auparavant donner au comité une idée de l'ampleur des consultations qu'elle a nécessitées. Je pense que c'est important, étant donné que pratiquement toutes les modifications contenues dans le projet de loi C-66 ont fait l'objet de consultations approfondies.

One of the things made obvious by this consultation is that modernizing our nation's labour code is also important to those whose labour regulations are regulated by it.

Everywhere across Canada, we found enthusiastic support from labour and management for the collective bargaining process. There was widespread agreement that the Canada Labour Code has served the country well over the years and that this review was designated to make a good system better.

Going through this process was not easy because every individual group finds something that is not what they wished to have. However, I would say that, from the beginning, there was consensus. Despite initial differences, representatives of management, labour and academics all found the bill well balanced. Everyone encouraged us to pass this bill into law because it goes forward and it will naturally help labour-management relations.

[Translation]

The consultation process was piloted by the members of the Sims Task Force, a three-person panel of labour experts chaired by Mr. Andrews Sims, and including Ms Paula Knopf and Mr. Rodrigue Blouin.

Numerous trade unionists, employer representatives, academics, labour law administrators and other experts and citizens participated in the process. Consultation continued during the debate in the House of Commons, where further improvements to Bill C-66 were made.

In the time I have today, I would like to focus my remarks on the amendments which will have the greatest impact on labour relations in Canada. If there are some areas that you would like more information on, we can deal with those in the question-and-answer session.

[English]

Bill C-66 contains a number of important innovations which will result in a new streamlined conciliation process. For example, the current two-stage conciliation process will be replaced by a single stage to take no more than 60 days. The right to strike or lock out will be subject to the holding of a secret ballot vote within the previous 60 days. There will be a further requirement that 72-hours' advance notice of a strike or a lock-out be given. Parties involved in a work stoppage will be required to maintain services necessary to protect public health and safety.

All these changes represent new elements designed to improve our labour code. It is noteworthy that all of them, and many others, were accepted by the interested parties, management and labour.

[Translation]

Of course, while consensus was achieved in many areas, unanimity was not possible on the question of replacement workers. The long-standing difference of opinion between labour

Ces consultations nous ont permis de constater, entre autres, que la modernisation de notre Code du travail national était aussi importante pour les personnes dont il régit les relations de travail que pour le gouvernement.

Partout au Canada, les syndicats et les entreprises appuient avec enthousiasme le processus de la négociation collective. Ils sont tous d'accord pour dire que le Code canadien du travail rend de bons services au Canada depuis des années et que l'examen en cours le rendra encore plus utile.

Le déroulement de ce processus ne s'est pas fait sans peine car chaque groupe a certaines réserves à propos de certains aspects du projet de loi. Cependant, je dirais que dès le départ, il y a eu consensus. Malgré les divergences d'opinion initiales, les représentants du patronat, du syndicat et des milieux universitaires ont tous constaté que le projet de loi était équilibré. Tout le monde nous a encouragés à adopter ce projet de loi parce qu'il contribuera à améliorer les relations syndicales-patronales.

[Français]

Le processus de consultation a été piloté par le groupe de travail Sims formé de trois spécialistes du travail, soit le président, M. Andrews Sims, Mme Paula Knopf et M. Rodrigue Blouin.

De nombreux syndicalistes, représentant des employeurs, universitaires, administrateurs de la législation ouvrière, spécialistes et citoyens ont participé au processus. Les consultations se sont poursuivies durant le débat à la Chambre des communes où d'autres améliorations ont été apportées au projet de loi C-66.

J'utiliserai le temps dont je dispose pour mettre l'accent sur les modifications qui auront le plus de répercussions sur les relations du travail au Canada. Si vous désirez obtenir plus de renseignements sur certaines modifications, vous pourrez me poser des questions et cela me fera plaisir d'y répondre avec l'aide de mes officiers.

[Traduction]

Le projet de loi C-66 contient un certain nombre d'innovations importantes qui simplifieront le processus de conciliation. Par exemple, le processus de conciliation actuel en deux étapes sera remplacé par un processus en une étape, laquelle ne devrait pas dépasser 60 jours. Le droit de grève et de lock-out ne pourra être exercé qu'après la tenue d'un scrutin secret pendant ce délai de 60 jours. En outre, il faudra donner un préavis de 72 heures avant de déclencher une grève ou de décréter un lock-out. Enfin, les parties touchées par un arrêt de travail devront maintenir les services nécessaires à la protection de la santé et au maintien de la sécurité du public.

Tous les changements susmentionnés sont destinés à améliorer notre Code du travail. Il vaut la peine de signaler que ces améliorations, et bien d'autres encore, ont été acceptées par les parties intéressées, soit les entreprises et les syndicats.

[Français]

Plusieurs modifications ont fait l'objet d'un accord unanime, mais cela n'a pas été le cas en ce qui concerne les travailleurs de remplacement. Étant donné que les syndicats et les entreprises ne



and management on this question meant that this was one of the areas where the Sims task force's labour-management consensus group could not agree. In fact, not even the Sims task force was able to find unanimity on this contentious issue.

The replacement worker provision of Bill C-66 has been drafted with the objective of capturing the narrative of the task force majority recommendation. Essentially, we are saying that there should be no general prohibition on the use of replacement workers. They can be used for the purpose of pursuing legitimate bargaining objectives. Replacement labour cannot, however, be used by employers to achieve a non-union workplace.

If it is found that replacement labour was used to undermine the union's representational capacity, this will be declared an unfair labour practice, and the new Canada Industrial Relations Board will be empowered to order the employer to cease using replacement workers.

I think our amendments represent a balanced approach to a difficult and sensitive issue. Employers will still have the right to use replacement workers, but this right will be limited by two important considerations: first, employers will not be able to use replacement workers for illegitimate purposes; secondly, they will have to rehire striking or locked-out employees, in preference to those who have replaced them, once a work stoppage is resolved.

*[English]*

Madam Chair, I would like to consider briefly the changes affecting grain exports in Canada. On this question, we are proposing amendments that would require parties in the ports to continue providing services to grain vessels in the event of a work stoppage. In other words, from now on, all grain that is brought to port will have to be moved, regardless of work stoppages in other dockside activities.

This amendment is very important to the people of Canada. The shipment of grain is a multi-billion-dollar industry. We export to over 70 countries. The livelihoods of over 130,000 farmers and their families depend on our reputation as a reliable supplier and exporter. The importance of grain exports to Canada's economy, particularly the economy of the prairie provinces, cannot be overemphasized. In fact, the grain industry has been declared to be for the general advantage of Canada under the Constitution.

Another advantage of this particular amendment is the contribution it will make to labour-management relations in the ports. We all know that, traditionally, when grain exports are interrupted due to work stoppage, Parliament has intervened quickly to end and resolve ports' disputes which threaten grain exports. As a result, the participants have come to expect parliamentary intervention. This removes responsibility from the parties to address and to resolve their own problems. It enables them to blame Parliament for any adverse consequences. This is contrary to our commitment to fostering constructive, positive labour relations.

s'entendent pas depuis longtemps sur cette question, le groupe de consensus syndical-patronal mis sur pied sur le groupe de travail Sims n'a pu réaliser de consensus sur ce point. En fait, même les membres du groupe de travail Sims n'y sont pas parvenus.

La disposition du projet de loi C-66 concernant les travailleurs de remplacement a été rédigée en fonction de la recommandation majoritaire du groupe de travail. Elle dit essentiellement qu'il ne faut pas interdire systématiquement l'utilisation des travailleurs de remplacement. En somme, les employeurs peuvent les utiliser pour poursuivre des objectifs légitimes en matière de négociation, mais non pas pour faire disparaître un syndicat.

Le fait d'utiliser des travailleurs de remplacement dans le but d'éliminer la capacité de représentation d'un syndicat sera considéré comme une pratique déloyale de travail et le nouveau Conseil canadien des relations industrielles pourra ordonner à l'employeur de cesser cette pratique.

Je pense que nos modifications apportent une solution équilibrée à une question difficile et délicate. Les employeurs auront encore le droit d'utiliser des travailleurs de remplacement, mais ce droit sera limité par deux importantes conditions: premièrement, les employeurs ne pourront utiliser de travailleurs de remplacement pour des fins illégitimes; deuxièmement, ils devront réengager les employés en grève ou en lock-out et non leurs remplaçants, lorsque l'arrêt de travail sera terminé.

*[Traduction]*

Madame la présidente, je voudrais parler brièvement des changements concernant les exportations de grain du Canada. À ce sujet, nous proposons des modifications qui obligeront les parties dans les ports à continuer de fournir des services aux navires céréaliers en cas d'arrêt de travail. Dorénavant, tout le grain qui arrivera dans un port devra être manutentionné, même si les autres activités portuaires sont paralysées par un arrêt de travail.

Cette modification est très importante pour les Canadiens. Les expéditions de grain représentent des milliards de dollars. Nous exportons du grain dans plus de 70 pays. Le gagne-pain de plus de 130 000 agriculteurs et de leur famille dépend de notre réputation de fournisseur et d'exportateur fiable. On ne saurait trop insister sur l'importance des exportations de grain pour l'économie du Canada, surtout celle des Prairies. L'industrie céréalière a même été déclarée à l'avantage général du Canada en vertu de la Loi constitutionnelle.

En outre, cette modification contribuera à l'amélioration des relations syndicales-patronales dans les ports. Nous savons tous que le Parlement intervient rapidement pour régler les différends qui menacent les exportations de grain, lorsqu'elles sont interrompues par un arrêt de travail. Cette pratique a habitué les parties à attendre l'intervention du Parlement. Elles ne se sentent pas obligées de régler elles-mêmes leurs problèmes et peuvent toujours blâmer le Parlement chaque fois que quelque chose ne va pas. Cette tradition ne favorise pas les relations de travail constructives et positives que nous avons promis d'instaurer.

Madam Chair, my time is running out and I have barely scratched the surface of the changes contained in this bill. In conclusion, I would just like to reiterate that this bill is part of our government's efforts to lay the groundwork for job creation and economic growth. In the global economy, Canadian companies need to perform at peak levels of efficiency and effectiveness. The improved labour relations that will result from the amended Canada Labour Code will lead to higher productivity, improved job security, and increased worker participation in workplace decisions. Clearly, both labour and management stand to gain from the amendments that the government is proposing.

Indeed, all Canadians will benefit from the changes contained in Bill C-66 as they will benefit from changes planned for other parts of the Labour Code. I look forward to working with all of you as we make a good Labour Code even better.

**Senator Bosa:** Mr. Minister, I am sure your officials have briefed you on what has happened at these hearings. We have heard from many witnesses. Some have expressed serious concerns about certain parts of the bill. I am very glad you are here to clarify for all of us some of the objections that have been voiced.

For instance, we have heard great concerns about the replacement workers' provision. Could you clarify that? I am sure you know what has been said about replacement workers.

**Mr. Gagliano:** This is the most controversial issue. As I said, even the Sims task force was not able to come up with a unanimous recommendation. As a matter of fact, it is the only non-unanimous recommendation in the whole report.

After the Sims report, I, personally, had ministerial consultations across the country. I heard from both sides about the same issue. It all depends on where you sit. Naturally, management wants replacement workers at any time with no conditions attached. The union would say that, in a strike situation, there should be no replacement workers.

I took the recommendations of the Sims task force, which clearly state that management, in the case of a legal strike, can have replacement workers. They can continue the operation as long as they do not hire replacement workers to undermine the union representation. If the union disputes this, then they can go before this new, representational board, and make the case that management is undermining their representation. The board can then judge. If they believe there is a case, then the board can ask the employer not to use replacement workers.

Madame la présidente, mon temps est presque écoulé et j'ai à peine effleuré les modifications contenues dans ce projet de loi. Pour terminer, je tiens à répéter que ce projet de loi s'inscrit dans le cadre des efforts du gouvernement pour préparer le terrain à la création d'emplois et à la croissance économique. Dans l'économie globale, les compagnies canadiennes doivent donner un rendement maximal en fait d'efficacité et d'efficience. Les relations du travail améliorées qui résulteront de la modification du Code canadien du travail favoriseront une plus grande productivité, une meilleure sécurité d'emploi et une participation accrue des travailleurs aux décisions prises dans le milieu de travail. Il est évident que les entreprises et les syndicats bénéficieront tous les deux des modifications proposées par le gouvernement.

En fait, tous les Canadiens bénéficieront des modifications contenues dans le projet de loi C-66 et des changements prévus pour les autres parties du Code du travail. Je suis impatient de travailler avec vous tous à rendre notre Code du travail encore meilleur qu'il ne l'est actuellement.

**Le sénateur Bosa:** Monsieur le ministre, je suis sûr que vos collaborateurs vous ont mis au courant de ce qui s'est passé au cours des audiences. Nous avons entendu de nombreux témoins. Certains ont exprimé de sérieuses réserves à propos de certaines parties du projet de loi. Je suis très heureux que vous soyez ici pour nous apporter à tous des éclaircissements au sujet de certaines objections qui ont été exprimées.

Certains témoins ont exprimé entre autres de sérieuses réserves à propos de la disposition relative aux travailleurs de remplacement. Pourriez-vous nous apporter des précisions à cet égard? Je suis sûr que vous savez ce qui a été dit à propos des travailleurs de remplacement.

**M. Gagliano:** C'est l'aspect le plus controversé. Comme je l'ai dit, même le groupe de travail Sims n'a pas réussi à formuler une recommandation unanime. En fait, c'est la seule recommandation de tout le rapport qui n'a pas fait l'unanimité.

Après le rapport Sims, j'ai participé personnellement à des consultations ministérielles dans l'ensemble du pays. J'ai entendu les arguments des deux camps sur cette question. Les perspectives diffèrent d'un camp à l'autre. Naturellement, l'employeur veut pouvoir utiliser des travailleurs de remplacement en tout temps et sans restriction. Le syndicat pour sa part considère qu'en cas de grève, on ne devrait pas faire appel à des travailleurs de remplacement.

J'ai suivi les recommandations du groupe de travail Sims qui énoncent clairement que l'employeur, en cas de grève légale, peut faire appel à des travailleurs de remplacement. Il peut poursuivre ses activités tant qu'il n'engage pas des travailleurs de remplacement pour miner la capacité de représentation d'un syndicat. Si le syndicat conteste cette pratique, il peut alors s'adresser au nouveau conseil et faire valoir que l'employeur cherche à miner sa capacité de représentation. C'est alors au Conseil de trancher. S'il estime que c'est effectivement le cas, il peut alors demander à l'employeur de cesser cette pratique.



After hearing the two sides, and seeing that they were completely apart, it was my duty, and I took this occasion given to me by the Sims report, to address the issue. It is not something I invented. The text is the recommendation of the task force.

Every group sees or interprets the report as they want; however, the interpretation is what the Sims report addresses. The Sims task force report is well documented and well explained.

If the new industrial labour board will have to hear a case, I am sure it will refer to that report. For me, it is clear. I have been talking privately to both management and unions, saying, "Do not try to say something more than is there." What is there is the Sims report.

**Senator Bosa:** A number of witnesses have suggested that they do not know what it means, they do not understand it. They have said that it can be interpreted in many different ways.

**Mr. Gagliano:** They know what it means. They are saying that it means something that might suit them. What it means is exactly what is in the Sims task force report.

In my 14 years in Parliament, I have never seen a report whose language is so clear. Any group or individual who wishes to interpret what "replacement worker" means, I refer them to the Sims report.

The moment management tries to undermine the representation of a union, they have to go before the board to make their case. Then the board can decide. Again, management and labour must make the case before the board.

**Senator Bosa:** We heard from the Privacy Commissioner earlier. He expressed great concerns about the privacy of the individuals involved. Are you satisfied that the privacy of individuals is protected?

**Mr. Gagliano:** I also had concerns in that area. Therefore, I reflected seriously on the issue to ensure that the privacy of individuals is protected. Instead of putting in the bill language which states that the party may go directly to the board, we have said that they could have access only if they justify each application.

The board must look at all the privacy issues before it renders a decision. It is not stated in the bill that they may have direct access to an outside worker's address. Before you have that access, you have to go to the board and make the case. Each time you have to go before the board. With that provision, it is secure. I feel very comfortable with it.

**The Chair:** The Privacy Commissioner's concern was with regard to the proposed section 119(1) of the bill.

**Senator Cogger:** He talked about two clauses.

**The Chair:** That clause concerns draft reports by any members or persons appointed by the minister, any provision in the act, notes, draft reasons or reports prepared by the board.

Après avoir entendu les arguments présentés par les deux camps et avoir constaté que leurs opinions étaient diamétralement opposées, j'ai jugé qu'il était de mon devoir, et j'ai d'ailleurs profité de l'occasion que m'offrait le rapport Sims, de m'attaquer à ce problème. Je n'ai rien inventé. Ce texte correspond à la recommandation du groupe de travail.

Chaque groupe interprète le rapport à sa façon, mais c'est sur l'interprétation que porte le rapport Sims. Le rapport du groupe de travail Sims est bien documenté et bien expliqué.

Si le nouveau Conseil des relations industrielles est saisi d'un cas de ce genre, je suis sûr qu'il consultera ce rapport. Pour moi, c'est clair. Je me suis entretenu en privé avec les employeurs et les syndicats et je leur ai dit: «Tenez-vous en à ce qui est là», c'est-à-dire au rapport Sims.

**Le sénateur Bosa:** Certains témoins ont indiqué qu'ils ne comprenaient pas ce que signifie cette disposition et considèrent qu'elle peut être interprétée de bien des façons différentes.

**M. Gagliano:** Ils savent ce qu'elle signifie. Ils préfèrent l'interpréter d'une façon qui leur convient. L'interprétation exacte est celle donnée par le rapport du groupe de travail Sims.

Au cours de mes 14 années au Parlement, je n'ai jamais vu un rapport rédigé aussi clairement. Je dis à tous ceux qui veulent une interprétation de la disposition relative aux «travailleurs de remplacement» de consulter le rapport Sims.

Dès que l'employeur essaie de miner la capacité de représentation d'un syndicat, ils doivent aller devant le Conseil pour présenter leurs arguments. C'est alors au Conseil de trancher. Il faut que l'employeur et le syndicat présentent leurs arguments au Conseil.

**Le sénateur Bosa:** Nous avons entendu plus tôt le témoignage du Commissaire à la protection de la vie privée. Il a dit craindre que ce projet de loi porte atteinte à la vie privée des personnes en cause. Est-ce que vous considérez que ce projet de loi protège la vie privée des particuliers?

**M. Gagliano:** C'est un aspect qui m'a préoccupé. C'est pourquoi j'ai réfléchi sérieusement à la question pour m'assurer que la vie privée des particuliers est protégée. Le projet de loi précise qu'une partie ne peut avoir accès aux employés que si elle justifie chaque demande auprès du conseil.

Le conseil doit examiner tous les aspects ayant trait à la protection de la vie privée avant de rendre une décision. Le projet de loi ne les autorise pas à avoir directement accès à l'adresse d'un travailleur à distance. Il faut au préalable qu'ils en fassent la demande au conseil. Il faut, chaque fois, faire appel au conseil. Cette disposition sert de garantie. Elle ne me donne aucune inquiétude.

**La présidente:** Le Commissaire à la protection de la vie privée a exprimé une réserve au sujet de l'article 119(1) du projet de loi.

**Le sénateur Cogger:** Il a parlé de deux articles.

**La présidente:** Cet article porte sur la non-communication de notes, d'avant-projets de motifs et de rapports du conseil par l'un de ses membres ou par une personne nommée par le ministre.

**Senator Cogger:** The witness echoed the concern of the minister.

**Senator Maheu:** I want to cover one point concerning the preoccupation with the proposed section 18.1 by the pilots, ALPA and ACPA. The concern is that if we are dealing with a board which does not have the necessary experience in the transport domain, then we could have an Air Canada co-pilot with a certain number of years experience bumped by a B.C. Air or Air Ontario pilot who has experience on Cessnas but who does not have any large aircraft experience. Could you explain to us how you feel the board, if given the ultimate decision on deciding how seniority will be treated, could or would handle a situation of that nature?

**Mr. Gagliano:** First, let me say that this issue is before the board right now, so I should be careful, I might get into trouble.

**Senator Cools:** No, you would not, not here you would not. I promise you.

**Mr. Gagliano:** The new board will be a representational board. It will be a different board from what we have now. The people sitting on the board will be from different groups with different experiences. They can handle all the cases.

Also, let us not forget a provision of the new board which will allow part-time members. Therefore, in the case of technical or specialized cases, part-time members can be appointed, if necessary.

We will be appointing members from management groups and union groups. I am sure there will be a vast experience in all the federal jurisdictions and members will be knowledgeable in the transport industry.

When we look at labour, we see that telecommunications and transport are the two sectors with which we are really dealing. We will have members from those specialized fields.

**Mr. Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code:** The idea of seniority in labour relations does not stand alone in skilled professions and trades. I am sure the pilots who are in the room will acknowledge that they are members of a skilled profession. You have seniority on the one hand, but you must have the aptitude and the qualifications to do the job, whether it is plumbing or flying a DC-9. Clearly, common sense is brought to bear.

As the minister said, the board will have access to specialist advice and members who have specialist knowledge.

**Senator Cogger:** Minister, thank you for coming and taking the time to be with us.

I want to take you back to the matter of the concerns of the Privacy Commissioner for a minute. You indicated when this position came to your attention, you had concerns. You addressed

**Le sénateur Cogger:** Le témoin reprenait la préoccupation du ministre.

**Le sénateur Maheu:** J'aimerais aborder les réserves exprimées par les pilotes de l'ALPA et l'APAC à propos du paragraphe 18.1 du projet de loi. Ils craignent que si l'on a affaire à un conseil qui ne possède pas l'expérience nécessaire dans le domaine des transports, un copilote d'Air Canada qui possède un certain nombre d'années d'expérience risquerait d'être supplanté par un pilote de B.C. Air ou d'Air Ontario qui possède de l'expérience dans le pilotage de Cessnas mais pas forcément dans le pilotage de gros avions. Selon vous, comment le conseil, s'il était appelé à trancher sur la question de l'ancienneté, aborderait-il ce genre de situation?

**M. Gagliano:** Tout d'abord, je tiens à préciser que c'est en fait une question qui se trouve devant le conseil à l'heure actuelle. Je dois donc faire attention sinon je pourrais m'attirer des ennuis.

**Le sénateur Cools:** Non, pas ici. Je vous le promets.

**M. Gagliano:** Le nouveau conseil sera un conseil représentatif. Il diffèrera du conseil que nous avons à l'heure actuelle. Les personnes qui siégeront au conseil proviendront de différents groupes et posséderont des antécédents différents. Ils seront en mesure de s'occuper de tous les cas qui leur seront soumis.

Par ailleurs, il ne faut pas oublier qu'il sera possible de nommer des membres à temps partiel au nouveau conseil. Par conséquent, dans un cas de nature technique ou spécialisée, on pourra, s'il le faut, nommer des membres à temps partiel.

Nous nommerons au conseil des représentants des employeurs et des syndicats. Je suis sûr qu'ils posséderont une vaste expérience dans tous les domaines de compétence fédérale et qu'ils connaîtront bien l'industrie des transports.

Lorsque nous examinons la question des relations du travail, nous constatons que les télécommunications et les transports sont les deux secteurs dont nous sommes vraiment appelés à nous occuper. Nous aurons des membres qui proviendront de ces secteurs spécialisés.

**M. Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Examen législatif, Partie I du Code canadien du travail:** Sur le plan des relations de travail, l'ancienneté n'est pas le seul facteur qui entre en ligne de compte dans les professions et métiers spécialisés. Je suis sûr que les pilotes qui sont présents ici reconnaîtront qu'ils exercent une profession spécialisée. D'un côté, il y a l'ancienneté mais il faut également posséder l'aptitude et les qualités pour faire le travail, qu'on soit plombier ou pilote de DC-9. Manifestement, il faut faire preuve de bon sens.

Comme le ministre l'a dit, le conseil aura accès à des spécialistes et à des membres qui possèdent des connaissances spécialisées.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur le ministre, je tiens à vous remercier d'avoir pris le temps de vous joindre à nous.

J'aimerais revenir un instant sur les préoccupations du Commissaire à la protection de la vie privée. Vous avez indiqué avoir été préoccupé par cette situation lorsqu'elle a été portée à



those concerns. By putting the matter in the hands of the board you were satisfied.

Unfortunately, we are also told you did not bother to consult with the Privacy Commissioner in terms of his concerns. Perhaps yours are no longer there but his are very much there. What are we to do?

Here is a man who reports to Parliament on behalf of all Canadians. His duty is to ensure that the legislation does not harm the rights of every Canadian under the Privacy Act. He said to us an hour ago, "Wait a minute, this does not work." Not only that, this bill has the single distinction of raising the hackles or the concerns of not only the Privacy Commissioner but the commissioner in charge of access to information who, coincidentally, wrote to us setting out his concerns. His letter to us is a matter of record. We have two separate commissioners, both of whom report directly to Parliament, both of whom have a special responsibility and duty to protect certain parts of Canadian life, and both of whom are telling us that the bill ought to be amended.

**Mr. Gagliano:** Let me make a few points here, senator. First, the amendments contained in the bill are as a result of the recommendations in the Sims report, and follow two years of consultation with all the groups involved.

Second, when we drafted the legislation, I had concerns and I asked the Department of Justice if the way we wanted to proceed with the bill was proper. My concerns were answered.

Third, I think the commissioner wrote us a letter and we answered his concerns in writing.

**Senator Cogger:** Which commissioner?

**Mr. McDermott:** Mr. Phillips wrote on another issue, the notes issue. Clearly, he had the bill in March. He never once raised a problem with the proposed section 109.1. If it is such a serious issue, one would have thought he would have noticed it.

**Senator Cogger:** With all due respect, Mr. McDermott, Mr. Phillips looked at the other clauses because I asked him to do so last week.

He claimed today, sitting where you are, Mr. Minister, that, unfortunately, he had not been consulted. He does not have the staff to chase after every department. He wishes he did and he wishes he could.

What are we to do? We are going to say, "Here is a faulty bill. Canadians, your rights to privacy have been seriously impeded because of a piece of legislation. However, it is only because Mr. Phillips did not wake up in time. Sorry. We are late in the game, there is an election to be called and we do not want to amend the bill."

vous attention et vous y avez alors donné suite. Vous considérez suffisant d'avoir remis cette question entre les mains du conseil.

Malheureusement, nous avons appris également que vous n'avez pas pris la peine de consulter le Commissaire à la protection de la vie privée au sujet de ses préoccupations. Vous n'avez peut-être plus de préoccupations mais les siennes sont toujours aussi vives. Que devons-nous faire?

Il s'agit d'un homme qui fait rapport au Parlement au nom de tous les Canadiens. Il a l'obligation de s'assurer que la loi ne porte pas atteinte aux droits des Canadiens en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Il nous a dit il y a une heure: «Attendez, cela ne marche pas.» De plus, ce projet de loi suscite des réserves non seulement de la part du Commissaire à la protection de la vie privée mais du Commissaire responsable de l'accès à l'information, qui nous a écrit lui aussi pour nous faire part de ses préoccupations. Il nous a envoyé une lettre officielle en ce sens. Nous avons donc deux commissaires qui relèvent tous deux directement du Parlement, qui ont tous deux une responsabilité et une obligation particulières de protéger certains aspects de la vie canadienne et qui nous disent tous deux que le projet de loi devrait être amendé.

**M. Gagliano:** Permettez-moi d'apporter certaines précisions, sénateur. Tout d'abord, les modifications que renferme le projet de loi sont le résultat des recommandations formulées dans le rapport Sims et de deux années de consultation avec tous les groupes intéressés.

Deuxièmement, lorsque nous avons rédigé le projet de loi, j'avais certaines préoccupations et j'ai demandé au ministère de la Justice si notre façon d'aborder le projet de loi était correcte. Le ministère a répondu à mes préoccupations.

Troisièmement, je pense que le commissaire nous a écrit et nous avons répondu à ses préoccupations par écrit.

**Le sénateur Cogger:** Quel commissaire?

**M. McDermott:** M. Phillips nous a écrit à propos d'une autre question, la question des notes. De toute évidence, il a pris connaissance du projet de loi en mars. Il n'a jamais soulevé d'objection à propos du paragraphe 109.1 du projet de loi. S'il s'agit d'une question aussi grave, on aurait pu croire qu'il l'aurait remarquée.

**Le sénateur Cogger:** Sauf votre respect, monsieur McDermott, M. Phillips a examiné les autres dispositions parce que je lui ai demandé de le faire la semaine dernière.

Il a soutenu aujourd'hui, lorsqu'il a témoigné devant nous, qu'il n'avait malheureusement pas été consulté. Il n'a pas le personnel nécessaire pour courir après chaque ministère. Il aurait aimé l'avoir fait et il aurait aimé avoir pu le faire.

Que devons-nous faire? Nous allons dire: «Voici un projet de loi qui présente des lacunes. Canadiens, à cause d'un texte de loi, la protection de votre vie privée se trouve sérieusement compromise. C'est uniquement parce que M. Phillips ne s'est pas réveillé à temps. Désolé, il est trop tard, une élection va être déclenchée et nous ne voulons pas amender le projet de loi.»

**Mr. Gagliano:** With all due respect, we are not saying that. What we are saying is that all the provisions were sent to the Department of Justice. We asked them to analyze them and to scrutinize them. They said we were on the right track. The commissioner might disagree. The one matter he brought to my attention, on which he had some concern, we answered. If he raises other items here, we will look into them.

When we moved on this, I was very concerned. We asked the Department of Justice to look into it to ensure that citizens were protected. We were told, yes, they were protected.

**Senator Cogger:** Which opinion evidently is not shared by the commissioner.

**Mr. Gagliano:** It is a matter of opinion, I believe, at this point.

**Senator Cogger:** What about the other gentleman, the Information Commissioner?

**Mr. Gagliano:** This is the first time I have heard anything about that.

**Senator Cogger:** His letter was filed with us earlier this afternoon.

**Mr. Gagliano:** We will look at it and give an answer in that regard. We asked Justice to ensure that everything is in order.

**Senator Cogger:** He says that this broad secrecy provision constitutes an unnecessary modification to the rights of access currently set out in the Access to Information Act. What are we to do?

**Mr. Gagliano:** I will invite my official to clarify this.

**Mr. McDermott:** This goes to the substance of the court case discussed this morning, senator, does not it?

**Senator Cogger:** I do not know that. There are a couple of cases referred to. My English is not all that good but I can read it. It discusses the non-disclosure of information, even in cases where the Supreme Court has ruled that there should be disclosure. That is what we are about to do in this bill. We are about to prevent disclosure where the Supreme Court says there should be.

**Mr. McDermott:** This very issue of whether notes should be disclosed, notes of the Canada Labour Relations Board, which will be succeeded by the Canada Industrial Relations Board, was the subject of that trial that was mentioned this morning. In no uncertain terms, the Privacy Commissioner's objections were not sustained. The case is going to appeal. My understanding is that the Justice Department, the Attorney General, will be supporting the substance of the decision of the Trial Division. There may be some objections to some parts of the decision but not the actual substance which this clause addresses. I think it is something that will be before the courts.

**M. Gagliano:** Sauf votre respect, ce n'est pas ce que nous disons. Ce que nous disons, c'est que toutes les dispositions ont été envoyées au ministère de la Justice. Nous lui avons demandé de les analyser et de les examiner minutieusement. Le ministère nous a dit que nous étions sur la bonne voie. Le commissaire n'est peut-être pas d'accord. Nous avons répondu à la préoccupation qu'il a portée à mon attention. S'il soulève d'autres aspects, nous les étudierons.

Lorsque nous avons rédigé cette disposition, j'étais très préoccupé. Nous avons demandé au ministère de la Justice d'examiner cette disposition pour nous assurer que les citoyens sont protégés. Il nous a dit que oui, ils étaient protégés.

**Le sénateur Cogger:** De toute évidence, c'est une opinion que le commissaire ne partage pas.

**M. Gagliano:** Je crois qu'à ce stade c'est une question d'opinion.

**Le sénateur Cogger:** Et la réserve exprimée par le Commissaire à l'information?

**M. Gagliano:** C'est la première fois que j'en entends parler.

**Le sénateur Cogger:** Sa lettre a été déposée auprès du comité au début de l'après-midi.

**M. Gagliano:** Nous y jetterons un coup d'oeil et y répondrons à cet égard. Nous avons demandé au ministère de la Justice de s'assurer que tout est en règle.

**Le sénateur Cogger:** Il estime que cette disposition générale sur le secret constitue une modification inutile aux droits d'accès que confère à l'heure actuelle la Loi sur l'accès à l'information. Que faisons-nous?

**M. Gagliano:** J'invite le haut fonctionnaire qui m'accompagne à vous expliquer ce qu'il en est.

**M. McDermott:** Cela ne se rapporte-t-il pas à l'essentiel de l'affaire judiciaire dont il a été question ici ce matin, sénateur?

**Le sénateur Cogger:** Je ne sais pas. On fait allusion à deux ou trois affaires. Mon anglais n'est pas si bon que cela, mais je peux la lire. Il y est question de la non-communication de l'information, même dans les affaires où la Cour suprême a statué qu'il devrait y avoir communication. C'est ce que nous sommes sur le point de faire dans ce projet de loi. Nous sommes sur le point d'empêcher la communication alors que la Cour suprême a dit le contraire.

**M. McDermott:** Cette question même de savoir si les notes doivent être communiquées, les notes du Conseil canadien des relations de travail, qui sera remplacé par le Conseil canadien des relations industrielles, était l'objet de ce procès dont il a été question ce matin. En des termes on ne peut plus clairs, il n'a pas été fait droit aux objections du Commissaire à la protection de la vie privée. L'affaire est portée en appel. Je crois comprendre que le ministère de la Justice, le Procureur général, appuiera la décision de la Division de première instance quant au fond. Il se peut que des objections soient formulées à l'égard de certaines parties de la décision, mais non à l'égard du fond réel sur lequel porte cette disposition. Je crois que c'est une question qui sera soumise aux tribunaux.



There is no impediment, however, that we are aware of, that stops a statute from being amended while a legal proceeding is going on, particularly where the first stage, what we are putting in the statute, has been sustained.

**Senator Cools:** Senator Cogger, I am not following you. Are you saying that the other commissioner was not permitted to come before this committee?

**Senator Cogger:** I am not saying that.

**Senator Cools:** Why do we not bring him here? He should have come.

**Senator Cogger:** I am in favour of that. Let us call the Information Commissioner. He will know what we have in mind. He wrote to us. Apparently, we are operating under severe time constraints here. I have the time.

**Senator Cools:** If he had concerns, he should have been allowed to put them before us.

**Senator Cogger:** Mr. Minister, those two matters are not minor. I do not know of another piece of legislation which has the singular distinction of drawing the attention of not just one but both of these important officers of Parliament. I think it is worthy of our attention.

Perhaps I could go back to the question of temporary workers. Minister, you say people read into it what they want to read into it and that there seems to be confusion. I think your deputy was here when we heard from the very mouth of the deputy chairman of the Canadian Labour Congress. Referring to the clause concerning temporary workers, she said, "We do not know what this position means. Nobody knows."

I have looked at the Sims report, Mr. Minister. I suppose every witness has looked at it. Everyone seems to have difficulty with the wording which, under the guise of being new and different, seems to be unsupported by a current body of jurisprudence. Only time will test it. Some have suggested that the bill should be amended to change the words. The words are not all that clear. If I may quote to you your own words a few minutes ago, you said replacement labour cannot be used by employers to achieve a non-union workplace. Then you talked about what would happen if it is found that replacement labour was used to undermine the union's representational capacity.

I suggest to you that undermining the representational capacity does not mean the same as achieving a non-union workplace. If they mean the same, perhaps we should know. I suggest to you many things can be done to undermine representational capacity without achieving a non-union workforce altogether. One seems to be the ultimate aim to a much greater degree.

**Mr. Gagliano:** I believe that you are referring to the evidence of the vice-president of the Canadian Labour Congress. She knows very well what it means because she was part of the consultative committee of the consensus group that we have with management and labour.

À ce que nous sachions, rien n'empêche, toutefois, qu'une loi soit modifiée pendant qu'une affaire judiciaire est en cours, surtout que ce qui se trouve dans la loi a déjà été approuvé.

**Le sénateur Cools:** Sénateur Cogger, je ne vous suis pas. Dites-vous que l'autre commissaire n'a pas été autorisé à comparaître devant ce comité?

**Le sénateur Cogger:** Je ne dis pas cela.

**Le sénateur Cools:** Pourquoi ne le convoquons-nous pas ici? Il devrait venir.

**Le sénateur Cogger:** J'y suis favorable. Appelons le Commissaire à l'information. Il saura ce que nous pensons. Il nous a écrit. Apparemment, nous sommes très limités par le temps ici. J'ai le temps.

**Le sénateur Cools:** S'il avait des préoccupations, on aurait dû l'autoriser à nous en faire part.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur le ministre, ces deux questions ne sont pas mineures. Je ne connais aucune autre mesure législative qui ait le rare mérite d'attirer l'attention non pas d'un, mais de deux de ces hauts fonctionnaires du gouvernement. Je crois que cela est digne de notre attention.

Je pourrais peut-être revenir à la question des travailleurs temporaires. Monsieur le ministre, vous dites que les gens interprètent l'article comme bon leur semble et qu'il semble y avoir une certaine confusion. Je crois que votre sous-ministre était ici lorsque la vice-présidente du Congrès du travail du Canada a comparu devant nous. Voici ce qu'elle a dit en ce qui a trait à l'article portant sur les travailleurs temporaires: «Nous ne savons pas ce que signifie cette position. Personne ne le sait.»

J'ai examiné de près le rapport Sims, monsieur le ministre. Je suppose qu'il en a été de même pour tous les témoins. Tout le monde semble avoir des problèmes en ce qui a trait au libellé qui, tout nouveau et différent qu'il soit, ne semble pas être étayé par une jurisprudence. On verra s'il résiste à l'épreuve du temps. Certains ont laissé entendre que le projet de loi devrait être modifié afin de changer le libellé de l'article qui n'est pas clair du tout. Je me permets de reprendre ce que vous avez dit vous-même il y a quelques minutes, à savoir que les employeurs peuvent les utiliser pour constituer des objectifs légitimes en matière de négociation, mais non pour faire disparaître un syndicat. Vous avez ensuite parlé de ce qui arriverait si l'on découvre qu'un employeur a utilisé des travailleurs de remplacement pour miner la capacité de représentation d'un syndicat.

À mon avis, miner la capacité de représentation d'un syndicat ne signifie pas la même chose que faire disparaître un syndicat. Si ces deux expressions ont le même sens, il serait peut-être bon qu'on nous le dise. On peut miner la capacité de représentation d'un syndicat de bien des façons sans le faire disparaître. Cet objectif me semble beaucoup plus définitif.

**M. Gagliano:** Je pense que vous faites allusion au témoignage de la vice-présidente du Congrès du travail du Canada. Elle sait très bien ce que veut dire cette expression parce qu'elle a fait partie du comité consultatif du groupe de consensus patronal-syndical.

As I said from the beginning, it naturally depends on everyone's vantage point. Management believes there is too much in there and the unions believe that there is not enough. However, one thing is clear: We can debate what representation is, but if an employer uses a replacement worker to negotiate in bad faith, then the union must go before the board in order to make its case.

We must remember that the main purpose of this bill is the reform of the Canada Labour Relations Board. The board will be comprised of a member from government, a member from management, and the chair, who will be appointed by the government. They will have to prove their case.

I understand that some management groups have a problem with this legislation. Some of them may prefer to have no Labour Code. The unions would like to dictate from morning to evening what employees should do. This is a good, balanced piece of legislation.

The majority of the witnesses we heard said that although there were certain provisions of the bill which they did not like, they accept the bill as a whole because it is an improvement on what we currently have. I do not think we can produce a perfect piece of legislation.

You have raised very important questions, about which I have concerns, but I think this is progressive legislation which will improve the current situation.

**Senator Cogger:** Mr. Minister, I am not suggesting that there is nothing good in this bill; quite to the contrary. However, I have yet to see a piece of legislation which cannot be improved. I think there are problems with two officers of Parliament.

If we are true to history, this legislation will not be reviewed for another 25 years. Perhaps we should take the time to get it right now.

**Senator Forest:** Mr. Minister, when the vice-president of the Canadian Labour Congress was here, she said that the bill is part pragmatism and part compromise and that she is very much in favour of having it passed because she thinks it will be an improvement.

In the west, we have real concerns about the stoppages in grain transportation because of the work stoppages and the demurrage charges. The bill seemed very good in that regard. Then we heard a number of witnesses, including representatives from the petro-chemical industry in Alberta, who say that it is not fair.

As you say, it cannot be perfect, but what is your response to those concerns?

**Mr. Gagliano:** Naturally, once we give the provision to grain, potash and all the other commodities would like to have it as well. If we extend it to everyone, we take away the right to strike. Here we are not taking away the right to strike. The grain handlers keep

Comme je l'ai dit depuis le début, tout dépend de la position de chacun. La partie patronale estime que cette disposition va trop loin, et les syndicats estiment qu'elle ne va pas assez loin. Toutefois, une chose est claire: nous pouvons débattre du sens du mot représentation, mais si un employeur a recours à un travailleur de remplacement dans le but de négocier de mauvaise foi, il revient au syndicat de le prouver au conseil.

Il ne faut pas oublier que le projet de loi vise dans un premier temps à remanier le Conseil canadien des relations de travail. Le conseil sera composé d'un représentant du gouvernement, d'un représentant de la partie patronale et d'un président, qui sera nommé par le gouvernement. C'est le syndicat qui devra en faire la preuve au conseil.

Je sais qu'il y a des organisations patronales qui n'aiment pas le projet de loi. Certaines préféreraient peut-être qu'il n'y ait pas de code. Les syndicats, eux, aimeraient exercer un contrôle total sur les activités des employés. Ce projet de loi est équilibré et réfléchi.

La majorité des témoins que nous avons entendus ont dit appuyer le projet de loi, même si certaines dispositions laissent à désirer, parce qu'il constitue une amélioration par rapport à ce que nous avons à l'heure actuelle. Il n'est pas possible de produire un projet de loi qui soit parfait.

Vous avez soulevé des points très importants qui m'intéressent au plus haut point. Toutefois, je considère ce projet de loi comme une mesure progressive qui permettra d'améliorer la situation actuelle.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur le ministre, je ne dis pas que ce projet de loi ne contient rien de bon. Au contraire. Toutefois, je n'ai encore jamais vu de projet de loi qui ne pouvait être amélioré. Je crois que les problèmes se situent au niveau des deux hauts fonctionnaires du Parlement.

Si l'on se fie à ce qui s'est fait dans le passé, ce projet de loi ne sera pas réexaminé avant 25 ans. Nous devrions peut-être prendre le temps maintenant de le corriger.

**Le sénateur Forest:** Monsieur le ministre, lorsque la vice-présidente du Congrès du travail du Canada a comparu devant le comité, elle a dit que le projet de loi constitue à la fois une mesure pragmatique et un compromis, et qu'elle espère qu'il sera adopté parce qu'il va permettre d'améliorer les choses.

Dans l'Ouest, les interruptions des exportations de grain constituent un problème grave à cause des arrêts de travail et des frais d'entreposage. Le projet de loi semblait proposer des solutions très raisonnables à cet égard. Toutefois, plusieurs témoins, y compris les représentants de l'industrie pétrochimique de l'Alberta, ont laissé entendre que le projet de loi n'était pas équitable.

Comme vous le dites, il est impossible de produire un projet de loi qui soit parfait. Toutefois, comment réagissez-vous à ces critiques?

**M. Gagliano:** Naturellement, si nous accordons quelque chose à l'industrie céréalière, l'industrie de la potasse et toutes les autres vont réclamer la même chose. Si nous appliquons cette disposition à toutes les industries, nous allons devoir abolir le droit de grève.



their right to strike. Under this legislation, if the grain handlers are not on strike and another group or groups in the ports are, then the grain will move, but it will not take away the right to strike. It is good for the grain industry.

In our consultations, and as indicated in the Sims report, some unions said that they were ready to move the grain even if they were on strike. They said that they would not stop grain from moving. So there is a consensus among those parties involved in moving the grain, but not all the port industries are happy, not because the provision is not good, but because they would like to have it for the other commodities.

However, the result of that would be that we would take away the right to strike in any port activity.

**Senator Forest:** Again, it is pragmatism and compromise.

**Mr. McDermott:** By way of information, senator, between 150 and 200 members of the longshore bargaining unit might work grain, and that in a bargaining unit in excess of 3,000 on the West Coast ports. So it is quite a small number of people who would continue to work.

**Senator Losier-Cool:** Is it because of that number that the grain provision is there?

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** Senator Forest is from the west and I am from down east. Could the same thing not happen, or is it that the demand for grain is higher there?

**Mr. McDermott:** No, what I said was that only a minority of members of the bargaining unit work grain. During the second stage of bargaining, most of the time will be taken up discussing maintaining the volume of all other commodities. Only a small number of people will be required to continue working. Therefore, bargaining or free association rights are maintained.

[English]

**The Chair:** Mr. Minister, the pulp and paper industry, representatives of the chemical industry and the mining industry were before the committee in the last two or three days. They are all very concerned about this topic. They believe that when they negotiate trade with other countries, one positive element they have to offer is that we have safe ports from which to transport our goods and from which they can guarantee delivery.

Their concern now is that it will be guaranteed for wheat but not for them. We may not be able to convince you to change your mind on that.

The Sims report suggests offering them something else. The "something else" was to include in the act that they could go to final offer selection when they got down to the final decisions. Did your department consider that when you were drafting this bill?

Nous n'empêchons personne, ici, de faire la grève. Les manutentionnaires céréaliers conservent ce droit. En vertu du projet de loi, si les manutentionnaires ne sont pas en grève, mais qu'un autre groupe de travailleurs portuaires l'est, le transport du grain sera assuré. Toutefois, le droit de grève de ces employés sera maintenu. Ce projet de loi sert les intérêts de l'industrie céréalière.

Lors de nos consultations, et comme l'indique le rapport Sims, certains syndicats ont laissé entendre qu'ils étaient prêts à assurer le transport du grain même s'ils étaient en grève. Ils ont dit qu'ils n'interrompraient pas le transport du grain. Il y a donc un consensus parmi les syndicats, sauf que les autres industries sont mécontentes, non pas parce que cette disposition laisse à désirer, mais parce qu'elles voudraient qu'elle s'applique aux autres produits.

Toutefois, si nous faisons cela, les travailleurs portuaires perdraient leur droit de grève.

**Le sénateur Forest:** Encore une fois, le projet de loi constitue à la fois une mesure pragmatique et un compromis.

**M. McDermott:** Je tiens à préciser, sénateur, qu'il y aurait entre 150 et 200 membres de l'unité de négociation des débardeurs, qui en compte plus de 3 000 dans les ports de la côte ouest, qui assureraient le transport du grain. Donc, il n'y aurait qu'un petit groupe d'employés qui continueraient de travailler.

**Le sénateur Losier-Cool:** Est-ce à cause de ce nombre que cette disposition a été incluse dans le projet de loi?

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Le sénateur Forest vient de l'Ouest et je suis de l'Est, des Maritimes. Est-ce que la même chose ne peut pas arriver ou est-ce qu'il y avait une plus grande demande pour le grain?

**M. McDermott:** Non, ce que j'ai dit c'est simplement qu'il y a juste une minorité des membres dans l'unité de négociations qui s'est consacrée au travail sur le grain. Cela va prendre presque tout le temps de la deuxième partie des négociations pour discuter du maintien du poids pour toutes les autres commodités. Il y a juste une faible minorité de personnes qui sont obligées de continuer à travailler. Donc, les droits de négociation ou les droits de libre-association sont maintenus.

[Traduction]

**La présidente:** Monsieur le ministre, le comité, au cours des deux ou trois derniers jours, a entendu des représentants de l'industrie des pâtes et papier, des fabricants de produits chimiques et de l'industrie minière. Ils ont tous exprimé des réserves au sujet de cette disposition. Ils estiment que lorsqu'ils négocient avec d'autres pays, le principal élément qu'ils peuvent leur offrir, ce sont des ports sécuritaires et un service fiable.

Ce qui les inquiète maintenant, c'est que le transport du grain sera assuré, mais pas celui des autres produits. Nous n'arriverons peut-être pas à vous faire changer d'avis là-dessus.

Le rapport Sims propose qu'on leur offre quelque chose d'autre, c'est-à-dire qu'on ajoute dans le Code un article permettant aux parties d'avoir recours au processus d'arbitrage exécutoire. Votre ministère a-t-il envisagé cette possibilité au moment de rédiger le projet de loi?

**Mr. Gagliano:** We considered everything. There was an inquiry into the West Coast ports, which the Sims report looked at as well. Grain is the most important commodity we have. The history of strikes at West Coast ports shows that grain has been used as a bargaining chip. Because of its importance, Parliament legislated workers back to work right away. Therefore, Parliament was doing the negotiation instead of the collective bargaining system which we have and which works so well that it is the envy of the rest of the world.

We are trying to address this commodity. After consultations, we realized that there was a will by the parties to address it. This is something that we believe will work. We believe there is a disposition by the parties to make it work. However, as I made clear when I introduced the bill for second reading, if it does not work and we go back to a regular strike and force Parliament to intervene, we might have to look at the recommendations of the inquiry, which I understand go further than this.

When I was in Vancouver consulting with them, they told me that they were not happy. Again, this is a special commodity. Concerning most of the port strikes, in the past, we had to settle the strikes with back-to-work legislation because of the importance of moving grain.

**The Chair:** Senator Bosa asked you about off-site workers. On an application by the trade union, the board may, by order, request the employer to give the names and addresses of his employees for the purposes of collective bargaining or unionizing. It also says that the board may order an employer to allow the trade union to use any electronic communications system that the employer uses to communicate with them. This means that the union now would have the opportunity to communicate directly with their other off-site employees.

One of the recommendations made to our committee was that the board would have the names and the board would be responsible for contacting the employees to see if they were interested in being contacted by the union. I know that complicates things, but it seems as if there would be more privacy or that it would be safer that way.

**Mr. Gagliano:** We considered all that, but there must be a way to do it. Our concern was to ensure that, before rendering the decision and allowing the union to go ahead and contact the workers or their members, the board satisfied the privacy concern and that it was answered on a case-by-case basis. I believe we made that clear. I also made that clear on presenting the legislation, too. That is why I feel comfortable with it.

**M. Gagliano:** Nous avons envisagé toutes les possibilités. Il y a eu une commission d'enquête sur les ports de la côte ouest, et le rapport Sims s'est également penché là-dessus. Le grain est la denrée la plus importante de notre pays. Il a servi de monnaie d'échange lors des grèves qui ont paralysé les ports de la côte ouest. En raison de son importance, le Parlement était obligé d'adopter des lois pour forcer les travailleurs à retourner au travail. Par conséquent, les négociations étaient menées par le Parlement, et non pas dans le cadre du régime de négociation collective qui est si efficace et qui fait l'envie de tous les pays.

Nous essayons de régler la question du transport du grain. Après avoir mené des consultations, nous nous sommes rendu compte que les parties intéressées voulaient elles aussi trouver une solution à ce problème. Nous pensons que cette disposition contribuera à améliorer la situation, et que les parties sont disposées à s'y conformer. Toutefois, comme je l'ai dit à l'étape de la deuxième lecture, si cette disposition ne donne pas de bons résultats, que les grèves reprennent et que le Parlement est obligé d'intervenir, nous allons peut-être devoir mettre en oeuvre les recommandations de la commission d'enquête qui, si j'ai bien compris, vont beaucoup plus loin que cette disposition.

Quand je suis allé les rencontrer à Vancouver, les représentants des industries m'ont dit qu'ils n'étaient pas satisfaits. Encore une fois, il s'agit ici d'une denrée particulière. La plupart des grèves qui ont paralysé les ports dans le passé ont dû être réglées au moyen d'une loi de retour au travail en raison de l'importance que revêt le transport du grain.

**La présidente:** Le sénateur Bosa vous a posé une question au sujet des travailleurs à distance. Sur demande d'un syndicat, le conseil peut, par ordonnance, obliger un employeur à fournir les noms et adresses des employés à un syndicat en vue de la négociation d'une convention collective ou dans le cadre d'une campagne de recrutement. De plus, le conseil peut ordonner à l'employeur de permettre au syndicat d'utiliser le système de communication électronique qu'il utilise lui-même pour communiquer avec ces employés. Cela veut dire que les syndicats auraient maintenant l'occasion de communiquer directement avec les travailleurs à distance.

Un des témoins a proposé que l'on confie au conseil la responsabilité de communiquer avec les employés pour voir s'ils veulent que le syndicat communique avec eux. Je sais que cela complique les choses, mais cette façon de procéder permettrait d'assurer un peu plus la protection de la vie privée et la sécurité des employés concernés.

**M. Gagliano:** Nous avons tenu compte de tout cela, mais il fallait choisir une solution. Nous voulions faire en sorte que, avant de permettre au syndicat de communiquer avec les travailleurs ou leurs membres, le conseil fixe des conditions de manière à assurer la protection de la vie privée de chacun des employés. Nous avons été très clairs là-dessus. Je l'ai répété quand j'ai déposé le projet de loi. C'est pour cela que cette disposition ne me pose aucun problème.



I believe in the new structure of the board and the competency of the board. Privacy matters will be their concern, as it is my concern, and as it is your concern here today.

We will have to look at where we are now and where we are going. Because of the global economy, technology and downsizing, the workplace is becoming a very small unit. Many people are working at home. Many people are not necessarily working in a place of business. This is a new way of life that we must accept. At the same time, we must ensure that the privacy factor is protected and that workers feel that his or her privacy is not invaded. We did not specify how it should be done in the legislation because then it would involve a general provision. We said that the board, the case-by-case study and the privacy factor are key factors in any decision.

**The Chair:** I am sure you will hear from someone if it is not.

On page two of your brief you state that, essentially, you are saying there should be no general prohibition on the use of replacement workers. I am sure if you started off the act with that paragraph, you would not be having the problems you are having with it now. That should have been the introduction to this section of the bill.

**Senator Cools:** However, that cannot be in the introduction because the intention of the clause is the opposite. The intention of the clause is a general prohibition.

I commend you for your two-year long consultation across the country. I make a plea with you, as with every minister, to give the Senate two weeks, or even three, to consult with us as well.

I remind you that two years ago you pleaded with us — with me, especially, and this very committee — to pass a bill because it was so urgent that it be passed, and if we let it go, you would fix the problems. Minister, you still have not fixed those problems. I remind you about employment equity.

Having said that, I should like to raise with you questions which I think are quite serious and that seem to be unfolding more and more as we hear from the witnesses speak to us. I should like to refer to clause 42 of the bill, which would amend section 94 of the act. At page 2 of your remarks you state that, "If it is found that replacement labour was used to undermine the unions' representational capacity, this will be declared an unfair labour practice."

That is not what your clause says. As a matter of fact, your clause basically lays out a general prohibition and does not tie it at all to unfair labour practices. The finding of an unfair labour practice is the first finding that should be made. The subtitle of that clause read, "Prohibition relating to replacement workers". The intention of the clause is quite clear. It is not ambiguous. It is quite clear that it is a general prohibition. Therefore, it cannot

Je fais confiance à la nouvelle structure et à la compétence des membres du conseil. Ils vont accorder beaucoup d'attention à la question de la protection de la vie privée, tout comme je le fais et tout comme vous le faites aujourd'hui.

Nous allons devoir faire le point sur la situation. En raison de la mondialisation de l'économie, des progrès technologiques et des mesures de compression des effectifs, l'unité de travail est en train de devenir plus petite. De nombreux employés travaillent à domicile, et pas nécessairement dans un bureau. C'est une nouvelle façon de faire les choses que nous devons accepter. Cependant, nous devons assurer la protection de la vie privée de ces employés. Nous n'avons pas indiqué dans le projet de loi comment nous comptons le faire, parce qu'il faudrait à ce moment-là prévoir une disposition générale. Nous avons dit que le conseil devra examiner chaque demande séparément et veiller à ce que la protection de la vie privée soit assurée avant de rendre une décision.

**La présidente:** Je suis certaine que vous allez en entendre parler si ce n'est pas le cas.

À la page 2 de votre mémoire, vous dites, essentiellement, qu'il ne faut pas interdire systématiquement l'utilisation des travailleurs de remplacement. Je suis certaine que si cette phrase figurait dans ce paragraphe, vous n'auriez pas les problèmes que vous avez actuellement. Cette phrase aurait dû figurer dans cet article.

**Le sénateur Cools:** Mais elle ne peut pas y figurer, parce que cette disposition dit le contraire. Elle interdit de façon générale le recours aux travailleurs de remplacement.

Je vous félicite d'avoir tenu des consultations pendant deux ans dans les différentes régions du pays. C'est à mon tour maintenant de vous demander, comme je le fais avec tous les ministres, de nous accorder deux ou trois semaines pour mener des consultations.

Je tiens à vous rappeler qu'il y a deux ans, vous nous avez demandé — à moi en particulier et à ce comité même —, d'adopter un projet de loi très urgent qui allait vous permettre de régler certains problèmes. Or, ces problèmes, monsieur le ministre, ne sont toujours pas réglés. Je fais allusion ici à l'équité en matière d'emploi.

Cela dit, j'aimerais aborder avec vous des questions que je juge très importantes et qui semblent devenir de plus en plus complexes au fur et à mesure que les témoins nous en parlent. J'aimerais attirer votre attention sur l'article 42 du projet de loi, qui aurait pour effet de modifier l'article 94 du Code. À la page 2 de votre mémoire, vous dites que «le fait d'utiliser des travailleurs de remplacement dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat sera considéré comme une pratique déloyale de travail.»

Ce n'est pas ce que dit l'article. En fait, il impose essentiellement une interdiction générale et n'assimile aucunement cela à une pratique déloyale. Or, la première chose qu'il faudrait démontrer, c'est que cette pratique est déloyale. Le sous-titre de cette disposition se lit comme suit, «Interdiction relative aux travailleurs de remplacement». L'objectif de cet article est très clair. Il n'y a pas d'ambiguïté. Il impose clairement

have a preamble which says there shall be none. It then continues, "No employer or person acting on..." You can then continue with the read this very vague phrase, "...for the purpose of undermining a trade union's representational capacity..." It has an enormous blanket power. As you stated in your remarks just now, it does not attach itself to unfair labour practices, which is the point that the CPPA made. In point of fact, the finding of an unfair labour practice has been severed from this.

This is a very serious problem. I should like you to clarify it, if you could. You say that you are capturing the narrative of Mr. Sims' recommendation but the result, as articulated in this clause, is rather remarkably different from the language of Sims' recommendation and even the spirit and the intention of it.

**Mr. Gagliano:** I believe the spirit of Mr. Sims' recommendations are there.

With respect to "unfair practice" and section 94, it states that no employer or person acting on behalf of an employer shall participate or interfere with the formation or administration of a trade union or representation of employees by a trade union.

**Senator Cools:** I think your drafters have gone further than you may have intended. Perhaps we should look at it. What you have described to us in this submission is not what this clause is saying. It will not have the effect that this clause will have. Your drafters may have been a bit overzealous.

**Mr. McDermott:** Section 94 of the current code deals with a series of unfair labour practices prohibited for employers. Section 95 deals with a series of unfair labour practices that unions are prohibited from perpetrating. It fits into section 94, which deals with an employer's unfair labour practice. It will be a subsection of that section. It is an unfair labour practice.

The terms used by the task force were "representational capacity" and "undermining representational capacity". As I mentioned the other day, Andrew Sims chaired the Alberta Labour Relations Board. Paula Knopff sat on the Ontario Labour Relations Board as the vice chairman and Rodney Blouin is a professor of industrial relations and labour law at Laval.

They know what representational capacity means; it is the raison d'être of a union's presence in the workplace to represent employees on the basis of majority support in determination of their working conditions for collective bargaining and in representing them in grievance procedures as well.

It is a well-understood concept in industrial relations circles. I do not think it should go before an experienced labour board with expertise problems.

**Senator Cools:** Perhaps I did not make myself clear. I will try again.

une interdiction générale. Par conséquent, on ne peut pas avoir un préambule qui dit, «Il est interdit à tout employeur ou quiconque agit...», et on arrive ensuite à ce passage très vague, «... pour son compte d'utiliser, dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat...». Ce libellé est très, très vague. Comme vous venez de l'indiquer, on ne peut pas assimiler cela à une pratique déloyale de travail, et c'est exactement ce qu'essayait d'expliquer l'ACPP. En fait, il n'est aucunement question ici de pratique déloyale de travail.

Cette question est très grave. J'aimerais avoir des précisions là-dessus. Vous dites que cette disposition a été rédigée en fonction de la recommandation du groupe de travail Sims. Or, le libellé de cette disposition ne correspond pas du tout à celui de la recommandation Sims. Elle n'en respecte même pas l'esprit et l'intention.

**M. Gagliano:** Je pense que cette disposition reflète l'esprit des recommandations M. Sims.

En ce qui concerne les «pratiques déloyales», l'article 94 du Code interdit à tout employeur et à quiconque agit pour son compte de participer à la formation ou à l'administration d'un syndicat ou d'intervenir dans l'une ou l'autre ou dans la représentation des employés par celui-ci.

**Le sénateur Cools:** Je pense que vos rédacteurs sont allés plus loin que l'objectif que vous visiez. Nous devrions peut-être nous pencher là-dessus. Ce que vous dites dans votre mémoire ne cadre pas du tout avec le libellé de cette disposition. L'effet ne sera pas du tout le même. Vos rédacteurs se sont peut-être montrés un peu trop zélés.

**M. McDermott:** En ce qui concerne les pratiques déloyales, l'article 94 du Code impose toute une série d'interdictions aux employeurs, tandis que l'article 95 impose toute une série d'interdictions aux syndicats. Les deux dispositions se complètent. Ce paragraphe-ci sera ajouté à l'article 94.

Le groupe de travail a utilisé les expressions «capacité de représentation» et «miner la capacité de représentation». Comme je l'ai dit l'autre jour, Andrew Sims était le président du conseil des relations de travail de l'Alberta. Paula Knopff était la vice-présidente du conseil des relations de travail de l'Ontario. Rodney Blouin enseigne les relations industrielles et le droit du travail à l'Université Laval.

Ils savent ce que veut dire l'expression capacité de représentation. Un syndicat a pour mandat de représenter les employés, en se fondant sur l'appui de la majorité, de fixer leurs conditions de travail aux fins de la négociation collective, et de les défendre dans les procédures de griefs.

C'est un concept que le milieu des relations industrielles connaît bien. Je ne crois pas qu'il devrait être soumis à l'interprétation d'un conseil des relations de travail dont la compétence est mise en doute.

**Le sénateur Cools:** Je me suis peut-être mal exprimée. Je vais me reprendre.



Mr. Sims' recommendation said very clearly that there shall be no general prohibition on the use of replacement workers. The Clause 42 in the bill begins very clearly by stating that there shall be a general prohibition.

Then Mr. Sims' recommendation continues. Minister, this is very important. I see in your eyes that you are puzzled. I am hoping, Minister, that I am bringing you some new information and that you will look at the matter and treat it with some seriousness. This clause has been raised numerous times by numerous witnesses today alone. Mr. Minister, I am asking you to give it your full attention.

**Mr. Gagliano:** I am trying to read the same clause that you are reading.

**Senator Cools:** I am reading from the Sims report at page 131 and from the bill at page 32. Drop right down to the bottom of the page and compare the clause as drafted with Mr. Sims' recommendation. The difference will reveal itself.

**Mr. Gagliano:** I have answered a numbers of letters. I know from which side the concern comes. We have been trying to explain exactly what we mean. We have been comparing this to the Sims report. I think the Sims report is clear. The wording may be stated in a different way, but the meaning is there.

For example, I have heard objections from the Chamber of Commerce and from other groups who may have appeared before you. Again, we are saying, yes, an employer can hire replacement workers as long as they do not undermine the representation of the union.

**Senator Cools:** Yes, but Mr. Sims' whole point is that one would have to show that there is an unfair labour practice. It is quite different.

**Mr. Gagliano:** Undermining the union is an unfair labour practice. They must go to the board and prove the practice.

**Senator Cools:** I will try again. Mr. Sims is very clear. He speaks of the use of a replacement worker when it is demonstrated to be used for that purpose. That is quite different from the burden of proof which is in your clause.

**Mr. Gagliano:** The burden of proof is on the party. It is a complaint that goes before the board.

**Senator Cools:** You do not see the difference?

**Mr. Gagliano:** No. From the beginning, especially from the management side, that interpretation has been put forward. They have been writing to me and talking to my colleagues in cabinet. There is a big lobbying effort to amend it. If we take the amendment that they propose, we might just as well remove the clause completely because it would have no more meaning.

**Senator Cools:** Sorry, did I understand that you will take it out?

**Mr. Gagliano:** If I were to accept the amendments put forward by the Canadian Chamber of Commerce and of their affiliates, then the meaning of the clause would be reduced to nothing.

La recommandation du rapport Sims indique clairement que le recours aux travailleurs de remplacement ne doit pas faire l'objet d'une interdiction générale. L'article de ce projet de loi impose clairement, dès le départ, une interdiction générale.

Le rapport Sims ajoute ensuite d'autres recommandations. Monsieur le ministre, cette question est très importante. Je vois que cela vous rend perplexe. J'espère, monsieur le ministre, que mes propos vont vous inciter à réexaminer cette question de façon plus approfondie. Cette disposition a été soulevée à plusieurs reprises aujourd'hui par de nombreux témoins. Je vous demande, monsieur le ministre, de vous pencher là-dessus.

**M. Gagliano:** J'essaie de retrouver l'article que vous êtes en train de citer.

**Le sénateur Cools:** C'est ce que je lis à la page 144 du rapport Sims et à la page 32 du projet de loi. Lisez la disposition et comparez-la à la recommandation du rapport Sims. Vous allez voir qu'elles ne concordent pas.

**M. Gagliano:** J'ai reçu de nombreuses lettres, et je sais d'où viennent ces préoccupations. Nous avons essayé d'expliquer notre position. Nous avons comparé cette disposition à la recommandation du rapport Sims. Je pense que le rapport Sims est clair. Le libellé est peut-être différent, mais le sens est le même.

Par exemple, j'ai entendu les objections formulées par la Chambre de commerce et par d'autres témoins qui ont comparu devant vous. Encore une fois, nous disons que, oui, un employeur peut avoir recours à des travailleurs de remplacement tant qu'il ne mine pas la capacité de représentation du syndicat.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais le rapport Sims dit qu'il faudrait faire la preuve que le recours aux travailleurs de remplacement est une pratique déloyale. Ce n'est pas du tout la même chose.

**M. Gagliano:** Le fait de miner la capacité de représentation d'un syndicat constitue une pratique déloyale. Ils doivent démontrer au conseil que cette pratique est déloyale.

**Le sénateur Cools:** Je vais reprendre mes explications. M. Sims est très clair. Il dit qu'il faut interdire le recours aux travailleurs de remplacement lorsqu'il est établi qu'on fait appel à eux à cette fin. Le fardeau de la preuve n'est pas du tout le même dans votre disposition.

**M. Gagliano:** Le fardeau de la preuve incombe à la partie plaignante. Elle doit déposer une plainte auprès du conseil.

**Le sénateur Cools:** Vous ne voyez pas la différence?

**M. Gagliano:** Non. Cette interprétation a été faite dès le début, notamment par les cadres qui m'ont écrit et ont parlé à mes collègues du Cabinet. Ils font beaucoup de lobbying pour que cet article soit amendé. Si nous acceptons l'amendement qu'ils proposent, autant alors supprimer complètement l'article, vu qu'il n'aurait plus aucun sens.

**Le sénateur Cools:** Désolée, ai-je bien compris que vous allez le supprimer?

**M. Gagliano:** Si j'acceptais les amendements présentés par la Chambre de commerce du Canada et ses membres, le sens de cet article serait réduit à néant.

We are saying here that, yes, in case of a strike, an employer can use replacement workers. If the union feels and believes that the employer is acting unfairly, they can go before the board to make their case. If the board finds that the union is right, then the board can instruct the employer not to use replacement workers. Only then will replacement workers be prohibited. They must make their case before the board.

This is a very balanced position. We had two choices. There is the British Columbia or the Quebec way. In Quebec or in British Columbia, if you are on strike, you are on strike. In the other option, there is no protection at all for workers. I used a clause which gives some protection to the worker and, yes, allows businesses to continue to do business, if they act in good faith and do not undermine the representation of the union. That is what we are saying and what we have been saying from the beginning. This is a contentious clause.

**Senator Cools:** If that is your intention, that is not what that clause will do. That clause is pretty lofty and gives arbitrary powers.

Mr. Minister, regarding the proposed section 99(1), the board may certify a trade union despite a lack of evidence of majority support. I find this clause to be very troubling in an era of respect for democratic rights, especially the right of individuals to choose their representation. I find that particular clause to be disturbing. Perhaps you could persuade me that I should not be disturbed by it.

**Mr. Gagliano:** This clause follows word for word the recommendation of the Sims report. Five provinces have a similar statute while five others do not.

**Senator Cools:** What was the basis on which you agreed with the five provinces that who do have it?

**Mr. Gagliano:** It is a Sims recommendation. In changing the labour legislation in Canada, we have established what we call a client consensus working group, which is represented by the major employers' groups in the federal jurisdiction and the major unions. This is one of those recommendations.

**Mr. McDermott:** This is the balance of the report.

**Senator Cools:** I have a problem with a board being able to appoint representatives without any evidence that those many individuals agree with it. Your words here are "despite a lack of evidence of majority support."

**Mr. Gagliano:** At the bottom of the page, you will see clause 99(1) states:

the Board is of the opinion that, but for the unfair labour practice, the trade unions could reasonably have been —

**Senator Cools:** That makes it worse.

**Mr. Gagliano:** It continues:

— expected to have had the support of a majority of the employees in the unit.

Ce que nous disons, c'est que, effectivement, en cas de grève, un employeur peut utiliser des travailleurs de remplacement. Si le syndicat est d'avis et croit que l'employeur agit de façon déloyale, il peut alors présenter ses arguments au conseil. Si le conseil décide que le syndicat a raison, il peut alors ordonner à l'employeur de ne pas utiliser de travailleurs de remplacement. Ce n'est qu'à ce moment-là qu'il sera interdit d'utiliser des travailleurs de remplacement. Le syndicat doit présenter ses arguments au conseil.

C'est un très bon équilibre. Nous avons eu deux choix. Le modèle de la Colombie-Britannique ou du Québec où une grève est véritablement une grève. Aucune protection n'est assurée aux travailleurs. J'ai opté pour un article qui accorde une protection aux travailleurs et qui, je ne le nie pas, permet aux entreprises de continuer à travailler, si elles agissent de bonne foi et ne minent pas la représentation du syndicat. C'est ce que nous disons et c'est ce que nous avons dit dès le départ. Cet article est litigieux.

**Le sénateur Cools:** Si c'est votre intention, cela ne correspond pas à l'esprit de cet article, lequel est assez condescendant et donne des pouvoirs arbitraires.

Monsieur le ministre, en vertu de l'article 99(1), le conseil est autorisé à accorder l'accréditation même sans preuve de l'appui de la majorité des employés. Cet article m'inquiète beaucoup en ce qui concerne les droits démocratiques, notamment le droit des particuliers de choisir leur représentant. Cet article est à mon avis très inquiétant. Peut-être pourriez-vous me convaincre qu'il ne l'est pas.

**M. Gagliano:** Cet article suit la recommandation du rapport Sims mot à mot. Cinq provinces sur cinq ont une loi semblable.

**Le sénateur Cools:** En fonction de quoi avez-vous convenu de suivre le modèle des cinq provinces qui ont pareille loi?

**M. Gagliano:** Il s'agit d'une recommandation Sims. En changeant la législation du travail du Canada, nous avons créé un groupe de consensus clients, représenté par les principaux groupes d'employeurs relevant de la compétence fédérale et par les plus grands syndicats. C'est l'une de ces recommandations.

**M. McDermott:** Elle figure dans le rapport.

**Le sénateur Cools:** Je me demande pourquoi un conseil pourrait nommer des représentants sans avoir la preuve que c'est ce que souhaitent ces particuliers. Vous avez les mots suivants: «même sans preuve de l'appui de la majorité des employés.»

**M. Gagliano:** On peut aussi lire à l'article 99(1):

«le Conseil est d'avis que, n'eût été la pratique déloyale ayant donné lieu à la contravention, le syndicat aurait vraisemblablement...»

**Le sénateur Cools:** C'est encore pire.

**M. Gagliano:** Je continue:

... obtenu l'appui de la majorité des employés de l'unité.»



**Senator Cools:** That makes it worse. That does not bring me any comfort. As a matter of fact, that heightens my anxiety.

**Mr. Gagliano:** Five provinces have the same or similar provisions.

**Senator Cools:** However, this is a department of the Government of Canada, and if some of the provinces are erring, then it is certainly not our job to follow them in their errors. Certainly, it is our duty to set them straight.

**Mr. Gagliano:** Not at all; however, this amendment was the fruit of two years of consultation. The consultation group which went there looking for consensus recommended as such. If you read the Sims report, it is almost word for word.

**Mr. McDermott:** Employers who play by the rules do not like employers who do not play by the rules. It is something in the form of unfair competition. This was part of the Sims report that was accepted as a package. It did not give rise to major comment during the consultations held by the minister across the country from either side.

**Senator Cools:** However, it has given rise to some here. I have a few problems with Parliamentus putting into statute a provision which basically says that we can deny people primary rights of choice. Would it not be dandy if a bill could pass the Senate without a majority vote? This is what you are proposing here, Minister.

**Mr. Gagliano:** It is the board again. It is a representational board, it is not a union doing that or the management.

**Senator Cools:** No, but you are neglecting the employees. This is fascinating. We can convince ourselves of anything, but I read that clause as saying that we are setting new and dangerous ground. Every single institution in the country will start to say that they can have a representative chosen ignoring the democratic rights of people to choose otherwise. I would ask you, Mr. Minister, to consider that very seriously. It is very bad.

**The Chair:** On that note, I will thank the minister very much for coming before the committee today. If you had used the Sims recommendation on replacement workers you would not have any difficulties with that clause today.

**Mr. Gagliano:** My officials will try to give more explanation on individual points for senators to consider. If there are other questions, they will be here to answer them. I apologize again for not being here at the beginning of your hearings.

**Senator Phillips:** Madam Chair, I have a suggestion arising out of the questions asked by Senator Cogger. He referred to the Privacy Commissioner and to the Information Commissioner. The minister, in defence, was saying he had consulted with the Department of Justice.

Madam Chair, I wonder if we could have our Law Clerk appear before the committee at our next hearing to indicate to us who should guide the committee, officers of Parliament or the Department of Justice.

**Le sénateur Cools:** C'est encore pire. Cela ne me rassure pas du tout, bien au contraire.

**M. Gagliano:** Cinq provinces ont des dispositions similaires.

**Le sénateur Cools:** Nous parlons ici toutefois d'un ministère du gouvernement du Canada et si certaines des provinces se trompent, ce n'est certainement pas à nous de commettre les mêmes erreurs. Au contraire, nous avons la responsabilité de les corriger.

**M. Gagliano:** Pas du tout; malgré tout, cet amendement est le fruit de deux années de consultation. C'est le groupe de consultation qui recherchait le consensus qui a fait une telle recommandation. Il suffit de lire le rapport Sims pour s'apercevoir que cette recommandation est pratiquement reprise mot à mot.

**M. McDermott:** Les employeurs qui respectent les règles du jeu n'aiment pas les employeurs qui ne les respectent pas. Il s'agit en quelque sorte de concurrence déloyale. Cela fait partie du rapport Sims qui a été accepté comme un tout. Cela n'a pas suscité de discussions importantes dans le cadre des séances de consultation avec le ministre dans tout le pays.

**Le sénateur Cools:** Cela suscite toutefois une discussion ici même. Je ne suis pas vraiment d'accord que l'on prévoit une disposition indiquant que l'on peut refuser le droit de choisir. Ne serait-il pas formidable que le Sénat n'ait pas besoin de la majorité pour adopter un projet de loi? C'est ce que vous proposez ici, monsieur le ministre.

**M. Gagliano:** C'est le conseil qui est représentatif, ce n'est pas un syndicat ni la gestion.

**Le sénateur Cools:** Non, mais vous négligez les employés. C'est fascinant. Nous pouvons nous convaincre de n'importe quoi, mais d'après moi, cette disposition crée un précédent dangereux. Chaque institution du pays va commencer à dire qu'elle peut avoir un représentant sans tenir compte des droits démocratiques des employés qui pourraient en choisir un autre. Je vous demanderais, monsieur le ministre, d'y penser très sérieusement. C'est très grave.

**La présidente:** Là-dessus, je remercie le ministre d'avoir comparu devant le comité aujourd'hui. Si vous aviez utilisé la recommandation Sims sur les travailleurs de remplacement, vous n'auriez pas eu aujourd'hui tous ces problèmes.

**M. Gagliano:** Mes fonctionnaires vont tenter de donner aux sénateurs plus d'explications sur des points particuliers. S'il y a d'autres questions, ils y répondront. Veuillez m'excuser de nouveau de ne pas avoir été ici au début de vos audiences.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, j'ai une suggestion à faire à la suite des questions posées par le sénateur Cogger. Il a parlé du Commissaire à la protection de la vie privée et du Commissaire à l'information. En guise de défense, le ministre a déclaré qu'il a consulté le ministère de la Justice.

Madame la présidente, je me demande si notre légiste ne pourrait comparaître devant le comité à notre prochaine séance pour nous indiquer qui doit guider le comité, les hauts fonctionnaires du Parlement ou le ministère de la Justice.

I find it confusing that we have these officers who report to Parliament telling us one thing and the minister justifying his point of view by saying that he consulted with the Department of Justice. I should like to have some direction in that regard. Can we hear him from Mr. Audcent first thing in the morning?

**Senator Bosa:** There is also a court case heard before the Federal Court which dealt with the issues raised by Mr. Phillips.

**Senator Cogger:** With one of the two issues brought up by Mr. Phillips.

**Senator Bosa:** One of the two issues, yes.

We have the evidence before us. We had the letter that was sent by the Federal Court.

**Senator Cogger:** Senator Bosa, it is clear that the concerns of Mr. Bruce Phillips, the Privacy Commissioner, were twofold. One dealt with clause 50 and the other dealt with clause 54. The court case to be decided upon is covered under clause 54.

Regardless of the outcome, the commissioner's concerns under clause 50, that is, the divulging of the names and addresses of off-site workers to the unions, remains whole and unanswered. When the minister was asked about it, he said that he consulted with the Department of Justice.

**Senator Cools:** I have not given it that much thought. However, we the committee should bring our own Law Clerk before the committee and put those questions to our own Law Clerk him for his legal opinion. Let us see what is the difference.

**Senator Maheu:** I should like to ask Senator Phillips a question. Our Law Clerk has not had time to study the issue. May I assume that through this tactic of asking him to voice an opinion on something he has not had time to study that we will in fact be scuttling the bill? Why do we not be honest and say that is what we are doing?

**The Chair:** Could we not hear him first thing in the morning?

**Senator Cools:** Could we not hear him tonight?

**Senator Phillips:** Tomorrow is what I had in mind. I agree that he should have the opportunity to study the bill.

**Senator Maheu:** Will he need time to study the bill?

**Senator Cools:** Some of these issues he should well know. His business is advising senators. I expect he is quite up to scratch on much of this.

**Senator Cogger:** According to the minister, we have not looked at this legislation for 25 years. We can take another day. There is no big rush. June 2 is not a sacred day.

**The Chair:** Let us say tomorrow morning at 9:00 a.m.

I thank the panel for coming.

I want to welcome our witnesses from the Business Council of British Columbia. Please proceed.

Je trouve déconcertant que ces fonctionnaires qui relèvent du Parlement nous disent une chose et que le ministre justifie son point de vue en disant qu'il a consulté le ministère de la Justice. J'aimerais avoir quelques indications à cet égard. Pouvons-nous entendre M. Audcent demain à la première heure?

**Le sénateur Bosa:** La Cour fédérale est saisie d'une affaire qui traite des questions soulevées par M. Phillips.

**Le sénateur Cogger:** Une des deux questions soulevées par M. Phillips.

**Le sénateur Bosa:** Effectivement, une des deux.

Nous avons ici la lettre de la Cour fédérale.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur le sénateur, il est clair que M. Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée, a deux inquiétudes. L'une porte sur l'article 50 et l'autre sur l'article 54. L'affaire dont est saisie la Cour vise l'article 54.

Indépendamment du résultat, les inquiétudes du commissaire relatives à l'article 50, c'est-à-dire la remise des noms et adresses des travailleurs à distance aux syndicats, restent entières. Le ministre auquel la question a été posée a répondu qu'il a consulté le ministère de la Justice.

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas trop réfléchi à la question. Toutefois, nous devrions faire comparaître notre légiste devant le comité et lui demander son avis juridique. Voyons ce qu'est la différence.

**Le sénateur Maheu:** J'aimerais poser une question au sénateur Phillips. Notre légiste n'a pas eu le temps d'étudier la question. Dois-je supposer qu'il s'agit d'une tactique et que le fait de lui demander un avis juridique sur un point qu'il n'a pas eu le temps d'étudier nous permettra en fait d'adopter précipitamment le projet de loi? Pourquoi ne pas faire preuve d'honnêteté et dire que c'est ce que nous sommes en train de faire?

**La présidente:** Ne pourrions-nous pas l'entendre demain à la première heure?

**Le sénateur Cools:** Ne pourrions-nous pas l'entendre ce soir?

**Le sénateur Phillips:** J'avais pensé à demain. Je conviens qu'il faudrait lui donner le temps d'examiner le projet de loi.

**Le sénateur Maheu:** A-t-il besoin de temps pour examiner le projet de loi?

**Le sénateur Cools:** Il devrait bien connaître certains de ces points. Son travail consiste à conseiller les sénateurs. J'imagine qu'il est parfaitement au courant de la question.

**Le sénateur Cogger:** Selon le ministre, cela fait 25 ans que l'on n'a pas examiné cette législation. Nous pouvons prendre un jour de plus. Nous ne sommes pas vraiment pressés. Le 2 juin n'est pas un jour sacré.

**La présidente:** Disons donc demain matin à 9 heures.

Je remercie le groupe d'être venu.

J'aimerais accueillir nos témoins du Business Council of British Columbia. Je vous cède la parole.



**Mr. Tim McEwan, Senior Policy Analyst, Business Council of British Columbia:** Madam Chair, by way of background, the Business Council of British Columbia, established in 1966, is an association representing approximately 150 large- and medium-sized businesses. Our members are active in all major sectors of the provincial economy, including forestry, manufacturing, construction, retail, mining, oil and gas, utilities, financial services, agri-food, transportation, telecommunications, petrochemicals, health care, education, and the professions.

Taken together, the corporate members and the associations affiliated with the Business Council of British Columbia account for approximately one-quarter of all direct employment in British Columbia. Included within our membership are 24 federally regulated companies engaged in telecommunications, financial services and interprovincial and sea-bound transportation.

Since its inception, the business council has been active on labour relations issues in B.C. It often acts as an intervenor on behalf of the business community before the B.C. Labour Relations Board. In addition, the business council has, as one of its core functions, monitoring and reporting on the status of collective bargaining and negotiated settlements on a monthly basis.

The business council is pleased to make a submission to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on Bill C-66. The business council participated in the deliberations of the Sims task force review on the Canada Labour Code during 1995. The business council also participated in the Minister of Labour's round table discussion on selected aspects of the Sims task force review report entitled "Seeking a Balance".

In our previous submissions and representations on reform of the Canada Labour Code, the business council has advanced the proposition that the code generally has worked well for federally regulated businesses and trade unions. Enterprises within the federal jurisdiction generally enjoy very mature collective bargaining relationships which do not require much regulatory overlay — that is, labour-management relationships within the federally regulated sector generally do not require much micro-management by the state through interventionist labour legislation.

The quest for balanced labour legislation is a key theme of the Sims task force review. The business council was generally pleased with the overall balance which the task force achieved in its recommended reforms to the Canada Labour Code. The need for balance within the code is very important given the nature of the undertakings covered by the legislation and industries which are key to the competitiveness of the Canadian economy.

Federally regulated enterprises have a major impact on the larger Canadian economy as they provide much of the general infrastructure for other important wealth-generating businesses,

**M. Tim McEwan, analyste principal en matière de politiques, Business Council of British Columbia:** Madame la présidente, pour vous situer dans le contexte, le Business Council of British Columbia, créé en 1966, est une association qui représente près de 150 grandes et moyennes entreprises. Nos membres sont actifs dans tous les grands secteurs de l'économie provinciale comme les forêts, la fabrication, la construction, la vente au détail, l'exploitation minière, le pétrole et le gaz, les services publics, les services financiers, l'agroalimentaire, le transport, les télécommunications, les produits pétrochimiques, les soins de santé, l'éducation et les professions libérales.

Les sociétés membres et les associations affiliées au Business Council of British Columbia représentent près d'un quart de tout l'emploi direct de la Colombie-Britannique. Nous comptons parmi nos membres 24 sociétés sous réglementation fédérale qui travaillent dans le domaine des télécommunications, des services financiers et des transports interprovinciaux et maritimes.

Depuis sa création, le business council s'est occupé activement des questions de relations de travail en Colombie-Britannique. Il agit souvent en qualité d'intermédiaire au nom des entreprises devant le Conseil des relations de travail de la Colombie-Britannique. En plus, l'une de ses fonctions essentielles consiste à surveiller les négociations collectives et les règlements négociés et à en faire rapport tous les mois.

Le business council est heureux de faire un exposé devant le Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie au sujet du projet de loi C-66. Le business council a participé aux délibérations du groupe de travail Sims dans le cadre de son examen du Code canadien du travail au cours de 1995. Il a également participé à la table ronde du ministre du Travail sur des aspects choisis du rapport du groupe de travail Sims intitulé «Vers l'équilibre».

Dans le cadre de présentations et de recommandations antérieures sur la réforme du Code canadien du travail, le business council a indiqué que, selon lui, le code fonctionne généralement bien pour les entreprises sous réglementation fédérale et pour les syndicats. En général, les négociations collectives des entreprises relevant de la compétence fédérale se font de manière très responsable et n'exigent pas beaucoup de réglementation — en d'autres termes, les relations patronales-syndicales au sein du secteur sous réglementation fédérale ne nécessitent généralement pas beaucoup de microgestion de la part de l'État sous forme de législation ouvrière interventionniste.

Le groupe de travail Sims s'est efforcé en priorité de parvenir à une législation du travail qui soit équilibrée. Le business council est généralement satisfait de l'équilibre général que l'on retrouve dans les changements au Code canadien du travail recommandés par le groupe de travail. L'équilibre au sein du code est très important en raison de la nature des entreprises visées par la législation et des industries qui sont essentielles pour la compétitivité de l'économie canadienne.

Les entreprises sous réglementation fédérale ont un fort impact sur l'économie canadienne dans son ensemble, puisqu'elles assurent l'infrastructure générale d'autres entreprises importantes



including those of a local or private nature regulated by provincial labour legislation.

The balance sought and achieved by the Sims report did not flow through to the draft legal text of Bill C-66 in many cases. In other instances, matters within Bill C-66 were not dealt with conclusively and, in some cases, not at all within the Sims report. Regrettably, the Minister of Labour chose not to consult with interested parties on these matters immediately prior to tabling Bill C-66 in the House of Commons. Moreover, the House of Commons Standing Committee on Human Resources Development denied many interested parties, including the Business Council of British Columbia, an opportunity to appear at the hearings on Bill C-66 in December.

The business council wishes to address a few key aspects of Bill C-66, including the special treatment accorded grain in the event of labour disputes; the draft provision relating to prohibited use of replacement workers; provisions relating to successive contracts for services within the air transportation sector; and provisions requiring employers to provide the names of off-site workers to trade unions following a determination by the Canada Labour Relations Board. In relation to the latter point, and in the interest of time, we will refer you to our submission and we will cover off the other points.

Before turning to each of the three initial concerns we have with the bill, we believe that the substantive policy thrust of each of these areas is fundamentally at cross purposes with other positive initiatives of the federal government. The government's central policy priority since its election in the fall of 1993 has been to create opportunity by, among other things, providing the private sector with the tools to become more competitive and through aggressively pursuing expanded trade links abroad.

The Team Canada trade mission to Asia earlier this year is the most recent manifestation of the government's aggressive strategy to grow export markets for Canadian-produced goods and services and thereby enhance domestic job creation and retention. This should help spur, in our view, increased domestic goods production and demand for rail, trucking and sea-bound transportation services, further building upon three solid years of export growth.

In a similar vein, the Open Skies agreement has brought up a considerable amount of economic activity. Within our own backyard, it has furthered the quest of the Vancouver International Airport Authority to become a major hub for air passenger and cargo transportation. Telecommunications businesses also have tremendous opportunities under the government's globally oriented trade policies.

Yet, against the positive backdrop of the government's jobs and growth strategy, are provisions within Bill C-66 which, if implemented, will work at cross purposes to this agenda.

productrices de richesses, y compris les entreprises locales ou privées sous réglementation provinciale.

Dans de nombreux cas, l'équilibre auquel est parvenu le groupe de travail Sims ne se retrouve pas dans le projet de loi C-66. Dans d'autres cas, les points visés par le projet de loi C-66 n'ont pas été réglés de façon concluante — voire pas du tout — dans le contexte du rapport Sims. Malheureusement, le ministre du Travail a choisi de ne pas consulter les parties intéressées juste avant le dépôt du projet de loi C-66 à la Chambre des communes. En outre, le Comité permanent du développement des ressources humaines de la Chambre des communes a refusé à beaucoup de parties intéressées, y compris au Business Council of British Columbia, la possibilité de comparaître aux audiences sur le projet de loi C-66, en décembre dernier.

Le business council souhaite aborder quelques aspects essentiels du projet de loi C-66, y compris le traitement particulier accordé aux céréales en cas de conflits de travail; la disposition relative à l'utilisation des travailleurs de remplacement; les dispositions relatives aux contrats successifs de fourniture de services dans le secteur du transport aérien et les dispositions exigeant que les employeurs remettent le nom des travailleurs à distance aux syndicats à la suite d'une décision du Conseil canadien des relations de travail. Pour ce qui est de ce dernier point et pour gagner du temps, nous vous renvoyons à notre mémoire; nous allons maintenant traiter des autres points.

Avant de passer à chacun des trois sujets de préoccupation que suscite ce projet de loi, nous tenons à dire que selon nous, les grandes lignes de chacun de ces points ne cadrent pas avec les initiatives positives du gouvernement fédéral. Depuis son élection en automne 1993, le gouvernement s'efforce en priorité d'ouvrir des débouchés en donnant au secteur privé les outils nécessaires pour devenir plus compétitif et assurer le dynamisme des échanges commerciaux avec l'étranger.

La mission commerciale d'Équipe Canada en Asie plus tôt cette année est le tout dernier exemple de la stratégie agressive du gouvernement, lequel souhaite ouvrir plus de marchés d'exportation pour les produits et services canadiens et, ainsi, favoriser la création et le maintien des emplois au pays. À notre avis, cela devrait augmenter la production des produits nationaux et susciter une plus forte demande dans les secteurs ferroviaire, de camionnage et du transport maritime, ce qui permettrait de renforcer trois bonnes années de croissance des exportations.

Dans la même veine, l'accord «Cielles ouverts» a suscité énormément d'activité économique. Dans notre province, cet accord a encouragé l'Administration de l'aéroport international de Vancouver à faire de son aéroport la plaque tournante du transport aérien de passagers et de marchandises. Les entreprises de télécommunications ont également des débouchés fort intéressants grâce aux politiques du gouvernement axées sur le commerce international.

Pourtant, malgré cette stratégie positive du gouvernement en matière d'emplois et de croissance, les dispositions du projet de loi C-66, si elles sont mises en oeuvre, iront à contre-courant des objectifs du programme gouvernemental.



The potential consequences of the three main concerns we have as they are presently constituted within Bill C-66 must not be understated. There is very real potential for existing jobs to be exported and for prospective jobs for Canadians not to be realized.

Turning to our first concern, which deals with the special treatment provided to grain in the event of a strike or lockout, specifically the proposed section 87.7(1), we believe that this clause provides special treatment for grain in the event of a strike or lockout. We wish to go on record before your committee as opposing this measure in the strongest possible terms. While grain moves through British Columbia ports in sizeable volumes, it is eclipsed economically by forestry, mining and metals, machinery and equipment and energy exports by a considerable margin.

I would at this point refer you to table A on page 5 of our submission which details the relative importance of grain as a Canadian export commodity.

If there is a case for ensuring that a given commodity continues to move through the ports system unfettered by strike and/or lockout activity, then the privilege in our view should extend to all commodities, not exclusively grain. Failure to ensure equality of treatment for all commodities will likely lead to destabilized labour relations. As the incentive for longshore workers to engage in responsible collective bargaining is removed, it may lead to lost export opportunities and hence protection and enhancement of job creation opportunities. Potentially, it may lead to lost Canadian-based customer-supplier linkages as firms reroute products and/or services through the United States. Experience shows that once jobs are lost to other jurisdictions in a labour dispute, it is very difficult to get them back.

A further unintended consequence of this provision is that it may pit one region of the country against another given the lesser significance of grain relative to other commodities produced within British Columbia. This is depicted in table B, which is on page 6 of our submission.

If you look at the commodities listed in table B, between solid wood products, pulp and newsprint, you will see that comprises over 60 per cent of the economic input in the province of British Columbia. At this point, we must ask what special treatment means for the forest industry and other sectors operating in British Columbia.

In our estimation, honourable senators, it suggests that the policy makers value the contribution of these industries to the Canadian economy less than grain farmers operating in Alberta, Saskatchewan and Manitoba. We do not think that federal policy makers would intentionally do this. Yet, by allowing the proposed section 87.7(1) to proceed, policy makers are saying, even if unintentionally, that forestry and other sectors are of lesser importance to grain.

Il ne faut pas sous-estimer les éventuelles conséquences des trois principaux problèmes que nous pose actuellement le projet de loi C-66. Il est fort probable que des emplois se déplaceront vers l'étranger et que d'éventuels emplois pour les Canadiens ne se concrétiseront pas.

En ce qui concerne notre premier point de préoccupation, soit le traitement particulier accordé aux céréales en cas de grève ou de lock-out, notamment le paragraphe proposé 87.7(1), nous souhaitons dire officiellement devant votre comité que nous nous opposons fermement à une telle mesure. Même si les céréales représentent des volumes importants de produits en transit dans les ports de la Colombie-Britannique, elles sont éclipsées, économiquement parlant, par les exportations de produits forestiers, de produits miniers, de métaux, de machines, d'équipement et d'énergie.

J'aimerais vous renvoyer au tableau A de la page 5 de notre mémoire qui expose en détail l'importance relative des céréales comme produit d'exportation canadien.

Si l'on arrive à la conclusion que le transport d'un produit donné doit se faire sans être entravé par des grèves ou des lock-out, c'est un privilège qui devrait, à notre avis, s'appliquer à tous les produits et non pas aux céréales exclusivement. Le fait que tous les produits ne bénéficient pas d'un traitement égal risque de déstabiliser les relations de travail. Le fait que les débardeurs soient découragés de participer à des négociations collectives responsables risque de provoquer la perte de débouchés d'exportation et, partant, la protection des emplois et les possibilités de création d'emplois. Éventuellement, cela peut entraîner la disparition des relations clients-fournisseurs au Canada, les sociétés réacheminant leurs produits ou leurs services par les États-Unis. On sait bien que lorsque des emplois disparaissent au profit d'autres compétences à la suite d'un conflit de travail, il est très difficile de les récupérer.

Cette disposition peut avoir une autre conséquence non prévue; elle risque de dresser une région du pays contre l'autre, compte tenu de la moindre importance des céréales par rapport à d'autres produits de la Colombie-Britannique. C'est ce qu'illustre le tableau B à la page 6 de notre mémoire.

La liste des produits énumérés au tableau B révèle qu'à eux seuls, les produits en bois massif, les pâtes et le papier journal représentent plus de 60 p. 100 de l'apport économique en Colombie-Britannique. Il y a donc lieu de se demander ce que le traitement spécial réservé aux céréaliculteurs aura comme effet sur l'industrie forestière et sur d'autres secteurs industriels de la Colombie-Britannique.

Honorables sénateurs, en accordant ce traitement privilégié, les décideurs laissent entendre que l'apport économique de ces industries a moins de valeur que celui des céréaliculteurs de l'Alberta, de la Saskatchewan et du Manitoba. Nous ne croyons pas que les décideurs fédéraux le feraient intentionnellement. Pourtant, en permettant l'adoption du paragraphe 87.7(1) projeté, ils se trouvent tout de même à dire que le secteur forestier et les autres ont moins d'importance que celui du grain.

In effect, commodity producers in British Columbia will bear the brunt of a strike or lockout at West Coast ports as a direct result of the continued export of grain. In our respectful submission, this is unacceptable.

The business council recommends that this proposed section 87.7 be removed from Bill C-66.

Our second concern relates to successive contracts for services within the air transportation and other sectors. This provision, as you probably well know by now, imposes an obligation on airports and air carriers to ensure that federally regulated contractors providing services to their operations are compensated at the same rate of remuneration as a former contractor who is covered by the Canada Labour Code Part I. Effectively, this provision represents de facto elimination of the open tender process within the broad air transport and services industry.

The provision also has no substantive basis within the Sims report. In fact, to our knowledge, such a policy was never discussed with the airports, air carriers and other service providers within the industry. Again, in our respectful submission, this is patently unreasonable.

As we understand it, the provision seems to flow from a 1988 agreement between the Minister of Transport and the Air Transportation Association of Canada to provide minimum pay rates for persons employed in airport security screening. Airports and air carriers have a multiplicity of contractual arrangements with federal contractors to provide other services. These contract services relate, among other things, to the following: aircraft maintenance, trucking, refuelling services, catering and cargo handling services. The requirement under this section that the same rate of pay flow through to a new contractor seriously undermines the ability of air carriers, airports and other service providers to engage the most cost effective providers of contracted services. We question the advisability of this provision, given increasing competition within the airline industry, and with the advent of the Open Skies agreement. We also question the advisability of this provision given the demonstrated need for cost relief and restructuring within segments of the Canadian airline industry in recent months.

Perhaps more fundamentally, the proposed section 47.3 is at odds with the free collective bargaining process. A basic underpinning of the collective bargaining process is that both parties, employers and employees, have a role in negotiating terms and conditions of employment suited to their workplace. This provision effectively thwarts an employer's flexibility to make trade-offs between the provision of wages and benefits, and other issues at the bargaining table.

En effet, ce sera le secteur primaire de la Colombie-Britannique qui fera les frais d'une grève ou d'un lock-out dans les ports de la côte ouest si les exportations de grain ne sont pas interrompues. Nous vous soumettons respectueusement qu'une telle situation est inacceptable.

Le Business Council recommande que l'article 87.7 projeté soit retranché du projet de loi C-66.

Les marchés de services successifs au sein du secteur du transport aérien, entre autres, nous préoccupent également. Cette disposition, comme vous le savez probablement fort bien maintenant, impose aux aéroports et aux transporteurs aériens l'obligation de faire en sorte que les entrepreneurs relevant d'une réglementation fédérale qui leur assurent la prestation de services soient rémunérés au même taux que l'était auparavant l'entrepreneur assujéti à la partie I du Code canadien du travail. En réalité, cette disposition revient à éliminer l'appel d'offres ouvert au sein de l'industrie du transport et des services aériens dans son sens le plus général.

Rien, dans le rapport Sims, ne laisse présager d'une pareille disposition. En fait, que nous sachions, l'idée d'une pareille politique n'a jamais été discutée avec les aéroports, les transporteurs aériens et d'autres fournisseurs de services de l'industrie. Nous soutenons encore une fois respectueusement que pareille situation est manifestement déraisonnable.

Si nous avons bien compris, la disposition semble découler d'un accord intervenu en 1988 entre le ministre des Transports et l'Association du transport aérien du Canada en vue de prévoir des taux de rémunération minimums pour les travailleurs affectés dans les aéroports au contrôle de la sécurité. Les aéroports et les transporteurs aériens ont de multiples arrangements contractuels avec des entrepreneurs fédéraux pour assurer la prestation d'autres services, entre autres la maintenance des appareils, le transport des marchandises par camion, le ravitaillement, le commissariat de bord et la manutention du fret. Le fait d'exiger dans cet article que le nouvel entrepreneur soit rémunéré au même taux lie les mains des transporteurs aériens, des aéroports et des autres fournisseurs de services qui ne sont plus libres d'engager les fournisseurs les plus économiques. Nous doutons de l'opportunité de cette disposition, étant donné la concurrence de plus en plus vive au sein de l'industrie aérienne et l'entrée en vigueur de l'accord «Cielles ouverts». Nous doutons aussi de son opportunité étant donné le besoin manifeste depuis quelques mois d'abaisser les coûts et de restructurer certaines parties de l'industrie canadienne du transport aérien.

Point peut-être encore plus fondamental, l'article 47.3 projeté va à l'encontre du principe de la libre négociation collective. Un principe de la négociation collective veut que les deux parties, tant l'employeur que les employés, participent à la négociation de conditions d'emploi adaptées au milieu de travail. La disposition enlève en réalité à l'employeur toute marge de manoeuvre. Elle l'empêche de faire des échanges entre de meilleurs salaires et avantages sociaux et d'autres revendications, à la table des négociations.



Many federally regulated businesses continually search for the means to reduce costs, in many cases through contracting out services. Removing the ability of federally regulated contractors and contractees to develop innovative wage options raises the prospect that many federally regulated businesses may have diminished competitiveness relative to operators in the United States and elsewhere.

The business council believes that this proposed section sends very negative signals to prospective investors from the United States and elsewhere. Investors seek certainty in regulatory policy. However, certainty in contractual arrangements may be illusory as the proposed section 47.3 effectively imposes a wage cost structure not of a contractor's own choosing.

What then, we must ask, is the policy purpose behind this provision. In our view, there is simply no legitimate or justifiable public policy purpose behind this section.

Another aspect of this section warrants comment. Under subsection (1)(b), the Governor in Council, on the recommendation of the Minister of Labour, can designate that other industries engaging federally regulated contractors be obliged to pay remuneration not less than that of the previous contractor. This effectively allows the Minister of Labour to suspend collective bargaining and to open tendering within the broad federally regulated contractual sector. It is simply not reasonable in our view that the Minister of Labour be allowed the authority to predetermine an employer's wage cost structure outside free collective bargaining and the competitive tendering process.

Fundamentally, federally regulated enterprises should not be inhibited from contracting with quality, least cost service providers, if their cost structure dictates that this is necessary.

At this point, I should like to turn over our presentation to Ms Shuttleworth to deal with the matter of the prohibition relating to the use of replacement workers.

**Ms Judy Shuttleworth, Business Council of British Columbia:** Honourable senators, I have worked for the last 32 years at BC Telecom, 26 of those years in labour relations. I say that by way of trying to make some sense of the language used by the minister who indicated that all labour relations practitioners understand this language. I will be one of the first to say that I am having difficulty, even after 26 years, understanding the proposed language.

In my opinion, there is no question that the replacement worker review has been the most controversial of all the Sims reviews. I think that was evident when the minister was here today. We heard people around this table asking for clarification in that regard. When you have legislation about which immediate clarification is asked, you see that it is a means of disturbance between labour and management. During negotiations we try to spend an awful lot of time drafting language that both parties understand and can live with.

De nombreuses entreprises réglementées par le gouvernement fédéral sont continuellement à la recherche de moyens de réduire leurs coûts, bien souvent grâce à l'adjudication de marchés de services. En empêchant les entrepreneurs et les contractuels réglementés par le gouvernement fédéral de trouver des solutions qui permettent d'innover sur le plan des salaires, on risque que de nombreuses entreprises réglementées par le gouvernement fédéral soient désavantagées par rapport à leurs concurrents des États-Unis et d'ailleurs.

Le Business Council estime que l'article projeté donne une très mauvaise impression à d'éventuels investisseurs des États-Unis et d'ailleurs. L'investisseur recherche une politique de réglementation qui offre un certain degré de certitude. Cependant, la certitude des arrangements contractuels pourrait être illusoire si l'article 47.3 projeté impose, dans les faits, une structure de coûts salariaux à l'entrepreneur.

Il faut donc se demander la raison pour laquelle on a choisi cette politique. À notre avis, elle ne se défend tout simplement pas, sur le plan de la politique gouvernementale.

Un autre élément de cette disposition mérite aussi qu'on s'y arrête. À l'alinéa (1)b), le gouverneur en conseil, sur l'avis du ministre du Travail, peut obliger d'autres industries qui engagent des entrepreneurs réglementés par le gouvernement fédéral à verser une rémunération égale ou supérieure à ce que touchait l'entrepreneur précédent. Cela revient à donner au ministre du Travail le pouvoir de suspendre la négociation collective et les appels d'offres ouverts dans le vaste secteur des marchés de services réglementés par le gouvernement fédéral. Il n'est tout simplement pas raisonnable que le ministre du Travail puisse fixer à l'avance la structure des coûts salariaux d'un employeur sans négociation collective ni appel d'offres.

Au fond, cela revient à dire qu'il ne faudrait pas empêcher les entreprises réglementées par le gouvernement fédéral d'adjuger des contrats à des fournisseurs de services de qualité à moindre coût, si c'est ce que leur dicte leur structure de coûts.

J'aimerais maintenant céder la parole à Mme Shuttleworth qui vous parlera de l'interdiction du recours aux travailleurs de remplacement.

**Mme Judy Shuttleworth, Business Council of British Columbia:** Honorables sénateurs, voilà 32 ans que je travaille à BC Telecom, dont 26 en relations de travail. Je vous le précise parce que je ne comprends pas le texte défendu par le ministre, qui a dit que tous les spécialistes des relations de travail utilisent ce jargon. Je serai donc parmi les premiers à dire que, même après 26 années d'expérience en relations de travail, j'ai de la difficulté à comprendre la terminologie proposée.

À mon avis, il ne fait aucun doute que l'examen de la question des travailleurs de remplacement a été le plus controversé de tous les sujets examinés par le groupe Sims. Ce fait était bien évident lorsque le ministre a pris la parole ici, aujourd'hui. Nous avons entendu des personnes assises à la table lui demander des éclaircissements à cet égard. Quand une loi suscite immédiatement des questions, vous pouvez être sûrs qu'elle est source de friction entre le patronat et le syndicat. Durant les négociations, nous consacrons beaucoup de temps à rédiger un

If, at the beginning, we say, "Do you understand the language?" and the answer is, "No. Do you?" then you are asking for problems.

I am here today to ask that we look at the language being proposed and to go back to what the minister said. I was quite encouraged to hear him today because, in effect, he said that he fully supports the Sims report. He said that he felt that it was a complete balance. I agree with that. From a business perspective, while we did not like everything in the report, we said, on balance, it was acceptable. However, it was acceptable with the language that Sims had drafted. The reason why it was acceptable to us is because we understood what it meant.

When that language was changed, as it is in the proposed language, we do not understand it. In fairness, we should be looking at the Sims language. The minister used an interesting word. He said there is a reference in the proposed language to "legitimacy". I am sorry I do not have the exact words, but I think he said "legitimate purposes". There are no words in the proposed language which say "legitimate" anything. If you look at the Sims language, you will see it talks about "demonstrated and legitimate".

Philosophically, when I was listening to the minister, I did not think we had a disagreement. Where we disagree is in the draft language.

If that is our only disagreement, why is it that we cannot go with the language that the minister himself says he agrees with? He said, "I agree with Sims." If he agrees with Sims, as do business and labour, then let us go with what Sims says.

Sims and his task force are the ones who spent all their time in the discussions with business and labour in the public forums. I ask you to support the language of Sims and support what labour and management understand. Therefore, hopefully, we will have less ambiguity and less need for adjudication on what that language says. That is all we are asking.

We are not here to argue that we should have the absolute right to use replacement workers at the detriment of the union in order to rid the companies of unionization. That is language from the 1920s. I am not here to ask that. I am here to ask for the proper language as was drafted by Sims, and that you support that.

**Senator Bosa:** Madam Chair, there were several issues raised here by the witnesses. Let us deal with Mr. McEwan first. Do you have anything good to say about this bill? You seem to have complained about it from every possible angle.

**Mr. McEwan:** I do not think we have said anything completely different from what others who have appeared before you have

libellé que les deux parties peuvent comprendre et dont elles peuvent toutes deux s'accommoder.

Si, au départ, on affirme ne pas comprendre le texte, il y a un problème.

Je suis ici aujourd'hui pour vous demander d'examiner le libellé proposé et de revenir à ce qu'a dit le ministre. J'ai été très encouragée de l'entendre aujourd'hui parce que, dans les faits, il a dit que le rapport du groupe Sims avait son plein appui. À son avis, le rapport était bien équilibré. J'en conviens. Du point de vue des entreprises, bien que nous ne soyons pas d'accord avec tout ce que dit le rapport, il nous semble acceptable en règle générale. Toutefois, il était acceptable dans les termes utilisés par le groupe Sims. La raison pour laquelle il était acceptable, c'est que nous en comprenions la teneur.

Quand le libellé a été changé, comme il l'est dans le texte à l'étude, nous avons cessé de comprendre. En toute franchise, il faudrait revenir aux termes utilisés par le groupe Sims. Le ministre s'est servi d'un mot intéressant. Il a dit que le texte proposé parlait de légitimité. Je ne me souviens malheureusement pas de ses paroles exactes, mais je crois qu'il a parlé d'«objectifs légitimes». Or, si vous examinez bien le texte, vous constaterez que le mot «légitime» n'y figure nulle part. Par contre, dans le rapport Sims, il est question de «manifeste» et de «légitime».

En principe, je ne suis pas en désaccord avec ce qu'a dit le ministre. Par contre, je suis opposée au libellé projeté.

Si c'est là notre seule source de discorde, pourquoi ne peut-on pas adopter la terminologie au sujet de laquelle le ministre lui-même a affirmé être d'accord? Il a bel et bien dit: «Je suis d'accord avec le groupe Sims». S'il l'est, tout comme les entreprises et la main-d'oeuvre, alors adoptons le libellé proposé par le groupe.

M. Sims et les autres membres de son groupe de travail n'ont après tout que fait cela, discuter avec les dirigeants d'entreprise et les syndicats sur différentes tribunes publiques. Je vous demande d'appuyer le texte proposé par le groupe Sims et d'appuyer le libellé que comprennent les patrons et les syndicats. Il y aura alors, espère-t-on, moins d'ambiguïté et moins de recours à l'arbitrage pour interpréter le texte. C'est tout ce que nous demandons.

Nous ne sommes pas venus ici pour revendiquer le droit absolu d'utiliser des travailleurs de remplacement pour pouvoir expulser les syndicats des entreprises. Ce serait tenir là un discours des années 20. Je ne suis donc pas ici pour demander cela, mais bien pour demander que l'on rétablisse le libellé proposé par le groupe Sims et que vous y accordiez votre appui.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, les témoins ont soulevé plusieurs questions. Commençons par M. McEwan. Avez-vous quelque chose de bon à dire au sujet du projet de loi à l'étude? Vous semblez vous en être plaint sous tous les angles.

**M. McEwan:** Je ne crois pas avoir dit quoi que ce soit de bien différent de ce qu'ont dit les autres témoins. Nous affirmons en



said. What we are saying is that the Sims report represented to the employer community a fairly decent piece of work on the Canada Labour Code.

The grain issue was canvassed within the Sims report, but there was no express recommendation for the continued export of grain during strikes and lockouts.

With respect to the air transport issue, that was not contained in the Sims report at all. With respect to the issue raised by Ms Shuttleworth, there is an incongruence between the wording of the Sims report and what came out in the proposed section 94(2.1).

**Senator Bosa:** Let us go back to the criticism that you voiced about the preferential treatment of the transportation of wheat to the detriment of other commodities. Wheat is a perishable good. If you leave it out in the open for a long period of time, it goes to waste, whereas coal and other commodities do not have such a problem.

Furthermore, if the minister had to incorporate all the commodities in the same way that he is dealing with the transportation of wheat, would that not destroy the bargaining process between union and management?

**Mr. McEwan:** Last week, I believe you heard from the B.C. Maritime Employers Association. What employers and ourselves argued at the time of the industrial inquiry commission into West Coast ports was for final offer selection arbitration, so that grain and other products would continue to move through the ports. What we are saying here is that it seems that one commodity has been singled out for special treatment versus others produced within the province of British Columbia.

**Senator Bosa:** But there is a very good reason why wheat is singled out. They always depended on Parliament to put them back to work again.

**Mr. McEwan:** Again, I would refer you to BCMEA's submission of last week. Not all disputes within the federal sector involved grain in the ports. I have read that submission. I will just leave that thought with you.

**Senator Bosa:** As far as competition is concerned, you say that we might lose out to competition. For instance, somebody might choose to go through the Port of Seattle rather than the Port of Vancouver. Do they not have the same problems that we have? They have the same problems, such as wage increases, work stoppages and labour relations, as we have in Canada. They have them in the United States as well. They do not have any advantages that we do not have.

**Mr. McEwan:** Within the Canadian context, Senator Bosa, and the West Coast experience in British Columbia, if you look at what the government's agenda has been, you will see they have done some excellent work in growing export markets. We think this provision raises the prospect of more labour disruptions, not fewer, simply because you have provided to the unions a bit of an

fait que le rapport Sims représentait, aux yeux des employeurs, une réforme plutôt décente du Code canadien du travail.

La cause des céréaliculteurs a été défendue au sein du groupe Sims, qui n'a cependant pas jugé bon de recommander expressément que l'exportation des grains se poursuive durant les grèves et les lock-out.

En ce qui concerne le transport aérien, le rapport du groupe Sims n'en parle pas du tout. Enfin, pour ce qui est du témoignage de Mme Shuttleworth, elle souligne simplement qu'il y a manque de correspondance entre le libellé du rapport Sims et ce qui est projeté au paragraphe 94(2.1).

**Le sénateur Bosa:** Venons-en à la critique que vous avez formulée au sujet du traitement privilégié accordé au transport du blé, au détriment des autres produits. Le blé est un bien périssable. S'il est mal entreposé pendant trop longtemps, il pourrit, ce qui n'est pas le cas du charbon et des autres produits.

Par ailleurs, s'il fallait que le ministre accorde le même traitement à tous les produits, cela ne sonnerait-il pas le glas de la négociation collective?

**M. McEwan:** La semaine dernière, vous avez entendu des porte-parole de la B.C. Maritime Employers Association, je crois. Dans le cadre de la Commission d'enquête industrielle sur les ports de la côte ouest, les employeurs et notre association avaient réclamé l'arbitrage des propositions finales, de sorte que le grain et les autres produits ne soient pas bloqués dans les ports. Or, il semble qu'un produit ait été privilégié par rapport aux autres en Colombie-Britannique.

**Le sénateur Bosa:** Il existe pourtant une raison fort valable d'exclure ainsi le blé. Les manutentionnaires du blé ont toujours attendu que le Parlement les oblige à retourner au travail.

**M. McEwan:** À nouveau, je vous renvoie au mémoire présenté la semaine dernière par la BCMEA. Tous les différends qui surviennent dans le secteur fédéral n'ont pas forcément trait au grain dans les ports. J'ai lu le témoignage. Je vous laisse y réfléchir.

**Le sénateur Bosa:** Sur le plan de la concurrence, vous affirmez que nous pourrions être désavantagés. Ainsi, quelqu'un pourrait décider de passer par le port de Seattle plutôt que par le port de Vancouver. N'éprouve-t-on pas là-bas les mêmes difficultés qu'ici? Tout comme nous, ils font face aux mêmes problèmes, aux demandes d'augmentation salariale, aux arrêts de travail et aux relations de travail houleuses. Les États-Unis n'en sont pas exempts. Ils ne bénéficient pas d'avantages que nous n'avons pas.

**M. McEwan:** En contexte canadien, sénateur Bosa, et d'après l'expérience qu'à la Colombie-Britannique sur la côte ouest, si vous examinez le programme passé du gouvernement, vous constaterez qu'il a fait de l'excellent travail sur les marchés d'exportation en pleine croissance. Cette disposition fait planer le spectre de plus de conflits de travail, pas moins, simplement parce

economic weapon in that they can continue to draw some income while the rest of the port is out on strike.

The last issue is one we raised earlier, the issue of inequity of exports. You are singling out grain for special treatment, yet within the province of British Columbia, forestry is the number one industry. What does that say to forest-dependent communities when their products do not get to markets while grain does?

**Senator Bosa:** How are forestry products treated at the present time as opposed to what the bill proposes?

**Mr. McEwan:** Can you clarify that, senator?

**Senator Bosa:** We have legislation on the books now, and Bill C-66 proposes to make some amendments to that legislation. How would forest products be treated differently under the proposed amendments to that law as compared with how they are treated presently?

**Mr. McEwan:** It is simply because grain is not singled out in the former legislation.

**Senator Bosa:** You are not answering my question. It is only wheat that is getting some preferential treatment, for the reasons that I have mentioned. Under the present legislation — I am not including Bill C-66 because it is not yet law — how are forestry products treated now?

**Mr. McEwan:** They are treated the same as every other commodity.

**Senator Bosa:** How can you say that this bill discriminates against forestry products or other commodities when there is no change in that area? It just gives preferential treatment to one commodity which is a perishable good.

**Mr. McEwan:** Senator, in the singling out of grain and giving it special treatment, there is the prospect — it is hypothetical, admittedly — that that provision, because of the volumes of grain that move through the port — and I am not talking dollar value but volumes — may have the effect of prolonging, not shortening, work stoppages.

**Senator Bosa:** Only with respect to wheat or other commodities?

**Mr. McEwan:** Other commodities. Within the longshore industry, it will prolong the longshore strike while you have certain employees engaged in delivering services to grain vessels.

**Senator Bosa:** We have had assurances that it would not. You are entitled to your view.

Madam Chair, I do not want to monopolize the meeting, if there are other senators who wish to ask questions.

**Senator Forest:** We heard from many different groups last week and again today. We understand that the grain industry has been given constitutional backing since day one, and that that is one area of difference. Senator Bosa has pointed out that wheat is perishable. It is also a food product. We are talking about losing business and exports and so on. I have been involved with the

que vous donnez au syndicat une arme économique en quelque sorte, en ce sens qu'il peut continuer de toucher un salaire tandis que le reste des travailleurs du port sont en grève.

Le dernier point a été soulevé plus tôt, soit la question de l'iniquité des exportations. Vous prévoyez un traitement privilégié pour le grain alors que la principale industrie de la Colombie-Britannique est la foresterie. Quel message envoyez-vous aux collectivités qui vivent de l'exploitation forestière si leurs produits n'atteignent pas les marchés alors que les céréales y sont livrées?

**Le sénateur Bosa:** Comment la loi traite-t-elle actuellement les produits forestiers, par opposition à ce que prévoit le projet de loi?

**M. McEwan:** Pouvez-vous préciser votre question, sénateur?

**Le sénateur Bosa:** Il existe actuellement une loi que modifie le projet de loi C-66. En quoi les produits forestiers seraient-ils traités différemment aux termes du projet de loi, par opposition à ce que prévoit actuellement la loi?

**M. McEwan:** Le grain n'est tout simplement pas privilégié dans la loi actuellement en vigueur.

**Le sénateur Bosa:** Vous n'avez pas répondu à ma question. Seul le blé reçoit un traitement légèrement privilégié, pour les raisons que je vous ai déjà décrites. Aux termes de la loi actuelle — je n'inclus pas le projet de loi C-66 parce qu'il n'a pas encore été adopté —, qu'arrive-t-il aux produits forestiers?

**M. McEwan:** Ils reçoivent le même traitement que tous les autres produits.

**Le sénateur Bosa:** Comment pouvez-vous affirmer que le projet de loi à l'étude établit une distinction défavorable aux produits forestiers ou à d'autres produits s'il ne propose pas de changement à leur égard? Il accorde simplement un traitement privilégié à un produit, qui est un bien périssable.

**M. McEwan:** Sénateur, en excluant le grain et en lui accordant un traitement spécial, on risque — j'avoue que c'est une situation hypothétique —, en raison du volume de grain qui transite dans le port — je ne parle pas de dollars, mais bien de quantités —, que les arrêts de travail soient prolongés, plutôt que raccourcis.

**Le sénateur Bosa:** Uniquement en ce qui concerne le blé ou à l'égard d'autres produits également?

**M. McEwan:** D'autres produits. Les grèves de débardeurs seront prolongées, parce que certains employés continueront d'assurer la prestation de services aux navires céréaliers.

**Le sénateur Bosa:** Nous avons reçu l'assurance que ce ne serait pas le cas. Vous avez droit à votre opinion.

Madame la présidente, je ne souhaite pas monopoliser le débat, si d'autres sénateurs ont des questions à poser.

**Le sénateur Forest:** Nous avons entendu le témoignage de nombreux groupes différents, la semaine dernière, et, à nouveau, aujourd'hui. Nous croyons savoir que l'industrie du grain est protégée par la Constitution depuis le tout début. C'est là une différence. Le sénateur Bosa a fait remarquer que le blé est un bien périssable. C'est aussi un produit alimentaire. Il est question



railways for a number of years and the charges being charged to prairie farmers because the ports are not handling their grain has been substantial over the years. In many instances, they feel that they are not a part of the problem, yet they have been held hostage on many occasions by disputes that did not involve their grain handlers at all. That is their concern.

**Mr. McEwan:** Senator Forest, I hear that concern and recognize it. I think there is considerable validity to it. However, forest products companies in the interior of British Columbia, where I am from originally, have also been held hostage to the same kind of labour disputes within the longshoring industry. What we recommended to both the Sims task force review and the industrial inquiry commission into West Coast ports was simply the choice of policy instrument B, method of form of final offer selection arbitration, because of the prime importance of port facilities to the entire British Columbia and Western Canadian economy. I am not here to beat up the commodity of grain.

**Senator Forest:** I understand that.

**Mr. McEwan:** I am agreeing with you. I am merely suggesting that I think there has been the wrong choice of policy instrument.

**Senator Forest:** I have dealt with final offer arbitration in other areas, such as at the university, where it has worked very well. What was the response of the Sims report in connection with that? Did they address that issue at all?

**Mr. McEwan:** Sims did address that issue. They did not come up with an express recommendation, however.

There is no express recommendation at the end of it. It did suggest that the Minister of Labour consult with interested parties. To my knowledge, the minister did that. He did not consult with us on that issue.

**Senator Bosa:** Miss Shuttleworth, you said you have worked for your company for 32 years.

**Ms Shuttleworth:** Yes.

**Senator Bosa:** Did they hire people at the age of eight?

**Ms Shuttleworth:** I thank you for that compliment.

**Senator Bosa:** I have heard your concerns regarding the simplicity of the language in a clause that is not very well understood. You said that you were here when the minister testified before the committee. You might recall that I asked him the same question, because I had the same concern. He gave me an answer with which I just cannot argue. He said that they are aware of that.

Furthermore, you mentioned the Sims report. In addition to the Sims report, the minister went back to the community from coast to coast to try to bring together certain clauses that would be agreeable to the opposing sides. Apparently, in connection with this particular matter, the Sims report was disregarded in favour of different language.

de perdre des clients et des marchés d'exportation, et ainsi de suite. Je m'intéresse aux chemins de fer depuis quelques années. Je sais que les tarifs exigés des agriculteurs des Prairies parce que les ports ne manutentionnent pas leurs grains ont été élevés au fil des ans. Souvent, ces fermiers estiment n'avoir rien à voir avec le problème. Pourtant, ils sont souvent tenus en otage dans des conflits qui n'ont rien à voir avec leurs dockers. Voilà ce qui les préoccupe.

**M. McEwan:** Sénateur Forest, je reconnais la légitimité de leur préoccupation. Elle est très valable. Toutefois, les entreprises d'exploitation forestière des terres intérieures de la Colombie-Britannique, d'où je viens, ont également été tenues en otages dans le même genre de conflits de travail avec les débardeurs. Nous avons recommandé tant au groupe de travail Sims qu'à la Commission d'enquête industrielle sur les ports de la côte ouest qu'on nous donne le choix d'avoir recours à une autre pratique, soit à l'arbitrage des propositions finales, en raison de la très grande importance des installations portuaires pour toute la Colombie-Britannique et pour l'économie de l'Ouest. Je ne suis pas ici pour m'en prendre aux grains.

**Le sénateur Forest:** Je comprends cela.

**M. McEwan:** Je suis d'accord avec vous. Je soutiens simplement qu'on a fait le mauvais choix.

**Le sénateur Forest:** J'ai traité d'arbitrage des propositions finales dans d'autres domaines, par exemple dans les universités, où cette méthode s'est avérée très efficace. Quelle a été la réaction du groupe Sims à cette proposition? L'a-t-il examinée?

**M. McEwan:** Le groupe Sims l'a effectivement examinée. Par contre, il n'a pas fait de recommandation expresse en ce sens.

Il n'y a rien dans son rapport à ce sujet. Le groupe a effectivement laissé entendre que le ministre du Travail devrait consulter les intéressés. Que je sache, c'est ce qu'il a fait. Toutefois, il ne nous a pas consultés.

**Le sénateur Bosa:** Madame Shuttleworth, vous avez dit que vous travaillez chez le même employeur depuis 32 ans.

**Mme Shuttleworth:** Oui.

**Le sénateur Bosa:** J'ignorais que l'on engageait des enfants de huit ans.

**Mme Shuttleworth:** Je vous remercie du compliment.

**Le sénateur Bosa:** Je ne suis pas sourd à vos préoccupations concernant la simplicité du libellé d'un article qui n'est pas très bien compris. Vous avez dit que vous étiez ici lorsque le ministre a comparu devant le comité. Vous vous rappellerez peut-être que je lui ai posé la même question parce que, moi aussi, cette question me préoccupait. Il m'a donné une réponse à laquelle je ne pouvais tout simplement pas répliquer. Il a dit que le ministère en était conscient.

De plus, vous avez mentionné le rapport Sims. Qui plus est, le ministre a à nouveau rencontré des membres du milieu, d'un océan à l'autre, pour essayer de trouver un certain terrain d'entente concernant le libellé de plusieurs articles. Il semble, en rapport avec cette question particulière, qu'on ait rejeté les recommandations du rapport Sims en faveur d'un autre libellé.

**Ms Shuttleworth:** With respect, senator, I was involved in the round table discussion in Vancouver where the Sims report was discussed. I certainly was not aware of that new language at that time. That new language was drafted after the minister travelled the country, so I do not think that is quite right.

With respect to the minister, I think that language is very ambiguous. To rephrase what I said, if the minister supports the Sims report, as he says he does, why do we need a change to that language when the language indicates that the dispute must be demonstrated to be for the purposes of undermining union representative capacity rather than for the purpose of legitimate bargaining objectives?

All of that language has been taken out. The language now just says "for the purpose of undermining a trade union's representative capacity". The minister says he understands it, and I respect that, but I do not understand it, nor do my colleagues. We truly believe that it has changed the initial context.

If we all felt so strongly about it, why do we not just leave it?

**Senator Bosa:** That point has been made by others. Because of these explanations, I decided to ask the minister for an interpretation, and he gave us one.

**Ms Shuttleworth:** Yes, he did. I am sure he sincerely believes that, but if his constituents, who are labour and business, are saying that they do not understand it, that it is open to interpretation, that it is ambiguous, then let us do something about it.

**Senator Bosa:** Senator Forest reminded the committee of what the vice-president of the Canadian Labour Congress said.

**Senator Forest:** We asked why the Canadian Labour Congress would agree with this and Nancy Riche said that the bill is part pragmatism and part compromise and that on the whole they agree to go ahead with it.

**Ms Shuttleworth:** Business agreed with the report because there was a quid pro quo for it, the language that was drafted by Sims. That was for business where there was some demonstration that they were out to "break the union". That is fair. On the other hand, the union's protection was that replacement workers could not take the jobs and that replacement workers could not be certified without rulings from the board.

The workers are protected. Where is the protection for business? It has to be that we can run our businesses economically until it has been demonstrated that the reason we are continuing to run them is to rid ourselves of a union. I think that is a fair deal. I am a business person. I agree with that.

Now we are taking out the demonstration. It no longer has to be demonstrated, it just has to be interpreted that I am doing that to the unions. I think we are just taking it one step further than what Sims said. I am saying that in the balance of fairness it has to be balanced for both of us. I believe that the balance is in Sims.

**Mme Shuttleworth:** Sauf votre respect, sénateur, j'étais présente à la table ronde de Vancouver, là où il a été question du rapport Sims. Je n'étais certes pas au courant d'un nouveau libellé à ce moment-là. Le nouveau libellé a été rédigé après la tournée pancanadienne du ministre. Je ne crois donc pas que cette affirmation soit tout à fait juste.

Sauf le respect que je dois au ministre, j'estime que le libellé est très ambigu. Disons autrement ce que j'ai déjà dit. Si le ministre appuie le rapport Sims, comme il l'affirme, pourquoi exiger la preuve que le litige vise à désyndicaliser le milieu de travail plutôt que de parler simplement d'objectifs de négociation légitimes?

Toute cette partie du libellé a été retranchée. Il ne reste plus que l'expression «dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat». Le ministre affirme comprendre ce que dit l'article. Sans vouloir lui manquer de respect, je maintiens n'y rien comprendre, comme mes collègues. Nous sommes fermement convaincus qu'on a changé la donne.

Si tous avaient une opinion aussi tranchée à cet égard, pourquoi n'avoir pas conservé le libellé initial?

**Le sénateur Bosa:** D'autres ont fait valoir ce point. En raison de ces explications, j'ai décidé de demander au ministre une interprétation, qu'il nous a donnée.

**Mme Shuttleworth:** Il en a effectivement donné une. Je suis certaine qu'il est sincèrement convaincu de ce qu'il dit, mais si ceux qu'il est censé protéger, c'est-à-dire les syndicats et le patronat, disent ne pas comprendre l'article, qu'il y a matière à interprétation, que le libellé est ambigu, faisons quelque chose!

**Le sénateur Bosa:** Le sénateur Forest vient de rappeler au comité ce qu'a dit le vice-président du Congrès du Travail du Canada.

**Le sénateur Forest:** Nous avons demandé au Congrès du Travail du Canada pourquoi il acceptait une pareille disposition. Nancy Riche a répondu que le projet de loi allie le pragmatisme à l'art du compromis. C'est pourquoi ils ont accepté de l'appuyer.

**Mme Shuttleworth:** Le côté patronal a accepté le rapport parce qu'il y avait un malentendu. Dans le rapport du groupe Sims, il était question de prouver que l'objectif était de briser les reins du syndicat, ce qui représentait une condition équitable. Par contre, le syndicat a réclamé en contrepartie que soit interdit le recours aux travailleurs de remplacement et que ces travailleurs ne puissent être accrédités sans une décision en ce sens du conseil.

Les travailleurs sont protégés. Où est la protection de l'employeur? Il faut que nous puissions gérer nos entreprises de manière économique jusqu'à ce que la preuve soit faite que nous cherchons à nous débarrasser du syndicat. Je crois qu'il y aurait là un équilibre raisonnable. Je suis une femme d'affaires. Je suis d'accord avec ce principe.

Maintenant, il n'est plus question de faire la preuve. Il n'est plus nécessaire de le prouver. Il suffit que l'interprétation laisse croire que c'est ce que nous faisons au syndicat. En adoptant cette disposition, nous allons un peu plus loin que ce que recommande le groupe Sims. À mon avis, il faut qu'il y ait un équilibre et que



**Senator Forest:** I see your point. I want to go back to the business of final offer. It says in the Sims report that it is this effect which leads some to describe FOS as the one-armed bandit of labour relations and that in their view neither conventional arbitration nor FOS offers an attractive substitute.

It seems that they were not really in favour of it either.

**Senator Bosa:** Ms Shuttleworth, you are very convincing. I like the way you articulate the issue. However, the Sims report was just a reflection of the situation. It was not expressed in legal language, as it needs to be, and that is the reason it was changed.

**Ms Shuttleworth:** I have 25 years of experience in drafting labour language. I looked at Sims. That is legal language. It is often not lawyers who draft language which applies to labour. I am not a lawyer and the people with whom I deal in the labour movement are not lawyers. We draft language, we ask each other what it means, and we come to an understanding.

I have no problem with who drafted this language, but I do not think it means what it was intended to mean. If it is ambiguous now, imagine what will happen over the next 25 years as we use this language.

**Senator Bosa:** Twenty-five years was mentioned before. It is not cast in stone.

**Ms Shuttleworth:** No, but it usually takes a long time to change language. Once it is in there, it stays. I agree with whoever said that we should get it right up front. If it has been 25 years, it does not hurt to take another few days to get it right.

**The Chair:** Senator Bosa, if you have read all the information you have received, you will know that most people are saying that if they had just used the Sims language they could agree with that section.

**Senator Bosa:** We also had the benefit of the officials telling us that the reason it was changed was because it had to comply with precise legislative language.

**The Chair:** On the other hand, someone tells us that this language has not been used in any other piece of labour legislation.

**Ms Shuttleworth:** That is true.

**Senator Bosa:** What you say makes sense, if we were to deal with one another. Sometimes we just shake hands instead of putting things into a contract. However, this has to apply from coast to coast to everyone. Therefore, it must be drafted in a way that it can be interpreted in the way it is intended to be.

nous y trouvions notre compte. Selon moi, la solution du groupe Sims était équilibrée.

**Le sénateur Forest:** Je comprends votre point de vue. J'aimerais revenir à la question des propositions finales. On peut lire, dans le rapport Sims, que c'est cet effet qui porte certains à décrire l'arbitrage des offres finales comme un processus dont on sort perdant plus souvent qu'à son tour. Selon eux, l'arbitrage des différends et l'arbitrage des propositions finales sont sans intérêt comme solution.

Il semble que le groupe n'était pas réellement, lui non plus, favorable à ce processus.

**Le sénateur Bosa:** Madame Shuttleworth, vous êtes très convaincante. J'aime la façon dont vous décrivez la situation. Toutefois, le rapport Sims ne faisait que la refléter. Il n'était pas couché en termes juridiques, comme il le faudrait, et c'est la raison pour laquelle le libellé a été changé.

**Mme Shuttleworth:** Je rédige des conventions collectives depuis 25 ans. J'ai examiné le rapport du groupe Sims. Le jargon est juridique. Souvent, ce ne sont pas des avocats qui rédigent le texte des conventions. Je ne suis pas avocate, et les personnes avec lesquelles je travaille au sein du mouvement syndical ne le sont pas, elles non plus. Nous rédigeons des textes, nous nous consultons quant à leur interprétation et nous en venons à une entente.

Je ne m'en prends pas à ceux qui ont rédigé le texte, mais je ne crois pas qu'il a le sens qu'on veut lui donner. S'il est ambigu maintenant, imaginez ce que ce sera au cours des 25 prochaines années!

**Le sénateur Bosa:** Ce n'est pas la première fois qu'on nous parle d'un délai de 25 ans. Le texte n'est pas coulé dans le béton.

**Mme Shuttleworth:** Non, mais il faut habituellement beaucoup de temps pour en changer le libellé. Une fois qu'il est adopté, il est là pour longtemps. Je suis d'accord avec la personne qui a dit qu'il faudrait bien faire au départ. Si cette réforme se fait attendre depuis 25 ans, il n'y aura pas de mal à prendre quelques journées de plus pour bien la figurer.

**La présidente:** Sénateur Bosa, si vous avez lu toute la documentation que vous avez reçue, vous savez que, selon la plupart, si on avait repris les expressions utilisées dans le rapport Sims, tous seraient d'accord avec l'article.

**Le sénateur Bosa:** Par contre, les hauts fonctionnaires nous ont expliqué qu'on avait changé les expressions parce qu'il fallait utiliser certaines expressions juridiques bien précises.

**La présidente:** Par contre, on est en train de nous dire que ces expressions n'ont jamais été utilisées ailleurs, dans d'autres lois du travail.

**Mme Shuttleworth:** C'est vrai.

**Le sénateur Bosa:** Ce que vous dites serait sensé, si nous avions à négocier entre nous. Parfois, une poignée de main suffit. Il n'est pas nécessaire de signer un contrat. Toutefois, le code s'applique à tous, d'un bout à l'autre du pays. Il faut donc le rédiger de manière à ce qu'il soit interprété correctement.

**Ms Shuttleworth:** I say it is not interpreted in the way it was intended when I hear what the Minister of Labour said. These words do not match what he said. He used the word "legitimate". The word legitimate is not in there. If words are supposed to be there, let us put them in. That is all I am asking.

**Senator Forest:** We have heard a lot of concerns on this issue and it needs consideration.

**The Chair:** Thank you very much for appearing here this evening and for giving us your perspective. We are glad to hear that you sat on the task force which helped to draft this bill.

**Ms Shuttleworth:** Thank you very much for hearing us out.

**The Chair:** We have one more witness this evening from Vancouver.

Mr. Renwick, please proceed.

**Robert J. Renwick, Chairman, Western Canadian Shippers' Coalition; Transportation/Logistics Consultant to the Council of Forest Industries:** Madam Chair, we sent our brief to you about 10 days ago. Today, we will try to answer any questions you have.

With me is Kevin Doyle whose company Sultran Ltd. of Calgary, Alberta transports all the sulphur mined and produced in western Canada to ports on the West Coast. Kevin is also a member of the British Columbia Maritime Employers Association and, as such, has a great deal of information on what happens in negotiations between the International Union of Longshoremen and Warehousemen in the Canadian area. He can share with you some of the things that will happen in the event of negotiations for a new labour contract if the grain exemption continues.

We also feel that, perhaps, we can give Senator Bosa a little clarification on the questions he was asking of representatives of the Business Council of British Columbia. I can share with you, as someone who has been in the pulp and paper industry in British Columbia for the better part of 40 years, that there is a profound and extremely costly effect on the forest industry when there is a longshore strike.

We do not have the expertise to discuss the other controversial items in the act. We have confined our remarks in our presentation and today to the issue of the exemption for grain.

We believe this bill is retrograde legislation. We suggested in our brief that we felt an answer to that was final offer arbitration selection. There may be other answers. After Mr. Doyle says a few words, we will take your questions.

**Mr. Kevin Doyle, President and Chief Executive Officer, Sultran Ltd.; Member, British Columbia Maritime Employers Association:** Honourable senators, we appreciate that we are last and we will therefore try to be mercifully brief. We really have one issue on which we want to focus.

**Mme Shuttleworth:** Je soutiens au contraire qu'il n'est pas interprété de la manière voulue quand j'entends ce qu'a dit le ministre du Travail. Les mots qui se trouvent dans le projet de loi ne correspondent pas à ce qu'a dit le ministre. Il a parlé d'objectifs «légitimes». Le mot «légitimes» n'apparaît nulle part dans le projet de loi. Si ces mots sont censés s'y trouver, incluons-les! C'est tout ce que je demande.

**Le sénateur Forest:** Cette question a donné lieu à bien des préoccupations. Elle mérite que nous l'examinions.

**La présidente:** Je vous remercie beaucoup d'être venue témoigner ce soir et de nous avoir expliqué votre point de vue. Nous sommes heureux d'entendre que vous faisiez partie du groupe de travail qui a contribué à rédiger le projet de loi à l'étude.

**Mme Shuttleworth:** Je vous remercie beaucoup de nous avoir écoutés.

**La présidente:** Il nous reste un autre témoin à entendre ce soir. Il vient de Vancouver.

Monsieur Renwick, vous avez la parole.

**M. Robert J. Renwick, président de Western Canadian Shippers' Coalition et conseiller en transport et en logistique du Council of Forest Industries:** Madame la présidente, nous vous avons envoyé notre mémoire, il y a environ 10 jours. Aujourd'hui, nous répondrons plutôt à vos questions.

Je suis accompagné de Kevin Doyle, dont l'entreprise, Sultran Ltd. de Calgary, en Alberta, transporte tout le soufre extrait et produit dans l'ouest du Canada jusque dans les ports de la côte ouest. Kevin est aussi membre de la British Columbia Maritime Employers Association et, en tant que tel, il est très au courant de ce qui se passe durant les négociations avec le Syndicat international des débardeurs et magasiniers - Bureau au Canada. Il peut vous décrire ce qui se produira lors de la négociation d'un nouveau contrat de travail, si l'exemption du grain est maintenue.

Nous pensons également pouvoir donner au sénateur Bosa quelques précisions à propos des questions qu'il a posées aux représentants du Business Council of British Columbia. Je peux vous dire, en tant que membre de l'industrie des pâtes et papier en Colombie-Britannique depuis plus de 40 ans, qu'une grève des débardeurs a des répercussions graves et extrêmement coûteuses sur l'industrie forestière.

Nous n'avons pas les compétences pour discuter des autres aspects controversés du projet de loi. Nous avons restreint nos observations aujourd'hui à la question de l'exemption visant les céréales.

Nous estimons que ce projet de loi est un projet de loi rétrograde. Nous avons recommandé comme solution dans notre mémoire l'arbitrage des propositions finales. Il en existe peut-être d'autres. M. Doyle dira maintenant dit quelques mots, puis nous répondrons à vos questions.

**M. Kevin Doyle, président-directeur général, Sultran Ltd.; membre, British Columbia Maritime Employers Association:** Honorables sénateurs, comme nous sommes les derniers à comparaître, nous tâcherons d'être brefs. Nous tenons à mettre l'accent sur une question en particulier.



We are here as producers and exporters and not as labour relations people. We are addressing one issue which we think is of paramount importance to us. That issue deals with the proposed section 87.7(1) as currently proposed in the legislation.

This provision affords an unprecedented preferential treatment to one export cargo — grain — over all other export cargoes handled on the West Coast at Canadian ports. About 70 per cent of the tonnage handled through West Coast ports is non-grain. Only about 30 per cent, in tonnage terms, represents grain.

This proposed section 87.7(1) will require the longshoring industry to provide employees to tie up, let go and load grain vessels in the event of a labour dispute between the employers and longshoremen. That is discriminatory to all other export and import cargos.

Most West Coast ports are manned by longshoremen, ILWU employees who are in a monopoly position in the ports where they work. They bargain collectively as one through their Canadian area umbrella group. The employers have responded to this by bargaining through their umbrella group as one. That organization for longshoremen is the BCMEA which has appeared before this committee. For the longshore foremen, it is a group referred to as the WFEA.

There is a balancing of power in this approach between the employers and the longshoremen on the West Coast of Canada. The proposed section 87.7(1) will destroy this balance. Longshoremen, who are all dispatched daily from a dispatch hall, will spread the work on grain around so that most, if not all, longshoremen will earn some wages from grain during a strike or lockout. In effect, grain will subsidize the port labour disruption. Undoubtedly, the effect of that will be to extend any labour disruption on the West Coast of Canada.

Further, grain will be forced to participate in any cost increases that result from the labour dispute settlement. When the employers in the longshore industry reach a settlement, as they inevitably will, with or without the help of the Government of Canada, that cost will be passed on to those longshoremen who work on grain.

Grain, through this exemption, will both subsidize the disruption and will participate in any costs that result from the settlement.

If the intent of the exemption of grain is to keep grain working through disputes, why are the railways, grain handlers, PSAC and other unions not included in this? Why is it only longshoring?

It is a fact that in the last 10 years, since 1986, grain has suffered six labour disputes, involving a total of 91 days, that had nothing to do with longshoremen but that stopped the flow of grain through the West Coast ports. During that same period, there

Nous sommes ici en tant que producteurs et exportateurs et non pas en tant que spécialistes des relations de travail. Nous tenons à aborder une question qui est pour nous d'une importance primordiale. Elle concerne le paragraphe 87.7(1) du projet de loi.

Cette disposition accorde un traitement préférentiel sans précédent à une marchandise d'exportation — c'est-à-dire les céréales — au détriment de toutes les autres marchandises d'exportation manutentionnées sur la côte ouest dans les ports canadiens. Les produits autres que les céréales représentent 70 p. 100 du tonnage manutentionné dans les ports de la côte ouest. Les céréales ne représentent qu'environ 30 p. 100 du tonnage manutentionné.

Le paragraphe 87.7(1) du projet de loi oblige l'industrie du débardage à fournir des employés pour assurer l'amarrage et l'appareillage des navires céréaliers de même que leur chargement en cas d'un conflit de travail entre les employeurs et les débardeurs. C'est une mesure discriminatoire à l'égard de toutes les autres marchandises d'exportation et d'importation.

Dans la plupart des ports de la côte ouest, la main-d'oeuvre est assurée par les débardeurs, des employés de la ILWU qui sont en situation de monopole dans les ports où ils travaillent. Ils négocient collectivement par l'intermédiaire du groupe chargé de les représenter dans cette région du Canada. Les employeurs ont réagi en négociant ensemble par l'intermédiaire de leur propre groupe. L'organisation des débardeurs est la BCMEA qui a comparu devant votre comité et celle qui représente les contremaîtres des débardeurs est la WFEA.

Ce mode de négociation entre les employeurs et les débardeurs de la côte ouest du Canada crée un équilibre des forces. Le paragraphe 87.7(1) détruira cet équilibre. Les débardeurs qui sont dépêchés chaque jour à partir d'un centre d'expédition se répartiront le travail de chargement et de déchargement des céréales pour que la plupart sinon tous les débardeurs gagnent ainsi un peu d'argent pendant une grève ou un lock-out. En fait, le secteur céréalier servira à subventionner l'interruption de travail dans le port. Cela entraînera de toute évidence une prolongation de toute interruption de travail sur la côte ouest du Canada.

De plus, le secteur céréalier sera obligé de participer à toute hausse des coûts qui résultera du règlement d'un conflit de travail. Lorsque les employeurs de l'industrie du débardage concluent un règlement, ce qu'ils feront inévitablement, avec ou sans l'aide du gouvernement du Canada, ce coût se répercutera sur les débardeurs qui chargent et déchargent les navires céréaliers.

À cause de cette exemption, le secteur céréalier se trouvera à subventionner l'interruption et à participer aux coûts qui résulteront du règlement.

Si l'exemption accordée à l'industrie céréalière vise à assurer la circulation des céréales en cas de conflit de travail, pourquoi les chemins de fer, les manutentionnaires de céréales, l'Alliance de la fonction publique du Canada et d'autres syndicats ne sont-ils pas visés? Pourquoi vise-t-on uniquement l'industrie du débardage?

C'est un fait qu'au cours des dix dernières années, c'est-à-dire depuis 1986, l'industrie céréalière a subi six conflits de travail d'une durée totale de 91 jours, qui n'avaient rien à voir avec les débardeurs mais qui a paralysé la circulation des céréales dans les

were four longshore disputes involving a total of about 25 days. Whether they feel they are being used or not, the big problem for grain in their disruptions for exporting has not been longshoring; it has been other unions which are not addressed in this legislation at all.

The proposal contained in 87.7(1) to exempt grain will not accomplish the intended objectives. However, it will seriously upset labour relations in longshoring for all other commodities. The cost of that will be shared by grain.

Grain is important. We are not here trying to suggest to you that it is not. However, it needs to be put into some perspective in terms of employment. It certainly does not represent employment of 30 per cent of those people who work in western Canada. The exports through the West Coast of Canada certainly do cover something closer to 60 per cent or 70 per cent of the employment in Western Canada.

In terms of dollar amounts, exports other than grain are even greater than the 70 per cent represented in terms of tonnage. Grain is important but so, too, in terms of jobs and wealth creation and markets, are all the other commodities that we represent in the group we represent here today. It is not fair to single out one commodity for the special treatment that is proposed in the Canada Labour Code amendments.

If the exemption for grain is allowed to stand as presently written, its eventual effect will be to drive other commodities to seek non-Canadian alternatives.

The potash industry, as some of you may be aware, has erected and will have in operation fairly shortly a terminal in Portland, Oregon, for some of their potash from Saskatchewan. If this exemption goes through and if the effects are as we suggest, it will make them look like geniuses. That sends a clear message not only to the rest of us who produce and export non-grain commodities, but it will say something very loud and clear to our customers around the world, too, whom we try to supply in a reliable and dependable way. It sends a message which I do not believe is intended nor that the Canadian government would want to send.

The interesting thing is that there is probably no other commodity which has as many alternatives as grain does in terms of where they might ship. Grain by virtue of rail capacity, by virtue of terminals and handling capability, can move through the seaway, through east coast ports, through the Gulf, and through the U.S. west coast. Most other commodities, either in terms of economics or specific facilities, do not have those kinds of flexible arrangements and are therefore locked in on the West Coast.

The one commodity that probably has more flexibility than any other is grain and, oddly enough, it is singled out for this exemption. It is difficult to understand.

ports de la côte ouest. Au cours de la même période, il y a eu quatre conflits de travail dans l'industrie du débardage, qui ont duré en tout environ 25 jours. Ce ne sont pas les débardeurs qui ont été les principaux responsables des interruptions des exportations de céréales mais bien les autres syndicats dont ne traite pas ce projet de loi.

Les dispositions proposées au paragraphe 87.7(1) en vue d'exempter les céréales ne permettront pas d'atteindre les objectifs voulus. Elles perturberont toutefois gravement les relations de travail dans le secteur du débardage en ce qui concerne tous les autres produits et l'industrie céréalière sera obligée d'en assumer une partie du coût.

L'industrie céréalière est importante. Nous n'avons pas l'intention de dire le contraire. Il faut toutefois remettre les choses dans leur contexte et reconnaître qu'elle n'assure certainement pas de l'emploi à 30 p. 100 de la main-d'oeuvre dans l'ouest canadien. Les exportations expédiées à partir de la côte ouest du Canada représentent sûrement près de 60 à 70 p. 100 de l'emploi dans l'ouest du Canada.

La valeur en dollars des exportations de marchandises autres que les céréales est même supérieure au tonnage qu'elles représentent et qui est de 70 p. 100. Les céréales sont importantes mais sur le plan de l'emploi, de la création de la richesse et des marchés, tous les autres produits que nous représentons ici aujourd'hui sont tout aussi importants. Il est injuste qu'un seul produit fasse l'objet du traitement préférentiel proposé par les modifications au Code canadien du travail.

La mise en application de l'exemption prévue pour les céréales finira par obliger les exportateurs d'autres produits à trouver des solutions à l'étranger.

L'industrie de la potasse, comme certains d'entre vous le savent peut-être, a construit un terminal à Portland, Oregon qui débutera bientôt ses activités, pour une partie de la potasse provenant de la Saskatchewan. Si cette exemption est adoptée et si elle a les conséquences que nous envisageons, ils auront l'air de vrais génies. Cela transmet un message clair non seulement à ceux d'entre nous qui produisent et exportent des produits autres que les céréales mais à nos clients partout dans le monde que nous tâchons d'approvisionner de façon fiable. Ce n'est sûrement pas le message que l'on veut transmettre ni le message que le gouvernement canadien veut transmettre.

Ce qui est intéressant, c'est qu'il n'existe probablement aucun autre produit qui dispose de tant d'options en matière d'exportation. Grâce aux chemins de fer, aux terminaux et aux installations de manutention, les céréales peuvent être expédiées par la voie maritime, à partir des ports de la côte Est, via le Golfe et la côte ouest américaine. La plupart des autres produits, que ce soit pour des raisons économiques ou à cause de l'absence des installations nécessaires, ne disposent pas de toutes ces options et sont donc obligés de passer par la côte ouest.

Les céréales sont le seul produit qui dispose probablement d'une plus grande marge de manoeuvre que les autres et bizarrement, c'est ce produit qui est visé par l'exemption. Cela est difficile à comprendre.



We would propose that if there is genuine concern about longshore labour disputes, and it is justifiable to have that concern, that the exemption be extended to all commodities and some form of final offer arbitration be instituted. Failing that, we would ask that the exemption for grain in the proposed section 87.7(1) be removed.

Another alternative could be that any action be deferred on this bill so that there can be some second thought at a later time to deal with the complex issues proposed in this legislation.

**The Chair:** Would you tell us why grain has the flexibility that the other commodities do not to travel south?

**Mr. Renwick:** In many cases, for exports, it is a question of terminal facilities. In other words, it is the ability to have your products discharged from rail cars and loaded on to ships because those transshipment facilities do not exist or do not exist in sufficient quantity to handle the volume of products that there are.

In the forest industry, to some extent, it is a question of geography. The rail infrastructure is based on moving forest products through Vancouver. There are rail lines that exist to take forest products to some of the U.S. west coast ports. However, there is not a sufficient supply of rail cars to maintain that. After about four or five days, the industry runs out of rail cars.

In most cases, wood pulp in particular, which is a mainstay in Alberta and British Columbia, is a perishable product. It cannot stand outside, particularly in winter weather. It has to continue to move. If it cannot be moved, the production unit has to shut down. That is a full stop.

**The Chair:** It is similar to grain, in that grain has to move as well.

**Mr. Renwick:** I grew up on the prairies, in Saskatchewan. In poor sales years, the farmers certainly stockpiled an awful lot of grain when they could not sell it. There is some deterioration, I accept that. However, when we are looking at a period of disruption and if grain is treated like everything else, then it is short term. However, that short term can be very devastating to a pulp mill in the central interior of British Columbia or in northern Alberta where it has no place to put its product.

As Mr. Doyle said, we are not suggesting that grain should not have some exemption. We are suggesting that if it has an exemption, then so should the other products. There should be some other solution to solving the West Coast longshore labour disputes.

**Senator Bosa:** Did you mention that Saskatchewan has chosen or is in the process of providing a different route to reach ports in the State of Oregon?

Si les conflits de travail dans l'industrie du débardage sont un réel sujet de préoccupation, et il s'agit d'une préoccupation légitime, nous proposons d'étendre cette exemption à tous les autres produits et d'établir une forme quelconque d'arbitrage des offres finales. Autrement, nous demanderions que soit supprimée l'exemption pour les céréales, prévue par les dispositions du paragraphe 87.7(1).

Une autre option consisterait à suspendre toute décision concernant ce projet de loi pour en faire un second examen à une date ultérieure qui permettra de donner suite aux dispositions complexes proposées dans ce projet de loi.

**La présidente:** Pouvez-vous expliquer pourquoi seules les céréales ont la possibilité d'être expédiées par le sud?

**M. Renwick:** Dans bien des cas, en ce qui concerne les exportations, cela dépend des terminaux. Autrement dit, existe-t-il des installations de transbordement qui permettent de décharger vos marchandises des wagons pour les charger à bord des navires et peuvent-elles recevoir le volume des marchandises livrées?

Dans l'industrie forestière, c'est jusqu'à un certain point une question de géographie. L'infrastructure ferroviaire est conçue de façon à expédier les produits forestiers par Vancouver. Certaines lignes ferroviaires permettent d'acheminer des produits forestiers jusqu'à certains ports de la côte ouest américaine. Or, il n'y a pas suffisamment de wagons porte-rails pour assurer la circulation continue des produits. Après environ quatre ou cinq jours, l'industrie n'a plus de wagons disponibles.

Dans la plupart des cas, la pâte de bois en particulier, qui est le principal produit d'exportation en Alberta et en Colombie-Britannique, est un produit périssable. On ne peut pas la laisser dehors, surtout l'hiver. Il faut qu'elle circule continuellement autrement l'unité de production doit cesser complètement ses activités.

**La présidente:** C'est un peu la même situation que les céréales puisqu'elles doivent continuellement circuler.

**M. Renwick:** J'ai grandi dans les Prairies, en Saskatchewan. Les années où les affaires étaient mauvaises, il ne fait aucun doute que les agriculteurs ont stocké d'énormes quantités de céréales parce qu'ils n'arrivaient pas à les vendre. Il y a une certaine détérioration, je l'admets. Cependant, en période d'interruption, si les céréales sont traitées comme tous les autres produits, cela dure peu de temps. Or, même pendant une courte période, les conséquences peuvent être catastrophiques pour une usine de pâte à papier située au centre de la Colombie-Britannique ou dans le nord de l'Alberta, si elle n'a aucun endroit où entreposer son produit.

Comme M. Doyle l'a dit, nous ne nous opposons pas à ce que les céréales fassent l'objet d'une exemption. Nous considérons que si elles bénéficient d'une exemption, tous les autres produits devraient eux aussi bénéficier de la même exemption. Il faudrait trouver une autre solution pour régler les conflits de travail dans le secteur du débardage sur la côte ouest.

**Le sénateur Bosa:** Avez-vous dit que la Saskatchewan a choisi ou est en train de choisir un itinéraire différent pour se rendre jusqu'aux ports de l'État de l'Oregon?

**Mr. Doyle:** Yes.

**Senator Bosa:** American longshoremen go on strike, too. Perhaps somebody could enlighten me. I have never heard that Congress has legislated longshoremen or other unions back to work.

**The Chair:** Except the air traffic controllers.

**Senator Bosa:** I remember that. Thank you for reminding me.

**Mr. Doyle:** Longshore workers go on strike in the United States, of course, although less frequently than they do in Canada.

The efficiency and productivity of longshore workers on the U.S. Pacific west coast is generally considerably higher than it is, for instance, in Canada. That is part and parcel of the bargaining process, the kinds of agreements, terms and conditions that are put in the contract between the employer and the workers.

Canadian longshore employees are generally historically less efficient. While they do strike on the Pacific U.S. west coast, they strike less frequently. They work more efficiently and they strike at different times, if there is a labour disruption.

**Senator Bosa:** However, if more traffic were directed to that part of the state, would that not cause the unions to take advantage of it to ask for bigger increases?

**Mr. Doyle:** It is possible. It is possible that they will look at the increased work opportunity and respond favourably in that sense. There is a fair degree of competition between the U.S. and the Canadian West Coast on containers and other commodities.

As I understand it, both the employers and the longshore workers in Portland have looked favourably at the idea of handling Canadian potash. They have responded very positively.

**Senator Bosa:** I sympathize with what you say. I know that a strike is costly and devastating. I have read about the consequences of strikes not only in British Columbia but in other areas as well.

To extend the same privilege that we will have under Bill C-66 to forestry and other areas, would that not destroy the bargaining process?

**Mr. Doyle:** It is debatable whether there is much of a bargaining process at the present time. As a result of the very large public interest that was involved in the shut down of the West Coast of Canada, Parliament has felt compelled to intervene over the years. It is a very difficult issue.

Final offer arbitration may not be a very satisfactory solution but, in many ways, if you look at the history of longshoring on the West Coast, that is what has happened any way. Any time there is a dispute, the Canadian government is compelled to intervene in the national interest.

If there is final offer arbitration does a great deal change? Frankly, it does not. If final offer arbitration is that unacceptable,

**M. Doyle:** Oui.

**Le sénateur Bosa:** Les débardeurs américains font la grève eux aussi. Quelqu'un pourrait peut-être m'éclairer. À ma connaissance, le Congrès n'a jamais adopté de loi pour ordonner le retour au travail de débardeurs ou d'autres syndicats.

**La présidente:** À l'exception des contrôleurs aériens.

**Le sénateur Bosa:** Je m'en souviens. Je vous remercie de me l'avoir rappelé.

**M. Doyle:** Bien entendu, les débardeurs aux États-Unis font la grève mais moins souvent que les débardeurs au Canada.

L'efficacité et la productivité des débardeurs de la côte ouest du Pacifique aux États-Unis sont généralement supérieures à celles des débardeurs du Canada par exemple. Cela fait partie du processus de négociation, du type de convention et des conditions sur lesquelles s'entendent l'employeur et les travailleurs.

Traditionnellement, les débardeurs canadiens sont moins efficaces. Bien qu'il arrive que les débardeurs américains de la côte ouest du Pacifique fassent la grève, ils la font moins souvent. Ils travaillent plus efficacement et ils font la grève à des moments différents, en cas d'interruption de travail.

**Le sénateur Bosa:** Cependant, si un plus grand nombre d'exportations passaient par cet État, est-ce que cela n'inciterait pas les syndicats à en profiter pour réclamer de plus grosses augmentations de salaire?

**M. Doyle:** C'est possible. Il est possible qu'ils réagissent favorablement au fait que cela leur procure de plus nombreuses possibilités d'emploi. Il existe une concurrence assez importante entre la côte ouest américaine et la côte ouest canadienne au niveau des conteneurs et d'autres produits.

D'après ce que je crois comprendre, les employeurs et les débardeurs de Portland voient d'un oeil favorable l'arrivée de la potasse canadienne. Ils ont réagi de façon très positive.

**Le sénateur Bosa:** Je comprends ce que vous dites. Je sais à quel point une grève peut être coûteuse et dévastatrice. J'ai lu quelles ont été les conséquences des grèves non seulement en Colombie-Britannique mais ailleurs aussi.

En accordant à l'industrie forestière et à d'autres secteurs le même privilège qui sera prévu en vertu du projet de loi C-66, cela ne risque-t-il pas de nuire au processus de négociation?

**M. Doyle:** On est en droit de se demander s'il existe un processus de négociation à l'heure actuelle. Comme l'interruption des activités sur la côte ouest du Canada a suscité un très vif intérêt de la part du public, le Parlement s'est senti obligé d'intervenir au fil des ans. C'est une question très difficile.

L'arbitrage des propositions finales n'est peut-être pas une solution très satisfaisante mais à bien des égards, si vous examinez l'histoire du débardage sur la côte ouest, c'est ce qui se produit de toute façon. Chaque fois qu'il y a eu un différend, le gouvernement canadien a été obligé d'intervenir dans l'intérêt national.

Est-ce que l'arbitrage exécutoire va changer quelque chose? Franchement, je ne le pense pas. Cette forme d'arbitrage, si elle



that might encourage the parties to bargain and to try to reach a settlement that avoids that particular process.

There are no simple or easy solutions to the problems on the West Coast of Canada. If there were, I wish I could propose them. Again and again, the Canadian government has been forced to intervene for legitimate reasons. They will probably be required to intervene in the future.

If grain is removed from this process, then the political hot button disappears and the rest of those commodities that are very important to Western Canada, which represent much more employment than grain, may well be forced to sit and languish for a long period of time. The producers, who are more concerned about keeping their operations going, may well then force very unreasonable settlements. It will be bad for Canada if that kind of process should evolve, which is what will evolve if this legislation is passed as proposed.

**Senator Bosa:** If the provision for wheat is removed through the proposed amendments to Bill C-66, do you think that union and management in other commodities such as forestry, potash, coal or whatever, would realize that Parliament will legislate them back to work? Consequently, would they not take the negotiations more seriously and attempt to reach a settlement as quickly as possible?

**Mr. Doyle:** If I believed that, I would support this exemption. I absolutely believe the reverse is true. There is history of longshore people with monopoly powers in other ports around the world, such as the United Kingdom, where basically they have put ports out of business.

With low value commodities such as grain, potash, sulphur, coal and so on, which are the majority of exports through Western Canadian ports, they cannot stand up to the high levels of increase that would result from what is being proposed in this bill. Those ports will become more uneconomic over time if this proposal goes forward.

**Senator Bosa:** It has been my experience that when one side goes overboard, something else comes into play.

**Senator Cools:** The other one usually falls.

**Mr. Doyle:** By way of example, in the U.K., sense did return, but it happened to take 20 or 30 years. In the meantime, many ports died away and practically went out of business. Is that what we want to happen on the West Coast of Canada in order to restore some sanity? I do not think so.

**Senator Bosa:** I can only say that the Sims report was generally acceptable from coast to coast, so there must be something good there.

**Mr. Doyle:** We are not challenging the Sims report, senator. It was pretty much silent in terms of recommendations on this particular issue. It did not recommend the exemption of grain. We are neither competent nor able to challenge, nor are we wanting to challenge, the Sims report.

est tellement inacceptable, va peut-être inciter les parties à négocier et à conclure une entente.

Il n'y a pas de solutions simples ou faciles aux problèmes qui se posent sur la côte ouest. S'il y en avait, j'aimerais bien pouvoir vous les proposer. Le gouvernement canadien a été obligé d'intervenir à maintes et maintes reprises dans les conflits pour des raisons légitimes. Il sera sans doute encore obligé de le faire dans l'avenir.

Si le grain est exclu de ce processus, alors le problème épineux sera réglé et les autres marchandises qui sont très importantes pour l'Ouest canadien, et qui fournissent de l'emploi à un plus grand nombre de travailleurs que le grain, vont peut-être se retrouver bloquées pendant de longues périodes. Les producteurs, pour qui le maintien des activités est plus important, vont alors insister pour que le conflit soit réglé, de sorte que nous nous retrouverons avec des ententes très peu satisfaisantes. Le Canada sera pénalisé si une telle chose se produit, et c'est ce qui risque d'ailleurs de se produire si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle.

**Le sénateur Bosa:** Si la disposition applicable au transport des céréales est supprimée du projet de loi C-66, est-ce que les organisations syndicales et patronales des industries forestière, de la potasse, du charbon, ainsi de suite, se rendent compte du fait que le Parlement aura alors le pouvoir de leur imposer une loi de retour au travail? Par conséquent, est-ce que cela ne les incitera pas à prendre les négociations plus au sérieux et à conclure une entente le plus rapidement possible?

**M. Doyle:** Si je le croyais, j'appuierais cette exemption. C'est plutôt l'inverse qui risque de se produire. Les débardeurs exercent un monopole dans les ports d'autres pays, comme ceux du Royaume-Uni, où ils ont carrément paralysé les activités portuaires.

Avec des denrées de faible valeur comme le grain, la potasse, le soufre, le charbon, ainsi de suite, qui sont les principales marchandises exportées via les ports de l'Ouest, ils ne pourront composer avec les coûts élevés qui résulteront du projet de loi. Ces ports deviendront de moins en moins rentables au fil des ans si ce projet de loi va de l'avant.

**Le sénateur Bosa:** Je sais que lorsqu'une des parties va trop loin, il y a des contrecoups.

**Le sénateur Cools:** L'autre partie finit habituellement par couler.

**M. Doyle:** La situation a fini par se rétablir au Royaume-Uni, mais il a fallu attendre 20 ou 30 ans avant que cela se produise. Entre-temps, de nombreux ports mis un terme à leurs activités. Voulons-nous que la même chose se produise sur la côte ouest? Je ne le pense pas.

**Le sénateur Bosa:** Tout ce que je peux dire, c'est que le rapport Sims, de manière générale, a été bien accueilli au Canada. Il doit donc y avoir du bon dans ce rapport.

**M. Doyle:** Nous ne contestons pas le rapport Sims, sénateur. Cette question n'a pratiquement pas été abordée. Il n'a pas recommandé que l'on accorde une exemption au secteur du grain. Nous sommes très mal placés pour contester le rapport Sims. Ce n'est pas notre objectif.

**Senator Rossiter:** While there is this difference in efficiency between the two sides of the border, why have we not done something to increase the efficiency on our side? What can be done?

**Mr. Doyle:** If you look at West Coast Canadian ports, they have become more efficient over time. Most of that increase in efficiency has been on the basis of capital investment. We own and operate a terminal in the port of Vancouver, and we have become a great deal more efficient through that process.

In terms of becoming more efficient by virtue of what we can bargain across the negotiating table, there has not been much change in the past 20 years in Canada. We have become more efficient, but there are clearly limitations.

**Senator Rossiter:** It is not based necessarily on work problems and strikes.

**Mr. Doyle:** In part, but not entirely.

**Senator Forest:** You mentioned that if the longshoremen are allowed to handle the grain, then a large number of their union members will be working which could prolong the strike in other areas. I thought I understood from a previous witness today that the numbers would be very small.

**Mr. Doyle:** What I was trying to say, senator, was that there would be a rotation-of-work opportunity if grain was the only commodity working in a labour dispute. The spreading around of that work opportunity would provide enough income for most, if not all, longshoremen to extend any sort of a lockout.

The average longshore worker makes somewhere between two and three times what the average Canadian worker makes. You do not have to work long as a longshoreman in order to make enough money to put a few groceries on the table and carry on a labour dispute. I am not saying that all these people would earn their regular salaries, but there would be an opportunity sufficient for them to work a day or two days a week at very good wages. That would be sufficient, I believe, to extend a labour dispute for a pretty long period of time.

**Senator Forest:** Even though their numbers are relatively small. I understood that just a few hundred out of several thousand workers would be involved.

**Mr. Doyle:** I believe there are about 3,000 longshoremen on the West Coast of Canada. In grain, there are something in the order of a couple hundred. I do not have the exact numbers.

**Senator Forest:** I think those are the figures we received.

It is true that grain exporters might have more flexibility, but it is pretty difficult. They have the longest haul in the world. The problem of cars that you are speaking about for other industries applies to grain as well. Having had experience with the railroads, I know there is a real problem. To a degree, they may have a

**Le sénateur Rossiter:** S'il existe un écart d'efficience entre les ports des deux côtes, pourquoi ne faisons-nous pas quelque chose pour accroître l'efficacité de nos ports? Que pouvons-nous faire?

**M. Doyle:** Si vous jetez un coup d'oeil sur les ports de la côte ouest, vous allez constater qu'ils sont devenus de plus en plus efficaces au fil des ans, grâce surtout aux investissements en capital. Nous possédons et exploitons un terminal dans le port de Vancouver. Nous sommes devenus beaucoup plus efficaces grâce à ces investissements.

Pour ce qui est d'accroître notre efficacité par la voie de la négociation, il n'y a pas eu beaucoup de changements au cours des 20 dernières années au Canada. Nous sommes devenus plus efficaces, mais il y a clairement des limites à ce que nous pouvons faire.

**Le sénateur Rossiter:** Ce n'est pas nécessairement à cause des conflits de travail et des grèves.

**M. Doyle:** En partie, mais pas entièrement.

**Le sénateur Forest:** Vous avez dit que si nous permettons aux débardeurs d'assurer la manutention du grain, cela va permettre à un plus grand nombre de leurs membres syndiqués de travailler, ce qui pourrait avoir pour effet de prolonger la grève dans d'autres secteurs. J'avais l'impression qu'un des autres témoins avait dit que seul un petit nombre de débardeurs continueraient de travailler.

**M. Doyle:** Ce que j'essayais de dire, madame le sénateur, c'est qu'un système de roulement serait mis sur pied si l'industrie du grain était la seule à ne pas faire l'objet d'un conflit de travail. Ce système permettrait à la plupart des débardeurs, sinon tous, de travailler et de gagner suffisamment d'argent et donc de faire prolonger le lock-out.

Le débardeur moyen gagne entre deux et trois fois plus d'argent que le travailleur canadien moyen. Il n'est pas nécessaire de travailler pendant très longtemps comme débardeur pour avoir suffisamment d'argent pour acheter de la nourriture pendant un conflit. Je ne dis pas que tous ces gens toucheraient leur salaire habituel, mais ils auraient l'occasion de travailler pendant une ou deux journées la semaine et d'être bien payés. Cela leur permettrait, je crois, de faire étirer un conflit de travail pendant très longtemps.

**Le sénateur Forest:** Même s'ils sont peu nombreux. J'avais cru comprendre que seulement une centaine de débardeurs, sur plusieurs milliers, continueraient de travailler.

**M. Doyle:** Je pense qu'il y a environ 3 000 débardeurs sur la côte ouest. Il y en a à peu près deux cents qui travaillent pour l'industrie céréalière. Je ne connais pas les chiffres exacts.

**Le sénateur Forest:** Je crois que ce sont les chiffres qu'on nous a fournis.

Il est vrai que les exportateurs de grain ont peut-être plus de flexibilité, mais leur situation est plus difficile. Ce sont eux qui doivent parcourir les plus longues distances. Les problèmes que vous avez mentionnés concernant le transport ferroviaire touchent également l'industrie céréalière. Je connais bien le secteur



certain amount of flexibility, but it is a pretty difficult situation with a food product that is perishable.

**Mr. Doyle:** With respect to sulphur, coal, potash and most forest products from Canada, every one of them can claim precisely the same thing. We all have the longest rail hauls by far of any of our competitors around the world. That is a Canadian problem not just confined to grain.

**Mr. Renwick:** We would like to remind you that the people who make up the Western Canadian Shippers' Coalition represent basically all of the non-grain products in western Canada. They all have customers, too. They all have competitors. There is sulphur all over the world and potash in many places. There is coal in many places. If those people are cut off from serving those customers, then there will be some loss of business, perhaps some permanent loss.

**The Chair:** Customers will go somewhere else.

**Mr. Renwick:** Sure.

The same thing applies to forestry. When I first began in the pulp industry some years ago, Canada dominated the world pulp industry. When we set our prices, that is what was paid. That is no longer the case. We are price takers. Different wood pulps are produced in many countries now that did not have a pulp industry years ago. There is little supplier loyalty, but there does not have to be. If you lose those customers, you may never get some of them back. It is just as vital for members of the coalition who are in the export business to be able to service their customers as it is for the grain farmer to be able to service his clients.

**The Chair:** Your recommendation is to do away with the clause altogether. How would you feel if the minister said the government could not do that and gave all the other commodities a final offer selection?

**Mr. Doyle:** In briefs submitted to the Sims commission and the West Coast inquiry on port disruptions, a number of people on the West Coast have proposed exactly that. It is certainly not a perfect solution. I feel that under the circumstances, when in many ways there has not been much in the way of collective bargaining on the West Coast of Canada, it is not an unreasonable solution. If it is so unpalatable to both sides, then there is nothing to prevent us from bargaining and arriving at a collective agreement between the parties. Perhaps it might have exactly that effect. I think that is what everyone would wish to happen.

**Senator Bosa:** You referred to Canada's competitiveness in the international market as "dominating". Is it not reasonable to assume there is a natural evolution with respect to other countries producing pulp? We cannot continue to dominate the market.

**Mr. Renwick:** That is very largely correct. If you look at the history of wood pulp demand in the world, demand since the early 1960s has increased at a pretty steady pace of about 2 per cent per year. Canadian forest products probably could not have solved all

ferroviaire et je sais qu'il est confronté à de sérieux problèmes. Dans un sens, ils ont peut-être une certaine flexibilité, mais leur cas est plus compliqué parce qu'ils transportent une denrée qui est périssable.

**M. Doyle:** En ce qui concerne le soufre, le charbon, la potasse et la plupart des produits forestiers qui proviennent du Canada, chacune de ces industries peut dire exactement la même chose. Nous devons tous parcourir de plus longues distances que nos concurrents. L'industrie céréalière n'est pas la seule à être touchée.

**M. Renwick:** Nous tenons à vous rappeler que les membres de la Western Canadian Shippers' Coalition représentent pratiquement toutes les industries non cérésières de l'Ouest canadien. Ils ont eux aussi des clients. Ils sont eux aussi soumis à la concurrence. On trouve du soufre dans toutes les régions du monde. De nombreux pays produisent de la potasse et du charbon. Si nous empêchons ces industries de servir leurs clients, elles vont perdre des marchés, peut-être de façon permanente.

**La présidente:** Les clients vont se tourner vers d'autres fournisseurs.

**M. Renwick:** Exactement.

Il en va de même pour l'industrie forestière. Quand j'ai commencé à travailler dans ce secteur il y a quelques années, le Canada était le principal fournisseur de pâte de bois à l'échelle internationale. Il fixait le prix, et le client payait. Ce n'est plus le cas. Nous n'avons plus d'influence sur le prix. De nombreux pays produisent maintenant différentes pâtes de bois. Il n'y a pas beaucoup de clients qui restent fidèles à un fournisseur. Si vous perdez des clients, vous ne les récupérez peut-être jamais. Les membres de la coalition ont tout aussi besoin que les céréaliculteurs de desservir leurs clients.

**La présidente:** Donc, vous recommandez qu'on supprime cette disposition. Quel serait votre réaction si le ministre disait que le gouvernement ne pouvait pas le faire et qu'il permettait à toutes les autres industries de se prévaloir de l'arbitrage exécutoire?

**M. Doyle:** C'est exactement ce qu'ont proposé plusieurs intervenants de la côte ouest dans les mémoires qu'ils ont présentés au groupe de travail Sims et à la Commission d'enquête sur les ports de la côte ouest. Certes, cette solution n'est pas parfaite. Toutefois, j'estime que, dans les circonstances, elle n'est pas non plus déraisonnable, étant donné que la négociation collective sur la côte ouest n'a jamais donné de grands résultats. Si les deux parties la jugent tellement inacceptable, alors il n'y a rien qui les empêche de négocier et de conclure une entente collective. C'est exactement l'effet qu'elle pourrait avoir. Je pense que tout le monde souhaiterait que les choses se passent ainsi.

**Le sénateur Bosa:** Vous avez dit que le Canada occupait une position «dominante» sur le marché mondial. N'est-il pas raisonnable de penser que les autres pays vont tout naturellement commencer à accroître leur production de pâte de bois? Nous ne pouvons pas continuer de dominer le marché.

**M. Renwick:** Vous avez tout à fait raison. La demande de pâte de bois dans le monde a augmenté de façon constante, soit d'environ 2 p. 100 par année, depuis le début des années 60. Le Canada n'aurait sans doute pas été en mesure de répondre à toute

that demand. Other countries have increased their production. If you go back to the 1960s and 1970s, there was no pulp production in Chile, Brazil, New Zealand or Australia.

**Senator Bosa:** Europe produces, too.

**Mr. Renwick:** Yes, that is correct. The Scandinavian countries have increased their production as well. Pulp is being produced in Portugal and Spain now, something which they did not produce before.

**Senator Bosa:** I suppose the same thing happened with wheat. India always imported wheat from us, and we taught them how to cultivate it. Now they are net exporters.

**Mr. Renwick:** I understand.

**Mr. Doyle:** I think that makes the point more than anything. We Canadian exporters have common problems, whether it is with respect to wheat, potash, sulphur or coal. The solutions lie in trying to find solutions and not trying to separate and divide. I believe that will create problems which I do not think were fully understood when the issues were proposed.

**Mr. Renwick:** The potash people who built this new terminal in Portland are members of the Western Canadian Shippers' Coalition. Their costs may be higher in fact to deliver potash to shipside in Portland than they are through a terminal in Vancouver. They took that decision and said they would spend that money because in the event of a strike in Canada, they will have an alternative. That production or that potash has now been lost permanently to the Canadian railways and to the longshoremen in Vancouver.

**The Chair:** We have potash mines in New Brunswick. Do they ship through that port?

**Mr. Renwick:** I do not think there is sufficient capacity to do that, particularly to serve the Pacific Rim markets. It cries out for going through a West Coast port.

**Senator Doyle:** The rail haul from New Brunswick would be very uncompetitive.

**Mr. Renwick:** Yes.

**Senator Bosa:** Would that not be a strong message to the unions?

**Mr. Renwick:** We hope it has been.

**Senator Doyle:** It would be. However, I hope that we can find solutions within Canada and through Canadian facilities using Canadian workers instead of workers in another country.

**The Chair:** Gentlemen, thank you very much for coming all this way to appear before the committee. We appreciate your attendance and your advice.

The committee adjourned.

cette demande. D'autres pays ont augmenté leur production. Il n'y avait pas d'industrie de pâte de bois au Chili, au Brésil, en Nouvelle-Zélande ou en Australie durant les années 60 et 70.

**Le sénateur Bosa:** L'Europe en produit aussi.

**M. Renwick:** C'est vrai. Les pays scandinaves ont également augmenté leur production. On produit maintenant de la pulpe au Portugal et en Espagne, ce qui n'était pas le cas auparavant.

**Le sénateur Bosa:** Je suppose qu'on peut dire la même chose du blé. L'Inde a toujours importé du blé du Canada, et nous lui avons montré comment le cultiver. Maintenant, elle en exporte.

**M. Renwick:** C'est exact.

**M. Doyle:** Je pense que vous avez très bien résumé la situation. Les exportateurs canadiens sont tous confrontés aux mêmes problèmes, qu'il s'agisse du blé, de la potasse, du soufre ou du charbon. Nous devons essayer de trouver des solutions ensemble, et non pas séparément. Sinon, nous risquons de nous retrouver avec des problèmes dont nous n'avions pas bien saisi la portée lorsque ces mesures ont été proposées.

**M. Renwick:** Les membres de l'industrie de la potasse qui ont construit ce nouveau terminal à Portland font partie de la Western Canadian Shipper's Coalition. Cela pourrait leur coûter plus cher d'expédier la potasse à quai à Portland plutôt qu'à Vancouver. Ils ont pris cette décision parce qu'ils auraient ainsi une alternative s'il y avait une grève au Canada. Les chemins de fer canadiens et les débardeurs à Vancouver ont maintenant perdu ce client.

**La présidente:** Nous avons des mines de potasse au Nouveau-Brunswick. Est-ce que le produit transite par ce port?

**M. Renwick:** Je ne crois pas que l'industrie ait suffisamment de ressources pour le faire, surtout pour desservir les pays côtiers du Pacifique. Ce produit doit être acheminé via un port de la côte ouest.

**Le sénateur Doyle:** Le transport par chemin de fer depuis le Nouveau-Brunswick coûterait très cher.

**M. Renwick:** Oui.

**Le sénateur Bosa:** Est-ce que cet argument ne suffirait pas à convaincre les syndicats?

**M. Renwick:** J'espère qu'il les convaincra.

**Le sénateur Doyle:** Je le crois. Toutefois, j'espère que nous parviendrons à trouver des solutions au Canada, en ayant recours aux installations et aux travailleurs canadiens au lieu des travailleurs d'un autre pays.

**La présidente:** Messieurs, je vous remercie d'être venus de si loin pour nous rencontrer. La discussion a été fort intéressante.

La séance est levée.



David W. Church, Director, Transportation, Recycling and Purchasing, CPPA;

Madeleine McNicoll, Director, Human Resources, CPPA.

*From the Air Canada Pilots' Association:*

Captain Tom Jerrard, President;

Captain Yves Filion.

*From the Department of Human Resources Development:*

Michael McDermott, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code.

*From the Business Council of British Columbia:*

Tim M. McEwan, Senior Policy Analyst;

Judy Shuttleworth, Director, Employee Relations, BC Telecom Inc.

*From the Western Canadian Shippers' Coalition:*

Robert J. Renwick, Chairman, WCSC; Transportation/Logistics Consultant to the Council of Forest Industries.

David W. Church, directeur, Transport, Recyclage et Acquisitions, ACPP;

Madeleine McNicoll, directrice, Ressources humaines, ACPP.

*De l'Association des pilotes d'Air Canada:*

Commandant Tom Jerrard, président;

Commandant Yves Filion.

*Du ministère du Développement des ressources humaines:*

Michael McDermott, sous-ministre adjoint principal, Étude législative, Partie I du Code canadien du travail.

*Du Business Council of British Columbia:*

Tim M. McEwan, analyste principal des politiques;

Judy Shuttleworth, directrice, Relations avec les employés, BC Telecom Inc.

*Du Western Canadian Shippers' Coalition:*

Robert J. Renwick, président du WCSC et conseiller en transport et en logistique du Council of Forest Industries.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

APPEARING—COMPARAÎT

The Honourable Alfonso Gagliano, P.C., M.P.,  
Minister of Labour.

L'honorable Alfonso Gagliano, c.p., député, ministre du  
Travail.

WITNESSES—TÉMOINS

*From The Mining Association of Canada:*

Gisèle Jacob, Vice-President, Public Affairs;  
Robert Cunningham, Executive Director, Saskatchewan  
Mining Association;  
Donald Downing, President, Coal Association of Canada.

*De l'Association minière du Canada:*

Gisèle Jacob, vice-présidente, Affaires publiques;  
Robert Cunningham, directeur exécutif, Saskatchewan  
Mining Association;  
Donald Downing, président, Association charbonnière  
canadienne.

*From Milner Fenerty, Barristers and Solicitors:*

Gerald D. Chipeur, Partner;  
Thomas Wakeling, Partner.

*De Milner Fenerty, avocats:*

Gerald D. Chipeur, associé;  
Thomas Wakeling, associé.

*From the Office of the Privacy Commissioner of Canada:*

Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada;  
Holly Harris, General Counsel.

*Du Commissariat à la protection de la vie privée:*

Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée;  
Holly Harris, avocate générale.

*Olivier Laurendeau, Barrister and Solicitor.*

*Olivier Laurendeau, avocat.*

*From the Canadian Pulp and Paper Association:*

Bob Beckwith, Corporate Traffic Manager, E.B. Eddy Forest  
Products;  
Brian McGurk, Corporate Manager, Transportation,  
Avenor Inc.;  
Garry D. Sudul, Vice-President, Human Resources,  
J.D. Irving, Ltd.;

*De l'Association canadienne des pâtes et papiers:*

Bob Beckwith, chef du mouvement des marchandises,  
Produits forestiers E.B. Eddy Ltée;  
Brian McGurk, directeur d'entreprise, Transport, Avenor Inc.;  
Garry D. Sudul, vice-président, Ressources humaines,  
J.D. Irving, Ltd.;

*(continued on previous page)*

*(suite à la page précédente)*





Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

## SENATE OF CANADA

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

# Social Affairs, Science and Technology

*Chair:*  
The Honourable MABEL M. DeWARE

Tuesday, April 22, 1997  
Thursday, April 24, 1997

### Issue No. 27

**Fourth and final meeting on:**  
Bill C-66, An Act to amend the  
Canada Labour Code (Part I) and the  
Corporations and Labour Unions Returns Act and  
to make consequential amendments to other Acts

**First and only meeting on:**  
Bill C-84, An Act to amend the  
Citizenship Act and the Immigration Act

INCLUDING:  
THE FOURTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-300)  
THE SIXTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-84)  
THE SEVENTEENTH REPORT OF THE  
COMMITTEE (Bill C-66)

WITNESSES:  
(See back cover)

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

## SÉNAT DU CANADA

*Délibérations du comité  
sénatorial permanent des*

# Affaires sociales, des sciences et de la technologie

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DeWARE

Le mardi 22 avril 1997  
Le jeudi 24 avril 1997

### Fascicule n° 27

**Quatrième et dernière réunion concernant:**  
Le projet de loi C-66, Loi modifiant le  
Code canadien du travail (partie I), la  
Loi sur les déclarations des personnes morales et  
des syndicats et d'autres lois en conséquence

**Première et seule réunion concernant:**  
Le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur  
la citoyenneté et la Loi sur l'immigration

Y COMPRIS:  
LE QUATORZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-300)  
LE SEIZIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-84)  
LE DIX-SEPTIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(projet de loi C-66)

TÉMOINS:  
(Voir à l'endos)



## THE STANDING SENATE COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

The Honourable Mabel M. DeWare, *Chair*

The Honourable Peter Bosa, *Deputy Chairman*

and

The Honourable Senators:

Anderson	Losier-Cool
Andreychuk	Lucier
Cogger	* Lynch-Staunton
Cools	(or Kinsella)
* Fairbairn, P.C. (or Graham)	Maheu
Forest	Phillips
Lavoie-Roux	

\* *Ex Officio Members*

(Quorum 4)

*Changes in membership of the committee:*

Pursuant to Rule 85(4), membership of the committee was amended as follows:

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Haidasz (*April 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Hervieux-Payette substituted for that of the Honourable Senator Anderson (*April 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*April 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*April 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Perrault substituted for that of the Honourable Senator Hervieux-Payette (*April 22, 1997*).

The name of the Honourable Senator Rossiter substituted for that of the Honourable Senator Andreychuk (*April 23, 1997*).

The name of the Honourable Senator Anderson substituted for that of the Honourable Senator Perrault (*April 24, 1997*).

The name of the Honourable Senator Lucier substituted for that of the Honourable Senator Bonnell (*April 24, 1997*).

The name of the Honourable Senator Andreychuk substituted for that of the Honourable Senator Rossiter (*April 24, 1997*).

## LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES AFFAIRES SOCIALES, DES SCIENCES ET DE LA TECHNOLOGIE

*Présidente:* L'honorable Mabel M. DeWare

*Vice-président:* L'honorable Peter Bosa

et

Les honorables sénateurs:

Anderson	Losier-Cool
Andreychuk	Lucier
Cogger	* Lynch-Staunton
Cools	(ou Kinsella)
* Fairbairn, c.p. (ou Graham)	Maheu
Forest	Phillips
Lavoie-Roux	

\* *Membres d'office*

(Quorum 4)

*Modifications de la composition du comité:*

Conformément à l'article 85(4) du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit:

Le nom de l'honorable sénateur Anderson substitué à celui de l'honorable sénateur Haidasz (*le 22 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Hervieux-Payette substitué à celui de l'honorable sénateur Anderson (*le 22 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*le 22 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*le 22 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Perrault substitué à celui de l'honorable sénateur Hervieux-Payette (*le 22 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Rossiter substitué à celui de l'honorable sénateur Andreychuk (*le 23 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Anderson substitué à celui de l'honorable sénateur Perrault (*le 24 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Lucier substitué à celui de l'honorable sénateur Bonnell (*le 24 avril 1997*).

Le nom de l'honorable sénateur Andreychuk substitué à celui de l'honorable sénateur Rossiter (*le 24 avril 1997*).



**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate* of Monday, April 21, 1997:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Gigantès, seconded by the Honourable Senator Adams, for the second reading of Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Gigantès moved, seconded by the Honourable Senator Hébert, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du lundi 21 avril 1997:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Gigantès, appuyée par l'honorable sénateur Adams, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Gigantès propose, appuyé par l'honorable sénateur Hébert, que le projet de loi soit déferé au comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*Le greffier du Sénat,*

Paul Bélisle

*Clerk of the Senate*

## MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

(42)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 9:05 a.m. this day in Room 256-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Bonnell, Bosa, Cogger, Cools, DeWare, Forest, Hervieux-Payette, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Maheu, Phillips and Rossiter. (12)

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: June Dewetering and Grant Purves, Research Officers.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

WITNESSES:

For Bill C-84:

*From the Department of Citizenship and Immigration:*

Brian Grant, Director, Program Development, Enforcement Branch;

Norman Sabourin, Registrar, Citizenship, Integration;

Eric Stevens, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 16, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts (*for complete text of Order of Reference see Proceedings of the Committee dated April 16, 1997, Issue No. 25*).

The Chair presented the Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, which recommended that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology proceed to clause-by-clause consideration of Bill C-66 on Tuesday, April 22, 1997 at 9:00 a.m.

The Honourable Senator Bosa moved adoption of the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, adopted: yeas: 6; nays: 4; abstentions: 1.

The Honourable Senator Cools moved that Mark Audcent, the Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel, be asked to attend before the committee.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 6; nays: 6.

The Chair then proceeded to clause-by-clause consideration of the bill.

The question being put to postpone the title, it was agreed.

The question being put to carry clause 1, it was, by a show of hands, carried: yeas: 6; nays: 4; abstentions: 2.

## PROCÈS-VERBAL

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

(42)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 9 h 05, dans la pièce 256-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Bonnell, Bosa, Cogger, Cools, DeWare, Forest, Hervieux-Payette, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Maheu, Phillips et Rossiter. (12)

*Également présents:* Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: June Dewetering et Grant Purves, attachés de recherche.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

TÉMOINS:

Projet de loi C-84:

*Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Brian Grant, directeur, Développement des programmes, Direction générale de l'exécution de la loi;

Norman Sabourin, greffier, Citoyenneté canadienne, Intégration;

Eric Stevens, conseiller juridique.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 avril 1997, le comité poursuit son examen du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence (*l'Ordre de renvoi figure dans le fascicule n° 25 daté du 16 avril 1997*).

La présidente présente le rapport du sous-comité du programme et de la procédure, qui recommande que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie procède à un examen article par article du projet de loi C-66, le 22 avril 1997, à 9 heures.

L'honorable sénateur Bosa propose l'adoption du rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

La motion est mise aux voix et, après un vote à main levée, est adoptée par six voix contre quatre et une abstention.

L'honorable sénateur Cools propose que Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire du Sénat, soit invité à comparaître devant le comité.

La motion est mise aux voix et, après un vote à main levée, est rejetée par six voix contre six.

La présidente procède ensuite à un examen article par article du projet de loi.

À la suite d'un vote, il est décidé de reporter l'adoption du titre.

À la suite d'un vote à main levée, l'article 1 est adopté par six voix contre quatre et deux abstentions.



The questions being put to carry clauses 2 to 36, they carried.

The question being put to carry clause 37, it was, by a show of hands, carried: yeas: 6; nays: 5; abstentions: 1.

The questions being put to carry clauses 38 to 41, they carried.

The question being put to carry clause 42, it was, by a show of hands, carried: yeas: 6; nays: 5; abstentions: 1.

The questions being put to carry clauses 43 to 49, they carried.

The question being put to carry clause 50, it was, by a show of hands, carried: yeas: 6; nays: 5; abstentions: 1.

The questions being put to carry clauses 51 to 53, they carried.

The question being put to carry clause 54, it was, by a show of hands, carried: yeas: 6; nays: 5; abstentions: 1.

The questions being put to carry clauses 55 to 99, they carried.

The title of the bill carried.

The Honourable Senator Bosa moved that the bill be reported to the Senate without amendment.

The question being put on the motion, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 6; nays: 6.

The Honourable Senator Lavoie-Roux requested that she be noted as having abstained on all votes except those where she raised her hand. The Honourable Senator Cools likewise requested that she be noted as having abstained on all votes except those where she raised her hand.

The Honourable Senator Phillips, Chairman of the Subcommittee on Veterans Affairs, presented the Subcommittee's report entitled "Steadying the Course".

The Honourable Senator Bonnell moved adoption of the report for presentation to the Senate today.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Honourable Senator Phillips, Chairman of the Subcommittee on Veterans Affairs, presented the Subcommittee's report on Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission.

The Honourable Senator Bonnell moved adoption of the report for presentation to the Senate today.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:00 a.m., the meeting was suspended.

At 10:10 a.m., the meeting resumed.

The committee agreed to proceed with consideration of Bill C-84.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Monday, April 21, 1997, the committee commenced consideration of bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act.

Three officials from the Department of Citizenship and Immigration were invited to appear and answer questions: Brian Grant, Director of Program Development, Enforcement Branch;

Les articles 2 à 36 sont adoptés.

À la suite d'un vote à main levée, l'article 37 est adopté par six voix contre cinq et une abstention.

Les articles 38 à 41 sont adoptés.

À la suite d'un vote à main levée, l'article 42 est adopté par six voix contre cinq et une abstention.

Les articles 43 à 49 sont adoptés.

À la suite d'un vote à main levée, l'article 50 est adopté par six voix contre cinq et une abstention.

Les articles 51 à 53 sont adoptés.

À la suite d'un vote à main levée, l'article 54 est adopté par six voix contre cinq et une abstention.

Les articles 55 à 99 sont adoptés.

Le titre du projet de loi est adopté.

L'honorable sénateur Bosa propose que le comité fasse rapport du projet de loi au Sénat, sans amendement.

La motion est mise aux voix et, à la suite d'un vote à main levée, est rejetée par six voix contre six.

Les honorables sénateurs Lavoie-Roux et Cools demandent qu'on inscrive qu'elles se sont abstenues de voter, sauf dans les cas où elles ont levé la main. \*\*\*Phrase à traduire.\*\*\*

L'honorable sénateur Phillips, président du sous-comité des affaires des anciens combattants, présente le rapport du sous-comité, qui s'intitule «Garder le Cap».

L'honorable sénateur Bonnell propose que le rapport soit adopté et présenté aujourd'hui même au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Phillips, président du sous-comité des affaires des anciens combattants, présente le rapport du sous-comité chargé d'examiner le projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix.

L'honorable sénateur Bonnell propose que le rapport soit adopté et présenté aujourd'hui même au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 heures, la séance est suspendue.

À 10 h 10, la séance reprend.

Le comité décide d'entreprendre l'examen du projet de loi C-84.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le lundi 21 avril 1997, le comité entreprend l'examen du projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration.

Trois fonctionnaires du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration sont invités à témoigner et à répondre aux questions: Brian Grant, directeur, Développement du programme,

Eric Stevens, Legal Counsel; and Norman Sabourin, Registrar, Canadian Citizenship.

Messrs Grant and Sabourin made an opening statement and, together with Mr. Stevens, answered questions.

The Honourable Senator Bosa moved that Bill C-84 be reported to the Senate without amendment, but with the recommendation that there be a framework to avoid drawn out reviews, and that the wording of this recommendation should be drafted by staff for the approval of the Subcommittee on Agenda and Procedure along with the Honourable Senator Lavoie-Roux.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:45 a.m., the committee adjourned to the call of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

ATTEST:

OTTAWA, Thursday, April 24 1997.

(43)

[English]

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology met at 10:05 a.m. this day in Room 356-S, Centre Block, the Chair, the Honourable Senator Mabel M. DeWare, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Anderson, Bonnell, Bosa, Cogger, Cools, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Lucier, Maheu, Perrault, Phillips and Rossiter. (14)

*Other senator present:* The Honourable Senator Petten.

*In attendance:* From the Research Branch of the Library of Parliament: Grant Purves, Research Officer.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

For Bill C-66:

*From the Senate of Canada:*

Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*From the Office of the Information Commissioner of Canada:*

Mr. John Grace, Information Commissioner;

Mr. Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner;

Mr. Daniel Brunet, Legal Counsel.

Pursuant to the Order of Reference adopted by the Senate on Wednesday, April 16, 1997, the committee resumed consideration of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts (*for complete text of Order of reference see Proceedings of the Committee dated April 16, 1997, Issue No. 25*).

The Honourable Senator Bonnell presented the Interim Report of the Subcommittee on Post-Secondary Education.

Direction de l'exécution de la loi; Eric Stevens, conseiller juridique; et Norman Sabourin, greffier, Citoyenneté canadienne.

MM. Grant et Sabourin font une déclaration et, de concert avec M. Stevens, répondent aux questions.

L'honorable sénateur Bosa propose que le comité fasse rapport du projet de loi C-84 au Sénat, sans amendement, mais en recommandant qu'on établisse un plan pour limiter la durée des études, et que cette recommandation soit rédigée par le personnel du comité, de concert avec l'honorable sénatrice Lavoie-Roux, et approuvée par le sous-comité du programme et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 45, le comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence du sous-comité du programme et de la procédure.

ATTESTÉ:

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997

(43)

[Traduction]

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie se réunit aujourd'hui à 10 h 05 dans la salle 356-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable sénateur Mabel M. DeWare (*présidente*).

*Membres du comité présents:* Les honorables sénateurs Anderson, Bonnell, Bosa, Cogger, Cools, DeWare, Forest, Lavoie-Roux, Losier-Cool, Lucier, Maheu, Perrault, Phillips et Rossiter. (14)

*Autre sénateur présent:* L'honorable sénateur Petten.

*Également présent:* Grant Purves, attaché de recherche, Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents:* Les sténographes officiels du Sénat.

Projet de loi C-66:

*Du Sénat du Canada:*

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire.

*Du Commissariat à l'information du Canada:*

M. John Grace, commissaire à l'information;

M. Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information;

M. Daniel Brunet, avocat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 16 avril 1997, le comité reprend l'étude du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence (*le texte complet de l'Ordre de renvoi figure aux Délibérations du comité, datées du 16 avril 1997, fascicule n° 25*).

L'honorable sénateur Bonnell présente le rapport intérimaire du sous-comité de l'enseignement postsecondaire.



The Honourable Senator Lavoie-Roux raised concerns about the French translation of the report. The Chair proposed to raise these concerns with the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration.

The Honourable Senator Phillips moved adoption of the report for presentation in the Senate.

The question being put on the motion, it was agreed.

The Chair presented the Third Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, as follows:

Wednesday, April 23, 1997.

The Subcommittee on Agenda and Procedure of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

### THIRD REPORT

Your subcommittee met *in camera* on Tuesday, April 22, 1997, to consider matters of agenda relating to the committee's study of Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, as well as other orders of reference currently before the committee.

*Subcommittee members present at the meeting:* The Honourable Senators Bosa, DeWare and Losier-Cool. (3)

Your subcommittee recommends the following:

That a meeting be scheduled for Wednesday, April 23, 1997, when the Senate rises, to deal with the following matters:

1. The Interim Report of the Subcommittee on Post-Secondary Education;

2. Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts:

(a) to invite Mark Audcent, Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel, to appear as a witness before the committee to respond to questions regarding the consultation of Parliamentary Officers and the Department of Justice in the drafting and consideration of a bill; and

(b) in view of the fact that the committee passed all clauses of Bill C-66 unamended, that the committee now reconsider its decision of Tuesday, April 22, 1997, not to report the bill to the Senate.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

MABEL M. DEWARE

*Chair*

L'honorable sénateur Lavoie-Roux exprime des réserves au sujet de la traduction française du rapport. La présidente propose de transmettre ces préoccupations au comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration.

L'honorable sénateur Phillips propose l'adoption du rapport pour présentation au Sénat.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La présidente présente le troisième rapport du sous-comité du programme et de la procédure, comme suit:

Le mercredi 23 avril 1997

Le sous-comité du programme et de la procédure du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

### TROISIÈME RAPPORT

Votre sous-comité s'est réuni à huis clos le mardi 22 avril 1997 pour étudier les questions de programme concernant l'examen par le comité du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, ainsi que d'autres ordres de renvoi actuellement devant le comité.

*Membres du sous-comité présents à la réunion:* Les honorables sénateurs Bosa, DeWare et Losier-Cool. (3)

Votre sous-comité recommande ce qui suit:

Qu'une réunion soit convoquée le mercredi 23 avril 1997, lorsque le Sénat s'ajournera, afin d'étudier les questions suivantes:

1. Le rapport intérimaire du sous-comité de l'enseignement postsecondaire;

2. Le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence:

a) d'inviter Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire du Sénat, à comparaître comme témoin devant le comité afin de répondre à des questions concernant la consultation des dirigeants parlementaires et du ministère de la Justice lors de la rédaction et de l'étude d'un projet de loi; et

b) étant donné que le comité a adopté tous les articles du projet de loi C-66 sans amendement, que le comité revienne sur sa décision du mardi 22 avril 1997 de ne pas faire rapport du projet de loi au Sénat.

Respectueusement soumis,

The Honourable Senator Cools moved that the the committee do not proceed with the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

The question being put on the motion, it was agreed.

At 10:50 a.m., the meeting was suspended.

At 10:55 a.m., the meeting resumed.

The Honourable Senator Cogger moved that the committee hear further witnesses.

The Honourable Senator Cools moved, in amendment, that the committee now hear Mark Audcent, Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel, and John Grace, Information Commissioner of Canada, if available now.

The question being put on the motion as amended, it was agreed.

At 11:20 a.m., Mark Audcent answered questions.

Mr. Audcent tabled with the clerk a copy of "A Guide to the Making of Federal Acts and Regulations" which was retained by the clerk as Exhibit No. 5900-2.35/S2 27 "4".

At 11:55 a.m., it was agreed that John Grace now be heard for half an hour.

The Honourable Senator Maheu circulated copies of a letter sent to the Honourable Alfonso Gagliano, Minister of Labour, by Bruce Phillips, Privacy Commissioner of Canada, a copy of which was retained by the clerk as Exhibit No. 5900-2.35/S2 27 "5".

At 12:00 p.m., John Grace, Information Commissioner of Canada, Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner, and Daniel Brunet, General Counsel, answered questions.

At 12:25 p.m., Mr. Grace and his colleagues withdrew from the witnesses' chairs. Copies of Minister Gagliano's response to Mr. Phillips, were circulated and a copy was retained by the clerk as Exhibit No. 5900-2.35/S2 27 "6".

At 12:50 p.m., the meeting was suspended.

At 1:17 p.m., the meeting resumed.

The Honourable Senator Cools moved that Bill C-66 be reported without amendment today but with the observations and recommendations she read into the record and, in addition, with the recommendation that the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology monitor the implementation of Bill C-66.

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved in amendment that an additional observation be included.

The question being put on the motion in amendment, it was, by a show of hands, defeated: yeas: 4; nays: 6; abstention: 1.

The question being put on the main motion, it was, by a show of hands, agreed: yeas: 7; nays: 2; abstentions: 2.

L'honorable sénateur Cools propose que le comité ne discute pas du rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

À 10 h 50, la séance est levée.

À 10 h 55, la séance reprend.

L'honorable sénateur Cogger propose que le comité entende d'autres témoins.

L'honorable sénateur Cools propose plutôt que le comité entende maintenant Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire du Sénat, et John Grace, Commissaire à l'information du Canada, s'ils sont libres maintenant.

La motion, ainsi modifiée, est mise aux voix et adoptée.

À 11 h 20, Mark Audcent répond aux questions.

M. Audcent dépose auprès du greffier un exemplaire du document intitulé «Lois et Règlements — L'essentiel» (pièce n° 5900-2.35/S2 27 «4»).

À 11 h 55, il est convenu de consacrer une demi-heure au témoignage de John Grace.

L'honorable sénateur Maheu fait circuler des copies d'une lettre envoyée à l'honorable Alfonso Gagliano, ministre du Travail, par Bruce Phillips, Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, dont une copie est déposée auprès du greffier (pièce n° 900-2.35/S2 27 «5»).

À midi, John Grace, Commissaire à l'information du Canada, Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information et Daniel Brunet, avocat général, répondent aux questions.

À 12 h 25, M. Grace et ses collègues se retirent. On fait circuler des copies de la réponse du ministre Gagliano à M. Phillips et le greffier en conserve une copie (pièce n° 5900-2.35/S2 27 «6»).

À 12 h 50, la séance est levée.

À 13 h 17, la séance reprend.

L'honorable sénateur Cools propose que le projet de loi C-66 fasse l'objet d'un rapport sans amendement aujourd'hui mais qu'il soit accompagné des observations et des recommandations qu'elle a lues pour le compte rendu, et qu'on y ajoute la recommandation selon laquelle le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie surveille la mise en oeuvre du projet de loi C-66.

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose, comme modification, d'ajouter une observation supplémentaire.

La motion, ainsi modifiée et mise aux voix, est rejetée à main levée, par six voix contre quatre et une abstention.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée à main levée, par sept voix contre deux et deux abstentions.



At 1:45 p.m., the committee adjourned to the call of the Chair.

À 13 h 45, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTEST:*

*ATTESTÉ:*

*La greffière du comité,*

Jill Anne Joseph

*Clerk of the Committee*

## REPORTS OF THE COMMITTEE

Tuesday, April 22, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## FOURTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission, has, in obedience to the Order of Reference of Tuesday, April 8, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following recommendations:

The Committee affirms the recommendations of the National Council of Veteran Associations (as contained in the Subcommittee on Veterans Affairs' report "Keeping the Faith: Into the Future", and briefs submitted to the subcommittee on January 20, 1997 and April 21, 1997, respectively) regarding the creation of new awards and medals, with the intention that these recommendations be given effect in such manner as to ensure a timely completion of awards and medals commemorating the end of the Second World War; and

The committee recommends that the Government of Canada include, in its Honours and Awards Committee, representatives of the major veterans associations in Canada and the Department of Veterans Affairs.

Respectfully submitted,

Wednesday, April 23, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-84, An Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act, has, in obedience to its Order of Reference of Monday, April 21, 1997, examined the said bill and now reports the same without amendment, but with the following recommendation:

That the Government of Canada establish, under the legislation, regulations to ensure that any review conducted by a retired judge of a superior court acting in place of the Security Intelligence Review Committee is completed within a period of time agreed upon in advance by the judge and the Minister requesting the review.

Respectfully submitted,

## RAPPORTS DU COMITÉ

Le mardi 22 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## QUATORZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 8 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification mais avec les recommandations suivantes:

Le comité affirme les recommandations du Conseil national des associations d'anciens combattants du Canada (telles que présentées dans le rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants intitulé «Fidèles à la parole donnée: d'hier à demain» et dans les mémoires présentés au sous-comité le 20 janvier et le 21 avril 1997 respectivement) concernant la création de nouvelles distinctions et de médailles, avec l'intention que ses recommandations soient mises en application pour compléter de façon opportune la remise de distinctions et de médailles commémorant la fin de la Seconde Guerre mondiale, et

Le comité recommande que le gouvernement du Canada nomme, au comité des décorations et des récompenses, des représentants des principales associations d'anciens combattants et du ministère des Anciens combattants.

Respectueusement soumis,

Le mercredi 23 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

## SEIZIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déféré le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration, a, conformément à l'ordre de renvoi du lundi 21 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans modification mais avec la recommandation suivante:

Que le gouvernement du Canada prenne, en vertu de la loi, un règlement afin de s'assurer que tout examen effectué par un juge à la retraite issu d'une cour supérieure et agissant à la place du comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité soit terminé dans les délais dont auront convenu le juge et le ministre qui demande l'examen.

Respectueusement soumis,



Thursday, April 24, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology has the honour to present its

### SEVENTEENTH REPORT

Your committee, to which was referred the Bill C-66, An Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, has, in obedience to its Order of Reference of Tuesday, April 15, 1997, examined the said bill and now reports the same without amendment, but with the following observations and recommendations:

#### CLAUSE 42(2) — REPLACEMENT WORKERS

The use of replacement workers is one of the most difficult issues in the collective bargaining process and the proposal in clause 42(2) to circumscribe their use is worthy of particular attention.

As noted by a number of witnesses, Clause 42(2) does not include the complete wording used by the majority of the Task Force for the Review of Part I of the Canada Labour Code (Sims Task Force) with respect to the use of replacement workers. This has raised concerns that the provision could be interpreted as to prohibit the use of replacement workers in circumstances other than those contemplated by the majority of Task Force members. Your committee is sensitive to these concerns.

We have taken full notice of assurances from the Minister of Labour that the provision has been drafted with the objective of capturing the narrative of the majority recommendation of the Task Force with an unequivocal burden of proof resting with the complainant. There is a fundamental difference between using replacement workers to ensure that the employer may carry on its normal business during a strike, and using them for the purpose of undermining a union's representational capacity. The mere use of replacement workers does not, in and of itself, raise the presumption of unfair bargaining practices.

We strongly recommend, therefore, that the Canada Industrial Relations Board, in applying and interpreting Section 94(2.1) take cognizance of the full text of the majority recommendation of the Task Force, and recognize that employers may use replacement workers to pursue legitimate bargaining objectives.

#### CLAUSE 46 — CERTIFICATION AS A REMEDY

Your committee has heard concerns that the provision in Clause 46 which would allow the Canada Industrial Relations Board to certify a trade union as a remedy for employer unfair labour practices, runs counter to the principle that certification should be based solely on the majority support of the employees in the bargaining unit. We

Le vendredi 25 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie a l'honneur de présenter son

### DIX-SEPTIÈME RAPPORT

Votre comité, auquel a été déferé le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I) la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, a, conformément à l'ordre de renvoi du mardi 15 avril 1997, étudié ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec les observations et recommandations suivantes:

#### PARAGRAPHE 42(2) — TRAVAILLEURS DE REMPLACEMENT

Le recours à des travailleurs de remplacement étant l'un des aspects les plus délicats du processus de négociation collective, il est d'autant plus important de s'arrêter au paragraphe 42(2), qui propose de limiter le recours à ces travailleurs.

Comme l'ont fait remarquer beaucoup de témoins, le paragraphe 42(2) n'inclut pas le libellé complet utilisé par la majorité des membres du Groupe de travail pour l'étude de la partie I du Code canadien du travail (le Groupe de travail Sims) relativement au recours aux travailleurs de remplacement. On craint alors que la disposition ne soit interprétée comme interdisant le recours à des travailleurs de remplacement dans des circonstances autres que celles envisagées par la majorité des membres du Groupe de travail. Votre comité est sensible à ces craintes.

Nous avons bien noté l'assurance donnée par le ministre du Travail que la disposition a été rédigée dans le but de saisir l'essence de la recommandation majoritaire du Groupe de travail et que le fardeau de la preuve incombe clairement au plaignant. Il y a une différence fondamentale entre le fait de recourir à des travailleurs de remplacement pour que l'employeur puisse continuer à exercer ses activités normales durant une grève et le fait de s'en servir dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat. En soi, le recours à des travailleurs de remplacement ne pose pas de présomption de pratiques de négociation déloyales.

Nous recommandons fortement, par conséquent, que le Conseil canadien des relations industrielles, dans son application et son interprétation du paragraphe 94(2.1) prenne connaissance du texte intégral de la recommandation majoritaire du Groupe de travail et reconnaisse que l'employeur peut recourir à des travailleurs de remplacement pour poursuivre des objectifs de négociation légitimes.

#### ARTICLE 46 — L'ACCRÉDITATION COMME RECOURS

Votre comité a entendu des témoins qui ont dit craindre que la disposition dans l'article 46, permettant au Conseil canadien des relations industrielles d'accorder l'accréditation à un syndicat comme recours à des pratiques de travail déloyales de la part d'un employeur, n'aille à l'encontre du principe voulant que l'accréditation doit reposer uniquement

strongly endorse the principle of majority support as a basis for certification and note that Bill C-66 retains the Board's authority to verify support by holding a representation vote in any case. We strongly recommend that the Board exercise the jurisdiction it has under section 29(1) of the Canada Labour Code and order a representation vote as a matter of course.

We believe that the concerns that have been expressed to the committee on this clause are serious and urge the utmost caution in applying this exceptional provision. Though a number of provincial labour statutes include similar provisions, they are used by provincial labour boards in rare cases, where an employer commits a serious unfair labour practice and where a representation vote is unlikely to provide a true measure of the employees' wishes.

We recommend, therefore, that in interpreting and applying Section 99.1, the Canada Industrial Regulations Board should respect the findings of the Sims Task Force, namely, that this is an unusual remedy which should be reserved for "truly intolerable conduct" by an employer. Your committee has concerns about whether the recent use of a similar clause by the Ontario Labor Relations Board in the Wal-Mart case is in fact an appropriate use of such a measure.

We also urge the Minister to monitor carefully the future application of this provision to ensure that it is used only in the most exceptional cases. It should not be seen as an alternative to the normal certification process. But if it evolves into such an alternative, we strongly recommend that the Minister consider deleting this provision.

#### CLAUSE 50 — OFF-SITE WORKERS

In its review of Part I of the Canada Labour Code, the Sims Task Force found that "Off-site workers will never have the opportunity to consider, let alone acquire, the benefits of collective bargaining while they remain inaccessible to each other and interested unions. But, as individuals, they do deserve privacy and personal security."

While your committee accepts the Task Force's recommendations that off-site workers should have the opportunity to express their views in support for, or against, the unionization of their workplace, we share the privacy concerns expressed by a number of witnesses, including the Privacy Commissioner of Canada.

We have noted assurances from the Minister of Labour that the provision contained in clause 50 balances the rights of off-site workers to be informed of and participate in workplace decisions, with the rights of these workers to protection of their privacy and safety. We have also taken full account

sur l'appui majoritaire des employés de l'unité de négociation. Nous sommes fortement en faveur du principe de l'appui majoritaire à l'accréditation et notons que, dans le projet de loi C-66, le Conseil conserve le pouvoir de vérifier cet appui en demandant un vote de représentation à n'importe quel moment. Nous recommandons fortement que le Conseil exerce le pouvoir juridictionnel que lui confère le paragraphe 29(1) du Code canadien du travail et que la demande d'un vote de représentation fasse partie de l'ordre normal des choses.

À notre avis, les réserves exprimées au comité concernant cette disposition sont valables et exigent que cette disposition exceptionnelle soit appliquée avec la plus grande prudence. Même si des dispositions semblables existent dans différentes lois du travail provinciales, elles sont utilisées par les conseils de travail provinciaux dans les rares cas où un employeur se rend coupable d'une pratique de travail déloyale grave et où il est peu probable qu'un vote de représentation donne fidèlement la mesure des désirs des employés.

Nous recommandons, donc que, dans son interprétation et application de l'article 99.1, le Conseil canadien des relations industrielles respecte les conclusions du Groupe de travail Sims, soit que ce recours inhabituel doit être réservé aux cas de «conduite vraiment intolérable» de la part de l'employeur. Votre comité s'interroge sur le bien-fondé du recours récent à une disposition semblable par la Commission des relations de travail de l'Ontario dans l'affaire Wal-Mart.

Nous exhortons également le ministre à surveiller de près l'application de cette disposition pour s'assurer qu'elle est utilisée seulement dans des cas vraiment exceptionnels. Elle ne doit pas servir d'alternative au processus d'accréditation normal. Mais si cette disposition finit par devenir une alternative, nous recommandons fortement que le ministre envisage de la supprimer.

#### ARTICLE 50 — LES TRAVAILLEURS À DISTANCE

Dans son examen de la partie I du Code canadien du travail, le Groupe de travail Sims a noté que «ces travailleurs ne pourront jamais envisager de bénéficier des avantages que procure la négociation collective tant qu'ils n'auront pas la possibilité de communiquer entre eux ni avec les syndicats intéressés à les représenter. Néanmoins, ils ont droit à leur sécurité et à leur vie privée».

Tout en acceptant les recommandations du Groupe de travail que les travailleurs à distance doivent avoir la possibilité de se prononcer pour ou contre la syndicalisation de leur milieu de travail, votre comité partage les craintes concernant la vie privée exprimées par différents témoins, dont le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Nous prenons note des garanties données par le ministre du Travail, soit que la disposition contenue dans l'article 50 met en équilibre le droit des travailleurs à distance d'être informés des décisions concernant leur milieu de travail et d'y participer, avec le droit de ces travailleurs à la protection



of his further assurances that the bill equips the Canada Industrial Relations Board with appropriate authority to ensure such protection.

We strongly recommend, therefore, that the Canada Industrial Relations Board, in developing and applying its procedures with respect to an application under Section 109.1, ensure that prior to issuing any order, all reasonable steps are taken to make affected employees aware of the application and provide them with an opportunity to raise concerns as to their privacy and safety. At the very least, the Board should treat very seriously evidence of a direct request made by an employee, requesting that certain information not be provided.

Your committee also believe that the Canada Industrial Board must comply with the Privacy Act.

Your committee recommends that it be given the opportunity to monitor the implementation of the Bill.

Respectfully submitted,

*La présidente,*

MABEL M. DeWARE

*Chair*

de leur vie privée et à leur sécurité. Nous tenons compte également de son assurance que le projet de loi donne au Conseil canadien des relations industrielles les pouvoirs nécessaires pour assurer cette protection.

Nous recommandons fortement, par conséquent, que le Conseil canadien des relations industrielles, dans l'élaboration et l'application de ses procédures concernant un cas d'application du paragraphe 109.1, s'assure avant la prise de toute ordonnance que toutes mesures raisonnables sont prises pour informer les employés visés de cette application et pour leur donner la possibilité de faire valoir leur opinion concernant le respect de leur vie privée et leur sécurité. À tout le moins, le Conseil devrait accorder la plus grande attention à une situation où un employé demanderait directement que certains renseignements ne soient pas divulgués.

Votre comité estime également que le Conseil canadien des relations industrielles doit se conformer à la Loi sur la protection de la vie privée.

Votre comité recommande qu'il lui soit donné la possibilité de surveiller l'application de la loi.

Respectueusement soumis,

## EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, April 22, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts; Bill C-300, respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission; and Bill C-84, to amend the Citizenship Act and the Immigration Act, met this day at 9:05 a.m. to give consideration to the bills and to give consideration to the Report of the Subcommittee on Veterans Affairs.

**Senator Mabel M. DeWare (Chair)** in the Chair.

[English]

**The Chair:** Honourable senators, today we plan to proceed to clause-by-clause study of Bill C-66. As well, we have on the agenda a report from the Subcommittee on Veterans Affairs. Veterans Affairs is also prepared to report Bill C-300 to the committee this morning.

I understand that Bill C-84 came to the committee last night. That is the immigration and citizenship bill. If we have time this morning, an official will be here to explain the bill. If that happens, we will be able to determine if we need to hear other witnesses on that particular bill.

**Senator Bonnell:** Did you have a steering committee meeting, Madam Chair?

**The Chair:** Yes.

**Senator Bonnell:** Did the steering committee decide on anything?

**The Chair:** Senator Bosa and I, after a conversation he had with Senator Losier-Cool, decided that we would proceed to clause-by-clause consideration this morning.

**Senator Bonnell:** You did have a meeting, did you?

**The Chair:** Yes.

**Senator Bonnell:** Did you keep any minutes of that meeting?

**The Chair:** No, we did not.

**Senator Bonnell:** Then it was not a meeting at all. It was just a chat.

**The Chair:** That is true.

**Senator Bonnell:** If you had a steering committee meeting, you should report to this committee for approval.

**The Chair:** There was only one item on the agenda. I am reporting to you now on what we decided.

**Senator Bonnell:** You did not tell us what the decisions were and who was there.

## TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 22 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, à qui a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence; le projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix; et le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration, se réunit aujourd'hui à 9 h 05 pour examiner les projets de loi et pour étudier le rapport du sous-comité sur les affaires des anciens combattants.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Honorables sénateurs, il est prévu qu'aujourd'hui nous faisons l'étude article par article du projet de loi C-66. À l'ordre du jour également, un rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants. Le sous-comité fait également rapport ce matin du projet de loi C-300.

Si je ne m'abuse, le projet de loi C-84 a été renvoyé au comité hier soir. Il s'agit d'un projet de loi sur l'immigration et la citoyenneté. Si nous en avons le temps, un fonctionnaire viendra ce matin nous donner des explications sur ce projet de loi. Après cela, nous serons en mesure de dire s'il nous faut entendre d'autres témoins sur ce projet de loi en particulier.

**Le sénateur Bonnell:** Madame la présidente, avez-vous réuni le comité directeur?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Le comité directeur a-t-il pris une décision sur quelque chose en particulier?

**La présidente:** Après une conversation que le sénateur Bosa a eue avec le sénateur Losier-Cool, nous sommes convenus lui et moi de passer à l'étude article par article ce matin.

**Le sénateur Bonnell:** Vous vous êtes réunis, n'est-ce pas?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Bonnell:** Y a-t-il un compte rendu de cette réunion?

**La présidente:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** Dans ce cas, la réunion n'a pas eu lieu. Il s'agissait d'une conversation.

**La présidente:** Vous avez raison.

**Le sénateur Bonnell:** S'il y avait eu réunion du comité directeur, vous pourriez présenter un rapport au comité plénier.

**La présidente:** Il ne s'agissait que d'un point à l'ordre du jour. Je vous fais rapport de la décision que nous avons prise.

**Le sénateur Bonnell:** Vous ne nous avez pas fait part des décisions et vous ne nous avez pas dit qui était présent.



**Senator Cools:** Madam Chair, now that you have told us the steering committee held a meeting, perhaps you could report to us the substance of the meeting and the conclusion.

**The Chair:** The clerk was present.

**Senator Cools:** Perhaps the clerk could read back what was just reported.

**The Chair:** Only one decision was made, and that was whether we proceed with clause-by-clause consideration. My colleagues on the full committee did not want to proceed with clause-by-clause. I was outvoted 2 to 1 by the other members of the steering committee.

The clerk has drafted an agenda this morning including clause-by-clause consideration of Bill C-66. You have the decision of the steering committee before you.

**Senator Bonnell:** Do you want it approved or rejected?

**The Chair:** Senator Cogger?

**Senator Cogger:** Madam Chair, I thought yesterday afternoon my colleague Senator Phillips had requested an opinion from Mr. Audcent, our law clerk, as to the standing of the various officers of Parliament, one of whom testified before us yesterday, and their relative importance to the Ministry of Justice. Are we now not supposed to hear Mr. Audcent?

**The Chair:** We contacted Mr. Audcent. His statement to us was that the minister does not have to contact anyone when he is drafting a bill. It is his decision. Therefore, there was no reason for Mr. Audcent to come before the committee this morning to explain that.

**Senator Cogger:** With all due respect, I do not think it is for the law clerk to decide whether he appears before the committee or does not appear. Is that his position?

**The Chair:** He said that there would be nothing else for him to report. The minister has the sole responsibility for his legislation.

**Senator Cogger:** I fully appreciate that, but that was not the question.

I raised with the minister yesterday the concern that was raised by the privacy commissioner and the letter that had been filed by the commissioner for access to information. The minister's reply was that he consulted with the Department of Justice. He seemed to indicate, in his view, that that was enough.

I thought Senator Phillips raised a valid question. He asked if, in the standing order, the Department of Justice takes precedence over those two officers of Parliament. That was the question to Mr. Audcent, not whether the minister was solely responsible for the legislation. We all know that.

**The Chair:** Senator Cogger, I believe you have the notes of the minister. He said in his notes that the Department of Justice is developing a package of proposals relating to the hearings, powers and procedures of these boards. You all received that yesterday.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, puisque vous nous dites que le comité directeur s'est réuni, vous pourriez peut-être nous faire part de la teneur et de l'issue des discussions.

**La présidente:** La greffière était présente.

**Le sénateur Cools:** La greffière pourrait peut-être nous lire ce dont on vient de faire rapport.

**La présidente:** Une seule décision a été prise, à savoir que nous allions procéder à l'étude article par article. Mes collègues du comité plénier ne souhaitaient pas le faire. Par un vote de deux contre un, les autres membres du comité directeur ont pris une décision contraire à mes souhaits.

La greffière a préparé l'ordre du jour de la séance de ce matin, où figure l'étude article par article du projet de loi C-66. Vous avez donc la décision du comité directeur sous les yeux.

**Le sénateur Bonnell:** Voulez-vous que nous l'approuvions ou que nous la rejetions?

**La présidente:** Sénateur Cogger?

**Le sénateur Cogger:** Madame la présidente, je pensais qu'hier après-midi mon collègue, le sénateur Phillips, avait demandé l'opinion de M. Audcent, notre légiste, quant à la situation des divers hauts fonctionnaires du Parlement, dont l'un est venu témoigner hier, de même que sur leur rapport avec le ministère de la Justice. Ne devrions-nous pas maintenant entendre M. Audcent?

**La présidente:** Nous avons contacté M. Audcent. Il a déclaré que le ministre n'était pas obligé de contacter qui que ce soit lors de la rédaction d'un projet de loi. Toute décision de le faire lui appartient. Par conséquent, il n'y avait pas de raison de demander à M. Audcent de revenir ce matin expliquer cela.

**Le sénateur Cogger:** Sauf le respect que je vous dois, je ne pense pas qu'il appartienne au légiste lui-même de décider s'il doit comparaître devant le comité ou non. Est-ce lui qui en a décidé ainsi?

**La présidente:** Il a dit qu'il n'avait rien à ajouter. Le ministre est le seul responsable de tout projet de loi.

**Le sénateur Cogger:** Je comprends très bien, mais là n'est pas la question.

Hier, j'ai parlé au ministre de la préoccupation exprimée par le commissaire à la protection de la vie privée et de la lettre qui provenait du bureau du commissaire à l'information. Le ministre m'a répondu qu'il consultait le ministère de la Justice. Il semblait sous-entendre qu'à son avis cela suffisait.

Je pense que le sénateur Phillips a soulevé une question pertinente. Il a demandé si, d'après le Règlement, le ministère de la Justice était prépondérant par rapport à ces deux hauts fonctionnaires du Parlement. C'est la question que nous avons posée à M. Audcent, et non pas celle de savoir si seul le ministre avait la responsabilité d'un projet de loi. Nous savons tous qu'il l'a.

**La présidente:** Sénateur Cogger, je pense que vous avez les notes du ministre. Il y dit notamment que le ministère de la Justice est en train de mettre au point un tas de propositions concernant les audiences, les pouvoirs et les procédures de ces commissions.

The Department of Justice is developing a package. They are concerned as well about the powers of the boards.

**Senator Cools:** I think before we go on, the issue I was trying to raise is how and when a decision to proceed directly to clause-by-clause consideration was made. My understanding of the rules is that the steering committee does not run the committee. My understanding of the rules is that the steering committee may have opinions and may express them, but that is exactly what they are. However, at no time does any opinion of a steering committee become a command to the clerk and the staff of the committee without approval of the wider committee. I am a little startled at what has happened here. If the steering committee had such a recommendation to make as it made in privacy last night, it could have made it to the committee *in toto* yesterday and let the committee *in toto* consider it.

What I do not understand and find unacceptable is the fact that the steering committee met after the full committee had met, made a decision contrary to the wishes of the committee, did not seek approval from the committee, and then put that decision into action by giving instructions to the staff. My clear understanding when we left the full committee yesterday was that we were proceeding quite differently from what the agenda currently outlines. Perhaps someone can give us an explanation.

I am not even sure that this sort of discussion should be occurring in the presence of our witnesses, because, as far as I am concerned, we are wasting their time.

**The Chair:** I was not prepared to proceed to clause-by-clause consideration this morning, but the members of the government side and the other members of the steering committee felt it was very important for us to proceed with this bill. When I am outvoted, I do not think I have any choice.

I would like to read something into the record, please. It is dated Tuesday, March 26, 1996. It says:

The Honourable Senator Lavoie-Roux moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the Chairman, the Deputy Chairman and one other member of the committee to be designated by the Chairman and the Deputy Chairman after the usual consultation; That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee; That the subcommittee be empowered to invite witnesses and schedule hearings; and That the subcommittee report its decisions to the committee.

**Senator Cools:** We are into basics. The subcommittee has no power to act. If so, we will have to decide this very issue now. The subcommittee does not have powers to supersede, replace, substitute or overrule the full committee.

**Senator Bosa:** Madam Chair, when I arrived at the meeting yesterday morning, a notice had already been sent out by the clerk stating that this committee would meet on the subject of Bill C-66 and consider the bill clause by clause. This is not a new thing.

Vous avez tous reçu ces notes-là hier. Le ministère de la Justice est donc à l'oeuvre. Eux aussi s'inquiètent des pouvoirs de ces commissions.

**Le sénateur Cools:** Avant d'aller plus loin, je tiens à rappeler que quant à moi je voulais savoir comment et quand la décision de passer directement à l'étude article par article avait été prise. D'après mon interprétation du Règlement, ce n'est pas le comité directeur qui dirige le comité. En effet, d'après mon interprétation, le comité directeur peut avoir des opinions et les exprimer, mais il doit s'en tenir à cela. Toutefois, en aucun cas une décision du comité directeur ne doit devenir un ordre donné à la greffière ou au personnel du comité sans approbation préalable du comité plénier. Je m'étonne un peu de ce qui se passe ici. Si le comité directeur a pris une décision en privé hier soir, il aurait très bien pu la soumettre hier en comité plénier pour que ce dernier y réfléchisse.

La chose que je ne comprends pas, et que je trouve inacceptable, c'est que le comité directeur se soit réuni après le comité plénier pour prendre une décision contraire aux souhaits du comité plénier, qu'il n'ait pas demandé l'approbation de ce dernier, et qu'il ait donné suite à cette décision en donnant des consignes précises au personnel. Hier, quand j'ai quitté la salle de comité, j'ai cru comprendre que nous allions nous écarter passablement de l'ordre du jour prévu. J'aimerais que quelqu'un me donne une explication.

Je me demande si nous devrions tenir ce genre de discussion devant nos témoins, car, à mon avis, nous leur faisons perdre leur temps.

**La présidente:** Ce matin encore, je ne souhaitais pas procéder à l'étude article par article, mais des sénateurs du parti ministériel et d'autres membres du comité directeur étaient d'avis qu'il est important que nous le fassions. J'ai donc été mise en minorité, et je n'ai pas le choix.

Je voudrais, s'il vous plaît, lire une motion pour qu'elle soit consignée au compte rendu. Elle est datée du mardi 26 mars 1996. Je cite:

L'honorable sénateur Lavoie-Roux propose:

Que le sous-comité du programme et de la procédure soit composé de la présidente, du vice-président et d'un autre membre du comité que désignent la présidente et le vice-président après les consultations d'usage; que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité; que le sous-comité soit autorisé à convoquer des témoins et à établir le calendrier des séances; que le sous-comité fasse rapport de ses décisions au comité.

**Le sénateur Cools:** C'est fondamental. Le sous-comité n'a pas le pouvoir d'agir. S'il en est ainsi, il nous faudra trancher cette question immédiatement. Le sous-comité n'a pas le pouvoir de se substituer au comité plénier, de le remplacer, ou d'annuler ses décisions.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, quand je suis arrivé à la réunion hier, la greffière avait déjà envoyé un avis annonçant que le comité se réunirait pour faire l'étude article par article du projet de loi C-66. Il n'y a donc rien de nouveau.



I think that you, Madam Chair, wanted to disregard that notice; you did not want to proceed in that way. The steering committee said, no, we will stick to what had already been published. This is not a new thing. It was merely reconfirmed last evening when the chair wanted to change the order of business.

**The Chair:** I wanted to change the order of business for a reason. A lot of information has come before our committee. I note that Senator Bosa has not had a chance to read all of that information, and it was very important for us to digest some of the briefs we received.

**Senator Cogger:** Would Senator Bosa not agree that agendas are tentative? They indicate a plan of work.

Yesterday, I heard some testimony that gave me further matters to reflect upon. If the truth be told, I am not ready to go into clause-by-clause consideration today. Important questions were raised.

In an article in this morning's *The Globe and Mail*, Mr. Andrew Coyne had a piece of advice for all of us when he wrote:

Honourable senators, you have been working too hard. Relax. Live a little. Take a long lunch. Maybe work on your golf swing. Tell you what — why don't you just take the rest of the week off?

**The Chair:** Senators, we can take a decision on this issue if you like.

**Senator Cools:** There is something very embarrassing and improper about all of this. The steering committee meets in secret and the full committee meets in public.

**The Chair:** Clause-by-clause consideration is always an open meeting.

**Senator Cools:** I have no problem with openness. I understood very clearly after yesterday's meeting that we were proceeding one way. It was not my understanding that we would proceed to clause-by-clause study this morning. Maybe I misunderstood, and I am quite prepared to be wrong. I frequently am. I am used to being told I am wrong even when I am right.

My clear understanding yesterday was that we would take a different road. What we had yesterday was a situation where the whole committee took decisions publicly, then the steering committee met privately and now its decisions are being implemented without reference, discussion or even approval from the whole committee. I find that staggering.

**The Chair:** Senator Cools, I do not remember the committee making a decision yesterday before we finished our meeting.

**Senator Cools:** Perhaps I am wrong, but my clear understanding yesterday was that we were proceeding with other witnesses today.

**Senator Cogger:** My clear understanding was that the first order of the day would be to meet with Mr. Audcent. He works for the Senate.

**Senator Maheu:** He refused to come.

Madame la présidente, je pense que vous auriez souhaité ne pas tenir compte de cet avis. Vous ne vouliez pas procéder ainsi. Le comité directeur s'est imposé et a décidé de s'en tenir à l'avis publié. Ce n'est pas nouveau. La décision a été reconfirmée hier soir, même si la présidente souhaitait changer l'ordre des travaux.

**La présidente:** J'avais une bonne raison de vouloir le faire. Le comité a reçu quantité de renseignements. Je remarque que le sénateur Bosa n'a pas eu l'occasion de prendre connaissance de tous ces renseignements qu'il est très important que nous assimilions.

**Le sénateur Cogger:** Le sénateur Bosa ne reconnaît-il pas que les ordres du jour sont préparés à titre indicatif? Il s'agit d'un projet de plan de travail.

Hier, j'ai entendu un témoignage qui m'a donné encore matière à réflexion. À vrai dire, je ne suis pas prêt à passer à l'étude article par article aujourd'hui. Il y a d'importantes questions qui ont été soulevées.

Dans son article du *Globe and Mail* de ce matin, M. Andrew Coyne nous donne un petit conseil à tous, et je cite:

Honorables sénateurs, vous avez travaillé trop dur. Relaxez. Prenez le temps de vivre. Prenez une longue pause déjeuner. Faites peut-être des exercices de golf. Et pourquoi ne pas prendre congé le reste de la semaine?

**La présidente:** Sénateurs, nous pouvons prendre une décision sur cette question, si vous le voulez bien.

**Le sénateur Cools:** Il y a là quelque chose de très gênant et qui ne va pas du tout. Le comité directeur se réunit en secret et le comité plénier en public.

**La présidente:** L'étude article par article se fait toujours en public.

**Le sénateur Cools:** Je n'y vois pas d'inconvénient. Après la séance d'hier, j'avais compris que nous procéderions d'une certaine façon. Je n'avais certainement pas compris que nous passerions à l'étude article par article ce matin. Peut-être ai-je mal compris, et si je me trompe je suis prête à le reconnaître. Cela m'arrive souvent. J'ai l'habitude qu'on me dise que je me trompe même quand j'ai raison.

Hier donc j'avais cru comprendre que nous procéderions différemment. Hier encore le comité plénier prenait des décisions en public, mais voilà que le comité directeur se réunit en privé, et que ses décisions seront appliquées sans qu'elles aient été soumises au comité plénier, pour discussion ou approbation. Je trouve cela renversant.

**La présidente:** Sénateur Cools, je ne me souviens pas que le comité ait pris une décision hier avant la fin de la réunion.

**Le sénateur Cools:** Je me trompe peut-être, mais j'ai cru comprendre que nous allions entendre d'autres témoins aujourd'hui.

**Le sénateur Cogger:** J'ai cru comprendre clairement que notre premier témoin aujourd'hui serait M. Audcent. Il travaille pour le Sénat.

**Le sénateur Maheu:** Il a refusé de venir.

**Senator Cools:** The law clerk of the Senate cannot refuse to come before a Senate committee.

**The Chair:** He did not agree to come. I have to apologize to you for not making that public to the committee.

**Senator Cogger:** I do not think it is proper for him not to agree to come. For whom does he work anyway?

**Senator Cools:** He cannot refuse.

**The Chair:** Shall we decide on whether to proceed, honourable senators?

**Senator Cools:** The decision is not whether we proceed. The decision is whether we accept the steering committee's report.

**The Chair:** The question is: Do you accept the steering committee's report that they are prepared to proceed to clause-by-clause study this morning? All those in favour of proceeding?

**Senator Bonnell:** Before we get to that, I do not have a copy of the minutes here. We should get a report from the steering committee for the full committee. The steering committee has no power. Could the clerk write up the minutes and perhaps sign them?

**The Chair:** The report of the steering committee is that we proceed clause by clause; that is all there is in the report.

**Senator Bonnell:** Is it signed by you?

**The Chair:** Not yet.

**Ms Jill Ann Joseph, Clerk of the Committee:** I will write it now.

**Senator Bonnell:** You should do it properly, not after it is all over.

I think the steering committee can meet and make a recommendation to the full committee. The clerk of the committee should then report in writing and there should be a motion that either we accept or reject this report. We discussed things verbally but we did not hear from other members of the steering committee as to whether or not that is the real thing.

**Senator Bosa:** I attest that everything the chairman said was the whole truth and nothing but the truth.

**Senator Bonnell:** You overruled her, but she got her vote in first, did she?

**Senator Bosa:** There was never a vote; she voiced her opinion.

**Senator Bonnell:** She told us that you overruled her.

**Senator Bosa:** She told us that she did not wish to proceed with the bill on a clause-by-clause basis, and Senator Losier-Cool and I decided to proceed, as was established yesterday morning, according to the notice that was sent to every member of the committee.

**Senator Cogger:** Did the steering committee consider the request by Senator Phillips?

**Senator Maheu:** Yes, and it was refused.

**Le sénateur Cools:** Le légiste du Sénat ne peut pas refuser de comparaître devant un comité sénatorial.

**La présidente:** Il n'a pas accepté de venir. Je vous dois des excuses de ne pas avoir communiqué cela au comité.

**Le sénateur Cogger:** Je ne pense pas qu'il soit pour lui de mise de refuser de venir. Pour qui travaille-t-il donc?

**Le sénateur Cools:** Il ne peut pas refuser.

**La présidente:** Pouvons-nous décider de procéder à l'étude article par article, honorables sénateurs?

**Le sénateur Cools:** La question n'est pas là. Il faut que nous décidions d'approuver, oui ou non, le rapport du comité directeur.

**La présidente:** La question est donc: approuvez-vous le rapport du comité directeur concernant la décision de procéder à l'étude article par article ce matin? Quels sont ceux qui sont pour cette décision?

**Le sénateur Bonnell:** Avant de passer au vote, j'aimerais qu'on me donne copie du procès-verbal. Il nous faut un rapport du comité directeur à l'intention du comité plénier. Le comité directeur n'a pas de pouvoir. La greffière pourrait-elle rédiger le procès-verbal et peut-être le signer?

**La présidente:** Essentiellement, le rapport du comité directeur comporte la décision de passer à l'étude article par article; c'est tout.

**Le sénateur Bonnell:** L'avez-vous signé?

**La présidente:** Pas encore.

**Mme Jill Ann Joseph, greffière du comité:** Je vais le rédiger immédiatement.

**Le sénateur Bonnell:** Il aurait fallu faire les choses correctement, et non après coup.

À mon avis le comité directeur peut se réunir et faire une recommandation au comité plénier. La greffière du comité doit alors présenter un rapport écrit, et il doit y avoir une motion pour que nous l'acceptions ou nous le rejetions. Il y a eu accord verbal, mais nous ne savons pas si les autres membres du comité directeur disent tous la même chose.

**Le sénateur Bosa:** Je peux vous assurer que tout ce qu'a dit la présidente est toute la vérité, rien que la vérité.

**Le sénateur Bonnell:** Vous l'avez emporté sur elle, mais elle a voté en premier, n'est-ce pas?

**Le sénateur Bosa:** Il n'y a pas eu de vote. Elle a exprimé son opinion.

**Le sénateur Bonnell:** Elle nous a dit qu'elle avait été mise en minorité.

**Le sénateur Bosa:** Elle nous a dit qu'elle ne souhaitait pas passer à l'étude article par article de ce projet de loi, mais le sénateur Losier-Cool et moi-même en avons décidé autrement, et c'est pourquoi dès hier matin un avis a été envoyé à tous les membres du comité.

**Le sénateur Cogger:** Le comité directeur a-t-il réfléchi à la demande du sénateur Phillips?

**Le sénateur Maheu:** Oui, mais elle a été rejetée.



**The Chair:** No, the steering committee did not. I received a notice from Mr. Audcent saying that the minister had all the power to deal with this legislation and that he felt there was no point in his coming before the committee. Maybe I am naive about some of these things but when someone tells me that, I cannot imagine what questions we could ask the minister, if that was his decision at the time.

**Senator Cogger:** Frankly, I find it extremely high-handed that an officer of the Senate, a person whose office is right across the street, when called upon by a senator to appear before the committee, says, "No. I do not have anything to say." I have never seen that. That is not the way things work here.

**Senator Cools:** I move that the committee call Mark Audcent to appear before us now.

**Senator Bonnell:** There is already a motion on the floor.

**The Chair:** Your motion?

**Senator Cools:** No motion was moved on the floor.

**Senator Bosa:** Yes, there was, namely, to sign the report.

**Senator Cools:** That motion cannot be moved. It was not even signed and processed. We should do things properly.

**The Chair:** We have one motion on the floor, namely, that the committee report —

**Senator Cools:** Could we hear the motion, please?

**Senator Forest:** What is the motion, Madam Chair?

**The Chair:** The clerk is writing it out.

When the steering committee sits down and makes a decision regarding what witnesses we will have before us, we give you a list of those witnesses.

**Senator Cools:** That is not the way it happens. There are times when the steering committee can exercise a wide range of powers where the full committee allows it to happen, but the steering committee can only operate with the agreement of the full committee. There is usually only a problem when the two come into conflict.

**The Chair:** Things happen in this committee, for some reason. It must be the controversial bills that come here.

**Senator Cools:** How about the bad bills?

**The Chair:** The Subcommittee on Agenda and Procedures recommends:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology proceed to clause-by-clause study on Bill C-66, An Act to amend the Canadian Labour Code (Part I) —

**Senator Cools:** No, that is not the motion.

**The Chair:** Yes it is. It goes on to state:

**La présidente:** Non, le comité directeur ne s'est pas penché sur cette question. J'ai reçu une note de M. Audcent m'indiquant que le ministre avait tous les pouvoirs concernant ce projet de loi, et il ajoutait qu'il n'y avait pas lieu pour lui de comparaître de nouveau devant le comité. Je ne sais pas si c'est un excès de naïveté de ma part, mais quand quelqu'un me dit ce genre de chose j'ai du mal à imaginer le genre de questions que nous pourrions poser au ministre dans ces conditions-là.

**Le sénateur Cogger:** À la vérité je trouve tout à fait désinvolte qu'un fonctionnaire du Sénat, une personne dont les bureaux se trouvent juste de l'autre côté de la rue, puisse, appeler à comparaître par un sénateur, répondre: «Non, je n'ai rien à vous dire.» C'est inouï. Ce n'est pas ainsi que l'on procède ici.

**Le sénateur Cools:** Je propose que le comité demande à Mark Audcent de comparaître maintenant.

**Le sénateur Bonnell:** Le comité est déjà saisi d'une motion.

**La présidente:** Votre motion?

**Le sénateur Cools:** Aucune motion n'a été déposée.

**Le sénateur Bosa:** Oui, précisément, une motion demandant que le rapport soit signé.

**Le sénateur Cools:** Cette motion ne peut pas être proposée. Il n'y a même pas de signature; les formes n'y sont pas. Il faudrait procéder correctement.

**La présidente:** Nous sommes saisis d'une motion, à savoir que le rapport du comité...

**Le sénateur Cools:** Peut-on lire la motion, s'il vous plaît?

**Le sénateur Forest:** Madame la présidente, de quelle motion s'agit-il?

**La présidente:** La greffière est en train de la rédiger.

Quand le comité directeur prend une décision concernant les témoins que nous allons entendre, nous vous distribuons une liste de ces témoins.

**Le sénateur Cools:** Les choses ne se sont pas passées ainsi. Il arrive que le comité directeur puisse exercer de vastes pouvoirs quand le comité plénier le lui permet, mais le comité directeur ne peut pas se passer de l'accord du comité plénier. Il y a des difficultés uniquement quand l'un et l'autre sont en conflit.

**La présidente:** Oui, il y a certainement une bonne raison qui explique ce qui se passe à notre comité. Ce doit être la faute des projets de loi controversés qui nous sont renvoyés.

**Le sénateur Cools:** Et s'il s'agissait de mauvais projets de loi?

**La présidente:** Le sous-comité du programme et de la procédure recommande:

Que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie procède à l'étude article par article du projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I) [...]

**Le sénateur Cools:** Non, ce n'est pas la motion.

**La présidente:** Oui, ce l'est. Et je poursuis:

— and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts on Tuesday, April 22 at 9:00 a.m.

**Senator Cools:** The proper issue before us is whether or not the full committee should accept the report of the steering committee.

**The Chair:** This is the report.

**Senator Bonnell:** That is a motion.

**Senator Cools:** Yes, that is the motion. The primary issue is: Does this committee accept the report of the steering committee?

**The Chair:** I am giving you the report.

**Senator Cools:** Someone has written up a motion. It is a little different. The report of the steering committee should also address hearing these witnesses this morning.

**The Chair:** Well, it did not. It did not mention hearing any witnesses. We just recommended that.

**Senator Cools:** Could we have copies of the report of the steering committee?

**Senator Bosa:** Madam Chair, will you put the motion?

**The Chair:** They wanted know what our recommendation was. The recommendation of the steering committee was that we proceed this morning, April 22, at our 9:00 a.m. meeting, with clause-by-clause study of Bill C-66.

**Senator Bonnell:** Could someone move that the report be adopted?

**Senator Bosa:** I so move.

**The Chair:** Is the report adopted?

**Some Hon. Senators:** Yes.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Could I have a showing of hands, please?

Carried. The report is adopted. Therefore, we will proceed.

We now have another motion on the floor about hearing witnesses. If we move to proceed, can we entertain another motion to hear —

**Senator Cools:** That is what I was trying to say, namely, that the motion that was just put was improper.

**The Chair:** Well, it is a motion. You are accepting the steering committee's report.

**Senator Cools:** I should like to move a motion that the committee hear Mr. Audcent, the Law Clerk and Parliamentary Counsel of the Senate.

**The Chair:** Before we start?

**Senator Cools:** It would be pointless to hear him when we have finished.

[...] la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, le mardi 22 avril à 9 heures.

**Le sénateur Cools:** La question sur laquelle il faut prendre une décision est de savoir si oui ou non le comité plénier accepte le rapport du comité directeur.

**La présidente:** C'est cela le rapport.

**Le sénateur Bonnell:** C'est une motion.

**Le sénateur Cools:** Oui, c'est une motion. La question essentielle est de savoir si le comité accepte le rapport du comité directeur.

**La présidente:** Je suis en train de vous donner le rapport.

**Le sénateur Cools:** Quelqu'un a rédigé une motion. C'est un peu différent. Dans le rapport du comité directeur on devrait également trouver quelque chose concernant les témoins de ce matin.

**La présidente:** Eh bien, il n'y a rien. Il n'a pas été question d'entendre des témoins. Voilà tout ce qui a été recommandé.

**Le sénateur Cools:** Pouvons-nous avoir une photocopie du rapport du comité directeur?

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, pouvons-nous voter sur la motion?

**La présidente:** Ils veulent savoir quelle était notre recommandation. Le comité directeur recommande que nous entreprenions ce matin, le 22 avril, à 9 heures, l'étude article par article du projet de loi C-66.

**Le sénateur Bonnell:** Quelqu'un peut-il proposer que le rapport soit adopté?

**Le sénateur Bosa:** Je le propose.

**La présidente:** Le rapport est-il adopté?

**Des voix:** Oui.

**Des voix:** Non.

**La présidente:** Pouvez-vous lever la main?

Adopté. Le rapport est adopté. Par conséquent, nous allons procéder comme il en a été décidé.

Nous sommes saisis d'une autre motion concernant l'audition de témoins. Puisque nous venons de voter sur la décision de procéder à l'étude article par article, pouvons-nous nous prononcer sur une autre motion pour entendre...

**Le sénateur Cools:** C'est ce que j'essayais d'expliquer en l'occurrence, à savoir que la motion sur laquelle nous venons de voter n'était pas en règle.

**La présidente:** Eh bien, il s'agit d'une motion. Vous approuvez le rapport du comité directeur.

**Le sénateur Cools:** Je souhaite proposer que le comité entende M. Audcent, légiste et conseiller parlementaire du Sénat.

**La présidente:** Avant que nous commencions?

**Le sénateur Cools:** Je ne vois pas à quoi servirait de l'entendre une fois que nous aurons fini.



**The Chair:** It has been moved by Senator Cools that we hear from the law clerk on the position of the Privacy Commissioner and the Commissioner for Access to Information.

**Senator Cogger:** Yes, regarding his position relative to the Department of Justice.

**The Chair:** Is it agreed?

**Senator Bonnell:** Before we agree, first, I do not want to hold the committee up waiting for this fellow to come from some other building to give his evidence. He should be here now.

Second, can we proceed with the clause-by-clause study until we reach the clauses that he needs to participate in while we are waiting for him to arrive?

**Senator Cools:** No. You cannot do that.

**The Chair:** I do not think so.

**Senator Bosa:** There is a motion on the floor.

**The Chair:** We have a motion on the floor. I will have to ask for hands. All those agreed with hearing him? All those agreed with the motion of Senator Cools, please say "Yea".

**Some Hon. Senators:** Yea.

**The Chair:** All those against, please say "Nay".

**Some Hon. Senators:** Nay.

**Senator Bonnell:** I am in favour of hearing him, but I do not —

**Senator Maheu:** If he does not want to come, he does not want to come.

**Senator Bonnell:** He must come, even if he does not want to do so.

**The Chair:** It is a tie, so the motion is lost.

We will have to proceed with the agenda for the morning. We will now proceed to clause-by-clause study of Bill C-66.

Shall the title be postponed?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried.

Do you have your bills with you?

**Senator Cools:** Are we into clause-by-clause study?

**The Chair:** Yes.

**Senator Cools:** These witnesses from the Department of Labour cannot be at the table when we are doing clause-by-clause study.

**The Chair:** I may invite them to sit at the table in case you want further clarification on a clause, but technically they are not supposed to be sitting at the table.

**La présidente:** Le sénateur Cools propose que nous entendions le légiste au sujet des rôles respectifs du commissaire à la protection de la vie privée et du commissaire à l'information.

**Le sénateur Cogger:** Oui, concernant leur rôle par rapport à celui du ministère de la Justice.

**La présidente:** Êtes-vous d'accord?

**Le sénateur Bonnell:** Une chose avant que nous nous entendions: il ne faudrait pas que le comité soit forcé d'attendre que cette personne vienne d'un autre édifice pour donner son témoignage. Il faudrait qu'il soit ici présent.

Deuxièmement, pourrions-nous commencer l'étude article par article jusqu'à ce que nous en soyons aux articles pour lesquels nous avons besoin de son concours, et ce, en attendant qu'il arrive?

**Le sénateur Cools:** Non. On ne peut pas faire cela.

**La présidente:** Je ne pense pas que nous puissions le faire.

**Le sénateur Bosa:** Nous sommes saisis d'une motion.

**La présidente:** Une motion a été déposée. Nous allons vous demander de lever la main. Quels sont ceux qui sont en faveur de l'audition de ce témoin? Tous ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Cools, dites «Oui».

**Des voix:** Oui.

**La présidente:** Tous ceux qui sont contre, dites «Non».

**Des voix:** Non.

**Le sénateur Bonnell:** Je souhaiterais l'entendre, mais je ne pense pas...

**Le sénateur Maheu:** Puisqu'il ne veut pas venir, qu'il ne vienne pas.

**Le sénateur Bonnell:** Il doit venir, même s'il ne le veut pas.

**La présidente:** Il y a égalité des voix; la motion est donc rejetée.

Nous allons donc reprendre notre ordre du jour de ce matin. Il s'agit de l'étude article par article du projet de loi C-66.

Pouvons-nous réserver le titre?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté.

Avez-vous tous un exemplaire du projet de loi?

**Le sénateur Cools:** Avons-nous commencé l'étude article par article?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Les fonctionnaires du ministère du Travail ne peuvent pas être assis à la table pendant notre étude article par article.

**La présidente:** Je peux très bien les inviter à s'asseoir à la table au cas où il vous faudrait des précisions supplémentaires, mais il est vrai que selon les règles, ils ne devraient pas être assis à la table.

**Senator Cools:** Madam Chair, I believe the practice is that once we are into clause-by-clause consideration, the discussion proceeds with senators only.

**The Chair:** Yes.

**Senator Cools:** We have strangers sitting at the table.

**The Chair:** We will ask them to leave and if we need them, they can return.

**Senator Cools:** The witness made it quite clear that he was taking advice only from you.

**The Chair:** That is fine.

Honourable senators, shall clause 1 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 2 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 3 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 4 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 5 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 6 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 7 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 8 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 9 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 10 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 11 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 12 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 13 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 14 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 15 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 16 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 17 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, je pense qu'en pratique, une fois que l'on commence l'étude article par article, la discussion est limitée aux sénateurs, n'est-ce pas?

**La présidente:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Il y a des gens qui ne sont pas sénateurs qui sont assis à la table.

**La présidente:** Nous allons leur demander de quitter la table, et si nous avons besoin d'eux ils reviendront.

**Le sénateur Cools:** Le témoin a dit très clairement qu'il s'en tenait à ce que vous disiez.

**La présidente:** Très bien.

Honorables sénateurs, l'article 1 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 2 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 3 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 4 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 5 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 6 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 7 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 8 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 9 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 10 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 11 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 12 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 13 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 14 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 15 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 16 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 17 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.



**The Chair:** Shall clause 18 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 19 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 20 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 21 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 22 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 23 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 24 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 25 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 26 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 27 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 28 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 29 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 30 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 31 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 32 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 33 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 34 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 35 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 36 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 37 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cogger:** No, I do not agree with clause 37 and I think some of my colleagues do not agree. That has to do with

**La présidente:** L'article 18 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 19 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 20 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 21 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 22 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 23 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 24 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 25 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 26 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 27 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 28 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 29 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 30 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 31 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 32 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 33 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 34 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 35 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 36 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 37 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Cogger:** Non, je n'approuve pas l'article 37, et je pense que certains de mes collègues sont dans le même cas que

replacement workers and so on. Proposed section 87.7 is the one I object to, and that comes under clause 37.

**Senator Lavoie-Roux:** I disagree.

**Senator Cogger:** A lot of people disagree. Ask for a show of hands.

**Senator Cools:** I would have thought, Madam Chair, that it is very obvious that we are proceeding in a highly inappropriate way.

**The Chair:** I am proceeding clause by clause, Senator Cools.

**Senator Cools:** Yes, but you are not calling for votes one way or the other. You are taking the lead of Senator Bosa.

**The Chair:** I am not hearing anyone saying "No".

**Senator Cogger:** We need a vote on clause 37 which includes proposed section 87.7.

**The Chair:** Will those in favour of clause 37 please raise your hands?

**Ms Joseph:** Six.

**The Chair:** Will all those against please raise your hands?

**Ms Joseph:** Five.

**The Chair:** The clause is carried.

**Senator Cools:** Are you not going to call for abstentions?

**The Chair:** Will those senators who wish to abstain please raise their hands?

**Senator Cools:** Let the record show that I have been trying to abstain throughout but no one has been asking.

**The Chair:** If I do not hear a "nay", I will not call for a show of hands.

**Senator Cools:** The truth of the matter is that Senator Bosa is speaking for everyone. He keeps saying "agreed" and that is what is accepted.

**Senator Lavoie-Roux:** That is what he usually does.

**Senator Cools:** Maybe so. I have no problem with that. He can do what he wants. However, it seems to me that when you put a question, you should ask for those in favour, those opposed and those abstaining.

**The Chair:** If no one says "no", Senator Cools, I have no reason to ask for abstentions.

**Senator Cools:** I would have thought that it was established early in the discussion in this committee that there was some disagreement and some discontent.

**The Chair:** As soon as I hear any disagreement, I will call for a show of hands.

Shall clause 38 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Do you wish to abstain, Senator Cools?

moi. Il s'agit des travailleurs de remplacement en l'occurrence. La proposition d'article 87.7 fait partie de l'article 37 du projet de loi, et c'est là que j'ai une objection.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne suis pas d'accord.

**Le sénateur Cogger:** Il y a bien des gens qui ne sont pas d'accord. Demandez qu'on lève la main.

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, à mon avis, la façon dont nous procédons ne convient pas du tout.

**La présidente:** Sénateur Cools, je passe article par article.

**Le sénateur Cools:** Oui, mais vous ne mettez pas ces articles aux voix formellement. Vous suivez le sénateur Bosa.

**La présidente:** Personne ne dit «Non».

**Le sénateur Cogger:** Il nous faut voter sur l'article 37, où figure la proposition d'article 87.7.

**La présidente:** Que tous ceux qui sont pour l'article 37 lèvent la main.

**Mme Joseph:** Six.

**La présidente:** Que tous ceux qui sont contre lèvent la main.

**Mme Joseph:** Cinq.

**La présidente:** L'article est adopté.

**Le sénateur Cools:** Allez-vous demander qui s'abstient?

**La présidente:** Que les sénateurs qui souhaitent s'abstenir lèvent la main.

**Le sénateur Cools:** Il faudrait que le compte rendu indique que j'ai bien essayé de m'abstenir tout au long du vote, mais que la question n'a jamais été posée.

**La présidente:** Si je n'entends pas «Non», je ne demande pas qu'on lève la main.

**Le sénateur Cools:** En fait, c'est parce que le sénateur Bosa parle au nom de tous. Il dit «adopté», et tout le monde suit.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est comme cela qu'ils procèdent habituellement.

**Le sénateur Cools:** Je veux bien et je n'y vois pas d'inconvénient. Il peut faire ce qu'il veut. Toutefois, quand on met une question aux voix, il faut poser la question pour savoir qui est pour, qui est contre et qui s'abstient.

**La présidente:** Si personne ne dit «non», sénateur Cools, il n'y a aucune raison pour que je demande s'il y a des abstentions.

**Le sénateur Cools:** Je pense que dès le début de la discussion en comité il était manifeste que nous n'étions pas tous d'accord et qu'il y avait de l'opposition.

**La présidente:** Dès que je vais voir qu'il y a désaccord, je vais demander que l'on vote à main levée.

L'article 38 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** Sénateur Cools, désirez-vous vous abstenir?



**Senator Cools:** Yes. I wish to abstain on every one.

**The Chair:** Shall clause 40 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 41 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 42 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** Will all those in favour of the clause so indicate?

Will all those opposed to the clause so indicate?

Senator Cools, are you abstaining?

**Senator Cools:** I want the record to show that I am abstaining on all clauses.

**The Chair:** That clause carries.

**Senator Cools:** An old politician once taught me that when victory is in hand, it is easy to be magnanimous.

**The Chair:** Shall clause 43 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 44 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 45 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 46 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 47 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 48 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 49 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 50 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** The clause is carried.

Shall clause 51 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 52 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 53 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 54 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Le sénateur Cools:** Oui. Je désire m'abstenir sur chacun d'entre eux.

**La présidente:** L'article 40 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 41 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 42 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Des voix:** Non.

**La présidente:** Que tous ceux qui sont pour cet article se prononcent.

Que tous ceux qui sont contre cet article se prononcent.

Sénateur Cools, vous abstenez-vous?

**Le sénateur Cools:** Je veux qu'il soit consigné au compte rendu que je m'abstiens de voter sur tous les articles.

**La présidente:** Cet article est adopté.

**Le sénateur Cools:** Un vieux homme politique m'a dit un jour qu'il est facile d'être magnanime quand on a remporté la victoire.

**La présidente:** L'article 43 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 44 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 45 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 46 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 47 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 48 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 49 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 50 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Des voix:** Non.

**La présidente:** L'article est adopté.

L'article 51 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 52 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 53 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 54 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Some Hon. Senators:** No.

**Senator Cools:** I did not hear the motion.

**The Chair:** The motion is: Shall clause 54 carry? It is the one on privacy.

**Senator Cools:** Abstention.

**The Chair:** It is carried.

Shall clause 55 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 56 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 57 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 58 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** Shall clause 59 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 60 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 61 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 62 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 63 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 64 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 65 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 66 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 67 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 68 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 69 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 70 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Bonnell:** Madam Chair, may I move that all the rest of the clauses carry?

**Senator Cools:** No. This is clause-by-clause study.

**The Chair:** Shall clause 71 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Des voix:** Non.

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas entendu la motion.

**La présidente:** La motion est la suivante: l'article 54 est-il adopté? Il s'agit de l'article sur la vie privée.

**Le sénateur Cools:** Je m'abstiens.

**La présidente:** L'article est adopté.

L'article 55 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 56 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 57 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 58 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 59 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 60 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 61 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 62 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 63 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 64 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 65 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 66 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 67 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 68 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 69 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 70 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Bonnell:** Madame la présidente, puis-je proposer que le reste des articles du projet de loi soient adoptés?

**Le sénateur Cools:** Non, il s'agit d'une étude article par article.

**La présidente:** L'article 71 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.



**The Chair:** Shall clause 72 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 73 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 74 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 75 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 76 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 77 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 78 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 79 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 80 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 81 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 82 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 83 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 84 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 85 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 86 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 87 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 88 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 89 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 90 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 91 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 92 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 93 carry?

**La présidente:** L'article 72 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 73 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 74 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 75 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 76 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 77 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 78 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 79 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 80 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 81 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 82 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 83 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 84 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 85 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 86 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 87 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 88 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 89 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 90 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 91 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 92 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 93 est-il adopté?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 94 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 95 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 96 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 97 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 98 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall clause 99 carry?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall the title of the bill carry?

**Senator Lavoie-Roux:** Madam Chair, before we get to the end, I should like to register as having abstained from voting on certain clauses of the bill, except on the ones with respect to which you called for a show of hands. I did so because I was not present when this bill was studied. I do not want to vote blindly for something I have not studied. I would like to have my abstention registered on every clause, except the few with regard to which I voted against.

**The Chair:** Shall the title carry, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Shall I report the bill?

**Senator Cogger:** No.

**Senator Cools:** No.

**The Chair:** Order. Senator Cools?

**Senator Cools:** What is the motion before us?

**The Chair:** That the bill be reported without amendment.

**Senator Cools:** Who moved that motion?

**The Chair:** I asked: Shall I report the bill without amendment? I have to ask that.

**Senator Cools:** I thought it took a motion.

**The Chair:** It does.

**Senator Cools:** I thought you were putting a vote without a motion. I did not hear the motion moved.

**The Chair:** Shall the bill be reported without amendment?

**Senator Cogger:** Does Senator Bosa move that it be reported without amendment?

**Senator Cools:** Senator Bosa, you have been calling the shots.

**Senator Bosa:** I do not mind sharing the honour with you.

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 94 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 95 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 96 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 97 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 98 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** L'article 99 est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** Le titre du projet de loi est-il adopté?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Madame la présidente, avant de terminer, je tiens à signaler que je me suis abstenue de voter sur certains articles du projet de loi, à l'exception de ceux pour lesquels vous avez demandé un vote à main levée. Si je l'ai fait, c'est parce que je n'étais pas ici quand le projet de loi a été examiné. Je ne veux pas voter aveuglément sur des dispositions que je n'ai pas examinées. Je souhaite donc que le procès-verbal indique que je me suis abstenue de voter dans chaque cas, sauf dans le cas de quelques articles où j'ai voté contre.

**La présidente:** Honorables sénateurs, le titre est-il adopté?

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** Dois-je faire rapport du projet de loi?

**Le sénateur Cogger:** Non.

**Le sénateur Cools:** Non.

**La présidente:** À l'ordre! Sénateur Cools?

**Le sénateur Cools:** De quelle motion s'agit-il?

**La présidente:** Il s'agit de faire rapport du projet de loi sans amendement.

**Le sénateur Cools:** Qui a proposé cette motion?

**La présidente:** J'ai posé la question: dois-je faire rapport du projet de loi sans amendement? C'est la question que j'ai posée.

**Le sénateur Cools:** Je pensais qu'il fallait une motion pour cela.

**La présidente:** En effet.

**Le sénateur Cools:** Je pensais que vous mettiez la question aux voix sans motion. Je n'ai pas entendu la présentation de la motion.

**La présidente:** Peut-on faire rapport du projet de loi sans amendement?

**Le sénateur Cogger:** Est-ce que le sénateur Bosa propose de faire rapport du projet de loi sans amendement?

**Le sénateur Cools:** Sénateur Bosa, c'est vous qui avez mené le bal.

**Le sénateur Bosa:** Je veux bien partager cet honneur avec vous.



**Senator Cools:** I know how much you share with me, Senator Bosa, but this time it is quite all right. I know how generous you are.

**Senator Bosa:** Madam Chair, I move that the bill be reported without amendment.

**Senator Cogger:** Madam Chair, I thought you were calling for the vote.

**The Chair:** I am. Is it agreed that the bill be reported without amendment?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Some Hon. Senators:** No.

**The Chair:** There are six in favour and six against. I cannot report the bill today. The vote is tied. Therefore, the motion is lost.

**The Chair:** The next order of business is the report of the Subcommittee on Veterans Affairs.

We have the report of the subcommittee entitled, "Steadying the Course". We would like to approve it today and report it. We also have Bill C-300 which we would like to report today.

Would you like to make some comments, Senator Phillips?

**Senator Phillips:** Madam Chair, thank you.

This study was carried out by the subcommittee following passage of Bill C-67. We visited Charlottetown and met with the officials there. We received excellent cooperation and answers to our questions. As a result, we have made 18 recommendations, and, as the title of the report indicates, we will continue to follow the progress made by the department. The backlog on first adjudication has been reduced to 8,000 from 9,000, and we expect this improvement to continue and in fact to accelerate.

I express my thanks to the members of the committee and to the staff of the committee for their assistance and cooperation throughout.

**The Chair:** Honourable senators, I would ask for a motion to accept the report and report it this afternoon to the house.

**Senator Bonnell:** I so move.

**Senator Lavoie-Roux:** I am in agreement with adopting the report. However, could someone tell me what the word "apuré" means on page 24 in the French version?

I am raising the question that I feel that the French translation in this place is going down the drain. If "apuré" is a word, I will learn a new word and so much the better. However, I have never heard of the word.

**The Chair:** Is it not the French word for "audited"?

**Senator Lavoie-Roux:** Not unless the accountants have developed a new vocabulary of which I am not aware. It is the

**Le sénateur Cools:** Pour ce qui est de partager, sénateur Bosa, je veux bien cette fois-ci, car je connais votre grande générosité.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, je propose que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement.

**Le sénateur Cogger:** Madame la présidente, je pensais que vous alliez mettre la question aux voix.

**La présidente:** Mais absolument. Acceptez-vous que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement?

**Des voix:** D'accord.

**Des voix:** Non.

**La présidente:** Il y a six votes favorables contre six avis contraires. Je ne peux pas faire rapport du projet de loi aujourd'hui. Il y a égalité des voix. Par conséquent, la motion est rejetée.

Nous passons maintenant au rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants.

Nous avons reçu le rapport du sous-comité intitulé «Garder le cap». Nous souhaiterions l'approuver aujourd'hui et en faire rapport. Il y a également le projet de loi C-300, dont nous voudrions faire rapport aujourd'hui.

Sénateur Phillips, vous voulez faire des remarques?

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, merci.

Cette étude a été menée par le sous-comité après l'adoption du projet de loi C-67. Nous sommes allés à Charlottetown pour rencontrer les fonctionnaires qui sont là-bas. Ils ont fait preuve de la plus grande collaboration et ont répondu à nos questions. À la suite de cela, nous formulons 18 recommandations et, comme l'indique le titre du rapport, nous allons continuer de suivre de près les progrès réalisés par le ministère. L'arriéré des cas faisant l'objet d'une première décision est passé de 9 000 à 8 000 cas, et on peut s'attendre à ce que ces progrès se maintiennent, voire s'accélèrent.

Je remercie les membres et le personnel du comité de leur aide et de leur collaboration tout au long du processus.

**La présidente:** Honorables sénateurs, je souhaite que quelqu'un propose une motion portant que nous acceptons le rapport et que nous en ferons rapport cet après-midi à la Chambre.

**Le sénateur Bonnell:** Je le propose.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis d'accord pour adopter le rapport. Cependant, quelqu'un pourrait-il me dire ce que signifie le terme «apuré» à la page 24 de la version française?

Je soulève cette question parce que j'estime que la traduction française au Sénat s'en va à vau-l'eau. Si «apuré» existe effectivement, j'aurai appris un mot nouveau, et ce sera tant mieux. Cependant, je n'ai jamais entendu ce terme.

**La présidente:** N'est-ce pas la traduction française de «audited»?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je ne crois pas, à moins que les comptables n'aient élaboré une nouvelle terminologie que

only paragraph I have read because I just got the report, and I think we have to be a little more careful.

I know you will not be reading the translation, Madam Chair, and I am not asking you to do so, but when we are adopting something in both languages, someone in this house should be responsible for checking things like that.

**The Chair:** Senator Bonnell has moved that the report be adopted and reported to the house. All those in favour?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cools:** Will you be reporting it today, Senator Bonnell?

**Senator Bonnell:** Yes.

**The Chair:** Honourable senators, thank you very much.

We will now proceed with Bill C-300. Some senators on both sides of the house are anxious to have this bill reported. The page is handing you a copy of the report of the Subcommittee on Veterans Affairs. It reads:

Your Subcommittee on Veterans Affairs, to which was referred the Bill C-300, An Act respecting the establishment and award of a Canadian Peacekeeping Service Medal for Canadians who have served with an international peacekeeping mission, has, in obedience to the Order of Reference from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on April 15, 1997, examined the said Bill and now reports the same without amendment but with the following recommendations:

The Subcommittee affirms the recommendations of the National Council of Veteran Associations (as contained in the Subcommittee's report "Keeping the Faith: Into the Future", and briefs submitted to the Subcommittee on January 20, 1997 and April 21, 1997, respectively) regarding the creation of new awards and medals, with the intention that these recommendations should be given effect in such manner as to ensure a timely completion of awards and medals commemorating the end of the Second World War; and

The Subcommittee recommends that the Government of Canada include, in its Honours and Awards Committee, representatives of the major veterans associations in Canada and the Department of Veterans Affairs.

Respectfully submitted,

*Le président,*

ORVILLE H. PHILLIPS

*Chairman*

Do we have a motion to accept this report?

j'ignore. C'est le seul paragraphe que j'ai lu, parce que je viens tout juste de recevoir le rapport, et je pense que nous devons être un petit peu plus attentifs.

Je sais que vous ne lirez pas la traduction, madame la présidente — et je ne vous demande pas de le faire — mais lorsque nous adoptons un document dans les deux langues, quelqu'un au Sénat devrait être chargé de vérifier les choses de ce genre.

**La présidente:** Le sénateur Bonnell a proposé que nous adoptions le rapport et que nous en fassions rapport au Sénat. Tous ceux qui sont en faveur?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Allez-vous en faire rapport aujourd'hui, sénateur Bonnell?

**Le sénateur Bonnell:** Oui.

**La présidente:** Honorables sénateurs, je vous remercie beaucoup.

Nous allons maintenant passer au projet de loi C-300. Certains sénateurs des deux côtés attendent impatiemment que nous fassions rapport de ce projet de loi au Sénat. La feuille qui vous est remise est une copie du rapport du sous-comité des affaires des anciens combattants. Il se lit ainsi:

Votre sous-comité des affaires des anciens combattants, auquel a été renvoyé le projet de loi C-300, Loi sur la création d'une médaille canadienne du maintien de la paix et son attribution aux Canadiens ayant servi dans une mission internationale de maintien de la paix, a, en conformité avec l'ordre de renvoi du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du 15 avril 1997, examiné ledit projet de loi et en fait maintenant rapport sans amendement, mais avec les recommandations suivantes:

Le sous-comité fait siennes les recommandations du Conseil national des anciens combattants du Canada (contenues dans le rapport du sous-comité, «Fidèle à la parole donnée: d'hier à demain», et dans les mémoires soumis au sous-comité le 20 janvier 1997 et le 21 avril 1997, respectivement) au sujet de la création d'une nouvelle médaille, et souhaite que ces recommandations soient concrétisées de façon à assurer l'attribution opportune de décorations et de médailles commémorant la fin de la Seconde Guerre mondiale; et

Le sous-comité recommande que le gouvernement du Canada englobe dans son comité des décorations et récompenses des représentants des principales associations d'anciens combattants du Canada et du ministère des Anciens combattants.

Respectueusement soumis,

Quelqu'un propose-t-il une motion d'acceptation du rapport?



**Senator Bonnell:** I so move.

**The Chair:** Is the report accepted, honourable senators?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Can we report it to the house this afternoon?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cools:** General Roméo Dallaire and another general appeared before the subcommittee last night. In their testimony in support of Bill C-300 and the medal, they made the point that, as a result of these deliberations, DND is adopting a policy that, when it awards medals, not only will they be awarded but they will be presented personally. The department will now follow that policy. The committee commended the department and also lauded the fact that it is about time that we begin to rebuild the morale of the military in this country.

**The Chair:** Honourable senators, the next item on the agenda is "Other Business".

Last evening in the Senate we had referred to this committee Bill C-84, an Act to amend the Citizenship Act and Immigration Act. In consideration of the time that is available to us this week, Senator Bosa contacted the department, and we have three officials with us this morning to explain the bill to us and to tell us why it is before us.

**Senator Lavoie-Roux:** Why did we receive these bills in the last two days?

**The Chair:** It received second reading last Wednesday, April 16.

**Senator Bosa:** I personally spoke to Senator Berntson who has agreed wholeheartedly this is a non-controversial bill designed to protect Canadian citizens and designed to prevent criminals from becoming Canadian citizens. Senators opposite, including Senator Lynch-Staunton, agreed.

**The Chair:** Honourable senators, we will proceed with our witnesses from the Department of Citizenship and Immigration.

Please proceed.

**Mr. Brian Grant, Director, Program Development, Enforcement Branch, Department of Citizenship and Immigration:** I am here to answer any questions you have on the bill. With me this morning are Mr. Eric Stevens, Legal Counsel, Department of Citizenship and Immigration, and Mr. Norman Sabourin.

**Mr. Norman Sabourin, Registrar, Canadian Citizenship, Department of Citizenship and Immigration:** Good morning, I am the responsible for —

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Do you speak French, Mr. Sabourin?

**Le sénateur Bonnell:** Je la propose.

**La présidente:** Honorables sénateurs, le rapport est-il accepté?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Pouvons-nous en faire rapport au Sénat cet après-midi?

**Des voix:** D'accord.

**Le sénateur Cools:** Le général Roméo Dallaire et un autre général ont comparu devant le sous-comité hier soir. Dans leur témoignage en faveur du projet de loi C-300 et de la création de cette nouvelle médaille, ils ont fait valoir qu'à la suite de ces délibérations le MDN a adopté une politique voulant que lorsqu'ils décerneront des médailles, celles-ci seront non seulement attribuées, mais aussi présentées personnellement. Le ministère va dorénavant suivre cette politique. Le comité a félicité le ministère et s'est réjoui du fait qu'on commence enfin à rebâtir le moral des militaires dans notre pays.

**La présidente:** Honorables sénateurs, le point suivant à l'ordre du jour est: «Autres questions».

Hier soir au Sénat, on a renvoyé à notre comité le projet de loi C-84, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration. Compte tenu du temps dont nous disposons cette semaine, le sénateur Bosa a communiqué avec le ministère, qui nous a envoyé ce matin trois fonctionnaires pour nous expliquer la teneur du projet de loi et la raison pour laquelle nous en sommes saisis.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pourquoi avons-nous reçu ces projets de loi ces deux derniers jours?

**La présidente:** Il a été adopté en deuxième lecture mercredi dernier, le 16 avril.

**Le sénateur Bosa:** J'ai parlé personnellement au sénateur Berntson, qui a reconnu sans réserve qu'il s'agit d'un projet de loi non controversé visant à protéger les citoyens canadiens et à empêcher des criminels de devenir citoyens canadiens. Nos vis-à-vis ont donné leur accord, y compris le sénateur Lynch-Staunton.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous allons maintenant entendre nos témoins du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Vous avez la parole.

**M. Brian Grant, directeur, Développement des programmes, Direction générale de l'exécution de la loi, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:** Je suis ici pour répondre à toutes les questions que vous pourriez avoir au sujet de ce projet de loi. Je suis accompagné ce matin de M. Eric Stevens, conseiller juridique au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, et de M. Norman Sabourin.

**M. Norman Sabourin, greffier, Citoyenneté canadienne, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:** Bonjour, je suis chargé...

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous parlez français, monsieur Sabourin?

**Mr. Sabourin:** Yes, Senator Lavoie-Roux. My name is Norman Sabourin, and I am the registrar at the Department of Citizenship and Immigration. I am responsible for the administration of the Citizenship Act. I will be talking to you today about Bill C-84, which is aimed at addressing a void both in the Citizenship Act and the Immigration Act.

[English]

I will try to bring a snapshot of what this bill is about and what it seeks to accomplish. If there are any questions, my colleagues and I will be happy to answer them.

In a general sense, Bill C-84 tries to address a void in the Citizenship Act and in the Immigration Act which has been identified by the Federal Court of Canada. In August 1996, the Federal Court of Canada in *Zundel* decided that the Security and Intelligence Review Committee, known as SIRC, appeared to be biased against Mr. Zundel and therefore could not fulfil its duties as prescribed in the Citizenship Act.

The minister responsible for citizenship believes that Mr. Zundel constitutes a threat to Canada's security. He therefore, pursuant to the Citizenship Act, referred this case to SIRC. Because that committee cannot act, this case cannot proceed. It is stuck in this void.

Although the minister has appealed the decision of the Federal Court of Canada, the minister and the government are concerned that other cases could become problematic if it is believed, in any specific case, that the Security and Intelligence Review Committee cannot act, cannot give advice and make an investigation regarding national security. If that happens, we could have a situation where a person who is a threat to Canada's security nonetheless becomes a citizen because there is no opportunity for the minister to have the matter heard by SIRC.

Bill C-84 proposes that, in those rare instances where the SIRC is unable to act due to bias or any other reason, the Governor in Council may appoint a retired judge to take the place of the Security Intelligence Review Committee. The process to be followed by this retired judge would be the same as that followed normally by SIRC. In other words, this retired judge would be impartial and would step into the shoes of SIRC, if you like, in order to fulfil the duties of SIRC under the Citizenship Act or the Immigration Act, as the case may be.

This retired judge would be appointed pursuant to a recommendation of the Prime Minister after consultation with the leaders of the established parties in the House of Commons. That is the same process now followed for appointing members to SIRC.

This retired judge would be appointed for a fixed term of three to five years but would only serve as needed in specific cases. Of course, he or she would only be paid on a per diem basis as needed in specific cases.

**M. Sabourin:** Oui, sénateur Lavoie-Roux. Je m'appelle Norman Sabourin, je suis greffier de la citoyenneté canadienne, je suis responsable de l'administration de la Loi sur la citoyenneté. Je vais vous entretenir aujourd'hui sur le projet de loi C-84, un projet de loi qui vise à combler une lacune autant dans la Loi sur la citoyenneté que dans la Loi sur l'Immigration.

[Traduction]

Je vais essayer de vous décrire en quelques mots l'objet de ce projet de loi et le but qu'il vise. Si vous avez des questions, mes collègues et moi-même nous ferons un plaisir d'y répondre.

De façon générale, le projet de loi C-84 vise à combler une lacune que la Cour fédérale du Canada a décelée dans la Loi sur la citoyenneté et la Loi sur l'immigration. En août 1996, la Cour fédérale du Canada a décidé, dans l'affaire *Zundel*, que le comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité, connu sous le sigle CSARS, semblait avoir un parti pris contre M. Zundel et, en conséquence, ne pouvait s'acquitter de ses fonctions en conformité avec la Loi sur la citoyenneté.

Le ministre chargé de la citoyenneté est convaincu que M. Zundel constitue une menace à la sécurité du Canada. En conséquence, aux termes de la Loi sur la citoyenneté, il a transmis son dossier au CSARS. Comme ce comité ne peut rien faire, le dossier est bloqué. Il est dans les limbes.

Le ministre a fait appel de la décision de la Cour fédérale du Canada, mais le ministre et le gouvernement craignent que d'autres affaires ne suscitent des problèmes si, dans un cas quelconque, on croit que le comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité est dans l'incapacité d'agir, de donner des conseils et de faire enquête dans une affaire mettant en cause la sécurité nationale. Dans une telle éventualité, on pourrait se retrouver dans une situation où une personne qui constitue une menace à la sécurité du Canada pourrait néanmoins devenir citoyen parce qu'il serait impossible au ministre de faire examiner l'affaire par le CSARS.

Dans le projet de loi C-84, on propose que, dans les rares cas où le CSARS est incapable d'agir à cause d'un parti pris ou pour toute autre raison, le gouverneur en conseil peut charger un juge à la retraite de prendre le relais du comité. Ce juge à la retraite appliquerait la même procédure que celle que suivrait normalement le CSARS. Autrement dit, ce juge à la retraite serait impartial et prendrait le relais du CSARS afin de s'acquitter des fonctions qui sont dévolues au comité aux termes de la Loi sur la citoyenneté ou de la Loi sur l'immigration, selon le cas.

Ce juge à la retraite serait nommé sur recommandation du premier ministre, après consultation des chefs des partis établis à la Chambre des communes. C'est la même procédure qui est actuellement suivie pour la nomination des membres du CSARS.

Ce juge à la retraite serait nommé pour un mandat fixe de trois à cinq ans, mais il n'interviendrait que selon les besoins, dans des dossiers précis. Bien sûr, la personne titulaire du poste ne serait rémunérée que selon les besoins, une indemnité journalière lui étant versée pendant la durée de l'étude d'un dossier.



**Senator Lavoie-Roux:** Would only one judge be appointed for the whole of the country?

**Mr. Sabourin:** That is correct. This one retired judge would serve in any case where it is believed that SIRC is not impartial or is biased or is prevented from acting as it is supposed to act under the Citizenship Act or the Immigration Act.

My legal advisor is pointing out that, technically, it would be possible to have a retired judge appointed under the Citizenship Act and one appointed under the Immigration Act if there were a few cases proceeding at the same time. However, there could be at any time no more than two judges, one for citizenship cases and one for immigration cases.

That was my brief overview of the intent of Bill C-84, which is to have an independent person, a retired judge, take the place of, and act in the place of, SIRC whenever SIRC is incapable of acting.

This is a process issue. We are putting in place a mechanism that will allow a fair and impartial process without going into the substance of the exact cases.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Why should we appoint a retired judge? That is something which doesn't happen every day, and is quite rare. Why can't this be done by a judge who is still in office?

**Mr. Sabourin:** The reason why we identified a retired judge as the person who could act is that we need someone impartial but not involved in the judicial process, because these cases might eventually come before the courts. The role of this impartial individual, who in this case is a retired judge, is not so much judicial but rather investigative. He has to investigate the circumstances of a case and see if the minister's report considering that the person concerned is a risk to national security is based on verifiable facts, and whether the evidence seems to support the minister's conclusions. The role of the retired judge will in fact be an investigative one.

Someone other than a retired judge could in fact have been chosen, but the government considers that the person best able to show impartiality is a retired judge.

**Senator Lavoie-Roux:** I have no objection to it being a retired judge. There are retired judges receiving quite a generous pension, and they are going to be rehired. I was wondering whether it will be possible to avoid that. How many such cases may there be in a year?

**Mr. Sabourin:** We believe that there will not be very many, perhaps five or six. I think it would be a very exceptional year if there were five or six. If I were to make a forecast, I would say that there would probably be two or three. These are very rare cases. The Review Committee deals with security and intelligence, and the situation has to be one where it cannot fulfil its role, where it is considered biased and prejudiced against the

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Un seul juge serait nommé pour tout le pays?

**M. Sabourin:** C'est bien cela. Cet unique juge à la retraite assumerait ces fonctions dans tout dossier pour lequel on estime que le CSARS n'est pas impartial, qu'il a un parti pris ou qu'il est empêché d'agir comme il doit le faire aux termes de la Loi sur la citoyenneté ou de la Loi sur l'immigration.

Mon conseiller juridique me signale que, techniquement, il serait possible de faire nommer un juge à la retraite aux termes de la Loi sur la citoyenneté et un autre juge à la retraite aux termes de la Loi sur l'immigration s'il y avait plusieurs dossiers en même temps. Toutefois, il ne pourrait y avoir plus de deux juges en même temps, l'un pour les dossiers de la citoyenneté et l'autre pour les dossiers de l'immigration.

Voilà, c'était un bref aperçu de l'objet du projet de loi C-84, soit de faire en sorte qu'une personne indépendante, un juge à la retraite, prenne la place et agisse à la place du CSARS dans l'éventualité où celui-ci serait incapable d'agir.

C'est une question de procédure. Nous mettons en place un mécanisme qui permettra d'appliquer une procédure juste et impartiale. Le projet de loi ne se préoccupe pas de la teneur des dossiers.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Pourquoi doit-on nommer un juge à la retraite? Ce n'est pas tous les jours que cela arrive, c'est quand même assez exceptionnel. Pourquoi est-ce que ceci ne peut pas être fait par un juge qui est déjà en fonction?

**M. Sabourin:** La raison que l'on a identifié un juge à la retraite comme étant la personne qui pourrait agir, c'est parce qu'il nous faut une personne impartiale mais qui n'est pas impliquée dans le processus judiciaire. Ces causes pourraient éventuellement se retrouver devant les tribunaux. Et le rôle de cette personne impartiale, dans ce cas-ci un juge à la retraite, n'est pas autant un rôle judiciaire qu'un rôle d'enquête. Il s'agit d'enquêter sur les circonstances de l'affaire et de voir si le rapport du ministre qui estime que la personne est un risque pour la sécurité nationale est fondé sur des faits vérifiables et si la preuve semble supporter les conclusions du ministre. C'est précisément un rôle d'enquête que ce juge à la retraite va jouer.

On aurait pu, peut-être, identifier une personne autre qu'un juge à la retraite mais le gouvernement estime que la personne qui peut le mieux faire preuve d'impartialité est un juge à la retraite.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je n'ai pas d'objection à ce que cela soit un juge à la retraite. Ce sont des juges à la retraite qui ont quand même une pension assez généreuse, et on va les réengager. Je me demandais s'il y aurait moyen d'éviter cela. Il y a combien de cas qui peuvent se présenter dans une année?

**M. Sabourin:** On croit qu'il y en aura très peu, peut-être cinq ou six. Je pense que ce serait très exceptionnel si on en avait cinq ou six dans une année. Je crois que l'on peut s'attendre, si je peux hasarder une prédiction, à ce qu'il y en ait deux ou trois. Ce sont des cas rarissimes. Le comité de surveillance a des activités de renseignement de sécurité, il faut que le comité soit dans une situation où il n'est pas en mesure de remplir son rôle, où l'on

individual in question. Only in such circumstances would someone be appointed.

**Senator Lavoie-Roux:** Who will decide whether the committee is biased?

**Mr. Sabourin:** The Act provides that the committee itself may declare itself unable to act. Obviously, that could also be following a court judgement, as has occurred in the *Zundel* case.

**Senator Lavoie-Roux:** Was he the person who propagated Nazi propaganda?

**Mr. Sabourin:** Yes, remuneration will be based on a daily rate, and the individual appointed would be remunerated for the work done rather than receiving fees for the year or for the length of the term of appointment.

**Senator Lavoie-Roux:** What do you mean by daily remuneration?

[English]

**Mr. Sabourin:** In discussions with people who deal with payment in these situations, the fact that the person is a retired judge and has a pension already would be taken into account in deciding the appropriate amount to be paid.

**Senator Lavoie-Roux:** Do you any idea what the indemnity would be?

**Senator Hervieux-Payette:** I have some information for you.

[Translation]

At the present time in the courts, retired judges are supernumeraries, and I think this is more or less the same thing. They work when they want to. You cannot force them to work. They receive a per diem. However, that would not involve more than one or two judges a year. I do not think that will add to the deficit.

[English]

**Senator Phillips:** Honourable senators, I am having some difficulty understanding the circumstances in which the committee would feel it is unable to act. As I understood your evidence, the committee would decide if it was biased. Then you go on to say there are other possible reasons. I am wondering what type of reasons there would be. Bias I can understand. Is it an inability to gather evidence? Why is a retired judge able to obtain information and perform duties that the present committee cannot do?

**Mr. Sabourin:** We want to make sure that the committee is not paralyzed again and that the government is not paralyzed if some other reason occurs to prevent the committee from fulfilling its legislative mandate. If the legislation only said "bias" and there were some other reason that we cannot fully anticipate now, we would again be paralyzed.

croit qu'il est partial et qu'il a un préjugé à l'endroit de la personne en question. C'est seulement dans ces circonstances que l'on va devoir nommer quelqu'un.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Qui va juger de la partialité du comité?

**M. Sabourin:** La loi prévoit que le comité lui-même peut se déclarer incapable d'agir. Évidemment, cela pourrait aussi être suite à un jugement d'un tribunal comme c'est le cas dans l'affaire *Zundel*.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce celui qui faisait de la propagande nazie?

**M. Sabourin:** Oui. En terme de rémunération cela sera un taux quotidien ou journalier, la personne sera rémunérée pour le travail fait comme tel et non pas des honoraires pour l'année ou pour la durée du terme.

**La sénateur Lavoie-Roux:** Qu'entendez-vous par rémunération quotidienne?

[Traduction]

**M. Sabourin:** Nous en avons discuté avec les gens qui s'occupent de la rémunération en pareils cas, et le fait que la personne en question soit juge à la retraite et touche déjà une pension serait pris en compte pour établir le montant qu'il convient de verser au titulaire de ce poste.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Avez-vous une idée quelconque du montant de l'indemnité?

**Le sénateur Hervieux-Payette:** J'ai des renseignements à vous communiquer.

[Français]

À l'heure actuelle dans les tribunaux, les juges à la retraite sont des juges surnuméraires, et j'ai l'impression que ceci est à peu près la même chose. Ils travaillent quand ils veulent travailler. On ne peut pas leur imposer de travailler. Ils ont un per diem. Mais cela ne peut pas prendre un ou deux juges par année. Je ne pense pas que l'on va augmenter le déficit avec cela.

[Traduction]

**Le sénateur Phillips:** Honorables sénateurs, j'ai quelques difficultés à comprendre dans quelles circonstances le comité estimerait qu'il est dans l'incapacité d'agir. Si j'ai bien compris votre intervention, c'est le comité qui déciderait s'il a un parti pris. Ensuite, vous avez dit qu'il pouvait y avoir d'autres raisons. Je me demande quelles pourraient bien être ces raisons. Pour le parti pris, ça va, mais les autres raisons pourraient-elles être par exemple l'incapacité de recueillir des preuves? Pourquoi un juge à la retraite pourrait-il obtenir des renseignements et s'acquitter de ces fonctions alors que le comité existant ne pourrait pas le faire?

**M. Sabourin:** Nous voulons simplement nous assurer que le comité ne serait plus jamais paralysé et que le gouvernement ne serait pas paralysé si, pour une raison quelconque, le comité était empêché d'exécuter le mandat qui lui est conféré par la loi. Si l'on précisait dans la loi que cela s'applique seulement en cas de «parti pris» et s'il y avait d'autres raisons quelconques que nous ne pouvons pas prévoir maintenant, nous serions de nouveau paralysés.



I can think of one other example: apprehension of bias. There may not be bias in fact, but in looking at a situation, someone might think that the committee could be biased, and the committee might think it wise not to act in a certain case.

I think the real answer is we want to make sure we are not stuck again, and so we drafted the bill with this wider wording.

**Senator Phillips:** What is there to prevent an individual under investigation from going to the Federal Court?

**Mr. Sabourin:** Nothing prevents that, as is true for any proceeding before a federal board or tribunal.

**Senator Phillips:** It seems to me, then, that we are going through an extra step. We will have a committee. Now we are putting in a retired judge. The whole thing will end up in the Federal Court anyway. You leave me wondering why the bill was introduced.

**Mr. Sabourin:** I understand your concern. One way to keep track of the process is to see the SIRC process and the retired judge process as parallel, but alternate, routes. It will be one or the other. We are saying that a process is in place that allows for full investigation because national security involves very serious matters and secret information at times. You need an impartial person who has the ability to fully investigate the circumstances of the case.

We are saying if that does not work, not after that process but instead of that process, we will use the retired judge process. It is really an alternate process. It will be one or the other.

It is clear that at any point, in any proceeding involving federal legislation, a person can seek redress before the Federal Court on a matter of natural justice, bias or any other matter within the purview of the Federal Court. Obviously some people love and enjoy litigation and will press these matters to the Federal Court at every opportunity.

I think this alternate process will prevent what could possibly happen in the case of Mr. Zundel and in other similar cases.

**Senator Phillips:** Madam Chair, I cannot see any great benefit to passing this bill. On the other hand, I hope it does not affect the stock market any further.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Mr. Sabourin, I can understand that you do not want to speak about particular cases, but if we consider that of the Belgians who, I believe, were expelled last week, and who has settled near La Malbaie. Where they stayed for a few years — and I am not trying to come to their aid — but I would like to know whether such a case could provide grounds for appeal, and why they are not allowed to stay here. Apparently, the man

Un autre exemple me vient à l'esprit: le parti pris appréhendé. Peut-être qu'il n'y a pas vraiment de parti pris, mais dans une situation donnée quelqu'un pourrait s'imaginer que le comité a un parti pris, et le comité pourrait croire qu'il serait avisé de ne pas agir dans ce dossier.

En fait, la vraie réponse, c'est que nous voulons nous assurer de ne plus être pris, et c'est pourquoi nous avons rédigé le projet de loi de façon plus générale.

**Le sénateur Phillips:** Qu'est-ce qui empêche une personne qui fait l'objet d'une enquête de s'adresser à la Cour fédérale?

**M. Sabourin:** Rien ne l'empêche, comme dans toute procédure devant une instance fédérale, que ce soit une commission ou un tribunal.

**Le sénateur Phillips:** Dans ce cas, il me semble que nous allons plus loin. Nous aurons un comité. Voilà maintenant que nous faisons intervenir un juge à la retraite. Toute l'affaire se retrouvera devant la Cour fédérale de toute façon. J'en suis à me demander pourquoi le projet de loi a été présenté.

**M. Sabourin:** Je comprends votre préoccupation. Une façon de comprendre la procédure, c'est de voir les deux procédures comme étant parallèles, mais alternatives; je veux dire la procédure du comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité et la procédure suivie par le juge à la retraite. Ce sera l'une ou l'autre. Nous disons qu'il y a en place un mécanisme permettant de faire enquête lorsqu'un dossier met en cause la sécurité nationale et des renseignements secrets. Il faut une personne impartiale qui a la capacité de mener une enquête approfondie sur les circonstances de l'affaire.

Nous disons que si ce mécanisme existant ne fonctionne pas, non pas après, mais plutôt à la place de ce mécanisme, nous ferons appel au juge à la retraite. En fait, c'est une alternative. Ce sera l'un ou l'autre.

Il est clair qu'en tout temps, dans toute instance mettant en cause une loi fédérale, une personne peut s'adresser à la Cour fédérale sur une question de justice naturelle, de parti pris, ou sur toute autre affaire qui est de la juridiction de la Cour fédérale. Évidemment, il y a des gens qui aiment la chicane et qui ne ratent jamais une occasion de s'adresser à la Cour fédérale.

Je crois que cette alternative, ces deux procédures possibles, empêcheront des situations comme celle qui s'est produite dans l'affaire de M. Zundel et qui pourrait se reproduire dans d'autres affaires semblables.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, je ne vois aucun grand avantage à adopter ce projet de loi. J'espère cependant qu'il ne perturbera pas davantage le marché boursier.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Monsieur Sabourin, je comprends que vous ne voudrez pas vous prononcer sur des cas particuliers, mais si on pense au cas des Belges qui ont été expulsés, je crois, la semaine dernière, et qui étaient établis près de La Malbaie, et il y avait quelques années qu'ils étaient ici — et je ne veux pas venir à leur rescousse — mais je voudrais savoir si dans un tel cas cela pourrait être un moyen d'en appeler, et ce pourquoi on n'accepte

concerned committed a theft a car in Belgium. No doubt you would have read the details of the case?

**Mr. Sabourin:** No.

**Senator Lavoie-Roux:** No? Anyway. They returned him to Belgium. He wanted to go to the United States and they returned him to Canada, where he was told: "Out!" In such a case, would there be any recourse for the individual concerned, or would his only recourse be to appeal to the minister? Is there a deadlock here because the committee is unable to do its work or has a positive or negative bias towards the individual, and is not totally neutral? Or is this just a recourse for a minister in a difficult situation, or is it something which an individual, an immigrant, could use to appeal to a more neutral judge?

**Mr. Sabourin:** I would explain this as follows: this is not a recourse. In fact, that is not what it is. To reiterate what Senator Phillips said, this is not a mechanism enabling the applicant or the minister to seek a decision at a new level. It is rather an alternate process.

**Senator Lavoie-Roux:** Therefore, it is a tool available to each and every minister?

**Mr. Sabourin:** Or to the review committee, or to the claimant. In any case where it is considered that the review committee cannot act, the claimant could raise the issue and argue: "Review committee, I believe that you are prejudiced against me". And if the review committee agrees, it would respond: "Rather than having me investigate this case, I think it should be done by the retired judge".

Therefore, it is just an alternative mechanism. My colleague reminded me a few moments ago that this process of inquiry into the fact is not subsequently repeated before the Federal Court. Investigation of the facts, by the review committee or the retired judge, deals only with the facts, with the circumstances of the inquiry. If the case goes to the Federal Court, the latter carries out a judicial review and looks into the process followed. The Federal Court will not reexamine the facts: that has already been done by the retired judge or the review committee. The Federal Court will simply examine the process followed, to determine whether it was fair and equitable; to see whether in fact an impartial process was followed.

**Senator Lavoie-Roux:** However, if the individual, the claimant, rightly or wrongly considers that the committee is not impartial, can he or she take the initiative and say: "Look, you are biased. I hope I will be able to go to that high authority, namely the retired judge". Is it possible for the claimant to do that?

**Mr. Sabourin:** Under the process provided by the Act, it is up to the Review committee to identify cases where it cannot act.

pas qu'ils restent ici, c'est que cet homme aurait, en Belgique, commis un vol avec une voiture. Vous avez sans doute lu les détails de cela?

**M. Sabourin:** Non.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Non? De toute façon. Ils l'ont retourné en Belgique. Il a voulu aller aux États-Unis et ils l'ont retourné au Canada, et au Canada on a dit: «Dehors!» Dans un tel cas est-ce qu'il y aurait un recours pour cette personne, ou si le recours en est un simplement au ministre? Est-ce qu'on se retrouve dans une impasse parce que le comité est incapable de faire son travail ou a un préjudice favorable ou non favorable et n'est pas totalement neutre? Ou est-ce simplement un recours pour un ministre qui est mal pris ou si c'est un recours qu'une personne, un immigrant pourrait avoir d'en appeler auprès d'un juge plus neutre?

**M. Sabourin:** Je m'explique de la façon suivante: il ne s'agit pas d'un recours. De fait, ce n'est pas un recours. Si je peux faire écho aux commentaires du sénateur Phillips, il ne s'agit pas d'un mécanisme qui permet au demandeur ou à la ministre d'aller chercher un nouveau niveau de décision. Il s'agit plutôt d'un mécanisme alternatif d'enquête.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Alors, c'est un outil qui est à la disposition du ministre, quel qu'il soit?

**M. Sabourin:** Ou du comité de surveillance, ou du demandeur. Dans tous les cas où l'on croit que le comité de surveillance ne pourra pas agir, cela pourrait effectivement être soulevé par le demandeur, qui pourrait dire: «comité de surveillance, je crois que vous avez un préjugé à mon égard». Et si le comité de surveillance est d'accord, il se dit: «Bien, plutôt que ce soit moi qui va enquêter sur cette affaire, je crois que cela devrait être le juge à la retraite».

Alors, il s'agit tout simplement d'un mécanisme alternatif. Mon collègue me rappelait il y a quelques instants que ce processus d'enquête sur les faits n'est pas répété devant la Cour fédérale ensuite. L'enquête sur les faits, que ce soit par le comité de surveillance, que ce soit par le juge à la retraite, porte sur les faits seulement, sur les circonstances de l'enquête. Si l'affaire est portée devant la Cour fédérale, celle-ci fait ce qu'on appelle le contrôle judiciaire et se penche sur le processus qui a été suivi. La Cour fédérale n'enquêtera pas de nouveau sur les faits: ceci a déjà été constaté par le juge à la retraite ou par le comité de surveillance. La Cour fédérale va simplement examiner le processus qui a été suivi pour voir si c'était un processus juste et équitable; pour voir si effectivement il y a eu un processus impartial qui a été suivi.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Mais si l'individu, le demandeur, à tort ou à raison, juge que le comité n'est pas impartial, est-ce que celui-ci peut prendre l'initiative et dire: «Écoutez, vous êtes partial. J'espère que je peux aller à cette haute instance, qui est celle du juge à la retraite». Est-ce qu'il est possible pour le demandeur de faire cela?

**M. Sabourin:** Le processus qui est prévu dans la loi, c'est qu'il revient au comité de surveillance d'identifier les cas où il ne peut pas agir.



**Senator Lavoie-Roux:** So, the Review committee will act as its own judge and jury?

**Mr. Sabourin:** I wouldn't say that, but it will be the catalyst or, if you prefer, the individual who will determine whether this other mechanism should be used. Should a separate mechanism be used or not? However, if a claimant appears before the committee and argues: "You are biased", and the SIRC does not proceed to refer the case to a retired judge it will then be in an untenable situation. The same thing would apply if a court of law were to decide that the review committee did not act impartially, as the review committee would have to refer the case to a retired judge.

**Senator Lavoie-Roux:** Is the purpose not just to provide the Minister of Immigration with another tool, but one which also helps to protect the claimant? Would I be mistaken saying that?

**Mr. Sabourin:** That is right. In an inquiry of this kind on national security, the most important thing is that the claimant had the opportunity to be heard, to explain his viewpoint, to argue against the minister and state: "No, I am not a risk to national security; I am not a dangerous individual," and this has to be done before an impartial judge. If the SIRC is not able to assume that role, as was decided in the *Zundel* case, what can be done? Either we are obliged to give citizenship to the person concerned, because there is no alternate mechanism, or we have to say that we need an impartial person if the SIRC is not impartial. We have to find someone else who is impartial to investigate, to enable the claimant to be heard, to enable him to argue against the minister, and to enable him to make a report which, in the case concerned, will be decisive.

[English]

**Senator Forest:** I can certainly see that the process has been paralyzed here, but is this the first time that SIRC has ever identified itself as being biased or unable to proceed with an investigation?

**Mr. Sabourin:** That is correct. This is the first time that SIRC has been unable to act. These cases are few and far between. It is not every day that the minister says, "I think this person is a risk to Canada's national security." The Federal Court tells us that the legislation says that SIRC investigates but if it cannot be SIRC because they are biased, the legislation says nothing. The Federal Court said, "Government, you should change your legislation."

**Senator Forest:** Yes, and have an alternative process.

**Mr. Sabourin:** That is correct.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Alors, c'est le comité de surveillance qui sera son propre juge?

**M. Sabourin:** Je ne dirais pas son propre juge, mais qui va être le catalyseur, si vous voulez, la personne, si je peux utiliser le mot personne, qui va déterminer si on doit utiliser le mécanisme séparé. Est-ce qu'on doit utiliser un mécanisme séparé ou pas? Mais il est entendu que si un demandeur fait valoir devant le comité et dit: «Vous êtes partial» et que le comité de surveillance n'agit pas pour référer l'affaire devant un juge à la retraite, le comité de surveillance va se retrouver devant une situation intolérable. La même chose s'applique si une cour de justice décidait que le comité de surveillance n'agit pas de façon impartiale, le comité de surveillance va devoir référer l'affaire devant un juge à la retraite.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Est-ce que l'objectif n'est pas tout simplement de mettre un outil supplémentaire à la disposition du ministre de l'Immigration, mais est aussi un mécanisme pour protéger le demandeur? Est-ce que je me trompe en disant cela?

**M. Sabourin:** C'est exact. Parce que ce qui se passe dans une affaire d'enquête comme celle-là, sur la sécurité nationale, ce qui importe le plus c'est que le demandeur ait la chance de se faire entendre, qu'il ait la chance d'expliquer son point de vue, qu'il ait la chance d'argumenter contre le ministre pour dire pour dire: «Non, je ne suis pas un risque pour la sécurité nationale; je ne suis pas une personne dangereuse», et il faut que cela se fasse devant une personne impartiale. Si le comité de surveillance n'est pas capable de remplir ce rôle, comme il a été décidé dans l'affaire *Zundel*, qu'est-ce que l'on fait? Soit que l'on est obligé de donner la citoyenneté à la personne en question, parce qu'il n'y a pas de mécanisme alternatif ou soit que l'on dise qu'il nous faut une nouvelle personne impartiale si le comité de surveillance n'est pas impartial. Trouvons quelqu'un d'autre d'impartial pour enquêter, pour permettre au demandeur de se faire entendre, pour lui permettre d'argumenter contre le ministre, et pour lui permettre de faire un rapport qui va être déterminant dans l'affaire.

[Traduction]

**Le sénateur Forest:** Il est bien évident que le processus a été paralysé, mais s'agit-il de la première fois que le CSARS dit avoir un parti pris ou ne pas pouvoir terminer une enquête?

**M. Sabourin:** C'est effectivement la première fois que le CSARS s'est trouvé dans cette position. Ce genre de cas surviennent rarement. Ce n'est pas tous les jours que le ministre dit: «Je crois que cette personne est un risque pour la sécurité du Canada.» D'après la Cour fédérale, la loi donne au CSARS le pouvoir de faire enquête, mais la loi ne précise pas qui doit le faire si le CSARS ne peut pas faire enquête parce qu'il a un parti pris. La Cour fédérale a recommandé au gouvernement de modifier la loi.

**Le sénateur Forest:** Pour que la loi prévoit un processus de rechange.

**M. Sabourin:** C'est juste.

**The Chair:** Thank you for coming here today on such short notice. We needed this explanation before we could proceed with the bill.

**Senator Bosa:** I move that Bill C-84 be adopted without amendment.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** There is one other question I would like to ask you. Do you believe that this might unduly prolong all the procedures that these people often go through? Basically, even if you do not go to another level, the fact is that this is a supplementary procedure which will prolong things. Will the judge have to make his ruling within a set time? Will there be rules with which you will have to comply so as not to unduly prolong all these difficult procedures?

**Mr. Sabourin:** As regards the time frame, there is no strict time frame imposed on the judge because he has to be allowed to carry out his investigation impartially and independently. There is always a possible risk. This is not an additional process, but rather one which replaces the current review committee process.

**Senator Lavoie-Roux:** He may have gone through the first process.

**Mr. Sabourin:** No. It will be one or the other. I would predict that the *Zundel* case which was judged by the Federal Court, will be the only one which will have to go through both processes. And if it is considered that this case may go to an impartial judge, it will be the only one to have been heard before both the review committee and impartial judge. Even in this case, the review committee could not really examine it because at the beginning of the inquiry Mr. Zundel asserted that there was bias against him. The committee had to suspend its activities pending the decision of the Federal Court.

[English]

**Senator Bonnell:** We do not want another Somalia affair. If judges are getting paid by the day, they will continue their work on such cases indefinitely to get extra money on top of their pensions.

Please tell your minister to make another amendment next year to set rules for these judges. Otherwise, they will have jobs for life, with no answers coming out. When that happened recently, the minister had to move and public opinion was against him. The minister should think about that.

Having said that, I support the motion.

**Senator Phillips:** Madam Chair, I am concerned that this may affect some of our so-called civil liberties in Canada. It affects applications for citizenship and immigration, and I think that before reporting the bill we should hear from someone on that subject.

**Senator Bosa:** We have a motion on the floor.

**La présidente:** Je vous remercie d'avoir bien voulu comparaître devant le comité malgré le court préavis qui vous a été donné. Il nous fallait obtenir des précisions avant d'aller plus loin.

**Le sénateur Bosa:** Je propose que le projet de loi C-84 soit adopté sans amendements.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il me reste une question à vous poser. Croyez-vous que ceci peut prolonger indûment toutes les démarches que souvent ces personnes-là ont à faire? Parce que, dans le fond, même si on n'accorde pas une instance autre, il reste que c'est une démarche supplémentaire qui va prolonger les choses. Est-ce qu'il va y avoir un délai pour ce juge pour se prononcer? Est-ce qu'il va y avoir des règles à l'intérieure desquelles il va devoir agir pour ne pas prolonger indûment toutes ces démarches pénibles?

**M. Sabourin:** En termes de délai, on n'impose pas de délai stricte au juge parce qu'il est important de lui laisser la latitude d'enquêter de façon impartiale et indépendante. Il y a toujours un risque possible. Ce n'est pas un processus additionnel, c'est un processus qui remplace le processus actuel du comité de surveillance.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il peut avoir passé à travers le premier processus.

**M. Sabourin:** Non. Ce sera un ou l'autre. L'affaire *Zundel* qui a été adjugée à la Cour fédérale va être la seule qui aura dû passer par les deux processus, si je fais une projection et que l'on estime que cette affaire pourra être envoyé devant un juge impartial, ce serait la seule qui aurait été entendue à la fois devant le comité de surveillance et devant un juge impartial. Même dans cette affaire le comité de surveillance n'a pas pu enquêter véritablement parce qu'au départ de son enquête, M. Zundel a fait valoir qu'il y avait impartialité de préjugé à son égard. Le comité a dû arrêter ses activités en attendant la décision de la Cour fédérale.

[Traduction]

**Le sénateur Bonnell:** Nous ne voulons pas d'une autre affaire comme celle de la Somalie. Si les juges sont rémunérés à la journée, ne pouvant se satisfaire d'une pension de retraite, ils feront durer les affaires indéfiniment.

Veuillez dire à votre ministre qu'il devrait présenter un autre amendement à la loi l'an prochain qui fixerait des règles en ce qui concerne les juges. À défaut de telles règles, ils garderont leur emploi à perpétuité sans qu'aucune affaire aboutisse jamais. Lorsque cela s'est passé récemment, le ministre a dû intervenir, et l'opinion publique était contre lui. Le ministre devrait y réfléchir.

Cela étant dit, j'appuie la motion.

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, je crains que cette mesure n'ait un impact sur ce qu'on appelle les libertés civiles au Canada. Comme le projet de loi a une incidence sur les demandes de citoyenneté et d'immigration, je crois que nous devrions entendre un témoin à ce sujet avant de faire rapport du projet de loi.

**Le sénateur Bosa:** Nous sommes saisis d'une motion.



**Senator Lavoie-Roux:** I think we should attach a recommendation to the report about the framework for the work of appointed judges so that they do not exceed reasonable time limits, et cetera. Perhaps we can make an amendment in that regard next year.

**Senator Forest:** In response to the comment by Senator Phillips, I understood that it would be the same process, that there would be the same guarantees of justice and fair play as there would be with SIRC.

**Mr. Sabourin:** That is correct.

**Senator Forest:** The appointed judges would operate under the same framework?

**Mr. Sabourin:** That is correct.

**The Chair:** Senator Phillips, are you placing that as a motion?

**Senator Phillips:** No, it is just a request.

**Senator Bonnell:** There is a motion on the floor.

**The Chair:** The motion is that we report the bill unamended, but with a recommendation.

**Senator Phillips:** What is the recommendation?

**Senator Lavoie-Roux:** The recommendation would be that there be a set framework for the work of judges.

**Senator Phillips:** It is to prevent double dipping.

**Senator Bosa:** Madam Chair, this recommendation is redundant because double dipping is not allowed. A judge cannot draw a salary and a pension at the same time.

**Senator Lavoie-Roux:** My recommendation is not about double dipping. It is that there should be some framework so that there is no abuse.

**The Chair:** We will draft such a recommendation for your approval before we present it.

The motion on the floor is that we report the bill unamended with a recommendation to the minister.

Will all those in agreement so indicate?

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The motion is carried.

The committee adjourned.

---

OTTAWA, Thursday, April 24, 1997

The Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, to which was referred Bill C-66, to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts, met this day at 10:05 a.m. to give consideration to the

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je crois que notre rapport devrait être accompagné d'une recommandation portant sur la durée des mandats des juges. Peut-être pourrions-nous proposer un amendement en ce sens l'an prochain.

**Le sénateur Forest:** J'aimerais répliquer à ce que vient de dire le sénateur Phillips. J'ai cru comprendre que le processus comporterait les mêmes garanties en matière de justice et de fair-play que celui qui s'applique au CSARS.

**M. Sabourin:** Vous avez raison.

**Le sénateur Forest:** Le même régime s'appliquerait donc aux juges nommés?

**M. Sabourin:** Oui.

**La présidente:** Sénateur Phillips, voulez-vous présenter une motion?

**Le sénateur Phillips:** Non, c'était seulement une demande.

**Le sénateur Bonnell:** Nous sommes saisis d'une motion.

**La présidente:** La motion est la suivante: que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement, mais que nous y joignons une recommandation.

**Le sénateur Phillips:** Quelle est la teneur de la recommandation?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Qu'on établisse un régime s'appliquant aux juges.

**Le sénateur Phillips:** Pour prévenir le cumul des traitements.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, cette recommandation n'a pas sa raison d'être, parce que le cumul des traitements est interdit. Un juge ne peut pas être rémunéré et toucher une pension en même temps.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ma recommandation n'a rien à voir avec le cumul des traitements. J'aimerais qu'on recommande simplement un régime pour éviter les abus.

**La présidente:** Nous vous soumettrons cette recommandation pour approbation avant de la présenter.

La motion est la suivante: que nous fassions rapport du projet de loi sans amendement, mais que nous présentions une recommandation au ministre.

Que tous ceux qui sont en faveur de la motion veuillent bien le dire.

**Des voix:** Adopté.

**La présidente:** La motion est adoptée.

La séance est levée.

---

OTTAWA, le jeudi 24 avril 1997

Le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, auquel a été renvoyé le projet de loi C-66, Loi modifiant le Code canadien du travail (partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence, se réunit aujourd'hui à 10 h 05 pour

bill; and, pursuant to its order of reference to enquire into the state of post-secondary education in Canada, to consider the Interim Report of the Subcommittee on Post-Secondary Education.

**Senator Mabel M. DeWare (Chair)** in the Chair.

[English]

**The Chair:** Our first item of business is consideration of the interim report of the Subcommittee on Post-Secondary Education.

**Senator Bonnell:** Madam Chair, your Subcommittee on Post-Secondary Education which was authorized to examine and report upon the serious state of post-secondary education in Canada has, in obedience to the Order of Reference from the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on August 6, 1996, proceeded into that inquiry and now presents an interim report, a copy of which should be on everyone's desk.

The full subcommittee met yesterday. We looked at the text and made some minor changes. They are now having the English version corrected and, I hope, the French draft. I do not understand French so I do not know whether it is correct. Some of our French members will know. I believe this report is ready to be adopted, if this committee so wishes.

**Senator Lavoie-Roux:** Madam Chair, I have a concern — and this is not for you to worry about but for the Senate — regarding the quality of the French translation. For people who can read French, I will point out page 2 of the French translation. Sometimes it is good to compare the English version.

In English, it states in paragraph 2:

The impact on the physical infrastructure of the colleges and universities....

In French, it is translated:

L'incidence sur l'infrastructure physique des collèges....

It is not the same thing.

In the next paragraph it mentions student assistance. I do not know if anyone in this room can recognize that kind of animal but I have never heard of such a thing. It states:

...les spécialistes statistiques —

— au moins que l'on mette "les spécialistes de statistiques."

Then continuing to page 2, the fourth paragraph, it states:

...les représentants d'étudiants et les administrateurs d'aide financière...

In good French, it would be written:

...les représentants d'étudiants et les administrateurs de l'aide financière...

I will try to be calm, Madam Chair, but this comes up so often and not only here. Who is responsible for the quality of the French translation in this chamber?

étudier le projet de loi; et, conformément à son ordre de renvoi pour se pencher sur l'état de l'enseignement postsecondaire au Canada, pour étudier le rapport intérimaire du Sous-comité de l'enseignement postsecondaire.

**Le sénateur Mabel M. DeWare (présidente)** occupe le fauteuil.

[Traduction]

**La présidente:** Notre premier article à l'ordre du jour est l'étude du rapport intérimaire du sous-comité de l'enseignement postsecondaire.

**Le sénateur Bonnell:** Madame la présidente, votre sous-comité sur l'enseignement postsecondaire, qui était autorisé à examiner l'état sérieux de l'enseignement postsecondaire au Canada et à en faire rapport, a, conformément à l'Ordre de renvoi du comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie du 6 août 1996, procédé à cette enquête et présente aujourd'hui un rapport intérimaire, dont chacun devrait avoir obtenu copie.

Le sous-comité principal s'est réuni hier. Nous avons examiné le texte et nous y avons apporté des changements mineurs. On est en train de corriger la version anglaise et, j'espère, le texte français. Je ne connais pas le français, donc je ne sais pas si le texte est exact. Certains de nos sénateurs d'expression française sauront le dire mieux que moi. Je crois qu'on est prêt à adopter ce rapport, si le comité le désire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Madame la présidente, j'ai des réserves — qui ne s'adressent pas directement à vous mais bien au Sénat — quant à la qualité de la traduction française. J'aimerais attirer l'attention de ceux qui connaissent le français sur la page 2 de la version française. Il est parfois bon de comparer avec la version anglaise.

On dit dans le texte anglais, au paragraphe 2:

The impact on the physical infrastructure of the colleges and universities [...]

On a traduit en français:

L'incidence sur l'infrastructure physique des collèges [...]

Ce n'est pas la même chose.

Au paragraphe suivant, il est question de l'aide aux étudiants. J'ignore s'il y a des gens ici qui peuvent reconnaître cet animal-ci, mais moi je n'en ai jamais entendu parler. Il est dit:

[...] les spécialistes statistiques [...]

— he could at least write «les spécialistes de statistiques».

Puis toujours à la page 2, quatrième paragraphe, il est dit:

[...] les représentants d'étudiants et les administrateurs d'aide financière [...]

En bon français, on écrirait:

[...] les représentants d'étudiants et les administrateurs de l'aide financière [...]

J'essaie de garder mon calme, madame la présidente, mais ce genre de chose se produit souvent et pas seulement ici. Qui est responsable de la qualité des traductions françaises au Sénat?



**Senator Bonnell:** The Parliament of Canada.

**Senator Lavoie-Roux:** They are doing a very poor job.

**Senator Bonnell:** It would be a good idea for you to make a speech concerning that. Perhaps it can be corrected in the future. The English is bad enough but the French is worse.

**Senator Lavoie-Roux:** We should not accept that.

**Senator Bonnell:** I know, but if we do not accept that, we do not accept the report.

**Senator Lavoie-Roux:** This happens in other places, and I understand that. This is an interim report, but when we table an official report of a special study, there should be a French expert in this place. Perhaps I am wrong.

**Senator Maheu:** No, you are right.

**Senator Bonnell:** I think you are an expert.

**Senator Losier-Cool:** It is not your job nor my job.

**Senator Cools:** No. It is the translator's job. What comes under the translator's name is the translator's responsibility. There is no doubt about that.

**Senator Lavoie-Roux:** Then am I to sign this, because I do agree with the general content?

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** I agree with you that it is not our job to proofread the text and correct any errors.

**Senator Lavoie-Roux:** There should be someone here from translation when we are examining the report.

[English]

**Senator Cools:** Madam Chair, I have a suggestion that speaks to the heart of the matter. On numerous occasions, I have heard Senators Losier-Cool and Lavoie-Roux raise the issue of less than satisfactory translation. As responsible individuals, when we have heard a complaint raised repeatedly, we must see the pattern. Perhaps, Madam Chair, you could take forward on behalf of the committee our concern with the translation of these documents.

**The Chair:** I am glad to do that.

**Senator Lavoie-Roux:** In the third paragraph, concerning student assistance, there are about five lines.

[Translation]

The subcommittee should look at a wide array of measures that might be taken to examine students.

[English]

I know they are all French words, but this is not the best way of putting this.

**The Chair:** On behalf of the Social Affairs committee, I will make a representation, probably to the Internal Economy Committee, telling them that we are not satisfied with the

**Le sénateur Bonnell:** C'est le Parlement du Canada.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Eh bien il travaille très mal.

**Le sénateur Bonnell:** Vous devriez faire un discours là-dessus. On pourra peut-être corriger cela à l'avenir. L'anglais est déjà mauvais, mais le français est pire.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est inacceptable.

**Le sénateur Bonnell:** Je sais, mais si le français est inacceptable, c'est tout le rapport qui est inacceptable.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ça arrive ailleurs, et je comprends ça. Il s'agit d'un rapport intérimaire, mais si nous devons déposer le rapport officiel d'une étude spéciale, nous devrions avoir quelqu'un ici qui connaît intimement la langue française. Je me trompe peut-être.

**Le sénateur Maheu:** Non, vous avez raison.

**Le sénateur Bonnell:** Moi je pense que vous connaissez intimement la langue française.

**Le sénateur Losier-Cool:** Mais ce n'est pas votre travail ni le mien.

**Le sénateur Cools:** Non. C'est le travail du traducteur. Le traducteur assume la responsabilité du texte qu'il traduit. Cela ne fait aucun doute.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Donc dois-je signer ce rapport parce que je suis d'accord avec le contenu de manière générale?

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Je suis d'accord avec vous, ce n'est pas à nous de faire la relecture du texte et de corriger les erreurs.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il devrait y avoir quelqu'un de la traduction qui soit ici quand on examine le rapport.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** Madame la présidente, j'aimerais faire une suggestion qui va régler le problème. J'ai entendu à plusieurs reprises les sénateurs Losier-Cool et Lavoie-Roux soulever la question des traductions insatisfaisantes. Comme nous sommes des personnes responsables, lorsqu'une question revient constamment sur le tapis, on y voit une constante. Madame la présidente, vous pourriez peut-être, au nom du comité, exprimer nos préoccupations relativement à la traduction de ces textes.

**La présidente:** Bien volontiers.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Au troisième paragraphe, il y a environ cinq lignes qui portent sur l'aide aux étudiants.

[Français]

Le sous-comité doit évaluer un large éventail de mesures possibles pour étudier les étudiants.

[Traduction]

Je sais que ce sont des termes français, mais ce n'est pas la meilleure façon de s'exprimer.

**La présidente:** Au nom du comité des affaires sociales, je vais communiquer avec le comité de la régie interne, sans doute, pour lui dire que nous ne sommes pas satisfaits de la traduction que

translation that we have been receiving this year and that we expect them to act on it. Would that be satisfactory?

**Senator Lavoie-Roux:** That is the only thing we can do.

When we did the report on euthanasia, although you may not recall, there was someone there who could respond to our questions about the French translation. I do not know whether he worked for the Translation Bureau. He was very good at his work, and I received many compliments about the French translation of the report on euthanasia. I think he worked for Senator Corbin or was recommended by Senator Corbin.

**Senator Maheu:** I have a point of order, please. Does this mean that, because of the French translation, which is totally unacceptable, the report cannot be presented today?

**Senator Cools:** No.

**Senator Lavoie-Roux:** It is totally unacceptable.

[Translation]

**Senator Maheu:** That is a double-edged sword.

**Senator Lavoie-Roux:** Our job is to do a good job, and not leave the work half done.

[English]

**Senator Cools:** Perhaps when you report, Madam Chair, you could include a line in the report to bring Senator Lavoie-Roux's concerns forward.

**The Chair:** We should be aware that there have been some cutbacks. The translation problems are due in part to the fact that we do not have enough people available at this time of year. We should, however, ensure that this is corrected. We will make the recommendation.

**Senator Lavoie-Roux:** When you make the remark when presenting the report — and it can be presented because I have no objection to the content — perhaps you can indicate that it is in both official languages but that there is something lacking, not mistakes, in the translation which has been brought to our attention. In other words, it is not quite satisfactory but, in the final report, this will be corrected.

**The Chair:** The corrections will be made in our final report.

**Senator Lavoie-Roux:** Yes. I do not want to sign it, but if we apply this type of restriction, then it is okay.

**Senator Phillips:** When I was on the Internal Economy Committee, the quality of the translation was a regular complaint. We have been complaining about that for 15 years. Surely we can make progress.

Turning again to the English section of the report, I would congratulate all those who took part in the hearings. I will thank the staff who helped prepare the report. It is extremely well written and, in thanking the members of the committee, I should like to pay tribute to my colleague from P.E.I. Senator Bonnell for fostering the idea.

nous avons reçue cette année et que nous espérons que le nécessaire sera fait par la suite. Cela vous convient-il?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est la seule chose à faire.

Lorsque nous avons rédigé le rapport sur l'euthanasie, mais vous ne vous en souvenez peut-être pas, il y avait sur place une personne en mesure de répondre à nos questions au sujet de la traduction française. Je ne sais pas si ce monsieur travaillait pour le Bureau de la traduction. Il faisait un excellent travail et j'ai reçu de nombreux compliments au sujet de la traduction française du rapport sur l'euthanasie. Sauf erreur, ce traducteur était au service du sénateur Corbin ou en tout cas nous a été recommandé par lui.

**Le sénateur Maheu:** J'invoque le Règlement. Est-ce à dire que, en raison de la traduction française tout à fait inacceptable, nous ne pouvons pas présenter le rapport aujourd'hui?

**Le sénateur Cools:** Non.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est inadmissible.

[Français]

**Le sénateur Maheu:** C'est un couteau à deux tranchants.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Notre «job», c'est de faire une bonne «job», ce n'est pas de faire notre travail à moitié.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** Lorsque vous présenterez notre rapport, Madame la présidente, vous pourrez peut-être y inclure un mot bref en vue de transmettre les préoccupations du sénateur Lavoie-Roux.

**La présidente:** Vous devez savoir qu'il y a eu des coupures. Les problèmes de traduction sont dus en partie au fait qu'il n'y a pas suffisamment de traducteurs disponibles à cette époque de l'année. Nous devons toutefois veiller à y remédier. Nous ferons cette recommandation.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Lorsque vous ferez cette observation en présentant le rapport — et il peut être présenté tel quel car je n'ai rien à redire au contenu — vous pourriez peut-être indiquer qu'il est disponible dans les deux langues officielles, mais qu'il y a certaines lacunes, et non des erreurs, dans la traduction qui nous a été proposée. Autrement dit, la traduction n'est pas satisfaisante, mais dans le rapport définitif, les corrections nécessaires seront apportées.

**La présidente:** Les corrections se trouveront dans le rapport final.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Oui. Je ne veux pas le signer, mais si nous fixons cette condition préalable, alors ça va.

**Le sénateur Phillips:** Lorsque je siégeais au comité de régie interne, la qualité de la traduction était très souvent remise en question. Il y a une quinzaine d'années que nous nous en plaignons. Des améliorations sont certainement possibles.

Pour en revenir à la version anglaise du rapport, je félicite tous ceux qui ont participé aux audiences. Je veux également remercier le personnel qui a contribué à l'élaboration du rapport. Il est extrêmement bien rédigé et, en remerciant les membres du comité, j'aimerais rendre hommage à mon collègue de l'Île-du-Prince-Édouard, le sénateur Bonnell, qui est l'instigateur de tout cela.



I move that we adopt the report.

**The Chair:** All those in favour of adopting the report?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** Carried. The report will be presented to the Senate this afternoon.

**Senator Maheu:** Will we be pointing out that the French translators will be advised that, from now on, they should learn something about the subject before they attempt the translation? We should go further than saying that we are not happy with the French translation.

**The Chair:** We will take that under advisement.

**Senator Lavoie-Roux:** It is really due to the fact that they do not translate well and do not know how to translate well.

**Senator Losier-Cool:** They do word-by-word translation from English to French and sometimes that is bad.

**Senator Cools:** Also, we do not want to sound as though we are chiding our staff in any way because, for the most part, they work very hard and serve us well.

**Senator Lavoie-Roux:** They do work hard.

**Senator Cools:** What is lacking is that some senators must review it. Senator Le Moyne used to do a lot of that sort of thing. Basically, the French-speaking senators must keep an eye on the translation.

**The Chair:** Honourable senators, on Bill C-66, you have before you the third report of the Subcommittee on Agenda and Procedure of the Social Affairs Committee. This report recommends that the committee hear Mr. Mark Audcent, the Senate Law Clerk and Parliamentary Counsel, on questions regarding the consultation of parliamentary officers, the Department of Justice and the drafting of a bill, and, in view of the fact that the committee passed all clauses of Bill C-66 unamended, that the committee reconsider its decision on Tuesday, April 22, 1997, not to report the bill to the Senate. Is there any discussion?

**Senator Cools:** I propose that we ignore this report for the time being. I know the committee is quite capable of proceeding as it wishes today.

I raised this concern before. The steering committee has brought forth, not so much recommendations for action but rather formed resolutions. That practice should be discouraged, because it leaves the impression that the steering committee is imposing its will on the committee.

**Senator Phillips:** In that regard, we went through this —

**Senator Cogger:** What is the order of speaking here, please?

**The Chair:** Order. I have Senator Cogger and then Senator Phillips.

Je propose que le comité adopte le rapport.

**La présidente:** Tout le monde est d'accord pour adopter le rapport?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** Adopté. Le rapport sera présenté au Sénat cet après-midi.

**Le sénateur Maheu:** Allons-nous signaler qu'il faudrait indiquer aux traducteurs français que, dorénavant, ils devraient s'informer au sujet de la question avant d'essayer de traduire un rapport? Il ne suffit pas de déclarer que nous ne sommes pas satisfaits de la traduction française.

**La présidente:** Nous allons y réfléchir.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** En fait, c'est dû au fait que ces gens-là ne sont pas de bons traducteurs et qu'ils ne savent pas vraiment traduire.

**Le sénateur Losier-Cool:** Ils font du mot à mot de l'anglais en français, ce qui est parfois mauvais.

**Le sénateur Cools:** En outre, nous ne voulons pas donner l'impression de critiquer notre personnel car, la plupart du temps, il est très dévoué et fait preuve d'une grande assiduité.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ces personnes ne ménagent pas leurs efforts.

**Le sénateur Cools:** Ce qu'il faut, c'est que certains sénateurs y jettent un coup d'oeil. Le sénateur Le Moyne faisait souvent ce genre de choses. En fait, les sénateurs francophones doivent vérifier la traduction.

**La présidente:** Honorables sénateurs, au sujet du projet de loi C-66, vous avez sous les yeux le troisième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure des affaires sociales. Il est recommandé dans ce rapport que le comité entende le témoignage de M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire du Sénat, pour qu'il réponde à des questions concernant la consultation des dirigeants parlementaires et du ministère de la Justice lors de la rédaction d'un projet de loi; en outre, étant donné que le comité a adopté tous les articles du projet de loi C-66 sans modifications, que le comité revienne sur sa décision du mardi 22 avril 1997 de ne pas faire rapport du projet de loi au Sénat. Quelqu'un veut-il intervenir?

**Le sénateur Cools:** Je propose de ne pas tenir compte de ce rapport pour le moment. Je sais que le comité est tout à fait capable d'agir comme bon lui semble aujourd'hui.

J'ai déjà soulevé cette préoccupation. Le comité directeur nous a proposé des résolutions fermes au lieu de recommandations quant aux mesures à prendre. Il faudrait le dissuader d'agir ainsi, car cela donne l'impression que le comité directeur impose sa volonté au comité principal.

**Le sénateur Phillips:** À ce sujet, nous avons déjà discuté...

**Le sénateur Cogger:** Dans quel ordre avons-nous la parole, je vous prie?

**La présidente:** À l'ordre. Il y a le sénateur Cogger suivi du sénateur Phillips.

**Senator Cogger:** Madam Chair, regarding the invitation to Mr. Audcent, I see that he is here. I do not have a difficulty with that. That emanated from a suggestion, not a formal resolution, on the part of our colleague Senator Phillips a couple of days ago.

However, I have a problem with subparagraph (b) which states:

...in view of the fact that the Committee passed all clauses of Bill C-66 unamended, that the Committee now reconsider...

I have a problem with the phrase "in view of the fact that..." because it ignores the fact that several people wished to abstain at the time. It was only a matter of letting certain matters go, not of debating amendments and going through the formal process.

The gist of my argument goes to the heart of this resolution where it says, "that the Committee now reconsider." Let me explain.

Let us look at the decision we made Tuesday last. As I recall, Senator Bosa put forward the motion that we report the bill to the Senate without amendment. Fine. That is on the table. The vote on that motion resulted in a tie, with the result that the motion was defeated.

It is incorrect to say that we voted not to report to the Senate. We defeated a motion to report. There is a big difference, Senator Maheu. Wait one minute.

**Senator Maheu:** I am not disagreeing.

**Senator Cogger:** To rule the other way would be incorrect and illegal. Let me explain. Let us look at rule 98 of the *Rules of the Senate*.

The committee to which a bill has been referred shall report the bill to the Senate.

Therefore, it would be illegal for us to say that we shall not report.

**Senator Maheu:** That is right.

**Senator Cogger:** Indeed, that is not what we said.

**Senator Maheu:** That is right.

**Senator Cogger:** Senator Bosa moved that we "shall report the bill to the Senate" and we said no. In order to be consistent with our rules, we should have moved that we shall not report the bill "at this time." However, that is what we said in essence. That begs the question, if we do not report "at this time" — because it would be illegal to decide otherwise — then what next?

The logical order of things, upon the tie which defeated the motion by Senator Bosa, would have been to have a discussion to decide where the committee should go from there.

**Senator Maheu:** When do we report?

**Le sénateur Cogger:** Madame la présidente, en ce qui concerne l'invitation à comparaître de M. Audcent, je vois qu'il est ici. Cela ne me pose pas de problème. Il s'agit d'une suggestion et non d'une résolution ferme émanant de notre collègue le sénateur Phillips il y a deux ou trois jours.

Toutefois, l'alinéa b) me pose un problème. Le voici:

[...] étant donné que le comité a adopté tous les articles du projet de loi C-66 sans modifications, que le comité revienne [...]

Ce qui m'ennuie, c'est l'expression «étant donné que...» car elle ne tient pas compte du fait que plusieurs personnes ont préféré s'abstenir à l'époque. Il s'agissait simplement d'adopter certaines questions, et non de débattre des amendements en suivant toutes les étapes du processus officiel.

Ce que je reproche à cette résolution, c'est la partie où il est dit: «que le comité revienne sur sa décision.» Je m'explique.

Voilà la décision que nous avons prise mardi dernier. Si ma mémoire est bonne, le sénateur Bosa a proposé une motion pour que nous fassions rapport du projet de loi au Sénat sans proposition d'amendement. C'est bien. C'est ce qui est dit dans ce rapport. Lors du vote sur cette motion, il y a eu autant de voix pour que contre et de ce fait, la motion a été rejetée.

Il est faux de dire que le comité a voté pour décider de ne pas faire rapport au Sénat. Nous avons rejeté une motion visant à faire rapport. Il y a une grosse différence, sénateur Maheu. Attendez un instant.

**Le sénateur Maheu:** Je ne suis pas contre ce que vous dites.

**Le sénateur Cogger:** En décider autrement serait à la fois inexact et illégal. Permettez-moi de m'expliquer. Voyons ce que stipule l'article 98 du *Règlement du Sénat*:

Le comité auquel un projet de loi a été renvoyé doit faire rapport du projet de loi au Sénat.

En conséquence, il serait illégal que notre comité ne fasse pas rapport du projet de loi.

**Le sénateur Maheu:** C'est exact.

**Le sénateur Cogger:** En fait, ce n'est pas ce que nous avons dit.

**Le sénateur Maheu:** C'est exact.

**Le sénateur Cogger:** Le sénateur Bosa a proposé que nous «fassions rapport du projet de loi au Sénat» et nous avons refusé. Si nous voulons respecter notre Règlement, il aurait fallu proposer de ne pas faire rapport du projet de loi maintenant. Toutefois, c'est en gros ce que nous avons dit. Se pose alors la question, si nous ne faisons pas rapport maintenant — car il serait illégal de décider autrement — que faut-il faire ensuite?

Selon l'ordre logique des choses, à la suite du vote qui a entraîné le rejet de la motion du sénateur Bosa, il aurait fallu discuter pour décider de la marche à suivre pour le comité.

**Le sénateur Maheu:** Quand allons-nous faire rapport du projet de loi?



**Senator Cogger:** Please let me finish, Senator Maheu. Where do we go from here or what is the next step? We did not get to that stage because, for various reasons, we went on to other things.

I suggest that it would be improper now to report that we reconsidered the decision. I know of no procedural rule, be it in a deliberating assembly or any sort of committee, which allows a decision-making body to reconsider a decision taken earlier so that, perhaps, the question can be put again and a different decision taken. That cannot be done in the absence of new elements, new witnesses, new information, new answers sought by the committee or some such thing.

This is not a game. We cannot vote on Tuesday and say "no," and then reconvene, although nothing has happened, to take the same decision again. What would be the impression? The only thing that could have intervened is undue pressure on members, some arm-twisting or such?

**Senator Cools:** Oh, no. Never.

**Senator Cogger:** That is not the case. We do not want that. Our decision at that time was that we would not report.

Now is the time to decide our next step. I have some views on what our next step should be. Presumably other members have their views. We could exchange views. Perhaps the minister would like to sit with us and discuss possible amendments that would meet the wishes of some of the members of the committee. I do not know that.

I submit, Madam Chair, that it would be improper for you to put to us the question raised under the second paragraph of this report.

**Senator Phillips:** I wish to emphasize the point made by Senator Cogger. It is improper for us to consider this matter at this time. There should be at least some intervening business. We have not had that. Then we get this report from the steering committee. As I recall our last meeting, several senators, including Senator Bonnell, were most indignant that the subcommittee was telling the committee what to do all the time. I agree with that.

The committee has not been consulted in the preparation of this report. We have been given the report with a "take it or leave it" attitude again. We are in a bind as far as the rules are concerned. I do not think we should be taking directions from the subcommittee. We should be deciding what procedures can take place in the meantime.

**Senator Bosa:** Madam Chair, we have had the benefit of the expert advice at the Table. They told us that this was the proper way to reintroduce the motion which was heard at the last meeting. There is a distinct precedent for what we are doing today. It relates to Bill C-41, when this committee, inadvertently, eliminated clause 1 of that bill. The steering committee had

**Le sénateur Cogger:** Laissez-moi terminer, sénateur Maheu. Vous voulez savoir quelle est la marche à suivre maintenant ou ce qu'il faut faire? Nous ne sommes pas arrivés à cette étape car, pour diverses raisons, nous avons abordé d'autres questions.

Je pense qu'il ne conviendrait pas de déclarer maintenant que nous sommes revenus sur notre décision. Je ne connais aucune règle de procédure, qu'il s'agisse d'une assemblée délibérante ou d'un comité quelconque, qui permette à un organisme décideur de revenir sur une décision prise plus tôt, de façon à remettre la question aux voix et en arriver à une décision différente. Ce n'est pas possible si l'on ne dispose pas de nouveaux éléments, de nouveaux témoins, de nouveaux renseignements, ou si le comité n'obtient pas de nouvelles réponses à ces questions.

Nous ne jouons pas à un jeu. Nous ne pouvons pas voter le mardi en rejetant une motion, puis nous réunir à nouveau, sans que rien n'ait changé depuis, pour revenir sur cette décision. Quelle impression cela donnerait-il? La seule chose qui ait pu se produire entre temps, c'est qu'on exerce des pressions excessives sur les membres du comité, ou qu'on leur force la main, ou quelque chose de genre?

**Le sénateur Cools:** Oh non. Jamais de la vie.

**Le sénateur Cogger:** Ce n'est pas le cas. Nous ne voulons pas en arriver là. Nous avons décidé à l'époque que nous ne ferions pas rapport au Sénat.

Il s'agit maintenant pour nous de décider de la prochaine mesure à prendre. J'ai des idées sur la question. D'autres membres du comité en ont sans doute aussi. Nous pourrions en discuter. Le ministre aimerait peut-être discuter avec nous d'éventuels amendements qui satisfassent les souhaits de certains membres du comité. Je n'en sais rien.

À mon avis, madame la présidente, il ne conviendrait pas que vous mettiez aux voix la question soulevée dans le deuxième paragraphe de ce rapport.

**Le sénateur Phillips:** Je tiens à insister sur ce que vient de dire le sénateur Cogger. Il serait déplacé que nous nous penchions maintenant sur cette question. Il faut au moins que certains événements surviennent entre temps. Rien ne s'est produit. Puis nous recevons ce rapport du comité directeur. Lors de notre dernière réunion, si ma mémoire est bonne, plusieurs sénateurs y compris le sénateur Bonnell étaient choqués du fait que le sous-comité nous dicte continuellement la marche à suivre. J'en conviens.

Lors de la préparation de ce rapport, le comité principal n'a pas été consulté. On nous a remis le rapport, en nous disant «c'est à prendre ou à laisser». Nous sommes un peu coincés par rapport au Règlement. Je ne pense pas qu'il nous faille recevoir des ordres du sous-comité. C'est à nous de décider de ce qu'il y a lieu de faire dans l'intervalle.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, nous avons eu l'avantage de profiter des conseils d'expert du greffier. On nous a dit que c'était la bonne façon de representer la motion qui a été présentée lors de la dernière réunion. Il existe un précédent très clair à ce que nous faisons aujourd'hui. Il s'agit du projet de loi C-41, dans lequel, par inadvertance, notre comité avait supprimé

agreed, on the advice of the people at the Table, that the proper way to reintroduce the bill was to follow the route which we took at that time, which is exactly the same as what we are doing today.

It is not a question of not abiding by the rules. There are precedents for this procedure. Consequently, I think we should proceed with the motion at hand.

**Senator Cools:** There is no motion.

**Senator Phillips:** Senator Bosa, you said you received advice from the Table.

**Senator Bosa:** Yes.

**Senator Lavoie-Roux:** What Table?

**Senator Bosa:** The Table Officers in the Senate.

**Senator Phillips:** From Mr. Greene?

**The Chair:** We received advice from the Table Officers from the Committee Directorate.

**Senator Phillips:** I see. So we received advice from the committee, but we did not receive advice from the Table. There is a huge difference.

**The Chair:** The Table Officers sit at the table as well as directing the committees.

**Senator Cools:** My understanding is that there is no motion before us. Senator Bosa keeps referring to a motion. There is no motion before us. The steering committee has brought forward a report which contains certain recommendations and certain motions. As I said before, I find that undesirable and inappropriate.

It is a very well established principle that committees obey the Senate and that steering committees and subcommittees obey the full committee. We have here a very thinly veiled instruction from the steering committee, which is trying to impose its will. There are times when that is quite acceptable perhaps, and there are times when it may even be desirable. However, in this particular instance, the Senate committee spoke very clearly.

I submit that on this matter this committee needs no guidance from its steering committee, that, in fact, it has asked for no guidance from the steering committee. This is a most interesting phenomenon. It is not something in which I have too much interest because the intention of the steering committee is quite clear. It wants an outcome different from that which has already resulted, which is quite extraordinary.

I propose that we thank the steering committee for their time and consideration in presenting their report and move on to set the business of the day.

**Senator Perrault:** I have some concerns about this bill.

**Senator Cools:** So do we all, but we are not on the bill now.

**Senator Perrault:** I know that we are not on the bill but I am talking about the procedure and whether the bill should be adopted.

l'article 1. Le comité directeur avait alors décidé, sur les conseils des services du greffier, qu'il fallait repropose le projet de loi, de façon à prendre les mesures que nous avons prises à l'époque, et il en va exactement de même aujourd'hui.

Il ne s'agit pas de respecter ou non le Règlement. Il existe des précédents à cette façon de procéder. En conséquence, je pense que nous devrions mettre aux voix la motion en question.

**Le sénateur Cools:** Nous ne sommes saisis d'aucune motion.

**Le sénateur Phillips:** Sénateur Bosa, vous avez dit que vous aviez consulté les services du greffier?

**Le sénateur Bosa:** Oui.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Quel greffier?

**Le sénateur Bosa:** Les services du greffier du Sénat.

**Le sénateur Phillips:** Vous parlez de M. Greene?

**Le président:** Nous avons consulté les services du greffier de la direction des comités.

**Le sénateur Phillips:** Je vois. Nous avons donc reçu des conseils du comité, mais pas du greffier. Il y a une énorme différence.

**La présidente:** Les greffiers au Bureau siègent à la table, mais s'occupent aussi des comités.

**Le sénateur Cools:** Si je ne m'abuse, le comité n'est saisi d'aucune motion. Le sénateur Bosa parle continuellement d'une motion. Il n'y a aucune motion à l'étude. Le comité directeur a proposé un rapport qui renferme certaines recommandations et certaines motions. Je le répète, cela me paraît à la fois peu souhaitable et déplacé.

Selon un principe bien établi, les comités obéissent aux ordres du Sénat et les comités directeurs et sous-comités obéissent aux ordres du comité principal. Le comité directeur nous transmet en l'occurrence une directive à peine voilée, en essayant de nous imposer sa volonté. Il y a des cas où c'est peut-être acceptable, et d'autres où c'est peut-être même souhaitable. Toutefois, en l'occurrence, le comité sénatorial s'est exprimé très clairement.

Je pense que, dans cette affaire, notre comité n'a pas besoin de l'avis de son comité directeur auquel, en fait, il n'a pas demandé son avis. Il s'agit-là d'un phénomène des plus intéressants. C'est une question qui m'intéresse beaucoup car l'intention du comité directeur est très claire. Il souhaite en arriver à un résultat différent, ce qui est tout à fait extraordinaire.

Je propose de remercier le comité directeur d'avoir pris le temps et fait l'effort de nous présenter ce rapport et de passer maintenant à l'ordre du jour.

**Le sénateur Perrault:** J'ai quelques préoccupations au sujet de ce projet de loi.

**Le sénateur Cools:** Il en va de même pour nous tous, mais nous n'en sommes pas encore au projet de loi.

**Le sénateur Perrault:** Je sais que nous n'en sommes pas au projet de loi, mais je parle de procédure et de l'éventuelle adoption du projet de loi tel quel.



**Senator Cools:** We will get to that as soon as we deal with the steering committee's report.

**Senator Perrault:** I think we should consider what recommendation we will make to the Senate. I have received at least 12 representations on this bill and its alleged deficiencies since this committee last met. We think we should hold more hearings in order to ensure that the bill is as good as it can be.

It is unusual for me to speak in this fashion, as you know. I am very concerned. I have received representations from the Saskatchewan Mining Association, the Council of Forest Industries from British Columbia, Dow Canada and the Western Canadian Shippers' Coalition, and I am not prepared to dismiss representations of that nature. It is better to hold more hearings. If we have to continue next week, I think we should.

**Senator Lavoie-Roux:** I agree with you.

**Senator Bonnell:** What would happen if we voted against this report of the steering committee?

**Senator Cools:** Nothing.

**Senator Bonnell:** Would we simply continue with our consideration of the bill? Rule 98 says that we shall report.

**Senator Perrault:** Yes, at some point.

**Senator Bonnell:** Whether we report today, next week or next year is another thing. However, if we reject this report of the steering committee, how do we proceed from there?

All the groups from which Senator Perrault said he received letters appeared before us and told us their concerns. He is only receiving the letters now because he was previously engaged in other matters.

**Senator Perrault:** That is not a fair comment. I will provide you with a set of the letters and then you can reconsider your remarks.

**Senator Cogger:** I still think we must dispose of the matter of the steering committee report.

Senator Bosa seems to be the proponent of this.

**Senator Bosa:** No.

**The Chair:** It was the three of us.

**Senator Cogger:** Both Senator Bosa and Senator Losier-Cool are members of the steering committee.

**Senator Bosa:** As well as the Chair.

**Senator Cogger:** Therefore, any of the three of you may answer my question.

What makes you believe that anyone would change his or her vote? You suggest that we reconsider, as if to say that because you do not like the vote of two days ago you want to have another go at it. Has anyone found new evidence? If so, let them share it. In the absence of same, unless we are totally illogical and inconsistent, we are bound to come to the same result.

**Le sénateur Cools:** Nous y arriverons dès que nous aurons réglé la question du rapport du comité directeur.

**Le sénateur Perrault:** Il nous faut réfléchir, je pense, à la recommandation que nous allons formuler au Sénat. Depuis la dernière réunion du comité, j'ai reçu au moins 12 instances sur ce projet de loi et ses prétendues lacunes. Nous devrions tenir d'autres audiences pour faire en sorte que le projet de loi est aussi parfait possible.

Il ne m'arrive pas souvent de tenir ce genre de propos, comme vous le savez. Je suis très inquiet. J'ai reçu des instances de la Saskatchewan Mining Association, du Council of Forest Industries de la Colombie-Britannique, de Dow Canada et de la Coalition des expéditeurs de l'Ouest, et je n'ai pas l'intention de les rejeter d'un revers de la main. Je crois qu'il vaut mieux tenir d'autres audiences. S'il faut poursuivre la semaine prochaine, faisons-le.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis de votre avis.

**Le sénateur Bonnell:** Que se passera-t-il si nous nous prononçons contre ce rapport du comité directeur?

**Le sénateur Cools:** Rien.

**Le sénateur Bonnell:** Nous poursuivrons tout simplement notre étude du projet de loi? Il est dit à l'article 18 du Règlement que nous devons faire rapport.

**Le sénateur Perrault:** Oui, à un moment ou à un autre.

**Le sénateur Bonnell:** Que nous fassions rapport aujourd'hui, la semaine prochaine ou l'an prochain, c'est une autre affaire. Toutefois, si nous rejetons ce rapport du comité directeur, comment faut-il procéder?

Tous les groupes qui ont écrit au sénateur Perrault, d'après ce qu'il nous dit, ont déjà comparu devant le comité pour lui faire part de leurs préoccupations. Il reçoit ces lettres seulement maintenant parce qu'auparavant, il était occupé à d'autres dossiers.

**Le sénateur Perrault:** Vous êtes injuste. Je vais vous fournir une série de ces lettres et vous pourrez revenir sur votre position.

**Le sénateur Cogger:** Je continue de croire qu'il faut régler la question du rapport du comité directeur.

Le sénateur Bosa est apparemment à l'origine de tout cela.

**Le sénateur Bosa:** Non.

**La présidente:** Nous y étions tous les trois.

**Le sénateur Cogger:** Le sénateur Bosa et le sénateur Losier-Cool sont tous deux membres du comité directeur.

**Le sénateur Bosa:** Ainsi que la présidente.

**Le sénateur Cogger:** L'une de vous trois peut donc répondre à ma question.

Qu'est-ce qui vous permet de croire que les membres du comité vont voter différemment? Vous demandez au comité de revenir sur sa décision, ce qui donne l'impression que vous souhaitez remettre la question aux voix parce que le résultat du vote d'il y a deux jours ne vous convient pas. Quelqu'un a-t-il de nouveaux éléments de preuve en main? Dans l'affirmative, qu'on nous en

Would any member of the steering committee care to respond to that? If not, I have a further point.

Some people may argue that, under our rules, by proceeding with this suggestion we would be rescinding an earlier decision which, under the rules, would require a two-thirds vote.

**The Chair:** Senator Cogger, the two-thirds vote only applies to the Senate. We as a committee are autonomous and can do as we like.

**Senator Phillips:** I thought the *Rules of the Senate* applied to committees.

**Senator Cogger:** There are some who argue that.

**The Chair:** I agree that some will argue that.

**Senator Cogger:** These matters are important. Senator Perrault appears to share some of the concerns of members on this side.

I do not think we can proceed with this report from the steering committee. I ask you for a ruling on the matter. If you feel that you need to consult with Officers of the Senate, please do so, and we will abide by the resulting decision. However, I suggest that for now it would be improper to vote on this report.

**Senator Losier-Cool:** In response to Senator Cogger, the bill has been adopted clause by clause. What do we do with it?

**Senator Cogger:** I do not think it was adopted.

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** The report was adopted after the clause-by-clause study. Everyone had the opportunity of putting amendments forward. What are we going to do with this bill?

[English]

Do you seriously believe that this necessarily entails the other decision?

[Translation]

**Senator Losier-Cool:** You had that chance.

**Senator Cogger:** If there were 100 clauses, then there were 101 chances. One per clause and then 101, and when they came to 101, they said no. Don't tell me that you have adopted the first 100 clauses and that we now have to adopt clause 101.

**Senator Losier-Cool:** The problem is that my interpretation of what went on at the meeting is not the same as yours.

**Senator Cogger:** It was passed by the majority. Clause-by-clause. When the time came to take the package and send it to the Senate, the decision was negative. Don't try and tell me that the decisions that were made beforehand necessarily implied that their final decision would be positive.

**Senator Losier-Cool:** What do we do now?

fasse part. Si ce n'est pas le cas, il est évident que nous en arriverons au même résultat, à moins de manquer totalement de logique.

Est-ce que l'un des membres du comité directeur peut répondre à cette question? Au cas contraire, j'ai une autre question.

Certains prétendent peut-être que, aux termes de notre Règlement, si nous procédons de cette façon, nous allons annuler une décision antérieure ce qui, toujours aux termes du Règlement, exigerait une majorité des deux tiers.

**La présidente:** Sénateur Cogger, la majorité des deux tiers ne s'applique qu'au Sénat. Le comité est autonome et peut agir comme bon lui semble.

**Le sénateur Phillips:** Je pensais que le *Règlement du Sénat* s'appliquait également au comité.

**Le sénateur Cogger:** C'est ce que certains soutiennent.

**La présidente:** Je sais que certains le soutiennent.

**Le sénateur Cogger:** Ces questions sont importantes. Le sénateur Perrault partage apparemment certaines préoccupations des sénateurs de ce côté-ci.

Je ne pense pas que nous puissions donner suite à ce rapport du comité directeur. Je vous demande de trancher la question. Si vous estimez qu'il vous faut consulter les services du greffier du Sénat, je vous demanderais de le faire et nous respecterons la décision qui en découle. Toutefois, pour le moment, il serait déplacé de nous prononcer sur ce rapport.

**Le sénateur Losier-Cool:** Pour répondre au sénateur Cogger, le projet de loi a été adopté article par article. Que faut-il en faire?

**Le sénateur Cogger:** Je ne pense pas qu'il ait été adopté.

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Le rapport a été adopté après que l'étude article par article ait été faite. Tout le monde a eu la chance d'y apporter des amendements. Qu'allons-nous faire de ce projet de loi?

[Traduction]

Pensez-vous sérieusement que l'autre décision en découle automatiquement?

[Français]

**Le sénateur Losier-Cool:** Vous avez eu cette chance.

**Le sénateur Cogger:** S'il y avait 100 articles, il avait 101 chances. Une par article et la cent et unième, et à la cent et unième, ils ont dit non. Ne me dites pas que vous avez adopté les 100 premiers et qu'il faille maintenant adopter l'article 101.

**Le sénateur Losier-Cool:** Il faudrait regarder mon interprétation de la réunion qui n'est pas la même que la vôtre.

**Le sénateur Cogger:** Cela a passé à la majorité, article par article. Quand il est arrivé pour prendre le paquet et le renvoyer au Sénat, la décision a été négative. Ne me dites pas que les premières décisions impliquaient nécessairement une dernière délégation positive.

**Le sénateur Losier-Cool:** Qu'est-ce que qu'on fait maintenant?



[English]

**Senator Cools:** I have a point of order. Neither the substance of the bill nor whether we should report the bill nor when we should report the bill are before us. All that is before us is the narrow issue of what we think of the steering committee's report. That is all that is before us, not the bill itself and not whether we should report it.

**Senator Maheu:** That is not a point of order. What is the point of order?

**Senator Cools:** What is a point of order? Perhaps we should call the Table Officers to tell the honourable senator what a point of order is.

**Senator Maheu:** No, what is your point of order?

**Senator Cools:** I was reminding the Chair, to use parliamentary language, that the question before us is the narrow point of the steering committee's report, not the wider issues as to whether or when or how we report the bill, just the steering committee report. That is the question that is before us.

**Senator Forest:** Senator Cogger has mentioned inconsistency. I am a rookie and perhaps I do not understand everything, but we did go through the bill clause-by-clause. Some opposed some of the amendments, but the majority voted it. At the end, as I recall, there was a motion, "Do you approve the report without amendment?" That was passed.

To me, the inconsistency is that the *Rules of the Senate* say that, having completed a clause-by-clause study, you report, and yet on the next vote we decided not to report. I find that inconsistent.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** Some people are trying to say that we are being inconsistent and so on. I would like to try and explain what happened. I abstained on all of the clauses because I thought I didn't have all of the required information. Some issues have not yet been dealt with, and given the context in which the bill was being submitted to us, the speed with which it had to be examined, we obviously have not been able to hear from all of those who should have been heard. This bill absolutely had to be passed.

[English]

**Senator Perrault:** many of the people to whom you referred should have been heard, but we only heard from the ones concerning petroleum.

**Senator Perrault:** I have some concern.

[Traduction]

**Le sénateur Cools:** J'invoque le Règlement. Nous ne sommes saisis d'aucune motion, qu'il s'agisse de la teneur du projet de loi ou de savoir s'il faut faire rapport du projet de loi ou encore à quel moment le faire. Tout ce dont le comité est saisi, c'est la question très précise de savoir ce que nous pensons du rapport du comité directeur. C'est la seule question dont nous soyons saisis, et non du projet de loi proprement dit ni de savoir s'il faut en faire rapport.

**Le sénateur Maheu:** Ce n'est pas un rappel au Règlement. Quel est votre rappel au Règlement?

**Le sénateur Cools:** Qu'est-ce qui constitue un rappel au Règlement? Il faudrait peut-être inviter les services du greffier à expliquer à l'honorable sénateur ce qu'est un rappel au Règlement.

**Le sénateur Maheu:** Non, je voulais dire quel est votre rappel au Règlement?

**Le sénateur Cools:** Je rappelais à la présidente, pour utiliser le jargon parlementaire, que la question dont le comité est saisi se limite au rapport du comité directeur, et non à la question générale de savoir si nous devons faire rapport du projet de loi, ou quand ou comment; nous traitons simplement du rapport du comité directeur. C'est la question dont le comité est saisi.

**Le sénateur Forest:** Le sénateur Cogger a parlé d'un manque de logique. Je suis toute nouvelle et je ne comprends peut-être pas tout, mais nous avons examiné le projet de loi article par article. Certains membres du comité se sont opposés à certains amendements, mais la majorité d'entre eux ont voté pour. Vers la fin de la discussion, si ma mémoire est bonne, le comité a été saisi de la motion suivante: «Approuvez-vous le projet de loi sans modification?» Cette motion a été adoptée.

Ce qui est illogique, selon moi, c'est que le *Règlement du Sénat* prévoit qu'un comité doit faire rapport d'un projet de loi après l'avoir étudié article par article, et que nous décidions néanmoins lors d'un vote suivant de ne pas en faire rapport. C'est illogique, à mon avis.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Il y a des gens qui essaient de dire qu'on est inconsistant, et cetera. Je veux vous expliquer simplement. Je me suis abstenue sur tous les articles parce que je jugeais que je n'avais pas tous les éléments. Des points étaient encore en souffrance et le cadre dans lequel on nous a présenté ce projet de loi, et vu la vitesse avec laquelle il fallait procéder, il était évident que nous n'avions pas entendu toutes les personnes qui auraient dû être entendues. Il fallait absolument passer ce projet de loi.

[Traduction]

**Sénateur Perrault:** le comité aurait dû entendre les témoignages des nombreuses personnes dont vous avez parlé, mais nous n'avons entendu que ceux qui portaient sur le pétrole.

**Le sénateur Perrault:** Quelque chose m'inquiète.

**Senator Lavoie-Roux:** Since then, we heard many other representations from other groups which were enumerated a few minutes ago. There is no inconsistency in voting against adopting this report, because I do not think we have done sufficient study and heard all the people who wished to be heard. As a matter of fact, I abstained on every single article. I was consistent when I said at the end that I cannot let this go through.

I apologize, because I do not want to insult in any way the steering committee, but it is hard for me to understand. We said "no", yet here is a new resolution which says that today we should say "yes". We slept differently last night, and this morning we should say "yes." If there is an inconsistency, that is where it lies.

**The Chair:** Everyone has spoken to this matter. You must realize that this bill is of importance to the government, so the majority on the steering committee would naturally suggest that this bill must come before this committee again.

Whether the bill should stand was voted upon the other day. We now have before us report to deal with, and someone must make a motion that we proceed. Now that you have all spoken, someone must decide whether or not we adopt this report.

**Senator Cools:** I move that no motion be put regarding this report, that we thank the committee very much, and that we then let the committee decide its business on how to proceed.

**The Chair:** All those in favour?

**Senator Bosa:** You do not want us to adopt this recommendation by the steering committee.

**Senator Cools:** Senator Bosa, with all due respect, the senators on this committee are capable, responsible, and mature. They are quite capable of making many decisions without your superintendence.

**Senator Bosa:** I asked you for an explanation; I did not say they were incapable of making a decision on their own.

**Senator Cools:** It is my suggestion to you that senators on this committee are quite prepared to proceed with discussion on Bill C-66.

**Senator Bosa:** Discussing the bill in what respect? Clause-by-clause?

**Senator Cools:** Once we get to discussing the bill and what should be done with the bill, perhaps it will then unfold.

**Senator Bosa:** Do you mean you want to open up discussion on the bill?

**The Chair:** Senator Cools, could you clarify your remarks?

**Senator Cools:** All that is before us, honourable senators, is a report.

**The Chair:** Did you not make a motion?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Depuis lors, nous avons entendu bien d'autres témoignages de la part des autres groupes dont le nom a été cité il y a quelques instants. Il n'y a rien d'illogique à voter contre l'adoption de ce rapport, car je ne pense pas que nous ayons étudié suffisamment la question ni entendu tous les témoignages voulus. En fait, je me suis abstenue de voter sur pratiquement tous les articles. J'étais logique avec moi-même quand j'ai dit à la fin de la discussion que je ne pouvais pas laisser adopter ce projet de loi.

Je vous présente mes excuses, car je ne voudrais en aucun cas donner l'impression d'insulter le comité directeur, mais j'ai du mal à comprendre. Nous avons dit «Non», et pourtant il y a dans ce rapport une nouvelle résolution qui stipule que nous devrions aujourd'hui voter «Oui». La nuit portant conseil, nous nous sommes levés ce matin en nous disant que nous allions voter «Oui». S'il y a un manque de logique quelque part, c'est bien là.

**La présidente:** Tout le monde a dit son mot. Vous devez comprendre l'importance de ce projet de loi pour le gouvernement. C'est la raison pour laquelle la majorité au sein du comité directeur a naturellement recommandé qu'il soit de nouveau renvoyé devant le comité.

La question du report a été tranchée l'autre jour. Nous sommes saisis aujourd'hui d'un rapport dont il nous faut proposer l'adoption. Maintenant que vous avez tous dit votre mot, il faut que quelqu'un propose l'adoption ou le rejet de ce rapport.

**Le sénateur Cools:** Je propose de ne pas proposer de motion concernant ce rapport, de remercier infiniment le comité et de nous laisser décider de nos propres affaires.

**La présidente:** Tous ceux pour?

**Le sénateur Bosa:** Vous ne voulez pas que nous adoptions cette recommandation du comité directeur.

**Le sénateur Cools:** Sénateur Bosa, sauf votre respect, les sénateurs membres de ce comité sont adultes, capables et responsables. Il y a toutes sortes de décisions qu'ils peuvent prendre sans votre supervision.

**Le sénateur Bosa:** Je vous ai demandé une explication; je n'ai pas dit qu'ils étaient incapables de prendre une décision tout seul.

**Le sénateur Cools:** Je vous dis que les membres de ce comité sont tout à fait disposés à discuter du projet de loi C-66.

**Le sénateur Bosa:** Discuter comment? Article par article?

**Le sénateur Cools:** Une fois que la discussion aura commencé, il est fort possible que cela se passe ainsi.

**Le sénateur Bosa:** Voulez-vous dire que vous voulez reprendre la discussion du projet de loi?

**La présidente:** Sénateur Cools, pourriez-vous être plus précise?

**Le sénateur Cools:** Honorables sénateurs, tout ce dont nous sommes saisis c'est d'un rapport.

**La présidente:** N'avez-vous pas proposé une motion?



**Senator Cools:** I did. I said that our motion should be that we thank the steering committee for their work in this report, that we do not adopt their report and that the committee now decide how it will proceed with the business of dealing with the bill.

**The Chair:** I will now put the motion.

**Senator Cools:** Just reject the steering committee report.

**Senator Cogger:** That may be where we have a problem. I put it to you that it is improper to put the motion.

**The Chair:** Senator Cools moved that we thank the steering committee and that we should not adopt their report. She made a motion that we not adopt the committee's report. Are you ready for the question?

**Senator Phillips:** Madam Chair, could you tell us who is eligible to vote for this?

**The Chair:** Yes. Senator Bonnell, Senator Bosa, Senator Cogger.

**Senator Bosa:** We support the motion.

**Senator Cogger:** The question has been asked as to who is allowed to vote?

**The Chair:** The question was asked because of the extra people in the room. Senator Cools, Senator DeWare, Senator Forest, Senator Lavoie-Roux, Senator Losier-Cool, Senator Maheu, Senator Rossiter, and Senator Anderson has replaced Senator Perrault.

**Senator Phillips:** Senator Perrault has been replaced?

**The Chair:** By Senator Anderson. Therefore, I will put the question.

Will all those in favour of Senator Cools' motion not to accept the report please raise your hands.

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**Senator Cools:** My motion is not to accept their report.

**Senator Bosa:** We will deal with the motion.

**Senator Cogger:** So we do not accept the report?

**The Chair:** All those in favour of accepting the report?

**Senator Bosa:** All those in favour of accepting the report? How can you do that, Madam Chair? Senator Cools moved not to accept the report.

**The Chair:** That the committee do not receive the report.

**Senator Cools:** The motion just carried, so the committee can now move beyond this report to the business that is properly before the committee.

**Senator Bosa:** If the proper language is to say that the committee not receive this report, then let us change the wording. I am sure Senator Cools would not have any objections.

**Le sénateur Cools:** Si. J'ai dit que nous devrions remercier le comité directeur de son travail, ne pas adopter son rapport et que notre comité décide lui-même de la suite de la procédure concernant ce projet de loi.

**La présidente:** Je vais proposer la motion.

**Le sénateur Cools:** Je propose simplement de rejeter le rapport du comité directeur.

**Le sénateur Cogger:** Je crois que c'est à ce niveau que nous avons un problème. À mon avis nous ne pouvons pas proposer une telle motion.

**La présidente:** Le sénateur Cools a proposé que nous remercions le comité directeur et que nous n'adoptons pas son rapport. Elle a proposé que nous n'adoptons pas le rapport du comité. Êtes-vous prêts à voter?

**Le sénateur Phillips:** Madame la présidente, pourriez-vous nous dire qui peut voter?

**La présidente:** Oui. Le sénateur Bonnell, le sénateur Bosa et le sénateur Cogger.

**Le sénateur Bosa:** Nous appuyons la motion.

**Le sénateur Cogger:** On a demandé qui avait le droit de voter?

**La présidente:** Oui, parce qu'il y a du monde en plus dans la salle. Le sénateur Cools, le sénateur DeWare, le sénateur Forest, le sénateur Lavoie-Roux, le sénateur Losier-Cool, le sénateur Maheu, le sénateur Rossiter et le sénateur Anderson qui a remplacé le sénateur Perrault.

**Le sénateur Phillips:** Le sénateur Perrault a été remplacé?

**La présidente:** Par le sénateur Anderson. Donc, je vous pose la question.

Que tous ceux qui sont en faveur de la motion du sénateur Cools de ne pas accepter le rapport, lèvent la main.

**Des voix:** Adopté.

**Le sénateur Cools:** Ma motion est de ne pas adopter ce rapport.

**Le sénateur Bosa:** Nous allons y venir.

**Le sénateur Cogger:** Nous n'adoptons pas ce rapport?

**La présidente:** Tous ceux en faveur de l'adoption de ce rapport?

**Le sénateur Bosa:** Tous ceux en faveur de l'adoption de ce rapport? Comment pouvez-vous proposer cela, madame la présidente? Le sénateur Cools vient de proposer que nous n'adoptons pas ce rapport.

**La présidente:** Que ce comité ne reçoive pas ce rapport.

**Le sénateur Cools:** La motion vient d'être adoptée, donc le comité peut maintenant passer à la suite de son travail.

**Le sénateur Bosa:** Si le verbe approprié est recevoir, disons recevoir dans la motion. Je suis certain que le sénateur Cools n'y verra pas d'objection.

**Senator Cools:** Senator Bosa, it has passed now. You must accept will, when will is spoken.

**The Chair:** Order, please.

**Senator Cools:** This was an attempt to undo something. You are now trying to undo what just happened. You must accept when a committee speaks.

**The Chair:** Honourable senators, let us cool down for five minutes and decide where we will go with this matter. We have the bill before us. Do we want to proceed with it? If so, how will we proceed with it?

**Senator Cools:** Those are the decisions which now have to be made.

**The Chair:** I want members of the committee to realize that the rules do say that the bill has to be reported at some time.

**Senator Cools:** Of course.

**The Chair:** Last week, the motion was that we not proceed. Since then, the time has expired. We are now into another phase. There are, therefore, some decisions to be made this morning.

We will proceed in five minutes.

The committee recessed for five minutes.

Upon resuming.

**The Chair:** Honourable senators, at this time the Chair must remind you that Bill C-66 is on the agenda this morning. We have finished hearing witnesses and we have done our clause-by-clause study. Rule 98 states, "the bill shall be reported." I ask the committee: How would you like to proceed?

**Senator Cogger:** I should like to suggest that the committee hear further witnesses. The first one will not come as a surprise. I think he was suggested by my colleague Senator Phillips. We should like to hear from Mr. John Grace, the Information Commissioner, or his representative. His counsel wrote to the committee. Perhaps other members would like to hear his testimony. Perhaps there are other witnesses.

**The Chair:** Are you making that a motion, Senator Cogger?

**Senator Cogger:** The motion would be that, yes, we hear further testimony. Of course, there is Mr. Audcent, who is here and available to testify, I assume. If that should be the chosen route, then I assume other senators may want to add to a potential list of witnesses.

**Senator Lavoie-Roux:** My recommendation is along the same lines as that of my colleague. I think we should also look at all the other groups that have sent us messages in the last few days telling us that they have been left out of this bill. They are not against having a rule for those whose business is wheat, but they think they should also be included.

**Le sénateur Cools:** Sénateur Bosa, la motion a été adoptée. Vous devez vous plier à la volonté du comité quand elle a été exprimée.

**La présidente:** À l'ordre, je vous prie.

**Le sénateur Cools:** Vous essayez de défaire ce qui a été fait. Vous devez accepter la volonté du comité.

**La présidente:** Honorables sénateurs, un peu de calme ne nous fera pas de mal pour décider de ce que nous devons faire. Nous avons ce projet de loi. Est-ce que nous voulons nous en occuper? Dans l'affirmative, comment allons-nous procéder?

**Le sénateur Cools:** Ce sont les décisions qu'il nous faut prendre maintenant.

**La présidente:** Je tiens à rappeler aux membres du comité qu'un délai a été fixé pour le report de ce projet de loi.

**Le sénateur Cools:** Bien sûr.

**La présidente:** La semaine dernière, la motion adoptée était de ne pas faire rapport de ce projet de loi. Depuis, le délai a expiré. Nous sommes maintenant entrés dans une nouvelle phase. Nous avons donc certaines décisions à prendre ce matin.

Nous reprendrons dans cinq minutes.

Le comité s'ajourne pendant cinq minutes.

Reprise de la séance.

**La présidente:** Honorables sénateurs, je me dois de vous rappeler que le projet de loi est inscrit à l'ordre du jour de notre réunion de ce matin. Nous avons entendu tous les témoins et nous avons procédé à l'étude article par article. L'article 98 du Règlement dit qu'«il doit être fait rapport des projets de loi». Je vous pose la question: Comment voudriez-vous procéder?

**Le sénateur Cogger:** J'aimerais proposer que le comité entende d'autres témoins. Le premier ne sera pas une surprise pour vous. Je crois que son nom a été suggéré par mon collègue, le sénateur Phillips. Nous aimerions entendre M. John Grace, le Commissaire à l'information, ou son représentant. Son conseiller juridique a écrit au comité. Il y a peut-être d'autres sénateurs qui aimeraient entendre son témoignage. Il y a peut-être d'autres témoins.

**La présidente:** Est-ce que c'est une motion, sénateur Cogger?

**Le sénateur Cogger:** Oui, je propose que nous entendions d'autres témoins. Bien entendu, il y a M. Audcent, qui est ici présent et prêt à témoigner, je suppose. Si c'est la procédure adoptée, je suppose que d'autres sénateurs voudront ajouter des noms à cette liste de témoins.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ma recommandation est analogue à celle de mon collègue. Je crois que nous devrions aussi nous intéresser aux autres groupes qui nous ont envoyé des messages au cours des derniers jours dans lesquels ils se plaignent d'avoir été ignorés. Ils ne sont pas contre une règle spéciale pour les céréaliers mais ils pensent qu'ils devraient aussi être inclus.



We have heard only from Dow Chemicals. There are at least four other groups that were left up in the air. We should hear them together because they are all pleading for the same thing.

**Senator Cogger:** All the non-grain shippers should be heard.

**The Chair:** We did hear from some of those groups.

**Senator Cools:** I was waiting to hear what my Liberal colleagues have to say. I have an opinion, but I was waiting to hear what everyone else thought.

**Senator Bosa:** There were two names mentioned. I believe one of those people is present. Perhaps we could invite him to testify, after which we will take it from there.

**Senator Bonnell:** Why do we not go with that suggestion?

**Senator Bosa:** Senator Cogger has suggested that we hear from two witnesses. One is here.

**The Chair:** We have a motion on the floor.

**Senator Maheu:** Yes, I know, but the motion was more complete than that, senator. He asked for all of the non-grain shippers.

**Senator Cogger:** No, it was Senator Lavoie-Roux who said that. I interpreted her remark as meaning non-grain shippers.

**Senator Lavoie-Roux:** That is right.

**Senator Bosa:** I would be pleased to hear the witness throw some light on the questions that were put the last time the committee sat.

**The Chair:** We have a motion on the floor.

**Senator Cools:** Let us begin the discussion and see what our thoughts are on going ahead. Motions come when you are moving toward conclusion.

Senator Cogger, you have named two people, Mr. Audcent, who is here, and Mr. Grace. You said you were quite prepared to hear Mr. Audcent.

**Senator Bosa:** Yes.

**Senator Cools:** Is Mr. Grace close by?

**Senator Cogger:** In an earlier intervention Senator Perrault pointed out some people whom he would like to hear.

**Senator Perrault:** Yes, I have a bunch of letters.

**Senator Cogger:** Why do you not tell us whom you would like to hear, if we were to proceed along those lines?

**The Chair:** We must have an agreement to proceed with witnesses or we must accept the motion.

**Senator Cools:** We all wish business to proceed and we want the bill to move ahead.

Nous n'avons entendu que les représentants de Dow Chemical. Il y a au moins quatre groupes qui auraient voulu être entendus. Nous devrions les entendre ensemble puisqu'ils demandent la même chose.

**Le sénateur Cogger:** Tous ceux qui expédient ou transportent d'autres choses que des céréales devraient être entendus.

**La présidente:** Nous avons entendu les représentants de certains de ces groupes.

**Le sénateur Cools:** J'écoute pour le moment ce que mes collègues libéraux ont à dire. J'ai mon opinion, mais j'attends d'avoir entendu tout le monde.

**Le sénateur Bosa:** Deux noms ont été mentionnés. Je crois qu'une de ces personnes est présente. Nous pourrions peut-être l'inviter à témoigner et à après nous verrons ce que nous ferons.

**Le sénateur Bonnell:** Pourquoi ne pas faire ainsi?

**Le sénateur Bosa:** Le sénateur Cogger a suggéré que nous entendions deux témoins. Un de ces témoins est dans la salle.

**La présidente:** Une motion a été déposée.

**Le sénateur Maheu:** Oui, je sais, mais cette motion était plus complète. Il a demandé à ce que soient entendus tous les expéditeurs et les transporteurs d'autres choses que des céréales.

**Le sénateur Cogger:** Non, c'est la proposition du sénateur Lavoie-Roux. J'ai interprété sa remarque comme signifiant les expéditeurs et les transporteurs d'autres choses que des céréales.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est exact.

**Le sénateur Bosa:** Je serais heureux d'entendre les témoins nous donner leur lumière sur les questions qui ont été posées lors de la dernière réunion du comité.

**La présidente:** Une motion a été proposée.

**Le sénateur Cools:** Lançons la discussion pour voir quelles sont nos positions respectives. Ce n'est qu'à la fin de la discussion qu'on propose des motions.

Sénateur Cogger, vous avez nommé deux personnes, M. Audcent, qui est ici présent, et M. Grace. Vous avez dit que vous étiez tout à fait disposé à entendre M. Audcent.

**Le sénateur Bosa:** Oui.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que M. Grace est dans les environs?

**Le sénateur Cogger:** Lors d'une intervention précédente, le sénateur Perrault avait parlé de certaines personnes qu'il aimerait entendre.

**Le sénateur Perrault:** Oui, j'ai tout un tas de lettres.

**Le sénateur Cogger:** Pourquoi ne nous dites-vous pas qui vous aimeriez entendre si nous décidions de procéder ainsi?

**La présidente:** Il faut que nous soyons d'accord pour entendre des témoins ou une motion.

**Le sénateur Cools:** Nous souhaitons tous faire notre travail et nous voulons tous faire avancer ce projet de loi.

Senator Cogger, Mr. Audcent is right here. I hear from Senator Bosa a willingness to hear Mr. Audcent. I could be quite eager, actually, to hear from him. Is Mr. Grace close by?

**The Chair:** No.

**Senator Cools:** If Mr. Grace is not close by, we could hear from Mr. Audcent. If we could contact Mr. Grace as soon as possible, perhaps Mr. Grace could be on hand to follow Mr. Audcent.

Having said that, I think their testimony will bring enormous insight to us, as well as assist in our resolve.

**The Chair:** According to the rules, we have to deal with the motion.

**Senator Bosa:** I think Senator Cools has made a good proposition. She has suggested that we not get involved in motions now, that we have a witness and should hear from him first.

**The Chair:** Senator Cogger will have to withdraw his motion.

**Senator Cogger:** Senator Bosa, with all due respect, Mr. Audcent is here. We cannot say, "Mr. Audcent, we will hear from you." Let us determine whom we would like to hear so that our staff can then communicate with those people and check out their availability. I have been throwing around the name of Mr. Grace. I have never met Mr. Grace in my life. I do not know where he is.

**Senator Bosa:** Senator Cogger, would you like to add to your motion that we meet on Monday, perhaps?

**Senator Cogger:** Whatever time it takes; I am in no rush.

**Senator Bosa:** I realize that.

**Senator Phillips:** Before we proceed with witnesses, I am still concerned with our procedure here. Rule 96(7) states:

Except as provided in these rules, a select committee shall not, without the approval of the Senate, adopt any special procedure or practice that is inconsistent with the practices and usages of the Senate itself.

The Senate can, within five days of a motion, rescind the motion with a two-thirds majority. I feel we are in the process here of rescinding a motion. We are not following the established practices of the Senate.

I should like to hear how we will get the matter before the Senate and rescind that motion of the other day that we not report the bill. That is important, if we are to proceed.

**The Chair:** Even if we proceed, Senator Phillips, we are not reporting yet. What motion are you talking about; the one not to report the bill?

**Senator Phillips:** Yes.

**The Chair:** That motion is not before us to rescind or to reconsider at this point.

Sénateur Cogger, M. Audcent est présent dans la salle. J'ai cru comprendre que le sénateur Bosa était prêt à entendre M. Audcent. J'aimerais moi aussi, d'ailleurs, beaucoup l'entendre. Est-ce que M. Grace est dans les parages?

**La présidente:** Non.

**Le sénateur Cools:** Si M. Grace n'est pas dans les parages, nous pourrions entendre M. Audcent. Si nous pouvions contacter M. Grace dans les délais les plus brefs, il pourrait peut-être suivre M. Audcent.

Ceci dit, je pense que leur témoignage nous éclairera énormément et nous aidera à prendre notre décision.

**La présidente:** Le règlement nous impose de régler d'abord le sort de cette motion.

**Le sénateur Bosa:** Je crois que le sénateur Cools a fait une bonne proposition. Elle a suggéré de reporter les motions à plus tard et d'entendre d'abord notre témoin puisque nous en avons un.

**La présidente:** Il faut que le sénateur Cogger retire sa motion.

**Le sénateur Cogger:** Sénateur Bosa, sauf votre respect, M. Audcent est dans la salle. Nous ne pouvons lui dire «Monsieur Audcent, nous allons vous entendre». Déterminons qui nous aimerions entendre afin que notre personnel puisse communiquer avec ces gens et voir s'ils sont disponibles. J'ai lancé le nom de M. Grace. Je n'ai jamais rencontré M. Grace de ma vie. Je ne sais pas où il est.

**Le sénateur Bosa:** Sénateur Cogger, voudriez-vous ajouter à votre motion que nous nous réunissions lundi, peut-être?

**Le sénateur Cogger:** Prenons tout le temps qu'il faudra, je ne suis pas pressé.

**Le sénateur Bosa:** Je m'en aperçois.

**Le sénateur Phillips:** Avant de passer à la question des témoins, il reste un petit problème de procédure. L'article 96(7) du Règlement dit:

Sauf si le présent Règlement le prévoit, un comité particulier ne doit pas, sans l'approbation du Sénat, adopter une procédure ou une pratique spéciale incompatible avec les pratiques et les usages du Sénat lui-même.

Le Sénat peut, dans les cinq jours qui suivent une motion, annuler cette dernière à la majorité des deux tiers. J'ai l'impression que nous sommes en train d'annuler une motion. Nous ne respectons pas les pratiques établies du Sénat.

J'aimerais savoir comment nous allons présenter l'affaire au Sénat et annuler cette décision de l'autre jour de ne pas faire rapport du projet de loi. Si nous décidons d'agir ainsi, c'est important.

**La présidente:** Même si nous décidons de continuer, sénateur Phillips, nous n'en sommes pas encore au rapport. De quelle motion parlez-vous, de celle décidant de ne pas faire rapport du projet de loi?

**Le sénateur Phillips:** Oui.

**La présidente:** Ce n'est pas de cette motion dont il s'agit pour le moment.



**Senator Phillips:** I am suggesting that we find a method to include that motion along with the other. I thought we were following Senator Cools' suggestion that we discuss various items before making motions. That is what I am attempting to do.

**The Chair:** That is correct. We did say that we would look at all options today to see how to proceed. One is Senator Cogger's suggestion that we hear witnesses. You have raised the fact that it takes five days to rescind a motion, according to the rules.

**Senator Phillips:** And a two-thirds vote of the senators present.

**Senator Forest:** Does that rule apply to committees, too?

**The Chair:** It has never been used in a committee.

**Senator Phillips:** Senator Forest, the rules say that the *Rules of the Senate* apply to committees.

**Senator Bosa:** We have a motion by Senator Cogger and a suggestion by Senator Cools. Now there is another motion. How many things do you want on the plate? Are we in agreement with the suggestion that Senator Cools made? If we are in agreement with that, then perhaps we do not have to put the motion by Senator Cogger. Perhaps we can proceed in that way.

**The Chair:** It is up to Senator Cogger. We have a motion on the floor that we hear at least two witnesses. Senator Lavoie-Roux suggested others. We can decide what we will do. Perhaps we could hear one witness now and make arrangements to hear others and then call the committee back to hear them.

**Senator Bosa:** Senator Cogger?

**Senator Cogger:** I do not want to be formal about this. Basically, I proposed a course of action, namely, that we hear further witnesses. I can suggest another course of action which might be useful. Why do we not instruct our staff to consult with the minister to see whether he would be prepared to adopt some amendments?

**Senator Maheu:** There is no time.

**Senator Cogger:** Why is there no time?

**Senator Bosa:** You are expanding now, Senator Cogger.

**Senator Cogger:** So it is a case in which the minister appears and says, "Here is my bill. Take it or leave it."

**Senator Cools:** The minister could conceivably come before us, but we must understand that the committee has already voted on the clauses of the bill. If the minister appears, it will not affect the bill, as the committee has already adopted it.

**Senator Cogger:** The minister appeared and gave us a little lecture on the facts of life. In talking about replacement workers, he said that it is a fact of life that management will want things

**Le sénateur Phillips:** Je suggère que nous trouvions une méthode permettant d'inclure cette motion à l'autre. Je croyais que nous suivions la suggestion du sénateur Cools, à savoir que nous débattions des diverses questions avant de proposer des motions. Là est tout mon propos.

**La présidente:** C'est exact. Nous avons dit que nous étudierions aujourd'hui toutes les différentes options de procédure. Le sénateur Cogger suggère que nous entendions des témoins. Vous venez de nous signaler qu'il fallait cinq jours pour annuler une motion, selon le Règlement.

**Le sénateur Phillips:** Et une majorité aux deux tiers des sénateurs présents.

**Le sénateur Forest:** Cette règle s'applique aussi au comité?

**La présidente:** Elle n'a jamais été utilisée en comité.

**Le sénateur Phillips:** Sénateur Forest, le Règlement dit que les *Règles du Sénat* s'appliquent aux comités.

**Le sénateur Bosa:** Le sénateur Cogger nous a proposé une motion et le sénateur Cools nous a fait une suggestion. On nous propose maintenant une autre motion. Combien de choses voulez-vous empiler? Approuvons-nous la suggestion du sénateur Cools? Dans l'affirmative, il n'est peut-être pas nécessaire de proposer la motion du sénateur Cogger. Nous pouvons peut-être procéder ainsi.

**La présidente:** C'est au sénateur Cogger d'en décider. Nous avons une motion proposant l'audition d'au moins deux témoins. Le sénateur Lavoie-Roux en a suggéré d'autres. Nous sommes maîtres de nos décisions. Nous pourrions peut-être aujourd'hui entendre un témoin et prendre des dispositions pour en entendre d'autres et prévoir une autre réunion du comité pour cela.

**Le sénateur Bosa:** Sénateur Cogger?

**Le sénateur Cogger:** Je ne tiens pas à ce que ce soit officialisé. J'ai simplement proposé comme solution que nous entendions d'autres témoins. Je pourrais proposer une autre solution qui pourrait être utile. Pourquoi ne pas donner pour instruction à notre personnel de consulter le ministre pour voir s'il serait disposé à adopter certains amendements?

**Le sénateur Maheu:** Nous n'avons pas le temps.

**Le sénateur Cogger:** Pourquoi n'avons-nous pas le temps?

**Le sénateur Bosa:** Vous demandez encore plus, sénateur Cogger.

**Le sénateur Cogger:** Si j'ai bien compris, l'offre du ministre sera simple: «C'est mon projet de loi, il est à prendre ou à laisser».

**Le sénateur Cools:** Le ministre pourrait venir témoigner mais n'oubliez pas que le comité a déjà adopté les articles du projet de loi. Si le ministre comparaît, cela n'aura aucune incidence sur le projet de loi puisque le comité l'a déjà adopté.

**Le sénateur Cogger:** Le ministre est venu et nous a tenu un petit discours sur les réalités de la vie. À propos des travailleurs de remplacement, il nous a dit que les patrons voudront toujours que

one way and the unions will want them the other way. I do not need the minister to tell me that. I understand that perfectly well.

What bothers me is that two officers of Parliament, who have a duty to report to Parliament to safeguard the Charter rights of Canadians, one as to access to information and the other as to privacy, have raised serious concerns about this bill. Those officers are unbiased. They are not management oriented or union oriented. The minister said that the Department of Justice told him that the bill was okay, so we should ignore those two officers of Parliament. What kind of legislators would we be if we ignored the officers of Parliament?

**Senator Bosa:** Madam Chair, we heard from the Privacy Commissioner. The matter has been before the courts and the court has ruled on it. You heard the judgment on the intervention of Mr. Bruce Phillips. We received a letter from the Information Commissioner. How much can we expand on this?

There is a motion on the floor. Senator Cools asked that the committee consider her suggestion. The Law Clerk of the Senate is here now. Can we hear from him, or do you want to move your motion?

**Senator Cogger:** Senator Bosa, with all due respect, I submit that what you just stated is wrong.

**Senator Bosa:** Where am I wrong?

**Senator Cogger:** The lawsuit to which you referred has nothing to do with clause 50 of the bill. The concern of Mr. Bruce Phillips, the Privacy Commissioner for Canada, remain intact regardless of the outcome of that lawsuit, and his concern is that it is wrong for an employer to give addresses and personal information on employees to unions. That is the concern the minister says we should forget.

**Senator Bosa:** There is a difference of opinion.

**Senator Cogger:** Are you telling me that the minister has the prerogative to adopt bills that are unconstitutional or contrary to the Charter?

**Senator Cools:** I have suggested an interest in hearing both of the witnesses to whom Senator Cogger has referred. However, Mr. Audcent is here and we could question him. I have also suggested that if Mr. Grace could get here quickly, we could hear from him as well.

**The Chair:** I am sorry, but unless the motion is withdrawn, I must put Senator Cogger's motion that we hear these witnesses.

**Senator Cogger:** Senator Lavoie-Roux wants to hear other witnesses. Is there any other person who wants to hear other witnesses? I thought Senator Perrault wanted to hear some more witnesses.

**The Chair:** Yes, he does.

les choses se fassent d'une certaine manière et les syndicats d'une autre. Je n'ai pas besoin du ministre pour le savoir. Je comprends cela parfaitement bien.

Ce qui m'ennuie c'est que deux hauts fonctionnaires qui ont pour responsabilité de signaler au Parlement toute atteinte à la Charte des droits des Canadiens, dans un cas concernant l'accès à l'information et l'autre la protection des renseignements personnels, ont émis de graves réserves à propos de ce projet de loi. Ces hauts fonctionnaires sont impartiaux. Ils ne sont ni du côté du patronat ni du côté des syndicats. Le ministre nous a dit que le ministère de la Justice avait donné son feu vert au projet de loi et que nous devrions ignorer les réserves de ces deux hauts fonctionnaires du Parlement. Quel genre de législateurs serions-nous si nous ignorions les hauts fonctionnaires du Parlement?

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, nous avons entendu le Commissaire à la protection de la vie privée. La question a été portée devant les tribunaux et les tribunaux ont tranché. Vous avez entendu le jugement à propos de l'intervention de M. Bruce Phillips. Nous avons reçu une lettre du Commissaire à l'information. Que pouvons-nous demander de plus?

Une motion a été proposée. Le sénateur Cools a demandé au comité d'examiner sa suggestion. Le légiste du Sénat est dans la salle. Pouvons-nous l'entendre ou voulez-vous proposer votre motion?

**Le sénateur Cogger:** Sénateur Bosa, sauf votre respect, ce que vous venez de dire est erroné.

**Le sénateur Bosa:** Comment?

**Le sénateur Cogger:** Le procès que vous avez cité n'a rien à voir avec l'article 50 du projet de loi. Le problème de M. Bruce Phillips, le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada, reste intact quel que soit le résultat de ce procès, puisque ce qu'il dénonce c'est qu'un employeur donne les adresses et des renseignements personnels sur les employés à des syndicats. C'est ce problème que le ministre nous demande d'ignorer.

**Le sénateur Bosa:** C'est un problème de divergence d'opinions.

**Le sénateur Cogger:** Prétendez-vous que le ministre a la prérogative d'adopter des projets de loi qui sont inconstitutionnels ou contraires à la Charte?

**Le sénateur Cools:** J'ai dit qu'entendre les deux témoins proposés par le sénateur Cogger m'intéresserait. Cependant, M. Audcent est dans la salle et nous pourrions le questionner. J'ai aussi suggéré que si M. Grace pouvait venir rapidement, nous pourrions aussi l'entendre.

**La présidente:** Je m'excuse, mais tant que la motion n'est pas retirée, je dois mettre aux voix la motion du sénateur Cogger proposant que nous entendions ces témoins.

**Le sénateur Cogger:** Le sénateur Lavoie-Roux veut entendre d'autres témoins. Y a-t-il une autre personne qui veut entendre d'autres témoins? Je croyais que le sénateur Perrault voulait entendre des témoins supplémentaires.

**La présidente:** Oui.



**Senator Cogger:** Let us amend my motion to incorporate all the witnesses we want to hear, and then vote.

**Senator Cools:** I would like to amend Senator Cogger's motion to read that we hear Mr. Audcent now and, if Mr. Grace is available right now, that we hear him now as well.

**Senator Cogger:** What is wrong with this afternoon? It is only 11:15.

**Senator Cools:** I have many other pressing matters I want to raise with the committee.

**The Chair:** Senator Cools has moved that we amend Senator Cogger's motion to read that we hear Mr. Audcent at this time and that we contact Mr. Grace.

**Senator Cogger:** My motion was that we hear Mr. Grace or one of his staff. The letter he forwarded to us was written by his chief counsel, I believe.

**Senator Cools:** Let us see whether Mr. Grace could get here in the next few minutes.

**The Chair:** Is your motion that we hear him when he is available?

**Senator Cools:** Yes. But I am quite prepared to support hearing Mr. Audcent.

**Senator Losier-Cool:** I agree.

**Senator Lavoie-Roux:** Are we to state what people we think should be heard?

**The Chair:** We have heard from most of those people.

**Senator Lavoie-Roux:** No. The only group we heard from is Dow Chemical.

**The Chair:** We heard from Dow Chemical, the Canadian Pulp and Paper Association, the Business Council of British Columbia and the Western Canadian Shippers' Coalition.

**Senator Lavoie-Roux:** If you have heard them all, I do not know why they sent me a telegram.

**The Chair:** We have already heard from most of the people from whom you received letters.

**Senator Cogger:** Is Mr. Grace on that list?

**Senator Bosa:** Madam Chair, you have an amendment.

**The Chair:** We have an amendment to Senator Cogger's motion on the floor. The amendment reads that we hear Mr. Audcent now and that we contact Mr. John Grace or someone in his department and hear them as soon as they are available.

**Senator Cools:** No. My amendment is to see whether they are available right now, to be heard now.

**Senator Maheu:** Today.

**The Chair:** Oh, yes.

**Senator Cools:** If Mr. Grace were standing at the door right now, it would be hard for us to say that we should not hear him right now.

**Le sénateur Cogger:** Modifions ma motion et incluons tous les témoins que nous voulons entendre et ensuite mettons-la aux voix.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais modifier la motion du sénateur Cogger pour que nous puissions entendre immédiatement M. Audcent et aussi M. Grace s'il est rapidement disponible.

**Le sénateur Cogger:** Et pourquoi pas cet après-midi? Il n'est que 11 h 15.

**Le sénateur Cools:** J'ai d'autres questions pressantes dont j'aimerais entretenir le comité.

**La présidente:** Le sénateur Cools propose que nous modifiions la motion du sénateur Cogger afin que nous entendions immédiatement M. Audcent et que nous contactions M. Grace.

**Le sénateur Cogger:** Je proposais dans ma motion que nous entendions M. Grace ou un de ses représentants. La lettre qu'il nous a envoyée avait été écrite, je crois, par le chef de ses services juridiques.

**Le sénateur Cools:** Vérifions si M. Grace pourrait venir dans les minutes qui suivent.

**La présidente:** Est-ce que vous proposez que nous l'entendions dès qu'il sera disponible?

**Le sénateur Cools:** Oui. Mais je suis tout à fait disposée à ce que nous entendions M. Audcent.

**Le sénateur Losier-Cool:** Je suis d'accord.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Devons-nous donner le nom des gens qui d'après nous devraient être entendus?

**La présidente:** Nous avons entendu la majorité de ces gens.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Non. Le seul groupe que nous avons entendu représentait Dow Chemical.

**La présidente:** Nous avons entendu les représentants de Dow Chemical, de l'Association canadienne des pâtes et papiers, du Business Council of British Columbia et de la Western Canadian Shippers' Coalition.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Si vous les avez tous entendus, je ne comprends pas pourquoi ils m'ont envoyé un télégramme.

**La présidente:** Nous avons entendu presque tous les gens qui vous ont envoyé des lettres.

**Le sénateur Cogger:** Est-ce que M. Grace est sur cette liste?

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, un amendement a été proposé.

**La présidente:** Un amendement à la motion du sénateur Cogger a été proposé. Il propose que nous entendions immédiatement M. Audcent et que nous contactions M. John Grace ou un de ses représentants pour l'entendre dès qu'il sera disponible.

**Le sénateur Cools:** Non. Je veux savoir s'ils sont disponibles immédiatement, si nous pouvons les entendre tout de suite.

**Le sénateur Maheu:** Aujourd'hui.

**La présidente:** Oh, oui.

**Le sénateur Cools:** Si M. Grace était à la porte maintenant, il nous serait difficile de ne pas vouloir l'entendre immédiatement.

**The Chair:** Will all those in favour of the amendment signify by saying "yes".

**Senator Bonnell:** What is the amendment?

**The Chair:** That the two people be heard now.

**Senator Bonnell:** No, that is not the amendment.

**Senator Maheu:** That is not the amendment.

**Senator Bonnell:** That was the original motion.

**The Chair:** The amendment to the motion is that Mark Audcent be heard now and that Mr. Grace be contacted right now to be heard.

**Senator Cools:** To see if he or someone from his office is available now to be heard following Mr. Audcent.

**Senator Cogger:** And what if they are not? If they say that they will be available at two o'clock this afternoon, what do we do?

**Senator Cools:** Let us cross that bridge later. I would put the request to Mr. Grace in the following urgent terms: "That the Senate committee requires his attendance now", so that he does not think it is tomorrow.

**The Chair:** I will put the question on the amendment to Senator Cogger's motion. Will all those in favour signify by saying "yes".

**Some Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The motion is carried.

**Senator Bonnell:** Now what about the main motion as amended?

**The Chair:** Exactly, Senator Bonnell.

**Senator Bonnell:** You need to put it too, do you not?

**The Chair:** Exactly. We now have Senator Cogger's motion as amended.

Shall the motion as amended carry?

**Senator Bosa:** No. He added 15,000 witnesses.

**Senator Maheu:** He amended his own.

**Senator Bosa:** The suggestion here was to hear —

**The Chair:** We did that. We passed the amendment that we hear these two people.

Shall Senator Cogger's motion as amended carry?

**Senator Cools:** Let us just bring Mr. Audcent to the table.

**The Chair:** Will those in favour of Senator Cogger's motion, as amended, please indicate.

**Senator Maheu:** Could you please read Senator Cogger's motion again for the record?

**La présidente:** Que tous ceux qui sont en faveur de l'amendement disent «oui».

**Le sénateur Bonnell:** De quel amendement s'agit-il?

**La présidente:** Que ces deux personnes soient entendues maintenant.

**Le sénateur Bonnell:** Non, ce n'est pas l'amendement.

**Le sénateur Maheu:** Ce n'est pas l'amendement.

**Le sénateur Bonnell:** C'était la motion initiale.

**La présidente:** L'amendement à la motion est que Mark Audcent soit entendu immédiatement et que M. Grace soit contacté immédiatement pour être entendu.

**Le sénateur Cools:** Pour voir s'il est disponible ou si un de ses représentants est disponible pour être entendu tout de suite après M. Audcent.

**Le sénateur Cogger:** Et s'ils ne sont pas disponibles? S'ils nous disent qu'ils ne seront disponibles qu'à 2 heures cet après-midi, que ferons-nous?

**Le sénateur Cools:** Nous verrons plus tard. Je donnerais un caractère d'urgence au message envoyé à M. Grace: «Le Sénat requiert votre présence immédiate», ainsi il ne pourra pas penser que c'est demain.

**La présidente:** Je vais mettre l'amendement du sénateur Cogger aux voix. Que tous ceux qui sont pour le signalent en disant «oui».

**Des voix:** D'accord

**La présidente:** La motion est adoptée.

**Le sénateur Bonnell:** Et la motion principale modifiée?

**La présidente:** Précisément, sénateur Bonnell.

**Le sénateur Bonnell:** Il faut la mettre aux voix également, n'est-ce pas?

**La présidente:** Précisément. Nous voterons maintenant sur la motion du sénateur Cogger telle que modifiée.

La motion modifiée est-elle adoptée?

**Le sénateur Bosa:** Non. Il a ajouté le nom de 15 000 témoins.

**Le sénateur Maheu:** Il a modifié sa propre motion.

**Le sénateur Bosa:** Il s'agissant d'entendre...

**La présidente:** Nous avons déjà vu cela. Nous avons adopté un amendement portant que nous entendrions deux personnes.

La motion du sénateur Cogger telle que modifiée est-elle adoptée?

**Le sénateur Cools:** Demandons donc à M. Audcent de s'approcher.

**La présidente:** Que tous ceux qui sont pour la motion du sénateur Cogger, telle que modifiée, le signale.

**Le sénateur Maheu:** Pouvez-vous lire la motion du sénateur Cogger encore une fois, pour qu'elle soit consignée au compte rendu?



**Senator Cogger:** Would you like me to speak to the motion?

**The Chair:** The motion reads that Mr. Audcent be contacted now and asked to appear. Is it agreed?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The motion as amended is carried. I will ask Mark Audcent to please come forward.

I am sorry that we have kept you waiting for one hour and 20 minutes.

Who would like to ask our witness a question?

**Senator Cogger:** In all fairness to the witness, we should give him some of the background as to why he is here. I think the main reason the committee wanted to hear from you, Mr. Audcent, is as follows: When the minister appeared before us, it was pointed out to him that both the Privacy Commissioner and the Information Commissioner had expressed serious concerns as to the legality of Bill C-66. I think you are familiar with the areas of concern in the case of Mr. Phillips, the Privacy Commissioner.

In the case of Mr. John Grace, the Information Commissioner, his concerns are with a different clause of the bill. He made his concerns known to the committee by way of a letter addressed to the Clerk and signed by Mr. Daniel Brunet, who is his chief counsel.

We raised those concerns with the minister. We said, "Minister, what do you make of the concerns of those people? Did you consult with those people?" His answer was, "No, I did not consult with them. I consulted with the Department of Justice."

I think I am not being unfair to the minister when I say that he seemed to convey that if his bill got the blessing of Justice, then that was good enough for him and everything was tickety-boo.

Either Senator Phillips or I made the suggestion that the two officers to whom I referred report to Parliament. The Department of Justice reports to Parliament via the Minister of Justice and is part of the political system. They do not have the same interest or function. In other words, it is wrong for a minister, I think, to say, "Justice tells me it is okay to assume that the other two guys are covered." That is the background concerning your appearance here. Would you care to comment on the relative role of the two officers of Parliament versus officers from the Department of Justice?

**Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel:** I read those parts of the proceedings. I thought that the questions that were raised were very interesting and I enjoyed my research in trying to find answers for you. I brought a document to

**Le sénateur Cogger:** Voulez-vous que je prenne la parole au sujet de la motion?

**La présidente:** La motion porte que l'on contacte M. Audcent immédiatement pour lui demander comparaître. Êtes-vous d'accord?

**Des voix:** D'accord.

**La présidente:** La motion telle que modifiée est adoptée. Je demande à M. Mark Audcent de bien vouloir s'approcher.

Excusez-nous de vous avoir fait attendre une heure et 20 minutes.

Qui veut commencer à poser des questions à notre témoin?

**Le sénateur Cogger:** Par courtoisie, nous devrions donner à notre témoin des explications quant aux raisons qui nous amènent ici. Monsieur Audcent, si les membres du comité ont voulu vous entendre, c'est essentiellement parce que quand le ministre a comparu devant nous, on lui a signalé que le Commissaire à la protection de la vie privée et le Commissaire à l'information avaient exprimé de graves réserves quant à la légalité du projet de loi C-66. Je pense que vous êtes au courant de ce qui inquiète particulièrement M. Phillips, le Commissaire à la protection de la vie privée.

M. John Grace, Commissaire à l'information, s'inquiète d'un autre article du projet de loi. C'est par l'intermédiaire d'une lettre de M. Daniel Brunet, avocat principal, adressée à la greffière du comité, que M. Grace exprime ses préoccupations.

Nous avons soulevé la question quand le ministre a comparu. Nous lui avons demandé: «Monsieur le ministre, que pensez-vous des réserves exprimées par ces personnes? Les avez-vous consultées?» À quoi il a répondu: «Non, je ne les ai pas consultées. J'ai consulté les fonctionnaires du ministère de la Justice.»

Je pense bien exprimer la pensée du ministre quand je dis qu'il semblait vouloir dire que si le projet de loi avait reçu la bénédiction du ministère de la Justice, cela suffisait et tout allait bien.

Je ne sais pas si c'est le sénateur Phillips ou moi-même, mais nous avons bien signalé que ces deux fonctionnaires de l'État devaient rendre des comptes au Parlement. Par l'intermédiaire du ministre, le ministère de la Justice rend également des comptes au Parlement, car notre régime politique le veut ainsi. Or, ces trois personnes occupent chacune des fonctions différentes, et l'objectif de leurs tâches diffère. En d'autres termes, à mon avis il ne convient pas qu'un ministre dise: «Le ministère de la Justice m'assure que l'on peut très bien présumer que les deux autres fonctionnaires de l'État sont d'accord.» Voilà donc ce qui a précédé l'invitation que nous vous avons envoyée de venir témoigner ici. Auriez-vous l'obligeance de nous parler des rôles respectifs des deux hauts fonctionnaires du Parlement par rapport à celui des fonctionnaires du ministère de la Justice?

**M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire:** Je me suis reporté au compte rendu des séances qui ont porté sur cette question. Les points qui ont été soulevés sont à mon avis fort pertinents et c'est avec vif intérêt que je me suis renseigné sur la

distribute to honourable senators. It is called, "A Guide to the Making of Federal Acts and Regulations". It contains the extracts that are relevant to the questions that you are asking of me today.

Bills are drafted in the federal government by a centralized drafting service called the Legislation Section of the Department of Justice. No department is allowed to draft a bill on its own. They take a policy proposal to cabinet, which is called a "Memorandum to Cabinet." If it is adopted, it then goes off to the Draft Legislation Section of the Department of Justice for drafting on the instructions of the department, based on the Memorandum to Cabinet.

That drafting section has put out this guide. I have attached the page that, you will notice, is over the signature of the minister, Allan Rock, M.P. P.C., November 1995.

Two of the items that I have drawn to your attention have to do with cabinet confidentiality. One is that a Memorandum to Cabinet is a confidence of the Queen's Privy Council. Also, you will be interested to read on the second page that the bill itself is a confidence of the Queen's Privy Council. That is just background.

The part in which you are interested is the extract, "How is legislative policy formulated and approved; and who should be consulted?" In the "Who should be consulted?" section, you will see page 99, at the bottom, there is a section of the Department of Justice called the Information and Privacy Law Section. It states:

The Information and Privacy Law Section must review any legislative proposal to restrict access to Government information under the Access to Information Act or reduce the protection of individual privacy granted by the Privacy Act. These proposals must also be brought to the attention of Treasury Board legal services. It is most important that any such proposal be thoroughly discussed and justified.

There is a provision that goes beyond that which will be of interest to Senator Cogger. Therefore, I will draw his attention to it. It is found at page 99 under, "Other Federal Departments and Agencies." It states:

Legislative policy must be developed in consultation with other federal departments and agencies likely to have an interest in the proposal.

Those are the two elements of your answer in terms of the policy of the Government of Canada on who it would consult. It has a specific unit which is set up to worry about access and privacy in the Department of Justice. It also feels an obligation to consult other federal departments and agencies likely to have an interest in the proposal.

question. J'ai ici un document que je souhaiterais distribuer aux honorables sénateurs. Il est intitulé «Lois et Règlements — L'essentiel». Il contient des passages qui portent précisément sur les questions que vous me posez aujourd'hui.

C'est un service central de rédaction, la Section de la législation au ministère de la Justice, qui est chargé de rédiger les projets de loi du gouvernement fédéral. Aucun ministère ne peut de son propre chef rédiger un projet de loi. Les ministères présentent au conseil des ministres des propositions de politiques sous forme de «mémoire au Cabinet.» Si la politique est adoptée, alors intervient le service de rédaction de la Section de la législation du ministère de la Justice qui, sur les consignes du ministère concerné, rédige un projet de loi qui se fonde sur le mémoire au Cabinet.

Le service de rédaction a préparé un guide. J'en ai photocopié des extraits et vous remarquerez que j'ai inclus la page qui porte la signature du ministre, Allan Rock, député, c.p., novembre 1995.

Il y a deux questions sur lesquelles je voudrais attirer votre attention et qui traitent de la confidentialité du Conseil des ministres. Tout d'abord, un mémoire au Cabinet est un document confidentiel du Conseil privé de la Reine. En outre, comme vous le verrez en lisant la deuxième page, les projets de loi eux-mêmes sont des documents confidentiels du Conseil privé de la Reine. Voilà la toile de fond.

Le chapitre qui vous intéresse plus particulièrement est également photocopié et il s'intitule: «Comment les objectifs législatifs sont-ils déterminés?» Sous la rubrique «Qui consulter?», si vous vous reportez à la page 93 du texte français, vous trouverez un paragraphe sur la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels du ministère de la Justice. Je cite:

Avant de déroger par voie législative à la Loi sur l'accès à l'information ou à la Loi sur la protection des renseignements personnels, il faut soumettre à l'approbation de la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels, ainsi que du service juridique du Conseil du Trésor, les intentions manifestées à cet égard par le ministère responsable. Il est de la plus haute importance que toute modification législative en ce sens fasse l'objet d'une étroite concertation.

Il y a en outre une disposition qui va encore plus loin que ce qui intéresse le sénateur Cogger. Par conséquent, je le signale. On la trouve à la page 94 sous la rubrique «Les autres ministères et organismes fédéraux». Je cite:

Il est important de consulter, dans l'élaboration des objectifs et orientations, les ministères et organismes fédéraux que le projet peut intéresser.

La réponse à votre question concernant la politique du gouvernement du Canada sur les entités qui doivent être consultées comporte deux éléments. En effet, il existe un service qui s'intéresse au premier chef aux questions d'accès à l'information et de protection de la vie privée et ce au sein du ministère de la Justice. En outre, on estime qu'il faut consulter les autres ministères et organismes fédéraux que la proposition de loi est susceptible d'intéresser.



**Senator Cogger:** Thank you for bringing this to our attention.

What you are really telling us is that in putting forth Bill C-66, without consulting either the Privacy Commissioner or the Information Commissioner, Mr. Gagliano, or the Department of Labour, were remiss in their duty as they did not follow the guidelines of their own government. Is that fair?

**Senator Bosa:** Madam Chair, that is not correct.

**Senator Cools:** Let him answer.

**Senator Cogger:** He reports to us.

**Senator Bosa:** That is a political question.

**Senator Cools:** Mr. Audcent is very skilled.

**Senator Bosa:** If he wants to answer the question, that is fine.

**Senator Lavoie-Roux:** It is a matter of fact, it is not political.

**Senator Bosa:** It is not political?

**Senator Lavoie-Roux:** No, it is a matter of fact.

**Senator Cools:** Mr. Audcent is used to dealing with politics.

**The Chair:** Would you like to answer that, Mr. Audcent?

**Mr. Audcent:** I should like to leave honourable senators to draw their own conclusions.

However, I did some research on another area that I found of interest in Senator Cogger's questioning this morning. Senator Cogger alluded to the fact that your committee has had interventions from two officers of Parliament who expressed concerns about portions of the bill. That, of course, led me to the question "officers of Parliament", whereupon I searched the statute base by computer. I found out that the expression "officer of Parliament" does not exist. As matter of law, there are no officers of Parliament.

**Senator Lavoie-Roux:** What are they?

**Mr. Audcent:** I searched for "Officer of the Legislature" as well and found that in a province there is an ombudsman who is an "Officer of the Legislature".

In the statute base, you will find the expression "Officer or employee of the Senate, the House of Commons and the Library of Parliament", which is an interesting point. Parliament comprises three units, the Queen, the Senate and the House of Commons. An officer of Parliament begs the question: Are you an officer of the whole institution or one of the three institutions that make up Parliament; that is, the Queen, the Senate or the House of Commons.

Beauchesne's, under "Officers of the House" devotes most of the chapter to the political officers and a few references to the officers of the House, being the clerk and the sergeant at arms.

**Le sénateur Cogger:** Merci d'attirer notre attention là-dessus.

Autrement dit, M. Gagliano ou le ministère du Travail ont été négligents et n'ont pas suivi les lignes directrices de leur propre gouvernement en présentant le projet de loi C-66 sans avoir consulté le Commissaire à la protection de la vie privée ou le Commissaire à l'information, n'est-ce pas?

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, cela ne va pas du tout.

**Le sénateur Cools:** Laissez le témoin répondre.

**Le sénateur Cogger:** Il travaille pour nous.

**Le sénateur Bosa:** C'est une question politique.

**Le sénateur Cools:** M. Audcent est très compétent.

**Le sénateur Bosa:** S'il veut répondre à la question, soit.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est une question de fait et non pas une question politique.

**Le sénateur Bosa:** Vous dites que ce n'est pas politique?

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Non, c'est une question de fait.

**Le sénateur Cools:** M. Audcent a l'habitude des affaires politiques.

**La présidente:** Monsieur Audcent, souhaitez-vous répondre?

**M. Audcent:** Je préfère laisser les honorables sénateurs tirer leurs propres conclusions.

Toutefois, je me suis renseigné sur un autre aspect de la question qui peut intéresser le sénateur Cogger. Le sénateur Cogger dit que votre comité a entendu deux hauts fonctionnaires du Parlement qui s'inquiétaient de certaines dispositions du projet de loi. Bien entendu, je me suis attardé à l'expression «haut fonctionnaire du Parlement», et j'ai fouillé la banque de données juridiques qui est sur ordinateur. Je me suis rendu compte que l'expression «haut fonctionnaire du Parlement» n'existe pas. Juridiquement parlant, il n'y a pas de hauts fonctionnaires du Parlement.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** À quoi cette expression correspond-elle alors?

**M. Audcent:** J'ai cherché l'expression «haut fonctionnaire de l'Assemblée législative» et j'ai découvert que dans une province, il existe un ombudsman qui est défini comme étant «haut fonctionnaire de l'Assemblée législative».

Dans la base de données, on trouve l'expression «fonctionnaire ou employé du Sénat, de la Chambre des communes et de la Bibliothèque du Parlement», chose intéressante. Le Parlement est formé de trois entités: la Reine, le Sénat et la Chambre des communes. S'agissant d'un haut fonctionnaire du Parlement, on est forcé de demander: s'agit-il d'un haut fonctionnaire de toute l'institution ou d'une des trois entités qui forment le Parlement, à savoir la Reine, le Sénat et la Chambre des communes.

Dans Beauchesne, au chapitre qu'il consacre au «personnel de la Chambre», il est question essentiellement des dirigeants politiques de la Chambre et il fait quelques allusions aux dignitaires, à savoir le greffier et le sergent d'armes.

In the *Debates of the Senate*, the four officers of the Senate are listed as, the clerk, the deputy clerk, the law clerk and the gentlemen usher.

That brings me to the question of what did Senator Cogger mean. We all know that expression "officers of Parliament" and we all use it. Who do we use it for? The Chief Electoral Officer, the Auditor General the Commissioner of Official Languages, the Access to Information Commissioner, the Privacy Commissioner, the Human Rights Commissioner. We know we use that expression. The question is: What is meant?

The only common thread I could find is that for the people who carry this title, there is usually a special provision in their act that deals with either their nomination or removal. There will be a resolution of the Senate and the House of Commons that will be part of their nomination or they can be removed on resolution of the Senate or the House of Commons. That seems to be the link. Of course, they report to Parliament.

Finally, the last item on this issue of "officers of Parliament" that I was able to uncover for you was a law suit before the Federal Court of Appeal. It was about the Chief Electrical Officer. The court noted that the premise that the Chief Electrical Officer is an employee of Parliament appears to be doubtful. After that, they went on for ten pages explaining why, although he was an officer of Parliament, they would not invoke privilege in that particular case. The case is inconclusive as well.

That is the information that I was able to uncover for you on the subject of "officer of Parliament".

**Senator Bosa:** Thank you, Mr. Audcent.

**Senator Maheu:** Mr. Audcent, perhaps you could voice an opinion on something, although, if you do not want to, there is nothing I can do about it. I will not try to push the matter.

We have a letter from the Office of the Information Commissioner of Canada. It is not signed by him personally but by the general counsel. It refers to Bill C-66, clause 54, no disclosure of notes, et cetera. He writes to Thomas Joseph, the clerk of the standing committee.

**The Chair:** Do you have a copy of the letter?

**Mr. Audcent:** I am looking for my letter. I do have a copy.

**Senator Maheu:** He says in the very first sentence of his letter, "I am writing concerning Bill C-66, which is presently being studied." He then goes on to refer to a section that provides for the non-disclosure of notes.

Since you have a copy, I do not know that I have to read the letter. Counsel was speaking on behalf of the commissioner. The commissioner evidently saw the bill, read the bill, knows what is in the bill. He did not choose to mention any other paragraphs or any other parts of the bill, just clause 54.

It states:

Dans les *Débats du Sénat*, les quatre dignitaires du Sénat cités sont le greffier, le sous-greffier, le légiste et le gentilhomme huissier.

Cela m'amène à demander ce que voulait dire le sénateur Cogger. Nous connaissons tous l'expression «haut fonctionnaire du Parlement» et nous l'utilisons. Quelle réalité couvre-t-elle? Le directeur général des élections, le vérificateur général, le Commissaire aux langues officielles, le Commissaire à l'information, le Commissaire à la protection de la vie privée, le Commissaire aux droits de la personne. Nous utilisons donc tous cette expression mais il faut se demander ce qu'elle signifie.

Pour toutes ces fonctions je n'ai trouvé qu'un point commun: d'habitude il s'agit d'une disposition spéciale de la loi qui concerne leur nomination ou leur révocation. Il est prévu qu'une résolution du Sénat et de la Chambre des communes confirmera leur nomination ou bien leur révocation. Il semble que ce soit le point commun. Bien entendu, ils sont tous comptables au Parlement.

En terminant, j'ai pu trouver quelque chose sur la question des «hauts fonctionnaires du Parlement» dans une poursuite présentée en Cour d'appel fédérale. Il s'agissait du directeur général des élections. Le tribunal fait remarquer que l'hypothèse voulant que le directeur général des élections soit un employé du Parlement peut être mise en doute. Ensuite, il y a 10 pages d'explications donnant les raisons pour lesquelles même s'il s'agit d'un haut fonctionnaire du Parlement, il ne peut réclamer l'immunité en l'occurrence. Il n'y a pas de conclusion nette à cette affaire.

Voilà donc ce que j'ai pu découvrir sur la question des hauts fonctionnaires du Parlement.

**Le sénateur Bosa:** Merci, monsieur Audcent.

**Le sénateur Maheu:** Monsieur Audcent, j'aimerais que vous nous donniez votre opinion sur un sujet en particulier, mais si vous ne souhaitez pas, je n'insisterai pas, car je devrai bien m'incliner.

Nous avons reçu une lettre du Bureau du Commissaire à l'information du Canada. Ce n'est pas le commissaire qui signe la lettre mais le conseiller juridique de cet organisme. Il écrit à Thomas Joseph, greffier du comité permanent, à propos de l'article 54 du projet de loi C-66, qui porte sur la non-communication de certains documents.

**La présidente:** Avez-vous copie de la lettre?

**M. Audcent:** C'est ce que je cherche. J'en ai une copie.

**Le sénateur Maheu:** Il dit dans la première phrase de sa lettre: «Je vous écris au sujet du projet de loi C-66 qu'étudie actuellement le comité.» Il fait ensuite allusion à l'article 54 qui prévoit la non-communication de certains documents.

Puisque vous en avez une copie, je ne vais pas lire toute la lettre. Le conseiller juridique se fait le porte-parole du commissaire qui manifestement a lu le projet de loi, et donc sait ce qu'il contient. Il s'en tient strictement à l'article 54.

Je cite:



The Information Commissioner shares the view expressed by the Federal Court in the matter of *Canada (Privacy Commissioner) versus Canada (Labour Relations Board)*...that records of this nature are not generally accessible under either the Privacy Act or the Access to Information Act.

Although he was not specifically consulted by the minister, he intervened at his own option and because he is supposed to review the bills, he specifically touched one point of concern and that refers to the section on the Information and Privacy Law Section on page 99, which you just gave to us.

Again, the consultations were open to everyone. If I understand the paragraph that you gave us, it says that the Information and Privacy Law Section must review. It does not say the minister must go and say, "Would you please review this?" Part of their job is to review. Am I right in my opinion, since he never raised any opposition to the off-site workers issue?

**Mr. Audcent:** Honourable senators, the Information and Privacy Law Section referred to in the document I handed out to you is a section of the Department of Justice. That is different from the Information Commissioner.

The Information Commissioner is the officer of Parliament running the independent service, whereas the Information and Privacy Law Section which has this obligation to review is a section of the Department of Justice and listed in the Department of Justice manual.

**Senator Phillips:** Mr. Audcent, you said the term "officer of Parliament does not exist." If we were to follow your hypothesis, the term "cabinet" is not mentioned in the Constitution, and therefore the Cabinet does not exist.

**Mr. Audcent:** I did not want to imply that officers of Parliament do not exist, I am rather fond of them.

**Senator Cools:** There are several officers of Parliament.

**Senator Phillips:** I have the understanding that when the legislation is in the final stages of drafting, it must be referred to the Information and Privacy Commissioners to certify that it does not interfere with the Charter of Rights. Someone has that responsibility along the way, if it is not them. Can you clarify that for me, please?

**Mr. Audcent:** Yes, senator. I can help you along that road.

As far as I know, there would be no obligation on the government to consult the Information Commissioner or the Privacy Commissioner. Whether they would want to do so would be a matter of their good judgment. One of the two commissioners

Le Commissaire à l'information abonde dans le sens de la Cour fédérale qui, dans l'affaire *Canada (Commissaire à la protection de la vie privée) contre Canada (Conseil des relations du travail)* [...] a jugé que les documents de cette nature ne sont généralement pas accessibles en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels ou de la Loi sur l'accès à l'information.

Même s'il n'a pas été consulté expressément par le ministre, le commissaire est intervenu de son propre chef parce qu'il est censé examiner les projets de loi. Il y a trouvé un point préoccupant qui justifie l'intervention de la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels dont il est question à la page 93 du document que vous nous avez distribué.

Or, tout le monde pouvait être consulté. Si j'ai bien compris le texte que vous nous avez fourni, on dit que la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels doit d'office examiner un projet de loi. On ne dit pas que le ministre doit le lui demander expressément. Cela fait partie de ses tâches. Est-ce que je me trompe? Le commissaire n'a jamais soulevé d'objection concernant la question des travailleurs à distance.

**M. Audcent:** La Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels dont il est question dans ce document que je vous ai fait distribuer se trouve au sein du ministère de la Justice. Il ne s'agit pas du Commissaire à l'information.

Le Commissaire à l'information est un haut fonctionnaire du Parlement qui dirige un service indépendant tandis que cette section qui appartient au ministère de la Justice a une obligation d'examiner les projets de loi.

**Le sénateur Phillips:** Monsieur Audcent, vous avez dit que l'expression «haut fonctionnaire du Parlement n'existait pas». Si on appliquait la même logique au mot «cabinet» on pourrait dire qu'il ne se trouve pas dans la Constitution et que par conséquent le Cabinet n'existe pas.

**M. Audcent:** Je ne veux pas dire que les hauts fonctionnaires du Parlement n'existent pas, car je les aime bien.

**Le sénateur Cools:** Il y en a plusieurs.

**Le sénateur Phillips:** J'ai cru comprendre que quand la rédaction d'un projet de loi est sur le point d'être terminée, on doit en présenter le texte au Commissaire à l'information et au Commissaire à la protection de la vie privée afin de vérifier s'il n'y a pas contravention des dispositions de la Charte des droits. Si ce ne sont pas les commissaires qui ont cette responsabilité, quelqu'un d'autre doit l'assumer. Pouvez-vous me donner des précisions s'il vous plaît.

**M. Audcent:** Oui, sénateur. Je vais essayer de vous aider.

Que je sache, rien n'oblige le gouvernement à consulter le Commissaire à l'information ou le Commissaire à la protection de la vie privée. Il appartient au gouvernement de juger si cela s'impose. Un des deux commissaires, dans une lettre qu'il vous

made the point in his correspondence with you that he is used to being consulted by government departments. However, I am not aware of any obligation.

The other matter to which you refer is that all bills coming to the House of Commons, which is where most of them go, are certified as having been reviewed for compliance with the Canadian Charter of Rights and Freedoms and as having been viewed for compliance with the Bill of Rights. That certification is given by the Minister of Justice or an officer of the Minister of Justice. It is filed with the Clerk of the House of Commons. You are quite right that those examinations are done.

I do not think that the certification goes so far as to say that they are compliant, that would be expecting much. However, it goes so far as to say they will be reviewed for compliance.

**Senator Cools:** Mr. Audcent, I was hoping you would not be so frugal. I would encourage you to not be so economical and to give us a bit more information.

You have said some quite extraordinary things. You talked about the officers of Parliament. There certainly are officers of Parliament. I was under the impression that this terminology "officer of Parliament" has its origins in the way that these roles were historically derived. For example, the job of the Chief Electoral Officer used to be done by the Speaker of the House of Commons. The Speaker of the House of Commons used to run elections. Historically, that terminology derived as the functions of those particular jobs evolved over time. We, by statute, distanced them from the actual political practices of the chambers themselves. I was hoping that you would go into that area.

Some people have been concerned with the question of with whom the minister has an obligation to consult? One must conclude that a minister has no obligation to consult with anyone, if one follows what you said to its logical conclusion. If I were the person scripting the questions, I would have put it to you the other way. What is the legislative function of the Privacy Commissioner or of Mr. Phillips? What is their legislative function for giving advice? We know that the minister does not require their consent.

**Senator Cogger:** Of course not.

**Senator Cools:** In terms of their legislative functions, what is the obligation of the minister and the Privacy Commissioner to receive advice? There is a difference. Parliament gives advice and consent. Clearly, there is a legislative function. If there is not, we should abolish the offices.

**Mr. Audcent:** I have left a misimpression that I wish to correct immediately. It was too loose language to say that a minister must not consult anyone. It is common constitutional knowledge that a minister cannot make a proposal that is not the proposal of the government. Every government bill has been taken to cabinet and has the approval of cabinet. When we say that a minister must not consult with any one, that is not to say that a minister is entitled to act under our constitutional conventions as an individual member. The bills of ministers come forward as government bills.

adressait, dit que d'habitude les ministères le consultent. Toutefois, que je sache, il n'y a pas obligation.

D'autre part, quand un projet de loi est déposé à la Chambre des communes, et c'est le cas de la plupart d'entre eux, on atteste que ses dispositions ont été examinées pour voir si elles respectaient la Charte canadienne des droits et libertés et la Déclaration des droits. C'est le ministre de la Justice ou un fonctionnaire du ministère de la Justice qui donne cette attestation, déposée auprès du greffier de la Chambre des communes. Vous avez tout à fait raison, on procède à ce genre d'examen.

Je n'irai pas jusqu'à dire que l'attestation est un gage de conformité, car ce serait aller un peu trop loin. Toutefois, elle confirme que les textes seront examinés pour en vérifier la conformité.

**Le sénateur Cools:** Monsieur Audcent, j'aurais voulu que vous soyez plus volubile. Ne soyez pas trop économe et donnez-nous plus de renseignements.

Vous avez dit des choses assez renversantes. Vous avez parlé des hauts fonctionnaires du Parlement. Ils existent assurément. J'avais l'impression que cette appellation «haut fonctionnaire du Parlement» découlait de la façon dont le rôle de ces fonctionnaires avait évolué au fil du temps. Par exemple, les tâches du directeur général des élections étaient autrefois assumées par le Président de la Chambre des communes. C'est lui qui s'occupait des élections autrefois. Par le passé, avec les années, les termes utilisés se sont imposés au fur et à mesure que les fonctions évoluaient. Nous avons adopté des lois pour les isoler des pratiques politiques associées aux chambres elles-mêmes. J'espérais vous voir développer cet aspect-là.

La question de savoir qui le ministre a l'obligation de consulter intéresse vivement certaines personnes. Si l'on poursuit votre raisonnement jusqu'à sa conclusion logique, on en conclut qu'un ministre n'a aucune obligation de consulter qui que ce soit. Si j'avais moi-même formulé les questions, je les aurais posées autrement. Quelle est la fonction législative du Commissaire à la protection de la vie privée, monsieur Phillips? Quelle fonction législative de conseil doit-il remplir? Nous savons que le ministre n'est pas obligé d'obtenir le consentement du commissaire.

**Le sénateur Cogger:** Bien sûr que non.

**Le sénateur Cools:** Mais sur le plan de leurs fonctions législatives, quelle est l'obligation du ministre et du Commissaire à la protection de la vie privée de prendre acte de conseils? Il y a une différence. Le Parlement donne son avis et son consentement. Manifestement, il y a une fonction législative. Si ce n'est pas le cas, nous devrions démanteler les commissariats.

**M. Audcent:** Je crois avoir créé un malentendu que je souhaite dissiper immédiatement. Je n'aurais pas dû laisser entendre qu'un ministre n'est pas obligé de consulter qui que ce soit. Sur le plan constitutionnel, on sait bien qu'un ministre ne peut pas faire de proposition sans l'appui du gouvernement. Chaque projet de loi est déposé au conseil des ministres pour approbation. Dire qu'un ministre n'est pas obligé de consulter qui que ce soit n'est pas l'équivalent de dire qu'un ministre a le droit en vertu de nos conventions constitutionnelles d'agir à titre de simple député. Les



**Senator Cools:** Some ministers will tell you they have no obligation to consult with caucus either. We must be careful because we are opening up many wider areas here.

This is a political judgment. Perhaps we should include one or two words in our report as we go forward on this. When ministers bring forth bills to Parliament for consideration, they are quick to tell us that they have consulted all across the country for two or three years. We have three days to work on this bill, but they have been working on it for two or three or four years. We need more time. Perhaps we could put into our report that, in the preparation of bills, the minister may contemplate and consider receiving advice, though not consent, from these particular officers.

Also, I would suggest that at some point perhaps a Senate committee should review the tasks of these individuals. I have deep concerns that Parliament and the powers of Parliament in general are being eroded. We have a much greater function to perform than to simply come once in a while and stand with the rubber stamp and give our vote without thinking.

At some point, we will have to look in an important way as to what is the role of Parliament. That was one of the reasons that many of us wanted you to come before our committee here. Perhaps you are right in a technical, narrow, legalistic way, and perhaps a minister has no obligation to consult. However, in the real world of politics, of Parliament and of the responsibility of ministers under responsible government, they definitely do have an obligation.

If nothing else, perhaps these experiences will show those who think they do not have an obligation that it is politically prudent for them to adopt an obligation and to govern themselves accordingly.

**The Chair:** Senator Cools, as you know, before a bill comes before any committee, we do say, "Does it meet the Charter of Rights and Freedoms? Is it constitutional?"

**Senator Cools:** I follow that completely.

Perhaps we could step out of our various hats for a moment or two. It is quite clear across this country that we as members of Parliament must uphold the rights and duties of Parliament to have input into legislation. I take strong objection to this phenomenon of ministers taking for granted that they can run roughshod over senators, give orders, take this person off committee, take that one off committee, and that they can keep bills around the House of Commons for one or two years and then suddenly, at the eleventh hour, pass it to the Senate, leaving us with no time to study it, and then invoke all the political reasons in the world why a senator is being obstructionist if he or she wants to study this bill seriously.

projets de loi présentés par les ministres sont des projets de loi du gouvernement.

**Le sénateur Cools:** Certains ministres vous diront qu'ils n'ont absolument pas l'obligation de consulter les membres de leur groupe parlementaire non plus. Il faut être prudent car nous sommes en terrain non balisé ici.

C'est là un jugement politique. Il y aurait peut-être lieu d'inclure un ou deux mots là-dessus dans notre rapport. Quand les ministres déposent des projets de loi au Parlement, ils s'empres-sent de dire qu'il y a eu des consultations dans toutes les régions du pays pendant deux ou trois ans. Nous disposons de trois jours pour étudier ce projet de loi, mais il est en préparation depuis deux, trois ou quatre ans. Il nous faut plus de temps. Dans notre rapport, nous devrions peut-être dire que lors de la préparation des projets de loi, le ministre compétent devrait peut-être envisager de recevoir des conseils, mais non pas le consentement, de ces hauts fonctionnaires en particulier.

En outre, je propose qu'on songe à demander à un comité sénatorial d'examiner les tâches confiées à ces commissaires. Je crains très fort que le Parlement et les pouvoirs du Parlement en général soient en train de s'éroder. Nos fonctions ne se limitent pas tout simplement à nous réunir de temps à autre pour estampiller des projets de loi et voter sur ces questions sans y réfléchir.

Il faudra bien qu'un jour on fasse un examen exhaustif du rôle du Parlement. C'est en partie pour cette raison que nous étions nombreux à vouloir que vous veniez témoigner ici. Vous avez sans doute raison d'un point de vue juridique, étroitement technique, et il est peut-être vrai qu'un ministre n'a aucune obligation de consulter qui que ce soit. Toutefois, dans la réalité politique, quand on songe au rôle du Parlement et des ministres dans un gouvernement responsable, on en conclut qu'un ministre a certainement cette obligation.

Sur une note plus positive, ces expériences aboutiront peut-être à faire réfléchir ceux qui pensent qu'ils n'ont aucune obligation. Ils se diront peut-être qu'il est politiquement judicieux de s'imposer une obligation et de s'y tenir.

**La présidente:** Sénateur Cool, comme vous le savez, avant de saisir un comité d'un projet de loi, on se demande toujours: «Est-ce qu'il respecte les dispositions de la Charte des droits et libertés? Est-il constitutionnel?»

**Le sénateur Cools:** Absolument.

Nous pourrions peut-être laisser de côté nos fonctions officielles pendant un instant. Tout le monde comprend bien que les membres du Parlement doivent faire respecter les droits et les obligations du Parlement en matière législative. Je m'oppose vigoureusement à l'idée que des ministres puissent s'arroger le droit de faire fi des sénateurs, de donner des ordres, de demander la révocation de telle ou telle personne d'un comité, et qu'ils puissent faire traîner des projets de loi dans la Chambre des communes pendant un ou deux ans pour ensuite, à la onzième heure, en saisir le Sénat, lui refusant ainsi le temps nécessaire pour l'étudier. Et ensuite il faudrait que l'on accepte que c'est pour des raisons politiques qu'un sénateur ou un sénateur fait de

Certainly we have some intelligence here. Certainly Her Majesty summoned us here to the Senate because we have some intelligence, because we have opinions and therefore something to say, and, with respect to all concerned, because we are political leaders in our own right.

Thank you, Mr. Audcent, for giving me a opportunity to pontificate, although I do it quite often. All of us feel deeply committed to our various sides and political parties. It is time for those ministers on the other side who are passing us these bills to stand up and take a look.

**Senator Cogger:** Hear, hear.

**Senator Cools:** Honourable senators, it is an extremely serious matter. Ministers must come to terms with the fact that the business of passing such complex legislation is a serious task, and we senators need time to review it.

**Senator Cogger:** Mr. Audcent, did you read the testimony of Mr. Phillips?

**Mr. Audcent:** I have Mr. Phillips' notes, but I have not read his testimony. I was given his notes to read.

**Senator Cogger:** I will ask you something which may be unfair, so do not answer if you feel that you cannot.

Having heard or read what Mr. Phillips said to this committee, should one not reach the conclusion that every time a list of off-site workers, for example, 100 names, is provided to a union, Mr. Phillips will have to file 100 complaints to the courts? Would you care to comment on that?

**Mr. Audcent:** All I can say is that in the notes that Mr. Phillips circulated for his appearance, he recommends that clause 54 be deleted. I believe clause 54 is the board notes.

**Senator Cogger:** That is a different story.

**Mr. Audcent:** That was the thrust of his notes, and that is what I addressed myself to.

**The Chair:** We questioned him on the off-site workers, and he responded.

**Senator Phillips:** The information you provided to us, Mr. Audcent, stated that these proposals must also be brought to the attention of the Treasury Board's Legal Services Division. Have you found any indication that legislation was referred to them? The minister said he had consulted the Department of Justice but he did not mention the Treasury Board. Is there any indication of that?

**Mr. Audcent:** I would take this document entitled "A Guide to the Making of Acts and Regulations" as being an overall guide to how government conducts itself and how government wants to conduct itself. I am quite sure that on every file there are variations and permutations and different paths. What happens in government is confidential to government. I would not know on this particular file who was consulted. All I can do is draw your

l'obstruction quand il ou elle refuse d'étudier un projet de loi dans ces conditions.

Nous sommes ici entre gens intelligents. Si Sa Majesté nous a appelés à siéger au Sénat, c'est parce que nous avons une certaine intelligence, parce que nous avons des opinions et par conséquent des choses à dire. J'irais même jusqu'à dire que c'est parce que nous sommes des dirigeants politiques à part entière.

Merci, monsieur Audcent, de me donner l'occasion de faire un petit discours, quoique je ne rate aucune occasion de le faire. Nous tous, nous sommes tout à fait loyaux à nos partis respectifs, à nos opinions. Il est grand temps que les ministres qui sont à l'origine de ces projets de loi se réveillent.

**Le sénateur Cogger:** Bravo!

**Le sénateur Cools:** Honorables sénateurs, la question est extrêmement sérieuse. Les ministres doivent bien admettre que l'adoption d'un texte législatif aussi complexe est une tâche sérieuse, et nous, sénateurs, avons besoin de temps pour l'étudier.

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Audcent, avez-vous lu le témoignage de M. Phillips?

**M. Audcent:** J'ai lu les notes de Phillips, mais pas son témoignage. On me les a passées pour que je les lise.

**Le sénateur Cogger:** Je vais vous poser une question que je ne devrais peut-être pas poser, et ne répondez donc pas si vous estimez ne pas être en mesure de le faire.

Ayant entendu ou lu ce que M. Phillips a déclaré au comité, est-ce qu'on ne doit pas en conclure que chaque fois qu'une liste de travailleurs à distance, de 100 noms par exemple, est fournie à un syndicat, M. Phillips aura à déposer 100 plaintes aux tribunaux? Qu'en pensez-vous?

**M. Audcent:** Tout ce que je peux dire, c'est que dans les notes que M. Phillips a distribuées pour son témoignage, il recommandait l'abrogation de l'article 54 du projet de loi. Je crois que l'article 54 porte sur les notes du Conseil.

**Le sénateur Cogger:** C'est autre chose, donc.

**M. Audcent:** C'était ce sur quoi portaient ces notes, et c'est ce sur quoi je me suis arrêté.

**La présidente:** Nous l'avons interrogé sur les travailleurs à distance, et il a répondu.

**Le sénateur Phillips:** Selon l'information que vous nous avez fournie, monsieur Audcent, ces propositions doivent aussi être portées à l'attention de la Division des services juridiques du Conseil du Trésor. Avez-vous pu constater qu'un texte législatif leur a été renvoyé? Le ministre a dit avoir consulté le ministère de la Justice mais il n'a pas mentionné le Conseil du Trésor. Avez-vous des renseignements à ce propos?

**M. Audcent:** Je considérerais ce document intitulé «Lois et Règlements — L'essentiel», comme un guide expliquant comment le gouvernement se conduit et veut se conduire. Je pense bien que dans chaque dossier, il y a des variations et des permutations et différentes approches. Les rouages de l'État ont leur côté confidentiel. Je ne saurais donc pas qui a été consulté à propos de ce dossier. Tout ce que je peux faire, c'est attirer votre attention



attention to the general policy saying who, in an ideal world, they think they should consult as they go through this process.

**Senator Bosa:** I should like to make a comment about what Senator Cools said earlier. I think she is completely right. We get these bills at the last minute and then we are supposed to pass them holus bolus without any changes or without studying them properly. The Senate has a way to deal with that situation. We could do a pre-study. In fact, the Senate used to do pre-studies but abandoned them four or five years ago.

**Senator Cools:** This is not the time to raise pre-study.

**Senator Cogger:** That was abandoned under the leadership of Senator MacEachen when the Tories came into power. It was nine years ago.

**Senator Bosa:** There was a good reason for that, Senator Cogger.

**Senator Cogger:** Your facts are right; your dates are wrong.

**Senator Bosa:** There was a good reason for abandoning it, because the Senate was always maligned by the media.

**Senator Cools:** Yes, and ministers.

**Senator Bosa:** If we adopted the bills right away, they would say we are just rubber stamping them. If we did a pre-study, we would not get credit. That was the reason behind that change.

**Senator Cogger:** If you want to bring back pre-study, you will find no one opposed on our side.

**Senator Cools:** He is not bringing it back. That would be better raised at another time.

**Senator Maheu:** Mr. Audcent, you covered this point when you spoke about the Privacy Commissioner's notes. In this same context, when he wrote to the minister, he did not talk about off-site workers; you are quite right. I want to read into the record that neither of our "non-officers" of Parliament, if you will — that is, from the Office of the Information Commissioner of Canada and the Privacy Commissioner of Canada — after having looked at the bill, chose to raise anything else other than clause 54 concerning no disclosure of notes.

I thought it was important that it be in the record. I have both letters in front of me.

**Senator Cogger:** I only have one letter. Why do you have two?

**Senator Maheu:** You have the letter from the Office of the Information Commissioner?

**Senator Cogger:** I have never seen a letter from Bruce Phillips.

sur la politique générale précisant qui, idéalement, ils estiment devoir consulter au fil de ce processus.

**Le sénateur Bosa:** J'aimerais dire quelque chose à propos de ce que le sénateur Cools vient de dire. Je pense qu'elle a parfaitement raison. Nous recevons ces projets de loi à la dernière minute puis nous sommes censés les adopter à toute vitesse sans pouvoir y apporter le moindre changement, ni les étudier adéquatement. Le Sénat est en mesure de réagir à cela. Nous pourrions procéder à une étude préalable. En fait, le Sénat faisait autrefois des études préalables, mais y a renoncé il y a quatre ou cinq ans.

**Le sénateur Cools:** Il n'est plus temps de parler d'étude préalable.

**Le sénateur Cogger:** On y a renoncé sous la direction du sénateur MacEachen quand les conservateurs sont arrivés au pouvoir. C'était il y a neuf ans.

**Le sénateur Bosa:** Il y avait une bonne raison à cela, sénateur Cogger.

**Le sénateur Cogger:** Le fait est exact, mais pas la date.

**Le sénateur Bosa:** Il y avait une bonne raison d'y renoncer, parce que le Sénat était toujours la cible des calomnies des médias.

**Le sénateur Cools:** Oui, et des ministres.

**Le sénateur Bosa:** Si nous adoptions les projets de loi sur-le-champ, ils disaient que nous nous contentions simplement de les approuver. Si nous faisons une étude préalable, on ne nous accordait aucun mérite. C'est pourquoi il y a eu ce changement.

**Le sénateur Cogger:** Si vous voulez à nouveau faire des études préalables, vous verrez qu'aucun d'entre nous ne s'y oppose.

**Le sénateur Cools:** Il ne propose pas qu'on y revienne. Il vaudrait mieux en rediscuter à un autre moment.

**Le sénateur Maheu:** Monsieur Audcent, vous avez traité de ce point quand vous avez parlé des notes du Commissaire à la protection de la vie privée. À ce même propos, quand il a écrit au ministre, il n'a pas parlé des travailleurs à distance, vous avez bien raison. Je tiens à dire publiquement qu'aucun de ceux qui ne sont pas des hauts fonctionnaires du Parlement, si je peux dire — soit du Bureau du Commissaire à l'information du Canada et du Commissariat à la protection de la vie privée — après avoir examiné le projet de loi, n'a soulevé d'autre point que l'article 54 du projet de loi, concernant la non-communication de certains documents.

Je tenais à le dire pour que cela soit inscrit au compte rendu. J'ai les deux lettres devant moi.

**Le sénateur Cogger:** Je n'en ai qu'une. Pourquoi en avez-vous deux?

**Le sénateur Maheu:** Vous avez la lettre du bureau du Commissaire à l'information?

**Le sénateur Cogger:** Je n'ai jamais vu de lettre de Bruce Phillips.

**Senator Maheu:** I have a letter from Bruce Phillips to the minister.

**Senator Cogger:** I have never seen one.

**Senator Maheu:** You do not have this one either?

**Senator Cogger:** Wait a minute. Senator, you cannot quote a document or argue about it when no one else has seen it. The only document that is public in this committee is the one signed by Mr. Daniel Brunet.

**Senator Maheu:** May I ask the clerk to photocopy the letter and distribute it to the committee?

**The Chair:** We did not have an opportunity to receive that letter.

**Senator Maheu:** I am sorry. I thought everyone had it.

**Senator Cogger:** That is the first thing. I have not seen Mr. Phillips' letter. However, if you will read the committee transcript, you will see that I questioned him. He commented at length on the difficulties he had with clause 50.

**Senator Maheu:** Yes, but he did not raise that in his letter.

**Senator Cogger:** Maybe his letter only addresses clause 54, but his verbal comments address clause 50. Let us not leave the wrong impression here.

**Senator Maheu:** However, he has the right to read the bill.

With all due respect to Senator Cogger, neither of these two letters touches anything but the non-disclosure of notes, which is clause 54. I agree that he did raise another clause after the fact but it means that he read the bill in March.

**Senator Cogger:** Read the comments. He read the bill when I called him. That is what he said.

**Senator Maheu:** His letter is dated in March.

**Senator Cogger:** He said, "I have not been consulted and no one had drawn the bill to my attention until a member of the committee raised it with me." If you must know, I was the one who raised it.

**Senator Maheu:** I know. When did you call him?

**Senator Cools:** It was last week. This is a very valuable comment.

**The Chair:** If no one else has a question for Mr. Audcent, I wish to thank you for coming here this morning.

**Senator Cools:** I should like to make one minor point concerning the terms "officer", "officers of" and "law officers". There is so much confusion, perhaps senators could clarify these terms some time.

Yesterday, I heard someone refer to you, Mr. Audcent, as a "law officer of the Crown." The only law officers of the Crown are the Attorney General of Canada and the Solicitor General. These

**Le sénateur Maheu:** J'ai une lettre de Bruce Phillips au ministre.

**Le sénateur Cogger:** Je ne l'ai jamais vue.

**Le sénateur Maheu:** Vous n'avez pas celle-ci non plus?

**Le sénateur Cogger:** Un instant. Sénateur, on ne peut pas citer un document ou en discuter quand personne d'autre ne l'a vu. Le seul document public qu'a le comité c'est celui signé par M. Daniel Brunet.

**Le sénateur Maheu:** Puis-je demander au greffier de photocopier la lettre pour la distribuer au comité?

**La présidente:** Nous n'avons pas reçu cette lettre.

**Le sénateur Maheu:** Je suis navrée. Je pensais que tout le monde l'avait.

**Le sénateur Cogger:** Pour commencer, je n'ai pas vu la lettre de M. Phillips. Toutefois, si vous lisez la transcription des délibérations du comité, vous verrez que je lui avais posé des questions. Il s'est expliqué longuement sur les difficultés que lui avait posées l'article 50 du projet de loi.

**Le sénateur Maheu:** Oui, mais il n'en a pas parlé dans sa lettre.

**Le sénateur Cogger:** Peut-être que sa lettre ne porte que sur l'article 54, mais quand il s'est exprimé de vive voix il a parlé de l'article 50. Il faut que les choses soient bien claires.

**Le sénateur Maheu:** Cependant, il a le droit de lire le projet de loi.

Sans vouloir contredire le sénateur Cogger, aucune de ces deux lettres ne traite d'autre chose que de la non-communication de certains documents, soit de l'article 54. Je veux bien reconnaître qu'il a effectivement parlé d'une autre disposition après, mais cela veut dire qu'il a lu le projet de loi en mars.

**Le sénateur Cogger:** Lisez les observations. Il a lu le projet de loi quand je l'ai appelé. C'est ce qu'il a dit.

**Le sénateur Maheu:** Sa lettre est datée de mars.

**Le sénateur Cogger:** Il a dit: «On ne m'a pas consulté, et personne n'a porté ce projet de loi à mon attention avant qu'un membre du comité m'en parle.» Si vous voulez le savoir, c'est moi qui lui en ai parlé.

**Le sénateur Maheu:** Je sais. Quand l'avez-vous appelé?

**Le sénateur Cools:** C'était la semaine dernière. C'est une observation très pertinente.

**La présidente:** Si personne n'a de questions à poser à M. Audcent, je tiens à le remercier d'être venu ce matin.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais faire une brève observation à propos des mots «officer», «officer of» et «law officers». Tout est si confus; peut-être que les sénateurs devraient clarifier tout cela à un moment donné.

Hier, j'ai entendu quelqu'un dire, monsieur Audcent, que vous étiez «law officer of the Crown» (légiste de l'État). Or, les seuls légistes de l'État sont le procureur général du Canada et le



people are not law officers of the Crown. There is so much confusion, I should like that clarified at some point.

**The Chair:** On behalf of the committee, we thank you.

**Mr. Audcent:** Madam Chair, it is always an honour to address honourable senators.

**The Chair:** I wish to remind the committee that Mr. Grace is here with his staff. He is also prepared to come before the committee this morning.

**Senator Cools:** Perhaps we could discuss the time for a few moments. It is now almost twelve o'clock. I am quite prepared to listen to Mr. Grace, but I also have some proposals that I should like the committee to consider. I believe they might help us resolve the situation in which we find ourselves. I have wrapped my mind around this for the last two days. I have consulted with many of the witnesses who presented briefs to us. I am declaring very clearly what I am thinking and where I am going.

I have put pen to paper and, after the proper consultations, as I said before, I drafted a document which I would ask members of the committee to consider for inclusion in the committee report on this bill. If that is acceptable to members here, I would then move a motion that we report the bill this afternoon with my proposals in the report.

**The Chair:** In the meantime, I will call our witnesses to the table. Mr. Grace, please take a seat at the table.

**Senator Cools:** After we finish with Mr. Grace, we can move swiftly on to this matter. Perhaps the Clerk of the Committee or one of the committee staff could circulate my proposals. I was very attentive to Senator Lavoie-Roux's wishes and I had the best job done on the translation.

**The Chair:** With us now is Mr. Grace, Commissioner, Access to Information; and Mr. Leadbeater, Deputy Minister.

**Senator Bosa:** Madam Chair, how long will we be sitting? Senator Cools asked how much time you will allow for the questions.

**The Chair:** Until senators have finished asking their questions. We may go on for half an hour or more.

**Senator Bosa:** Yes, even close to one hour.

**The Chair:** Fine. Order, please!

**Senator Cogger:** With all due respect to the witnesses, Senator Maheu circulated a letter that was addressed by Mr. Phillips. You referred to it. Is it now your intention to make it part of the record?

**Senator Maheu:** Yes.

**Senator Cogger:** I thought it was interesting. It also underlines the fact that the minister was aware of the concerns of the Privacy Commissioner as early as March 14 and evidently chose to do nothing about it.

**Senator Maheu:** He does not have to consult.

solliciteur général. Ces gens ne sont pas des légistes de l'État. Tout est si confus; j'aimerais qu'on clarifie les choses.

**La présidente:** Au nom du comité, nous vous remercions.

**M. Audcent:** Madame la présidente, c'est toujours un honneur que de prendre la parole devant les honorables sénateurs.

**La présidente:** Je rappelle au comité que M. Grace est ici avec son personnel. Il est aussi disposé à comparaître devant le comité ce matin.

**Le sénateur Cools:** Peut-être pourrions-nous discuter un peu du temps dont on dispose. Il est près de midi. Je veux bien écouter M. Grace, mais j'ai aussi des propositions que j'aimerais soumettre au comité. Je pense qu'il pourra nous aider à nous sortir de la situation dans laquelle nous nous trouvons. J'y réfléchis depuis deux jours. J'ai consulté un bon nombre des témoins qui ont présenté des mémoires. J'expose très clairement ce que je pense et ce que je vise.

Après avoir procédé aux consultations voulues, comme je l'ai déjà dit, j'ai rédigé un document et j'aimerais que les membres du comité examinent la possibilité de l'inclure au rapport du comité sur ce projet de loi. Si les membres sont d'accord, je proposerais une motion portant que nous fassions cet après-midi rapport du projet de loi, rapport qui inclurait mes propositions.

**La présidente:** Entre-temps, j'invite nos témoins à s'avancer. Asseyez-vous, monsieur Grace.

**Le sénateur Cools:** Quand nous en aurons terminé avec M. Grace, nous pourrions passer rapidement à l'autre question. La greffière du comité ou l'un des membres du personnel pourrait peut-être faire circuler mes propositions. J'ai tenu compte des désirs du sénateur Lavoie-Roux et j'ai fait faire la meilleure traduction possible.

**La présidente:** Nous accueillons maintenant M. Grace, Commissaire à l'information, et M. Leadbeater, sous-ministre.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, combien de temps siégerons-nous? Le sénateur Cools a demandé combien de temps nous aurons pour poser des questions.

**La présidente:** Jusqu'à ce que les sénateurs aient fini de poser leurs questions. Nous pourrions siéger une demi-heure ou plus.

**Le sénateur Bosa:** Oui, même presque une heure.

**La présidente:** Très bien. À l'ordre!

**Le sénateur Cogger:** Sauf tout le respect que je dois à nos témoins, le sénateur Maheu a fait circuler une lettre signée par M. Phillips. Vous en avez parlé vous-même. Comptez-vous maintenant l'intégrer dans le compte rendu?

**Le sénateur Maheu:** Oui.

**Le sénateur Cogger:** Je l'ai trouvée intéressante. Cette lettre souligne aussi le fait que le ministre était au courant des préoccupations du Commissaire à la protection de la vie privée dès le 14 mars, et qu'il semble bien avoir décidé de ne rien faire.

**Le sénateur Maheu:** Il n'est pas obligé de consulter qui que ce soit.

**Senator Cogger:** I am not suggesting that he has to consult. I am saying that the Privacy Commissioner, without having been consulted, which is clear, went out of his way to raise his concerns with the minister. The minister chose to ignore his concerns.

**Senator Maheu:** The issue was before the courts.

**The Chair:** Order, please.

We now have before us Mr. Grace, Information Commissioner. His Deputy Minister, Mr. Leadbeater, is with us, as well as their legal counsel, Daniel Brunet, the author of the letter we received.

Please proceed.

**Mr. John Grace, Information Commissioner, Office of the Information Commissioner:** Madam Chair, thank you for your invitation to appear before you. This is the first time I have been invited to appear before a Senate committee in my 14 years in public office, seven of which I was Privacy Commissioner and the other seven of which I have been Information Commissioner. I am glad to be here.

I realize our intervention has come quite late, as did that of Mr. Phillips. It was fortuitous that we picked it up in a rather routine review of legislation. We were not consulted at any time earlier, something which I regret. These matters could be handled much easier with earlier consultation.

I have no general statement other than to say that, as far as the court case is concerned, we agree completely with the learned judge of the Federal Court. That decision exempting aide-mémoires and notes of members of administration was quite in accord with my own decisions and views as Privacy Commissioner for seven years. I have no problem with that.

I have problems with the sweep of this legislation, notwithstanding the conflict with the legislation which covers the Privacy Commissioner and the Information Commissioner. Our act begins with the word "notwithstanding". The two notwithstandings equal zero, perhaps.

The clause about which we are worried is too broad. It goes beyond mere aide-mémoire in that it would apply to drafts of anything. I would worry about drafts of anything being exempted from the bill. I do not like back-door exemptions from the Access to Information Act. I have been fighting that from the beginning. When Parliament passed the act, it said, "The act covers everything except narrowly-defined exemptions." If legislation comes along chipping away at it, then Parliament's will and the act have been weakened.

Those are my comments.

**Le sénateur Cogger:** Je ne veux pas dire qu'il doit consulter. Tout ce que je veux dire, c'est que le Commissaire à la protection de la vie privée, qui n'a clairement pas été consulté, a tout fait pour communiquer ses préoccupations au ministre. Le ministre a décidé de ne pas en tenir compte.

**Le sénateur Maheu:** La question avait été renvoyée au tribunal.

**La présidente:** À l'ordre!

Nous accueillons maintenant M. Grace, Commissaire à l'information. Il est accompagné de son sous-ministre, M. Leadbeater, de même que de leur conseiller juridique, Daniel Brunet, l'auteur de la lettre que nous avons reçue.

Allez-y.

**M. John Grace, Commissaire à l'information, Commissariat à l'information:** Madame la présidente, je vous remercie de nous avoir invités à témoigner devant vous. C'est la première fois en 14 ans qu'on m'invite à témoigner devant un comité sénatorial, même si j'ai passé sept de ces années au poste de Commissaire à la protection de la vie privée et les sept autres années au poste de Commissaire à l'information. Je suis heureux d'être ici aujourd'hui.

Je sais que notre intervention arrive très tard, tout comme celle de M. Phillips. C'est seulement par hasard que nous avons noté le problème en jetant un coup d'oeil sur le projet de loi. Nous n'avions pas été consultés auparavant, et c'est une chose que je regrette. Ce serait beaucoup plus facile de résoudre de tels problèmes si nous étions consultés plus tôt.

Je n'ai pas de déclaration générale à faire, sauf pour dire que, en ce qui concerne la décision du tribunal, nous sommes tout à fait d'accord avec les conclusions du savant juge de la Cour fédérale. Sa décision qui exclut les aide-mémoire et les notes des membres de l'administration est tout à fait conforme à mes propres décisions et opinions pendant les sept années que j'ai été Commissaire à la protection de la vie privée. Je n'ai absolument rien à redire à cela.

Ce qui m'inquiète, c'est la portée de ce projet de loi, sans tenir compte du fait qu'il entre en conflit avec la loi qui vise le Commissaire à la protection de la vie privée et le Commissaire à l'information. Notre loi commence par les mots «par dérogation». Peut-être que les deux dispositions dérogatoires s'annulent.

L'article qui nous préoccupe est trop vaste. Au lieu de s'appliquer uniquement aux aide-mémoire, il pourrait s'appliquer aux ébauches d'à peu près n'importe quoi. Cela m'inquiéterait si les ébauches de tous les documents pouvaient être exemptés de l'application de la mesure législative. Je ne suis pas d'accord pour qu'on prévienne des exemptions détournées à la Loi sur l'accès à l'information. C'est une chose à laquelle je m'oppose depuis le début. Quand le Parlement a adopté cette loi, il a dit qu'elle s'appliquerait à tout, sauf à certaines exemptions qui seraient définies de façon très précise. Si l'on adopte une loi pour affaiblir ce principe, on aura affaibli en même temps la volonté du Parlement et la loi elle-même.

C'est tout ce que je voulais dire.



**Senator Cogger:** Mr. Grace, thank you for appearing here on such short notice.

Earlier this morning, we heard from Mr. Mark Audcent, who is a legal officer with the Senate. He provided us with a document entitled, "A Guide to the Making of Federal Acts and Regulations". It lists the various sections of Justice and other departments involved in the approval process of draft legislation. In there, is a section called, "Information and Privacy Law Section". This guide is signed by Allan Rock, MP, PC, Minister of Justice.

It states:

The Information and Privacy Law Section must review any legislative proposal to restrict access to Government information under the Access to Information Act or reduce the protection of individual privacy granted by the Privacy Act.

One must assume that Bill C-66 has, indeed, been reviewed by a branch of the Department of Justice. Yet, the minister told us that he had consulted with Justice and everything was fine.

**Mr. Grace:** What is your question to me, sir?

**Senator Cogger:** Although we have not seen a seal of approval from the Department of Justice, one must assume from the letter by Mr. Brunet that you have a substantial difference of opinion from the one held by the Department of Justice.

**Mr. Grace:** If the views of the Department of Justice are represented by the section we are talking about, then we have a difference of opinion. We have put our opinion on the record. I can tell you that we were not consulted by the Information and Privacy Law Section of the Department of Justice at any time on this matter.

**Senator Cogger:** If the bill were to be passed as is with the offending clause, what recourse would you have? What action would the commissioner, your office, take as life were to go on under this bill?

**Mr. Grace:** I do not see what action we could take, subject to the views of my colleagues. We are subject to the laws of Parliament. If, in its wisdom, Parliament were to pass such a law, we would have to live with it.

**Senator Cogger:** For instance, would you feel free to challenge the bill before another court, saying, "They cannot legislate this way when they have already legislated the other way"?

**Mr. Grace:** I do not think I would challenge it. I think it would be pushing the role of my office too far to be challenging the will of Parliament on this matter.

**Mr. Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner, Office of the Information Commissioner:** Madam Chair, it could well come before the court in another way. For example, suppose a citizen of Canada made a request under the Access to Information Act for some kind of a draft document from the board and the board were to take the position that, because of this

**Le sénateur Cogger:** Monsieur Grace, je vous remercie d'avoir accepté de venir à si bref préavis.

Nous avons entendu plus tôt ce matin l'avis de M. Mark Audcent, conseiller juridique du Sénat. Il nous a remis un document intitulé «Lois et Règlements — L'essentiel». Ce document donne les diverses sections du ministère de la Justice et d'autres ministères qui s'occupent d'approuver l'ébauche des projets de loi. On y trouve notamment une section appelée «Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels». Ce guide est signé par Allan Rock, député, c.p., ministre de la Justice.

Voici ce qu'on y dit:

Avant de déroger par voie législative à la Loi sur l'accès à l'information ou à la Loi sur la protection des renseignements personnels, il faut soumettre à l'approbation de la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels [...] les intentions manifestées à cet égard par le ministère responsable.

Il faut donc supposer qu'un service du ministère de la Justice a examiné le projet de loi C-66. Le ministre nous a bien dit qu'il avait consulté le ministère de la Justice et qu'il n'y avait pas de problème.

**M. Grace:** Quelle est votre question, sénateur?

**Le sénateur Cogger:** Même si nous n'avons pas eu de sceau d'approbation du ministère de la Justice, nous devons conclure d'après la lettre de M. Brunet que votre avis est bien différent de celui du ministère de la Justice.

**M. Grace:** Si la section dont vous avez parlé reflète les opinions du ministère de la Justice, nous avons certainement des opinions divergentes. Nous avons déjà exprimé notre avis. Je peux vous dire que la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels du ministère de la Justice ne nous a jamais consultés à ce sujet.

**Le sénateur Cogger:** Quel recours auriez-vous si le projet de loi était adopté tel quel, sans que l'on modifie l'article en question? Si vous deviez composer avec cet article, que feriez-vous à titre de commissaire et que ferait votre bureau?

**M. Grace:** Je ne vois pas ce que nous pourrions faire, mais mes collègues ont peut-être des opinions à ce sujet. Nous devons respecter les lois du Parlement. Si, dans sa sagesse, le Parlement adoptait une telle loi, nous devrions la respecter.

**Le sénateur Cogger:** Penseriez-vous pouvoir, par exemple, contester le projet de loi devant un tribunal en disant: «Le gouvernement ne peut pas légiférer de cette façon, vu qu'il a déjà légiféré d'une façon contradictoire?»

**M. Grace:** Je ne pense pas que nous le contesterions. À mon avis, cela dépasserait les bornes de mon rôle que de contester la volonté du Parlement à ce sujet.

**M. Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information, Commissariat à l'information:** Madame la présidente, cette question pourrait être portée devant les tribunaux autrement. Supposons, par exemple, qu'un citoyen du Canada présente une demande en vertu de la Loi sur l'accès à l'information pour obtenir une ébauche de document quelconque de la commission et

amendment and this legislation, you have no right of access to that and we subsequently received a complaint. We would be looking at our own act, which states, "notwithstanding any other act, you have a right of access, subject to exemptions in this act". The court would then be called upon, if the department still remained intransigent on the issue.

Yes, we do think it would increase litigation. However, it would not be as a result of the commissioner challenging the bill.

**Senator Cogger:** I guess the answer to the question is that you would not challenge the bill, but you might be forced into a position as a result of third party complaints.

**Mr. Grace:** The answer is yes.

**Senator Lucier:** Does that not apply to every bill?

**Mr. Grace:** Every bill having something to do with our act, I suppose. Do all bills have notwithstanding clauses? I am not a lawyer.

**Senator Cogger:** Senator Lucier, in this case, the complainant, if he were quick enough, would be aware of the position of the Privacy Commissioner ahead of his going to court.

**Senator Forest:** I would like to go back to the section of this paper to which Senator Cogger referred. It states:

The Information and Privacy Law Section must review any legislative proposal to restrict access to Government information under the Access to Information Act or reduce the protection of individual privacy granted by the Privacy Act.

I should like to have some clarification with respect to the practice. Does it have to be referred to your office? You referred to a section of the Department of Justice. The minister said he had run it by the Department of Justice. Are there two routes to take? What is the practice?

**Mr. Grace:** That is a good question, senator. There is no obligation on that section of the Department of Justice to consult our office. I regret that we were not consulted. I think we should be consulted routinely, but we were not. I think this group takes it upon itself to speak for us which, again, I regret.

It was just by happenstance that one of my colleagues discovered this section, which I believe is offensive. I believe that the place to make changes and receive the input of professionals in the field is at a much earlier stage than around this table.

**Senator Forest:** As a former Human Rights Commissioner, I appreciate that. We can deduce that the minister consulted his department and figured it was clear.

que la commission juge que, à cause de cet amendement et de ce projet de loi, ce citoyen n'a pas le droit d'avoir accès à cette ébauche, et que celui-ci porte ensuite plainte à la commission. Nous devrions voir ce que dit notre propre loi en l'occurrence, à savoir que par dérogation à toute autre loi, un citoyen a le droit d'accès aux documents, sous réserve des exemptions prévues dans la loi. Le tribunal devrait alors trancher si le ministère reste intransigeant.

Nous croyons effectivement qu'il y aurait plus de contestation devant les tribunaux. Ce n'est cependant pas le commissaire qui contesterait le projet de loi.

**Le sénateur Cogger:** La réponse à ma question serait donc que vous ne contesteriez pas le projet de loi vous-mêmes, mais que vous pourriez être obligés de défendre votre position par suite d'une plainte portée par un tiers.

**M. Grace:** La réponse est oui.

**Le sénateur Lucier:** Est-ce que ce n'est pas le cas pour tout projet de loi?

**M. Grace:** Pour tout projet de loi relié à notre propre loi, j'imagine. Tous les projets de loi ont-ils des articles dérogatoires? Je ne suis pas avocat.

**Le sénateur Cogger:** Dans ce cas-ci, sénateur Lucier, si le demandeur se hâte d'agir, il saura ce que le Commissaire à la protection de la vie privée pense de la question avant d'aller devant le tribunal.

**Le sénateur Forest:** Je voudrais revenir à la partie du document dont le sénateur Cogger a parlé. On y dit ceci:

Avant de déroger par voie législative à la Loi sur l'accès à l'information ou à la Loi sur la protection des renseignements personnels, il faut soumettre à l'approbation de la Section du droit à l'accès à l'information et à la protection des renseignements personnels [...] les intentions manifestées à cet égard par le ministère responsable.

Je voudrais avoir quelques précisions à ce sujet. Est-ce que ces intentions doivent être communiquées à votre bureau? Vous avez parlé d'une section du ministère de la Justice. Le ministre a déclaré qu'il avait demandé l'avis du ministère de la Justice. Y a-t-il deux choses à faire? Comment doit-on procéder?

**M. Grace:** C'est une bonne question, sénateur. Cette section du ministère de la Justice n'est pas obligée de consulter notre bureau. Je regrette que nous n'ayons pas été consultés. Je pense que nous devrions l'être régulièrement, mais nous ne l'avons pas été cette fois-ci. J'ai l'impression que cette section a considéré qu'elle pouvait se faire notre porte-parole, et je le regrette.

C'est par hasard que l'un de mes collègues a découvert cet article, que je juge incorrect. D'après moi, il faudrait s'y prendre beaucoup plus tôt pour apporter des changements et demander l'avis de professionnels, et non pas attendre l'examen d'un comité du Sénat.

**Le sénateur Forest:** À titre d'ancienne Commissaire aux droits de la personne, je suis bien d'accord. Nous pouvons en déduire que le ministre a consulté son ministère et qu'il a jugé que tout allait bien.



**Mr. Grace:** That is correct.

**Senator Forest:** Your department disagrees.

**Mr. Grace:** That is correct.

**Senator Bosa:** Do you automatically examine every bill that is presented in Parliament?

**Mr. Grace:** No. We try to keep up. Mr. Brunet is the only full-time lawyer I have on my staff. He goes to court and everything else. Frankly, I do not know where he would start. I wish there were something built into the system that would require consultation at an earlier stage.

**Senator Bosa:** That is an excellent suggestion to make to the other place.

**Mr. Grace:** Yes.

**Senator Maheu:** Thank you for appearing on such short notice, commissioner.

You said that you do not normally study bills coming before the House of Commons and the Senate. The letter from Mr. Brunet of April 18 refers to clause 54, although you were not consulted. Can I correctly assume that you read the bill when you issued this letter on clause 54? You raised no other points. You had only one point of concern. Consultations were open to everyone. Had you looked at the bill prior to or on April 18? Why was there nothing other than clause 54 with which you felt ill at ease?

**Mr. Grace:** I will ask Mr. Brunet to answer that question. That clause is the only one that is in our sphere of operation, and I think that we have no mandate to go beyond at that. I will ask Mr. Brunet to explain how it all happens.

[Translation]

**Mr. Daniel Brunet, counsel, Office of the Information Commissioner:** If I may, I will do so in French. Here is how it works. There are very few employees at the Office of the Information Commissioner of Canada. We try and work in a very cost-effective manner. So, when legislation is passed in third reading in the House of Commons, we check to see whether there might be something that would affect access to information.

**Senator Maheu:** You do this for all bills?

**Mr. Brunet:** Whenever the word access to information is mentioned, whenever there is an indirect amendment to the Act, as was the case with this bill where the proposed name of the Canada Labour Board was replaced by a new name, which I do not recall. That is what triggers our review.

[English]

**The Chair:** Do you mean the industrial relations board?

**Mr. Brunet:** Yes. It is because there was a change to the name of the board in the legislation that our attention was drawn. If the Access to Information Act is not touched in legislation, we would

**M. Grace:** C'est exact.

**Le sénateur Forest:** Votre service n'est pas d'accord.

**M. Grace:** C'est exact.

**Le sénateur Bosa:** Examinez-vous automatiquement tous les projets de loi présentés au Parlement?

**M. Grace:** Non. Nous essayons de le faire dans la mesure du possible. M. Brunet est le seul avocat que je compte parmi mes employés à plein temps. Il doit aussi se rendre devant le tribunal et faire le reste de son travail. Je ne sais pas par où il pourrait commencer. Je voudrais bien qu'il soit essentiel de nous consulter dès le début.

**Le sénateur Bosa:** C'est une excellente suggestion à faire à l'autre endroit.

**M. Grace:** Oui.

**Le sénateur Maheu:** Merci d'être venu avec si peu de préavis, commissaire.

Vous dites que vous n'étudiez pas d'habitude les projets de loi qui sont présentés à la Chambre des communes et au Sénat. La lettre de M. Brunet datée du 18 avril mentionne l'article 54, même si vous n'avez pas été consultés. Dois-je supposer que vous aviez lu le projet de loi quand vous avez rédigé cette lettre au sujet de l'article 54? Vous ne soulevez pas d'autres questions dans votre lettre. Il n'y avait qu'une chose qui vous inquiétait. N'importe qui aurait pu donner son avis. Aviez-vous jeté un coup d'oeil sur le projet de loi avant le 18 avril? Pourquoi n'y avait-il rien d'autre que l'article 54 qui vous inquiétait à ce moment-là?

**M. Grace:** Je vais demander à M. Brunet de répondre à votre question. Cet article est le seul qui porte sur notre sphère d'activité, et j'ai l'impression que nous n'avons pas vraiment le pouvoir de faire plus. Je demanderais à M. Brunet de vous expliquer ce qui est arrivé.

[Français]

**M. Daniel Brunet, avocat, Commissariat à l'information:** Si vous me permettez, je vais le faire en français. Voici comment cela fonctionne. Il y a très peu d'employés au Commissariat à l'information du Canada. Nous fonctionnons de façon très économique. Alors, lorsque les législations sont adoptées à la Chambre des Communes, à l'étape de la troisième lecture, on fait une vérification pour voir s'il y a quelque chose qui touche l'accès à l'information.

**Le sénateur Maheu:** De tous les projets de loi?

**M. Brunet:** Si le mot accès à l'information est mentionné, s'il y a une modification indirecte à la loi, comme il y en a eu une dans ce projet de loi où l'on change le nom projeté du Canada Labour Board pour un nouveau nom dont je ne me souviens pas. C'est de cette façon que l'attention a été retenue.

[Traduction]

**La présidente:** Voulez-vous parler du Conseil des relations industrielles?

**M. Brunet:** Oui. Ce qui a attiré notre attention, c'est le fait qu'on ait changé le nom du conseil dans la loi. Si un projet de loi ne touche pas à la Loi sur l'accès à l'information, nous ne nous en

not be aware of it. For example, in that situation, if the name of the board was not changed, we would have never read that legislation.

We look at the subject-matter of the bill. The subject-matter of this bill has nothing to do with the Access to Information Act, except for clause 54. We saw the change of the name of the board and then we saw that measure, which looked very incidental compared to the substance of the bill. It is a very incidental matter. Clause 54 provides for a new section 119(2) which provides:

Despite any other provisions of any Act, no notes, draft reasons or draft reports of the Board, of any of its members or of a person appointed by the Minister or the Board under this Act may be disclosed without the consent of the person who made them.

That brought to our mind the state of law. We saw that this would change the state of law dramatically. It changes the common law and affects the decision of the Supreme Court of Canada dealing, generally speaking, with adjudicative privilege. It extends the adjudicative privilege. That is how we became aware of it.

**Senator Maheu:** You read the lower court decision?

**Mr. Brunet:** Oh, yes.

**Senator Maheu:** Did you agree with it?

**Mr. Brunet:** That is exactly what we said. In the second paragraph of the letter we say:

The Information Commissioner shares the view expressed by the Federal Court in the matter of the *Canada (Privacy Commissioner) v. Canada (Labour Relations Board) (1996)*, 3 F.C. 609, that records of this nature...

When we talk about records of this nature, we mean draft decisions by adjudicators. Clause 54 goes further than that. It goes to draft reports of the board. The adjudicative privilege covers the draft decisions, the notes that the adjudicator will take during a hearing.

In that respect, he is like a judge. The Supreme Court said he does not have quite the standing of a judge, but almost, so for that aspect of your function you have privilege, and the draft decision and the notes you take are yours. They say they are yours, so they are subject to privilege.

This privilege is not absolute. It is not like a court of justice. There may be circumstances in which you might lose the privilege. That is the Supreme Court of Canada decision to which we referred at the end of the paragraph, the *Tremblay* decision.

**Senator Phillips:** Mr. Leadbeater said that he expected this to result in an increase in litigation. Does an individual making an application receive any assistance from the commissioner with regard to legal fees?

préoccupons pas. Par exemple, si le nom du conseil n'avait pas été changé, nous n'aurions jamais lu le projet de loi.

Nous voyons sur quoi porte un projet de loi. Celui-ci n'avait rien à voir avec la Loi sur l'accès à l'information, sauf pour l'article 54. Nous avons vu que le nom du conseil avait été changé et nous avons vu ensuite cet article, qui semblait tout à fait accessoire au reste du projet de loi. C'est quelque chose de tout à fait accessoire. L'article 54 propose un nouveau paragraphe 119(2), qui stipule ceci:

Par dérogation à toute autre disposition législative, les notes, les avant-projets de motifs et de rapports du Conseil, de l'un de ses membres ou d'une personne nommée par le ministre ou le Conseil en vertu de la présente loi, ne peuvent être communiqués sans le consentement de leur auteur.

Cela nous a fait penser à l'état de la loi. Nous avons vu que cela changerait de façon dramatique l'état de la loi. Cela change le droit commun et touche la décision de la Cour suprême du Canada relative au privilège juridictionnel. Le projet de loi étend ce privilège. C'est pour cela que cela a retenu notre attention.

**Le sénateur Maheu:** Vous avez lu la décision du tribunal inférieur?

**M. Brunet:** Certainement.

**Le sénateur Maheu:** Êtes-vous d'accord avec cette décision?

**M. Brunet:** C'est exactement ce que nous disons. Dans le deuxième paragraphe de notre lettre, nous disons ceci:

Le Commissaire à l'information abonde dans le sens de la Cour fédérale, qui, dans l'affaire *Canada (Commissaire à la protection de la vie privée) c. Canada (Conseil des relations du travail) (1996)*, 3 C.F. 609, a jugé que les documents de ce genre [...]

Quand nous parlons de documents de ce genre, nous voulons parler des ébauches de décisions des arbitres. L'article 54 va encore plus loin et parle aussi des ébauches de rapports du conseil. Le privilège juridictionnel s'applique aux ébauches de décisions et aux notes que l'arbitre peut prendre pendant une audience.

À cet égard, il est considéré sur le même pied qu'un juge. La Cour suprême a déclaré que l'arbitre n'a pas tout à fait la même position qu'un juge, mais presque, et que cet aspect de son travail est privilégié, ce qui veut dire que son ébauche de décision et ses notes lui appartiennent. D'après la Cour suprême, ces ébauches et ces notes appartiennent à l'arbitre et sont donc privilégiées.

Ce privilège n'est pas absolu. Ce n'est pas comme un tribunal judiciaire. Dans certaines circonstances, l'arbitre peut perdre ce privilège. C'est à cette décision de la Cour suprême du Canada que nous nous reportons à la fin du même paragraphe, c'est-à-dire à la décision *Tremblay*.

**Le sénateur Phillips:** M. Leadbeater a dit qu'il croyait qu'il y aurait plus de contestations devant les tribunaux à cause de ce projet de loi. Le commissaire aide-t-il d'une façon quelconque ceux qui décident de contester une décision à payer les frais d'avocats?



**Mr. Leadbeater:** If on investigation of a complaint, the commissioner feels that a record should be disclosed, and the government institution refuses to disclose it, then it has been the commissioner's practice to offer to take the matter to court on behalf of that individual and pay the associated fees, on the belief that this act was not intended to impose hardships on individuals in order to get their rights of access.

That being said, a handful of cases have gone to court. Usually, the mediation-persuasion process works. However, in a case like this where you would have in effect two quasi-constitutional pieces of legislation, a notwithstanding clause in both, I am not sure how that could ever be worked out by negotiation. That will have to end up in front of the court.

**Senator Phillips:** Would the person making the application, if it was felt there was a case, receive assistance.

**Mr. Leadbeater:** That is right. We would take the case and pay the associated fees.

**Mr. Grace:** The taxpayers of Canada would pay the associated fees.

**The Chair:** In our hearings, clause 54 seemed to be of grave concern to many of our witnesses but so did clause 50 and proposed section 109.1 which deals with an application by the trade union regarding off-site workers, and it says that the board may by order require the employer to give an authorized representative of the trade union the names and addresses of employees whose normal workplace is not on the premises owned or controlled by the employer, and allows the trade unions to use any electronic communications system that the employer uses to communicate with its employees.

The concern of the witnesses was that the board can give the names to the union without the member's consent. We are wondering if that also goes against the Privacy Act or Access to Information Act.

**Mr. Grace:** It would not contravene the Access to Information Act. That is clearly beyond the mandate of my office and the authority of the Access to Information Act. It falls squarely under the Privacy Act. I do not think it would be appropriate for me to venture an opinion. It would not mean anything.

**The Chair:** Of course this is a new section. I think in the Sims report they said they felt the time has come in our new era, with so many off-site workers, dealing with the Internet and so on, that something should be done. This area would have to be looked at. I do not think it was a total recommendation of the Sims report at the time. They felt the time was coming that we seriously had a look at this issue, but it is in the bill and it is a concern of some of the witnesses so I wanted to bring it to your attention.

**M. Leadbeater:** Si, après avoir fait enquête, le commissaire juge qu'un document doit être divulgué et que l'institution gouvernementale refuse de le faire, le commissaire a pour habitude d'offrir de contester la décision devant le tribunal au nom du demandeur et de payer les frais que cela représente, parce que nous jugeons que la loi n'a pas été adoptée pour occasionner des problèmes financiers à ceux qui veulent faire respecter leurs droits d'accès.

Cela étant dit, très peu de cas aboutissent devant le tribunal. D'habitude, le processus de médiation et de persuasion produit des résultats. Cependant, dans un cas comme celui-ci, où nous avons deux mesures législatives quasi constitutionnelles contenant chacune un article de dérogation, je ne sais pas comment on pourrait régler la question grâce à la négociation. Cela aboutirait nécessairement devant le tribunal.

**Le sénateur Phillips:** Si la commission juge que la demande est fondée, la personne qui présente la demande recevrait-elle de l'aide?

**M. Leadbeater:** Oui. Nous prendrions l'affaire en mains et nous paierions les frais que cela représente.

**M. Grace:** Les contribuables du Canada paieraient les frais que cela représente.

**La présidente:** Nous avons constaté pendant nos audiences que bon nombre de témoins s'inquiètent de l'article 54, mais il y en a aussi beaucoup qui s'inquiètent de l'article 50 du projet de loi et du nouvel article 109.1 de la loi qui a trait aux demandes présentées par le syndicat à propos de travailleurs à distance et selon lequel le conseil peut, par ordonnance, exiger la remise par l'employeur à un représentant autorisé du syndicat des noms et adresses des employés dont le lieu de travail habituel ne fait pas partie des locaux appartenant à leur employeur ou placés sous sa responsabilité et autoriser le syndicat à communiquer avec eux.

Les témoins craignaient que cet article n'autorise le conseil à fournir les noms de ces employés au syndicat sans le consentement des employés. Nous nous sommes demandé si cela contrevient aussi à la Loi sur la protection des renseignements personnels ou à la Loi sur l'accès à l'information.

**M. Grace:** Cela ne contrevient pas à la Loi sur l'accès à l'information. Cette disposition dépasse clairement le mandat de mon bureau et la portée de la Loi sur l'accès à l'information. C'est une chose qui est certainement visée par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Je ne pense pas pouvoir donner mon avis là-dessus, parce que cela ne voudrait rien dire.

**La présidente:** Il s'agit, bien sûr, d'un nouvel article. Si je ne m'abuse, le rapport Sims signale qu'il est temps de faire quelque chose à ce sujet, vu qu'il y a maintenant tellement de travailleurs à distance, qu'il y a l'Internet, et cetera. D'après ce rapport, nous devrions nous pencher sur cette question, mais je ne pense pas que le rapport Sims recommandait exactement ce que prévoit cet article. D'après le comité Sims, le moment était venu de se pencher sérieusement sur cette question, mais l'on a décidé d'inclure cette disposition dans le projet de loi, et c'est ce qui inquiétait certains de nos témoins. C'est pour cela que je voulais vous en parler.

Does anyone else have a question?

**Senator Cogger:** Is it fair to say, then, that if Bill C-66 is adopted as is, it is, with certainty, headed for the courts of law to determine the prevalence of one of the two notwithstanding clauses?

**Mr. Grace:** I am not sure that it is a certainty, but it is certainly highly probable. It depends on whether anybody asks for the information that would bring this to court.

**Senator Cogger:** The minister told us that the Labour Code had not been amended or touched in any major way in the last 25 years. If Bill C-66 is to have a life of 25 years, chances are that this clause will be before the courts in the course of its long life.

**Mr. Grace:** Your view is as good as mine on that.

**Senator Maheu:** Mr. Grace, when you made the comment that you assume that some day there probably could be court cases, were you talking about the notwithstanding clause itself? In other words, because of the notwithstanding clause there could be court cases on the non-disclosure of notes?

**Mr. Grace:** Perhaps I should turn this over to a lawyer but I would think the courts will have to decide which act of Parliament has precedence here. As Mr. Leadbeater said, that would be a very tough decision for the courts.

**Senator Bosa:** Madam Chair, I think we should thank the commissioner and his assistants for being so accessible. He is the commissioner responsible for access to information but he is also very accessible.

**Mr. Grace:** Thank you. We try to be.

**The Chair:** Honourable senators, we have been given two letters. The first letter was written to the minister. The other is the minister's reply. The minister replied to Mr. Phillips on April 7. We feel it would be appropriate to put them both on the record. You have the reply from the minister to Mr. Phillips.

I believe I need a motion to have the second letter put on the record.

**Senator Maheu:** I so move.

**The Chair:** I think everyone agrees that the letter be put on the record.

**An Hon. Senator:** Agreed.

**The Chair:** We now have before us a proposal by Senator Cools.

**Senator Cogger:** What is the proposal?

**The Chair:** I think it is to be attached to the bill.

**Senator Cools:** What I am asking honourable senators to consider —

**The Chair:** Observations?

Y a-t-il d'autres questions?

**Le sénateur Cogger:** Peut-on dire, à ce moment-là, que si l'on adopte le projet de loi C-66 tel quel, les tribunaux devront certainement trancher et décider lequel des deux articles de dérogation doit l'emporter?

**M. Grace:** Je ne peux pas dire que c'est une certitude, mais c'est hautement probable. Il s'agit de savoir si quelqu'un fera une demande de renseignements qui occasionnera un tel renvoi devant les tribunaux.

**Le sénateur Cogger:** Le ministre nous a dit que le Code du travail n'avait pas été modifié sensiblement depuis 25 ans. Si le projet de loi C-66 doit rester en vigueur pendant 25 ans, il est probable que les tribunaux devront trancher sur cet article à un moment donné.

**M. Grace:** Je n'en sais pas plus que vous là-dessus.

**Le sénateur Maheu:** Monsieur Grace, quand vous avez dit qu'il y aurait probablement contestation devant les tribunaux à un moment donné, vouliez-vous parler de l'article de dérogation même? Autrement dit, y aura-t-il contestation devant les tribunaux au sujet de la non-divulgence de notes à cause de l'article de dérogation?

**M. Grace:** Je devrais peut-être demander à un avocat de vous répondre, mais il me semble que les tribunaux devront décider laquelle des lois du Parlement doit l'emporter. Comme l'a dit M. Leadbeater, les tribunaux auront du mal à trancher là-dessus.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, je pense que nous devrions remercier le commissaire et ses adjoints d'avoir été aussi accessibles. Le commissaire est chargé de l'accès à l'information, mais il est lui-même très accessible.

**M. Grace:** Merci. Nous essayons de l'être.

**La présidente:** Honorables sénateurs, nous avons reçu deux lettres. La première est une lettre au ministre et l'autre est la réponse de celui-ci. Le ministre a répondu à M. Phillips le 7 avril. Nous croyons que ce serait une bonne chose de consigner les deux lettres au compte rendu. Vous avez la réponse du ministre à M. Phillips.

Si je ne m'abuse, il faudrait une motion pour que la deuxième lettre soit elle aussi consignée au compte rendu.

**Le sénateur Maheu:** Je le propose.

**La présidente:** Je pense que tout le monde est d'accord pour que la lettre fasse partie du compte rendu.

**Une voix:** D'accord.

**La présidente:** Nous avons maintenant une proposition du sénateur Cools.

**Le sénateur Cogger:** De quoi s'agit-il?

**La présidente:** Je pense que c'est une chose qui serait jointe au projet de loi.

**Le sénateur Cools:** Ce à quoi je demande aux honorables sénateurs de réfléchir...

**La présidente:** Ce sont des observations?



**Senator Cools:** It is more than some observations. It is a collection of concerns with an eye towards amendments in the future. I attempted to crystallize my proposals as clearly as I could, and to capture the concerns of the many witnesses we heard. I would ask senators to consider these proposals and then we could report the bill this afternoon with them forming the body of the report.

There are one or two other issues which could be inserted, also drawn from what the witnesses had to say.

**Senator Maheu:** Is that in the form of a motion?

**Senator Cools:** I have not made a motion yet. I am a great believer that motions come once you are moving forward with a resolution. If people are favourable to this, I will proceed with a motion.

**Senator Cogger:** I have no difficulty with the document submitted by Senator Cools.

With all due respect, Senator Cools, this is only a partial solution and ought to be expanded. The bill, in my view, is flawed and needs major fixing, not only in these areas but in others as well. I would like our report to indicate as much.

**The Chair:** You are suggesting that clause 54 should be attached to this and perhaps some others?

**Senator Cools:** I am not suggesting that this is total and comprehensive. If others have concerns, they can propose that they too form part of the report. I am asking that the report include my proposals. If anyone wants to add to this, they are welcome to do so.

**Senator Cogger:** I would like to see in the report an underlining of the concerns of all the non-grain shippers, the people referred to by Senator Perrault, for instance.

Honestly, we do not have the time, at this point, to propose how to fix the bill, but it is certainly a major concern throughout this country that we are giving grain special treatment and guaranteeing its perpetual movement at the expense — perhaps that is the wrong term — of other commodities. That ought to be addressed in the report.

We have talked about replacement workers and off-site workers.

**Senator Cools:** I worked at this quite hard. I address the issue of the replacement workers. I address the issue of certification as a remedy. I also address the issue of the off-site workers. I even made reference at the top of page 2 to the concerns about the application of the *Wal-Mart* decision, which was raised again and again.

This is what I am bringing forward. It is not totally carved in stone. It is fairly exhaustive and thorough. Perhaps we could arrive at a consensus on this. If others have concerns, they can be stated. Our researcher, in addressing the concerns raised by Senator Cogger, could be scripting that into some

**Le sénateur Cools:** C'est plus que cela. Ce sont des préoccupations en vue d'amendements futurs. J'ai essayé de cristalliser mes propositions le plus clairement possible et de refléter en même temps les préoccupations de bon nombre des témoins que nous avons entendus. Je demande aux sénateurs de réfléchir à ces propositions pour que nous puissions faire rapport du projet de loi cet après-midi et inclure ces propositions dans le corps du rapport.

Nous pourrions aussi ajouter quelques autres choses, vu ce que les témoins nous ont dit.

**Le sénateur Maheu:** S'agit-il d'une motion?

**Le sénateur Cools:** Je n'ai pas encore présenté de motion. Il me semble toujours qu'il vaut mieux présenter une motion seulement lorsqu'on veut aller de l'avant. Si les membres du comité sont d'accord, je présenterai une motion.

**Le sénateur Cogger:** Je n'ai aucune objection au document qu'a présenté le sénateur Cools.

Sauf votre respect, sénateur, cela ne constitue qu'une solution partielle, et il faudrait aller plus loin. D'après moi, le projet de loi laisse à désirer et devrait être sérieusement modifié, non pas seulement à ces articles, mais ailleurs aussi. Je voudrais que nous le signalions dans notre rapport.

**La présidente:** Voulez-vous dire qu'il faudrait ajouter aussi l'article 54 et peut-être d'autres dispositions du projet de loi à ces propositions?

**Le sénateur Cools:** Je ne veux pas dire que mes propositions sont complètes. Si d'autres ont certaines inquiétudes à formuler, ils pourraient proposer qu'on en parle aussi dans le rapport. Tout ce que je demande, c'est que mes propositions soient incluses dans le rapport. Si quelqu'un veut ajouter autre chose, qu'il le fasse.

**Le sénateur Cogger:** J'aimerais que dans le rapport on rappelle les doléances des expéditeurs de produits qui ne sont pas céréaliers dont a parlé le sénateur Perrault, par exemple.

Très honnêtement, nous n'avons pas le temps en ce moment de proposer des mesures qui permettent de rectifier les erreurs du projet de loi, mais de façon générale certains dans le pays se sont plaints de ce que nous donnions au grain un traitement spécial, que nous en garantissons le transport aux dépens — peut-être le terme est-il mal choisi — des autres produits transportés. Il faudrait en parler dans le rapport.

Nous avons également abordé la question des travailleurs de remplacement et des travailleurs à distance.

**Le sénateur Cools:** J'ai passé pas mal de temps sur tout cela. J'ai abordé la question des travailleurs de remplacement, celle également de l'accréditation comme recours, et des travailleurs à distance. Je cite même, en haut de la page 2, les questions que pose l'application de la décision *Wal-Mart*, qui a été évoquée de façon constante.

Voici ce que je propose. Ce n'est pas absolument définitif, mais c'est tout de même assez complet et détaillé. Nous pourrions peut-être réussir à tomber d'accord là-dessus. Si certains d'entre vous ont autre chose à ajouter, nous pourrions toujours le faire. Notre recherchiste, pour tenir compte de ce qu'a demandé le

chamber-presentable language. Then we can move the whole package in the next few minutes. That might be a solution for all.

**Senator Cogger:** Do you think we could have something in writing by about four o'clock this afternoon and meet quickly? Are we supposed to adopt a report we have not seen?

**Senator Cools:** We have seen my proposals. They are before you now.

**Senator Bosa:** Madam Chair, I have read them. They were just made available to us. It seems to me they portray the major concerns expressed by the witnesses who appeared before this committee. This is a good recommendation.

I disagree with Senator Cogger's thinking that amendments to the labour bill will not be made for another 20 years. If the necessity arises, I am sure amendments will be made to the bill to correct whatever imperfections there may be.

**Senator Cogger:** I have read the document, but what does it mean? Do we recommend that the bill be amended this way? What is it?

**Senator Cools:** Senator Cogger, we have already voted on the bill clause by clause. We cannot now say in the context of this discussion that we will go back and bring amendments to those clauses. I am proposing that my document be included in the report on the unamended bill. There is no barrier or bar on what can actually go to the floor of the chamber.

**The Chair:** I remind you that you can amend a bill, as we did with Bill C-41. We took amendments from the minister. However, this is a good beginning.

**Senator Cools:** What happened here is the reverse of what happened with Bill C-41. We did amend but not until after.

**The Chair:** Clause 1 was reconsidered.

**Senator Cools:** Yes. I am not proposing that we re-open votes on the clause-by-clause study.

**The Chair:** I understand that.

**Senator Cools:** I am attempting to speak to the issue of the reporting of the bill. I am hoping that these concerns will be forwarded.

**Senator Cogger:** Might I ask a question of you, senator?

**Senator Cools:** Certainly.

**Senator Cogger:** In your mind, what should the report say?

**Senator Cools:** I would like this document to form the bulk of the text.

**Senator Cogger:** In what form? Are you saying that the bill should be amended along those lines?

sénateur Cogger, pourrait coucher cela dans un langage parlementaire. Ensuite, nous pourrions proposer l'ensemble des recommandations dans les quelques minutes qui suivront. Voilà une solution qui pourrait convenir à tout le monde.

**Le sénateur Cogger:** Pensez-vous que nous puissions avoir une version écrite de ce que vous demandez d'ici à quatre heures, cet après-midi, et avoir une réunion rapidement? Est-il convenable que nous adoptions un rapport que nous n'avons pas vu?

**Le sénateur Cools:** Vous avez vu mes propositions. Vous les avez sous les yeux.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, j'ai lu le document. Il vient juste de nous être distribué. Je pense que cela reprend effectivement ce dont les témoins se sont surtout plaints lors de leur comparution. C'est une bonne recommandation.

Je ne suis par ailleurs pas d'accord avec le sénateur Cogger lorsqu'il dit que l'on ne modifiera plus le Code canadien du travail d'ici encore 20 ans. Si la nécessité s'en fait sentir, je suis sûr que l'on proposera des modifications à la loi s'il y a certaines imperfections.

**Le sénateur Cogger:** J'ai lu le document, mais qu'est-ce que cela veut dire exactement? Est-ce que vous recommandez que le projet de loi soit modifié dans ce sens? Que voulez-vous?

**Le sénateur Cools:** Sénateur Cogger, nous avons déjà adopté le projet de loi à l'examen article par article. Nous ne pouvons pas, pour les fins de cette discussion-ci, revenir à cet examen et proposer des amendements aux articles déjà adoptés. Je propose que mon document soit inclus dans le rapport, le projet de loi restant sans amendement. Nous avons toute liberté pour déposer à la Chambre ce qui nous convient.

**La présidente:** Je vous rappelle que vous pouvez toujours modifier un projet de loi, comme nous l'avons fait avec le C-41. Nous avons repris des amendements du ministre. Cependant, je suis d'accord avec vous.

**Le sénateur Cools:** Ce qui s'est passé cette fois-ci est l'inverse de ce qui s'est passé à propos du projet de loi C-41. Nous l'avons modifié, mais pas après coup.

**La présidente:** Pourtant nous sommes revenus à l'article 1.

**Le sénateur Cools:** Oui. Je ne propose pas que nous revenions à l'examen article par article, pour reprendre le vote.

**La présidente:** Je vous comprends.

**Le sénateur Cools:** Je parle ici de ce que nous allons mettre dans le rapport sur le projet de loi. Je voudrais simplement que certaines de ces préoccupations soient transmises à qui de droit.

**Le sénateur Cogger:** Est-ce que je pourrais vous poser une question, sénateur?

**Le sénateur Cools:** Certainement.

**Le sénateur Cogger:** Que devrait-il y avoir, à votre avis, dans le rapport?

**Le sénateur Cools:** J'aimerais que ce document constitue l'essentiel du texte.

**Le sénateur Cogger:** Sous quelle forme? Voudriez-vous que le projet de loi soit modifié en conséquence?



**Senator Cools:** No, I cannot say that. The issue before us now is the report of the bill.

**The Chair:** Senator Cools is saying that the bill should be reported with this document attached.

**Senator Cogger:** Are we saying that the bill should be reported without amendment?

**Senator Maheu:** The bill should be reported unamended but with recommendations.

**Senator Cogger:** Why do we not say so if that is what we want to say. The bill is reported unamended, however, we have these concerns. Is that what you are saying?

**Senator Cools:** Yes. I will do that in a moment. Just leave it with me.

If we can agree that my proposals should form the body of the report, along with the concerns of other senators, then I will move my motion.

**The Chair:** These are our observations. They should include Senator Cogger's concern with grain shipments.

**Senator Cools:** I urge senators to read this carefully because some of the statements are worthy of consideration. I submit that some of this language is of lasting value.

**The Chair:** Honourable senators, the suggestion is that we report the bill, which has not yet been done, along with these observations plus whatever other observations should be attached.

**Senator Cools:** My observations are not exclusive.

**The Chair:** Senator Cogger is suggesting that we do something about the grain-handlers, and any other suggestions could be written up and incorporated into this report.

**Senator Bosa:** I want to draw the attention of the committee members to one commitment made by the minister, that he will review the grain provision in 1999. That commitment was made by the minister.

**Senator Cools:** Do you have that in writing, Senator Bosa?

**The Chair:** When the minister came before our committee, he mentioned that.

**Senator Cools:** Madam researcher, you could also script that into the committee report, because a minister's letter or statement means nothing. Once it is in the report, it forms the body of the order once adopted. I am trying to bring it from that record into the report. Perhaps our researcher could script something to that effect that we could adopt now.

**Le sénateur Cools:** Ce n'est pas exactement ce que je dis. Ce dont nous discutons ici, c'est la façon dont nous allons faire rapport du projet de loi.

**La présidente:** Le sénateur Cools dit qu'il faudrait faire rapport du projet de loi en joignant le document en question.

**Le sénateur Cogger:** Cela signifie-t-il qu'il sera fait rapport du projet de loi sans amendement?

**Le sénateur Maheu:** Sans amendement, mais avec des recommandations.

**Le sénateur Cogger:** Pourquoi alors ne pas le dire clairement, si c'est ce que nous voulons? Nous faisons rapport du projet de loi sans amendement; par contre nous avons un certain nombre de réserves à émettre. C'est cela?

**Le sénateur Cools:** Oui. Donnez-moi quelques instants; c'est ce que je vais faire.

Si nous pouvons tomber d'accord pour que mes propositions constituent le corps du texte du rapport, avec certaines autres réserves émanant d'autres sénateurs, je vais proposer ma motion.

**La présidente:** Il s'agit d'observations du comité. Il faut donc y faire figurer ce qu'a dit le sénateur Cogger à propos du transport des céréales.

**Le sénateur Cools:** Je demande aux sénateurs de lire le document en question avec attention, car certains passages méritent peut-être réflexion. Je dirais même que certaines des formules utilisées ont une portée assez définitive.

**La présidente:** Honorables sénateurs, il nous est ici proposé de faire rapport du projet de loi, ce qui n'est pas encore fait, en y ajoutant certaines des observations en question, plus certaines autres.

**Le sénateur Cools:** Ce que je propose ici n'exclut rien par ailleurs.

**La présidente:** Le sénateur Cogger propose que nous ajoutions quelque chose concernant la manutention des céréales, et nous pourrions également ajouter au rapport toutes les autres suggestions et propositions des sénateurs.

**Le sénateur Bosa:** J'aimerais rappeler au comité un des engagements du ministre, à savoir qu'il réexaminera en 1999 les dispositions intéressant les céréales. Le ministre s'y est engagé.

**Le sénateur Cools:** Avez-vous cela par écrit, sénateur Bosa?

**La présidente:** C'est ce qu'a dit le ministre lorsqu'il a comparu.

**Le sénateur Cools:** J'aimerais alors demander maintenant à notre attachée de recherche si elle pourrait inscrire cela dans le rapport du comité, car une lettre ou une déclaration de ministre ne signifie rien en soi. Une fois que c'est dans le rapport, et que celui-ci a été adopté, c'est plus sûr. J'aimerais donc faire passer cela du compte rendu de séance au rapport. Notre attachée de recherche pourrait rédiger quelque chose à cet effet, que nous pourrions adopter.

**Senator Cogger:** I have no major difficulty with what Senator Cools proposes. However, I still suggest the proper way to do these things is that at some point, in a few hours, we be given a draft report. Let us look at the draft report and determine where we are going. I do not disagree with the procedure suggested, but surely no one will suggest that we vote on a report that we have not seen.

**Senator Cools:** My draft report is here. The only draft which is not before us is the draft that you are now proposing.

**Senator Cogger:** Give me the benefit of having seen it.

**Senator Cools:** Perhaps you could do a few minutes of work on that and bring it forward. Mine is here for members of the committee to see.

**The Chair:** What is the wish of this committee at this time? What other comments would you like to include in the report besides the one about the grain handlers?

**Senator Phillips:** Again, I raise the question of rescinding the vote of the other day. I would point out that —

**The Chair:** There has been no decision made.

**Senator Phillips:** — the report of the subcommittee recommending reconsideration was not accepted by the committee today. I do not understand how we are proceeding to rescind a motion and —

**The Chair:** Reconsider.

**Senator Phillips:** Yes, reconsider. It does not matter, because it is the same thing. The subcommittee report was rejected, so we have no authority to reconsider.

**The Chair:** You must remember that the rules say we must report the bill.

**Senator Phillips:** The rules do not say "today".

**Senator Cools:** I am proposing that now is a good time for senators to bring forth considerations they want included in the report. Our committee could monitor the process on Bill C-66, as we did with Bill C-41, and revisit the issues in a few months. We must be aware that my draft document was a difficult piece of work. It took a long time yesterday to pen this document. I could not have thought of every single issue.

**The Chair:** Senator Cools, we still must get back to the bill itself, and the bill must be reported without amendment.

**Senator Bosa:** When this committee accepted Senator Cools' motion —

**The Chair:** She has not made a motion yet.

**Senator Cools:** I made a suggestion.

**Le sénateur Cogger:** Ce que le sénateur Cools propose me paraît tout à fait acceptable. Cependant, la bonne façon de procéder serait de soumettre dans quelques heures au comité une ébauche de rapport. Nous prendrons connaissance de cette ébauche, et aviserons. Je ne suis pas du tout opposé à ce qui a été proposé, mais personne certainement ne veut que nous adoptions un rapport que nous n'aurions pas vu.

**Le sénateur Cools:** Voici mon ébauche, ici. La seule ébauche que nous n'ayons pas encore est celle dont vous venez de nous parler.

**Le sénateur Cogger:** Permettez-moi alors d'en prendre connaissance.

**Le sénateur Cools:** Cela va peut-être vous demander quelques minutes de travail, et vous pourrez ensuite nous le proposer. Mon document est ici, à la disposition des membres du comité.

**La présidente:** Que désire faire le comité? Qu'aimeriez-vous ajouter dans le rapport, outre ce dont il a été question à propos de la manutention des grains?

**Le sénateur Phillips:** J'aimerais encore revenir sur cette question de l'annulation du vote de l'autre jour. Je ferais remarquer...

**La présidente:** Mais aucune décision n'a été prise dans ce sens.

**Le sénateur Phillips:** ... que le rapport du sous-comité recommandant que l'on réexamine la question n'a pas été accepté aujourd'hui en comité. Je ne sais pas comment nous allons faire pour annuler une motion et...

**La présidente:** Réexaminer.

**Le sénateur Phillips:** Oui, réexaminer. En réalité, cela revient au même. Le rapport du sous-comité a été rejeté; nous n'avons donc aucun pouvoir pour revenir là-dessus.

**La présidente:** Mais souvenez-vous que le Règlement exige que nous fassions rapport du projet de loi.

**Le sénateur Phillips:** Oui, mais le Règlement ne précise pas quand.

**Le sénateur Cools:** Je pense que le moment est venu pour les sénateurs de nous faire part de ce qu'ils voudraient faire inclure dans le rapport. Notre comité pourrait ensuite suivre le projet de loi C-66, comme nous l'avons fait avec le projet de loi C-41, et rediscuter de ces questions dans quelques mois. Comprenez bien que le document que je propose a exigé beaucoup de travail. J'y ai passé beaucoup de temps hier. Et il n'est pas impossible que certaines choses m'aient échappé.

**La présidente:** Sénateur Cools, nous ne devons pas oublier le projet de loi, puisque nous devons en faire rapport sans amendement.

**Le sénateur Bosa:** Lorsque le comité a accepté la motion du sénateur Cools...

**La présidente:** Elle n'a toujours pas déposé de motion.

**Le sénateur Cools:** J'ai simplement fait une suggestion au comité.



**Senator Bosa:** She made a suggestion to hear the law clerk and the Access to Information Commissioner. The motion, once accepted, reopened the whole thing.

**Senator Maheu:** Can we do clause-by-clause again?

**The Chair:** I did not say that. I said we needed a motion to report with the observations attached, but we do not have all the observations yet.

**Senator Bosa:** There is just one observation, Madam Chair.

**Senator Cools:** Let the honourable senator make his recommendation.

**Senator Forest:** I have just read this document, like everyone else, and it certainly addresses my concerns. I am wondering if we cannot report the bill as we voted yesterday, without amendment, and with the attachment of this report, which contains strong recommendations, and whatever else goes into it. There is precedent for this action, if we wish to have this committee review these matters, to keep a watching brief over it, as we did with another bill.

**Senator Cools:** Perhaps we could articulate that proposal. I did not think of that.

**Senator Forest:** There is a precedent for this action.

**The Chair:** Order, please. We are moving all around this issue.

**Senator Forest:** Madam Chair, I have asked to speak for the first time, and I think I should be allowed to do so.

**The Chair:** Please proceed.

**Senator Forest:** My recommendation would be that the bill be reported without amendment, as voted yesterday, but with the report, this list, and whatever else is considered necessary, as a strong recommendation of the committee. We may also wish to have included in this document the recommendation that we have the opportunity to present a watching brief on this bill. There is a precedent for that, and we have had good results from that precedent.

**Senator Phillips:** I feel the motion is out of order.

**Senator Forest:** It was not a motion; it was a suggestion.

**Senator Bosa:** That was Senator Cools' motion.

**The Chair:** Senator Cools did not make a motion. Senator Forest suggested a method by which we could proceed. We still need a motion.

**Senator Cools:** Perhaps we could see the script of the researcher's version of what Senator Forest proposed.

**The Chair:** The motion must be very clear as to how we are to proceed. Would someone like to write something down so we know exactly how we will proceed?

**Le sénateur Bosa:** Elle a proposé que l'on entende le légiste et le Commissaire à l'information. Une fois la motion adoptée, le débat était à nouveau ouvert.

**Le sénateur Maheu:** Est-ce que nous pouvons revenir à l'examen article par article?

**La présidente:** Ce n'est pas ce que j'ai dit. J'ai parlé d'une motion pour faire rapport du projet de loi avec en annexe les observations en question, que nous n'avons pas encore toutes entre les mains.

**Le sénateur Bosa:** Pour le moment nous n'en avons qu'une partie, madame la présidente.

**Le sénateur Cools:** Laissez donc l'honorable sénateur proposer sa recommandation.

**Le sénateur Forest:** Je viens de lire le document proposé, comme tout le monde, et je dois dire qu'il correspond à mes préoccupations. Nous pourrions alors faire rapport du projet de loi adopté hier, sans amendement, en y ajoutant le rapport, et certaines recommandations bien précises, avec en même temps ce qui pourrait s'y ajouter. Il y a des précédents à notre démarche, et si nous voulons que le comité soit à nouveau saisi de ces questions, nous pourrions suivre la destinée du projet de loi, comme nous l'avons fait pour tel autre.

**Le sénateur Cools:** Peut-être pourrions-nous préciser cela. Je n'y avais pas pensé.

**Le sénateur Forest:** Il y a un précédent à cette démarche.

**La présidente:** À l'ordre, s'il vous plaît! Ne nous égarons pas.

**Le sénateur Forest:** Madame la présidente, c'est la première fois que je demande la parole, et je pense que je dois pouvoir l'avoir.

**La présidente:** Je vous en prie.

**Le sénateur Forest:** Je recommande que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement, puisque le vote d'hier va dans ce sens, mais avec le rapport, et ce document, et toute recommandation à laquelle le comité tiendrait. Nous pouvons aussi inclure dans le document une recommandation demandant que l'on nous confie un mandat d'observation relatif à cette loi. Ce n'est pas la première fois que cela se fait, et cela a donné déjà de très bons résultats la dernière fois.

**Le sénateur Phillips:** Je trouve que cette motion est irrecevable.

**Le sénateur Forest:** Ce n'était pas une motion, simplement une suggestion.

**Le sénateur Bosa:** Il s'agissait de la motion du sénateur Cools.

**La présidente:** Le sénateur Cools n'a pas déposé de motion. Le sénateur Forest a proposé une façon de procéder. Nous avons toujours besoin d'une motion.

**Le sénateur Cools:** Nous pourrions peut-être alors prendre connaissance de la version de notre attachée de recherche de ce qu'a proposé le sénateur Forest.

**La présidente:** La motion doit exposer très clairement la façon dont nous entendons procéder. Quelqu'un veut-il coucher cela noir sur blanc, pour que nous sachions où nous en sommes?

**Senator Forest:** I am prepared to make a motion.

**Senator Cools:** Why can we not hear the wording of the researchers? The wording of my proposals is before everyone here. Let us hear the wording of your proposal, Senator Forest.

**Senator Bosa:** I have already voiced my opinion. We like the proposals made by Senator Cools.

**The Chair:** Senator Forest is prepared to move to report the bill unamended but with the recommendations by Senator Cools and the one coming from Senator Cogger.

**Senator Maheu:** When will we see those?

**The Chair:** We will wait for that. Are you ready for the question?

**Senator Cogger:** Before we go on, I have a minor point. Both the Privacy Commissioner and the Commissioner of Access to Information had the decency and graciousness to appear before us, one on extremely short notice. If we express concerns in our report, we should pick up their concerns as well and indicate in our report that we feel it is worth fixing.

**Senator Maheu:** Is not that Senator Cools' recommendation on clause 50, *grosso modo*?

**Senator Cogger:** Clauses 50 and 54.

**Senator Maheu:** Clause 54 is before the courts.

**Senator Bosa:** Madam Chair, we must conclude this issue. Senator Cools came in with a prepared text, translated. If you add anything to this recommendation, then it must be translated and approved. We will never finish this.

**The Chair:** Senator Cools brought in a recommendation, and everyone on this committee has a right to make recommendations. We have accepted her recommendations. We are waiting for one more, and it is being drafted at this moment. If we need to have it translated, we could have it by three o'clock, and we could revert and —

**Senator Bosa:** No, we will go right through.

**Senator Cools:** Could I hear the wording of Senator Forest's recommendation?

**Senator Forest:** I believe that I should defer to Senator Cools to make the motion if she wishes.

**Senator Cogger:** Senator Bosa, do you not agree with our Chair that we reconvene at three o'clock? Do you intend to keep us here until three o'clock just so we can look at something in French and English?

**The Chair:** Perhaps we should take a five minute recess.

**Senator Cools:** Honourable senators, to ensure this gets into the record, I will begin. There is much confusion about the substance of issues and appendixes, so perhaps I could go ahead and read this into the record.

**Le sénateur Forest:** Je suis prête à déposer une motion à cet effet.

**Le sénateur Cools:** Pourquoi ne pas entendre d'abord notre recherchiste? Vous avez mes propositions. Faites-nous la vôtre, sénateur Forest.

**Le sénateur Bosa:** J'ai déjà dit ce que j'en pensais. Le document du sénateur Cools me convient tout à fait.

**La présidente:** Le sénateur Forest s'apprête à proposer que l'on fasse rapport du projet de loi sans amendement, avec les recommandations du sénateur Cools et celle du sénateur Cogger.

**Le sénateur Maheu:** Quand en prendrons-nous connaissance?

**La présidente:** Nous allons attendre un petit peu. Êtes-vous prêts à voter?

**Le sénateur Cogger:** Avant de poursuivre, j'ai une petite remarque à faire. Le Commissaire à la protection de la vie privée et le Commissaire à l'information ont eu la courtoisie de comparaître après avoir été invités dans des délais très brefs. Si nous nous faisons le véhicule de certaines préoccupations dans le rapport, nous devrions nous faire également l'écho des leurs, en ajoutant qu'à notre avis il faut faire quelque chose pour y remédier.

**Le sénateur Maheu:** N'est-ce pas la recommandation du sénateur Cools relative à l'article 50, en gros?

**Le sénateur Cogger:** Les articles 50 et 54.

**Le sénateur Maheu:** Pour l'article 54, une action a été entreprise devant les tribunaux.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, il faut conclure. Le sénateur Cools avait un texte préparé, et traduit. Si vous voulez y ajouter quelque chose, la nouvelle recommandation devra également être traduite et approuvée. Nous n'allons jamais en finir.

**La présidente:** Le sénateur Cools a proposé une recommandation; tout le monde au comité peut en faire autant. Nous avons accepté ses recommandations. Nous en attendons une autre, que l'on est en train de rédiger. Si nous voulons qu'elle soit traduite, nous pourrions l'avoir dès 15 heures et revenir ensuite...

**Le sénateur Bosa:** Non, nous ferons tout en même temps.

**Le sénateur Cools:** Est-ce que je pourrais entendre la recommandation du sénateur Forest?

**Le sénateur Forest:** Je vais peut-être laisser le sénateur Cools proposer sa motion si elle le désire.

**Le sénateur Cogger:** Sénateur Bosa, n'êtes-vous pas d'accord avec la présidente pour que nous reprenions nos travaux à 15 heures? Avez-vous l'intention de nous garder ici jusqu'à 15 heures pour simplement pouvoir prendre connaissance de la version en français et en anglais?

**La présidente:** Nous pourrions peut-être suspendre nos travaux cinq minutes.

**Le sénateur Cools:** Honorables sénateurs, et pour qu'il y en ait une trace au compte rendu de séance, je vais commencer. Il y a pas mal de confusion sur le fond et sur la forme de nos annexes; je vais peut-être alors commencer par lire mon texte.



Honourable senators, I will move my motion by reading this document into the record.

**The Chair:** Go ahead.

**Senator Cools:** Honourable senators, I move, in obedience to the reference of the Senate:

That we report Bill C-66 without amendment and with the following observations and recommendations:

**Clause 42(2) — Replacement Workers**

The use of replacement workers is one of the most difficult issues in the collective bargaining process and the proposal in clause 42(2) to circumscribe their use is worthy of particular attention.

As noted by a number of witnesses, Clause 42(2) does not include the complete wording used by the majority of the Task Force for the Review of Part I of the Canada Labour Code (Sims Task Force) with respect to the use of replacement workers. This has raised concerns that the provision could be interpreted as to prohibit the use of replacement workers in circumstances other than those contemplated by the majority of Task Force members. Your committee is sensitive to these concerns.

We have taken full notice of assurances from the Minister of Labour that the provision has been drafted with the objective of capturing the narrative of the majority recommendation of the Task Force with an unequivocal burden of proof resting with the complainant. There is a fundamental difference between using replacement workers to ensure that the employer may carry on its normal business during a strike, and using them for the purpose of undermining a union's representational capacity. The mere use of replacement workers does not, in and of itself, raise the presumption of unfair bargaining practices.

We strongly recommend, therefore, that the Canadian Industrial Relations Board, in applying and interpreting Section 94(2.1) take cognizance of the full text of the majority recommendation of the Task Force, and recognize that employers may use replacement workers to pursue legitimate bargaining objectives.

**Clause 46 — Certification As A Remedy**

Your committee has heard concerns that the provision in Clause 46 which would allow the Canada Industrial Relations Board to certify a trade union as a remedy for employer unfair labour practices, runs counter to the principle that certification should be based solely on the majority support of the employees in the bargaining unit. We strongly endorse the principle of majority support as a basis for certification and note that Bill C-66 retains the Board's authority to verify support by holding a representation vote in any case. We strongly recommend that the Board exercise the

Honorable senators, je vais lire mon document pour le compte rendu de séance, sous forme de motion.

**La présidente:** Allez-y.

**Le sénateur Cools:** Honorables sénateurs, je propose, conformément à l'ordre de renvoi du Sénat:

Que le comité fasse rapport du projet de loi C-66 sans amendement, et avec les observations et recommandations suivantes:

**Paragraphe 21(2) — Travailleurs de remplacement**

Le recours à des travailleurs de remplacement étant l'un des aspects les plus délicats du processus de négociation collective, il est d'autant plus important de s'arrêter au paragraphe 42(2), qui propose de limiter le recours à ces travailleurs.

Comme l'ont fait remarquer beaucoup de témoins, le paragraphe 42(2) n'inclut pas le libellé complet utilisé par la majorité des membres du Groupe de travail pour l'étude de la partie I du Code canadien du travail (le groupe de travail Sims) relativement au recours aux travailleurs de remplacement. On craint alors que la disposition ne soit interprétée comme interdisant le recours à des travailleurs de remplacement dans des circonstances autres que celles envisagées par la majorité des membres du groupe de travail. Votre comité est sensible à ces craintes.

Nous avons bien noté l'assurance donnée par le ministre du Travail que la disposition a été rédigée dans le but de saisir l'essence de la recommandation majoritaire du groupe de travail et que le fardeau de la preuve incombe clairement au plaignant. Il y a une différence fondamentale entre le fait de recourir à des travailleurs de remplacement pour que l'employeur puisse continuer à exercer ses activités normales durant une grève et le fait de s'en servir dans le but de miner la capacité de représentation d'un syndicat. En soi, le recours à des travailleurs de remplacement ne pose pas de présomption de pratiques de négociation déloyales.

Nous recommandons fortement, par conséquent, que le Conseil canadien des relations industrielles, dans son application et son interprétation du paragraphe 94(2.1), prenne connaissance du texte intégral de la recommandation majoritaire du groupe de travail et reconnaisse que l'employeur peut recourir à des travailleurs de remplacement pour poursuivre des objectifs de négociation légitimes.

**Article 46 — L'accréditation comme recours**

Votre comité a entendu des témoins qui ont dit craindre que la disposition dans l'article 46, permettant au Conseil canadien des relations industrielles d'accorder l'accréditation à un syndicat comme recours à des pratiques de travail déloyales de la part d'un employeur, n'aille à l'encontre du principe voulant que l'accréditation doit reposer uniquement sur l'appui majoritaire des employés de l'unité de négociation. Nous sommes fortement en faveur du principe de l'appui majoritaire à l'accréditation et notons que, dans le projet de loi C-66, le conseil conserve le pouvoir de vérifier

jurisdiction it has under section 29(1) of the Canada Labour Code and order a representation vote as a matter of course.

We believe that the concerns that have been expressed expressed to the Committee on this clause are serious and urge the utmost caution in applying this exceptional provision. Though a number of provincial labour statutes include similar provisions, they are used by provincial labour boards in rare cases, where an employer commits a serious unfair labour practice and where a representation vote is unlikely to provide a true measure of the employee's wishes.

We recommend, therefore, that in interpreting and applying section 99.1, the Canada Industrial Regulations Board should respect the findings of the Sims Task Force, namely, that this is an unusual remedy which should be reserved for "truly intolerable conduct" by an employer. Your committee has concerns about whether the recent use of a similar clause by the Ontario Labour Relations Board in the Wal-Mart case is in fact an appropriate use of such a measure.

We also urge the Minister to monitor carefully the future application of this provision to ensure that it is used only in the most exceptional cases. It should not be seen as an alternative to the normal certification process. But if it evolves into such an alternative, we strongly recommend that the Minister consider deleting this provision.

#### Clause 50 — Off-site Workers

In its review of Part I of the Canada Labour Code, the Sims Task Force found that "Off-site workers will never have the opportunity to consider, let alone acquire, the benefits of collective bargaining while they remain inaccessible to each other and interested unions. But, as individuals, they do deserve privacy and personal security."

While your committee accepts the Task Force's recommendations that off-site workers should have the opportunity to express their views in support for, or against, the unionization of their workplace, we share the privacy concerns expressed by a number of witnesses, including the Privacy Commissioner of Canada.

We have noted assurances from the Minister of Labour that the provision contained in Clause 50 balances the rights of off-site workers to be informed of and participate in workplace decisions, with the rights of these workers to protection of their privacy and safety. We have also taken full account of his further assurances that the bill equips the Canada Industrial Relations Board with appropriate authority to ensure such protection.

cet appui en demandant un vote de représentation à n'importe quel moment. Nous recommandons fortement que le conseil exerce le pouvoir juridictionnel que lui confère le paragraphe 29(1) du Code canadien du travail et que la demande d'un vote de représentation fasse partie de l'ordre normal des choses.

À notre avis, les réserves exprimées au comité concernant cette disposition sont valables et exigent que cette disposition exceptionnelle soit appliquée avec la plus grande prudence. Même si des dispositions semblables existent dans différentes lois du travail provinciales, elles sont utilisées par les conseils de travail provinciaux dans les rares cas où un employeur se rend coupable d'une pratique de travail déloyale grave et où il est peu probable qu'un vote de représentation donne fidèlement la mesure des désirs des employés.

Nous recommandons donc que dans son interprétation et application de l'article 99.1 le Conseil canadien des relations industrielles respecte les conclusions du Groupe de travail Sims, soit que ce recours inhabituel doit être réservé aux cas de «conduite vraiment intolérable» de la part de l'employeur. Votre comité s'interroge sur le bien-fondé du recours récent à une disposition semblable par la Commission des relations de travail de l'Ontario dans l'affaire *Wal-Mart*.

Nous exhortons également le ministre à surveiller de près l'application de cette disposition pour s'assurer qu'elle est utilisée seulement dans des cas vraiment exceptionnels. Elle ne doit pas servir d'alternative au processus d'accréditation normal. Mais si cette disposition finit par devenir une alternative, nous recommandons fortement que le ministre envisage de la supprimer.

#### Article 50 — Les travailleurs à distance

Dans son examen de la partie I du Code canadien du travail, le Groupe de travail Sims a noté que «ces travailleurs ne pourront jamais envisager de bénéficier des avantages que procure la négociation collective tant qu'ils n'auront pas la possibilité de communiquer entre eux ni avec les syndicats intéressés à les représenter. Néanmoins, ils ont droit à leur sécurité et à leur vie privée».

Tout en acceptant les recommandations du groupe de travail que les travailleurs à distance doivent avoir la possibilité de se prononcer pour ou contre la syndicalisation de leur milieu de travail, votre comité partage les craintes concernant la vie privée exprimées par différents témoins, dont le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Nous prenons note des garanties données par le ministre du Travail, soit que la disposition contenue dans l'article 50 met en équilibre le droit des travailleurs à distance d'être informés des décisions concernant leur milieu de travail et d'y participer, avec le droit de ces travailleurs à la protection de leur vie privée et à leur sécurité. Nous tenons compte également de son assurance que le projet de loi donne au Conseil canadien des relations industrielles les pouvoirs nécessaires pour assurer cette protection.



We strongly recommend, therefore, that the Canada Industrial Relations Board, in developing and applying its procedures with respect to an application under Section 109.1, ensure that prior to issuing any order, all reasonable steps are taken to make affected employees aware of the application and provide them with an opportunity to raise concerns as to their privacy and safety. At the very least, the Board should treat very seriously evidence of a direct request made by an employee, requesting that certain information not be provided.

Your committee also believes that the Canada Industrial Board must comply with the Privacy Act.

In addition, I have something else to include in the report.

**The Chair:** Senator Cogger, this would be an amendment to add.

**Senator Maheu:** Not an amendment, just a recommendation?

**The Chair:** Yes, a recommendation.

**Senator Cools:** This is a long-term motion.

I further move that we report the bill today and that the committee report also include the recommendation by Senator Forest.

**Senator Cogger:** The recommendation is as follows:

As to clause 54, that Bill C-66 include an amendment to Part I of the Canada Labour Code that would have the effect of ensuring that no notes, draft reasons or draft reports of the proposed Canada Industrial Relations Board, board members or persons appointed by the Minister of Labour or the board could be disclosed without the consent of the author.

Your committee heard testimony by both the Privacy Commissioner of Canada and the Access to Information Commissioner of Canada with respect to this proposed provision. Both witnesses expressed concern. It is for this reason that we urge the Minister of Labour to monitor carefully the application of this proposed provision. Moreover, should problems arise as a result, we urge the minister to amend Part I of the Canada Labour Code to achieve a more acceptable abrogation of the provision. Any amendment in this regard should be undertaken only following consultation with both the Privacy Commissioner of Canada and the Access to Information Commissioner of Canada.

**Senator Lavoie-Roux:** What about the other articles?

**Senator Cogger:** This recommendation relates to the grain vessels. I also move that we add to our reporting of Bill C-66 further text regarding clause 54. I do not need to read it.

**The Chair:** Everyone has a copy. You need not read it into the record.

Nous recommandons fortement, par conséquent, que le Conseil canadien des relations industrielles, dans l'élaboration et l'application de ses procédures concernant un cas d'application du paragraphe 109.1, s'assure avant la prise de toute ordonnance que toutes les mesures raisonnables sont prises pour informer les employés visés de cette application et pour leur donner la possibilité de faire valoir leur opinion concernant le respect de leur vie privée et de leur sécurité. À tout le moins, le conseil devrait accorder la plus grande attention à une situation où un employé demanderait directement que certains renseignements ne soient pas divulgués.

Votre comité estime également que le Conseil canadien des relations industrielles doit se conformer à la Loi sur la protection de la vie privée.

De plus, j'ai encore quelque chose à ajouter au rapport.

**La présidente:** Sénateur Cogger, il s'agirait ici d'un amendement à ajouter.

**Le sénateur Maheu:** Pas un amendement, simplement une recommandation?

**La présidente:** Oui, une recommandation.

**Le sénateur Cools:** Ma motion est une motion qui a une portée à long terme.

Je propose par ailleurs qu'il soit fait rapport du projet de loi aujourd'hui et que le rapport du comité présente également la recommandation du sénateur Forest.

**Le sénateur Cogger:** Ma recommandation se lit comme suit:

Que le projet de loi C-66 modifie, à l'article 54, la partie I du Code canadien du travail pour que les notes, les avant-projets de motifs et de rapports du Conseil des relations industrielles, de l'un de ses membres ou d'une personne nommée par le ministre ou le conseil en vertu de la présente loi, ne puissent être communiqués sans le consentement de leur auteur.

Votre comité a entendu les témoignages du Commissaire à la protection de la vie privée et du Commissaire à l'information en ce qui concerne l'article proposé. Ces deux témoins ont exprimé certaines réserves. Pour cette raison nous exhortons le ministre du Travail à suivre de près l'application de la mesure proposée. De plus, si certaines difficultés devaient survenir, nous demandons instamment au ministre de modifier la partie I du Code canadien du travail afin d'abroger, dans des conditions acceptables, la disposition visée. Toute modification à cet effet ne sera entreprise qu'après consultation du Commissaire à la protection de la vie privée et du Commissaire à l'information.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Et les autres articles?

**Le sénateur Cogger:** Cette recommandation porte sur les navires céréaliers. Je propose aussi que nous ajoutions à notre rapport sur le projet de loi C-66 un passage traitant de l'article 54. Je n'ai pas besoin de le lire.

**La présidente:** Chacun en a copie. Vous n'avez pas besoin de le lire.

The second paragraph of the recommendation refers to witnesses' concerns. When we spoke about commodities, we did not add potash.

**Senator Cogger:** We are including coal, sulphur, pulp and paper, and chemicals.

**Senator Cools:** This recommendation needs a lot of scripting, a lot of work. With all due respect, honourable senators, I came forward with a proposal which is properly scripted. This needs some work.

**Senator Bosa:** Can you please put the question, Madam Chair?

**The Chair:** I will put the question if we can have these other things scripted and added.

**Senator Bosa:** Madam Chair, it is 1:35. We will report the bill at two o'clock. This must be sent to translation yet. It will take three hours to come back. I suggest you put the motion, Madam Chair.

**The Chair:** I am sorry, but we have a request from Senator Lavoie-Roux.

**Senator Bosa:** Put the request on the floor.

**Senator Cools:** I thought Senator Forest made a very reasonable suggestion. I would like to get that in here.

**Senator Forest:** I move that we report Bill C-66 today without amendment and that we attach to the report the recommendations with respect to the clauses as submitted —

**Senator Cools:** We have done that. It is your particular recommendation that we are talking about with respect to monitoring.

**Senator Forest:** I move that we recommend that the committee be given the opportunity to monitor the effects of the bill and the implementation of the bill.

**Senator Cools:** Honourable senators, I move, in obedience to the reference of the Senate, that we report Bill C-66 without amendment today, with the observations which I just read into the record and, in addition, with the following recommendation:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology monitor the implementation of Bill C-66.

**Senator Lavoie-Roux:** I am sorry. There is one extra recommendation on which they are working.

**Senator Bosa:** You omitted the word "today."

**Senator Cools:** I said "today" three times.

**The Chair:** With respect to Senator Lavoie-Roux, although the motion is on the floor, she has one more thing she would like to add. She is moving to add another recommendation. Then we will put the motion.

**Senator Lavoie-Roux:** The recommendation is not to give the board the power to define seniority.

Le deuxième paragraphe de la recommandation traite des préoccupations des témoins. Quand nous avons parlé des denrées, nous n'avons pas mentionné la potasse.

**Le sénateur Cogger:** Nous énumérons le charbon, le soufre, les pâtes et papiers et les produits chimiques.

**Le sénateur Cools:** Cette recommandation a besoin d'une solide révision. En toute humilité, honorables sénateurs, j'ai fait une proposition qui était bien formulée. Celle-ci doit être retravaillée.

**Le sénateur Bosa:** Pouvez-vous mettre la question aux voix, madame la présidente?

**La présidente:** Je vais mettre la question aux voix si nous pouvons obtenir que ces nouveaux éléments soient rédigés dans les formes et ajoutés.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, il est 13 h 35. Nous ferons rapport du projet de loi à 14 heures. Il faut encore faire traduire ce texte; ce qui prendra trois heures. Je vous invite à mettre la motion aux voix, madame la présidente.

**La présidente:** Je suis désolée, mais nous sommes saisis d'une demande du sénateur Lavoie-Roux.

**Le sénateur Bosa:** Mettez cette demande aux voix.

**Le sénateur Cools:** J'ai trouvé que le sénateur Forest avait fait une suggestion très raisonnable. Je voudrais que ce soit ajouté.

**Le sénateur Forest:** Je propose que nous fassions rapport du projet de loi C-66 aujourd'hui, sans proposition d'amendement, et que nous joignons au rapport les recommandations relatives aux dispositions...

**Le sénateur Cools:** C'est de votre recommandation précise que nous parlons, au sujet du contrôle.

**Le sénateur Forest:** Je propose que nous recommandions que l'on donne au comité la possibilité de contrôler les répercussions du projet de loi et la mise en oeuvre du projet de loi.

**Le sénateur Cools:** Honorables sénateurs, je propose, conformément à l'ordre de renvoi du Sénat, que nous fassions rapport du projet de loi C-66 sans proposition d'amendement aujourd'hui, assorti des observations dont je viens de donner lecture et, en outre, avec la recommandation suivante:

Que le comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie contrôle la mise en oeuvre du projet de loi C-66.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Je suis désolée, mais il y a une autre recommandation supplémentaire à laquelle on travaille.

**Le sénateur Bosa:** Vous avez omis le mot «aujourd'hui».

**Le sénateur Cools:** J'ai dit «aujourd'hui» trois fois.

**La présidente:** En toute déférence pour le sénateur Lavoie-Roux, bien que nous soyons déjà saisis de la motion, elle voudrait y ajouter un autre élément. Elle propose d'y ajouter une autre recommandation. Ensuite, nous mettrons la motion aux voix.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** La recommandation consiste à ne pas donner au conseil le pouvoir de définir l'ancienneté.



**Senator Cools:** I tried to script everything very carefully and clearly for members' considerations. I think this version is good, so I move it be adopted.

**The Chair:** The motion as it stands does not include the recommendation of Senator Cogger. You have to move an amendment to the motion.

**Senator Cogger:** Will Senator Cools agree that I amend her motion to incorporate my comments and the comments of Senator Lavoie-Roux?

**Senator Bosa:** No.

**Senator Cogger:** Fine, then. We will not vote on anything. I expect a written copy in both languages. It is my right. We do not vote.

**Senator Bosa:** You have it in both languages.

**Senator Cogger:** Where is it? Where are the comments I just read? Where are they in French? No, sir. I vote only when I see an official copy in both languages, as is my right.

**Senator Lavoie-Roux:** It is our right.

**Senator Bosa:** Would you put the motion, Madam Chair?

**Senator Cogger:** If you push too far, that is what you get.

**The Chair:** Senator Cogger, there is a motion on the floor. I will put the motion.

**Senator Bosa:** Would you put the motion?

**Senator Cools:** I brought my recommendations before this committee today with full translation.

**Senator Losier-Cool:** That is what is on the floor.

**The Chair:** Senator Cools, as Chair, I believe the other committee members have the same right.

**Senator Bosa:** Madam Chair, would you put the question?

**Senator Cools:** I have not moved anything that was not translated.

**Senator Cogger:** Senator Cools, with all due respect, you are proposing to us, in both languages, as is perfectly fine, an adjunct to a report which we have not seen.

**Senator Cools:** That is not true.

**Senator Cogger:** Where is the report? Show me the report in both languages.

**The Chair:** The committee is saying it will not accept an amendment from Senator Cogger.

**Senator Cools:** That is done on the same grounds that Senator Cogger has not provided his amendments translated. I brought my documentation forward translated.

**Senator Bosa:** Would you put the question, Madam Chair?

**Le sénateur Cools:** J'ai essayé de rédiger le tout très soigneusement et clairement à l'intention des sénateurs. Je pense que cette version est bonne, et j'en propose donc l'adoption.

**La présidente:** La motion telle qu'elle est formulée ne comprend pas la recommandation du sénateur Cogger. Vous devez donc proposer un amendement à la motion.

**Le sénateur Cogger:** Le sénateur Cools acceptera-t-elle que je modifie sa motion pour y incorporer mes observations et celles du sénateur Lavoie-Roux?

**Le sénateur Bosa:** Non.

**Le sénateur Cogger:** Bon, très bien, nous ne voterons donc pas du tout. Je m'attends à recevoir copie dans les deux langues. C'est mon droit. Nous ne voterons pas.

**Le sénateur Bosa:** Vous l'avez dans les deux langues.

**Le sénateur Cogger:** Où cela? Où se trouvent les observations que je viens de lire? Où en est la version française? Non, monsieur. Je voterai seulement quand j'aurai un texte officiel dans les deux langues, comme c'est mon droit.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** C'est notre droit.

**Le sénateur Bosa:** Voulez-vous mettre la motion aux voix, madame la présidente?

**Le sénateur Cogger:** Voilà ce qui arrive quand vous exagérez.

**La présidente:** Sénateur Cogger, nous sommes saisis d'une motion. Je vais la mettre aux voix.

**Le sénateur Bosa:** Voulez-vous bien mettre la motion aux voix?

**Le sénateur Cools:** J'ai apporté aujourd'hui mes recommandations au comité avec une traduction intégrale.

**Le sénateur Losier-Cool:** C'est justement la motion dont nous sommes saisis.

**La présidente:** Sénateur Cools, à titre de présidente, je crois que les autres membres du comité ont le même droit.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, voulez-vous bien mettre la question aux voix?

**Le sénateur Cools:** Je n'ai rien proposé qui n'ait été traduit.

**Le sénateur Cogger:** Sénateur Cools, sauf le respect que je vous dois, vous nous proposez, dans les deux langues officielles, ce qui convient parfaitement, un ajout à un rapport dont nous n'avons pas pris connaissance.

**Le sénateur Cools:** Ce n'est pas vrai.

**Le sénateur Cogger:** Où se trouve le rapport? Montrez-moi le rapport dans les deux langues.

**La présidente:** Le comité indique qu'il n'est pas disposé à accepter un amendement du sénateur Cogger.

**Le sénateur Cools:** Nous agissons ainsi parce que le sénateur Cogger n'a pas fourni la traduction de ses amendements. J'ai apporté la traduction de mes documents.

**Le sénateur Bosa:** Madame la présidente, mettez la question aux voix.

**The Chair:** Senators, I have no choice but to put the motion. The motion is that we report the bill today without amendment including observations and recommendations as submitted by Senator Cools in both languages.

**Senator Lavoie-Roux:** What about my recommendations? Can we vote on them?

**The Chair:** I am sorry, senator. You would have to make an amendment and they would vote against it. You can move to amend the motion to include your comments.

**Senator Lavoie-Roux:** Then I so move.

**Senator Bosa:** This is a charade. You are supposed to put the motion. You are not putting it.

**The Chair:** We have a motion in amendment before us.

**Senator Losier-Cool:** We have to put the motion amendment.

**The Chair:** Senators, please vote on Senator Lavoie-Roux's amendment. All those who agree that Senator Cool's motion be amended to include the recommendation by Senator Lavoie-Roux, please raise your hands?

Would those senators against so amending the motion, please raise your hands?

The motion in amendment is defeated.

**Senator Bosa:** Call the main motion.

**Senator Lavoie-Roux:** You mean I cannot include my recommendation? I like democracy like this! This is just great!

**The Chair:** All in favour of the main motion, please raise your hand.

[Translation]

**Senator Lavoie-Roux:** This is not a political game. It's a question of improving a piece of legislation. You never improve a piece of legislation.

[English]

**The Chair:** Would all those against the main motion, please raise your hands?

Would those abstaining raise your hands?

The motion is carried.

We shall report the bill unamended along with the submitted recommendations.

The committee adjourned.

**La présidente:** Sénateurs, je n'ai pas le choix, je dois mettre la motion aux voix. La motion est que nous fassions rapport du projet de loi aujourd'hui, sans proposition d'amendement, mais assorti des observations et recommandations remises par le sénateur Cools dans les deux langues.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Et mes recommandations à moi? Pouvons-nous nous prononcer là-dessus?

**La présidente:** Je m'excuse, sénateur. Il vous faudrait proposer un amendement, et ils voteraient contre. Vous pouvez proposer d'amender la motion pour y inclure vos observations.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Dans ce cas, j'en fais la proposition.

**Le sénateur Bosa:** C'est une farce. Vous êtes censée mettre la motion aux voix et vous ne le faites pas.

**La présidente:** Nous sommes saisis d'une proposition d'amendement à la motion.

**Le sénateur Losier-Cool:** Nous devons mettre aux voix l'amendement à la motion.

**La présidente:** Sénateurs, veuillez voter sur l'amendement du sénateur Lavoie-Roux. Tous ceux qui sont en faveur de modifier la motion du sénateur Cools en y ajoutant la recommandation du sénateur Lavoie-Roux, veuillez lever la main.

Les sénateurs qui sont contre cet amendement à la motion, veuillez lever la main.

La motion d'amendement est rejetée.

**Le sénateur Bosa:** Mettez aux voix la motion principale.

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Vous voulez dire que je ne peux pas y inclure ma recommandation? Voilà la démocratie comme je l'aime! C'est formidable!

**La présidente:** Que ceux qui sont en faveur de la motion principale veuillent bien lever la main.

[Français]

**Le sénateur Lavoie-Roux:** Ce n'est pas un jeu politique. Il s'agit d'améliorer une loi. Vous n'améliorez jamais une loi.

[Traduction]

**La présidente:** Que tous ceux qui sont contre la motion principale veuillent bien lever la main.

Que ceux qui s'abstiennent lèvent la main.

La motion est adoptée.

Nous ferons rapport du projet de loi sans proposition d'amendement, mais assorti des recommandations qui ont été présentées.

La séance est levée.







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canada Communication Group — Publishing  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Groupe Communication Canada — Édition  
Ottawa, Canada K1A 0S9

---

WITNESSES—TÉMOINS

**For Bill C-84:**

*From the Department of Citizenship and Immigration:*

Brian Grant, Director, Program Development, Enforcement  
Branch;

Norman Sabourin, Registrar, Citizenship, Integration;

Eric Stevens, Legal Counsel.

**For Bill C-66:**

*From the Senate of Canada:*

Mr. Mark Audcent, Law Clerk and Parliamentary Counsel.

*From the Office of the Information Commissioner of Canada:*

Mr. John Grace, Information Commissioner;

Mr. Alan Leadbeater, Deputy Information Commissioner;

Mr. Daniel Brunet, Legal Counsel.

**Projet de loi C-84:**

*Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration:*

Brian Grant, directeur, Développement des programmes  
Direction générale de l'exécution de la loi;

Norman Sabourin, greffier, Citoyenneté canadienne  
Intégration;

Eric Stevens, conseiller juridique.

**Projet de loi C-66:**

*Du Sénat du Canada:*

M. Mark Audcent, légiste et conseiller parlementaire.

*Du Commissariat à l'information du Canada:*

M. John Grace, commissaire à l'information;

M. Alan Leadbeater, sous-commissaire à l'information;

M. Daniel Brunet, avocat.





Second Session  
Thirty-fifth Parliament, 1996-97

Deuxième session de la  
trente-cinquième législature, 1996-1997

SENATE OF CANADA

---

SÉNAT DU CANADA

---

*Standing Senate Committee on*

*Comité sénatorial permanent des*

**Social Affairs, Science  
and Technology**

**Affaires sociales, des  
sciences et de la  
technologie**

*Chairman:*  
The Honourable MABEL M. DEWARE

---

*Présidente:*  
L'honorable MABEL M. DEWARE

---

**INDEX**

**INDEX**

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

*(Issues Nos. 1 to 27 inclusive)*

*(Fascicules nos 1 à 27 inclusivement)*



Prepared by

Louise Therrien,

Information and Documentation Branch,

**LIBRARY OF PARLIAMENT**

Compilé par

Louise Therrien,

Direction de l'information et de la documentation,

**BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT**



## SENATE OF CANADA

Social Affairs, Science and Technology,  
Standing Senate Committee  
2nd Session, 35th Parliament, 1996-97

### INDEX

(Issues 1-27 inclusive)

### COMMITTEE

#### Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee

##### Motions and agreements

Agenda and Procedure Subcommittee, 3:5-6,26-7; 9:4; 21:3-4; 27:4, 6-8,20-1,51

Bill C-3, 1:7,57-8

Bill C-3, referral back, 3:5,26

Bill C-11, 3:4,21

Bill C-12, 5:4,35-8; 8:4; 9:3-4,12,28-9

Bill C-18, 2:4,13-5

Bill C-35, 14:4,18-21

Bill C-41, 17:5,103-5; 19:5,93-111; 21:4-8

Bill C-66, 25:5-6; 26:4,24; 27:4-5,8,14,21-9,44,58-9,76,88

Bill C-84, 27:6,14,39

Bill C-202, 20:4,13

Bill C-300, 27:5,14,30-1

Bill S-5, 22:8

Budgets, draft, 10:6-7; 23:19-20

Committee, procedure, 1:6,28; 5:35; 6:9; 15:31-2; 16:57-9; 17:63-4; 22:5-7

Documents, appendix, 2:4; 4:5; 8:4,49-50; 8"1":1-7; 8"2":1-10; 9:4, 29; 11:4-5,19; 12:4-5; 12"1":1-3; 13:3; 17:3-4; 17A:1-2; 17B:1-8; 21:8; 21A:1-4; 22:3,5; 26:4,24,29; 27:8,76

Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:4-5,23-4

Financial report, 1:4,12

Organization meeting, 1:4-5,10-9

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:5-7; 14:4-5, 21-3; 23:19-20; 27:6-7,43

Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65; 17:44; 19:4,61-2; 24:4,14; 27:5,29-30

##### Orders of reference

Bill C-3, 1:3

Bill C-3, referral back, 3:3

Bill C-11, 3:3

Bill C-12, 4:3

Bill C-18, 2:3

Bill C-35, 14:3

Bill C-41, 15:3

Bill C-66, 25:3

Bill C-84, 27:3

Bill C-202, 20:3

Bill S-5, 11:3

Bill S-11, 24:3

Consideration of inquiry into post-secondary Education in Canada, 10:3-4

Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:3

##### Procedures, discussion

Agenda and Procedure Subcommittee, 27:14-21,43-52

Bill C-66, 27:52-7

##### Questions of privilege and points of order

Bill C-12, Senator Bosa, 5:37

Bill C-12, Senator Rompkey, 5:64-5

Bill C-41, Senator Lynch-Staunton, 19:105

Bill C-41, Senator Maheu, 19:99,105

Bill C-41, Senator Phillips, 19:103-4

Bill C-66, Senator Cools, 27:49

##### Reports to Senate

Agenda and Procedure Subcommittee, 3:5-6; 21:3-4; 27:7,51

Bill C-3, referral back, without amendment, 3:7

Bill C-3, without amendment, 1:9

Bill C-11, without amendment, but with recommendations, 3:7

## SÉNAT DU CANADA

Affaires sociales, des sciences et de la technologie,  
Comité sénatorial permanent  
2<sup>e</sup> session, 35<sup>e</sup> législature, 1996-1997

### INDEX

(Fascicules 1-27 inclusivement)

### COMITÉ

#### Affaires sociales, des sciences et de la technologie, Comité sénatorial permanent

##### Motions et conventions

Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65; 17:44; 19:4,61-2; 24:4,14; 27:5,29-30

Budgets, ébauche, 10:6-7; 23:19-20

Comité, procédure, 1:6,28; 5:35; 6:9; 15:31-2; 16:57-9; 17:63-4; 22:5-7

Documents, annexes, 2:4; 4:5; 8:4,49-50; 8"1":8-16; 8"2":11-8; 9:4, 29; 11:4-5,19; 12:4-5; 12"1":4-5; 13:3; 17:3-4; 17A:3-5; 17B:9-17; 21:8; 21A:5-7; 22:3,5; 26:4,24,29; 27:8,76

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:5-7; 14:4-5, 21-3; 23:19-20; 27:6-7,43

Programme et de la procédure, sous-comité, 3:5-6,26-7; 9:4; 21:3-4; 27:4,6-8,20-1,51

Projet de loi C-3, 1:7,57-8

Projet de loi C-3, second renvoi, 3:5,26

Projet de loi C-11, 3:4,21

Projet de loi C-12, 5:4,35-9; 8:4; 9:3-4,12,28-9

Projet de loi C-18, 2:4,13-5

Projet de loi C-35, 14:4,18-21

Projet de loi C-41, 17:5,103-5; 19:5,93-111; 21:4-8

Projet de loi C-66, 25:5-6; 26:4,24; 27:4-5,8,14,21-9,44,58-9,76,88

Projet de loi C-84, 27:6,14,39

Projet de loi C-202, 20:4,13

Projet de loi C-300, 27:5,14,30-1

Projet de loi S-5, 22:8

Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:4-5,23-4

Rapport financier, 1:4,12

Réunion d'organisation, 1:4-5,10-9

##### Ordres de renvoi

Interpellation sur l'éducation postsecondaire au Canada, 10:3-4

Projet de loi C-3, 1:3

Projet de loi C-3, second renvoi, 3:3

Projet de loi C-11, 3:3

Projet de loi C-12, 4:3

Projet de loi C-18, 2:3

Projet de loi C-35, 14:3

Projet de loi C-41, 15:3

Projet de loi C-66, 25:3

Projet de loi C-84, 27:3

Projet de loi C-202, 20:3

Projet de loi S-5, 11:3

Projet de loi S-11, 24:3

Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:3

##### Procédures, discussion

Programme et de la procédure, sous-comité, 27:14-21,43-52

Projet de loi C-66, 27:52-7

##### Questions de privilège et appels au Règlement

Projet de loi C-12, sénateur Bosa, 5:37

Projet de loi C-12, sénateur Rompkey, 5:64-5

Projet de loi C-41, sénateur Lynch-Staunton, 19:105

Projet de loi C-41, sénateur Maheu, 19:99,105

Projet de loi C-41, sénateur Phillips, 19:103-4

Projet de loi C-66, sénateur Cools, 27:49

##### Rapports au Sénat

Dépenses faites au cours de la première session de la trente-cinquième législature, 1:8-9

Programme et de la procédure, sous-comité, 3:5-6; 21:3-4; 27:7,51

Projet de loi C-3, sans amendement, 1:9

Projet de loi C-3, second renvoi, sans amendement, 3:7

**Social Affairs, Science and Technology, Standing Senate Committee —Cont'd****Reports to Senate —Cont'd**

- Bill C-12, without amendment, but with observations and recommendations, 9:5-7
- Bill C-18, without amendment, 2:5
- Bill C-35, without amendment, but with observations, 14:6
- Bill C-41, with amendments, 21:9-10
- Bill C-66, without amendment, but with observations and recommendations, 27:11-3
- Bill C-84, without amendment, but with recommendations, 27:10
- Bill C-202, without amendment, 20:5
- Bill C-300, without amendment, but with recommendations, 27:10,30
- Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:6
- Expenses incurred by the Committee during the First Session of the Thirty-fifth Parliament, 1:8-9

**SENATORS****Anderson, Hon. Doris M.**

- Bill C-12, 8:47,59

**Andreychuk, Hon. Raynell**

- Bill C-66, 25:15-6,18-20

**Beaudoin, Hon. Gérald A.**

- Bill C-66, 25:58,66-7,79-80; 26:25-6,36,38
- Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:10,12-4,16

**Bonnell, Hon. M. Lorne**

- Agenda and Procedure Subcommittee, 27:14-5,19-20,47
- Bill C-3, 1:57-8
- Bill C-11, 3:11-2
- Bill C-35, 14:4,12-3,19-21
- Bill C-41, 15:19-22,28,31,42; 16:42; 17:14,105; 18:41-2; 19:97-9,101,103-5,107-9
- Bill C-66, committee, procedure, 27:21-8,47,53,58
- Bill C-84, 27:38-9
- Bill C-300, 27:5,31
- Bill S-5, 11:13-6,20,44-5
- Committee, procedure, 22:5-8
- Bill S-11, 24:10-2
- Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:5,9-10,19-20,23-4
- Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:5-6,9-10,13-7,19-20,22-6; 14:4-5; 27:6,40-1
- Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65; 19:61; 24:4,14
- Steadying the Course*, 27:5,29-30

**Bosa, Hon. Peter, Deputy Chairman of the Committee**

- Agenda and Procedure Subcommittee, 3:6,27; 27:4,16-20,45-6,50-1
- Bill C-3, 1:22-3,26-7
- Bill C-3, referral back, 3:5,23-7
- Bill C-11, 3:15
- Bill C-12, 4:31,36-7,83; 5:46-7; 6:15,23-5,49-50,58-9; 7:35-6,55-7; 9:16-8,21
- Questions of privilege and points of order, 5:37
- Bill C-18, 2:4,11-5
- Bill C-35, 14:4,10-1,17,19-20,23
- Bill C-41, 15:25,32,45,58-9,61,65; 16:17-20,28-32,34,46-7,54-8,61-2,67-8; 17:4,17-8,22-3,25,30,35,56-7,63,74,78,93-4,96,105; 18:14,29,39,47,57-8,77-8,83,102,109; 19:5,13-4,17,54-5,80,86-7,93-6,98-106,109-111; 21:12-5,21-3
- Bill C-66, 26:15-6,25,39,70-1,84,90-5,99-101,103-4; 27:61-2,67,69,73,78-82,86-8; 27:5,21-9,50,76
- Committee, procedure, 27:53-8
- Bill C-84, 27:6,31,38-9
- Bill C-202, 20:4,9,11-3
- Bill S-5, 11:7,12-3,20-2,31-3,36,42-3; 13:7-10,19-20; 22:21-2
- Committee, procedure, 22:5-7
- Bill S-11, 24:10-2
- Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:4,9,14-5,19,21-4
- Organization meeting, 1:4-5,11-3,15-9

**Affaires sociales, des sciences et de la technologie, Comité sénatorial****permanent —Suite****Rapports au Sénat —Suite**

- Projet de loi C-11, sans amendement, mais avec recommandation, 3:7
- Projet de loi C-12, sans amendement, mais avec observations et recommandations, 9:5-7
- Projet de loi C-18, sans amendement, 2:5
- Projet de loi C-35, sans amendement, mais avec observations, 14:6
- Projet de loi C-41, avec amendement, 21:9-10
- Projet de loi C-66, sans amendement, mais avec observations et recommandations, 27:11-3
- Projet de loi C-84, sans amendement, mais avec recommandations, 27:10
- Projet de loi C-202, sans amendement, 20:5
- Projet de loi C-300, sans amendement, mais avec recommandations, 27:10,30
- Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:6

**SÉNATEURS****Anderson, honorable Doris M.**

- Projet de loi C-12, 8:47,59

**Andreychuk, honorable Raynell**

- Projet de loi C-66, 25:15-6,18-20

**Beaudoin, honorable Gérald A.**

- Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:10,12-4,16
- Projet de loi C-66, 25:58,66-7,79-80; 26:25-6,36,38

**Bonnell, honorable M. Lorne**

- Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65; 19:61; 24:4,14
- Garder le cap*, 27:5,29-30
- Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:5-6,9-10,13-7,19-20,22-6; 14:4-5; 27:6,40-1
- Programme et de la procédure, sous-comité, 27:14-5,19-20,47
- Projet de loi C-3, 1:57-8
- Projet de loi C-11, 3:11-2
- Projet de loi C-35, 14:4,12-3,19-21
- Projet de loi C-41, 15:19-22,28,31,42; 16:42; 17:14; 18:41-2; 19:97-9,101,103-5,107-9
- Projet de loi C-66, comité, procédure, 27:21-8,47,53,58
- Projet de loi C-84, 27:38-9
- Projet de loi C-300, 27:5,31
- Projet de loi S-5, 11:13-6,20,44-5
- Comité, procédure, 22:5-8
- Projet de loi S-11, 24:10-2
- Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:5,9-10,19-20,23-4

**Bosa, honorable Peter, vice-président du Comité**

- Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65; 19:61
- Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:5,9,11-7,22-6
- Programme et de la procédure, sous-comité, 3:6,27; 27:4,16-20,45-6,50-1
- Projet de loi C-3, 1:22-3,26-7
- Projet de loi C-3, second revoi, 3:5,23-7
- Projet de loi C-11, 3:15
- Projet de loi C-12, 4:31,36-7,83; 5:46-7; 6:15,23-5,49-50,58-9; 7:35-6,55-7; 9:16-8,21
- Questions de privilège et appels au Règlement, 5:37
- Projet de loi C-18, 2:4,11-5
- Projet de loi C-35, 14:4,10-1,17,19-20,23
- Projet de loi C-41, 15:25,32,45,58-9,61,65; 16:17-20,28-32,34,46-7,54-8,61-2,67-8; 17:4,17-8,22-3,25,30,35,56-7,63,74,78,93-4,96,105; 18:14,29,39,47,57-8,77-8,83,102,109; 19:5,13-4,17,54-5,80,86-7,93-6,98-106,109-111; 21:12-5,21-3
- Projet de loi C-66, 26:15-6,25,39,70-1,84,90-5,99-101,103-4; 27:61-2,67,69,73,78-82,86-8; 27:5,21-9,50,76
- Comité, procédure, 27:53-8
- Projet de loi C-84, 27:6,31,38-9
- Projet de loi C-202, 20:4,9,11-3
- Projet de loi S-5, 11:7,12-3,20-2,31-3,36,42-3; 13:7-10,19-20; 22:21-2
- Comité, procédure, 22:5-7



**Bosa, Hon. Peter, Deputy Chairman of the Committee —Cont'd**

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:5,9,11-7,22-6  
Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65; 19:61

**Bryden, Hon. John G.**

Bill C-12, 7:11-4,22-5

**Cogger, Hon. Michel**

Agenda and Procedure Subcommittee, 27:8,15,17-9,43-5,47,51  
Bill C-66, 25:13-8,21,31-2,39-41,46-7,49,54-7,64-5,68,77-80; 26:13-5,  
18,32,35,39-40,47,49,54-6,59,61,65-7,71-6,84; 27:64,66-72,76-80,  
82,85-7  
Committee, procedure, 27:21-8,43-5,48,52-9,76

**Cohen, Hon. Erminie J.**

Agenda and Procedure Subcommittee, 3:27  
Bill C-3, 1:24,36,55-8  
Bill C-3, referral back, 3:25  
Bill C-11, 3:12-3,18-9,21  
Bill C-12, 4:31,35-6,65,82; 6:15-6,25,36,48-9; 7:10-1,32; 8:22-3,46,61;  
9:8-9,11,16,18-20  
Bill C-18, 2:9-10  
Bill C-41, 16:19-20,42,57; 17:5,84,103-4; 18:12-4,21-3,34,57,72,98;  
19:14,16,29,31,58,68-9,88-9,107; 21:14,22,27  
Bill C-202, 20:8,12  
Bill S-5, 11:25,29-30,35-6,41-2; 23:9-10,14-5  
Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:4,15-6,19-21,23  
Organization meeting, 1:4-5,10,14,17-9  
Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:9,11-2,20,22,  
24-6; 23:3,20  
Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65

**Comeau, Hon. Gérald J.**

Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:9-13,17-8,20-4

**Cools, Hon. Anne C.**

Agenda and Procedure Subcommittee, 27:8,15-20,43,45-7,49-52  
Bill C-3, 1:25-6,28  
Bill C-12, 4:82; 5:38; 8:14-5  
Bill C-35, 14:4,17-20,22  
Bill C-41, 15:20-1,23-5,30-1,50,54,59-60,62-3; 16:16,28-31,50,54-8,  
62-74; 17:3,17,25-8,34-5,38-9,41-4,50-3,60-1,64-7,70,78-9,87,90-3,  
96,102,104-5; 18:15-6,18-20,29-30,42,44-7,56-8,65-7,73-4,78-85,  
87-8,91,99-101,109,114,117-20; 19:10,13-8,55,69-70,76,82-3,86-8,  
96-7,99-104,106,110; 21:3-8,11-28  
Bill C-66, 26:4,17-8,24-5,27,29,31,34-8,56-60,66-7,72,75,79-84,101;  
27:61,63-9,76-87  
Committee, procedure, 27:4-5,8,20-9,49-50,53-8  
Bill C-202, 20:11  
Bill C-300, 27:31  
Bill S-5, 23:10-2,15,17-8  
Committee, procedure, 1:35; 17:63-4  
Organization meeting, 1:10,13,15-6  
Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 27:41-3  
Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65; 24:14  
*Steady the Course*, 27:30

**DeWare, Hon. Mabel M., Chairman of the Committee**

Agenda and Procedure Subcommittee, 3:5,26-7; 21:3; 27:14-20,43,46,  
50-2  
Bill C-3, 1:23-4,27,35-6,39,51-2,56-8  
Bill C-3, referral back, 3:22,24-6  
Bill C-11, 3:10,21  
Bill C-12, 4:25,27-8,31,53,55,65,82; 5:9,16,26,28-9,31,36-8,48,55;  
6:13,25,33-6,39,45,51-2,63,70,81-2,87,91-3; 7:14,28,31-2,35; 8:14,  
21,27,55-6,63; 9:8,12-7,27-9  
Bill C-18, 2:10-1,13-5  
Bill C-35, 14:14,17-23  
Bill C-41, 15:6,19,21,24,26-8,31-2,37,39,41,43-4,46,50-1,57-8,61,  
64-5; 16:14,17-8,22,26,43,48,62,64-71,73; 17:13,17,22,25,28-31,  
35-6,44,47,49,52,55-6,58-9,61,64-5,91-2,99,103-5; 18:12,25,29,34,  
44,54,73-4,77-8,82,92,112,116-8,120; 19:5,16,25,30-1,43,47,58,81,  
83,88,93-111; 21:11-2,15-7,21,23-9

**Bosa, honorable Peter, vice-président du Comité —Suite**

Projet de loi S-11, 24:10-2  
Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:4,9,14-5,19,21-4  
Réunion d'organisation, 1:4-5,11-3,15-9

**Bryden, honorable John G.**

Projet de loi C-12, 7:11-4,22-5

**Cogger, honorable Michel**

Programme et de la procédure, sous-comité, 27:8,15,17-9,43-5,47,51  
Projet de loi C-66, 25:13-8,21,31-2,39-41,46-7,49,54-7,64-5,68,77-80;  
26:13-5,18,32,35,39-40,47,49,54-6,59,61,65-7,71-6,84; 27:64,66-72,  
76-80,82,85-7  
Comité, procédure, 27:21-8,43-5,48,52-9,76

**Cohen, honorable Erminie J.**

Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65  
Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:9,11-2,20,22,  
24-6; 23:3,20  
Programme et de la procédure, sous-comité, 3:27  
Projet de loi C-3, 1:24,36,55-8  
Projet de loi C-3, second revoi, 3:25  
Projet de loi C-11, 3:12-3,18-9,21  
Projet de loi C-12, 4:31,35-6,65,82; 6:15-6,25,36,48-9; 7:10-1,32;  
8:22-3,46,61; 9:8-9,11,16,18-20  
Projet de loi C-18, 2:9-10  
Projet de loi C-41, 16:19-20,42; 17:84; 18:12-4,21-3,34,57,72,98;  
19:14,16,29,31,58,68-9,88-9,107  
Comité, procédure, 16:57; 17:5,103-4; 21:14,22,27  
Projet de loi C-202, 20:8,12  
Projet de loi S-5, 11:25,29-30,35-6,41-2; 23:9-10,14-5  
Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:4,15-6,19-21,23  
Réunion d'organisation, 1:4-5,10,14,17-9

**Comeau, honorable Gérald J.**

Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:9-13,17-8,20-4

**Cools, honorable Anne C.**

Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65; 24:14  
*Garder le cap*, 27:30  
Comité, procédure, 1:35; 17:63-4  
Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 27:41-3  
Programme et de la procédure, sous-comité, 27:8,15-20,43,45-7,49-52  
Projet de loi C-3, 1:25-6,28  
Projet de loi C-12, 4:82; 5:38; 8:14-5  
Projet de loi C-35, 14:4,17-20,22  
Projet de loi C-41, 15:20-1,23-5,30-1,50,54,59-60,62-3; 16:16,28-31,  
50,54-8,62-74; 17:3,17,25-8,34-5,38-9,41-4,50-3,60-1,64-7,70,78-9,  
87,90-3,96,102,104-5; 18:15-6,18-20,29-30,42,44-7,56-8,65-7,73-4,  
78-85,87-8,91,99-101,109,114,117-20; 19:10,13-8,55,69-70,76,82-3,  
86-8,96-7,99-104,106,110; 21:3-8,11-28  
Projet de loi C-66, 26:4,17-8,24-5,27,29,31,34-8,56-60,66-7,72,75,  
79-84,101; 27:61,63-9,76-87  
Comité, procédure, 27:4-5,8,20-9,49-50,53-8  
Projet de loi C-202, 20:11  
Projet de loi C-300, 27:31  
Projet de loi S-5, 23:10-2,15,17-8  
Réunion d'organisation, 1:10,13,15-6

**DeWare, honorable Mabel M., président du Comité**

Anciens combattants, sous-comité, 15:65; 19:61; 24:14  
*Garder le cap*, 27:29-30  
Comité, procédure, 1:28,34-5,39; 15:65; 17:4-6,63; 24:4,14; 27:48  
Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:8-19,22-6;  
27:40-3  
Programme et de la procédure, sous-comité, 3:5,26-7; 21:3; 27:14-20,  
43,46,50-2  
Projet de loi C-3, 1:23-4,27,35-6,39,51-2,56-8  
Projet de loi C-3, second revoi, 3:22,24-6  
Projet de loi C-11, 3:10,21  
Projet de loi C-12, 4:25,27-8,31,53,55,65,82; 5:9,16,26,28-9,31,36-8,  
48,55; 6:13,25,33-6,39,45,51-2,63,70,81-2,87,91-3; 7:14,28,31-2,35;  
8:14,21,27,55-6,63; 9:8,12-7,27-9  
Projet de loi C-18, 2:10-1,13-5  
Projet de loi C-35, 14:14,17-23

**DeWare, Hon. Mabel M., Chairman of the Committee —Cont'd**

Bill C-66, **25**:7,11,18,20-1,27,37-8,43,45-6,50; **26**:6,10-1,16-8,24,29-30,32,36,40,45,50,54,56,65-7,71,77-9,83-4,95-6,99-100,103-4; **27**:65-6,68,73,75-83,85-8  
 Committee, procedure, **27**:21-9,52-9,61-2,69-70,76  
 Bill C-84, **27**:31,38-9  
 Bill C-202, **20**:8,11-3  
 Bill C-300, **27**:30-1  
 Bill S-5, **11**:6,14,18-9,29,40,44; **13**:14,24; **22**:12-3,17-8,22-3; **23**:5,10,12-3  
 Committee, procedure, **22**:6-8  
 Bill S-11, **24**:9,12-4  
 Committee, procedure, **1**:28,34-5,39; **17**:44,63; **24**:4,14; **27**:48  
 Employment Insurance (Fishing) Regulations, **12**:10,14-5,18-24  
 Organization meeting, **1**:4-5,10-9  
 Post-secondary Education in Canada Subcommittee, **10**:8-19,22-6; **27**:40-3  
 Veterans Affairs Subcommittee, **15**:65; **19**:61; **24**:14  
*Steadying the Course*, **27**:29-30

**Doyle, Hon. Richard J.**

Bill C-66, **26**:104  
 Bill S-5, **22**:17-9

**Forest, Hon. Jean B. (Acting Chairman of the Committee, Issue 25)**

Agenda and Procedure Subcommittee, procedure, **27**:19,49  
 Bill C-12, **8**:27  
 Bill C-35, **14**:17,20  
 Bill C-41, **15**:22-3,44; **16**:14-6,33-4,65-7,73; **17**:23-5,59,74-5,81; **18**:17-8,21,30-1,35-6,57,69-70,72,83,101-2,113; **19**:14,17,27-8,37-9,47,56-7,66-7,98,106  
 Bill C-66, **25**:28-9,43,59,64,67-8,75,77,80; **26**:76-7,92-6,103-4; **27**:72-3,81-2,86  
 Committee, procedure, **25**:6,49,55; **27**:49,55  
 Bill C-84, **27**:37,39  
 Bill C-202, **20**:9  
 Bill S-5, **11**:14-5,19-20; **13**:12-4,24-5; **22**:6,20,23; **23**:11,18  
 Bill S-11, **24**:13

**Forrestall, Hon. J. Michael**

Employment Insurance (Fishing) Regulations, **12**:5,10,14-7,24

**Gigantès, Hon. Philippe D.**

Bill C-3, **1**:25-6,31-2,38-9,48-51  
 Bill C-3, referral back, **3**:25  
 Bill C-12, **4**:14-7,32-4,53,58-60,64,74-6  
 Bill C-18, **2**:6,9-10,13-4  
 Committee, procedure, **1**:35,39

**Haidasz, Hon. Stanley**

Bill C-3, **1**:51-2  
 Bill C-41, **15**:46; **17**:105; **21**:22  
 Bill S-5, **11**:15-8,24-8,37-8,45-6; **13**:7,10-2,16,18-9; **22**:3,12-5; **23**:6,8-9,19  
 Committee, procedure, **3**:27  
 Organization meeting, **1**:18

**Hervieux-Payette, Hon. Céline**

Bill C-84, **27**:34

**Jessiman, Hon. Duncan J.**

Bill C-41, **15**:15-8,23,25-7,30,32,45-6,48-50,56,60-1,63,65; **16**:7,21-3,32,34-5,43,48-9; **17**:17-8,25,36-40,51-6,74-8,104-5; **18**:27-9,36-40,54-8,64-73,93-7,108,110-1,113-7; **19**:5,9-10,12-4,18,21,25,30-1,39-43,46,51,67-8,74-5,80-6,89-99,101-4,106-8,110; **21**:4,12-3,15,21-5,27  
 Bill C-202, **20**:10-1

**Keon, Hon. Wilbert Joseph**

Bill S-5, **11**:21

**Kinsella, Hon. Noel A.**

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, **10**:6,17-22,24-5

**DeWare, honorable Mabel M., président du Comité —Suite**

Projet de loi C-41, **15**:6,19,21,24,26-8,31-2,37,39,41,43-4,46,50-1,57-8,61,64-5; **16**:14,17-8,22,26,43,48,62,64-71,73; **17**:13,17,22,25,28-31,35-6,44,47,49,52,55-6,58-9,61,64-5,91-2,99,103-5; **18**:12,25,29,34,44,54,73-4,77-8,82,92,112,116-8,120; **19**:5,16,25,30-1,43,47,58,81,83,88,93-111; **21**:11-2,15-7,21,23-9  
 Projet de loi C-66, **25**:7,11,18,20-1,27,37-8,43,45-6,50; **26**:6,10-1,16-8,24,29-30,32,36,40,45,50,54,56,65-7,71,77-9,83-4,95-6,99-100,103-4; **27**:65-6,68,73,75-83,85-8  
 Comité, procédure, **27**:21-9,52-9,61-2,69-70,76  
 Projet de loi C-84, **27**:31,38-9  
 Projet de loi C-202, **20**:8,11-3  
 Projet de loi C-300, **27**:30-1  
 Projet de loi S-5, **11**:6,14,18-9,29,40,44; **13**:14,24; **22**:12-3,17-8,22-3; **23**:5,10,12-3  
 Comité, procédure, **22**:6-8  
 Projet de loi S-11, **24**:9,12-4  
 Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), **12**:10,14-5,18-24  
 Réunion d'organisation, **1**:4-5,10-9

**Doyle, honorable Richard J.**

Projet de loi C-66, **26**:104  
 Projet de loi S-5, **22**:17-9

**Forest, honorable Jean B. (président suppléant du Comité, fascicule 25)**

Programme et de la procédure, sous-comité, **27**:19,49  
 Projet de loi C-12, **8**:27  
 Projet de loi C-35, **14**:17,20  
 Projet de loi C-41, **15**:22-3,44; **16**:14-6,33-4,65-7,73; **17**:23-5,59,74-5,81; **18**:17-8,21,30-1,35-6,57,69-70,72,83,101-2,113; **19**:14,17,27-8,37-9,47,56-7,66-7,98,106  
 Projet de loi C-66, **25**:28-9,43,59,64,67-8,75,77,80; **26**:76-7,92-6,103-4; **27**:72-3,81-2,86  
 Comité, procédure, **25**:6,49,55; **27**:49,55  
 Projet de loi C-84, **27**:37,39  
 Projet de loi C-202, **20**:9  
 Projet de loi S-5, **11**:14-5,19-20; **13**:12-4,24-5; **22**:6,20,23; **23**:11,18  
 Projet de loi S-11, **24**:13

**Forrestall, honorable J. Michael**

Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), **12**:5,10,14-7,24

**Gigantès, honorable Philippe D.**

Comité, procédure, **1**:35,39  
 Projet de loi C-3, **1**:25-6,31-2,38-9,48-51  
 Projet de loi C-3, second revoi, **3**:25  
 Projet de loi C-12, **4**:14-7,32-4,53,58-60,64,74-6  
 Projet de loi C-18, **2**:6,9-10,13-4

**Haidasz, honorable Stanley**

Comité, procédure, **3**:27  
 Projet de loi C-3, **1**:51-2  
 Projet de loi C-41, **15**:46; **17**:105; **21**:22  
 Projet de loi S-5, **11**:15-8,24-8,37-8,45-6; **13**:7,10-2,16,18-9; **22**:3,12-5; **23**:6,8-9,19  
 Réunion d'organisation, **1**:18

**Hervieux-Payette, honorable Céline**

Projet de loi C-84, **27**:34

**Jessiman, honorable Duncan J.**

Projet de loi C-41, **15**:15-8,23,25-7,30,32,45-6,48-50,56,60-1,63,65; **16**:7,21-3,32,34-5,43,48-9; **17**:17-8,25,36-40,51-6,74-8,104-5; **18**:27-9,36-40,54-8,64-73,93-7,108,110-1,113-7; **19**:5,9-10,12-4,18,21,25,30-1,39-43,46,51,67-8,74-5,80-6,89-99,101-4,106-8,110; **21**:4,12-3,15,21-5,27  
 Projet de loi C-202, **20**:10-1

**Keon, honorable Wilbert Joseph**

Projet de loi S-5, **11**:21

**Kinsella, honorable Noel A.**

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, **10**:6,17-22,24-5



**Landry, Hon. Joseph**

Bill C-12, 6:51-2; 8:60

**Lavoie-Roux, Hon. Thérèse**

Agenda and Procedure Subcommittee, procedure, 3:27; 27:6,16,46-7, 49-50

Bill C-3, 1:27,29,31,36-9,52-3,57-8

Bill C-3, referral back, 3:5,21-7

Bill C-11, 3:15-21

Bill C-12, 5:21-2,34,49-52,60-2; 8:7-8,10,45,49-50,57-60,62; 9:9-11, 20-2,25,27-9

Bill C-18, 2:4,7-15

Bill C-35, 14:13-6,18-22

Bill C-41, 15:29-30,44-5; 16:36,45-7,56,74-5; 17:29-30,40,43,60-3,70, 82-3,85,100-1; 18:25-7,31-2,42-4,55-7,89-91

Bill C-66, 25:39; 27:61,86-8

Committee, procedure, 27:5,8,24,28,49-50,52-3,57

Bill C-84, 27:31,33-9

Bill S-5, 11:13; 13:9,21-4

Committee, procedure, 1:6,28,34-5,39; 17:44

Organization meeting, 1:4,10-9

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:5,7-8,10,12-8, 20,22,24-6; 27:7,40-3

Veterans Affairs Subcommittee, *Steadying the Course*, 27:29-30

**LeBreton, Hon. Marjory**

Bill C-41, 19:106

**Losier-Cool, Hon. Rose-Marie (Acting Chairman of the Committee, Issues 19,23)**

Bill C-11, 3:14,19

Bill C-12, 4:25-8,83-4; 5:20,37-8; 6:9-10,36-8,52,62-3,70,81; 7:20-1, 32-3; 8:23-4,44-5

Bill C-18, 2:12

Bill C-35, 14:18,22

Bill C-41, 15:25-6,42-4; 16:31-2; 17:15-6,28-9,79-80,83,102-3; 18:16, 39,69,71-2,97,99,112; 19:28-9,36,46,59-60,66-7,69,78,94-99,101; 21:22,28

Bill C-66, 26:77; 27:48,57,87-8

Bill C-202, 20:10

Bill S-5, 11:33-5; 13:9-10; 22:15-7,23; 23:3,13-6

Bill S-11, 24:14

Committee, procedure, 1:34; 23:3

Organization meeting, 1:16

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:12; 23:19-20; 27:41,43

Veterans Affairs Subcommittee, 19:61; 24:4,14

**Lynch-Staunton, Hon. John**

Bill C-41, 19:105-6,108-11

**Maheu, Hon. Shirley**

Agenda and Procedure Subcommittee, procedure, 27:17-8,49

Bill C-35, 14:11,14

Bill C-41, 18:15,18,73,105; 19:16,89,97,99,105-9

Bill C-66, 25:6,12-3,27-8,41-3,48-9,57,69-71,75-6,82; 26:11-3,27,30-1, 37,40,47-8,53-4,59-60,63-4,67,72,84; 27:62-3,67-70,73-4,76

Committee, procedure, 27:8,21,44,49,53,55,57-8,76-7,79,81-2,85

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 27:41-3

**Murray, Hon. Lowell**

Bill C-12, 4:20-5,35-6,40-1,62-4,76-8; 5:16-9,29-31,35,37,44-5;

6:73-4,81-3,86-7,89; 7:15-7,21-4,30-1,33-4,39-41,47,51,54-5; 8:11-5,24-6

**Oliver, Hon. Donald H.**

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:10-6

**Pearson, Hon. Landon**

Bill C-41, 19:26-7,47,83,97,104

**Perrault, Hon. Raymond J.**

Agenda and Procedure Subcommittee, 27:46-7

Bill C-66, 25:29-31,33,40-1,47-9,52-4,59-60,80-2; 27:49,53

Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:19,21-2

**Landry, honorable Joseph**

Projet de loi C-12, 6:51-2; 8:60

**Lavoie-Roux, honorable Thérèse**

Anciens combattants, sous-comité, *Garder le cap*, 27:29-30

Comité, procédure, 1:6,28,34-5; 17:44

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:5,7-8,10,12-8, 20,22,24-6; 27:7,40-3

Programme et de la procédure, sous-comité, 3:27; 27:6,16,46-7,49-50

Projet de loi C-3, 1:27,29,31,36-9,52-3,57-8

Projet de loi C-3, second revoi, 3:5,21-7

Projet de loi C-11, 3:15-21

Projet de loi C-12, 5:21-2,34,49-52,60-2; 8:7-8,10,45,49-50,57-60,62; 9:9-11,20-2,25,27-9

Projet de loi C-18, 2:4,7-15

Projet de loi C-35, 14:13-6,18-22

Projet de loi C-41, 15:29-30,44-5; 16:36,45-7,56,74-5; 17:29-30,40,43, 60-3,70,82-3,85,100-1; 18:25-7,31-2,42-4,55-7,89-91

Projet de loi C-66, 25:39; 27:61,86-8

Comité, procédure, 27:5,8,24,28,49-50,52-3,57

Projet de loi C-84, 27:31,33-9

Projet de loi S-5, 11:13; 13:9,21-4

Réunion d'organisation, 1:4,10-9

**LeBreton, honorable Marjory**

Projet de loi C-41, 19:106

**Losier-Cool, honorable Rose-Marie (président suppléant du Comité, fascicules 19,23)**

Anciens combattants, sous-comité, 19:61; 24:4,14

Comité, procédure, 1:34; 23:3

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:12; 23:19-20; 27:41,43

Projet de loi C-11, 3:14,19

Projet de loi C-12, 4:25-8,83-4; 5:20,37-8; 6:9-10,36-8,52,62-3,70,81; 7:20-1,32-3; 8:23-4,44-5

Projet de loi C-18, 2:12

Projet de loi C-35, 14:18,22

Projet de loi C-41, 15:25-6,42-4; 16:31-2; 17:15-6,28-9,79-80,83,102-3; 18:16,39,69,71-2,97,99,112; 19:28-9,36,46,59-60,66-7,69,78,94-99, 101; 21:22,28

Projet de loi C-66, 26:77; 27:48,57,87-8

Projet de loi C-202, 20:10

Projet de loi S-5, 11:33-5; 13:9-10; 22:15-7,23; 23:3,13-6

Projet de loi S-11, 24:14

Réunion d'organisation, 1:16

**Lynch-Staunton, honorable John**

Projet de loi C-41, 19:105-6,108-11

**Maheu, honorable Shirley**

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 27:41-3

Programme et de la procédure, sous-comité, procédure, 27:17-8,49

Projet de loi C-35, 14:11,14

Projet de loi C-41, 18:15,18,73,105; 19:16,89,97,99,105-9

Projet de loi C-66, 25:6,12-3,27-8,41-3,48-9,57,69-71,75-6,82; 26:11-3, 27,30-1,37,40,47-8,53-4,59-60,63-4,67,72; 27:62-3,67-70,73-4,76

Comité, procédure, 27:8,21,44,49,53,55,57-8,76-7,79,81-2,85

**Murray, honorable Lowell**

Projet de loi C-12, 4:20-5,35-6,40-1,62-4,76-8; 5:16-9,29-31,35,37, 44-5; 6:73-4,81-3,86-7,89; 7:15-7,21-4,30-1,33-4,39-41,47,51,54-5; 8:11-5,24-6

**Oliver, honorable Donald H.**

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:10-6

**Pearson, honorable Landon**

Projet de loi C-41, 19:26-7,47,83,97,104

**Perrault, honorable Raymond J.**

Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65

Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:19,21-2

Programme et de la procédure, sous-comité, 27:46-7

Projet de loi C-66, 25:29-31,33,40-1,47-9,52-4,59-60,80-2; 27:49,53

**Perrault, Hon. Raymond J.** — *Cont'd*  
Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65

**Petten, Hon. William J.**  
Bill C-12, 4:41

**Phillips, Hon. Orville H.**  
Agenda and Procedure Subcommittee, 27:45-6,51  
Bill C-11, 3:11,13  
Bill C-12, 4:9-12,14,31,38-9,55,60-1,71-3; 5:10-3,30-4,37-8,42-4,56-7, 66; 6:13-5,24,39,45-6,48,60,62,70,78-9; 7:23,25,52-4; 9:3,11-7,22-5  
Bill C-35, 14:13,16-7,20,23  
Bill C-41, 15:19,27-8,31,41; 17:28,53,57-8,104-5; 18:70-1,102-5,113; 19:30-1,43-7,77-9,81,94,96,103-4,106,108-9  
Bill C-66, 27:63,66,74-5,80-1  
Committee, procedure, 26:83-4; 27:43,54-5  
Bill C-84, 27:34-5,38-9,48  
Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:23-4; 27:7,42-3  
Veterans Affairs Subcommittee, 15:5,65; 19:4,61  
*Steadying the Course*, 27:5,29

**Robertson, Hon. Brenda**  
Bill C-12, 8:46-7,56-7  
Bill C-41, 15:28

**Rompkey, Hon. William**  
Agenda and Procedure Subcommittee, procedure, 3:27  
Bill C-3, 1:26,35,50,52,56  
Bill C-11, 3:4,10-4,20-1  
Bill C-12, 4:17-9,34-5,52,54-5,64,80-2; 5:13-5,26-8,36-7,45-6,57-60, 64-5; 6:10-2,16-7,21-2,32-3,68,70-3,89-91; 7:28-30,34,39,50-2; 8:11, 19-22,35-6; 9:3-4,10,12,14-6,21,25-9  
Questions of privilege and points of order, 5:64-5  
Committee, procedure, 1:6,28  
Organization meeting, 1:4-5,10-4,16-9

**Rossiter, Hon. Eileen**  
Bill C-66, 25:67-8; 26:103

**Simard, Hon. Jean-Maurice**  
Bill C-12, 5:4,35-6,38,47-9,63-5; 7:41-4; 8:4,37,42-3,48-9,61-3

**Stollery, Hon. Peter**  
Bill C-12, 5:38

**Petten, honorable William J.**  
Projet de loi C-12, 4:41

**Phillips, honorable Orville H.**  
Anciens combattants, sous-comité, 15:5,65; 19:4,61  
*Garder le cap*, 27:5,29  
Comité, procédure, 27:48  
Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:23-4; 27:7, 42-3  
Programme et de la procédure, sous-comité, 27:45-6,51  
Projet de loi C-11, 3:11,13  
Projet de loi C-12, 4:9-12,14,31,38-9,55,60-1,71-3; 5:10-3,30-4,37-8, 42-4,56-7,66; 6:13-5,24,39,45-6,48,60,62,70,78-9; 7:23,25,52-4; 9:3, 11-7,22-5  
Projet de loi C-35, 14:13,16-7,20,23  
Projet de loi C-41, 15:19,27-8,31,41; 17:28,53,57-8,104-5; 18:70-1, 102-5,113; 19:30-1,43-7,77-9,81,94,96,103-4,106,108-9  
Projet de loi C-66, 27:63,66,74-5,80-1  
Comité, procédure, 26:83-4; 27:43,54-5  
Projet de loi C-84, 27:34-5,38-9,48

**Robertson, honorable Brenda**  
Projet de loi C-12, 8:46-7,56-7  
Projet de loi C-41, 15:28

**Rompkey, honorable William**  
Comité, procédure, 1:6,28  
Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:11  
Programme et de la procédure, sous-comité, 3:27  
Projet de loi C-3, 1:26,35,50,52,56  
Projet de loi C-11, 3:4,10-4,20-1  
Projet de loi C-12, 4:17-9,34-5,52,54-5,64,80-2; 5:13-5,26-8,36-7,45-6, 57-60; 6:10-2,16-7,21-2,32-3,68,70-3,89-91; 7:28-30,34,39,50-2; 8:11,19-22,35-6; 9:3-4,10,12,14-6,21,25-9  
Questions de privilège et appels au Règlement, 5:64-5  
Réunion d'organisation, 1:4-5,10-4,16-9

**Rossiter, honorable Eileen**  
Projet de loi C-66, 25:67-8; 26:103

**Simard, honorable Jean-Maurice**  
Projet de loi C-12, 5:4,35-6,38,47-9,63-5; 7:41-4; 8:4,37,42-3,48-9, 61-3

**Stollery, honorable Peter**  
Projet de loi C-12, 5:38

## SUBJECTS

**Bill C-3** – Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act  
Discussion, 1:19-57

**Bill C-3** – Act to amend the Canada Labour Code (nuclear undertakings) and to make a related amendment to another Act (referral back)  
Discussion, 3:21-6

**Bill C-11** – Act to establish the Department of Human Resources Development and to amend and repeal certain related Acts  
Discussion, 3:8-21

**Bill C-12** – Act respecting employment insurance in Canada  
Discussion, 4:6-84; 5:5-66; 6:6-93; 7:5-57; 8:5-63; 9:8-29

**Bill C-18** – Department of Health Act.  
Discussion, 2:6-15

**Bill C-35** – Act to amend the Canada Labour Code (minimum wage)  
Discussion, 14:7-23

## SUJETS

**Assurance-emploi**  
Chômage, chiffres, manque d'emploi, contrôles, crise, 4:20-2,25, 45,49,66-8; 5:10,15,23,29-31,51,62; 6:6,8,13; 7:10,21-2,45,49, 52-3,56-7; 8:5-8,51-6; 9:10-1  
Historique, comparaison, 4:42-3,52-3,65,69-71,74-5,78-9,83; 5:5-9,44-5; 6:7,52-63; 7:23-4,43,46-7; 8:15-6,19,28-35,37-50, 54; 9:12  
Compte, fonds, surplus, chiffres, budget, inquiétudes, 4:9-15,17-8, 24,43,49-50,53,57-8,76-7,83; 5:14,39,42,46-9,63-5; 6:71-3; 7:13-7,20,23,42,44-5,50-1; 8:27,53,55  
Trésor, 5:47; 6:16; 8:21-2  
Études, commissions  
*Assurance-chômage (L') et la productivité d'une recherche d'emploi, l'impact du chômage sur les salaires, l'intensité de la recherche d'emploi et la probabilité de réemploi*, Université du Québec, 1995, 5:15,17-9  
Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre (CCMMO), 4:25,48,63,72-3,78; 5:35  
Commission royale d'enquête sur le chômage et les emplois à Terre-Neuve, 1986, 7:37,39; 8:11-2  
Conseil canadien de développement social (CCDS), 6:67,70  
Développement des ressources humaines, ministère, 5:15,17-9,30; 6:37,42,70  
Forget and Wallace commission on part-time work, 4:54-5; 6:33



**Bill C-41** - Act to amend the Divorce Act, the Family Orders and Agreements Enforcement Assistance Act, the Garnishment, Attachment and Pension Diversion Act and the Canada Shipping Act

Discussion, 15:6-65; 16:5-75; 176-105; 18:6-120; 19:6-60,62-111; 21:11-29

**Bill C-44** - Canada Marine Act

Discussion, 26:51

**Bill C-66** - Act to amend the Canada Labour Code (Part I) and the Corporations and Labour Unions Returns Act and to make consequential amendments to other Acts

Discussion, 25:7-82; 26:6-104; 27:14-29,43-88

**Bill C-84** - Act to amend the Citizenship Act and the Immigration Act

Discussion, 27:14,31-9

**Bill C-202** - National Organ Donor Week Act

Discussion, 20:6-12

**Bill C-300** - Canadian Peacekeeping Service Medal Act

Discussion, 27:14,29-31

**Bill S-5** - Act to restrict the manufacture, sale, importation and labelling of tobacco products

Discussion, 11:6-46; 13:4-25; 225-23

**Bill S-11** - Act to amend the Excise Tax Act

Discussion, 24:5-14

## Citizenship and Immigration

Security and Intelligence Review Committee (SIRC), retired judge, role, 27:32-9

## Divorce

Age of Majority Act, 17:11,18,99; 18:16; 19:94,97

Canada Shipping Act, 15:12,14

Central Divorce Registry (CDR), forms, 15:21,25; 18:31

Child support guidelines, provinces, differences, jurisdictions, effects

Access denied, non-custodial parent, visitation rights, shared parenting, 15:7,14-5,18,20-2,28,56, 60-5; 16:5-6, 8,10,14-6,20-7,32-3,35-9, 41-6,50-5,60-1,64-7,73; 176-10,13-5,18-24,30-3,35,39-43,50-1, 54-5,57-8,60-1,70-1,75,77,82-7,92-3,97-8,101; 18:8-10,14-7,21, 28-9,32-6,46,49-55,60-3,89-92,97-101,106-10,118-9; 19:19-22,25-8, 30,35,45,48-56,60,62-4

Calculation grid, base award, undue hardship, add-ons, examples, 5:7-11,15-8,23-4,27-8,47-63,65; 16:7,9,13,17-9,22-9,33-5,46-9,60; 17:9,11-6,20-2,25,28-30,34-40,45-9,53-62,68,70-8,80-3,95,100, 103-4; 18:7-17,21,23-32,36-9,50,52-5,58,60-9,84,86-9,92-8,101-4, 106,110-7; 19:19,22-4,28-9,33-59,63-8,71,73-4,76-85,93-9

Children, priority, best interest, rights, 15:8-9,51,55,62; 16:19,21-7, 40-1,64-5,68; 17:7,14,34,42,50,63-4,66,78-9,84,95-6,99; 18:13,20, 33,47,50,100,118; 19:79

Consultations, development, research, 16:28,30; 17:48,52-3,56-7,64-8, 99,102-3; 18:8,20,64,76; 19:32-3,36,59,62,65-7,71,76,86-9

Divorce, psychological and social impact, poverty, 16:7-13,19-20,24-8, 32,51,56,60; 17:23-4,68,85-7,95,101-2; 18:25-7,32-3,47-51,54, 119; 19:6-18,30-1,54-9,74-5; 21:12-3

Education, post-secondary and university, 15:10,48; 16:62-4; 17:12, 15-6,79,99; 18:11,14-7,52,70-1,107-8,112-3; 19:24,28-30,41-2,74, 93-8

Enforcement agency, tracing defaulters, "persistent arrears", penalties, passports and driver's license removal, 15:6-16,22-3,25-6,28-45,49, 52; 16:6-19,25,34,45-6,48,63,72; 17:7,12-3,17-8,21-4,26-32,34-5, 45-6,59,80-1,87,90-2,97,100-1; 18:6-8,13,21-5,33,49,53,56-7,74-7, 85,103,111,118; 19:52-5,59-60

Foreign countries, comparison, 15:7,10,16,26,30,40,44-6; 16:6,16-7, 35,38-40; 17:32,34,43,51,66,69,71,75-6,79-80; 18:11,18-9,32,34, 36,54,86-8,96-7,104-5,116; 19:34,37-8,43,72-3,85

Income Tax Act, role, confidentiality, taxation system, child tax benefit, 15:8,10,49-50,65; 16:27,47,49; 17:36,45-6,61-2,72,75-6, 80-2,95,100,103-4; 18:12-4,16,23-32,60,84,86-7,93-8,101-2,116-7; 19:45-7,56-7,71,77-8

Information, privacy, safeguard, 15:12,25; 16:39,49,72; 17:100

## Assurance-emploi — Suite

Études, commissions — Suite

Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE), 4:16,20,22,25,74; 6:7,44; 7:47; 8:6,9,18-9,26

Pays étrangers, études, 4:15-6,22,44,49,53,75-6; 5:50,60-1; 7:33-4

Marché du travail, conditions socio-économiques, effets, 4:60-3

Activités souterraines (noir), construction, réduction, 4:29,31-2,35; 5:40,49-50; 6:52; 8:57

Construction, métiers, 4:28-41; 5:38-5; 9:8-9

Corporations, 8:52,56

Croissance, 4:21

Culture, artistes, 7:25-36; 9:14-5,17

Exemption volontaire, 6:43-5,50-1

General Motors, 4:10-1

Horaires de travail, temps partiel, contrats de courte durée, travailleurs saisonniers, semaine de travail plus courte, heures supplémentaires, limite, propositions, mobilité, changement, 5:22; 6:6-7,40-52,56,75-82; 7:10-1,16,40-1,45-6,54; 8:6,8,12,29-50, 57; 9:8-9,16-7

Mondialisation et technologie, concurrence, 5:22-3; 8:6-7,10

Nouveau parti démocratique du Canada, 5:5-22

Parti Libéral du Canada, 5:14,19-20,30,59,65-6

Pauvreté, 4:74-5; 5:5-9,52-64; 6:36-9,69; 8:6-15,24,34,46-7,55-6

Pêcheurs, 7:44-57; 8:37-50; 9:11-2; 12:7-24

Petites et moyennes entreprises, création d'emploi, 6:39-52;

7:17-24,36-57; 8:35,42,51-2,55-6,60-2

Prise de décisions, pouvoir, politiques, compétence partagée, 4:80-2; 6:17,85,89; 8:24-5,62-3

Restaurateurs et services alimentaires, 6:18-25; 7:24; 8:36

Syndicats, 4:41-56,66-84; 5:42; 6:83-93; 7:11-2,21,41,44-57; 8:9; 9:15

Travailleurs autonomes, indépendants, 4:62,74; 7:25-36,48,54; 8:18-9; 9:15,17-8,22,24-5

Valeurs sociales, politiques, enseignement de l'Église, 4:56-7,70, 74-6; 5:22,39,46; 6:52-63; 7:37,41,43,50; 8:5-15,37-50

Projet de loi C-111 (35<sup>e</sup> législature, 1<sup>re</sup> session), 6:26,84

Provinces, compétences, disparités régionales, inégalités, effets, 4:6-7,9,12-3,16-20,23,28,30-1,35-6,38,44,71,79,83-4; 5:9-12, 14-6,39-41,43-6,62; 6:47,52-82,89-90; 7:5-25,36-57; 8:37-63; 9:11,18-20,24-7

Autochtones, 5:22-34

Éducation, formation, création d'emploi, programmes, coûts, norme nationale, inquiétudes, 4:14-6,25,39-41,44,47-9,52-4,58-66, 69-70,72-5,77-8,80-1; 5:17-25,32-4,41-6,55,58-60,62; 6:9,14, 16-7,26-42,46,56,79-82,85-7; 7:9,16-7,38,51-3; 8:12-3,16-27, 35,43-4,54-5,57; 9:18-21

Financement, industrie privée, 8:27; 9:19

Régime d'assistance publique du Canada, assistés sociaux, chiffres, augmentation, déficits, 4:45,49,51,61; 5:24-5,29-33,54-6,59-62; 6:37-9,56,59,62-3,68,73-4; 7:33,41,43; 8:6-8,29,40,43

Société québécoise de développement de la main-d'oeuvre (SQDM), 4:19

Réforme, dispositions, effets

Consultations, études d'impacts, manque, 4:67-8; 7:5-6,12-3,15; 8:62; 9:16,28

Développement des ressources humaines, ministère (DRHC), rôle, bureaucrates, prise de décisions, pouvoir, 5:12,15,17-9,30; 6:29, 32-3,36,86-91; 7:5-6,15,49; 8:34,45,47,54-5,62-3; 9:8-29

Dissuasion au travail, 4:17,24, 29-34,36-7,57,59,63,65,82-4; 5:14, 18-9,39,42-3,48,51; 6:9,52-62; 7:6,21-3,45,48,53-4; 8:12-3,33, 46

Éligibilité, heures travaillées, règle du dénominateur, pénalité pour utilisation, coûts, 4:7-8,12,17-8,22-3,26,28-38,44,46-7,50-1,54, 57,60,62-5,67-71,74,81; 5:11-2,14-6,18,20,24-5,27,41,45,60,64; 6:6-7,10-3,15,40-51,62,64-8,70-2,75-82,87-8,92-3; 7:6-10,16, 18-25,40-1,48-9,53-4,56-7; 8:10,12,28-35,37-52,54,57-62; 9:9-11,15-7

Employeurs, pénalités, abus, santé et sécurité, profits, pertes, 5:12, 14-6,21,60; 6:21-5,71; 7:8,22-3,42; 8:31,42,55-9

Étudiants, jeunes, prêts, 4:15-20,25,27,44,49,64-5; 5:34; 6:6-17, 19-23,56,66; 8:9,17,24,36; 9:24,27

Évaluations, 8:32-3

Femmes, chefs de famille monoparentale, bénéfices de maternité, 4:23,25-8,44,49-51,54,58,64; 5:34,58,64; 6:63-74; 8:10,21-2, 35-6,53,58-9; 9:9-11,27

**Divorce —Cont'd**

- Child support guidelines, provinces, differences, jurisdictions, effects —*Cont'd*  
 Judicial system, legal fees, education, judges, feminist ideology, role, interpretation, 15:19,54-5,59; 16:25,29,38,50,52-3,56-7,59-67,70-5; 17:8-11,31-44,46,50-4,57-9,62,64-5,68,71,78-9,81,85-98,102-3; 18:18-21,23,44-5,49-50,57,60-74,100-20; 19:6-18,23-4,27,31,36-41,43,58-9,63,68,70-93  
 Mediation, mandatory, voluntary, role, 16:33; 17:29,32,41,62,99,101; 18:9,32-48,55-7,92,100,120; 19:19-21,25-8,31,68-70  
 Minister, role, 17:45-67,78,95-6,99  
 Pensions, 15:40-1,44  
 Regulations, methodology, process, 15:6,8-9,19-20,25-6,47-9,58; 16:68,71; 17:7,10,17-9,23,26-7,35,40,44,46,49,51,57,66-7,95-8,102; 18:9,12,18-9,85,105-6; 19:76,81-3  
 Review, five years, minister, report, 15:57-8; 17:7,10-1,17,22-3,33\*,44,56,96; 18:56,72,105; 19:72,89  
 Women, 15:48-65; 16:25-6; 17:18-20,42,52; 18:21,94; 19:27,33,35  
 Working Income Supplement (WIS), 17:45-7,61-2,71-2,76,80-2; 18:24,27  
 Criminal Code, enforcement, 15:13,28,38-43,46; 16:18; 18:31,46  
 Federal-Provincial-Territorial Family Law Committee, 19:67,76,84-8  
 Federal-Provincial-Territorial Task Force, establishment, 1990, 17:7,13,56,68-9; 18:7-8; 19:72  
 Foreign Affairs and International Trade Department, Passport Office, role, 18:74-83

**Employment Insurance**

- Account funds, surplus, figures, budget, concerns, 4:9-15,17-8,24,43,49-50,53,57-8,76-7,83; 5:14,39,42,46-9,63-5; 6:71-3; 7:13-7,20,23,42,44-5,50-1; 8:27,53,55  
 Consolidated Revenue Fund (CRF), 5:47; 6:16; 8:21-2  
 Bill C-111 (35th Parliament, 1st Session), 6:26,84  
 Labour, job market, socio-economic conditions, effects, 4:60-3  
 Construction sector, trades, 4:28-41; 5:38-51; 9:8-9  
 Corporations, 8:52,56  
 Cultural sector, 7:25-36; 9:14-5,17  
 Decision-making powers, politics, jurisdictions, sharing, 4:80-2; 6:17,85,89; 8:24-5,62-3  
 Fishermen, 7:44-57; 8:37-50; 9:11-2; 12:7-24  
 Globalization and technology, competition, 5:22-3; 8:6-7,10  
 Liberal Party of Canada, 5:14,19-20,30,59,65-6  
 New Democratic Party of Canada, 5:5-22  
 Poverty, 4:74-5; 5:5-9,52-64; 6:36-9,69; 8:6-15,24,34,46-7,55-6  
 Restaurant and food services, 6:18-25; 7:24; 8:36  
 Schedule work time, part-time, short-term contracts, seasonal workers, shorter week, overtime cap, propositions, mobility, changes, 5:22; 6:6-7,40-52,56,75-82; 7:10-1,16,40-1,45-7,54; 8:6,8,12,29-50,57; 9:8-9,16-7  
 Self-employment, 4:62,74; 7:25-36,48,54; 8:18-9; 9:15,17-8,22,24-5  
 Small-and-medium-sized businesses, job creation, 6:39-52; 7:17-24,36-57; 8:35,42,51-2,55-6,60-2  
 Social policies, values, church's teachings, 4:56-7,70,74-6; 5:22,39,46; 6:52-63; 7:37,41,43,50; 8:5-15,37-50  
 Underground activities, construction, reduction, 4:29,31-2,35; 5:40,49-50; 6:52; 8:57  
 Unions, 4:41-56,66-84; 5:42; 6:83-93; 7:11-2,21,41,44-57; 8:9; 9:15  
 Volunteer exemption, 6:43-5,50-1  
 National Revenue Department, 8:55; 9:23  
 Provinces, jurisdictions, regional disparities, inequities, effects, 4:6-7,9,12-3,16-20,23,28,30-1,35-6,38,44,71,79,83-4; 5:9-12,14-6,39-41,43-6,62; 6:47,52-82,89-90; 7:5-25,36-57; 8:37-63; 9:11,18-20,24-7  
 Canada Assistance Plan, social welfare recipients, increase, figures, deficits, 4:45,49,51,61; 5:24-5,29-33,54-6,59-62; 6:37-9,56,59,62-3,68,73-4; 7:33,41,43; 8:6-8,29,40,43  
 Education, training, job creations, programs, national standard, costs, concerns, 4:14-6,25,39-41,44,47-9,52-4,58-66,69-70,72-5,77-8,80-1; 5:17-25,32-4,41-6,55,58-60,62; 6:9,14,16-7,26-42,46,56,79-82,85-7; 7:9,16-7,38,51-3; 8:12-3,16-27,35,43-4,54-5,57; 9:18-21  
 Funding, private industries, 8:27; 9:19  
 Native peoples, 5:22-34

**Assurance-emploi —Suite**

- Réforme, dispositions, effets —*Suite*  
 Quitter volontairement son emploi, liste, 5:16-7  
 Récupération, hauts salariés, 4:46,63; 6:49,59-60,68; 7:19; 8:33  
 Revenu familial, supplément, prestation fiscale pour enfants, seuil de faible revenu, formation, 4:23,25,45,61,78; 5:31,41,54-8,61; 6:62-3,69,73,78; 7:19,24-5,39-40,42; 8:11,17,34,46,52-3; 9:23,27-8  
 Règlements, 9:11-4,17; 12:7-24  
 Revenu national, ministère, 8:55; 9:23

**Citoyenneté et immigration**

- Comité de surveillance des activités du renseignement de sécurité (CSARS), juge à la retraite, rôle, 27:32-9

**Développement des ressources humaines, ministère**

- Accords et contributions au financement, 3:15-7  
 Alphabétisme et analphabétisme, 3:10-2,16-7,21  
 Autochtones, 3:13-4  
 Commission de l'emploi et de l'assurance du Canada, 3:8-9,19  
 Condition féminine du Canada, 3:10,12,15,18-21  
 Enseignement postsecondaire, prêts aux étudiants, 3:13-5  
 Établissement, objectifs, rôles, 3:8-21  
 Ministre, attributions, 3:17-8

**Divorce**

- Affaires étrangères et du Commerce international, ministère, Bureau des passeports, 18:74-83  
 Âge de la majorité, Loi, 17:11,18,99; 18:16; 19:94,97  
 Bureau d'enregistrement des actions des divorces, formulaires, 15:21,25; 18:31  
 Code criminel, application, 5:13,28,38-43,46; 16:18; 18:31,46  
 Comité fédéral-provincial-territorial du droit de la famille, 19:67,76,84-8  
 Groupe de travail fédéral-provincial-territorial, création, 1990, 17:7,13,57,68-9; 18:7-8; 19:72  
 Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, provinces, différences, compétences, effets  
 Accès refusé, parents sans la garde, droits de visite, garde-partagé, 15:7,14-5,18,20-2,28,56,60-5; 16:5-6,8,14-6,20-7,32-3,35-9,41-6,50-5,60-1,64-7,73; 17:6-10,13-5,18-25,30-3,35,39-43,50-1,54-5,57-8,60-1,70-1,75,77,82-7,92-3,97-8,101-2; 18:8-10,14-7,21,28-9,32-6,46,49-55,60-3,89-92,97-101,106-10,118-9; 19:19-22,25-8,30,35,45,48-56,60,62-4  
 Application, service, dépister les débiteurs défaillants, "être à défaut de façon répétée", pénalités, passeport et permis de conduire, retrait, 15:6-16,22-3,25-6,28-45,49,52; 16:6-19,23,34,45-6,48,63,73; 17:7,12-3,17-8,21-4,26-32,34-5,45-6,59,80-1,87,90-2,97,100-1; 18:6-8,13,21-5,33,49,53,56-7,74-7,85,103,111,118-9; 19:52-5,59-60  
 Calcul du montant de base, grille, dépenses extraordinaires, difficultés excessives, exemples, 15:7-11,15-8,23-4,27-8,47-63,65; 16:7,9,13,17-9,22-9,33-5,46-9,60; 17:9,11-6,20-2,25,28-30,34-40,45-9,53-62,68,70-8,80-3,95,100,103-4; 18:7-17,21,23-32,36-9,50,52-5,58,60-9,84,86-9,92-8,100-4,106,110-7; 19:19,22-4,28-9,33-59,63-8,71,73-4,76-85,93-9  
 Consultation, développement, recherche, 16:28,30; 17:48,52-3,56-7,64-8,99,102-3; 18:8,20,64,76; 19:32-3,36,59,62,65-7,71,76,86-9  
 Divorce, impact psychologique et social, pauvreté, 16:7-13,19-20,24-8,32,51,56,60; 17:7,23-4,68,85-7,95,101-2; 18:25-7,32-3,37,47-51,54,119; 19:6-18,30-1,54-9,74-5; 21:12-3  
 Éducation, études postsecondaires, universitaires, 15:10,48; 16:62-4; 17:12,15-6,79,99; 18:11,14-7,52,70-1,107-8,112-3; 19:24,28-30,41-2,74,93-8  
 Enfants, priorité, meilleurs intérêts, droits, 15:8-9,51,55,62; 16:19,21-7,40-1,64-5,68; 17:7,14,34,42,50,63-4,66,78-9,84,95-6,99; 18:13,20,33,47,50,100,118; 19:79  
 Examen, cinq ans, ministre, rapport, 15:57-8; 17:7,10-1,17,22-3,33,44,56,96; 18:56,72,105; 19:72,89  
 Femmes, 15:47-65; 16:25-6; 17:18-20,42,52; 18:21,94; 19:27,33,35  
 Frais judiciaire, avocats, effets, 18:103-5,117; 19:58,63,79-80  
 Impôt sur le revenu, Loi, rôle, confidentialité, fiscalité, régime, prestation fiscale pour enfant, 15:8,10,49-50,65; 16:27,47,49; 17:36,45-6,61-2,72,75-6,80-2,95,100,103-4; 18:12-4,16,23-32,60,84,86-7,93-8,101-2,116-7; 19:45-7,56-7,71,77-8  
 Information, confidentialité, protection, 15:12,25; 16:39,49,72; 17:100



**Employment Insurance—Cont'd**

Reform, provisions, effects

Clawback, high-income earners, 4:46,63; 6:49,59-60,68; 7:19; 8:33

Consultations, impact studies, lack of, 4:67-8; 7:5-6,12-3,15; 8:62; 9:16,28

Disincentive to work, 4:17,24,29-34,36-7,57,59,63,65,82-4; 5:14, 18-9,39,42-3,48,51; 6:9,52-62; 7:6,21-3,45,48,53-4; 8:12-3,33, 46

Eligibility, hours worked, divisor and intensity rule, penalties, costs, 4:7-8,12,17-8,22-3,26,28-38,44,46-7,50-1,54,57,60,62-5,67-71, 74,81; 5:11-2,14-6,18,20,24-5,27,41,45,60,64; 6:6-7,10-3,15, 40-51,62,64-8,70-2,75-82,87-8,92-3; 7:6-10,16,18-25,40-1,48-9, 53,56-7; 8:10,12,28-35,37-52,54,57-62; 9:9-11,15-7

Employers, penalties, abuse, profits, losses, 5:12,14-6,21,60; 6:21-5,71; 7:8,22-3,42; 8:31,42,55-9

Family income supplement (FIS), child benefits, low income cut-offs, training, 4:23,25,45,61,78; 5:31,41,54-8,61; 6:62-3,69, 73,78; 7:19,24-5,39-40,42; 8:11,17,34,46,52-3; 9:23,27-8

Human Resources Development Department (HRDC), bureaucrats, decision-making powers, role, 5:12,15,17-9,30; 6:29,32-3,36, 86-91; 7:5-6,15,49; 8:34,45,47,54-5,62-3; 9:8-29

Means tested, 8:32-3

Students, youth, loans, 4:15-20,25,27,44,49,64-5; 5:34; 6:6-17, 19-23,56,66; 8:9,17,24,36; 9:24,27

Voluntary quitter, list, 5:16-7

Women, single parents, maternity benefits, 4:23,25-8,44,49-51; 5:34,58,64; 6:63-74; 8:10,21-2,35-6,53,58-9; 9:9-11,27

Regulations, 9:11-4,17; 12:7-24

Studies, commissions

Canadian Council on Social Development (CCSD), 6:67,70

Canadian Labour Force Development Board (CLFDB), 4:25,48,63, 72-3,78; 5:35

Foreign countries, studies, 4:15-6,22,44,49,53,75-6; 5:50,60-1; 7:33-4

Forget and Wallace commission on part-time work, 4:54-5; 6:33

Human Resources Development Department (HRD), 5:15,17-9,30; 6:37,42,70

Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), 4:16,20,22,25,74; 6:7,44; 7:47; 8:6,9,18-9,26

Royal Commission of Inquiry on Unemployment and Employment in Newfoundland, 1986, 7:37,39; 8:11-2

*Unemployment Insurance and Job Search Productivity, Impact of Unemployment on Wages, Search Intensity and the Probability of Re-employment*, Université du Québec, 1995, 5:15,17-9

Unemployment, figures, lack of jobs, monitoring, crisis, 4:20-2,25, 45,49,66-8; 5:10,15,23,29-31,51,62; 6:6,8,13; 7:10,21-2,45,49, 52-3,56-7; 8:5-8,51-6; 9:10-1

Historical background, comparison, 4:42-3,52-3,65,69-71,74-5, 78-9,83; 5:5-9,44-5; 6:7,52-63; 7:23-4,43,46-7; 8:15-6,19,28-35, 37-50,54; 9:12

**Employment Insurance (Fishing) Regulations**

Fishermen, industry, process, regulations, consultations, 12:7-14,17-24

Intensity rule, 12:15-6

**Excise Tax**

Reading materials, Goods and Sales Tax (GST), effects, 24:5-14

**Health Department**

Establishment, health and welfare, concerns, role, 2:6-13

Palliative care, 2:10-1

**Human Resources Development Department**

Agreements, 3:15-7

Canada Employment and Insurance Commission, 3:8-9,19

Establishment, objectives, roles, 3:8-21

Literacy and illiteracy, 3:10-2,16-7,21

Minister, powers, duties, 3:17-8

Native peoples, 3:13-4

Post-secondary Education, student loans, 3:13-5

Status of Women Canada, 3:10,12,15,18-21

**Divorce—Suite**

Lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, ... —*Suite*

Justice, système, frais légaux, éducation, juges, idéologie féministe, interprétation, rôle, 15:19,54-5,59; 16:25,29,38,50,52-3,56-7,59-67, 70-5; 17:8-11,31-44,46,50-4,57-9,62,64-5,68,71,78-9,81,85-98, 102-3; 18:18-21,23,44-5,49-50,57,60-74,100-20; 19:6-18,23-4,27, 31,36-41,43,58-9,63,67-8,70-93

Médiation, obligatoire, volontaire, rôle, 16:33; 17:29,32,41,62,99,101; 18:9,32-48,55-7,92,100,120; 19:19-21,25-8,31,68-70

Ministre, rôle, 17:45-67,78,95-6,99

Pays étrangers, comparaison, 15:7,10,16,26,30,40,44-6; 16:6,16-7,35, 38-40; 17:32,34,43,51,66,69,71,75-6,79-80; 18:11,18-9,32,34,36, 54,86-8,96-7,104-5,116; 19:34,37-8,43,72-3,85

Pensions, 15:40-1,44

Règlements, méthodologie, processus, 15:6,8-9,19-20,25-6,47-9,58; 16:68,71; 17:7,10,17-9,23,26-7,35,40,44,46,49,51,58,66-7,95-8, 102; 18:9,12,18-9,85,105-6; 19:76,81-3

Supplément du revenu garanti (SRG), 17:45-7,61-2,71-2,76,80-2; 18:24,27

Marine marchande du Canada, Loi, 15:12,14

**Éducation postsecondaire au Canada, sous-comité**

Rapport intérimaire, 27:6-7,40-3

Réunion d'organisation, 10:8-26

**Entreprises nucléaires**

Compétence, interprétation, règlements, consultation, inquiétudes, 1:21,25-9,31,35-6,38-9,42,47-8,51,54-7; 3:21-6; 3:21-6

Commission de contrôle de l'énergie atomique, Loi, rôle, 1:20,22,30, 32,37,43,45,49,52-3

Cour suprême du Canada, arrêt, 1:20,23-4,32-4,40-1,44-6,49-50,53; 3:22

**Garder le cap**

Anciens combattants, sous-comité, rapport, 27:5,29-31

**Maintien de la paix**

Nations Unies, 27:14,29-31

**Projet de loi C-3 – Loi modifiant le Code canadien du travail**

(entreprise nucléaires) et une autre loi en conséquence

Discussion, 1:19-57

**Projet de loi C-3 – Loi modifiant le Code canadien du travail**

(entreprise nucléaires) et une autre loi en conséquence (second revoi)

Discussion, 3:21-6

**Projet de loi C-11 – Loi constituant le ministère du Développement des**

ressources humaines et modifiant ou abrogeant certaines lois

Discussion, 3:8-21

**Projet de loi C-12 – Loi concernant l'assurance-emploi au Canada**

Discussion, 4:6-84; 5:5-66; 6:6-93; 7:5-57; 8:5-63; 9:8-29

**Projet de loi C-18 – Loi sur le ministère de la Santé**

Discussion, 2:6-15

**Projet de loi C-35 – Loi modifiant le Code canadien du travail (salaire**

minimum)

Discussion, 14:7-23

**Projet de loi C-41 – Loi modifiant la Loi sur le divorce, la Loi d'aide à**

l'exécution des ordonnances et des ententes familiales, la Loi sur la saisie-arrêt et la distraction de pensions et la Loi sur la marine marchande du Canada

Discussion, 15:6-65; 16:5-75; 17:6-105; 18:6-120; 19:6-60,62-111; 21:11-29

**Projet de loi C-44 – Loi maritime du Canada**

Discussion, 26:51

**Projet de loi C-66 – Loi modifiant le Code canadien du travail**

(partie I), la Loi sur les déclarations des personnes morales et des syndicats et d'autres lois en conséquence

Discussion, 25:7-82; 26:6-104; 27:4-29,43-88

**Industrial relations**

Access to Information Act, commissioner, 26:74-5,83; 27:61-3,67-8  
 Canada Industrial Relations Board (CIRB), role, powers, 25:7-8,10,16,  
 46,49,62-4,76; 26:15,41-2,64,69,71,74,78-9,82; 27:11-3  
 Canada Labour Code, provisions, interpretations, 25:20; 26:81,90  
 Banks, privacy, 25:60-71; 26:30-2  
 Committee recommendations, 27:11-3  
 Employees, individual rights, 26:19,83  
 Grain exemption, exports, 25:21-33,36,38-9,47-8,50-60,71-82;  
 26:51,53-6,69,71,76-80,83,87-8,91,96-9,101  
 International marketplace, foreign countries, competition, 25:24,  
 29-31,34-7,72,81; 26:8,23,26,34,51,53-5,59,89,91,98-101,104  
 Marine, 25:71-82; 26:12,14,16,51,55,91  
 Off-site workers, protection of the privacy, 25:17-8,46,62,66,70-1;  
 26:17,29-32,78-9,84; 27:12-3,63,66,84-5  
 Pilots, seniority, arbitration, 26:60-7,72  
 Canada Labour Relations Board (CLRB), termination, 25:7,18-21,46,  
 71,77; 26:14,20-1,25,27-8,30,32-3,37,40-50,57-8,65-7,74,76  
 Canadian Wheat Board, 25:29,53  
 Corporations and Labour Unions Returns Act (CALURA), financial  
 data, cuts, savings, 25:10-3,46-7; 26:17  
 Human Resources Development Department, role, 25:7-21  
 Justice Department, role, 26:73-4,83; 27:59-60,63-4,66  
 Labour Department, consultations, role, 25:8,12,46-7,72; 26:57,59,  
 68-9,75-6,78-9,83-4; 27:59-61,63-5  
 Parliament, definitions, "officers", role, 27:61-2,65-7  
 Privacy Act, Office of the Privacy Commissioner of Canada, role,  
 25:17-8,66,70-1; 26:29-40,71-4,83; 27:61-4,66-7  
 Products, commodities, non-grain shippers, concerns, 25:47,55-6,74-7,  
 79-80,82; 26:77,91; 27:77  
 Businesses, large and small, 26:85-96  
 Chemical, 25:33-44; 26:13  
 Mining, 26:6-18  
 Potash, 26:98,100,104  
 Pulp and paper, forest products, 26:50-67,96,99,103  
 Provinces, 26:15-6,21-2,27,44-5,47,49-50,56-7,64,82,86-7,98-9  
 Replacement workers, 25:9-11,13-7,47-50; 26:10-2,14-6,20,51-2,57-8,  
 69-70,75,79-83,89-91; 27:11,83  
 Successive contracts for services within the air transportation sector,  
 26:88-9,91  
 Unions, collective bargaining process, labour disputes, certification,  
 25:44-50,63-4,66-70,72-5,77-8,80-2; 26:10-4,18,21-2,26-32,51-8,  
 61-9,71,75-80,96-102; 27:11-2,83-4  
 References  
 Charter of Rights and Freedom, privacy, freedom of association,  
 guarantee of security, 26:19-20,24-5,36-7,47; 27:64-5  
 Constitution of Canada, mandate, 26:13-4,19-20,26,36,47,53,69  
*Guide (A) to the making of federal acts and regulations*, Justice  
 Department, 1996, 27:60,66  
*Seeking a Balance: Canada Labour Code, Part I, Review*, report,  
 Andrew C.L. Sims, recommendations, 25:7-9,14,25,36-7,41-3,  
 61-2,65,69,72,75; 26:10-1,16,20,52-3,56-9,68-71,75,77-8,80-3,  
 85-6,90,101  
 United Nations Universal Declaration of Human Rights, 26:24,33  
 Supreme Court of Canada, role, 26:19,26,34,42-3,48-50,52,57-8,74

**Minimum wage**

Federal-provincial, comparison, effects, role, 14:7-17

**National Organ Donor Week in Canada**

Education, awareness, 20:7-12

**Nuclear undertakings**

Atomic Energy Control Board (AECB), role, 1:20,22,30,32,37,43,  
 45,49,52-3  
 Jurisdiction, interpretation, regulations, consultation, concerns, 1:21,  
 25-9,31,35-6,38-9,42,47-8,51,54-7; 3:21-6  
 Supreme Court of Canada, ruling, 1:20,23-4,32-4,40-1,44-6,49-50,  
 53; 3:22

**Post-secondary Education in Canada Subcommittee**

Interim report, 27:6-7,40-3  
 Organization meeting, 10:8-26

**Projet de loi C-84** - Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et la Loi  
 sur l'immigration  
 Discussion, 27:14,31-9

**Projet de loi C-202** - Loi sur la semaine nationale des dons d'organes  
 Discussion, 20:6-12

**Projet de loi C-300** - Loi sur la médaille canadienne du maintien de la  
 paix  
 Discussion, 27:14,29-31

**Projet de loi S-5** - Loi restreignant la fabrication, la vente,  
 l'importation et l'étiquetage des produits du tabac  
 Discussion, 11:6-46; 13:4-25; 225-23

**Projet de loi S-11** - Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise  
 Discussion, 24:5-14

**Règlement sur l'assurance-emploi (pêches)**

Consultations, sénateurs, pêcheurs, industrie, processus, 12:7-24  
 Règle de l'intensité, 12:15-6

**Relations industrielles**

Accès à l'information, Loi, commissaire, 26:74-5,83; 27:61-3,67-8  
 Code canadien du travail, dispositions, interprétations, 25:20; 26:81,  
 89-90  
 Banques, protection de la vie privée, 25:60-71; 26:30-2  
 Employés, droits individuels, 26:19,83  
 Grain, exemption, exportations, 25:21-33,36,38-9,47-8,50-60,  
 71-82; 26:51,53-6,69,71,76-80,83,87-8,91,96-9,101  
 Marché international, pays étrangers, compétition, 25:24,29-31,  
 34-7,72,81; 26:8,23,26,34,51,53-5,59,89,91,98-101,104  
 Marine, 25:71-82; 26:12,14,16,51,55,91  
 Pilotes, ancienneté, arbitrage, 26:60-7,72  
 Recommandations du Comité, 27:11-3  
 Travailleurs à distance, protection de la vie privée, 25:17-8,46,62,  
 66,70-1; 26:17,29-38,78-9,84; 27:12-3,63,66,84-5  
 Commission canadienne du blé, 25:29,53  
 Conseil canadien des relations de travail (CCRT), terminaison, 25:7,  
 18-21,46,71,77; 26:14,20-1,25,27-8,30,32-3,37,40-50,57-8,65-7,  
 74,76  
 Conseil canadien des relations industrielles (CCRI), rôle, pouvoirs,  
 25:7-8,10,16,46,49,62-4,76; 26:15,41-2,64,69,71,74,78-9,82;  
 27:11-3  
 Cour suprême du Canada, rôle, 26:19,26,34,42-3,48-50,  
 52,57-8,74  
 Déclarations des personnes morales et des syndicats (LDPMS), Loi,  
 données financières, coupures, économies, 25:10-3,46-7; 26:17  
 Développement des ressources humaines, ministère, rôle, 25:7-21  
 Justice, ministère, rôle, 26:73-4,83; 27:59-60,63-4,66  
 Parlement, définitions, "haut fonctionnaire", rôle, 27:61-2,65-7  
 Produits, fabricants, expéditeurs non-céréaliers, inquiétudes, 25:47,  
 55-6,74-7,79-80,82; 26:77,91; 27:77  
 Entreprises, grandes et moyennes, 26:85-96  
 Mines, 26:6-18  
 Pâtes et papier, produits forestiers, 26:50-67,96,99,103  
 Potasse, 26:98,100,104  
 Produits chimiques, 25:33-44; 26:13  
 Protection des renseignements personnels, Loi, commissariat à la  
 protection de la vie privée, rôle, 25:17-8,66,70-1; 26:29-40,71-4,  
 83; 27:61-4,66-8  
 Provinces, 26:15-6,21-2,27,44-5,47,49-50,56-7,64,82,86-7,98-9  
 Contrats successifs de fourniture de services dans le secteur du  
 transport aérien, 26:88-9,91  
 Syndicats, négociations collectives, conflits de travail, accréditation,  
 25:44-50,63-4,66-70,72-5,77-8,80-2; 26:10-4,18,21-2,26-32,  
 51-8,61-9,71,75-80,96-102; 27:11-2,83-4  
 Travailleurs de remplacement, 25:9-11,13-7,47-50; 26:10-2,14-6,  
 20,51-2,57-8,69-70,75-6,79-83,89-90; 27:11,83  
 Références  
 Charte des droits et libertés, droits de propriété, vie privée, droit à la  
 sécurité de la personne, 26:19-20,24-5,36-7,47; 27:64-5  
 Constitution du Canada, mandat, 26:13-4,19-20,26,36,47,53,69  
 Déclaration universelle des droits de l'homme des Nations Unies,  
 26:24,33



**Tobacco products**

- Bill C-71, comparison, 22:7,13-5,23; 23:18  
 Children, teenagers, youth, women, 11:16,24-6,29,41,43-5; 13:4,10-1,15-24; 22:8-23; 23:5-6,9  
 Definitions, 13:6-7  
 Industry, manufacturers, other countries, comparison, economy, 11:15-20; 13:8,12; 22:12,16  
 Advertising, sponsorship, restrictions, 11:21-2,26,33-4,37,41,44; 13:5,9-10,13-4,16-8,21-2,24-5; 22:18-21; 23:5,9-10  
 Contraband, inventories, 11:24,35,39-40,42-4  
 Governments, role, taxes, regulations, laws, enforcement, fines, 11:41-4; 13:5,11,13-4,16-23; 22:13-5; 23:6,11,13-5  
 Profits, 13:7,17,22  
 Proposition, responsibility, 13:22  
 Public awareness, communication of information, education, 11:12,15-6,20,29,37; 13:22,24-5; 22:11-2,14-7,19,22  
 Research, lower tar and nicotine, additives, 11:6-7,9-13,15-31,34,39-45; 13:5-6,10,18-9,24; 22:11,20; 23:8-10,18-9  
 Addiction, 23:5-7,12-7  
 Health, costs, cancer, 11:8,14,32-3,35-8; 13:7-8,11,15; 23:5,7,14  
 Marijuana, 23:17  
 Statistics, 13:8-9,20-3; 22:9-10,12,16  
 Supreme Court of Canada, decision, 13:16-7

**Steadying the Course**

- Veterans Affairs Subcommittee, report, 27:5,29-31

**Peacekeeping**

- United Nations, awards, establishment, 27:14,29-31

**Relations industrielles — Suite****Références — Suite**

- Lois et règlements, l'essentiel*, ministère de la justice, 1996, 27:60,66  
*Vers l'équilibre: Code canadien du travail, partie 1, révision*, rapport, Andrew C.L. Sims, recommandations, 25:7-9,14,25,36-7,41-3,61-2,65,69,72,75; 26:10-1,16,20,52-3,56-9,68-71,75,77-8,80-3,85-6,90-1,101  
 Travail, ministère, rôle, consultation, 25:8,12,46-7,72; 26:57,59,67-70,75-6,78-9,83-4; 27:59-61,63-5

**Salaire minimum**

- Fédéral-provincial, comparaison, rôle, 14:7-17

**Santé, ministère**

- Établissement, santé et bien-être, inquiétudes, rôle, 2:6-13  
 Soins palliatifs, 2:10-1

**Semaine nationale des dons d'organes**

- Éducation, sensibilisation, 20:6-12

**Tabac, produits**

- Cour suprême du Canada, 13:16-7  
 Définitions, 13:6-7  
 Enfants, adolescents, jeunes, femmes, 11:16,24-6,29,41,43-5; 13:4,10-1,15-24; 22:8-23; 23:5-6,9  
 Industrie, fabricants, autres pays, comparaison, économies, 11:15-20; 13:8,12; 22:12,16  
 Contrebande, inventaires, 11:24,35,39-40,42-4  
 Gouvernements, rôle, taxes, règlements, lois, application, amendes, 11:41-4; 13:5,11,13-4,16-23; 22:13-5; 23:6,11,13-5  
 Profits, 13:7,17,22  
 Proposition, responsabilité, 13:22  
 Public, commanditaires, restrictions, 11:21-2,26,33-4,37,41,44; 13:5,9-10,13-4,16-8,21-2,24-5; 22:18-21; 23:5,9-10  
 Projet de loi C-71, comparaison, 22:7,13-5,23; 23:18  
 Publique, sensibilisation, communication des renseignements, éducation, 11:12,15-6,20,29,37; 13:22,24-5; 22:11-2,14-7,19,22  
 Recherche, goudron et nicotine, additifs, 11:6-7,9-13,15-31,34,39-45; 13:5-6,10,18-9,24; 22:11,20; 23:8-10,18-9  
 Dépendance, 23:5-7,12-7  
 Marijuana, 23:17  
 Santé, coûts, cancer, 11:8,14,32-3,35-8; 13:7-8,11,15; 23:5,7,14  
 Statistiques, 13:8-9,20-3; 22:9-12,16

**Taxe d'accise**

- Imprimés, Taxe sur les produits et services (TPS), effets, 24:5-14

**WITNESSES AND ADVISERS**

**Alborino, Santo**, Senior Manager, Employee and Industrial Relations, Bank of Montreal, Canadian Bankers Association  
 Bill C-66, 25:64-71

**Andrew, Steven**, Past-Chair, National Family Law Section, Canadian Bar Association  
 Bill C-41, 18:59-60,64,72

**Atkinson, Michael**, President, Canadian Construction Association  
 Bill C-12, 5:46-7,51

**Audcent, Mark**, Law Clerk and Parliamentary Counsel, Senate of Canada  
 Bill C-66, 27:15,17-21,59-64,66,69

**Axworthy, Chris**, M.P., New Democratic Party of Canada  
 Bill C-12, 5:13

**Bala, Nicholas**, Professor, Faculty of Law, Queen's University at Kingston  
 Bill C-41, 18:84-106

**TÉMOINS ET CONSEILLERS**

**Alborino, Santo**, directeur général, Relations de travail et industrielles, Banque de Montréal, Association des banquiers canadiens  
 Projet de loi C-66, 25:64-71

**Andrew, Steven**, président sortant, section nationale du droit de la famille, Association du Barreau canadien  
 Projet de loi C-41, 18:59-60,64,72

**Atkinson, Michael**, président, Association canadienne de la construction  
 Projet de loi C-12, 5:46-7,51

**Audcent, Mark**, légiste et conseiller parlementaire, Sénat du Canada  
 Projet de loi C-66, 27:15,17-21,59-64,66,69

**Axworthy, Chris**, député, Nouveau Parti Démocratique du Canada  
 Projet de loi C-12, 5:13

**Bala, Nicholas**, professeur, faculté de droit, Queen's University à Kingston  
 Projet de loi C-41, 18:84-106

**Baldwin, Robert**, Director, Social and Economic Policy, Canadian Labour Congress  
Bill C-12, 4:72-3,76,81-2

**Beattie, Elizabeth** (Personal presentation)  
Bill C-41, 15:32-46

**Beaupré, Yvonne**, Senior Counsel, Legal Services, Human Resources Development Department  
Bill C-66, 25:4

**Beckwith, Bob**, Corporate Traffic Manager, E.B. Eddy Forest Products; Chairman, Transportation and Distribution Section, Canadian Pulp and Paper Association  
Bill C-66, 26:55-6

**Bercovitch, Joan**, Senior Director, Legal and Governmental Affairs, Canadian Bar Association  
Bill C-41, 18:58-9

**Bertrand, Anne E.**, President, Economic Council of New Brunswick Inc.  
Bill C-12, 7:36-42,44; 8:42

**Blanchard, Mathilda**, Union Representative, Acadian Union of Affiliated and Fishery Workers  
Bill C-12, 8:37-50; 18:34

**Boisvert, Robert**, President, Local 1500, Canadian Union of Public Employees, (Hydro-Québec Sections)  
Bill C-3, 1:29,32,35-8

**Bongard, Marilyn**, Counsel, Family, Children and Youth Section, Justice Department  
Bill C-41, 15:21-2,28-31

**Borgal, Philippa**, Policy Analyst, Canadian Conference of the Arts  
Bill C-12, 7:3

**Bouchard, L. Jason**, Coordinator, National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents  
Bill C-41, 16:22,25-8,30-1,33-5

**Boucher, Jacques**, President, Local 2000, Canadian Union of Public Employees  
Bill C-3, 1:29-31

**Brazeau, Murielle**, Senior Counsel and Acting Head, Child Support Team, Justice Department  
Bill C-41, 15:6-20,22-7,30; 19:80-1,85-6,89-90

**Brunet, Daniel**, Counsel, Office of the Information Commissioner of Canada  
Bill C-66, 27:73-4

**Bryans, Wendy**, Counsel, Family, Children and Youth Section, Justice Department  
Bill C-41, 15:21,24-7,30-1

**Burton, Lenore**, Executive Director, Canadian Labour Force Development Board  
Bill C-12, 8:15-27

**Byrne, Wendy**, Vice-President, Family Lawyer, Support for Children - An Organization for Public Education  
Bill C-41, 19:66

**Carrier, Paul**, Family Counsellor, Royal Ottawa Hospital  
Bill C-41, 19:19-31

**Carwana, James**, Counsel and Advisor, British Columbia Terminal Elevator Operators Association, Western Grain Elevator Association  
Bill C-66, 25:27-8,33

**Baldwin, Robert**, directeur, Politiques sociales et économiques, Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-12, 4:72-3,76,81-2

**Beattie, Elizabeth**, (présentation personnelle)  
Projet de loi C-41, 15:32-46

**Beaupré, Yvonne**, avocate-conseil, services juridiques, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-66, 25:4

**Beckwith, Bob**, chef du mouvement des marchandises, Produits forestiers E.B. Eddy Limitée, Association canadienne des pâtes et papiers  
Projet de loi C-66, 26:55-6

**Bercovitch, Joan**, directrice principale, Affaires juridiques et gouvernementales, Association du Barreau canadien  
Projet de loi C-41, 18:58-9

**Bertrand, Anne E.**, présidente, Conseil économique du Nouveau-Brunswick  
Projet de loi C-12, 7:36-42,44; 8:42

**Blanchard, Mathilda**, représentante syndicale, Syndicat acadien des travailleurs affiliés et des pêches  
Projet de loi C-12, 8:37-50; 18:34

**Boisvert, Robert**, président, section locale 1500, Syndicat canadien de la fonction publique (sections d'Hydro-Québec)  
Projet de loi C-3, 1:29,32,35-8

**Bongard, Marilyn**, conseillère juridique, Section de la famille, des enfants et des adolescents, ministère de la Justice  
Projet de loi C-41, 15:21-2,28-31

**Borgal, Philippa**, analyste des politiques, Conférence canadienne des arts  
Projet de loi C-12, 7:3

**Bouchard, L. Jason**, coordonnateur, National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents  
Projet de loi C-41, 16:22,25-8,30-1,33-5

**Boucher, Jacques**, président, section locale 2000, Syndicat canadien de la fonction publique  
Projet de loi C-3, 1:29-31

**Brazeau, Murielle**, avocate-conseil et chef d'équipe intérimaire, Équipe sur les pensions alimentaires pour enfants, ministère de la Justice  
Projet de loi C-41, 15:6-20,22-7,30; 19:80-1,85-6,89-90

**Brunet, Daniel**, avocat, Commissariat à l'information du Canada  
Projet de loi C-66, 27:73-4

**Bryans, Wendy**, conseillère juridique, Section de la famille, des enfants et des adolescents, ministère de la Justice  
Projet de loi C-41, 15:21,24-7,30-1

**Burton, Lenore**, directrice générale, Commission canadienne de mise en valeur de la main-d'oeuvre  
Projet de loi C-12, 8:15-27

**Byrne, Wendy**, vice-présidente, avocate en droit de la famille, Support for Children-An Organization for Public Education  
Projet de loi C-41, 19:66

**Carrier, Paul**, conseiller familial, hôpital Royal d'Ottawa  
Projet de loi C-41, 19:19-31

**Carwana, James**, conseiller, British Columbia Terminal Elevator Operators Association, Western Grain Elevator Association  
Projet de loi C-66, 25:27-8,33



**Champagne, Louis**, President, Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec  
Bill C-3, 1:29,33-4,38-9

**Charron, Jocelyn**, Government Relations Co-ordinator, Canadian Federation of Students  
Bill C-12, 6:10,15,17

**Cheriton, W. Glen**, Chief Researcher, National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents  
Bill C-41, 16:22-6,29-35

**Chernecki, Bob**, Assistant to the Vice-President, Canadian Automobile Workers of Canada  
Bill C-12, 4:41-50,53,55-6

**Chipeur, Gerald D.**, Partner, Milner Fenerty, Barristers and Solicitors  
Bill C-66, 26:18-20,26,29

**Church, David W.**, Director, Transportation, Recycling and Purchasing, Canadian Pulp and Paper Association  
Bill C-66, 26:50-1,53-4,56

**Clarke, Rick**, President, Nova Scotia Federation of Labour  
Bill C-12, 7:5-17

**Cook, Robert**, Legal Counsel, Human Resources Development Department  
Bill C-3, 1:25  
Bill C-3, referral back, 3:23,25-6  
Bill C-11, 3:4

**Crowley, Brian**, President, Atlantic Institute for Market Studies  
Bill C-12, 6:52-63

**Cummings, Sean B.**, President, Fatherhood... Imagine that!  
Bill C-41, 19:48-60

**Cunningham, Rob**, Policy Analyst, Canadian Cancer Society  
Bill S-5, 13:16-21,23-5

**Cunningham, Robert**, Executive Director, Saskatchewan Mining Association, Mining Association of Canada  
Bill C-66, 26:9-18

**Curtis, Carole**, Member of Working Group, National Association of Women and the Law  
Bill C-41, 15:47-65

**Dassios, Christopher**, Legal Counsel, Power Workers' Union, Canadian Union of Public Employees (CUPE Local 1000), Canada Labour Congress  
Bill C-3, 1:40-4,48-9,51-2,56-7  
Bill C-12, 7:5-17

**Day, Michael J.**, Family Lawyer  
Bill C-41, 19:6-18; 21:12-4

**Desjardins, Jean-Paul**, Executive Director, Economic Council of New Brunswick Inc.  
Bill C-12, 7:41-3; 8:42

**Desjardins, Michel**, Executive Director, Greater Moncton Chamber of Commerce  
Bill C-12, 7:17,21,24

**Deveaux, Jacinta**, Spokesperson, Prince Edward Island Coalition of Seasonal Workers  
Bill C-12, 6:75-6,78-82

**DeVries, John**, Vice-President, Canadian Construction Association  
Bill C-12, 5:39-42,44-5,47,50-1

**Champagne, Louis**, président, Syndicat professionnel des ingénieurs d'Hydro-Québec  
Projet de loi C-3, 1:29,33-4,38-9

**Charron, Jocelyn**, coordonnateur des relations avec le gouvernement, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants  
Projet de loi C-12, 6:10,15,17

**Cheriton, W. Glen**, agent de recherche principal, National Alliance for the Advancement of Non-Custodial Parents  
Projet de loi C-41, 16:22-6,29-35

**Chernecki, Bob**, adjoint au vice-président, Syndicat des travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile  
Projet de loi C-12, 4:41-50,53,55-6

**Chipeur, Gerald D.**, associé, Milner Fenerty, avocats  
Projet de loi C-66, 26:18-20,26,29

**Church, David W.**, directeur, Transport, Recyclage et Acquisitions, Association canadienne des pâtes et papiers  
Projet de loi C-66, 26:50-1,53-4,56

**Clarke, Rick**, président, Fédération du travail de la Nouvelle-Écosse  
Projet de loi C-12, 7:5-17

**Cook, Robert**, avocat, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-3, 1:25  
Projet de loi C-3, second renvoi, 3:23,25-6  
Projet de loi C-11, 3:4

**Crowley, Brian**, président, Atlantic Institute for Market Studies  
Projet de loi C-12, 6:52-63

**Cummings, Sean B.**, président, Fatherhood... Imagine that!  
Projet de loi C-41, 19:48-60

**Cunningham, Rob**, analyste de politiques, Société canadienne du cancer  
Projet de loi S-5, 13:16-21,23-5

**Cunningham, Robert**, directeur exécutif, Saskatchewan Mining Association, Association minière du Canada  
Projet de loi C-66, 26:9-18

**Curtis, Carole**, membre du groupe de travail, Association nationale de la femme et du droit  
Projet de loi C-41, 15:47-65

**Dassios, Christopher**, conseiller juridique, Power Workers' Union, Syndicat canadien de la fonction publique (section 1000), Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-3, 1:40-4,48-9,51-2,56-7  
Projet de loi C-12, 7:5-17

**Day, Michael J.**, avocat en droit de la famille  
Projet de loi C-41, 19:6-18; 21:12-4

**Desjardins, Jean-Paul**, directeur exécutif, Conseil économique du Nouveau-Brunswick  
Projet de loi C-12, 7:41-3; 8:42

**Desjardins, Michel**, directeur exécutif, Chambre de commerce du Grand Moncton  
Projet de loi C-12, 7:17,21,24

**Deveaux, Jacinta**, porte-parole, Prince Edward Island Coalition of Seasonal Workers  
Projet de loi C-12, 6:75-6,78-82

**DeVries, John**, vice-président, Association canadienne de la construction  
Projet de loi C-12, 5:39-42,44-5,47,50-1

**Doherty-Delorme, Denise**, Researcher, Canadian Federation of Students  
Bill C-12, 6:12-3,16

**Dorward, David**, Manager, Labour Relations, Canadian Imperial Bank of Commerce, Canadian Bankers Association  
Bill C-66, 25:65-9

**Downing, Donald**, President, Coal Association of Canada, Mining Association of Canada  
Bill C-66, 26:7-9,12-4,16

**Doyle, Kevin**, President and Chief Executive Officer, Sultran Ltd.; Member, British Columbia Maritime Employers Association  
Bill C-66, 26:96-104

**Dufresne, Bernard**, Co-director, Social Affairs Department, Canadian Conference of Catholic Bishops  
Bill C-12, 8:8-10,13-4

**Dugas, Ron**, Chief Steward, Power Workers' Union, Canadian Union of Public Employees (CUPE Local 1000), Canada Labour Congress  
Bill C-3, 1:51-2

**Dumaine, François**, Assistant Director, National Anti-Poverty Organization  
Bill C-12, 5:52-6,58-9,61-2,64; 8:10-1

**Dumoulin, Guy**, Executive Secretary, Canadian Executive Board, Building and Construction Trades Department  
Bill C-12, 4:28-9,32-7,39-41

**Dumulong, Luc**, Executive Vice-President, National Association of Tobacco and Confectionery Distributors  
Bill S-5, 11:39-45

**Dupont, Bonnie**, Chairperson, Human Resources Standing Committee, Western Grain Elevator Association  
Bill C-66, 25:27-32

**Edie, Ken**, Vice-Chairman, Prairie Pools Incorporated  
Bill C-66, 25:50-60

**Edmondson, Warren**, Director General, Federal Mediation and Conciliation Service, Human Resources Development Department  
Bill C-3, 1:24-5  
Bill C-3, referral back, 3:22-3

**Epstein, Philip**, Family Lawyer  
Bill C-41, 17:31-44

**Filion, Yves**, Captain, Air Canada Pilots' Association  
Bill C-66, 26:62-3

**Finnie, Ross**, Professor, School of Public Administration, Carleton University  
Bill C-41, 17:67-84; 18:65,68-9,97; 19:31-47,84-6,91  
*Child Support: The Guideline Options*, 17:68

**Foley, Mark**, Senior Policy Analyst, Human Resources Development Department  
Bill C-12, 9:25

**Forbister, Marina**, President, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Bill C-41, 17:6-17

**Fox, Walter**, Criminal Lawyer  
Bill C-41, 17:85-94

**Francoeur, Jocelyn**, Director, Security, Policy and Entitlement, Passport Office, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-41, 18:74-83

**Doherty-Delorme, Denise**, chercheuse, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants  
Projet de loi C-12, 6:12-3,16

**Dorward, David**, directeur, Relations de travail, Banque canadienne impériale de commerce, Association des banquiers canadiens  
Projet de loi C-66, 25:65-9

**Downing, Donald**, président, Association charbonnière canadienne, Association minière du Canada  
Projet de loi C-66, 26:7-9,12-4,16

**Doyle, Kevin**, président-directeur général, Sultran Ltd., membre, British Columbia Maritime Employers Association  
Projet de loi C-66, 26:96-104

**Dufresne, Bernard**, codirecteur, Direction des affaires sociales, Conférence des évêques catholiques du Canada  
Projet de loi C-12, 8:8-10,13-4

**Dugas, Ron**, délégué syndical en chef, Power Workers' Union, Syndicat canadien de la fonction publique (section 1000), Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-3, 1:51-2

**Dumaine, François**, directeur adjoint, Organisation nationale anti-pauvreté  
Projet de loi C-12, 5:52-6,58-9,61-2,64; 8:10-1

**Dumoulin, Guy**, secrétaire général, Conseil exécutif canadien, Département des métiers de la construction  
Projet de loi C-12, 4:28-9,32-7,39-41

**Dumulong, Luc**, vice-président exécutif, Association nationale des distributeurs de tabac et de confiserie  
Projet de loi S-5, 11:39-45

**Dupont, Bonnie**, présidente, comité permanent des ressources humaines, Western Grain Elevator Association  
Projet de loi C-66, 25:27-32

**Edie, Ken**, vice-président, Prairie Pools Incorporated  
Projet de loi C-66, 25:50-60

**Edmondson, Warren**, directeur général, Service fédéral de médiation et de conciliation, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-3, 1:24-5  
Projet de loi C-3, second revoi, 3:22-3

**Epstein, Philip**, avocat en droit de la famille  
Projet de loi C-41, 17:31-44

**Filion, Yves**, Commandant, Association des pilotes d'Air Canada  
Projet de loi C-66, 26:62-3

**Finnie, Ross**, professeur, École d'administration publique, Carleton University  
*Child Support: The Guideline Options*, 17:68  
Projet de loi C-41, 17:67-84; 18:65,68-9,97; 19:31-47,84-6,91

**Foley, Mark**, conseiller principal en matière de politiques, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-12, 9:25

**Forbister, Marina**, présidente, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Projet de loi C-41, 17:6-17

**Fox, Walter**, criminaliste  
Projet de loi C-41, 17:85-94



**Frecker, Rick**, Psychopharmacology, Associate Dean, Undergraduate Medical Education, University of Toronto, Chief, Medical Services, Addiction Research Foundation  
Bill S-5, 23:4-19

**Gagliano, Hon. Alfonso**, Minister of Labour  
Bill C-3, 1:20-8,50; 3:23-4  
Bill C-35, 14:7-17  
Bill C-66, 26:67-83; 27:8

**Galarneau, Nicole**, Co-Vice-Chair, Canadian Coalition of Community-Based Training  
Bill C-12, 6:26-30,32,34-8

**Gallant, Lou Anne**, Spokesperson, Miminegash Women in Support of Fishing  
Bill C-12, 6:76-8,80,82-3

**Gander, Warren**, Co-Chair, Canadian Coalition of Community-Based Training  
Bill C-12, 6:26,30-9

**Gérard, Evans**, Legal Counsel, Foreign Affairs and International Trade Department  
Bill C-41, 18:79

**Germani, Mario**, President, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees  
Bill C-3, 1:45-8

**Gervais, Marcel**, Archbishop of Ottawa, Canadian Conference of Catholic Bishops  
Bill C-12, 8:5-8,10-2,14

**Giliberti, Carolina**, Chief, Family Law Research, Justice Department  
Bill C-41, 19:77-8,80-1,91

**Gingues, Maurice**, Project Manager, Canadian Cancer Society  
Bill S-5, 13:15,21-3,25

**Goffin, David**, Vice-President, Business Development, Canadian Chemical Producers Association  
Bill C-66, 25:33-5,37-43

**Grace, John**, Information Commissioner, Office of the Information Commissioner of Canada  
Bill C-66, 27:70-1,75-6

**Grande, Nardina**, Founder, Second Families of Canada  
Bill C-41, 16:10-4,18-20,22

**Grant, Brian**, Director, Program Development, Enforcement Branch, Citizenship and Immigration Department  
Bill C-84, 27:31

**Grassby, Miriam**, Chair, Committee on Child Support Guidelines, Canadian Bar Association  
Bill C-41, 18:60-74

**Guest, Ed H.**, Executive Director, Western Grain Elevator Association  
Bill C-66, 25:21-8,31-2

**Hall, Tony**, Professor, Canadian Council for Co-Parenting (Personal presentation)  
Bill C-41, 16:50-75

**Halvorson, Hon. Ken R.**, Retired Queen's Bench Justice  
Bill C-41, 18:106-20

**Harris, Holly**, General Counsel, Office of the Privacy Commissioner of Canada  
Bill C-66, 26:37,40

**Francoeur, Jocelyn**, directeur, Direction de la sécurité et des opérations à l'étranger, Bureau des passeports, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Projet de loi C-41, 18:74-83

**Frecker, Rick**, Psychopharmacologie, doyen associé de l'Enseignement médical universitaire, University of Toronto, chef, Services médicaux, Fondation de recherche sur l'alcoolisme et la toxicomanie  
Projet de loi S-5, 23:4-19

**Gagliano, honorable Alfonso**, député, ministre du Travail  
Projet de loi C-3, 1:20-8,50; 3:23-4  
Projet de loi C-35, 14:7-17  
Projet de loi C-66, 26:67-83; 27:8

**Galarneau, Nicole**, co-vice-présidente, Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité  
Projet de loi C-12, 6:26-30,32,34-8

**Gallant, Lou Anne**, porte-parole, Miminegash Women in Support of Fishing  
Projet de loi C-12, 6:76-8,80,82-3

**Gander, Warren**, coprésident, Coalition canadienne des organismes communautaires de développement de l'employabilité  
Projet de loi C-12, 6:26,30-9

**Gérard, Evans**, conseiller juridique, ministère des Affaires étrangères et du Commerce international  
Projet de loi C-41, 18:79

**Germani, Mario**, président, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees  
Projet de loi C-3, 1:45-8

**Gervais, Marcel**, archevêque d'Ottawa, Conférence des évêques catholiques du Canada  
Projet de loi C-12, 8:5-8,10-2,14

**Giliberti, Carolina**, chef, Recherche sur le droit de la famille, ministère de la Justice  
Projet de loi C-41, 19:77-8,80-1,91

**Gingues, Maurice**, chargé de projets, Société canadienne du cancer  
Projet de loi S-5, 13:15,21-3,25

**Goffin, David**, vice-président, Développement commercial, Association canadienne des fabricants de produits chimiques  
Projet de loi C-66, 25:33-5,37-43

**Grace, John**, commissaire à l'information, Commissariat à l'information du Canada  
Projet de loi C-66, 27:70-1,75-6

**Grande, Nardina**, fondatrice, Second Families of Canada  
Projet de loi C-41, 16:10-4,18-20,22

**Grant, Brian**, directeur, Développement des programmes, Direction générale de l'exécution de la loi, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration  
Projet de loi C-84, 27:31

**Grassby, Miriam**, présidente, comité des lignes directrices sur les pensions alimentaires pour enfants, Association du Barreau canadien  
Projet de loi C-41, 18:60-74

**Guest, Ed H.**, directeur exécutif, Western Grain Elevator Association  
Projet de loi C-66, 25:21-8,31-2

**Hall, Tony**, professeur, Canadian Council for Co-Parenting (présentation personnelle)  
Projet de loi C-41, 16:50-75

**Harrison, Peter**, Associate Deputy Minister, Human Resources Development Department  
Bill C-11, 3:8-10,12-21

**Head, David**, Director General, Parts II and III Review Task Force, Human Resources Development Department  
Bill C-35, 14:11

**Hopkins, Jennifer**, Vice-Chairperson, Joint Student Council, Ottawa Roman Catholic Separate School Board  
Bill S-5, 22:10-3,16,18,22-3

**Hunt, David**, Co-ordinator, Don't Tax Reading Coalition  
Bill S-11, 24:5-14

**Jackson, Karen**, Director General, Labour Market Policy, Human Resources Development Department  
Bill C-12, 9:11,22,24-7

**Jacob, Gisèle**, Vice-President, Public Affairs, Mining Association of Canada  
Bill C-66, 26:6-7,11-2,15-8

**Jeffs, Jakki**, President, Hamilton Diocesan Centre, Catholic Women's League of Canada  
Bill C-41, 18:47-57

**Jerrard, Tom**, Captain, President, Air Canada Pilots' Association  
Bill C-66, 26:60-7

**Joannou, Sophie**, Member of the National Executive, Realistic Equal Action Life Women of Canada  
Bill C-41, 17:3

**Joseph, Jill Anne**, Clerk of the Committee  
Agenda and Procedure Subcommittee, procedure, 27:18  
Bill C-41, 19:102-4  
Bill C-66, procedure, 27:24  
Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:24  
Post-secondary Education in Canada Subcommittee, 10:17-8,22,26

**Juneau, André**, Assistant Deputy Minister, Policy and Consultation Branch, Health Department  
Bill C-18, 2:6-13

**Kelly, Jeff**, Entrepreneur, Greater Moncton Chamber of Commerce  
Bill C-12, 7:17-25

**Kelly, Keith**, National Director, Canadian Conference of the Arts  
Bill C-12, 7:25-36

**Kershaw, Greg**, President, Fathers Are Capable Too  
Bill C-41, 16:5-10,14-9,21-22

**Kilby, Diane**, National Vice-President, Canadian Employment and Immigration Union, Public Service Alliance of Canada  
Bill C-12, 6:90-3

**La Posta, Nick**, Chairman, Unemployment Insurance Committee, Canadian Automobile Workers of Canada  
Bill C-12, 4:51-3

**LaBerge, Michael A.**, Secretary, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Bill C-41, 17:8-9,11-7

**Lachance, Claude-André**, Director, Government Affairs, Dow Chemical Canada Inc., Canadian Chemical Producers Association  
Bill C-66, 25:35-41,43-4

**Lafrénère-Henrie, Lise**, Counsel, Family, Children and Youth Section, Justice Department  
Bill C-41, 15:17-9,24,30-1

**Halvorson, honorable Ken R.**, juge à la retraite de la Cour du Banc de la Reine  
Projet de loi C-41, 18:106-20

**Harris, Holly**, avocate générale, Commissariat à la protection de la vie privée du Canada  
Projet de loi C-66, 26:37,40

**Harrison, Peter**, sous-ministre délégué, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-11, 3:8-10,12-21

**Head, David**, directeur général, Groupe de travail pour la révision des parties II et III du Code, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-35, 14:11

**Hopkins, Jennifer**, vice-présidente, Conseil étudiant mixte, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa  
Projet de loi S-5, 22:10-3,16,18,22-3

**Hunt, David**, coordonnateur, Don't Tax Reading Coalition  
Projet de loi S-11, 24:5-14

**Jackson, Karen**, directrice générale, Politique relative au marché du travail, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-12, 9:11,22,24-7

**Jacob, Gisèle**, vice-présidente, Affaires publiques, Association minière du Canada  
Projet de loi C-66, 26:6-7,11-2,15-8

**Jeffs, Jakki**, présidente, Hamilton Diocesan Centre, Catholic Women's League of Canada  
Projet de loi C-41, 18:47-57

**Jerrard, Tom**, commandant, président, Association des pilotes d'Air Canada  
Projet de loi C-66, 26:60-7

**Joannou, Sophie**, membre de l'exécutif national, Realistic Equal Action Life Women of Canada  
Projet de loi C-41, 17:3

**Joseph, Jill Anne**, greffière du Comité  
Enseignement postsecondaire au Canada, sous-comité, 10:17-8,22,26  
Programme et de la procédure, sous-comité, 27:18  
Projet de loi C-41, 19:102-4  
Projet de loi C-66, comité, procédure, 27:24  
Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:24

**Juneau, André**, sous-ministre adjoint, Direction générale des politiques et de la consultation, ministère de la Santé  
Projet de loi C-18, 2:6-13

**Kelly, Jeff**, entrepreneur, Chambre de commerce du Grand Moncton  
Projet de loi C-12, 7:17-25

**Kelly, Keith**, directeur national, Conférence canadienne des arts  
Projet de loi C-12, 7:25-36

**Kershaw, Greg**, président, Fathers Are Capable Too  
Projet de Loi C-41, 16:5-10,14-9,21-22

**Kilby, Diane**, vice-présidente nationale, Syndicat de l'emploi et de l'immigration, Alliance de la fonction publique du Canada  
Projet de loi C-12, 6:90-3

**La Posta, Nick**, président, comité de l'assurance-chômage, Syndicat des travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile  
Projet de loi C-12, 4:51-3

**LaBerge, Michael A.**, secrétaire, Equitable Child Maintenance and Access Society  
Projet de loi C-41, 17:8-9,11-7



**Landolt, Gwen**, National Vice-President, Realistic Equal Action Life Women of Canada  
Bill C-41, 17:18-31

**Lapointe, Marie-Josée**, Communications Director, Canadian Tobacco Manufacturers' Council  
Bill S-5, 11:4

**Laurendeau, Olivier**, Lawyer  
Bill C-66, 26:40-50

**Lavigne, Brad**, Chair, Canadian Federation of Students  
Bill C-12, 6:6-9,11,13-7

**Leadbeater, Alan**, Deputy Information Commissioner, Office of the Information Commissioner of Canada  
Bill C-66, 27:71-2,75

**Leduc, Luc**, Counsel, Legal Services, Human Resources Development Department  
Bill C-12, 9:23,27-8

**Lefebvre, Denis**, Assistant Deputy Minister, Policy and Legislation Branch, National Revenue Department  
Bill C-41, 18:23-32

**LeGresley, Eric**, Legal Counsel, Non-Smokers' Rights Association  
Bill S-5, 13:4-14

**Lord, Stella**, Researcher, Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women  
Bill C-12, 6:63-74

**MacSkimming, Roy**, Consultant, Don't Tax Reading Coalition  
Bill S-11, 24:10-1,13

**Maloney, Joe**, Assistant to the Executive Secretary, Canadian Executive Board, Building and Construction Trades Department  
Bill C-12, 4:29-41

**Marques, Elder**, Student Representative to the Board of Trustees, Ottawa Roman Catholic Separate School Board  
Bill S-5, 22:11-5,17-8,20-1

**Maxwell, Judith**, President, Canadian Policy Research Networks  
Bill C-12, 4:56-66

**McCurdy, Earle**, President, Fish, Food and Allied Workers  
Bill C-12, 7:44-57

**McDermott, Michael**, Senior Assistant Deputy Minister, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code, Human Resources Development Department  
Bill C-66, 25:7-11,13-21; 26:72-5,89-90,93-6

**McDonald, David**, Director, Federal-Provincial Negotiations, Human Resources Development Department  
Bill C-12, 9:19-22,24-7

**McDonough, Alexa**, Leader, New Democratic Party of Canada  
Bill C-12, 5:5-13,15-6,19-22

**McEwan, Tim M.**, Senior Policy Analyst, Business Council of British Columbia  
Bill C-66, 26:85-93

**McFee, Gordon**, Acting Director General, Insurance Policy, Insurance, Human Resources Development Department  
Bill C-11, 3:4  
Bill C-12, 9:9,13-7  
Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:11

**McGurk, Brian**, Corporate Manager, Transportation, Avenor Inc., Canadian Pulp and Paper Association  
Bill C-66, 26:55-6

**Lachance, Claude-André**, directeur, Affaires gouvernementales, Dow Chemical Canada Inc., Association canadienne des fabricants de produits chimiques  
Projet de loi C-66, 25:35-41,43-4

**Lafrenière-Henrie, Lise**, conseillère juridique, Section de la famille, des enfants et des adolescents, ministère de la Justice  
Projet de loi C-41, 15:17-9,24,30-1

**Landolt, Gwen**, vice-présidente nationale, Realistic Equal Active Life Women of Canada  
Projet de loi C-41, 17:18-31

**Lapointe, Marie-Josée**, directrice des communications, Conseil canadien des fabricants des produits du tabac  
Projet de loi S-5, 11:4

**Laurendeau, Olivier**, avocat  
Projet de loi C-66, 26:40-50

**Lavigne, Brad**, président, Fédération canadienne des étudiantes et étudiants  
Projet de loi C-12, 6:6-9,11,13-7

**Leadbeater, Alan**, sous-commissaire à l'information, Commissariat à l'information du Canada  
Projet de loi C-66, 27:71-2,75

**Leduc, Luc**, avocat, Services juridiques, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-12, 9:23,27-8

**Lefebvre, Denis**, sous-ministre adjoint, Direction des politiques et de la législation, ministère du Revenu national  
Projet de loi C-41, 18:23-32

**LeGresley, Eric**, conseiller juridique, Association pour les droits des non-fumeurs  
Projet de loi S-5, 13:4-14

**Lord, Stella**, chercheuse, Conseil consultatif sur la condition féminine de la Nouvelle-Écosse  
Projet de loi C-12, 6:63-74

**MacSkimming, Roy**, conseiller, Don't Tax Reading Coalition  
Projet de loi S-11, 24:10-1,13

**Maloney, Joe**, adjoint au secrétaire, Conseil exécutif canadien, Département des métiers de la construction  
Projet de loi C-12, 4:29-41

**Marques, Elder**, représentant étudiant au conseil d'administration Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa  
Projet de loi S-5, 22:11-5,17-8,20-1

**Maxwell, Judith**, présidente, Réseaux canadiens de recherche en politiques publiques  
Projet de loi C-12, 4:56-66

**McCurdy, Earle**, président, Fish, Food and Allied Workers  
Projet de loi C-12, 7:44-57

**McDermott, Michael**, sous-ministre adjoint principal, Études législatives, partie I du Code canadien du travail, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-66, 25:7-11,13-21; 26:72-5,89-90,93-6

**McDonald, David**, directeur, Négociations fédérales-provinciales, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-12, 9:19-22,24-7

**McDonough, Alexa**, chef, Nouveau Parti Démocratique du Canada  
Projet de loi C-12, 5:5-13,15-6,19-22

**McLaughlin, Mundy**, Staff Officer, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees  
Bill C-3, 1:50,52,57

**McNicoll, Madeleine**, Director, Human Resources, Canadian Pulp and Paper Association  
Bill C-66, 26:51-4

**McTeague, Dan**, M.P.  
Bill C-202, 20:6-7,9-12

**Mullin, Patrick**, Director, Canadian Council for Co-Parenting  
Bill C-41, 16:35-49

**Nakamura, Alice**, Professor, University of Alberta  
Bill C-12, 8:28-37

**Nolan, Dennis**, Director of Education, Ottawa Roman Catholic Separate School Board  
Bill S-5, 22:8-9,13,15-7,19

**Noreau, Jean-Jacques**, Deputy Minister, Human Resources Development Department  
Bill C-12, 4:26

**Ovens, Julian**, Chairperson, Joint Student Council, Ottawa Roman Catholic Separate School Board  
Bill S-5, 22:9-10,12-5,17-23

**Parker, Robert R.**, President, Canadian Tobacco Manufacturers' Council  
Bill S-5, 11:23-39

**Pascucci, Cres**, National President, Canadian Employment and Immigration Union, Public Service Alliance of Canada  
Bill C-12, 6:88-91

**Pellerin, Richard**, Spokesperson, Moncton Coalition for the Economic & Social Justice Committee  
Bill C-12, 8:53-4

**Phillips, Bruce**, Privacy Commissioner of Canada  
Bill C-66, 26:29-40,84; 27:8,66-8

**Pickard, Jill Anne**, Clerk of the Committee  
Organization meeting, 1:10-2,14,16

**Pilon, Conrad**, Assistant Deputy Minister of Education, Culture and Employment, Government of the Northwest Territories  
Bill C-12, 5:29-31,33-4

**Pottruff, Betty Ann**, Co-Chair, Federal-Provincial Task Force on Implementing Guidelines, Saskatchewan Justice Department  
Bill C-41, 18:6-22

**Poulin, Judy**, President, Support for Children - An Organization for Public Education  
Bill C-41, 19:62-9

**Randall, Murray**, Researcher, Canadian Labour Congress  
Bill C-66, 25:47

**Renshaw, Connie**, Family Mediator, Ottawa Association of Family Mediators  
Bill C-41, 18:32-47

**Renwick, Robert J.**, Chairman, Transportation/Logistics Consultant to the Council of Forest Industries, Western Canadian Shippers' Coalition  
Bill C-66, 26:96,99,103-4

**Reynolds, Joyce**, Director of Human Resources, Canadian Restaurant and Food Services Association  
Bill C-12, 6:22-5

**McEwan, Tim M.**, analyst principal en matière de politiques, Business Council of British Columbia  
Projet de loi C-66, 26:85-93

**McFee, Gordon**, directeur général intérimaire, Politique d'assurance, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-11, 3:4  
Projet de loi C-12, 9:9,13-7  
Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:11

**McGurk, Brian**, directeur d'entreprise, Transport, Avenir Inc., membre, Association canadienne des pâtes et papiers  
Projet de loi C-66, 26:55-6

**McLaughlin, Mundy**, gestionnaire, Dotation, Society of Ontario Hydro Professional and Administrative Employees  
Projet de loi C-3, 1:50,52,57

**McNicoll, Madeleine**, directrice, Ressources humaines, Association canadienne des pâtes et papiers  
Projet de loi C-66, 26:51-4

**McTeague, Dan**, député  
Projet de loi C-202, 20:6-7,9-12

**Mullin, Patrick**, directeur, Canadian Council for Co-Parenting  
Projet de loi C-41, 16:35-49

**Nakamura, Alice**, professeure, University of Alberta  
Projet de loi C-12, 8:28-37

**Nolan, Dennis**, directeur de l'enseignement, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa  
Projet de loi S-5, 22:8-9,13,15-7,19

**Noreau, Jean-Jacques**, sous-ministre, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-12, 4:26

**Ovens, Julian**, président, Conseil étudiant mixte, Conseil des écoles séparées catholiques d'Ottawa  
Projet de loi S-5, 22:9-10,12-5,17-23

**Parker, Robert R.**, président, Conseil canadien des fabricants des produits du tabac  
Projet de loi S-5, 11:23-39

**Pascucci, Cres**, président national, Syndicat de l'emploi et de l'immigration, Alliance de la fonction publique du Canada  
Projet de loi C-12, 6:88-91

**Pellerin, Richard**, porte-parole, coalition de Moncton pour le comité de justice économique et sociale  
Projet de loi C-12, 8:53-4

**Phillips, Bruce**, Commissaire à la protection de la vie privée du Canada  
Projet de loi C-66, 26:29-40,84; 27:8,66,68

**Pickard, Jill Anne**, greffière du Comité  
Réunion d'organisation, 1:10-2,14,16

**Pilon, Conrad**, sous-ministre adjoint de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Projet de loi C-12, 5:29-31,33-4

**Pottruff, Betty Ann**, co-présidente, Groupe de travail fédéral-provincial sur la mise en oeuvre des lignes directrices, ministère de la Justice de la Saskatchewan  
Projet de loi C-41, 18:6-22

**Poulin, Judy**, présidente, Support for Children - An Organization for Public Education  
Projet de loi C-41, 19:62-9



- Riche, Nancy**, Executive Vice-President, Canadian Labour Congress  
Bill C-12, 4:75-9,81-4  
Bill C-66, 25:44-50; 26:75-6
- Rickert, William S.**, President, Labstat Inc.  
Bill S-5, 11:6-22
- Ritchie, Laurell**, Staff Liaison, Unemployment Insurance Committee, Canadian Automobile Workers of Canada  
Bill C-12, 4:50-1,54-5
- Robinson, Brian R.**, Corporate Vice-President, Human Resources, E.B. Forest Products Ltd., Canadian Pulp and Paper Association  
Bill C-66, 26:56
- Robinson, Debra**, Project Director, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code, Human Resources Development Department  
Bill C-66, 25:4
- Rock, Hon. Allan**, Minister of Justice and Attorney General of Canada  
Bill C-41, 17:45-67
- Rothschild, John**, President and Chief Executive Officer, Prime Restaurant Group, Canadian Restaurant and Food Services Association  
Bill C-12, 6:18-21,23-5
- Sabourin, Norman**, Registrar, Canadian Citizenship, Citizenship and Immigration Department  
Bill C-84, 27:31-9
- Sahay, Krishna**, Assistant Director, Industrial Organization and Finance Division, Statistics Canada  
Bill C-66, 25:12-3
- Scroggs, Brian**, Chairman, Canadian Construction Association  
Bill C-12, 5:38-9,43-4,49
- Serena, Susan J.**, Assistant General Counsel, Employment Law, Law Division, Ontario Hydro  
Bill C-3, 1:52-7
- Sherbin, Pat**, Communications Manager, Multiple Organ Retrieval and Exchange, Program of Ontario  
Bill C-202, 20:7-12
- Shuttleworth, Judy**, Director, Employee Relations, British Columbia Telecom Inc., Business Council of British Columbia  
Bill C-66, 26:89-90,93-6
- Simard, Mario**, Senior Counsel, Legal Services, Health Department  
Bill C-18, 2:4
- Smith, T. Norine**, Assistant Deputy Minister, Executive Director, Human Resources Development Department  
Bill C-12, 9:8-12,17-8,21-3  
Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:7-13,15-20
- Stevens, Eric**, Legal Counsel, Citizenship and Immigration Department  
Bill C-84, 27:4
- Stuart-Mills, Pamela**, President, Parental Alienation Information Network  
Bill C-41, 17:94-103
- Sudul, Garry D.**, Vice-President, Human Resources, J.D. Irving, Ltd., Canadian Pulp and Paper Association  
Bill C-66, 26:3
- Swift, Catherine**, President, Canadian Federation of Independent Business  
Bill C-12, 6:39-42,45,47-8,50-2
- Randall, Murray**, chercheur, Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-66, 25:47
- Renshaw, Connie**, médiatrice familiale, Ottawa Association of Family Mediators  
Projet de loi C-41, 18:32-47
- Renwick, Robert J.**, président, conseiller en transport et en logistique du Council of Forest Industries, Western Canadian Shippers' Coalition  
Projet de loi C-66, 26:96,99,103-4
- Reynolds, Joyce**, directrice, Ressources humaines, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires  
Projet de loi C-12, 6:22-5
- Riche, Nancy**, vice-présidente exécutive, Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-12, 4:75-9,81-4  
Projet de loi C-66, 25:44-50; 26:75-6
- Rickert, William S.**, président, Labstat Inc.  
Projet de loi S-5, 11:6-22
- Ritchie, Laurell**, liaison avec le personnel, comité de l'assurance-chômage, Syndicat des travailleurs et travailleuses canadien(ne)s de l'automobile  
Projet de loi C-12, 4:50-1,54-5
- Robinson, Brian R.**, vice-président d'entreprise, Ressources humaines, Produits forestier E.B. Eddy Ltée, Association canadienne des pâtes et papiers  
Projet de loi C-66, 26:56
- Robinson, Debra**, directrice de projet, Études législatives, partie I du Code canadien du travail, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-66, 25:4
- Rock, honorable Allan**, ministre de la Justice et procureur général du Canada  
Projet de loi C-41, 17:45-67
- Rothschild, John**, président-directeur général, Prime Restaurant Group, Association canadienne des restaurateurs et des services alimentaires  
Projet de loi C-12, 6:18-21,23-5
- Sabourin, Norman**, greffier, Citoyenneté canadienne, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration  
Projet de loi C-84, 27:31-9
- Sahay, Krishna**, directeur adjoint, Division de l'organisation et des finances de l'industrie, Statistique Canada  
Projet de loi C-66, 25:12-3
- Scroggs, Brian**, président du conseil d'administration, Association canadienne de la construction  
Projet de loi C-12, 5:38-9,43-4,49
- Serena, Susan J.**, conseillère juridique adjointe, Droit du travail, Division du droit, Ontario Hydro  
Projet de loi C-3, 1:52-7
- Sherbin, Pat**, gestionnaire des communications, programme de prélèvement et de greffe d'organes de l'Ontario  
Projet de loi C-202, 20:7-12
- Shuttleworth, Judy**, directrice, Relations avec les employés, British Columbia Telecom Inc., Business Council of British Columbia  
Projet de loi C-66, 26:89-90,93-6
- Simard, Mario**, avocat-conseil, Services juridiques, ministère de la Santé  
Projet de loi C-18, 2:4

**Thompson, Barbara**, Legal Counsel, Support for Children - An Organization for Public Education  
Bill C-41, 19:68-70

**Thompson, George**, Deputy Minister, Justice Department  
Bill C-41, 19:70-83,85-91-3; 21:14-5

**Thompson, Hon. Manito**k, Minister of Municipal and Community Affairs, Government of the Northwest Territories  
Bill C-12, 5:22-34

**Tobenstein, Mark**, President, National Association of Tobacco and Confectionery Distributors  
Bill S-5, 11:40-5

**Toupin, Lynne**, Executive Director, National Anti-Poverty Organization  
Bill C-12, 5:52,56-7,59-60,62-4; 810-1

**Townsend, Patty**, Manager, Communications and Public Affairs, Prairie Pools Incorporated  
Bill C-66, 25:53-8

**Tremblay, Johane**, Project Officer, Legislative Review, Part I of the Canada Labour Code, Human Resources Development Department  
Bill C-66, 25:15,17-8

**Turmel, Nicole**, Executive Vice-President, Public Service Alliance of Canada  
Bill C-12, 6:83-7,89-90,92

**Vautour, Angela**, Spokesperson, Moncton Coalition for the Economic & Social Justice Committee: "Defend our Rights", Chaleur Coalition for the Preservation of our Social Programs, Fredericton Area Coalition for Social Justice, Cap Pelé-Shediac Committee Against Unemployment Insurance Cutbacks, Committee "The Future Homeless of Restigouche", Group of Concerned Citizens for Fair Unemployment Insurance and Jobs, Committee for Employment and Against Unemployment Insurance Cutbacks  
Bill C-12, 8:50-63

**Wakeling, Thomas**, Partner, Milner Fenerty, Barristers and Solicitors  
Bill C-66, 26:20-9

**Watts, Diane**, Researcher, Realistic Equal Action Life Women of Canada  
Bill C-41, 17:3

**Weinman, Judith**, Legislative Consultant, Part III Review, Human Resources Development Department  
Bill C-35, 14:13

**Wheeler, Mark**, Assistant Director, Health Policy Division, Health Department  
Bill C-18, 2:4

**White, Robert**, President, Canadian Labour Congress  
Bill C-12, 4:66-77,79-84

**Whyte, Garth**, Executive Director, National Affairs, Canadian Federation of Independent Business  
Bill C-12, 6:42-52

**Wilds, Robert V.**, President and Chief Executive Officer, British Columbia Maritime Employers' Association  
Bill C-66, 25:71-82

**Wood, Mike**, Senior Policy Analyst, Unemployment Insurance Policy Analysis, Human Resources Development Department  
Employment Insurance (Fishing) Regulations, 12:16

**Young, Alan**, Vice-President, Policy, Canadian Bankers Association  
Bill C-66, 25:60-4,68,71

**Smith, T. Norine**, sous-ministre adjointe, directrice exécutive, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-12, 9:8-12,17-8,21-3  
Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:7-13,15-20

**Stevens, Eric**, conseiller juridique, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration  
Projet de loi C-84, 27:4

**Stuart-Mills, Pamela**, présidente, Parental Alienation Information Network  
Projet de loi C-41, 17:94-103

**Sudul, Garry D.**, vice-président, Ressources humaines, J.D. Irving, Ltd., Association canadienne des pâtes et papiers  
Projet de loi C-66, 26:3

**Swift, Catherine**, présidente, Fédération canadienne de l'entreprise indépendante  
Projet de loi C-12, 6:39-42,45,47-8,50-2

**Thompson, Barbara**, avocate en droit de la famille, Support for Children-An Organization for Public Education  
Projet de loi C-41, 19:68-70

**Thompson, George**, sous-ministre, ministère de la Justice  
Projet de loi C-41, 19:70-83,85-91-3; 21:14-5

**Thompson, honorable Manito**k, ministre des Affaires municipales et communautaires, gouvernement des Territoires du Nord-Ouest  
Projet de loi C-12, 5:22-34

**Tobenstein, Mark**, président, Association nationale des distributeurs de tabac et de confiserie  
Projet de loi S-5, 11:40-5

**Toupin, Lynne**, directrice exécutive, Organisation nationale anti-pauvreté  
Projet de loi C-12, 5:52,56-7,59-60,62-4; 8:10-1

**Townsend, Patty**, gérante, Communications et affaires publiques, Prairie Pools Incorporated  
Projet de loi C-66, 25:53-8

**Tremblay, Johane**, agente de projet, Études législatives, partie I du Code canadien du travail, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-66, 25:15,17-8

**Turmel, Nicole**, vice-présidente exécutive, Alliance de la fonction publique du Canada  
Projet de loi C-12, 6:83-7,89-90,92

**Vautour, Angela**, porte-parole, Coalitions de Moncton pour le comité de justice économique et sociale: «Défendons nos droits»; coalition de chaleur pour la préservation de nos programmes sociaux; coalition de la région de Fredericton pour la justice sociale; comité de Cap Pelé-Shediac contre les coupures de l'assurance-chômage; comité «Les futurs sans-abri de Restigouche»; groupe de citoyens concernés pour une assurance-chômage juste et des emplois; comité pour l'emploi et contre les coupures de l'assurance-chômage  
Projet de loi C-12, 8: 50-63

**Wakeling, Thomas**, associé, Milner Fenerty, avocats  
Projet de loi C-66, 26:20-9

**Watts, Diane**, chercheuse, Realistic Equal Action Life Women of Canada  
Projet de loi C-41, 17:3

**Weinman, Judith**, conseillère législative, Révision de la partie III, ministère du Développement des ressources humaines  
Projet de loi C-35, 14:13



**Young, Hon. Douglas**, Minister of Human Resources Development  
Bill C-12, 4:6-28

**Wheeler, Mark**, directeur adjoint, Division de la politique de santé,  
ministère de la Santé  
Projet de loi C-18, 2:4

**White, Robert**, président, Congrès du travail du Canada  
Projet de loi C-12, 4:66-77,79-84

**Whyte, Garth**, directeur exécutif, affaires nationales, Fédération  
canadienne de l'entreprise indépendante  
Projet de loi C-12, 6:42-52

**Wilds, Robert V.**, président-directeur général, British Columbia  
Maritime Employers' Association  
Projet de loi C-66, 25:71-82

**Wood, Mike**, analyste principal de politiques, Analyse de la politique  
relative à l'assurance-chômage, ministère du Développement des  
ressources humaines  
Règlement sur l'assurance-emploi (pêches), 12:16

**Young, Alan**, vice-président des politiques, Association des banquiers  
canadiens  
Projet de loi C-66, 25:60-4,68,71

**Young, honorable Douglas**, ministre du Développement des  
ressources humaines  
Projet de loi C-12, 4:6-28



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing  
45 Sacré-Coeur Boulevard,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada —  
Édition  
45 Boulevard Sacré-Coeur,  
Hull, Québec, Canada K1A 0S9













